

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标有声读物”教学法。这套方法将英语发音与中文拼音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音规则。他相信，通过坚持使用这套方法，学习者一定能显著提高英语水平。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多听、多读、多练，将所学知识运用到实际交流中。只有这样，才能真正掌握英语，实现语言学习的目标。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过他的努力，一定能帮助更多学习者实现英语学习梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”，旨在帮助广大英语学习者提高阅读能力和理解能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于阅读能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“注音阅读英语教育”方法。这套方法将英语单词与中文注音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语单词的发音和含义。他相信，通过坚持使用这套方法，学习者一定能显著提高英语阅读水平。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多读、多练，将所学知识运用到实际交流中。只有这样，才能真正掌握英语，实现语言学习的目标。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过他的努力，一定能帮助更多学习者实现英语学习梦想。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于阅读能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“注音阅读英语教育”方法。这套方法将英语单词与中文注音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语单词的发音和含义。他相信，通过坚持使用这套方法，学习者一定能显著提高英语阅读水平。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 10 个章节

1. 烤牛肉, (roast Beef,) 000001

2. 烤牛肉, (roast Beef,) 000002

3. 烤牛肉, (roast Beef,) 000003

4. 烤牛肉, (roast Beef,) 000004

5. 烤牛肉, (roast Beef,) 000005

6. 烤牛肉, (roast Beef,) 000006

7. 烤牛肉, (roast Beef,) 000007

8. 烤牛肉, (roast Beef,) 000008

9. 烤牛肉, (roast Beef,) 000009

10. 烤牛肉, (roast Beef,) 000010

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本, 正文字号 18pt, 适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件, 支持语音播放功能
- 建议双面打印, 左侧留白已优化, 便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列, 便于快速查找

烤牛肉，(Roast Beef,)

第1/10页

[ˈrəʊst] [bi:f] , [ˈmi:diəm]
ROAST BEEF , MEDIUM
烤牛肉 , 中等的

烤牛肉，五分熟

[ðə; ði] [ˈbiznəs] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [ˈemə] [mæktʃɛzni]
THE BUSINESS ADVENTURES OF EMMA McCHESNEY
这商业冒险的艾玛麦克切斯尼

艾玛·麦克切斯尼的商业冒险

[baɪ][ˈednə] [ˈfɜ:bɜ:]
By Edna Ferber
经过埃德娜费伯

作者：埃德娜·费伯

[ˈɔ:θər] [ʌv; əv] “ [da:n] [oʊ'hɛrə] , “
Author of “ Dawn O'Hara , “
作者的“黎明奥哈拉 , “

《黎明·奥哈拉》的作者

“ [ˈbʌtərd] [saɪd] [daʊn] , “ [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
“ Buttered Side Down , “ Etc
“涂黄油的边向下 , “ ETC :

“涂黄油的一面朝下”等等。

[wɪð; wɪθ] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] [,ɪlə'streɪfəns] [baɪ][dʒeɪmz] [mənt'gʌməri] [flæg]
With twenty - seven illustrations by James Montgomery Flagg
和二十 - 七插图经过詹姆斯蒙哥马利弗拉格

本书配有詹姆斯·蒙哥马利·弗拉格绘制的二十七幅插图

{ [ɪlə'streɪf(ə)n] : “ - [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔ:l] [ðæt] [θɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpetɪkoʊt] ! - “ }
{ Illustration : “ ' And they call that thing a petticoat ! ' “ }
{ 插图 : “ - 和 他们 称呼 那 事物 一个 衬裙 ! - “ }

插图：“他们居然把那玩意儿叫做衬裙！”

[ˈkɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈfɔ:rwɜ:rd]
FOREWORD
前言

前言

[,ɪlə'streɪfəns] ([nɑ:t][ə'veɪləb(ə)l][ɪn] [ðɪs] [ɪˈdɪʃn])
ILLUSTRATIONS (not available in this edition)
插图 (不是 可用的 在 这 版)

插图（本版本不包含插图）

[aɪ] . — [ˈrəʊst] [bi:f] , [ˈmi:diəm]
I . — ROAST BEEF , MEDIUM
我 . — 烤牛肉 , 中等的

一、——烤牛肉，五分熟

[i:] . — [reprɪ'zentɪŋ] [ti:] . [ə; eɪ] . [bʌk]
II . — REPRESENTING T . A . BUCK
三 . — 代表 丁 . 一个 . 巴克

二、——代表塔·巴克

[aɪ'ar'aɪ] . — [tʃɪkɪnz]
III . — CHICKENS
三、 . — 鸡

三、——鸡

[aɪ'vi:] .
IV .
第四 .

四、

— [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [sʌn]
— HIS MOTHER'S SON
— 他的 母亲的 儿子

——他母亲的儿子

[vi:] . — [pɪŋk] [taɪts] [ænd; ənd] ['gɪŋəm]
V . — PINK TIGHTS AND GINGHAMS
V . — 粉色的 紧身裤 和 格子布

V. — 粉色紧身裤和格子布

[ˈvaɪ, 'vi:] . — [ˈsɪmplɪ] [skə:ts]
VI . — SIMPLY SKIRTS
六年级 . — 简单地 裙子

六、——简约裙装

[vi:,aɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

— [ʌndər'ni:θ] [ðə; ði] [haɪ] - [kʌt] [vest]
— UNDERNEATH THE HIGH - CUT VEST
— 下 这 高的 - 切 背心

— 高衩背心下面

[vi:,aɪ'ar'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

— ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['krɪsməs]
— CATCHING UP WITH CHRISTMAS
— 捕捉 向上 和 圣诞节

— 圣诞节快讯

[aɪ'eks] .
IX .
第九章 .

九、

— [ni:] - [di:p] [ɪn] ['nɪkərz]
— KNEE - DEEP IN KNICKERS
— 膝盖 - 深的 在 短裤

— 深陷内裤之中

[eks] . — [ɪn] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒənt]
X . — IN THE ABSENCE OF THE AGENT
X . — 在 这 缺席 的 这 代理人

X. — 在代理人缺席的情况下

[ˈfɔːrwɜːrd]
FOREWORD
前言

前言

[roʊst] [bi:f] , [ˈmiːdiəm] , [ɪz][nɑːt][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fuːd] .
Roast Beef , Medium , is not only a food .
烤牛肉 , 中等的 , 是 不是 仅有的 一个 食物 .

五分熟的烤牛肉不仅仅是一种食物。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [fəˈlɑːsəfi] .
It is a philosophy .
它 是 一个 哲学 .

它是一种哲学理念。

[ˈsiːtɪd] [æt; ət] [ˈlaɪfs] [ˈdaɪnɪŋ] [ˈteɪbl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmenjuː][ʌv; əv] [ˈmɔːrəlz] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] ,
Seated at Life's Dining Table , with the Menu of Morals before you ,
坐着 在 生活的 用餐 桌子 , 和 这 菜单 的 德 前 你 ,
坐在人生的餐桌旁, 面前摆着道德准则的菜单,

[jɔːr; jər] [aɪ] [ˈwɒndəz] [ə; eɪ][bɪt][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɒntreɪz] , [ðə; ði] [ɔːr] [ˈdʒuːvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz]
your eye wanders a bit over the entrees , the hors d'oeuvres , and the things
你的 眼睛 漫游 一个 少量 超过 这 主菜 , 这 马 开胃菜 , 和 这 事物
[ə; eɪ][lɑː] ,
a la ,
一个 拉 ,

你的目光不由自主地扫过主菜、开胃菜和各种小食,

[ðoʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [roʊst] [bi:f] , [ˈmiːdiəm] , [ɪz] [seɪf] , [ænd; ənd] [seɪn] , [ænd; ənd] [ʊr] .
though you know that Roast Beef , Medium , is safe , and sane , and sure .
尽管 你 知道 那 烤牛肉 , 中等的 , 是 安全的 , 和 理智 , 和 当然 .

虽然你知道烤牛肉, 五分熟, 是安全、理智、可靠的。

[aɪ ˈtiː] [əˈɡriːz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
It agrees with you .
它 同意 和 你 .

它同意你的观点。

[æz; əz][juː; jʊ] [ˈhezɪteɪt] [ðer; ðər] [saʊndz] [ɪn][jɔːr; jər] [ɪr] [ə; eɪ][sɔːft][ænd; ənd] [ɪnˈsɪnjuetɪŋ] [vɔɪs] .
As you hesitate there sounds in your ear a soft and insinuating Voice .
作为 你 犹豫 那里 声音 在 你的 耳朵 一个 柔软的 和 暗示 噪音 .

当你犹豫不决时, 耳边传来一个柔和而诱人的声音。

“ [juːl] [faɪnd][ðə; ði] [tʌŋ] [ɪn][ˈæspɪk] [ˈveri] [naɪs] [təˈdeɪ] , ” [pɜːz] [ðə; ði] [vɔɪs] .
“ You'll find the tongue in aspic very nice today , ” purrs the Voice .
“ 你会 寻找 这 舌头 在 肉冻 非常 好的 今天 , ” 呼噜声 这 噪音 .

“你会发现今天的舌头冻非常美味,”声音轻柔地说。

“ [meɪ] [aɪ] [ˌrekəˈmend] [ðə; ði] [ˈtʃɪkɪn] [paɪ] , [ˈkʌntri] [stɑɪl] ?
“ May I recommend the chicken pie , country style ?
“ 可能 我 推荐 这 鸡 馅饼 , 国家 风格 ?

“我推荐乡村风味的鸡肉派。”

[pərˈhæps] [juːd] [ˈreɪlɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈtemptɪŋ] .
Perhaps you'd relish something light and tempting .
也许 你会 尽情享受 某物 光 和 诱人的 .

或许你会喜欢一些清淡诱人的食物。

[egz] [ˌbenɪˈdɪktɪn] .
Eggs Benedictine .
鸡蛋 本笃会 .

本笃会鸡蛋。

[ˈveri] [ˈfaɪn] .
Very fine .
非常 美好的 .

非常好。

[ɔːr][sʌm; səm] [ˈfleɪkt] [kræb] [miːt] , [pərˈhæps] .
Or some flaked crab meat , perhaps .
或者 一些 片状的 螃蟹 肉 , 也许 .

或者一些蟹肉碎。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈsɔːs] .
With a special Russian sauce .
和 一个 特别的 俄语 酱 .

配上特制的俄罗斯酱汁。

” [roʊst] [biːf] , [ˈmiːdiəm] !
” **Roast Beef , Medium !**
” 烤 牛肉 , 中等的 !

“烤牛肉，五分熟！”

[haʊ] [ʌnɪˈmædʒɪnətɪv] [aɪ ˈtiː] [saʊndz] .
How unimaginative it sounds .
如何 缺乏想象力 它 声音 .

听起来多么缺乏想象力啊。

[haʊ] [proʊˈzeɪɪk] , [ænd; ʌnd][draɪ] !
How prosaic , and dry !
如何 平淡无奇 , 和 干燥 !

多么平淡乏味啊！

[juː; jʊ][kæst][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][əˈsaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kənˈtempt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [dɪˈzɜːrvz] ,
You cast the thought of it aside with the contempt that it deserves ,
你 投掷 这 想法 的 它 旁边 和 这 鄙视 那 它 值得 ,

你带着应有的鄙夷将这个想法抛诸脑后。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [əˈsu:m] [ə; eɪ] [ˈfaɪn] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈepɪkjər] [æz; əz][juː; jʊ][ˈɔːrdər] .
and you assume a fine air of the epicure as you order .
和 你 认为 一个 美好的空气 的 这 美食家 作为 你 命令 .

点餐时，你摆出一副美食家的姿态。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][set] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [θɪŋz] [ɪnˈkeɪst] [ɪn][ˈpeɪstri] ; [θɪŋz] [ɪn] [ˈfrɪli] [ˈpeɪpər] [ˈtraʊzərz] ;
There are set before you things encased in pastry ; things in frilly paper trousers ;
那里 是 放 前 你 事物 包裹 在 糕点 ; 事物 在 褶边 纸 裤子 ;

摆在你面前的是一些用酥皮包裹的东西；一些穿着花边纸裤的东西；

[θɪŋz] [ðæt] [prɪk] [ðə; ði] [tʌŋ] ; [ˈsɔːsɪz] [ðæt] [piːk] [ðə; ði] [ˈpælət] .
things that prick the tongue ; sauces that pique the palate .
事物 那 刺 这 舌头 ; 酱汁 那 激起 这 味蕾 .

刺激舌头的东西；挑逗味蕾的酱汁。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [streɪndʒ] [ˈvedʒtəb(ə)l] [gɑːrniʃɪŋz] , [ˈkʌnɪŋli] [kʌt] .
There are strange vegetable garnishings , cunningly cut .
那里 是 奇怪的 蔬菜 装饰物 , 狡猾地 切 .

还有一些造型奇特的蔬菜装饰，切法很巧妙。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ˈoʊnli] [fuːd] .
This is not only Food .
这 是 不是 仅有的 食物 .

这不仅仅是食物。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ˈvaɪəndz] .
These are Viands .
这些 是 菜肴 .

这些是菜肴。

“ [ˈevriθɪŋ] [ˌsætɪsˈfæktəri] ? ” [ɪnˈkwaɪəz] [ðə; ði] [ɪnˈsɪnjuetɪŋ] [ˈvɔɪs] .
“ **Everything satisfactory ?** ” **inquires the insinuating Voice** .
“ 一切 令人满意的 ? ” 询问 这 暗示 嗓音 .
“一切都满意吗? ”那声音意味深长地问道。

“ [jes] , ” [juː; jʊ] [seɪ] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈheɪsti] [sɪp] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] .
“ **Yes ,** ” **you say , and take a hasty sip of water** .
“ 是的 , ” 你 说 , 和 拿 一个 仓促 啜饮 的 水 .
“是的,”你说着, 匆匆喝了一口水。

[ðæt] [pəˈpriːkə] [hæz; həz] [bəːnd] [jɔːr; jər] [tʌŋ] .
That paprika has burned your tongue .
那 辣椒 有 烧伤 你的 舌头 .
那辣椒粉烫伤了你的舌头。

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .
“是的。

[tʃek] , [pliːz] .
Check , please .
查看 , 请 .
请检查。

“ [juː; jʊ] [aɪ] [ðə; ði] [skɔːr] , [əˈpɔːld] .
“ **You eye the score , appalled** .
“ 你 眼睛 这 分数 , 震惊 .
你震惊地看着比分。

“ [lʊk] [hɪr] !
“ **Look here !**
“ 看 这里 !
“看这里! ”

[ɑːnt] [juː; jʊ] [ˈoʊvər] - [ˈtʃɑːdʒɪŋ] ! ”
Aren't you over - charging ! ”
不是 你 超过 - 收费 ! ”
你是不是要价太高了!

“ [ˈaʊər; ɑːr] [ˈregjələr] [praɪs] , ” [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kætʃ] [ə; eɪ] [snɪr] [brˈniːθ] [ðə; ði] [ˈsmʌɡnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði]
“ **Our regular price ,** ” **and you catch a sneer beneath the smugness of the**
“ 我们的 常规的 价格 , ” 和 你 抓住 一个 冷笑 下面 这 自鸣 的 这
[ˈvɔɪs] .
Voice .
嗓音 .
“我们的正常价格,”你从那自鸣得意的声音中听出一丝嘲讽。

“ [aɪ ˈtiː] [ɪz] [wʌt] [ˈevri] [wʌn] [peɪz] , [sɜːr] .
“ **It is what every one pays , sir** .
“ 它 是 什么 每一个 一 支付 , 先生 .
“先生, 这是每个人都要付出的代价。”

“ [juː; jʊ] [riːtʃ] [diːp] , [diːp] [ˈɪntuː] [jɔːr; jər] [ˈpɔːkɪt] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [peɪ] .
“ **You reach deep , deep into your pocket , and you pay** .
“ 你 抵达 深的 , 深的 进入 你的 口袋 , 和 你 支付 .
你掏出手, 从口袋深处掏出钱来。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [raɪz] [ænd; ənd] [ɡoʊ] , [fʊl] [bʌt; bət] [nɑːt] [fed] .
And you rise and go , full but not fed .
和 你 上升 和 去 , 满的 但 不是 美联储 .
你起身离开, 虽然饱腹却未饱足。

[ænd; ənd][ˈleɪtər][æz; əz][juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər] [fɪfθ] [ˈmɔːrəl][ˈpepsɪn] [ˈtæblət][juː; jʊ] [seɪ] [fuːl] ！
And later as you take your fifth Moral Pepsin Tablet you say Fool ！

和 之后 作为 你 拿 你的 第五 道德 胃蛋白酶 药片 你 说 傻子 ！

[ænd; ənd]
and
和

和

[fuːl] ！ [ænd; ənd] [fuːl] ！
Fool ！ and Fool ！
傻子 ！ 和 傻子 ！

傻瓜！傻瓜！

[wen] [nekst][wiː; wi][daɪn][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈtemptɪd] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] ．
When next we dine we are not tempted by the Voice ．

什么时候 下一个 我们 用餐 我们 是 不是 受诱惑 经过 这 噪音 ．

下次用餐时，我们不会再受到那声音的诱惑。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈweri] [ʌv; əv] [wɪrd] [ˈsɔːsɪz] ．
We are wary of weird saucers ．

我们 是 警惕 的 诡异的 酱汁 ．

我们对一些奇奇怪怪的酱料心存戒备。

[wiː; wi] [ʃʌn] [ðə; ði] [ˈkʌnɪŋ] [ˈæspɪk] ．
We shun the cunning aspics ．

我们 回避 这 狡猾 肉冻 ．

我们鄙视狡猾的伪君子。

[wiː; wi] [lʊk] [əˈbaʊt] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪbəːz] [ˈteɪbl] ．
We look about at our neighbor's table ．

我们 看 关于 在 我们的 邻居 桌子 ．

我们环顾邻桌。

[hiː; hi][ɪz] [ˈiːtɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [frentʃ] ， [ænd; ənd] [ˈrʌ(ə)n] [ænd; ənd] [hʌŋˈɡerɪən] ．
He is eating of things French ， and Russian and Hungarian ．

他 是 吃 的 事物 法语 ， 和 俄语 和 匈牙利 ．

他吃法国菜、俄罗斯菜和匈牙利菜。

[ʌv; əv] [fuːd] [ˈɡɑːnɪʃt] ， [ænd; ənd] [ˈɡerɪ] [ænd; ənd] [ˈɡriːsi] ．
Of food garnished ， and garish and greasy ．

的 食物 装饰 ， 和 扎眼 和 腻 ．

食物装饰华丽，但色香味俱全，油腻腻的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [saɪ] [ʌv; əv] [ˈkɑːntent] [ænd; ənd][ˌrezɪɡˈneɪ(ə)n][wiː; wi][ˈset(ə)l] [daʊn] [tuː; tə]
And with a little sigh of Content and resignation we settle down to

和 和 一个 小的 叹 的 内容 和 辞职 我们 定居 向下 到

[ˈaʊər; ɑːr] [roust] [biːf] ， [ˈmiːdiəm] ．
our Roast Beef ， Medium ．

我们的 烤 牛肉 ， 中等的 ．

我们带着满足和无奈的叹息，享用着我们的五分熟烤牛肉。

[iː] ． [ef] ．
E ． F ．
E ． F ．

EF

[,ɪləˈstreɪʃəns] （ [nɑːt][əˈveɪləb(ə)l][ɪn] [ðɪs] [ɪˈdɪʃn] ）
ILLUSTRATIONS (not available in this edition)

插图 (不是 可用的 在 这 版)

插图（本版本不包含插图）

“ - [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔ:l] [ðæt] [θɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpetɪkoʊt] ！ - ”
“ ' **And they call that thing a petticoat ! ' "**
“ - 和 他们 称呼 那 事物 一个 衬裙 ！ - ”
“他们居然把那玩意儿叫做衬裙！ ”

“ - [ˈpi:tər][ˈpaɪpər] [pɪkt] [ə; eɪ] [pek] [ʌv; əv] [ˈpɪkld] [ˈpepərz] , - [hiː; hi] [əˈnaʊnst] , [ˈɡlɪbli] ”
“ ' **Peter Piper picked a peck of pickled peppers , ' he announced , glibly "**
“ - 彼得 派珀 挑选 一个 啄 的 腌制 辣椒 , - 他 宣布 , 轻率地 ”
“彼得·派珀捡了一小撮腌辣椒，”他轻率地宣布道。

“ - [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmærid] [kɪs] — [ə; eɪ] [tuː] - [jɪr] - [oʊld] [ˈmærid] [kɪs] [æt; ət] [liːst] - ”
“ ' **That was a married kiss — a two - year - old married kiss at least ' "**
“ - 那 曾是 一个 已婚 吻 — 一个 二 - 年 - 老的 已婚 吻 在 至少 - ”
“那是一对已婚夫妇的吻——至少是两年前的已婚夫妇的吻。”

“ - [aɪ][wəʊnt][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [fərˈɡɪv] [ə; eɪ] [haʊnd] [laɪk][em ˈiː] - ”
“ ' **I won't ask you to forgive a hound like me ' "**
“ - 我 惯于 问 你 到 原谅 一个 猎犬 喜欢 我 - ”
“我不会请求你原谅我这样一条恶犬。”

“ - [ju:l] [ˈnevər] [ɡrəʊ] [ʌp] , [ˈemə] [mækˈtʃezni] - ”
“ ' **You'll never grow up , Emma McChesney ' "**
“ - 你会 绝不 生长 向上 , 艾玛 麦克切斯尼 - ”
“你永远长不大，艾玛·麦克切斯尼”

“ - [wel] , [ðen] , [ˈrɪmp] .
“ ' **Well , s'long then , Shrimp .**
“ - 出色地 , s'long 然后 , 虾 .
“好吧，那就一路顺风吧，小虾米。”

[siː] [juː; jʊ][æt; ət] [eɪt] - ”
See you at eight ' "
看 你 在 八 - ”
八点见。

“ - [aɪm] [sti:l] [ɪn][ə; eɪ] [pəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːrs] [ðæt] [ˈɔːrdɪnəns] [əˈɡenst] [ˈpaʊtɪŋ] - ”
“ ' **I'm still in a position to enforce that ordinance against pouting ' "**
“ - 我是 仍然 在 一个 位置 到 执行 那 条例 反对 撅嘴 - ”
“我仍然可以执行禁止撅嘴的法令。”

“ - [sʌn] ！ - [ˈekəʊd] [ðə; ði][klɜːrk] , [ˈsterɪŋ] ”
“ ' **Son ! ' echoed the clerk , staring "**
“ - 儿子 ！ - 回声 这 职员 , 凝视 ”
“儿子！”店员一边盯着他一边重复道。”

“ - [wel] ！ - [ɡʌlpt] [dʒɑ:k] , - [ðoʊz] [tuː] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈbedɪd] , [ˈblumin] - , [ˈblæstɪd]
“ ' **Well ! ' gulped Jock , ' those two double - bedded , bloomin ' , blasted**
“ - 出色地 ！ - 吞咽 乔克 , - 那些 二 双倍的 - 卧床 , 盛开 - , 炸毁
“哎呀！’乔克咽了口唾沫，’那两个双人床，该死的，真他妈的！ ”

[ˈbaɪsən] — - ”
Bisons — ' "
野牛 — - ”
野牛——”

“ - [kʌm] [ɑ:n] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr]
“ ' **Come on out of here**
“ - 来 在 出去 的 这里
“出来吧。”

[ænd; ənd] [aɪl] [lɪk] [ðə; ði] [ʃaɪn] [ɔːf] [jʊr; jər] [ʃuːz] , [juː; jʊ]
and I'll lick the shine off your shoes , you
和 患病的 舔 这 闪耀 离开 你的 鞋 , 你
我会舔干净你鞋上的光泽，你

[blu:] - [aid] [berb] , [ju:; jɔ] ! - "
blue - eyed babe , you ! ' "
蓝色的 - 眼睛 宝贝 , 你 ! - "

蓝眼睛的宝贝，就是你！

" - [ju:; jɔ][kɑ:nt] [tri:t] [em 'i:][wɪð; wɪθ][jɔr; jər] ['laɪfs] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
" ' **You can't treat me with your life's history** .
" - 你 不能 对待 我 和 你的 生活的 历史 .

“你不能用你的人生经历来对待我。”

[aɪm]['gouɪŋ][ɪn] - "
I'm going in ' "
我是 去 在 - "

我要进去了。

" - [naʊ] , ['lɪliən] ['rʌsl] [ænd; ənd][kəʊld] [kri:m] [ɪz][wʌn] ; [ænd; ənd] [nu:] [pə'tetoz] [ænd; ənd] [braʊn]
" ' **Now , Lillian Russell and cold cream is one ; and new potatoes and brown**
" - 现在 , 莉莲 罗素 和 寒冷的 奶油 是 一 ; 和 新的 土豆 和 棕色的

“现在，莉莲·罗素和冷奶油是一回事；新土豆和棕色

[krɒks] [ɪz] [ə'nʌðər] . - "
crocks is another . ' "
陶罐 是 其他 . - "

陶罐也是其中之一。

" - [waɪ] , ['gɜ:ɪlz] , [aɪ] ['kudnt] [hoʊld] [daʊn] [ə; eɪ][dʒɑ:b][ɪn][ə; eɪ]['kændi]['fækt(ə)ri] - "
" ' **Why , girls , I couldn't hold down a job in a candy factory** ' "
" - 为什么 , 女孩们 , 我 不能 抓住 向下 一个 工作 在 一个 糖果 工厂 - "

“哎呀，姑娘们，我连在糖果厂都干不下去。”

" - ['ɑ:nɪstli] , [aɪ'd] [wer] [aɪ 'ti:][maɪ'self] ! - "
" ' **Honestly , I'd wear it myself ! ' "**
" - 诚实地 , ID 穿 它 我 ! - "

“说实话，我自己都想穿！ ”

" - [aɪv] [lɪvd] ['petɪkəʊts] , [aɪv] [tɔ:kt] ['petɪkəʊts] , [aɪv] [dri:md]
" ' **I've lived petticoats , I've talked petticoats , I've dreamed**
" - 我已经 居住地 衬裙 , 我已经 谈话 衬裙 , 我已经 梦见

“我曾活在裙摆下，我曾谈论裙摆，我曾梦想着.....”

['petɪkəʊts] — [waɪ] , [aɪv] ['i:v(ə)n][wɔ:rn][ðə; ði][dɑ:rn] [θɪŋz] ! - "
petticoats — why , I've even worn the darn things ! ' "
衬裙 — 为什么 , 我已经 甚至 磨损 这 该死 事物 ! - "

衬裙——哎呀，我甚至还穿过那玩意儿呢！

" [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r]
" **And found himself addressing the backs of the letters on the door**
" 和 成立 他自己 解决 这 背部 的 这 信件 在 这 门

于是他发现自己正在阅读门上信件的背面。

[mɑ:rkt] - ['praɪvət] - . "
marked ' Private ' . "
标记 - 私人的 - . "

标记为“私人”。

" - [ʌt] [ʌp] , [ju:; jɔ] [bleɪmd] [fu:l] !
" ' **Shut up , you blamed fool !**
" - 关闭 向上 , 你 被指责 傻子 !

“闭嘴，你这个被指责的傻瓜！ ”

[kɑ:nt] [ju:; jɔ] [si:] [ðə; ði]['leɪdi:z] [sɪk] ? - "
Can't you see the lady's sick ? ' "
不能 你 看 这 女士的 生病的 ? - "

你没看出这位女士生病了吗？

" [æ̣t; ət][hɪz; ɪz] [geɪz] [ðæt] [ˈleɪdɪ] [fled] , [ˈsæmp(ə)] - [keɪs] [ˈbæŋɪŋ] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [niːz] "

" At his gaze that lady fled , sample - case banging at her knees "

" 在 他的 目光 那 女士 逃亡 , 样本 - 案件 砰砰作响 在 她 膝盖 "

" 他一注视着那位女士, 那女人就逃走了, 样品箱砰砰地撞在膝盖上。"

" [ɪn][ðə; ði] [ɪgˈzuːbərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [streŋθ] , [hiː; hi] [pɪkt] [hɜːr; həɹ][ʌp] "

" In the exuberance of his young strength , he picked her up "

" 在 这 热情洋溢 的 他的 年轻的 力量 , 他 挑选 她 向上 "

" 他年轻力壮, 一时兴起, 把她抱了起来。"

" [ʃiː; ʃi] [riːd] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] , [ˈdʌlli] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˈevri] [ˈselfɪ] [wɜːrd][hæd; həd][naːt] [ɔːlˈredi]

" She read it again , dully , as though every selfish word had not already

" 她 读 它 再次 , 沉闷地 , 作为 尽管 每一个 自私 单词 有 不是 已经

她又读了一遍, 语气迟钝, 仿佛每一个自私的字眼都还不够明显似的。

[stæmpt] [ɪtˈself][ɑːn][hɜːr; həɹ][breɪn][ænd; ənd] [hɑːrt] . "

stamped itself on her brain and heart . "

盖章 本身 在 她 脑 和 心 . "

它深深地烙印在她的脑海和心中。

" - [naːt] [ðæt] [juː; jʊ] [lʊk] [jʊɹ; jəɹ][eɪdʒ] — [naːt][baɪ][ten] [ˈjɪrz] ! " -

" ' Not that you look your age — not by ten years ! ' "

" - 不是 那 你 看 你的 年龄 — 不是 经过 十 年 ! " -

" 不是说你看上去比实际年龄小——至少小了十岁! "

" - [ˈkrɪsməs] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [ˈsiːz(ə)n] . . .

" ' Christmas isn't a season . . . "

" - 圣诞节 不是 一个 季节 . . . "

" 圣诞节不是一个季节....."

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] ; [ænd; ənd] , [θæŋk] [gɑːd] , [aɪv] [gɑːt]

it's a feeling ; and , thank God , I've got

它是 一个 感觉 ; 和 , 感谢 上帝 , 我已经 得到

这是一种感觉; 感谢上帝, 我拥有这种感觉。

[aɪ ˈtiː] ! - "

it ! ' "

它 ! - "

它! "

" [noʊ][mæn] [wɪl] [ˈevər] [əˈpriːʃiɪt] [ðə; ði] [faɪn] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [ˈgɑːrmənt] , [bʌt; bət]

" No man will ever appreciate the fine points of this little garment , but

" 不 男人 将要 曾经 欣赏 这 美好的 积分 的 这 小的 服装 , 但

" 没有人会欣赏这件小衣服的精妙之处, 但是....."

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] — "

the women — "

这 女性 — "

这些女人——"

" [ˈemə] [mækˈtʃɛzni] . . .

" Emma McChesney . . . "

" 艾玛 麦克切斯尼 . . . "

艾玛·麦克切斯尼.....

[aɪ] [bɪˈliːv] [ɪn][juː; jʊ] [naʊ] !

I believe in you now !

我 相信 在 你 现在 !

我现在相信你了!

[dæd][ænd; ənd][aɪ][bəʊθ] [bɪˈliːv] [ɪn]

Dad and I both believe in

爸爸 和 我 两个都 相信 在

我和爸爸都相信

[juː; jʊ] . "
 you . "
 你 . "
 "你。"

" [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] [deɪ] . "
 " It had been a whirlwind day . "
 " 它 有 到过 一个 旋风 天 . "
 "今天真是忙碌的一天。"

" - [ˈemə] , - [hiː; hi] [sed] , - [wɪl] [juː; jʊ] [ˈmæəri] [ˌem ˈiː] ? - "
 " ' Emma , ' he said , ' will you marry me ? ' "
 " - 艾玛 , - 他 说 , - 将要 你 结婚 我 ? - "
 "艾玛,"他说, "你愿意嫁给我吗? "

" - [ˈwelkəm] [hoʊm] ! - "
 " ' Welcome home ! '
 " - 欢迎 家 ! - "
 "欢迎回家! "

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
 she cried .
 她 哭 .
 她哭了。

- [sketʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɜːrnɪtʃər] [tuː; tə][suːt] [jɔːrˈself] . -
 ' Sketch in the furniture to suit yourself . '
 - 草图 在 这 家具 到 套装 你自己 . -
 "根据自己的喜好画出家具草图。"

" [aɪ] . — [roʊst] [biːf] , [ˈmiːdiəm]
 " I . — ROAST BEEF , MEDIUM
 " 我 . — 烤 牛肉 , 中等的
 "一、烤牛肉，五分熟"

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [kəmˈperd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtrævlz] [ʌv; əv] [ˈbʌnjənz] [ˈhɪroʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]
 There is a journey compared to which the travels of Bunyan's hero were a
 那里 是 一个 旅行 比较的 到 哪个 这 旅行 的 班扬的 英雄 是 一个
 [ˈsʌmə] - [ˈiːvniŋz] [stroʊl] .
 summer - evening's stroll .
 夏天 - 晚上 漫步 .
 有一趟旅程，与这趟旅程相比，班扬笔下英雄的旅行就像夏日傍晚的漫步。

[ðə; ði] [ˈpɪlgrɪmz] [baɪ] [huːm] [ðɪs] [fɔːrst] [mɑːrtʃ] [ɪz][ˈteɪkən] [bɪˈlɒːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [məˈlaɪnd] [frəˈtɜːrənəti] ,
 The Pilgrims by whom this forced march is taken belong to a maligned fraternity ,
 这 朝圣者 经过 谁 这 强制 行进 是 已采取 属于 到 一个 受人诋毁 兄弟会 ,
 被迫进行这次长途跋涉的朝圣者属于一个受人诋毁的群体。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [noʊn] [æz; əz] [ˈtrævlɪŋ] [men] .
 and are known as traveling men .
 和 是 已知 作为 旅行 男人 .
 他们被称为旅行家。

[ˈsæmp(ə)] - [keɪs] [ɪn][hænd] , [trʌŋk] [kiː] [ɪn] [ˈpɑːkɪt] , [sɪˈɡɑːr][ɪn] [maʊθ] ,
 Sample - case in hand , trunk key in pocket , cigar in mouth ,
 样本 - 案件 在 手 , 树干 钥匙 在 口袋 , 雪茄 在 嘴 ,
 手里拿着样品箱，口袋里揣着行李箱钥匙，嘴里叼着雪茄。

[braʊn] [ˈdɜːrbi] [əˈtɪlt][æt; ət][æn; ən][ˈæŋɡ(ə)] [ʌv; əv] [ˈnaɪnti] ,
 brown derby atilt at an angle of ninety ,
 棕色的 德比 倾斜 在 一个 角度 的 九十 ,
 棕色圆顶帽倾斜九十度角，

[i:ɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ʌn'traɪd] [ˈtrævələr] [ˈstɑ:rtɪz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜ:rnɪ] [daʊn] [ðæt] [roʊd] [wɪtʃ] [li:dz]
each young and untried traveler starts on his journey down that road which leads
每个 年轻的 和 未经尝试 游客 开始 在 他的 旅行 向下 那 路 哪个 线索
[θru:] [mə'ræsɪz] [ʌv; əv] [ˈtʃɪkɪn] [ə; eɪ][lɑ:] [ˈkri:ool] ,
through morasses of chicken a la Creole ,
通过 沼泽 的 鸡 一个 拉 克里奥尔语 ,
每个年轻稚嫩的旅行者都踏上了他的旅程，沿着那条通往克里奥尔风味鸡肉沼泽的道路前进。

[ˈoʊvər] [ˈgri:si] [ˈmaʊntnɪz] [ʌv; əv] [kwi:n] [ˈfrɪtərz] [meɪd] [ˈdʌbli] [ˈperələs] [baɪ] [ˈslɪpəri] [ˈgleɪʃərz] [ʌv; əv]
over greasy mountains of queen fritters made doubly perilous by slippery glaciers of
超过 腻 山脉 的 女王 油炸饼 制成 双倍 危险的 经过 滑 冰川 的
[rʌm] [sɔ:s] ,
rum sauce ,
朗姆酒 酱 ,
油腻腻的炸皇后饼堆成小山，上面还沾满了滑溜溜的朗姆酒酱汁，吃起来格外危险。

[ˈɪntu:][ˈfɔ:rmɪdəb(ə)][ˈdʒʌŋɡlɪz][ʌv; əv] [ˈbredɪd] [vi:l] [tʃɒps] [ˈθredɪd] [baɪ] [ˈsæŋɡwɪn] [ænd; ənd] [ˈdedli]
into formidable jungles of breaded veal chops threaded by sanguine and deadly
进入 强大 丛林 的 裹面包屑的 小牛肉 排骨 螺纹 经过 乐观 和 致命
[stri:mz] [ʌv; əv][tə'meɪtoʊ][ˈgreɪvi] ,
streams of tomato gravy ,
溪流 的 番茄 肉汁 ,
化作令人望而生畏的裹面包屑的小牛肉排丛林，淋上鲜红而致命的番茄肉汁，

[pæst] [ˈslʌɡɪ] [maɪəz][ʌv; əv] [ˈdredf(ə)] [θɪŋz] [ɪn] [ˈkæsəroʊl] , [ˈoʊvər] [hɪlz] [ʌv; əv] [kɔ:rnd] - [bi:f] [hæʃ] ,
past sluggish mires of dreadful things en casserole , over hills of corned - beef hash ,
过去的 迟缓 沼泽 的 可怕 事物 英文 沙锅 , 超过 丘陵 的 咸 - 牛肉 哈希 ,
穿过令人作呕的砂锅菜泥潭，越过咸牛肉杂烩堆成的小山，

[əˈkrɔ:s] [ˈfeɪkɪŋ] [ˈkwæg,maɪəz][ʌv; əv] [vi:l] [ɡlæ'seɪ] , [ˈplʌndʒɪŋ] [ˈɪntu:] [slu:z] [ʌv; əv] [slɔ:] , [ʌn'tɪl] ,
across shaking quagmires of veal glace , plunging into sloughs of slaw , until ,
穿过 摇晃 泥潭 的 小牛肉 冰霜 , 骤降 进入 沼泽 的 凉拌卷心菜 , 直到 ,
[ˈhæɡərd] ,
haggard ,
枯槁 ,
穿过颤抖的凝乳小牛肉泥潭，一头扎进凉拌卷心菜的沼泽，直到，疲惫不堪，

[ˈwɪri] , [daɪ'dʒestʃən] [ˈætərd] , [kəm'plekʃ(ə)n] [ɡɔ:n] , [hi:; hi] [ˈri:tʃɪz] [ðə; ði] [seɪf] [ˈheɪv(ə)n][ʌv; əv] [roʊst]
weary , digestion shattered , complexion gone , he reaches the safe haven of roast
厌倦 , 消化 破碎 , 肤色 已消失 , 他 到达 这 安全的 避风港 的 烤
[bi:f] , [ˈmi:diəm] .
beef , medium .
牛肉 , 中等的 .
疲惫不堪，消化不良，面色苍白，他终于找到了安全的避风港——烤牛肉，要五分熟。

[wʌns] [ðer; ðər] , [hi:; hi] [ˈnevər] [ə'gen] [streɪz] , [ɔ:'ðooʊ] [ðə; ði] [pɑ:mpədɔrd] ,
Once there , he never again strays , although the pompadoured ,
一次 那里 , 他 绝不 再次 流浪者 , 虽然 这 蓬巴杜发型 ,
一旦到了那里，他就再也没有离开过，尽管梳着蓬巴杜发型，
[waɪt] - [ˈeɪpr(ə)n] [ˈsaɪrən] [sɪŋ] - [ˈsɔŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [ðə; ði] [ˈpreɪzɪz] [ʌv; əv] [ˈaɪrɪ] [stu:] , [ænd; ənd][pɔ:rk]
white - aproned siren sing - songs in his ear the praises of Irish stew , and pork
白色的 - 围裙 警笛 唱歌 - 歌曲 在 他的 耳朵 这 赞扬 的 爱尔兰 炖 , 和 猪肉
[wɪð; wɪθ][ˈæp(ə)] [sɔ:s] .
with apple sauce .
和 苹果 酱 .
身穿白色围裙的女妖在他耳边轻声吟唱着赞美爱尔兰炖菜和苹果酱猪肉的歌曲。

身穿白色围裙的女妖在他耳边轻声吟唱着赞美爱尔兰炖菜和苹果酱猪肉的歌曲。

[ˈemə] [mækˈtʃɛzni] [wʌz; wəz] [ˈiːtɪŋ] [hɜːr; hær][ˈsɑːləteri] [ˈsʌpər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbæːdʒə] [haʊs] [æt; ət] [θriː]
Emma McChesney was eating her solitary supper at the Berger house at Three
艾玛 麦克切斯尼 曾是 吃 她 孤 晚餐 在 这 伯杰 房子 在 三
[ˈrɪvəz] , [ˈmɪʃɪɡən] .
Rivers , Michigan .
河流 , 密歇根州 .

艾玛·麦克切斯尼独自一人在密歇根州三河镇的伯杰家吃晚饭。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [roʊst] [biːf] [ˈheɪv(ə)n] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔːr] .
She had arrived at the Roast Beef haven many years before .
她 有 到达的 在 这 烤 牛肉 避风港 许多 年 前 .

她多年前就来到了这个烤牛肉天堂。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðə; ði][daɪˈdʒestɪv] [ˈperɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [hoʊˈtel] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡaɪd] [ɑːn]
She knew the digestive perils of a small town hotel dining - room as a guide on
她 知道 这 消化 危险 的 一个 小的 镇 酒店 用餐 - 房间 作为 一个 指导 在
[ðə; ði] [snoʊ] - [ˈkʌvəd] [ˈmaʊnt(ə)n] [noʊz] [iːtʃ] [ˈtretʃərəs] [ˈpɪtfɔːl] [ænd; ənd][ˈkæzəm] .
the snow - covered mountain knows each treacherous pitfall and chasm .
这 雪 - 涵盖 山 知道 每个 奸诈 陷阱 和 深渊 .

她深知小镇酒店餐厅里可能存在的消化问题，就像雪山上的向导熟知每一个险峻的陷阱和深渊一样。

[ten] [ˈjɪrz] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hær][tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [ˈdedli] [sner] [ðæt] [ˈlɜːks]
Ten years on the road had taught her to recognize the deadly snare that lurks
十 年 在 这 路 有 教授 她 到 认出 这 致命 圈套 那 潜伏者
[ɪn][ðə; ði] [ˈsiːmɪŋli] [kɑːm] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv] [mɪnst] [ˈtʃɪkɪn] [wɪð; wɪθ] [kriːm] [sɔːs] .
in the seemingly calm bosom of minced chicken with cream sauce .
在 这 似乎 冷静的 怀 的 剁碎 鸡 和 奶油 酱 .

十年的奔波让她学会了识别隐藏在看似平静的奶油鸡肉末汤中隐藏的致命陷阱。

[nɑːt][fɔːr; fər][hɜːr; hær][ðə; ði] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)] [ˈmɪstərɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhæmbɜːrgər][ænd; ənd] [ˈʌŋjənz] .
Not for her the impenetrable mysteries of a hamburger and onions .
不是 为了 她 这 坚不可摧 谜团 的 一个 汉堡包 和 洋葱 .

她对汉堡和洋葱的神秘莫测毫无兴趣。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)] , [briːf] [bʌt; bət][ˈterəb(ə)] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈemə] [mækˈtʃɛzni]
It had been a struggle , brief but terrible , from which Emma McChesney
它 有 到过 一个 斗争 , 简短的 但 糟糕的 , 从 哪个 艾玛 麦克切斯尼
[hæd; həd] [ɪˈmɜːrdʒd] [traɪˈʌmfənt] ,
had emerged triumphant ,
有 出现 凯 ,

那是一场短暂而残酷的斗争，但艾玛·麦克切斯尼最终取得了胜利。

[hɜːr; hær][kəmˈplekʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈfɪɡjər] [seɪvd] .
her complexion and figure saved .
她 肤色 和 数字 已保存 .

她的肤色和身材得以保全。

[noʊ] [mɔːr] [ˈmetəfər] .
No more metaphor .
不 更多的 隐喻 .

不再使用比喻。

[ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstoːri] , [wɪtʃ] [left] [ˈemə] [æt; ət][hɜːr; hær] [seɪf] [ænd; ənd][ˈsɑːləteri] [ˈsʌpər] .
On with the story , which left Emma at her safe and solitary supper .
在 和 这 故事 , 哪个 左边 艾玛 在 她 安全的 和 孤 晚餐 .

故事继续，最后艾玛独自一人安全地享用晚餐。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ðə; ði][læst] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][draɪ] [gʊdz] [rɪˈvjuː] [prɒpt] [ʌp] [əˈɡentʃ] [ðə; ði]
She had the last number of the Dry Goods Review propped up against the
她有这最后的数字的这干燥商品审查支撑向上反对这
[ˈvɪnɪɡər] [ˈkruːɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊstəʃɪə]
vinegar cruet and the Worcestershire ,
醋调味瓶和这伍斯特郡
她把最后一期的《干货评论》靠在醋瓶和伍斯特郡酱汁瓶上。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔːlt] [ˈfeɪkər]
and the salt shaker .
和这盐摇晃器 .

还有盐瓶。

[bɪˈtwiːn] [ˌkɑːnʃiˈenʃəs] , [bʌt; bət] [dɪsˈɪntrəstɪd] [ˈmaʊθfʊlz] [ʌv; əv] [ˈmiːdiəm] [roʊst] [biːf]
Between conscientious , but disinterested mouthfuls of medium roast beef ,
之间尽责的 , 但无私的 一口一口的 中等的 烤牛肉 ,
在认真却漫不经心地吃着几口半熟烤牛肉的间隙 ,

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈsnæpi] [æd][set] [fɔːrθ] [baɪ][hɜːr; həɪ][ˈfɜːmz] [ˈbɪtɜːəst] [kəmˈpetətərz]
she was reading the snappy ad set forth by her firm's bitterest competitors ,
她曾是阅读这轻快广告放前进经过她公司的最苦涩的竞争对手 ,
她正在阅读公司最强劲的竞争对手发布的这则措辞犀利的广告。

[ðə; ði] [ˈstraʊs] [sænz] - [sɪlk][skɜːrt] [ˈkʌmpəni]
the Strauss Sans - silk Skirt Company .
这施特劳斯无衬线 - 丝绸裙子公司 .

施特劳斯无丝裙公司。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈriːdɪŋ] [æd]
It was a good reading ad .
它曾是 一个 好的 阅读 广告 .

这是一则不错的广告。

[ˈemə] [mækˈtʃɛzni] , [huː] [hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ˈpetɪkəʊts] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [skɜːrt]
Emma McChesney , who had forgotten more about petticoats than the average skirt
艾玛 麦克切斯尼 , WHO 有 被遗忘的 更多的 关于 衬裙 比 这 平均的 裙子
[ˈseɪlzmən] [ˈevər] [nuː]
salesman ever knew ,
推销员 曾经 知道 ,

艾玛·麦克切斯尼对衬裙的了解比一般的裙子推销员还要多。

[ˈprez(ə)ntli] [əˈlaʊd] [hɜːr; həɪ] [luːk] - [wɔːrm] [biːf] [tuː; tə] [ɡroʊ] [koʊld][ænd; ənd] [ˈflæbi] [æz; əz][ʃiː, ʃi] [riːd]
presently allowed her luke - warm beef to grow cold and flabby as she read .
目前 允许 她 卢克 - 温暖的 牛肉 到 生长 寒冷的 和 松弛 作为 她 读 .

她一边看书，一边任由那块温吞吞的牛肉变得又冷又软。

[ˈsʌmwer] [ɪn][hɜːr; həɪ] [ˌsʌbˈkɑːnʃəs] [maɪnd][ʃiː, ʃi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt][ðə; ði] [ˈlæŋki] [hed] [ˈweɪtrəs] [hæd; həd]
Somewhere in her subconscious mind she realized that the lanky head waitress had
某处 在 她 潜意识 头脑 她 已实现 那 这 瘦长的 头 女服务员 有
[pleɪst] [sʌm; səm][wʌn] [ˈɑːpəzɪt] [hɜːr; həɪ][æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl]
placed some one opposite her at the table .
放置 一些 一 对面的 她 在 这 桌子 .

在她潜意识的某个角落，她意识到那位身材瘦长的女领班安排了一个人坐在她对面的桌子旁。

[ˈɔːlsoʊ] , [ˌsʌbˈkɑːnʃəsli] , [ʃiː, ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ˈɔːrdər][ˈlɪvər][ænd; ənd][ˈbeɪkən] , [wɪð; wɪθ] [ˈʌnjənz]
Also , subconsciously , she heard him order liver and bacon , with onions .
还 , 潜意识 , 她 听到 他 命令 肝 和 熏肉 , 和 洋葱 .

而且，她潜意识里还听到他点了肝脏、培根和洋葱。

[ʃiː; ʃi][tʊʊld][hɜːr'self] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ləm] [ʃi:d]
She told herself that as soon as she reached the bottom of the column she'd
她 讲述 她自己 那 作为 很快 作为 她 达到 这 底部 的 这 柱子 棚
[lʊk] [ʌp][tuː; tə] [siː] [huː] [ðə; ði] [fu:l] [wʌz; wəz] .
look up to see who the fool was .
看 向上 到 看 WHO 这 傻子 曾是 .
她告诉自己，一旦到达柱底，她就要抬头看看那个傻瓜是谁。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['kæləmz] [end] .
She never arrived at the column's end .
她 绝不 到达的 在 这 专栏的 结尾 .
她始终没能到达专栏的尽头。

“ [aɪ][dʒʌst] [heit] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][juː; jʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv] ['lɪrɪk] ;
“ **I just hate to tear you away from that love lyric** ;
“ 我 只是 恨 到 撕 你 离开 从 那 爱 歌词 ;
“我只是不想让你从那首情歌中解脱出来；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [maɪt] ['trʌb(ə)] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪnɪgər] —
but if I might trouble you for the vinegar —
但 如果 我 可能 麻烦 你 为了 这 醋 —
但如果我能麻烦您帮我拿一下醋的话——

“ ['emə] [grəʊpt] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['peɪpər][ænd; ənd] [ʌvd] [aɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl]
“ **Emma groped for it back of her paper and shoved it across the table**
“ 艾玛 摸索 为了 它 后退 的 她 纸 和 推搡 它 穿过 这 桌子
[wɪ'daʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,
without looking up ,
没有 寻找 向上 ,
“艾玛从纸的背面摸索着找到它，头也不抬地把它扔到桌子对面。”

“ — [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊstər] —
“ **— and the Worcester —**
“ — 和 这 伍斯特 —
“——以及伍斯特——

“ [wʌn] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði][əb'zɔːrbrɪŋ,əb'sɔːrbrɪŋ] ['kɑ:ləm] , [ʃiː; ʃi] [pæst] [ðə; ði][tɔːl] ['bɑ:t(ə)] .
“ **One eye on the absorbing column , she passed the tall bottle** .
“ — 眼睛 在 这 吸收 柱子 , 她 通过了 这 高的 瓶子 .
她一只眼睛盯着吸收柱，递过了那高高的瓶子。

[bʌt; bət][æt; ət][ɪts][rɪ'muːv(ə)][hɜːr; hər][praːp][wʌz; wəz] [gɔːn] .
But at its removal her prop was gone .
但 在 它是 移动 她 支柱 曾是 已消失 .
但当它被取下时，她的道具也不见了。

[ðə; ði][draɪ] [gʊdʒ] [rɪ'vjuː] [wʌz; wəz] [tuː] ['wertɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][sɔːlt] ['feɪkər] [ə'loʊn] .
The Dry Goods Review was too weighty for the salt shaker alone .
这 干燥 商品 审查 曾是 也 重 为了 这 盐 摇晃器 独自的 .
《干货评论》分量太重，光靠一个盐瓶可装不下。

“ — [ænd; ənd][ðə; ði][sɔːlt] .
“ **— and the salt** .
“ — 和 这 盐 .
——还有盐。

[θæŋks] .
Thanks .
谢谢 .
谢谢。

[wɔ:rm] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] ?
Warm , isn't it ?
温暖的 , 不是 它 ?

很暖和，不是吗？

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈvɜ:rtɪk(ə)l] [fraʊn] [bɪˈtwi:n] [ˈemə] [mæktʃezni:z] [aɪz] [æz; əz][ʃi: ʃi]
” There was a double vertical frown between Emma McChesney's eyes as she
” 那里 曾是 一个 双倍的 垂直的 皱眉 之间 艾玛 麦克切斯尼 眼睛 作为 她
[glɑ:nst] [ʌp] [ˈoʊvər][ðə; ði][tɑ:p] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][draɪ] [gʊdz] [rɪˈvju:] .
glanced up over the top of her Dry Goods Review .
瞥了一眼 向上 超过 这 顶部 的 她 干燥 商品 审查 .

“艾玛·麦克切斯尼抬起头，越过她的干货评论，眉头紧锁，眉间紧锁。”

[ðə; ði] [fraʊn] [geɪv] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ][hæf] [smaɪl] .
The frown gave way to a half smile .
这 皱眉 给予 方式 到 一个 一半 微笑 .

他紧皱的眉头舒展开来，露出一丝微笑。

[ðə; ði] [glæns] [ˈsetld] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [stər] .
The glance settled into a stare .
这 瞥一眼 定居 进入 一个 盯 .

那目光最终凝固成一种凝视。

“ [bʌt; bət] [ðen] , [ˈenɪbə:di] [wʊd] [hæv; həv][stɛəd] .
” But then , anybody would have stared .
” 但 然后 , 任何人 会 有 凝视 .

“但是，任何人都会盯着看。”

[hi:; hi] [ɪkˈspektɪd] [aɪ ˈti:] , “ [ʃi: ʃi] [sed] , [ˈæftərwɔ:dz] , [ɪn] [ˈtelɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
He expected it , “ she said , afterwards , in telling about it .
他 预期的 它 , “ 她 说 , 然后 , 在 讲述 关于 它 .

“他早就预料到了，”她事后在讲述这件事时说道。

“ [aɪv] [si:n] [ˌmætnˈeɪ] [ˈaɪdəlz] , [ænd; ənd] [ˈteɪləz] - [səˈplaɪz] [ˈseɪlzmən] , [ænd; ənd][ˈdʒu:liən] [ˈeltɪndʒ] ,
” I've seen matinee idols , and tailors ' supplies salesmen , and Julian Eltinge ,
” 我已经 已见 午场 偶像 , 和 裁缝 - 补给品 推销员 , 和 朱利安 埃尔廷格 ,

“我见过银幕偶像，也见过裁缝用品推销员，还有朱利安·埃尔廷格，

[bʌt; bət] [ðɪs] [bɔɪ] [hæd; həd] [ˈeni] [meɪl] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈbjʊ:ti] [aɪ][ˈevər] [sɔ:] ,
but this boy had any male professional beauty I ever saw ,
但 这 男生 有 任何 男性 专业的 美丽 我 曾经 锯 ,

但这男孩拥有我见过的所有男性职业美貌。

[ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ˈhænsəm] [ænd; ənd] [ˈdæʃɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv][kəʊld] [ˈoʊtmɪ:l] .
looking as handsome and dashing as a bowl of cold oatmeal .
寻找 作为 英俊的 和 帅气 作为 一个 碗 的 寒冷的 麦片 .

看起来就像一碗冷燕麦粥一样，既不英俊也不帅气。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [aɪ ˈti:] .
And he knew it .
和 他 知道 它 .

他自己也知道这一点。

“ [naʊ] ,
” Now ,
” 现在 ,

“现在，

[ɪn][ðə; ði][ten] [ˈjɪrz] [ðæt][jiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [tiː] . [ə; eɪ] . [ˈbʌks] -
in the ten years that she had been out representing T . A . Buck's Featherloom
在这十年那她有到过出去代表 T . 一个 . 巴克的 -
[ˈpetɪkəʊts] [ˈemə] [mækˈtʃezni] [hæd; həd] [faʊnd][aɪˈtiː] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ruːl] [ɔːr] [tuː]
Petticoats Emma McChesney had found it necessary to make a rule or two
衬裙 艾玛 麦克切斯尼 有 成立 它 必要的 到 制作 一个 规则 或者 二
[fɔːr; fər][hɜːrˈself] .
for herself .
为了 她自己 .

在为 TA Buck 的 Featherloom Petticoats 做代言人的十年间，Emma McChesney 发现自己有必要制定一两条规则。

[ɪn][ðə; ði][strikt] [əbˈzɜːrvəns] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [jiː; ji][hæd; həd] [bɪˈklʌm] [pæst] [ˈmɪstrəs] [ɪn][ðə; ði]
In the strict observance of one of these she had become past mistress in the
在这严格的 观察 的 一 的 这些 她 有 变得 过去的 情妇 在这
[faɪn][ɑːrt][ʌv; əv] [kənˈdʒiːlɪŋ] [ðə; ði][wɔːrm] [ədˈvænsɪz] [ʌv; əv] [freʃ] [ænd; ənd] [ˈfrendli] [ˈseɪlzmən] [ʌv; əv]
fine art of congealing the warm advances of fresh and friendly salesmen of
美好的 艺术 的 凝固 这 温暖的 进展 的 新鲜的 和 友好的 推销员 的
[ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [seks] .
the opposite sex .
这 对面的 性别 .

她严格遵守其中一条规则，已经熟练掌握了如何巧妙地化解异性年轻友好推销员的热情追求。

[bʌt; bət] [ðɪs] [keɪs] [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] , [jiː; ji][təʊld][hɜːrˈself] .
But this case was different , she told herself .
但 这 案件 曾是 不同的 , 她 讲述 她自己 .

但她告诉自己，这个案子不一样。

[ðə; ði][mæn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪ] — [æn; ən] [əˈmeɪzɪŋli]
The man across the table was little more than a boy — an amazingly
这 男人 穿过 这 桌子 曾是 小的 更多的 比 一个 男生 — 一个 令人惊讶的是
[ˈhænsəm] ,
handsome ,
英俊的 ,

坐在桌子对面的男人还只是个孩子——一个英俊得惊人的男孩

[əˈstɑːnɪŋli] [ˈɪmpjədənt] , [ˈkɑːkəli] [ˈkɑːnfɪdənt] [bɔɪ] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈɪnsələnt] [əˈpruːv(ə)]
astonishingly impudent , cockily confident boy , who was staring with insolent approval
令人震惊地 厚颜无耻 , 傲慢地 自信的 男生 , WHO 曾是 凝视 和 傲慢的 赞同
[æt; ət] [ˈemə] [mækˈtʃezniːz] [trɪm] ,
at Emma McChesney's trim ,
在 艾玛 麦克切斯尼 修剪 ,

一个厚颜无耻、自负自信的男孩，带着傲慢的赞许目光盯着艾玛·麦克切斯尼的修剪整齐的头发的。

[ʃɜːrt] - [ˈweɪstɪd] [ˈfɪgjər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [freʃ] , [əˈtræktɪv] [ˈkʌlərɪŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [wel] -
shirt - waisted figure , and her fresh , attractive coloring , and her well -
衬衫 - 腰部 数字 , 和 她 新鲜的 , 吸引人的 染色 , 和 她 出色地 -
[keəd] - [fɔːr; fər] [her] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][smɑːrt] [ˈsʌmə] [hæt] .
cared - for hair beneath the smart summer hat .
关心 - 为了 头发 下面 这 聪明的 夏天 帽子 .

她身材苗条，肤色红润，头发在漂亮的夏日帽子下显得格外柔顺。

{ [ɪləˈstreɪ(ə)n] : “ [ˈpiːtər][ˈpaɪpər] [pɪkt] [ə; eɪ] [pek] [ʌv; əv] [ˈpɪklɪd] [ˈpepərz] , “ [hiː; hi] [əˈnaʊnst] ,
{ Illustration : “ Peter Piper picked a peck of pickled peppers , “ he announced ,
{ 插图 : “ 彼得 派珀 挑选 一个 啄 的 腌制 辣椒 , “ 他 宣布 ,
[ˈɡlɪbli] . }
glibly . }
轻率地 . }

插图：“彼得·派珀捡了一小撮腌辣椒，”他轻率地宣布道。

“ [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [ɪn][ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [speɪk]
“ **It isn't in human nature to be as good - looking as you are , ” spake**
“ 它 不是 在 人类 自然 到 是 作为 好的 - 寻找 作为 你 是 , ” 说
[ˈemə] [mækˈtʃɛzni] ,
Emma McChesney ,
艾玛 麦克切斯尼 ,

“像你这样漂亮并不是人类的天性,”艾玛·麦克切斯尼说道。

[ˈsʌd(ə)nli] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [ˈnevər] [ˈtraɪfld] [wɪð; wɪθ][hæf] - [wei] [ˈmeɪʒərz] .
suddenly , being a person who never trifled with half - way measures .
突然 , 存在 一个 人 WHO 绝不 琐碎 和 一半 - 方式 措施 .

突然间, 他变成了一个从不敷衍了事的人。

“ [aɪl] [bet][juː; jʊ][hæv; həv][bæd] [tiːθ] , [ɔːr][æn; ən] [ɪmˈpɛdɪmənt] [ɪn][jʊr; jər] [spiːtʃ] .
“ **I'll bet you have bad teeth , or an impediment in your speech .**
“ 患病的 赌注 你 有 坏的 牙齿 , 或者 一个 障碍 在 你的 演讲 .

我敢打赌你牙齿不好, 或者说话有障碍。

“ [ðə; ði] [ˈɡɔːrdʒəs] [jʌŋ] [mæn] [smaɪld] .
“ **The gorgeous young man smiled .**
“ 这 华丽的 年轻的 男人 微笑 .

这位英俊的年轻人笑了。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜːr; wər] [ˈpɜːrfɪkt] .
His teeth were perfect .
他的 牙齿 是 完美的 .

他的牙齿完美无瑕。

“ [ˈpiːtər][ˈpaɪpər] [pɪkt] [ə; eɪ] [pek] [ʌv; əv] [ˈpɪkld] [ˈpepərz] , ” [hiː; hi] [əˈnaʊnst] , [ˈɡlɪbli] .
“ **Peter Piper picked a peck of pickled peppers , ” he announced , glibly .**
“ 彼得 派珀 挑选 一个 啄 的 腌制 辣椒 , ” 他 宣布 , 轻率地 .

“彼得·派珀捡了一小撮腌辣椒,”他轻描淡写地宣布道。

“ [ˈnʌθɪŋ] [ˈmɪsɪŋ] [ðer; ðər] , [ɪz][ðər; ðər] ? ”
“ **Nothing missing there , is there ? ”**
“ 没有什么 丢失的 那里 , 是 那里 ? ”

“那里什么都没缺, 对吧? ”

“ [mʌst; məst][biː; bi][jʊr; jər] [ˈmɔərəlz] [ðen] , ” [rɪˈtɔːtɪd] [ˈemə] [mækˈtʃɛzni] .
“ **Must be your morals then , ” retorted Emma McChesney .**
“ 必须 是 你的 德 然后 , ” 反驳 艾玛 麦克切斯尼 .

“那一定是你的道德问题,”艾玛·麦克切斯尼反驳道。

“ [maɪ] !
“ **My !**
“ 我的 !

“我的!

[maɪ] !
My !
我的 !

我的!

[ænd; ænd][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] !
And on the road !
和 在 这 路 !

上路了!

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么,

[ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [ˈbliːdɪŋ] [ˈhɑːrts] [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [liːv] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [meɪn] [tuː; tə]
the trail of bleeding hearts that you must leave all the way from Maine to
这 踪迹 的 出血 心 那 你 必须 离开 全部 这 方式 从 缅因州 到
[kæləˈfɔːrniə] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [meɪk] [ðə; ði] [red] [siː] [tɜːrn] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈenvi] .
California would probably make the Red Sea turn white with envy .
加利福尼亚州 会 大概 制作 这 红色的 海 转动 白色的 和 嫉妒 .

你从缅因州到加利福尼亚州一路留下的无数颗流血的心，恐怕会让红海都羡慕得发白。

" [ðə; ði] [freʃ] [jʌŋ] [kɪd] [spɪəd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈlɪvər] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈsoʊlfəli] [ʌp] [ˈɪntuː] [ðə; ði]
" **The Fresh Young Kid speared a piece of liver and looked soulfully up into the**
" 这 新鲜的 年轻的 孩子 被长矛刺穿 一个 片 的 肝 和 看起来 深情地 向上 进入 这
[əˈdɔːrɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈweɪtrəs] [huː] [wʌz; wəz] [ˈhʌvər] [ˈoʊvər] [hɪm; ɪm] .
adoring eyes of the waitress who was hovering over him .
崇拜 眼睛 的 这 女服务员 WHO 曾是 悬停 超过 他 .

“这位年轻帅气的小伙子用叉子叉起一块肝脏，深情地望着正围着他的女服务员那双充满爱慕的眼睛。

" [gɑːt] [ˈeni] [naɪs] [hɑːt] [ˈbɪskɪts] [tuː; tə] - [naɪt] , [ˈgɜːrli] ?
" **Got any nice hot biscuits to - night , girlie ?**
" 得到 任何 好的 热的 饼干 到 - 夜晚 , 女孩 ?

“今晚有好吃的热饼干吗，小妞？ ”

" [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] .
" **he inquired .**
" 他 询问 .

他问道。

" [aɪl] [get] [juː; jʊ] [sʌm; səm] ; [ʃʊr] , " [ˈwaɪldli] [ˈprɑːmɪst] [hɪz; ɪz] [ˈhændmeɪdn] , [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd]
" **I'll get you some ; sure , " wildly promised his handmaiden , and disappeared**
" 患病的 得到 你 一些 ; 当然 , " 疯狂地 承诺 他的 侍女 , 和 消失
[ˈkɪtʃɪnwərd] .
kitchenward .
厨房 .

“我这就给你拿一些；当然，”他的女仆兴奋地答应道，然后消失在厨房里。

" [brænd] [nuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊd] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? " [əbˈzɜːrvd] [ˈemə] [mækˈtʃɛzni] , [ˈkruːəli] .
" **Brand new to the road , aren't you ? " observed Emma McChesney , cruelly .**
" 品牌 新的 到 这 路 , 不是 你 ? " 观察到 艾玛 麦克切斯尼 , 残酷地 .
"你是刚开始上路的吧？ ”艾玛·麦克切斯尼残酷地说道。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] — "
" **What makes you think — "**
" 什么 制作 你 思考 — "

“是什么让你觉得——”

" [ˈlɪvər] [ænd; ənd] [ˈbeɪkən] , [hɑːt] [ˈbɪskɪts] , [ˈwʊstəʃiə] , " [ɪˈluːsɪˌdertɪd] [ʃiː; ʃi] .
" **Liver and bacon , hot biscuits , Worcestershire , " elucidated she .**
" 肝 和 熏肉 , 热的 饼干 , 伍斯特郡 , " 阐明 她 .

“肝脏和培根，热饼干，伍斯特郡酱，”她解释道。

" [noʊ] [oʊld] - [ˈtaɪmər] [wʊd] [kəˈmɪt] [ˈsuːɪsaɪd] [ðæt] [wei] .
" **No old - timer would commit suicide that way .**
" 不 老的 - 定时器 会 犯罪 自杀 那 方式 .

“没有哪个老人会那样自杀。”

[ˈæftər] [juːv] [bɪn] [aʊt] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈjɪrz] [juːl] [stɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv] [dʒɪˈbrɔːltər]
After you've been out for two or three years you'll stick to the Rock of Gibraltar
后 你已经 到过 出去 为了 二 或者 三 年 你会 戳 到 这 岩石 的 直布罗陀
— [roʊst] [biːf] ,
— **roast beef ,**
— 烤 牛肉 ,

出国两三年后，你就会爱上直布罗陀岩——烤牛肉。

[ˈmiːdiəm] .
medium .
中等的 .

中等的。

[oʊ] , [aɪ][get][waɪld] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
Oh , I get wild now and then ,
哦 , 我 得到 荒野 现在 和 然后 ,

哦, 我偶尔会有点疯狂。

[ænd; ənd][ˈɔːrdər] [egz] [ɪf] [ðə; ði][gɜːrl] [sez] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðə; ði][hen] [ðæt] [leɪd] - [ɪm] ,
and order eggs if the girl says she knows the hen that layed ' em ,
和 命令 鸡蛋 如果 这 女孩 说道 她 知道 这 母鸡 那 铺设 - 呃 ,

如果女孩说她认识下鸡蛋的母鸡, 就点鸡蛋。

[bʌt; bət][pleɪn] [roʊst] [biːf] , , [ɪz][ðə; ði][wʌn] [best] [bet] .
but plain roast beef , unchloroformed , is the one best bet .
但 清楚的 烤 牛肉 , 未氯仿 , 是 这 一 最好的 赌注 .

但未经氯仿处理的原味烤牛肉才是最佳选择。

[juː; jʊ][kɑːnt][goʊ] [rɔːŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [stɪk] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
You can't go wrong if you stick to it .
你 不能 去 错误的 如果 你 戳 到 它 .

只要坚持下去, 就不会出错。

" [ðə; ði][gɑːd] - [laɪk] [jʌŋ] [mæn] [liːnd] [ˈfɔːrwərd] , [fəˈgetɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
" The god - like young man leaned forward , forgetting to eat .
" 这 上帝 - 喜欢 年轻的 男人 倾斜 向前 , 遗忘 到 吃 .

“这位神一般的年轻人向前倾身, 忘记了吃饭。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [jʊə(r)] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] ! " "
" You don't mean to tell me you're on the road ! " "
" 你 不 意思是 到 告诉 我 你是 在 这 路 ! " "

“你不会是想告诉我你在路上吧! ”

" [waɪ] [nɑːt] ? " [diˈmɑːndɪd] [ˈemə] [mækˈtʃɛzni] , [ˈbrɪskli] .
" Why not ? " demanded Emma McChesney , briskly .
" 为什么 不是 ? " 要求 艾玛 麦克切斯尼 , 轻快地 .

“为什么不行? ”艾玛·麦克切斯尼干脆利落地问道。

" [oʊ] , [faɪ] , [faɪ] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈhænsəm] [juːθ] , [ˈθroʊɪŋ] [hɜːr; hær][ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪʃɪŋ] [lʊk] .
" Oh , fie , fie ! " said the handsome youth , throwing her a languishing look .
" 哦 , 菲 , 菲 ! " 说 这 英俊的 青年 , 投掷 她 一个 萎靡不振 看 .

“哦, 呸, 呸! ”英俊的青年说道, 眼神中充满了惆怅。

" [ˈeni] [ˈwʊmən] [æz; əz] [ˈprɪti] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [her]
" Any woman as pretty as you are , and with those eyes , and that hair
" 任何 女士 作为 漂亮的 作为 你 是 , 和 和 那些 眼睛 , 和 那 头发
,
.
,"

“任何像你一样漂亮, 拥有那样眼睛和头发的女人,

[ænd; ənd] [ˈfɪɡjər] — [seɪ] , [ˈlɪt(ə)] [wʌn] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː][tuː; tə] - [naɪt] ?
and figure — Say , Little One , what are you going to do to - night ?
和 数字 — 说 , 小的 — , 什么 是 你 去 到 做 到 - 夜晚 ?

然后琢磨——我说, 小家伙, 你今晚打算做什么呢?

" [ˈemə] [mækˈtʃɛzni] [ˈʃʊɡər] [hɜːr; hær] [tiː] , [ænd; ənd] [stɜːrd] [aɪ ˈtiː] , [ˈsləʊli] .
" Emma McChesney sugared her tea , and stirred it , slowly .
" 艾玛 麦克切斯尼 糖 她 茶 , 和 搅拌 它 , 缓慢地 .

艾玛·麦克切斯尼往茶里加了糖, 然后慢慢地搅拌着。

[ðen] [ʃiː ʃi] [lʊkt] [ʌp] .
Then she looked up .
然后 她 看起来 向上 .

然后她抬起头来。

“ [tuː; tə] - [naɪt] , [juː; jʊ] [freʃ] [jʌŋ] [kɪd] , [juː; jʊ] !
“ To - night , you fresh young kid , you !
” 到 - 夜晚 , 你 新鲜的 年轻的 孩子 , 你 !

“今晚，你这个毛头小子，你！ ”

“ [ʃiː ʃi] [sed] ['kɑːmli] , “ [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈdɪktɪt] [tuː] [ˈletərz] , [ɪkˈspleɪnɪŋ] [waɪ] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz]
“ she said calmly , “ I'm going to dictate two letters , explaining why business was
” 她 说 平静地 , “ 我是 去 到 听写 二 信件 , 解释 为什么 商业 曾是
[ˈrɑːt(ə)n][læst] [wiːk] ,
rotten last week ,
烂 最后的 星期 ,

她平静地说：“我要口述两封信，解释上周生意为什么很糟糕。”

[ænd; ənd] [waɪ] [ɪts] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][nekst] [wiːk] ,
and why it's going to pick up next week ,
和 为什么 它是 去 到 挑选 向上 下一个 星期 ,

以及为什么下周情况会好转，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][naɪn] - [ˈaʊər] [ˈbjuːti] [sliːp] .
and then I'm going to keep an engagement with a nine - hour beauty sleep .
” 和 然后 我是 去 到 保持 一个 订婚 和 一个 九 - 小时 美丽 睡觉 .
”
”
”

然后我打算睡足九个小时美容觉，以保持状态。

“ [dəʊnt] [get] [sɔːr] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] .
“ Don't get sore at a fellow .
” 不 得到 疮 在 一个 同伴 .

“不要对别人生气。”

[juːd] [teɪk] [ˈpɪti] [ɑːn][em ˈiː] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [wɜːrk][tuː; tə] [kɪl] [æn; ən] [ˈiːvniŋ] [ɪn]
You'd take pity on me if you knew how I have to work to kill an evening in
你会 拿 遗憾 在 我 如果 你 知道 如何 我 有 到 工作 到 杀 一个 晚上 在
[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈlɪt(ə)l] - [bɜː(r)g] .
one of these little townpump burgs .
一 的 这些 小的 - 汉堡 .

如果你知道我为了在这些小镇里消磨一个晚上要付出多少努力，你就会同情我了。

[kɪl] - [ɪm] !
Kill ' em !
杀 - 呃 !

杀了他们！

[aɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi] [dʌn] .
It can't be done .
它 不能 是 完毕 .

这不可能做到。

[ðeɪ] [daɪ][ˈhɑːrdər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈheroʊɪn] [ɪn][ə; eɪ][ten] , [ˈtwenti] , [ˈθɜːrti] .
They die harder than the heroine in a ten , twenty , thirty .
他们 死 更难 比 这 女英雄 在 一个 十 , 二十 , 三十 .

他们死得比电影《十年》、《二十年》、《三十年》里的女主角还要惨烈。

[frʌm; frəm] [ˈsʌpər] [tuː; tə] [ˈbedtaɪm] [ɪz] [twais] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][frʌm; frəm] [ˈbrekfəst] [tuː; tə] [ˈsʌpər] .
From supper to bedtime is twice as long as from breakfast to supper .
从 晚餐 到 就寝时间 是 两次 作为 长的 作为 从 早餐 到 晚餐 .

从晚餐到就寝的时间是从早餐到晚餐的两倍。

[ˈɑːnɪst] ！
Honest ！
诚实的 ！

诚实的！

” [bʌt; bət] [ˈemə] [mækʃtʃɛzni] [lʊkt] [ɪnˈeksərəb(ə)l] , [æz; əz] [ˈwɪmɪn] [duː][dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [rɪˈlent] .
” **But Emma McChesney looked inexorable , as women do just before they relent .**
” 但 艾玛 麦克切斯尼 看起来 无情的 , 作为 女性 做 只是 前 他们 屈服 .
“但艾玛·麦克切斯尼看起来毫不妥协，就像女人在屈服之前那样。”

[sed] [ʃiː; ʃi] : “ [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
Said she : “ Oh , I don't know .
说 她 : “ 哦 , 我 不 知道 .

她说：“哦，我不知道。”

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][get] [θruː] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈkʌstəmərz] [ðæt] [tiː] . [ə; eɪ] .
By the time I get through trying to convince a bunch of customers that T . A .
经过 这 时间 我 得到 通过 尝试 到 说服 一个 束 的 顾客 那 T : 一个 :
[ˈbʌks] - [ˈpetɪkoʊt] [hæz; həz] [ˈevri] [ˈʌðər] [skɜːrt][ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] [ˈlʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [piːs]
Buck's Featherloom Petticoat has every other skirt in the market looking like a piece
巴克的 - 衬裙 有 每一个 其他 裙子 在 这 市场 寻找 喜欢 一个 片
[ʌv; əv] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] [ˈbʌntɪŋ] [ðæts] [bɪn] [left] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][reɪn] ,
of Fourth of July bunting that's been left out in the rain ,
的 第四 的 七月 彩旗 那就是 到过 左边 出去 在 这 雨 ,
等我终于说服了一群顾客，TA Buck 的 Featherloom Petticoat 衬裙比市面上其他所有裙子都好看得多，简直就像一块
被雨淋湿的七月四日彩旗一样。

[aɪm] [əˈbaʊt] [ˈredi] [tuː; tə][tɜːrn] [daʊn] [ðə; ði] [sprɛd] [ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ][kɔːl][fɔːr; fər][sɪks] - [ˈθɜːrti] . “
I'm about ready to turn down the spread and leave a call for six - thirty .”
我是 关于 准备好 到 转动 向下 这 传播 和 离开 一个 称呼 为了 六 - 三十 . “
我差不多准备放弃之前的买卖价差，挂一个六点半的看涨期权了。

” [biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfeləʊ] , “ [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][ðə; ði] [ʌnˈkwɛntʃəbl] [wʌn] .
” **Be a good fellow , “ pleaded the unquenchable one .**
” 是 一个 好的 同伴 , “ 恳求 这 无法熄灭的 一 .
“做个好人吧，”那个永不满足的人恳求道。

” [lets] [teɪk] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈnɪk(ə)l] [ˈʃoʊz] , [ænd; ənd] [ðen] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [draʊn] [ˈaʊər; ɑːr]
” **Let's take in all the nickel shows , and then see if we can't drown our**
” 我们来吧 拿 在 全部 这 镍 演出 , 和 然后 看 如果 我们 不能 溺水 我们的
[ˈsɔːrəʊz] [ɪn] — [ɜːr; ər] —
sorrows in — er —
悲伤 在 — 呃 —
“咱们去看所有五分钱的演出，然后看看能不能借酒消愁——呃——”

” [ˈemə] [mækʃtʃɛzni] [slɪpt] [ə; eɪ][kɔɪn] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [pleɪt] , [ˈkrʌmpld] [hɜːr; hər][ˈnæpkɪn] , [ˈfoʊldɪd]
” **Emma McChesney slipped a coin under her plate , crumpled her napkin , folded**
” 艾玛 麦克切斯尼 滑倒了 一个 硬币 在下面 她 盘子 , 皱巴巴的 她 餐巾 , 折叠
[hɜːr; hər][ɑːrmz][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
her arms on the table ,
她 武器 在 这 桌子 ,
艾玛·麦克切斯尼往盘子底下塞了一枚硬币，揉皱了餐巾，双臂交叉放在桌子上。

[ænd; ənd] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈaʊər; ɑːr] [best] [ˈtælənt] [kɔːlz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
and regarded the boy across the way with what our best talent calls a long ,
和 认为 这 男生 穿过 这 方式 和 什么 我们的 最好的 天赋 呼叫 一个 长的 ,
[ˈlev(ə)l] [lʊk] .
level look .
等级 看 .

然后，他用我们最优秀的人才所说的“长久而平视的目光”打量着对面的男孩。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [soʊ] ['lev(ə)n] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['erɪnɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɔɪənt]
It was so long and so level that even the airiness of the buoyant
它 曾是 所以 长的 和 所以 等级 那 甚至 这 通风 的 这 浮力
['jʌŋstər] [æt; ət] [hu:m] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [brɪ'gæn] [tu:; tə] ['les(ə)n] [pər'septəbli] ,
youngster at whom it was directed began to lessen perceptibly ,
青少年 在 谁 它 曾是 指导 开始 到 减少 明显地 ,

那道弧线又长又平，就连被它击中的那个轻快活泼的年轻人，原本轻盈的身姿也开始明显地减弱了。

[lɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] ['emə] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [tɔ:k] .
long before Emma began to talk .
长的 前 艾玛 开始 到 讲话 .

早在艾玛开始说话之前。

" [tel] [em 'i:] , [jʌŋ] - [ən] , [dɪd] ['eni] [wʌŋ] ['evər] [rɪ'fju:z] [ju:; jə] ['eniθɪŋ] ?
" Tell me , young ' un , did any one ever refuse you anything ?
" 告诉 我 , 年轻的 - 联合国 , 做过 任何 一 曾经 拒绝 你 任何事物 ?
"告诉我，年轻人，有没有人拒绝过你什么事？ "

[aɪ] [θɔ:t] [nɑ:t] .
I thought not .
我 想法 不是 .

我猜也是。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [wen] [ju:; jə] ['ri:əlaɪz] [wʌt] [ju:v] [gɔ:t] [tu:; tə] [lɜ:rn] [aɪ 'ti:] [wʊd] [sker] [ju:; jə]
I should think that when you realize what you've got to learn it would scare you
我 应该 思考 那 什么时候 你 意识到 什么 你已经 得到 到 学习 它 会 吓 你
[tu:; tə] [lʊk] [ə'hed] .
to look ahead .
到 看 前方 .

我想，当你意识到自己需要学习的东西时，你会害怕展望未来。

[aɪ] [dəʊnt] [ɪk'spekt] [ju:; jə] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [em 'i:] [wen] [aɪ] [tel] [ju:; jə] [aɪ] ['nevər] [tɔ:k] [tu:; tə] [freʃ] [gaɪz] [laɪk]
I don't expect you to believe me when I tell you I never talk to fresh guys like
我 不 预计 你 到 相信 我 什么时候 我 告诉 你 我 绝不 讲话 到 新鲜的 伙计们 喜欢
[ju:; jə] ,
you ,
你 ,

我不指望你会相信，但我告诉你我从不和像你这样的毛头小子说话。

[bʌt; bət] [ɪts] [tru:] .
but it's true .
但 它是 真的 .

但这是真的。

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [aɪm] ['breɪkɪŋ] [maɪ] [ru:l] [fɔ:r; fər] [ju:; jə] ,
I don't know why I'm breaking my rule for you ,
我 不 知道 为什么 我是 打破 我的 规则 为了 你 ,

我不知道为什么我会为了你打破自己的原则，

[ən'les] [ɪts] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [jʊə(r)] [soʊ] [ʌnbɪ'li:vəbli] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [ðæt] [aɪm] ['æŋkɪəs] [tu:; tə] [noʊ]
unless it's because you're so unbelievably good - looking that I'm anxious to know
除非 它是 因为 你是 所以 难以置信 好的 - 寻找 那 我是 焦虑的 到 知道
[wer] [ðə; ði] ['blemɪʃ] [ɪz] .
where the blemish is .
在哪里 这 缺陷 是 .

除非是因为你长得太好看了，让我很想知道你身上哪里有瑕疵。

[ðə; ði] [bɔ:rd] [dəʊnt] [meɪk] - [ɪm] ['pɜ:rfɪkt] , [ju:; jə] [noʊ] .
The Lord don't make ' em perfect , you know .
这 主 不 制作 - 呃 完美的 , 你 知道 .

你知道，上帝并没有创造完美的人。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ɡet][aʊt][ðoʊz] [ˈletərz] , [ænd; ənd][ðen] , [ɪf][ɪts][dʒʌst][ðə; ði][seɪm][tuː; tə][juː; jʊ] ,
I'm going to get out those letters , and then , if it's just the same to you ,
我是 去 到 得到 出去 那些 信件 , 和 然后 , 如果它是 只是 这 相同的 到 你 ,
我会把那些信寄出去, 然后, 如果你不介意的话,

[wi:l] [teɪk][ə; eɪ][wɔ:k] .
we'll take a walk .
出色地 拿 一个 走 .

我们去散步吧。

[ðɪ:z] [ˈnɪk(ə)l] [ˈʃoʊz] [ɑ:r; ər] [ˈgetɪŋ] [ɑ:n][maɪ] [nə:vs] .
These nickel shows are getting on my nerves .
这些 镍 演出 是 获得 在 我的 神经 .

这些五分钱的节目真让我心烦。

[aɪˈti:] [si:mz] [tuː; tə][emˈi:] [ðæt] [ɪf][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][wʌn] [mɔ:r] [ˈwestərn] [ˈpɪktʃər] [əˈbaʊt]
It seems to me that if I have to look at one more Western picture about
它 似乎 到 我 那 如果 我 有 到 看 在 一 更多的 西 图片 关于
[ə; eɪ][fu:l] [gɜ:rl][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] [her] [ɪn][ə; eɪ][breɪd] [ˈraɪdɪŋ][ə; eɪ] [ˈʃoʊ] [hɔ:rs] [ɪn][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv]
a fool girl with her hair in a braid riding a show horse in the wilds of
一个 傻子 女孩 和 她 头发 在 一个 编织 骑术 一个 展示 马 在 这 荒野 的
[ˈklæpəm] [ˈdʒʌŋk(ə)n][ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [ˈreskju:d] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bənd][ʌv; əv][ˈɔ:lməʊst] - [ˈɪndiəns][baɪ][ðə; ði]
Clapham Junction and being rescued from a band of almost - Indians by the
克拉珀姆 交汇处 和 存在 获救 从 一个 乐队 的 几乎 - 印度人 经过 这
[ˈhænsəm] ,
handsome ,
英俊的 ,

我觉得, 如果我还要再看一部西部片, 讲述一个梳着辫子的傻姑娘骑着一匹表演马在克拉珀姆枢纽站的荒野中, 被一群像印第安人一样的人救出来,

[bʌt; bət] [dɪˈspaɪzd] [ˈi:stərn] [ˈtendərfʊt] , [ɔ:r] [ɪf][aɪ] [si:] [wʌn] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hɪˈstɔ:rɪk(ə)l] [ˈpɪktʃərz] ,
but despised Eastern tenderfoot , or if I see one more of those historical pictures ,
但 被鄙视的 东 嫩脚 , 或者如果 我 看 一 更多的 的 那些 历史 图片 ,
但他鄙视东方的新手, 或者如果我再看到一张那样的历史照片,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈwerɪŋ] [ˈkɑ:stu:mz] [ðæt][ɑ:r; ər][ə; eɪ][pæs] [bɪˈtwi:n] [ˈɜ:rlɪ] [ɪˈdʒɪpʃn] [ænd; ənd]
with the women wearing costumes that are a pass between early Egyptian and
和 这 女性 穿着 服装 那 是 一个 经过 之间 早期的 埃及人 和
[leɪt] [steɪt] [stri:t] ,
late State Street ,
晚的 状态 街道 ,

这些女性穿着的服饰融合了早期埃及风格和晚期美国街头风格的元素。

[aɪ] [noʊ] [aɪl] [ɡet] [hɪˈsterɪks] [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈkæɪɪd] [ˈfri:k] , [ʌp][ðə; ði] [aɪl] .
I know I'll get hysterics and have to be carried shrieking , up the aisle .
我 知道 患病的 得到 癔症 和 有 到 是 携带 尖叫 , 向上 这 走道 .
我知道我会歇斯底里地哭喊, 然后被人抱着尖叫着走过过道。

[lets] [wɔ:k] [daʊn] [meɪn] [stri:t] [ænd; ənd] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [stɔ:r] [ˈwɪndəʊz] ,
Let's walk down Main Street and look in the store windows ,
我们来吧 走 向下 主要的 街道 和 看 在 这 店铺 视窗 ,
我们沿着主街走走, 看看商店橱窗里的东西吧。

[ænd; ənd][ʌp][æz; əz][fa:r][æz; əz][ðə; ði][pɑ:rk][ænd; ənd] [bæk] . "
and up as far as the park and back . "
和 向上 作为 远的 作为 这 公园 和 后退 . "
然后一直走到公园再折返回来。”

" [ɡreɪt] ! " [əˈsentɪd] [hiː; hi] .
" Great ! " assented he .
" 伟大的 ! " 同意 他 .

“太好了!”他赞同道。

“ [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][pa:rk] ?
“ **Is there a park ?**
“ 是 那里 一个 公园 ?

附近有公园吗？

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , “ [rɪ'plaɪd] ['emə] [mæk'tʃɛzni] , “ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] .
“ **I don't know , “ replied Emma McChesney , “ but there is .**
“ 我 不 知道 , “ 回复 艾玛 麦克切斯尼 , “ 但 那里 是 .
“我不知道,”艾玛·麦克切斯尼回答说,“但确实有。”

[ænd; ʌnd][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [oʊn] [gʊd] [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [fju:] [θɪŋz] .
And for your own good I'm going to tell you a few things .
和 为了 你的 自己的 好的 我是 去 到 告诉 你 一个 很少 事物 .

为了你好,我得告诉你几件事。

[ðeəz; ðəz] [mɔ:r] [tu:; tə] [ðɪs] ['trævɪŋ] [geɪm] [ðæn; ðən][dʒʌst] ['nɒkɪŋ] [daʊn] [ɑ:n] [ɪk'spensɪz] ,
There's more to this traveling game than just knocking down on expenses ,
有 更多的 到 这 旅行 游戏 比 只是 敲门 向下 在 开支 ,
旅行的意义远不止节省开支那么简单。

[tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] ['evri] ['prɪti] ['wʊmən] [ju:; jʊ] [mi:t] ,
talking to every pretty woman you meet ,
说 到 每一个 漂亮的 女士 你 见面 ,

和遇到的每个漂亮女人搭讪,

[ænd; ʌnd] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər] [freɪ] [waɪt] - [bred] [hi:lz] [æt; ət][ðə; ði]['pɑ:mər] [haʊs] [ɪn]
and learning to ask for fresh white - bread heels at the Palmer House in
和 学习 到 问 为了 新鲜的 白色的 - 面包 高跟鞋 在 这 帕尔默 房子 在
[tʃɪ'kɑ:gəʊ] .
Chicago .
芝加哥 .

并学会了在芝加哥帕尔默之家酒店点新鲜的白面包片。

[aɪl] [mi:t] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['lɑ:bi] [æt; ət] [eɪt] .
I'll meet you in the lobby at eight .
患病的 见面 你 在 这 大厅 在 八 .

我八点在大厅等你。

“ ['emə] [mæk'tʃɛzni] [tɔ:kt] ['stedəli] , [ænd; ʌnd] ['i:vnlɪ] , [ænd; ʌnd] ['dʒenərəsli] , [frʌm; frəm] [eɪt]
“ **Emma McChesney talked steadily , and evenly , and generously , from eight**
“ 艾玛 麦克切斯尼 谈话 稳步 , 和 均匀地 , 和 慷慨地 , 从 八
[ʌn'tɪl] [eɪt] - ['θɜ:rtɪ] .
until eight - thirty .
直到 八 - 三十 .

“艾玛·麦克切斯尼从八点到八点半,一直滔滔不绝、语速平稳、慷慨大方地讲话。”

[ʃi:; ʃɪ] [tɔ:kt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['stɔ:rhaʊs] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)] ['nɑ:lɪdʒ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]
She talked from the great storehouse of practical knowledge which she had
她 谈话 从 这 伟大的 库 的 实际的 知识 哪个 她 有
[ə'kju:mjələɪtɪd] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ten] ['jɪrz] [ɑ:n][ðə; ði][raʊd] .
accumulated in her ten years on the road .
积累 在 她 十 年 在 这 路 .

她凭借着十年游历中积累的丰富实践经验,侃侃而谈。

[ʃi:; ʃɪ][tu:ɔld][ðə; ði] ['hænsəm] [jʌŋ] [kʌb] ['meni] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n]
She told the handsome young cub many things for which he should have been
她 讲述 这 英俊的 年轻的 幼兽 许多 事物 为了 哪个 他 应该 有 到过
[ʌn'daɪɪŋ] ['θæŋkfl] .
undyingly thankful .
永不消逝 感恩 .

她告诉这只英俊的小狮子许多事情,他应该为此感激不尽。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][pa:rk] — [ðə; ði] [ku:l] , [dɪm] , [mu:n] - ['silvəd] [pa:rk] ,
But when they reached the park — the cool , dim , moon - silvered park ,
但 什么时候 他们 达到 这 公园 — 这 凉爽的 , 暗淡 , 月亮 - 银色 公园 ,
但当他们到达公园——那个凉爽、昏暗、月光洒满大地的公园时，

[ɪts] [bentʃɪz] [ˈdɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈʃoʊɪŋ] [klaʊz] [br'saɪd] [ə; eɪ][blɜ:r][ʌv; əv] [blæk] ,
its benches dotted with glimpses of white showing close beside a blur of black ,
它是 长椅 虚线 和 惊鸿一瞥 的 白色的 显示 关闭 旁 一个 模糊 的 黑色的 ,
长椅上点缀着零星的白色，与模糊的黑色背景交相辉映。

[ˈemə] [mæk'tʃɛzni] [stɑ:pt] [ˈtɔ:kiŋ] .
Emma McChesney stopped talking .
艾玛 麦克切斯尼 停止 说 .
艾玛·麦克切斯尼停止了说话。

[nɑ:t][ˈoʊnli][dɪd][ʃi:; ʃi][stɑ:p] [ˈtɔ:kiŋ] ,
Not only did she stop talking ,
不是 仅有的 做过 她 停止 说 ,
她不仅停止了说话，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ˈsi:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ˈsi:trɪd] [br'saɪd] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] .
but she ceased to think of the boy seated beside her on the bench .
但 她 停止 到 思考 的 这 男生 坐着 旁 她 在 这 长椅 .
但她不再想起坐在她旁边长椅上的那个男孩。

[ɪn][ðə; ði][bənd] - [stænd] , [ˈʌndər] [ðə; ði][ɑ:rk] - [laɪt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈskwer]
In the band - stand , under the arc - light , in the center of the pretty little square
在 这 乐队 - 站立 , 在下面 这 弧 - 光 , 在 这 中心 的 这 漂亮的 小的 正方形
,
,
,
在乐队演奏台上，在弧光灯下，在那个漂亮小广场的中央，

[sʌm; səm] [ˈneɪbərhʊd] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnɔɪzi] [geɪm] , [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈrɪl] [ˈkraɪz] ,
some neighborhood children were playing a noisy game , with many shrill cries ,
一些 邻里 孩子们 是 玩耍 一个 嘈杂 游戏 , 和 许多 尖锐 哭泣 ,
[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˈʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlæftər] .
and much shouting and laughter .
和 很多 喊叫 和 笑声 .
附近一些孩子在玩一个吵闹的游戏，伴随着许多尖锐的哭喊声、叫喊声和笑声。

[ˈsʌd(ə)nli] , [frʌm; frəm][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [wei] , [ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [ˈvɔɪs] [wʌz; wəz]
Suddenly , from one of the houses across the way , a woman's voice was
突然 , 从 一 的 这 房屋 穿过 这 方式 , 一个 女性的 嗓音 曾是
[hɜ:rd] ,
heard ,
听到 ,
突然，从对面的一栋房子里传来一个女人的声音。

[ˈi:v(ə)n] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈklæməɹ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
even above the clamor of the children .
甚至 多于 这 叫器 的 这 孩子们 .
甚至盖过了孩子们的喧闹声。

“ [fred] - [di:] ! ” [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˈvɔɪs] .
“ **Fred - dee ! ” called the voice .**
“ 弗雷德 - 迪 ! ” 称为 这 嗓音 .
“弗雷迪！ ”一个声音喊道。

“ [ˌmerˈbeɪ] ! ”
“ **Maybelle !** ”
“ 梅贝尔 ! ”
“梅贝尔！ ”

[kʌm] , [naʊ] .
Come , now .
来 , 现在 .

来吧。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɔɪz] [vɔɪs] ['ænsər] ,
" **And a boy's voice answered ,**
" 和 一个 男孩们 嗓音 回答 ,
" 一个男孩的声音回答道:"

[æz; əz] [bɔɪz] - ['vɔɪsɪz] [hæv; həv] [sɪns] [keɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] ['pleɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] ['i:dn] ,
as boys ' voices have since Cain was a child playing in the Garden of Eden ,
作为 男孩们 - 声音 有 自从 该隐 曾是 一个 孩子 玩耍 在 这 花园 的 伊甸园 ,
就像自该隐还是个在伊甸园玩耍的孩子时起, 男孩们的声音就一直如此。

[ænd; ənd][æz; əz] [bɔɪz] - ['vɔɪsɪz] [wɪl] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [bɔɪz] [ɑ:r; ər] :
and as boys ' voices will as long as boys are :
和 作为 男孩们 - 声音 将要 作为 长的 作为 男孩们 是 :
只要男孩还是男孩, 男孩的声音就永远是男孩的声音:

" [ɔ:] , [ma:] , [aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ][bɪt] ['sli:pi] .
" **Aw , ma , I ain't a bit sleepy .**
" 啊 , 玛 , 我 不是 一个 少量 困 .
" 哎呀, 妈, 我一点也不困。"

[wi:; wi][dʒʌst] [brɪ'gʌn] [ə; eɪ] [nu:] [geɪm] , [æn; ən] - [aɪm] ['li:dər] .
We just begun a new game , an ' I'm leader .
我们 只是 开始 一个 新的 游戏 , 一个 - 我是 领导者 .
我们刚刚开始一场新游戏, 我是队长。

[kɑ:nt] [wi:; wi][dʒʌst] [steɪ] [aʊt][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] [mɔ:r] ? "
Can't we just stay out a couple of minutes more ? "
不能 我们 只是 停留 出去 一个 夫妻 的 分钟 更多的 ? "
我们能不能再待几分钟?

" [wel] , [faɪv] ['mɪnɪts] , " [ə'gri:d] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" **Well , five minutes , " agreed the voice .**
" 出色地 , 五 分钟 , " 同意 这 嗓音 .
"好的, 五分钟。"那个声音回答道。

" [bʌt; bət][dəʊnt][let][em 'i:][kɔ:l][ju:; jʊ] [ə'gen] .
" **But don't let me call you again .**
" 但 不 让 我 称呼 你 再次 .
"但别让我再给你打电话了。"

" ['emə] [mæk'tʃɛzni] [li:nd] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] ['rʌstɪk] [bent] [ænd; ənd] [kla:spt] [hɜ:r; hər] [strɔ:ŋ] , [waɪt]
" **Emma McChesney leaned back on the rustic bench and clasped her strong , white**
" 艾玛 麦克切斯尼 倾斜 后退 在 这 乡村 长椅 和 紧握 她 强的 , 白色的
[hændz][brɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] [hed] ,
hands behind her head ,
双手 在后面 她 头 ,
艾玛·麦克切斯尼向后靠在简朴的长凳上, 双手紧紧地抱在脑后。

[ænd; ənd][stɛəd] [streɪt] [ə'hed] ['ɪntu:][ðə; ði][sɔ:ft] ['dɑ:rkənəs] .
and stared straight ahead into the soft darkness .
和 凝视 直的 前方 进入 这 柔软的 黑暗 .
然后, 他直直地盯着前方柔和的黑暗。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [laɪt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɪtər] [laɪnz] [ˈʃoʊɪŋ]
And if it had been light you could have seen that the bitter lines showing
和 如果 它 有 到过 光 你 可以 有 已见 那 这 苦的 线条 显示
[ˈfeɪntli] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [maʊθ] [wɜːr; wər] [aʊtˈweɪd] [baɪ][ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈɡreɪʃəs] [laɪt] [wɪt]
faintly about her mouth were outweighed by the sweet and gracious light which
淡淡的 关于 她 嘴 是 被压倒 经过 这 甜的 和 亲切 光 哪个
[wʌz; wəz] [ˈɡloʊɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
was glowing in her eyes .
曾是 发光 在 她 眼睛 .

如果当时光线充足，你就能看到她嘴角隐约可见的苦涩皱纹，与她眼中闪耀的甜美优雅的光芒相比，就显得微不足道了。

“ [fred] - [diː] ！ ” [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [kəˈmænd] [əˈɡen] .
“ **Fred - dee ！** ” **came the voice of command again .**
“ 弗雷德 - 迪 ！ ” 来了 这 嗓音 的 命令 再次 .
“弗雷德迪！”命令的声音再次响起。

“ [meɪ] - [bel] ！
“ **May - belle ！**
“ 可能 - 美女 ！

“梅贝尔！

[ðɪs] [ˈmɪnɪt] , [naʊ] ！
This minute , now ！
这 分钟 , 现在 ！

就是现在！

“ [wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪɡjərz] [ˈʌndər] [ðə; ði][ɑːrk] - [laɪt] [meltɪd] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði]
“ **One by one the flying little figures under the arc - light melted away in the**
“ 一 经过 一 这 飞行 小的 数据 在下面 这 弧 - 光 融化 离开 在 这
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmændɪŋ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [hoʊm] [ænd; ənd][bed] .
direction of the commanding voice and home and bed .
方向 的 这 指挥 嗓音 和 家 和 床 .
“弧光灯下飞舞的小身影一个接一个地消失在命令的声音、家和床的方向。

[ænd; ənd] [ˈemə] [mækˈtʃezni] [fərˈɡɑːt][ɔːl] [əˈbaʊt] [freʃ] [jʌŋ] [kɪdz][ænd; ənd] - [ˈpetɪkəʊts]
And Emma McChesney forgot all about fresh young kids and featherloom petticoats
和 艾玛 麦克切斯尼 忘了 全部 关于 新鲜的 年轻的 孩子们 和 - 衬裙
[ænd; ənd][dɪˈskaʊnts, ˈdɪskaʊnts][ænd; ənd] [bɪlz] [ʌv; əv] [ˈleɪdɪŋ] [ænd; ənd][ˈsæmp(ə)l] - [ˈkeɪsɪz][ænd; ənd] [ˈɡraʊtʃɪ]
and discounts and bills of lading and sample - cases and grouchy
和 折扣 和 账单 的 装载 和 样本 - 案例 和 脾气暴躁的
[ˈbaɪərz] .
buyers .
买家 .

艾玛·麦克切斯尼完全忘记了那些稚嫩的年轻人、羽绒衬裙、折扣、提单、样品箱和脾气暴躁的买家。

[ˈæftər][ɔːl] ,
After all ,
后 全部 ,

毕竟，

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [prəˈtektɪŋ] [məˈtɜːrn(ə)l] [ˈɪnstɪŋkt] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [əˈraʊzd] [baɪ][ðə; ði]
it had been her protecting maternal instinct which had been aroused by the
它 有 到过 她 保护 母体 本能 哪个 有 到过 被唤醒 经过 这
[bɔɪ] [æt; ət] [ˈsʌpər] ,
boy at supper ,
男生 在 晚餐 ,
是晚餐时那个男孩唤起了她保护孩子的母性本能。

[ɔ:l'dʊʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [noʊn] [aɪ 'ti:] [ðen] .
although she had not known it then .
虽然 她 有 不是 已知 它 然后 :

虽然她当时并不知道。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [aɪ 'ti:] [naʊ] , [fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] .
She did not know it now , for that matter .
她 做过 不是 知道 它 现在 , 为了 那 事情 :

事实上, 她当时并不知道这一点。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪzi] [rɪ'membərɪŋ] [dʒʌst] [sʌtʃ] ['i:vniŋz] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [laɪf] — ['sʌmə] ['i:vniŋz] ,
She was busy remembering just such evenings in her own life — summer evenings ,
她 曾是 忙碌的 记住 只是 这样的 晚上 在 她 自己的 生活 — 夏天 晚上 ,
[fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] ,
filled with the high ,
已填 和 这 高的 ,

她忙着回忆自己生活中那些美好的夜晚——充满激情、令人陶醉的夏夜。

[ʃrɪl] ['læftər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [pleɪ] .
shrill laughter of children at play .
尖锐 笑声 的 孩子们 在 玩 :

孩子们玩耍时发出的尖锐笑声。

[ʃi:; ʃi] [tu:] , [hæd; həd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:rwɛɪ] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fʌn(ə)l] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][hændz] ,
She too , had stood in the doorway , making a funnel of her hands ,
她 也 , 有 站立 在 这 门口 , 制作 一个 漏斗 的 她 双手 ,
[hændz] [ɪn] [dɔ:rwɛɪ] ,
她也站在门口, 双手拢成漏斗状。

[soʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [klɪr] [kɔ:l] [θru:] [ðə; ði] ['twɑɪlaɪt] [maɪt] [bi:; bi] [hɜ:rd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv]
so that her clear call through the twilight might be heard above the cries of
所以 那 她 清除 称呼 通过 这 暮 可能 是 听到 多于 这 哭泣 的
[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ɐnd]['gɜ:lz] .
the boys and girls .
这 男孩们 和 女孩们 :

这样, 即使在暮色中, 她清晰的呼喊声也能盖过男孩女孩们的哭喊声。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [haʊ] [loʊθ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fi:t] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [li:v] [ðer; ðər] [pleɪ] ,
She had known how loath the little feet had been to leave their play ,
她 有 已知 如何 厌恶 这 小的 脚 有 到过 到 离开 他们的 玩 ,
[lɪt(ə)l] [fi:t] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [li:v] [ðer; ðər] [pleɪ] ,
她知道那双小脚丫有多么不舍得离开玩耍的地方。

[ænd; ɐnd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [lægd] [ʌp][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [sterz] , [ænd; ɐnd]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
and how they had lagged up the porch stairs , and into the house .
和 如何 他们 有 滞后 向上 这 门廊 楼梯 , 和 进入 这 房子 .
[ænd; ɐnd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [lægd] [ʌp][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [sterz] , [ænd; ɐnd] [haʊs] .
他们是如何拖着脚步爬上门廊台阶, 走进屋里的。

['jɪrz] , [hu:z] ['meməri] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [ki:p] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] ,
Years , whose memory she had tried to keep behind her ,
年 , 谁 记忆 她 有 尝试 到 保持 在后面 她 ,
[jɪrz] [hu:z] ['meməri] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [ki:p] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] ,
那些年, 她一直试图将记忆抛在脑后。

[naʊ] ['sʌd(ə)nli] [lu:md] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði][dɪm] ['kwɑɪət][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['flaʊər] - ['sentɪd]
now suddenly loomed before her in the dim quiet of the little flower - scented
现在 突然 迫近 前 她 在 这 暗淡 安静的 的 这 小的 花 - 香味
[pa:rk] .
park .
公园 :

在花香弥漫的小公园昏暗静谧的氛围中, 它突然出现在她面前。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [broʊk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [sent] [hɜːr; həɹ] [driːm] - [θɔːts] [ˈskætərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
A voice broke the silence , and sent her dream - thoughts scattering to the
一个 嗓音 打破 这 沉默 , 和 发送 她 梦 - 想法 散射 到 这
[ˈwaɪndz] .
winds :
风 :

一个声音打破了寂静，将她的梦境般的思绪吹散到风中。

“ [ˈɑːnɪstli] , [kɪd] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] , “ [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ˈkreɪzi] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , [ɪf] [juːd] [let][em ˈiː] .
“ **Honestly , kid , ” said the voice , “ I could be crazy about you , if you'd let me** .
” 诚实地 , 孩子 , ” 说 这 嗓音 , ” 我 可以 是 疯狂的 关于 你 , 如果 你会 让 我 .
“说真的，孩子，”那个声音说，“如果你愿意，我可能会为你疯狂。”

” [ðə; ði] [fərˈɡɑːtn] [ˈfɪɡjər] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; həɹ] [wʊk] [ˈɪntuː] [ˈsʌd(ə)n] [laɪf] .
” **The forgotten figure beside her woke into sudden life** .
” 这 被遗忘的 数字 旁 她 觉醒 进入 突然 生活 :

“她身旁那个被遗忘的身影突然醒了过来。”

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɑːrm] [enˈsɜːkəld] [hɜːr; həɹ] [ˈʃəʊldəz] .
A strong arm encircled her shoulders .
一个 强的 手臂 包围 她 肩膀 :

一只强壮的手臂环住了她的肩膀。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [hænd] [siːzd] [hɜːr; həɹ] [oʊn] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [klɔːspt] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; həɹ] [hed] .
A strong hand seized her own , which were clasped behind her head .
一个 强的 手 查获 她 自己的 , 哪个 是 紧握 在后面 她 头 :

一只强有力的手抓住了她的双手，将它们抱在脑后。

[tuː] [wɔːrm] , [ˈiːɡər] [lɪps][wɜːr; wər] [prest] [əˈpaːn][hɜːr; həɹ][lɪps] ,
Two warm , eager lips were pressed upon her lips ,
二 温暖的 , 渴望的 嘴唇 是 按下 之上 她 嘴唇 ,

两只温暖而渴望的嘴唇压在了她的嘴唇上，

[ˈtʃekɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][kraɪ][ʌv; əv] [səɹˈpraɪz] [ænd; ənd] [ræθ] [ðæt] [roʊz][ɪn][hɜːr; həɹ] [θroʊt] .
checking the little cry of surprise and wrath that rose in her throat .
检查 这 小的 哭 的 惊喜 和 愤怒 那 玫瑰 在 她 喉 :

她强忍住即将涌上喉头的惊讶和愤怒的低吟。

[ˈemə] [mækˈtʃɛzni] [rentʃt] [hɜːrˈself] [friː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvaɪələnt][dʒɜːrk] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm; ɪm]
Emma McChesney wrenched herself free with a violent jerk , and pushed him
艾玛 麦克切斯尼 扭动 她自己 自由的 和 一个 暴力 混蛋 , 和 推动 他

[frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] .
from her :
从 她 :

艾玛·麦克切斯尼猛地挣脱开来，把他推开了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][stɔːrm] .
She did not storm .
她 做过 不是 风暴 :

她没有发脾气。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [raɪz] .
She did not even rise .
她 做过 不是 甚至 上升 :

她甚至都没站起来。

[ʃiː; ʃi][sæt] [ˈveri] [ˈkwaɪətli] , [ˈbriːðɪŋ] [fæst] .
She sat very quietly , breathing fast .
她 卫星 非常 悄悄 , 呼吸 快速地 :

她静静地坐着，呼吸急促。

[wen] [ʃiː ʃi] [tɜːrnd] [æt; ət][ləst][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [br'saɪd] [hɜːr; həɹ][aɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt]
When she turned at last to look at the boy beside her it seemed that
什么时候 她 转向 在 最后的 到 看 在 这 男生 旁 她 它 似乎 那
[hɜːr; həɹ] [waɪt] ['prəʊfaɪl] [klʌt] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
her white profile cut the darkness .
她 白色的 轮廓 切 这 黑暗 .

当她终于转过身去看身边的男孩时，她白皙的侧脸仿佛划破了黑暗。

[ðə; ði][mæn] [fræŋk] [ə; eɪ][lɪt(ə)] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['stæməd] ['slʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] ['emə]
The man shrank a little , and would have stammered something , but Emma
这 男人 缩小 一个 小的 , 和 会 有 结结巴巴 某物 , 但 艾玛
[mæk'tʃɜːni] [tʃekt] [hɪm; ɪm] .
McChesney checked him .
麦克切斯尼 已检查 他 .

那人畏缩了一下，正要结结巴巴地说些什么，但艾玛·麦克切斯尼制止了他。

{ [ɪlə'streɪʃ(ə)n] : “ - [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mærid] [kɪs] — [ə; eɪ] [tuː] - [jɪr] - [oʊld] ['mærid] [kɪs] [æt; ət]
{ Illustration : “ ' That was a married kiss — a two - year - old married kiss at
{ 插图 : “ - 那 曾是 一个 已婚 吻 — 一个 二 - 年 - 老的 已婚 吻 在
[liːst] . - “ }
least . ' " }
至少 . - “ }

插图：“那是一个已婚之吻——至少是一个结婚两年后的吻。”

“ [juː; jʊ] ['næsti] , [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] , ['hænsəm] [jʌŋ] ['dev(ə)l] , [juː; jʊ] !
“ You nasty , good - for - nothing , handsome young devil , you !
“ 你 可恶的 , 好的 - 为了 - 没有什么 , 英俊的 年轻的 魔鬼 , 你 !
“你这个卑鄙无耻、一无是处、英俊潇洒的小恶魔！ ”

“ [ʃiː ʃi] [sed] .
“ she said .
“ 她 说 .

她说。

“ [soʊ] [jʊə(r)] ['mærid] .
“ So you're married .
“ 所以 你是 已婚 .

“所以你结婚了。”

“ [hiː; hi][sæt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] .
“ He sat up with a jerk .
“ 他 卫星 向上 和 一个 混蛋 .

他猛地坐了起来。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] — [wʌt] [merks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? ”
“ How did you — what makes you think so ? ”
“ 如何 做过 你 — 什么 制作 你 思考 所以 ? ”

“你怎么会——是什么让你这么认为？ ”

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mærid] [kɪs] — [ə; eɪ] [tuː] - [jɪr] - [oʊld] ['mærid] [kɪs] , [æt; ət] [liːst] .
“ That was a married kiss — a two - year - old married kiss , at least .
“ 那 曾是 一个 已婚 吻 — 一个 二 - 年 - 老的 已婚 吻 , 在 至少 .

“那是一对已婚夫妇的吻——至少是两年前的已婚夫妇的吻。”

[noʊ] [bɔɪ] [wʊd] [get][æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz] [ðæt] [ə'baʊt] ['kɪsɪŋ] [æn; ən][oʊld]['steɪdʒər] [laɪk] [em 'iː] .
No boy would get as excited as that about kissing an old stager like me .
不 男生 会 得到 作为 兴奋的 作为 那 关于 接吻 一个 老的 舞台 喜欢 我 .

没有哪个男孩会因为亲吻像我这样的老演员而如此兴奋。

[ðə; ði] [tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [jʊə(r)] [aʊt] [ʌv; əv] ['præktɪs] .
The chances are you're out of practise .
这 机会 是 你是 出去 的 实践 .

你很可能很久没练习了。

[aɪ] [nu:] [ðæt] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['wɒznt] [ti:θ] [ɔ:r] [ɪm'pedɪmənt] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi; bi] ['mɒrəlz] .
I knew that if it wasn't teeth or impediment it must be morals .
我 知道 那 如果 它 不是 牙齿 或者 障碍 它 必须 是 德 .
我知道，如果不是牙齿问题或身体障碍，那一定是道德问题。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] .
And it is .
和 它 是 .

确实如此。

" [ʃi; ʃi] [mu:vd] ['oʊvər][ɑ:n][ðə; ði] [bent] [ʌn'tɪl] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
" She moved over on the bench until she was close beside him .
" 她 已搬 超过 在 这 长椅 直到 她 曾是 关闭 旁 他 .
她挪了挪身子，直到挨着他坐下。

" [naʊ] , ['lɪs(ə)n][tu; tə][em 'i:] , [bɔɪ] .
" Now , listen to me , boy .
" 现在 , 听 到 我 , 男生 .
“现在，小子，听我说。”

" [ʃi; ʃi] [li:nd] ['fɔ:rwəd] , [ɪm'presɪvli] .
" She leaned forward , impressively .
" 她 倾斜 向前 , 令人印象深刻 .
她向前倾了倾身子，姿态令人印象深刻。

" [ɑ:r; ər][ju; jʊ] ['lɪsnɪŋ] ? "
" Are you listening ? "
" 是 你 聆听 ? "
你在听吗？

" [jes] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['hænsəm] [jʌŋ] ['dev(ə)l] , ['sʌlənlɪ] .
" Yes , " answered the handsome young devil , sullenly .
" 是的 , " 回答 这 英俊的 年轻的 魔鬼 , 闷闷不乐地 .
“是的,”英俊的年轻恶魔闷闷不乐地回答道。

" [wʌt] [aɪv] [gɔ:t][tu; tə] [seɪ] [tu; tə][ju; jʊ] ['ɪznt] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][jɔr; jər] [seɪk] , [æz; əz][fɔ:r; fər][jɔr; jər] [waɪfs] .
" What I've got to say to you isn't so much for your sake , as for your wife's .
" 什么 我已经 得到 到 说 到 你 不是 所以 很多 为了 你的 清酒 , 作为 为了 你的 妻子的 .
“我要对你说的话，与其说是为了你，不如说是为了你妻子。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['mærid] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [eɪ'ti:n] , [ænd; ənd] [stɛɪd] ['mærid] [eɪt] ['jɪrz] .
I was married when I was eighteen , and stayed married eight years .
我 曾是 已婚 什么时候 我 曾是 十八 , 和 入住 已婚 八 年 .
我十八岁结婚，婚姻维持了八年。

[aɪv] [hæd; həd][maɪ] [dɪ'vɔ:rs] [ten] ['jɪrz] , [ænd; ənd][maɪ] [bɔɪ] [ɪz] [sev(ə)n'ti:n] ['jɪrz] [oʊld] .
I've had my divorce ten years , and my boy is seventeen years old .
我已经 有 我的 离婚 十 年 , 和 我的 男生 是 十七 年 老的 .
我离婚已经十年了，我的儿子十七岁了。

['fɪgjər] [aɪ 'ti:][aʊt] .
Figure it out .
数字 它 出去 .
自己想办法解决。

[haʊ] [oʊld][ɪz] [æn] ? "
How old is Ann ? "
如何 老的 是 安 ? "
安多大了？

“ [aɪ][dəʊnt] [brɪˈli:v] [aɪˈti:] , ” [hi: hi] [flæʃt] [bæk] .
“ **I don't believe it** , ” **he flashed back** .
“ 我 不 相信 它 , ” 他 闪光灯 后退 .

“我不相信,”他脱口而出。

“ [jʊə(r)] [nɑ:t][ə; ei] [deɪ] [ˈʊʊvər] [ˈtwenti] - [sɪks] — [eniweɪ] , [ju:; jʊ][dəʊnt] [lʊk] [aɪˈti:] .
“ **You're not a day over twenty - six — anyway , you don't look it** .
“ 你是 不是 一个 天 超过 二十 - 六 — 反正 , 你 不 看 它 .
“你看起来绝对不超过二十六岁——至少从外表上看是这样。”

[aɪ] — “
I — “
我 — ”

我-”

“ [θæŋks] , ” [drɔ:ld] [ˈemə] .
“ **Thanks** , ” **drawled Emma** .
“ 谢谢 , ” 拖长音 艾玛 .

“谢谢,”艾玛慢吞吞地说。

“ [ðæts] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [ju:v] [ˈnevər] [si:n] [emˈli:] [ɪn] [ˌneglɪˈʒeɪ] .
“ **That's because you've never seen me in negligee** .
“ 那就是 因为 你已经 绝不 已见 我 在 便服 .

“那是因为你从来没见过我穿睡衣的样子。”

[ə; ei] [ˈwʊmənz] [æz; əz][oʊld][æz; əz][fi: ʃi] [lʊks] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [her] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdresər] [ænd; ənd][bed]
A woman's as old as she looks with her hair on the dresser and bed
一个 女性的 作为 老的 作为 她 看起来 和 她 头发 在 这 梳妆台 和 床
[ˈoʊnli][ə; ei] [fju:] [ˈmɪnɪts] [əˈweɪ] .
only a few minutes away .
仅有的 一个 很少 分钟 离开 .

一个女人看起来年纪很大, 头发却放在梳妆台上, 床就在几分钟路程之外。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [waɪ] [aɪ][wɔz; wəz] [ˈdi:snt] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ?
Do you know why I was decent to you in the first place ?
做 你 知道 为什么 我 曾是 体面的 到 你 在 这 第一的 地方 ?

你知道我当初为什么对你那么好吗?

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ][wɔz; wəz] [ˈfu:lɪʃ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ] [riˈmaɪndɪd] [emˈli:][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [kɪd]
Because I was foolish enough to think that you reminded me of my own kid
因为 我 曾是 愚蠢 足够的 到 思考 那 你 提醒 我 的 我的 自己的 孩子
.
:
.

因为我愚蠢地认为你让我想起了自己的孩子。

[ˈevri] [fa:nd][ˈmæmə][ɪz] [gʌmp] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈevri] [gri:k] [gɑ:d][fi: ʃi] [si:z] [lʊks] [laɪk]
Every fond mama is gump enough to think that every Greek god she sees looks like
每一个 喜爱 妈妈 是 口香糖 足够的 到 思考 那 每一个 希腊语 上帝 她 看到 看起来 喜欢
[hɜ:r; hər] [oʊn] [bɔɪ] ,
her own boy ,
她 自己的 男生 ,

每个溺爱孩子的母亲都傻乎乎地认为她看到的每一个希腊神都长得像自己的儿子。

[i:v(ə)n] [ɪf] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈhæpənz] [tu:; tə] [skwɪnt] [ænd; ənd][hæv; həv] [tu:] [ti:θ] [ˈmɪsɪŋ] — [wɪtʃ] [maɪn]
even if her own happens to squint and have two teeth missing — which mine
甚至 如果 她 自己的 发生 到 眯 和 有 二 牙齿 丢失的 — 哪个 矿
[ˈhæznt] , [θæŋk] [ðə; ði] [bɜ:rd] !
hasn't , thank the Lord !
还没有 , 感谢 这 主 !

即使她自己的眼睛恰好斜视, 还缺了两颗牙——谢天谢地, 我的没有!

[ˈhiːz][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [jʌŋ] — [wel] , [naʊ] , [lʊk] [hɪr] , [jʌŋ] - [ən] .
He's the greatest young — Well , now , look here , young ' un .
他是 这 最 年轻的 — 出色地 , 现在 , 看 这里 , 年轻的 - 联合国 .
他是最棒的年轻人——好了, 现在, 听着, 年轻人。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [rɪˈtʃːrən] [ɡʊd] [fɔːr; fər][ˈiːv(ə)l] .
I'm going to return good for evil .
我是 去 到 返回 好的 为了 邪恶的 .
我要以善报恶。

[ˈtrævlɪŋ] [men][ænd; ənd] [ˈdʒiːnjəsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [ˈmæri] .
Traveling men and geniuses should never marry .
旅行 男人 和 天才 应该 绝不 结婚 .
旅行家和天才不应该结婚。

[bʌt; bət][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [juːv] [dʌŋ] [aɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [stɑːrt] [raɪt] .
But as long as you've done it , you might as well start right .
但 作为 长的 作为 你已经 完毕 它 , 你 可能 作为 出色地 开始 正确的 .
既然已经做了, 不如就从正确的方向开始。

[ɪf] [juː; jʊ] [muːv] [frʌm; frəm] [ðɪs] [spɑːt] [tɪl] [aɪ][get] [θruː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [aɪl] [jel] [pəˈliːs] [ænd; ənd]
If you move from this spot till I get through with you , I'll yell police and
如果 你 移动 从 这 点 直到 我 得到 通过 和 你 , 患病的 叫喊 警察 和
[ˈmɜːrdər] .
murder .
谋杀 .
如果你在我教训你之前离开这里, 我就喊警察和杀人。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈredi] ? "
Are you ready ? "
是 你 准备好 ? "
准备好了吗?

" [aɪm] [ded] [ˈsɑːri] , [ɑːn][ðə; ði] [skwer] , [aɪ][eɪ ˈem] — "
" I'm dead sorry , on the square , I am — "
" 我是 死的 对不起 , 在 这 正方形 , 我 是 — "
"我非常抱歉, 真的, 我——"

" [ten] [ˈmɪnɪts] [leɪt] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈemə] [mækˈtʃɛzni] .
" Ten minutes late , " interrupted Emma McChesney .
" 十 分钟 晚的 , " 中断 艾玛 麦克切斯尼 .
"迟到了十分钟,"艾玛·麦克切斯尼打断道。

" [aɪm] [ˈdɪʃɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ][ˈsɜːrmən] , [hɑːt] , [fɔːr; fər][wʌŋ] , [ænd; ənd] [juːv] [ɡɑːt][tuː; tə] [tʃʊk] [aɪ ˈtiː] [daʊn]
" I'm dishing up a sermon , hot , for one , and you've got to choke it down
" 我是 盛菜 向上 一个 讲道 , 热的 , 为了 一 , 和 你已经 得到 到 呛 它 向下
.
.
.
"我这就给你讲一通热气腾腾的说教, 你得硬着头皮听下去。"

[wenˈevər] [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈtrævlɪŋ] [mæn] [ˈhaʊlɪŋ] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [ˈloʊnsəm] [ˈiːvniŋz] ,
Whenever I hear a traveling man howling about his lonesome evenings ,
每当 我 听到 一个 旅行 男人 嚎叫 关于 他的 寂寞 晚上 ,
每当我听到旅人哀叹他孤独的夜晚,

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈdɒgz] [laɪf][aɪ ˈtiː][ɪz] , [ænd; ənd][noʊ] [wei] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
and what a dog's life it is , and no way for a man to live ,
和 什么 一个 狗的 生活 它 是 , 和 不 方式 为了 一个 男人 到 居住 ,
那简直是狗一样的生活, 根本不适合人过。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˈwʌndər] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌmə] [ˈpɪknɪk][hiː; hi] [θɪŋks] [aɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] .
I always wonder what kind of a summer picnic he thinks it is for his wife .
我 总是 想知道 什么 种类 的 一个 夏天 野餐 他 思考 它 是 为了 他的 妻子 .
我总是好奇他觉得这是给妻子准备的什么样的夏日野餐。

[ʃiːz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [ˈwɪdʒ] [ˈsev(ə)n] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪdʒɪz]
She's really a widow seven months in the year , without any of a widow's
她是 真的 一个 寡妇 七 几个月 在 这 年 , 没有 任何 的 一个 寡妇的
[ˈprɪvəlɪdʒɪz] .
privileges .
特权 .

她一年中有七个月是寡妇，却没有任何寡妇应有的权利。
[dɪd] [juː; jʊ] [ˈevər][stɑːp][tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ʃiːz] [ˈduːɪŋ] [ˈiːvniŋz] ?
Did you ever stop to think what she's doing evenings ?
做过 你 曾经 停止 到 思考 什么 她是 正在做 晚上 ?
你有没有想过她晚上都在做什么？

[noʊ] , [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] .
No , you didn't .
不 , 你 没有 .
不，你没有。

[wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
Well , I'll tell you .
出色地 , 患病的 告诉 你 .
好吧，我告诉你。

[ʃiːz] [ˈsɪtɪŋ] [hoʊm] , [naɪt] [ˈæftər] [naɪt] , [ˈprɑːbəbli] [imˈbrɔɪdərɪŋ] [ˈmɒnəʊgræmz][ɑːn][jʊr; jər] [ʃɜːrt]
She's sitting home , night after night , probably embroidering monograms on your shirt
她是 坐着 家 , 夜晚 后 夜晚 , 大概 刺绣 字母组合 在 你的 衬衫
[sliːvz] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][daɪˈvɜːrʒ(ə)n] .
sleeves by way of diversion .
袖子 经过 方式 的 导流 .
她夜复一夜地待在家里，可能为了消磨时间，会在你的衬衫袖子上绣上字母组合图案。

[ænd; ənd][ɑːn] [ˈsætərdeɪ] [naɪt] ,
And on Saturday night ,
和 在 周六 夜晚 ,
周六晚上，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [naɪt] [wen] [ˈevri] [ˈmæriɪd] [ˈwʊmən] [hæz; həz][ðə; ði][ɪnˈeɪliənəb(ə)l] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi]
which is the night when every married woman has the inalienable right to be
哪个 是 这 夜晚 什么时候 每一个 已婚 女士 有 这 不可剥夺的 正确的 到 是
[ˈteɪkən] [aʊt] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
taken out by her husband ,
已采取 出去 经过 她 丈夫 ,
在这一夜，每个已婚妇女都拥有不可剥夺的权利，由她的丈夫带出去。

[ʃiː; ʃɪ][kæn; kən][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [flæt] [ʌpˈsterz] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]
she can listen to the woman in the flat upstairs getting ready to go to
她 能 听 到 这 女士 在 这 平坦的 楼上 获得 准备好 到 去 到
[ðə; ði] [ˈθiːətər] .
the theater .
这 剧院 .
她能听到楼上公寓里的女人准备去看戏的声音。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; ei] ['si:lɪŋ] [bɪ'twi:n] - [ɪm] ['dʌznt] [prɪ'vent] [hɜ:r; həɹ][frəm; frəm] ['noʊɪŋ]
The fact that there's a ceiling between 'em doesn't prevent her from knowing
这 事实 那 有 一个 天花板 之间 - 呃 不 防止 她 从 会心
[dʒʌst] [wer] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] ,
just where they're going ,
只是 在哪里 它们是 去 ,

即使他们之间隔着天花板，也无法阻止她知道他们要去哪里。

[ænd; ənd] [waɪ] [hi:; hi][hæz; həz] [wɜ:rkt] [hɪm'self] [ɪntu:][ə; ei][reɪdʒ]['oʊvər][hɪz; ɪz] [waɪt] [lɔ:n] [taɪ] ,
and why he has worked himself into a rage over his white lawn tie ,
和 为什么 他 有 工作 他自己 进入 一个 愤怒 超过 他的 白色的 草地 领带 ,
他为什么会因为那条白色草坪领带而勃然大怒呢？

[ænd; ənd] ['weðər] [ðeə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; ei]['tæksɪ][ɔ:r][ðə; ði][kɑ:r][ænd; ənd] [hu:] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [mi:t]
and whether they're taking a taxi or the car and who they're going to meet
和 无论 它们是 采取 一个 出租车 或者 这 车 和 WHO 它们是 去 到 见面
[ˈæftərwərd] [æt; ət] ['sʌpər] .
afterward at supper .
之后 在 晚餐 .

以及他们是乘坐出租车还是开车，还有他们之后要和谁一起吃晚饭。

[dʒʌst][baɪ] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] ['klʌmɪŋ] [daʊn'sterz] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [tel] [haʊ] [mʌtʃ] ['mɪsɪz] . [θɜ:rd]
Just by listening to them coming downstairs she can tell how much Mrs . Third
只是 经过 聆听 到 他们 未来 楼下 她 能 告诉 如何 很多 太太 . 第三
[flæts] [sɪlk] ['sta:kɪŋz] [kɔ:st] ,
Flat's silk stockings cost ,
公寓 丝绸 长筒袜 成本 ,

光听他们下楼的声音，她就能知道三楼太太的丝袜值多少钱。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:z] ['werɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [nu:] [lɑ:] ['væli:ɛr] [ɔ:r][nɑ:t] .
and if she's wearing her new La Valliere or not .
和 如果 她是 穿着 她 新的 拉 瓦利埃 或者 不是 .

她有没有穿她的新款 La Valliere 连衣裙。

['wɪmɪn] [hæv; həv] [ðæt] ['ɪnstɪŋkt] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
Women have that instinct , you know .
女性 有 那 本能 , 你 知道 .

女人都有这种直觉，你知道的。

[ɔ:r] ['meɪbi] [ju:; jʊ][dəʊnt] .
Or maybe you don't .
或者 或许 你 不 .

或许你并不知道。

[ðeəz; ðəz][soʊ] [mʌtʃ] [ju:v] [mɪst] . "
There's so much you've missed . "
有 所以 很多 你已经 错过 . "

你错过了太多东西。

" [seɪ] , [lʊk] [hɪr] — " [broʊk] [frəm; frəm][ðə; ði][mæn] [br'saɪd] [hɜ:r; həɹ] .
" Say , look here — " broke from the man beside her .
" 说 , 看 这里 — " 打破 从 这 男人 旁 她 .

“喂，你看这里——”她身旁的男人突然说道。

[bʌt; bət] ['emə] [mæk'tʃɛzni] [leɪd][hɜ:r; həɹ] [ku:l] ['fɪŋgərz] [ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] .
But Emma McChesney laid her cool fingers on his lips .
但 艾玛 麦克切斯尼 铺设 她 凉爽的 手指 在 他的 嘴唇 .

但艾玛·麦克切斯尼却用她冰凉的手指轻轻按住了他的嘴唇。

" ['nʌθɪŋ] [frəm; frəm][ðə; ði][saɪd] - [laɪnz] , [pli:z] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Nothing from the side - lines , please , " she said .
" 没有什么 从 这 边 - 线条 , 请 , " 她 说 .

“请不要在场边指手画脚，”她说。

“ [ˈæftər] [ðeɪv] [ɡɔːn] [ʃiː ʃi][kæn; kən][ɡoʊ][tuː; tə][bed] , [ɔːr][ʃiː ʃi][kæn; kən][sɪt] [ʌp] , [priːˈtendɪŋ] [tuː; tə]
“ **After they've gone she can go to bed , or she can sit up , pretending to**
“ 后 他们有 已消失 她 能 去 到 床 , 或者 她 能 坐 向上 , 假装 到
[riːd] ,
read ,
读 ,

“等他们走了之后，她可以去睡觉，也可以坐起来假装看书。”

[bʌt; bət] [ˈriːəli] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [ðæt] [ˈskwiːki] [saʊnd] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv]
but really wondering if that squeaky sound coming from the direction of
但 真的 好奇 如果 那 吱吱作响 声音 未来 从 这 方向 的
[ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ɪz][ə; eɪ] [luːs] [skruː] [ɪn][ðə; ði][stɔːrm] [dɔːr] ,
the kitchen is a loose screw in the storm door ,
这 厨房 是 一个 松动的 拧紧 在 这 风暴 门 ,
但我很想知道，从厨房方向传来的吱吱声是不是防风门上的螺丝松了。

[ɔːr] [ɪf] [ɪts] [sʌm; səm][wʌn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [flæt] .
or if it's some one trying to break into the flat .
或者如果它是 一些 一 尝试 到 休息 进入 这 平坦的 .
或者有人试图闯入公寓。

[ænd; ənd] [ʃiːd] [ˈræðər] [sɪt][ðer; ðər] , [skerd] [ɡriːn] , [ðæn; ðən][ɡoʊ] [bæk] [θruː] [ðæt] [lɔːŋ] [hɔːl]
And she'd rather sit there , scared green , than go back through that long hall
和 棚 相当 坐 那里 , 害怕的 绿色的 , 比 去 后退 通过 那 长的 大厅
[tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .
to find out .
到 寻找 出去 .
她宁愿坐在那里，吓得脸色发青，也不愿再穿过那条长长的走廊去一探究竟。

[ænd; ənd] [wen] [ˈtɪli] [kʌmz] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [jʌŋ] [mæn][æt; ət][ɪˈlev(ə)n] [əˈkloʊk, əu-] ,
And when Tillie comes home with her young man at eleven o'clock ,
和 什么时候 蒂莉 来 家 和 她 年轻的 男人 在 十一 点钟 ,
当蒂莉和她的男友在晚上十一点回家时，

[ðoʊ] [ʃiː ʃi] [ˈpraːmɪst] [nɑːt][tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [ˈleɪtər][ðæn; ðən] [ten] ,
though she promised not to stay out later than ten ,
尽管 她 承诺 不是 到 停留 出去 之后 比 十 ,
虽然她承诺不会在外待到十点以后，

[ʃiː ʃi] [ˈrʌʃɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd] [fɔːlz] [ɑːn][hɜːr; hər] [nek] , [ʃiːz] [soʊ] [ˈhæpi] [tuː; tə] [siː]
she rushes back to the kitchen and falls on her neck , she's so happy to see
她 冲刺 后退 到 这 厨房 和 瀑布 在 她 脖子 , 她是 所以 快乐的 到 看
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她冲回厨房，扑倒在地，脖子都麻了，见到她她太高兴了。

[oʊ] , [ɪts] [ə; eɪ] [geɪ] [laɪf] .
Oh , it's a gay life .
哦 , 它是 一个 同性恋 生活 .

哦，这就是同性恋的生活。

[juː; jʊ] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈheroʊɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈpɪlɡrɪm] [ˈmʌðərz] !
You talk about the heroism of the early Pilgrim mothers !
你 讲话 关于 这 英雄主义 的 这 早期的 朝圣 母亲们 !
你谈到了早期清教徒母亲们的英勇事迹！

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɑːn][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ˈtrævɪŋ] [ˈmænz] [waɪf] . "
I'd like to know what they had on the average traveling man's wife . "
ID 喜欢 到 知道 什么 他们 有 在 这 平均的 旅行 男人的 妻子 . "
我想知道他们对普通旅行者的妻子有什么了解。

“ [bes] [gʊʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌmætn'eɪ] ['evri] ['sætərdeɪ], ” [hi:; hi] [brɪ'gæn] , [ɪn] ['fi:b(ə)l] [drɪ'fens] .
“ **Bess goes to the matinee every Saturday , ” he began , in feeble defense .**
“ 贝丝 去 到 这 午场 每一个 周六 , ” 他 开始 , 在 微弱 防御 .
“ 贝丝每个星期六都去看下午场电影, ”他无力地辩解道。

“ [ˌmætn'eɪ] ! ” [skɒft] ['emə] [mæk'tʃɛzni] .
“ **Matinee ! ” scoffed Emma McChesney .**
“ 午场 ! ” 嘲笑 艾玛 麦克切斯尼 .
“下午场! ”艾玛·麦克切斯尼嗤之以鼻。

“ [du:;] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ['eni] ['wʊmən] [gʊʊz] [tu:; tə] [ˌmætn'eɪ] [baɪ] ['prefrəns] ?
“ **Do you think any woman goes to matinee by preference ?**
“ 做 你 思考 任何 女士 去 到 午场 经过 偏爱 ?
你认为会有女性更喜欢去看午场电影吗?

[ˌnoʊbə:di] [gʊʊz] [bʌt; bət] ['gɜ:lz] [ʌv; əv] [ˌsɪks'ti:n] , [ænd; ənd] [kən'fɜ:rmɪd] [oʊld] [meɪdz] [wɪ'ðəʊt] ['brʌðərz] ,
Nobody goes but girls of sixteen , and confirmed old maids without brothers ,
无人 去 但 女孩们 的 十六 , 和 确认的 老的 女佣 没有 兄弟 ,
[ænd; ənd] ['trævlɪŋ] [ˌmenz] [waɪvz] .
and traveling men's wives .
和 旅行 男士 妻子们 .
除了十六岁的少女、没有兄弟的老处女和旅行男人的妻子之外, 没有人会去那里。

[ˌmætn'eɪ] !
Matinee !
午场 !
午场!

[seɪ] , [wʊd] [ju:; jʊ] ['evər] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [tʃu:z] [brɪ'twi:n] [æn; ən] [ɔ:l] - [deɪ] [treɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
Say , would you ever hesitate to choose between an all - day train and a
说 , 会 你 曾经 犹豫 到 选择 之间 一个 全部 - 天 火车 和 一个
[ˈsli:pər] ?
sleeper ?
轨枕 ?
试问, 你会不会在全天火车和卧铺火车之间犹豫不决?

[ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'di:ə] .
It's the same idea .
它是 这 相同的 主意 .
道理是一样的。

[wʌt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kɔ:lz] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['θi:ətər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['dɪfrənt] .
What a woman calls going to the theater is something very different .
什么 一个 女士 呼叫 去 到 这 剧院 是 某物 非常 不同的 .
女人对“去剧院”的定义与此截然不同。

[aɪ 'ti:] [mi:nz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [næp] [ɪn] [ðə; ði] [æftər'nu:n] , [soʊ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɪl] [bi:; bi] [braɪt] [æt; ət] [naɪt]
It means taking a nap in the afternoon , so her eyes will be bright at night
它 方法 采取 一个 午睡 在 这 下午 , 所以 她 眼睛 将要 是 明亮的 在 夜晚
,
:
,
这意味着下午要睡个午觉, 这样她晚上眼睛就会明亮。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsta:tɪŋ] [æt; ət] [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] [tu:; tə] [dres] ,
and then starting at about five o'clock to dress ,
和 然后 开始 在 关于 五 点钟 到 裙子 ,
然后大约五点钟开始穿衣,

[ænd; ənd] [leɪ] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [kli:n] [θɪŋz] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [bed] .
and lay her husband's clean things out on the bed .
和 躺 她 丈夫的 干净的 事物 出去 在 这 床 .
然后把她丈夫的干净衣物铺在床上。

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [aɪˈtiː] .
She loves it .
她 爱 它 .

她很喜欢。

[ʃiː; ʃi][iːv(ə)n][inˈdʒɔɪz] [ˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæθ] [ˈtauəlz] [ˈredi] ,
She even enjoys getting his bath towels ready ,
她 甚至 享受 获得 他的 洗澡 毛巾 准备好 ,

她甚至很喜欢帮他准备浴巾。

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃeɪvɪŋ] [θɪŋz] [wer] [hiː; hi][kæn; kən] [leɪ] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn] - [ɪm] ,
and putting his shaving things where he can lay his hands on 'em ,
和 推杆 他的 剃须 事物 在哪里 他 能 躺 他的 双手 在 - 呃 ,

并把他的剃须用品放在他能轻易拿到的地方。

[ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði][gɜːrli][tuː; tə][hæv; həv] [ˈdɪnər] [ˈredi] [ˈprɑːmptli] [æt; ət][sɪks] - [ˈθɜːrti] .
and telling the girl to have dinner ready promptly at six - thirty .
和 讲述 这 女孩 到 有 晚餐 准备好 及时 在 六 - 三十 .

并告诉女孩六点半准时准备好晚餐。

[aɪˈtiː] [miːnz] [ˈgetɪŋ] [aʊt][hɜːr; hər] [gʊd] [dres] [ðæt] [hæŋz] [ɪn][ðə; ði][ˈklaːzɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kriˈtɑːn]
It means getting out her good dress that hangs in the closet with a cretonne
它 方法 获得 出去 她 好的 裙子 那 悬挂 在 这 壁橱 和 一个 克雷顿

[bæg] [ˈkʌvərɪŋ] [aɪˈtiː] ,
bag covering it ,
包 覆盖 它 ,

这意味着要拿出她挂在衣橱里、用棉布袋罩着的漂亮裙子。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [blæk] [ˈsætn] [koʊt] ,
and her black satin coat ,
和 她 黑色的 缎 外套 ,

还有她的黑色缎面外套，

[ænd; ənd][hɜːr; hər][hæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpærədəɪs] [ˈeɪɡret] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [boːt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [seɪvd]
and her hat with the paradise aigrettes that she bought with what she saved
和 她 帽子 和 这 天堂 羽鹭 那 她 买 和 什么 她 已保存

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊskiːpɪŋ] [ˈmʌni] .
out of the housekeeping money .
出去 的 这 家政 钱 .

还有她用省下来的家务钱买的那顶饰有天堂羽饰的帽子。

[aɪˈtiː] [miːnz] [hɜːr; hər] [best] [sɪlk] [ˈstɑːkɪŋz] ,
It means her best silk stockings ,
它 方法 她 最好的 丝绸 长筒袜 ,

指的是她最好的丝袜，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈdaɪmənd] [ˈsʌnbɜːrst] [ðæt] [ˈhiːz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ˈoʊvər][ˈɪntuː][ə; eɪ][lɑː]
and her diamond sunburst that he's going to have made over into a La
和 她 钻石 旭日 那 他是 去 到 有 制成 超过 进入 一个 拉

[ˈvæliːər] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈbɪznəs] [ɪz] [ˈbetər] .
Valliere just as soon as business is better .
瓦利埃 只是 作为 很快 作为 商业 是 更好的 .

还有她那枚钻石旭日形戒指，他打算等生意好转后就把它改成 La Valliere 款式。

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [aɪˈtiː][ɔːl] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːks] [get] [ˈpɪŋkə] [ænd; ənd] [ˈpɪŋkə] ,
She loves it all , and her cheeks get pinker and pinker ,
她 爱 它 全部 , 和 她 脸颊 得到 粉红 和 粉红 ,

她很喜欢这一切，脸颊也越来越红。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [ˈdʌznt] [niːd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [dæʃ] [ʌv; əv] [ruːz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pʊts] [ɑːn] - [brɪkəz, brɪkɔːz]
so that she really doesn't need the little dash of rouge that she puts on ' because
所以 那 她 真的 不 需要 这 小的 短跑 的 胭脂 那 她 放置 在 - 因为
[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [dʌz] [aɪ ˈtiː] ,
everybody does it ,
大家 做 它 ,
所以她其实并不需要像其他人那样涂上一点胭脂, 因为“每个人都这么做”。

[dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] ? -
don't you know ? '
不 你 知道 ? -
你不知道吗?

[ʃiː; ʃi] [gets] [ˈredi] , [ɔːl][bʌt; bət][hɜːr; hər] [dres] ,
She gets ready , all but her dress ,
她 获得 准备好 , 全部 但 她 裙子 ,
她准备就绪, 只差一件连衣裙了。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊts] [ɑːn][ə; eɪ][kɪˈmoʊnoʊ][ænd; ənd][slɪps] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [tuː; tə] [meɪk]
and then she puts on a kimono and slips out to the kitchen to make
和 然后 她 放置 在 一个 和服 和 滑倒 出去 到 这 厨房 到 制作
[ðə; ði][ˈgreɪvi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪkɪn] [brɪkəz, brɪkɔːz][ðə; ði][gɜːrɪ] [ˈnevər] [kæən; kən][get][aɪ ˈtiː][æz; əz] [smuːð]
the gravy for the chicken because the girl never can get it as smooth
这 肉汁 为了 这 鸡 因为 这 女孩 绝不 能 得到 它 作为 光滑的
[æz; əz][hiː; hi] [laɪks] [aɪ ˈtiː] .
as he likes it .
作为 他 点赞 它 .
然后她穿上和服, 溜到厨房去给鸡肉做肉汁, 因为那个女孩总是做不出他喜欢的那种细腻的肉汁。

[ðæts] [pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈθiːətər] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] .
That's part of what she calls going to the theater , and having a husband .
那就是 部分 的 什么 她 呼叫 去 到 这 剧院 , 和 拥有 一个 丈夫 .
这就是她所说的去剧院看戏和拥有丈夫的一部分。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈtʃɪldrən] —
And if there are children —
和 如果 那里 是 孩子们 —
如果有孩子的话——

” [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ɪnɑːrˈtɪkjələt] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪ] .
” **There came a little , inarticulate sound from the boy .**
” 那里 来了 一个 小的 , 不善言辞 声音 从 这 男生 .
男孩发出了一声含糊不清的低语。

[bʌt; bət] [ˈeməz] [kwɪk] [ɪr] [kɔːt] [aɪ ˈtiː] .
But Emma's quick ear caught it .
但 艾玛的 快的 耳朵 捕捉 它 .
但艾玛的耳朵灵敏地听到了。

“ [noʊ] ?
“ **No ?**
” 不 ?
“不?

[wel] , [ðen] , [wiːl] [kɔːl] [ðæt] [wʌn] [blæk] [mɑːrk] [les] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Well , then , we'll call that one black mark less for you .
出色地 , 然后 , 出色地 称呼 那 一 黑色的 标记 较少的 为了 你 .
那好, 我们就算你少记一次污点了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈtʃɪldrən] — [ænd; ənd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hə] [seɪk] [aɪ][hoʊp] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] —
But if there are children — and for her sake I hope there will be —
但 如果 那里 是 孩子们 — 和 为了 她 清酒 我 希望 那里 将要 是 —
[ʃi:z] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
she's father and mother to them .
她是 父亲 和 母亲 到 他们 .
但是，如果她有孩子——为了她好，我希望她有孩子——她既是孩子的父亲，又是孩子的母亲。

[ʃi:; ʃɪ] [brɪŋz] [ðem; ðəm][ʌp] , [ˈsɪŋg(ə)l] - [ˈhændɪd] , [waɪl] [ˈhi:z] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] .
She brings them up , single - handed , while he's on the road .
她 带来 他们 向上 , 单身的 - 递交 , 尽管 他是 在 这 路 .
在他出差期间，她独自一人把他们抚养长大。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rst] [ʃi:; ʃɪ][kæn; kən][du:][ɪz][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
And the worst she can do is to say to them ,
和 这 最差 她 能 做 是 到 说 到 他们 ,
她最多只能对他们说：

- [dʒʌst] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [gets] [hoʊm] .
' Just wait until your father gets home .
- 只是 等待 直到 你的 父亲 获得 家 .
“等你爸爸回家就知道了。”

[ˈhi:l] [hɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] . -
He'll hear of this . '
地狱 听到 的 这 . -
他迟早会知道这件事的。

[bʌt; bət] [[ʌks] !
But shucks !
但 哎呀 !
哎呀!
[wen] [hi:; hi] [kʌmz] [hoʊm][hi:; hi][kɑ:nt] [wɪp] [ðə; ði][kɪdz][fɔ:r; fər] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd][ˈsev(ə)n] [wi:ks] [brɪfɔ:r]
When he comes home he can't whip the kids for what they did seven weeks before
什么时候 他 来 家 他 不能 鞭 这 孩子们 为了 什么 他们 做过 七 周 前
,
!
,
他回家后不能因为孩子们七周前做的事而鞭打他们。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪv] [fərˈɡɑ:tn] [ɔ:l] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi] [ˈnevər] [sɔ:] , [ænd; ənd]
and that they've forgotten all about , and for what he never saw , and
和 那 他们有 被遗忘的 全部 关于 , 和 为了 什么 他 绝不 锯 , 和
[kɑ:nt] [ɪˈmædʒɪn] .
can't imagine .
不能 想象 .
他们早已忘记了这一切，而他从未见过，也无法想象。

[brɪˈsaɪdz] , [hi:; hi] [ˈwɒnts] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmfərt] [wen] [hi:; hi] [gets] [hoʊm] .
Besides , he wants his comfort when he gets home .
除了 , 他 想要 他的 舒适 什么时候 他 获得 家 .
此外，他回家后也希望感到舒适。

[hi:; hi] [sez] [hi:; hi] [ˈwɒnts] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [rest] [ænd; ənd] [pi:s] ,
He says he wants a little rest and peace ,
他 说道 他 想要 一个 小的 休息 和 和平 ,
他说他想要一点休息和安宁。

[ænd; ənd][ˈhi:z] [dɑ:rnd] [ɪf] [ˈhi:z] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [rʌŋ] [əˈraʊnd] [ˈi:vniŋz] .
and he's darned if he's going to run around evenings .
和 他是 该死的 如果 他是 去 到 跑步 大约 晚上 .
他才不会在晚上到处乱跑呢。

[nɑ:t] [mʌtʃ] , [hi:; hi] ['iznt] !
Not much , he isn't !
不是 很多 , 他 不是 !

他没什么了不起的！

[bʌt; bət][hi:; hi] ['dʌznt] ['ɑ:bdʒekt][tu:; tə][hɜ:r; hə] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['speɪ(ə)l] ['efərt] [tu:; tə] [kʊk] [ɔ:l] [ðoʊz]
But he doesn't object to her making a special effort to cook all those
但 他 不 目的 到 她 制作 一个 特别的 努力 到 厨师 全部 那些
['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] ['hi:z] [bɪn] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] .
little things that he's been longing for on the road .
小的 事物 那 他是 到过 渴望 为了 在 这 路 。

但他并不反对她特意为他做那些他在旅途中一直渴望吃到的小菜。

[oʊ] , ['ðerəl] [bi:; bi][ə; eɪ] [si:t] [ɪn] ['hev(ə)n] [fɔ:r; fər] ['evri] ['trævlɪŋ] ['mænz] [waɪf] — [ðoʊ] [æt; ət] [ðæt]
Oh , there'll be a seat in Heaven for every traveling man's wife — though at that
哦 , 将会 是 一个 座位 在 天堂 为了 每一个 旅行 男人的 妻子 — 尽管 在 那
,
.
,

哦，天堂里会为每一位远行男人的妻子留一个位置——尽管如此，

[aɪl] [bet][moʊst][ʌv; əv] - [ɪm] [wɪl] [faɪnd] [ðəm'selvz] [stʌk] [br'haɪnd][ə; eɪ][poʊst] . "
I'll bet most of 'em will find themselves stuck behind a post . "
患病的 赌注 最多 的 - 呃 将要 寻找 他们自己 卡住 在后面 一个 邮政 。

我敢打赌，他们中的大多数人都会发现自己被困在柱子后面。

" [jʊə(r)] [ɔ:l] [raɪt] !
" You're all right !
" 你是 全部 正确的 !

“你们都没事！”

" [ɪk'skleɪmd] ['emə] [mæktʃɜzni:z] ['lɪsənər] , ['sʌd(ə)nli] .
" exclaimed Emma McChesney's listener , suddenly .
" 惊呼 艾玛 麦克切斯尼 听众 , 突然 。

“艾玛·麦克切斯尼的听众突然惊喊道。”

" [haʊ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] [ju:; jʊ][kæn; kən] [weɪst] [hɜ:r; hə] [taɪm] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ]
" How a woman like you can waste her time on the road is more than I
" 如何 一个 女士 喜欢 你 能 浪费 她 时间 在 这 路 是 更多的 比 我
[kæn; kən] [si:] .
can see .
能 看 。

“像你这样的女人怎么会把时间浪费在路上，我真是无法理解。”

[ænd; ænd] — [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ] .
And — I want to thank you .
和 — 我 想 到 感谢 你 。

还有——我想谢谢你。

[aɪm][nɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] — "
I'm not such a fool — "
我是 不是 这样的 一个 傻子 — "

我可没那么傻——”

" [aɪ] ['hævnt] [let][ju:; jʊ] ['fɪnɪʃ] [ə; eɪ] ['sentəns] [soʊ][fɑ:r][ænd; ænd][aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] [jet] .
" I haven't let you finish a sentence so far and I'm not going to yet .
" 我 还没有 让 你 结束 一个 句子 所以 远的 和 我是 不是 去 到 然而 。

“我到现在还没让你把话说完，以后也不会让你说完。”

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Wait a minute .
等待 一个 分钟 。

等一下。

[ðeəz; ðəz][wʌn] [mɔːr] ['pærəgræf] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɜːrmən] .

There's one more paragraph to this sermon .
有 一 更多的 段落 到 这 讲道 .

这篇讲道还有最后一段。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ][tuːld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [oʊld]['steɪdʒərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊst] [biːf] ['daɪət] ?

You remember what I told you about old stagers , and the roast beef diet ?
你 记住 什么 我 讲述 你 关于 老的 舞台搭建者 , 和 这 烤 牛肉 饮食 ?

你还记得我跟你说过的老实习生和烤牛肉减肥法吗？

[wel] , [ðæt] [ə'plaɪz] [raɪt] [θruː] [laɪf] .

Well , that applies right through life .
出色地 , 那 适用 正确的 通过 生活 .

嗯, 这适用于人生的方方面面。

[ɪts] [ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə]['traɪf(ə)][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [saɪd] - ['dɪfɪz] [æt; ət][fɜːrst] ,

It's all very well to trifle with the little side - dishes at first ,
它是 全部 非常 出色地 到 琐事 和 这 小的 边 - 菜肴 在 第一的 ,

一开始先摆弄一下小菜当然没问题,

[bʌt; bət][ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ][taɪm] [wen] [juːv] [gɔːt][tuː; tə][kwɪt] ['fuːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪnst]

but there comes a time when you've got to quit fooling with the minced
但 那里 来 一个 时间 什么时候 你已经 得到 到 辞职 愚弄 和 这 剁碎

[ˈtʃɪkɪn] ,

chicken ,
鸡 ,

但总有一天, 你必须停止摆弄鸡肉馅。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmɪ'teɪŋ] [læm] [tʃɒps] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] , [ænd; ənd]['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] [pleɪn] ,

and the imitation lamb chops of this world , and settle down to plain ,
和 这 模仿 羊肉 排骨 的 这 世界 , 和 定居 向下 到 清楚的 ,

[ˈevrɪdeɪ] , [roʊst] [biːf] , ['miːdiəm] .

everyday , roast beef , medium .
每天 , 烤 牛肉 , 中等的 .

还有那些人造羊排之类的东西, 不如就吃点普通的、日常的、五分熟的烤牛肉吧。

[ðæt] ['ʌðər] [stʌf] [meɪ] ['tɪk(ə)l][jʊr; jər] ['pælət] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

That other stuff may tickle your palate for a while ,
那 其他 东西 可能 痒痒 你的 味蕾 为了 一个 尽管 ,

其他那些东西或许能让你暂时满意,

[bʌt; bət] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][aɪ 'tiː] [wɪl] [tɜːrn][ɑːn][juː; jʊ] , [ænd; ənd]['ruːɪn][jʊr; jər]['mɔːrəl][daɪ'dʒestʃən] .

but sooner or later it will turn on you , and ruin your moral digestion .
但 很快 或者 之后 它 将要 转动 在 你 , 和 废墟 你的 道德 消化 .

但迟早它会反过来对付你, 破坏你的道德观念。

[juː; jʊ] [stɪk] [tuː; tə] [roʊst] [biːf] , ['miːdiəm] .

You stick to roast beef , medium .
你 戳 到 烤 牛肉 , 中等的 .

你坚持要烤牛肉, 五分熟。

[aɪ 'tiː] [meɪ] [saʊnd] [prəʊ'zeɪk] , [ænd; ənd] [ʌnɪ'mædʒɪnətɪv] [ænd; ənd][draɪ] ,

It may sound prosaic , and unimaginative and dry ,
它 可能 声音 平淡无奇 , 和 缺乏想象力 和 干燥 ,

听起来可能平淡无奇、缺乏想象力且枯燥乏味,

[bʌt; bət] [juːl] [faɪnd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [werz] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] .

but you'll find that it wears in the long run .
但 你会 寻找 那 它 穿着 在 这 长的 跑步 .

但你会发现, 从长远来看, 它会磨损。

[jʊː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ˌem ˈiː][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] [naʊ] .

You can take me over to the hotel now .
你 能 拿 我 超过 到 这 酒店 现在 .

你现在可以带我去酒店了。

[aɪv] [bɔːst][æn; ən] [ˈaʊəz] [sliːp] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [kənˈsɪdər] [aɪ ˈtiː] [ˈweɪstɪd] .

I've lost an hour's sleep , but I don't consider it wasted .
我已经丢失的 一个 小时 睡觉 , 但 我 不 考虑 它 浪费 .

我少睡了一个小时，但我并不认为这是浪费时间。

[ænd; ʌnd] [juːl] [əˈblaɪdʒ][ˌem ˈiː][baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɑːpər] [ɑːn] [ˈeni] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪ] [əˈkɜːr]

And you'll oblige me by putting the stopper on any conversation that may occur
和 你会 必须 我 经过 推杆 这 塞子 在 任何 对话 那 可能 发生

[tuː; tə][jʊː; jʊ] [brɪˈtwiːn] [hɪr] [ænd; ʌnd][ðə; ði][hoʊˈtel] .

to you between here and the hotel .
到 你 之间 这里 和 这 酒店 .

你必须答应我，在从这里到酒店这段时间里，不要再和任何人谈论这件事。

[aɪv] [tɔːkt] [ʌnˈtɪl] [aɪm][soʊ] [loʊ] [ɑːn] [wɜːrdz] [ðæt] [aɪl] [ˈprɑːbəbli] [hæv; həv][tuː; tə] [sel] - [ɪn]

I've talked until I'm so low on words that I'll probably have to sell featherlooms in
我已经 谈话 直到 我是 所以 低的 在 字 那 患病的 大概 有 到 卖 - 在

[saɪn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .

sign language to - morrow .
符号 语言 到 - 明天 .

我已经说得词穷了，明天可能得用手语来卖羽毛织布机了。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbəːdʒə] [haʊs] [ɪn] [ˈsaɪləns] .

" They walked to the very doors of the Berger House in silence .
" 他们 步行 到 这 非常 门 的 这 伯杰 房子 在 沉默 .

他们默默地走到了伯杰家门口。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði][ˈpɑːrlər] [flɔːr] [hiː; hi] [stɑːpt] ,

But at the foot of the stairs that led to the parlor floor he stopped ,
但 在 这 脚 的 这 楼梯 那 引领 到 这 客厅 地面 他 停止 ,

但在通往客厅的楼梯脚下，他停了下来。

[ænd; ʌnd] [lʊkt] [ˈɪntuː] [ˈemə] [mæktʃɛzniːz] [feɪs] .

and looked into Emma McChesney's face .
和 看起来 进入 艾玛 麦克切斯尼 脸 .

然后他凝视着艾玛·麦克切斯尼的脸。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [waɪt] [ænd; ʌnd] [tens] .

His own was rather white and tense .
他的 自己的 曾是 相当 白色的 和 紧张 .

他自己的脸色苍白，神情紧张。

" [lʊk] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] .

" Look here , " he said .
" 看 这里 , " 他 说 .

“看这里，”他说。

" [aɪv] [ɡɑːt][tuː; tə] [θæŋk] [jʊː; jʊ] .

" I've got to thank you .
" 我已经 得到 到 感谢 你 .

我得感谢你。

[ðæt] [saʊndz] [ˌɪdɪˈɑːtrɪk] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [jʊː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] .

That sounds idiotic , but I guess you know what I mean .
那 声音 愚蠢的 , 但 我 猜测 你 知道 什么 我 意思是 .

听起来很蠢，但我想你应该明白我的意思。

[ænd; ʌnd][aɪ][wəʊnt][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [fər'gɪv] [ə; eɪ] [haʊnd] [laɪk][em 'iː] .

And I won't ask you to forgive a hound like me .
和 我 惯于 问 你 到 原谅 一个 猎犬 喜欢 我 .

我不会请求你原谅我这样一条恶犬。

[aɪ] ['hævnt] [bɪn] [soʊ] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɪd] .

I haven't been so ashamed of myself since I was a kid .
我 还没有 到过 所以 羞愧 的 我 自从 我 曾是 一个 孩子 .

自从孩提时代起，我就从未如此羞愧过。

[waɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [bes] — [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] — "

Why , if you knew Bess — if you knew — "
为什么 , 如果 你 知道 贝丝 — 如果 你 知道 — "

如果你认识贝丝——如果你认识——"

" [aɪ] [ges] [aɪ] [noʊ] [bes] , [ɔːl] [raɪt] .

" I guess I know Bess , all right .
" 我 猜测 我 知道 贝丝 , 全部 正确的 .

"我想我认识贝丝，没错。"

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bes] , [maɪ'self] .

I used to be a Bess , myself .
我 用过的 到 是 一个 贝丝 , 我 .

我以前也是个贝丝。

[dʒʌst][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][aɪm][ə; eɪ] ['trævlɪŋ] [mæn][,aɪ 'tiː] ['dʌznt] ['fɑːləʊ] [ðæt] [aɪv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [bes]

Just because I'm a traveling man it doesn't follow that I've forgotten the Bess
只是 因为 我是 一个 旅行 男人 它 不 跟随 那 我已经 被遗忘的 这 贝丝

[ˈfiːlɪŋ] .
feeling .
感觉 .

虽然我经常旅行，但这并不意味着我忘记了贝丝的感觉。

[æz; ɜz][fɑːr][æz; ɜz] [ðæt] [goʊz] ,

As far as that goes ,
作为 远的 作为 那 去 ,

就此而言，

[aɪ][dəʊnt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪv] [gɑːt] [nʊ'rældʒə] [frʌm; frəm] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðæt] [pɑːrk][wɪð; wɪθ][maɪ]

I don't mind telling you that I've got neuralgia from sitting in that park with my
我 不 头脑 讲述 你 那 我已经 得到 神经痛 从 坐着 在 那 公园 和 我的

[fiːt] [ɪn][ðə; ði][dæmp] [græs] .

feet in the damp grass .
脚 在 这 潮湿 草 .

我不介意告诉你，我坐在公园里，双脚泡在潮湿的草地上，结果得了神经痛。

[aɪ][kæn; kən] [fiːl] [,aɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [bæk] [tiːθ] ,

I can feel it in my back teeth ,
我 能 感觉 它 在 我的 后退 牙齿 ,

我后牙感觉很疼。

[ænd; ʌnd][baɪ][rɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-][,aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['kæmpɪŋ] ['oʊvər][maɪ] [left] [aɪ] ,

and by eleven o'clock it will be camping over my left eye ,
和 经过 十一 点钟 它 将要 是 野营 超过 我的 左边 眼睛 ,

到十一点钟的时候，它就会压在我的左眼上。

[wɪð; wɪθ][ɪts][ɪ'tɪ(ə)] ['brʌðərz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ][wɔːr] [dæns] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][maɪ] [feɪs] .

with its little brothers doing a war dance up the side of my face .
和 它是 小的 兄弟 正在做 一个 战争 舞蹈 向上 这 边 的 我的 脸 .

它的小兄弟们正沿着我的脸颊跳着战舞。

[ænd; ənd] , [bɔɪ] ,
And , **boy** ,
和 , 男生 ,

哎呀，

[aɪ'd] [gɪv] [læst] ['wi:k] [kə'mɪʃənz] [ɪf] [ðer; ðər][wɒz; wəz][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [hu:m] [aɪ][hæd; həd]
I'd give last week's commissions if there was some one to whom I had
ID 给 最后的 本周 佣金 如果 那里 曾是 一些 一 到 谁 我 有
[ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [seɪ] :
the right to say :
这 正确的 到 说 :

如果我能告诉某个人，我愿意把上周的佣金都告诉他/她：

- ['henri] , [wɪl] [ju:; jʊ][get] [ʌp][ænd; ənd][get][em 'i:][ə; eɪ][hɔ:t] - ['wɔ:tər][bæg][fɔ:r; fər][maɪ] [nʊ'rældʒə] ?
' Henry , will you get up and get me a hot - water bag for my neuralgia ?
- 亨利 , 将要 你 得到 向上 和 得到 我 一个 热的 - 水 包 为了 我的 神经痛 ?
“亨利，你能起来帮我拿个热水袋缓解一下神经痛吗？”

[ɪts] ['sʌmθɪŋ] ['ɔ:f(ə)] .
It's something awful .
它是 某物 可怕 .

真是太糟糕了。

[ænd; ənd][dʒʌst]['ɒpən][ðə; ði][left] - [hænd] ['loʊər] [drɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪfə'nɪr] [ænd; ənd][get] [aʊt] [wʌn]
And just open the left - hand lower drawer of the chiffonier and get out one
和 只是 打开 这 左边 - 手 降低 抽屉 的 这 抽屉柜 和 得到 出去 一
[ʌv; əv] [ðəʊz] [gɔ:z] ['vests] [ænd; ənd] [ðen] [get][em 'i:][ə; eɪ] ['seɪftɪ] [pɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪ] [ɑ:n][maɪ]
of those gauze vests and then get me a safety pin from the tray on my
的 那些 纱布 背心 和 然后 得到 我 一个 安全 别针 从 这 托盘 在 我的
['dresər] .
dresser .
梳妆台 .

打开梳妆台左下角的抽屉，拿出一件纱布背心，然后从梳妆台上的托盘里给我拿一个安全别针。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][pɪn][aɪ 'ti:] [ə'raʊnd] [maɪ] [hed] . -
I'm going to pin it around my head . '
我是 去 到 别针 它 大约 我的 头 . -

我要把它别在头上。

" { [ɪlə'streɪf(ə)n] : " - [aɪ][wəʊnt][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [fər'grɪv] [ə; eɪ] [haʊnd] [laɪk][em 'i:] - " }
" { Illustration : " ' I won't ask you to forgive a hound like me ' " }
" { 插图 : " - 我 惯于 问 你 到 原谅 一个 猎犬 喜欢 我 - " }
插图：“我不会请求你原谅我这样一条恶犬。”

[i:] . — [reprɪ'zentɪŋ] [ti:] . [ə; eɪ] . [bʌk]
II . — REPRESENTING T . A . BUCK
二 . — 代表 T . 一个 : 巴克

二、——代表塔·巴克

['emə] [mæk'tʃezni] , ['mɪsɪz] . ([aɪ] [pleɪs] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][fɪ:; jɪ]['dʒen(ə)rəli][dɪd])
Emma McChesney , Mrs . (I place it in the background because she generally did)
艾玛 麦克切斯尼 , 太太 . (我 地方 它 在 这 背景 因为 她 一般来说 做过)
[swʌŋ] [ɔ:f][ðə; ði][tu:'tu:] :
swung off the 2 :
摇摆 离开 这 2 :

艾玛·麦克切斯尼夫人（我把它放在背景里是因为她通常这样做）从2号秋千上荡了下来：

- , [krɔ:st] [ðə; ði]['di:pɒʊ][ˈplætʃɔ:rm] , [ænd; ənd] [daɪvd] ['ɪntu:][ðə; ði][hoʊ'tel] - [bʌs] .
15 , crossed the depot platform , and dived into the hotel ' bus .
- , 交叉 这 仓库 平台 , 和 潜水 进入 这 酒店 - 公共汽车 .
15，穿过车站站台，跳进了酒店的巴士。

[ænd; ənd] [kɔ:t] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd] [ʌndər'stændɪŋ] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][fæt] ['trævɪŋ] [mæn] ,
and caught the delighted and understanding eye of the fat traveling man ,
和 捕捉 这 高兴极了 和 理解 眼睛 的 这 胖的 旅行 男人 ,
并引起了那位肥胖旅人的欣喜和理解的目光。

[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪmfəni] [ɪn] [braʊn] — [braʊn] [su:t] , [braʊn] ['ɑ:ksfə-dz] , [braʊn] [sku:rf] , [braʊn]
who was a symphony in brown — brown suit , brown oxfords , brown scarf , brown
WHO 曾是 一个 交响乐 在 棕色的 — 棕色的 套装 , 棕色的 牛津鞋 , 棕色的 围巾 , 棕色的
[bæt] ,
bat ,
蝙蝠 ,
他浑身散发着棕色的气息——棕色西装、棕色牛津鞋、棕色围巾、棕色球棒。

[braʊn] - ['bɔ:dəd] ['hæŋkətʃɪf] [dʒʌst] ['pi:pɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] .
brown - bordered handkerchief just peeping over the edge of his pocket .
棕色的 - 带边框 手帕 只是 偷窥 超过 这 边缘 的 他的 口袋 .
棕色镶边的手帕从他的口袋边缘露出一小截。

[hi:; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][kə'lɑ:s(ə)l] ['tʃɔ:klət] [fʌdʒ] .
He looked like a colossal chocolate fudge .
他 看起来 喜欢 一个 庞大 巧克力 做傻事 .
他看起来像一块巨大的巧克力软糖。

“ [red] - [feɪst] , ['grɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɔ:ti] [wɪŋk] — [aɪl] [bet][hi:; hi] [selz] ['kɔ:fɪnz] [ænd; ənd]
“ Red - faced , grinning , and a naughty wink — I'll bet he sells coffins and
“ 红色的 - 面对 , 咧嘴笑 , 和 一个 淘气 眨眼 — 患病的 赌注 他 出售 棺材 和
[ʌndə'teɪkəz] - [sə'plaɪz] , “ [mju:zd] ['emə] [mæk'tʃɛzni] .
undertakers ' supplies , “ mused Emma McChesney .
殡仪员 - 补给品 , “ 沉思 艾玛 麦克切斯尼 .
“他脸涨得通红，咧嘴笑着，还调皮地眨眨眼——我敢打赌他是卖棺材和殡葬用品的,”艾玛·麦克切斯尼沉思道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] — [ðə; ði] [tɔ:l] , [læŋk] , [fju'nɪriəl] [ə'fer] [ɪn] [blæk] — [aɪ] [sə'pəʊz] [hɪz; ɪz]
“ And the other one — the tall , lank , funereal affair in black — I suppose his
“ 和 这 其他 — — 这 高的 , 空白 , 葬礼 事务 在 黑色的 — 我 认为 他的
[laɪn] [wʊd] [bi:; bi] [fɪ:t] ['mju:zɪk] ,
line would be sheet music ,
线 会 是 床单 音乐 ,
“至于另一个——那个身材高挑、瘦削、一身黑衣的丧服男子——我猜他的台词应该是乐谱。”

烤牛肉，(Roast Beef,)

第2/10页

[ɔːr] ['meɪbi] ['foʊnəgræf] .
or maybe phonographs .
或者 或许 留声机 .

或许是留声机。

[ɔːr][pər'hæps] ['hiːz] [ə; eɪ][laɪ'siːəm] ['bjʊroʊ] ['riːdər] ,
Or perhaps he's a lyceum bureau reader ,
或者 也许 他是 一个 中学 局 读者 ,

或许他是文理学院的读者，

['skedʒuːld] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] ['iːvniŋ] [ʌv; əv] ['hjuːmərəs] ['riːdɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [menz]
scheduled to give an evening of humorous readings for the Young Men's
已安排 到 给 一个 晚上 的 幽默 阅读 为了 这 年轻的 男士

['sʌndeɪ] ['iːvniŋ] [klʌb] [kɔːrs] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][em] . [iː] . [tʃɜːrtʃ] .
Sunday Evening Club course at the First M . E . Church .
星期日 晚上 俱乐部 课程 在 这 第一的 M . E . 教会 .

原定于第一卫理公会教堂为青年男子周日晚间俱乐部课程举办一场幽默朗读会。

" ['dʊəriŋ] [ðoʊz] [naɪn] [ˈjɪrz] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [skɜːrt] ['kʌmpəni] ['emə]
" **During those nine years on the road for the Featherloom Skirt Company Emma**
" 期间 那些 九 年 在 这 路 为了 这 - 裙子 公司 艾玛

[mæk'tʃɜːni] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][saɪd] [laɪn][ɔːr] [tuː] [ɑːn]['hjuːmən] ['neɪtʃər] .
McChesney had picked up a side line or two on human nature .
麦克切斯尼 有 挑选 向上 一个 边 线 或者 二 在 人类 自然 .

“在为 Featherloom Skirt Company 奔波的九年间，艾玛·麦克切斯尼对人性有了些许了解。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][fæt][mæn][ɪn] [braʊn] [ænd; ænd][ðə; ði] [θɪn] [mæn][ɪn] [blæk]
She was not surprised to see the fat man in brown and the thin man in black
她 曾是 不是 惊讶 到 看 这 胖的 男人 在 棕色的 和 这 薄的 男人 在 黑色的

[liːp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] - [bʌs] [ænd; ænd][ˈɪntuː][ðə; ði][hoʊ'tel] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə]
leap out of the ' bus and into the hotel before she had had time to
飞跃 出去 的 这 - 公共汽车 和 进入 这 酒店 前 她 有 有 时间 到

['streɪtn] [hɜːr; hər][hæt][ˈæftər][ðə; ði] [wiːlz] [hæd; həd] [bʌmpt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [kɜːrbɪŋ] .
straighten her hat after the wheels had bumped up against the curbing .
拉直 她 帽子 后 这 车轮 有 撞 向上 反对 这 路缘 .

车轮撞到路沿石后，她还没来得及扶正帽子，就看到身穿棕色衣服的胖子和身穿黑色衣服的瘦子跳下巴士，进了酒店。
她并不感到惊讶。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [desk] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [dɪsə'pɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ]
By the time she reached the desk the two were disappearing in the wake of a
经过 这 时间 她 达到 这 桌子 这 二 是 消失 在 这 唤醒 的 一个

[bel] - [bɔɪ] .
bell - boy .
钟 - 男生 .

当她走到前台时，那两人已经跟在一名侍者身后消失了。

[ðə; ði][sɑːr'tɔːriəl] ['traɪʌmf] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [desk] , [ˈlæŋɡwɪdli] [riːd] [hɜːr; hər] ['sɪɡnətʃər] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] ,
The sartorial triumph behind the desk , languidly read her signature upside down ,
这 服装 胜利 在后面 这 桌子 , 懒洋洋地 读 她 签名 上行 向下 ,

办公桌后，她那身考究的服装上，懒洋洋地倒着写着她的签名。

[tʊk] [ə; eɪ] [dɪs'ɪntrəstɪd] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ænd] [jeld] :
took a disinterested look at her , and yelled :
采取 一个 无私的 看 在 她 , 和 大喊 :

他漫不经心地看了她一眼，然后喊道：

“ [frʌnt] ！
“ **Front** ！
“ 正面 ！

“正面！

[ʃoʊ] [ðə; ði][ˈleɪdi] [ʌp] [tuː; tə] [ˌnaɪnˈtiːn] .
Show the lady up to nineteen .
展示 这 女士 向上 到 十九 .

让这位女士看看她十九岁的照片。

“ [ˈemə] [mækˈtʃezni] [tʊk] [θriː] [steps] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsterweɪ] [təːrd] [wɪtʃ]
“ **Emma McChesney took three steps in the direction of the stairway toward which**
“ 艾玛 麦克切斯尼 采取 三 步骤 在 这 方向 的 这 楼梯 朝向 哪个
[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈhedɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][bægz] .
the boy was headed with her bags .
这 男生 曾是 标题 和 她 包 .

艾玛·麦克切斯尼提着包，朝着男孩走向的楼梯走了三步。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] .
Then she stopped .
然后 她 停止 .

然后她停了下来。

“ [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [bɔɪ] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈplezntli] [ɪˈnʌf] ; [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
“ **Wait a minute , boy , she said , pleasantly enough ; and walked back to the**
“ 等待 一个 分钟 , 男生 , “ 她 说 , 愉快 足够的 ; 和 步行 后退 到 这
[desk] .
desk .
桌子 .

“等一下，孩子，”她语气和蔼地说，然后走回了办公桌旁。

[ʃiː; ʃi] [aɪd] [ðə; ði][klɜːrk] , [ə; eɪ][hæf] - [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; həɹ][lɪps] , [wʌn][ɑːrm] , [ɪn][ɪts] [niːt] [ˈteɪlərd] [sliːv]
She eyed the clerk , a half - smile on her lips , one arm , in its neat tailored sleeve
她 眼睛 这 职员 , 一个 一半 - 微笑 在 她 嘴唇 , 一 手臂 , 在 它是 整洁的 量身定制 袖子
,
.
,

她打量着店员，嘴角带着一丝微笑，一只胳膊穿着剪裁合身的衬衫。

[ˈrestɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈmɑːrb(ə)] , [waɪl] [hɜːr; həɹ] [raɪt] [ˈfɔːrfɪŋɡər] , [ˈtrɪmli] [ɡlʌvd] , [tæpt] [æn; ən]
resting on the marble , while her right forefinger , trimly gloved , tapped an
休息 在 这 大理石 , 尽管 她 正确的 食指 , 修剪整齐 戴手套 , 轻敲 一个
[ɪmˈperətɪv] [ˈlɪt(ə)] [tæˈtuː] .
imperative little tattoo .
至关重要的 小的 纹身 .

她倚靠在大理石上，戴着精致手套的右手食指轻轻敲击着一个醒目的小纹身。

([pərˈhæps][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [læst] [dɪˈskriptɪv] [ˈsentəns] [ɪz][æz; əz] [ʌnˈnesəseri] [æz; əz][aɪˈtiː][ɪz]
(**Perhaps you think that last descriptive sentence is as unnecessary as it is**
(也许 你 思考 那 最后的 描述性的 句子 是 作为 不必要 作为 它 是
[ˈɡɑːrb(ə)ld] .
garbled .
混乱 .

(也许你认为最后那句描述性的句子既没必要又不知所云。)

[bʌt; bət][dəʊnt][ju:; jʊ][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] — [trɪm] , [tɔ:t] , ['teɪlərd] , ['mæniʃ] -
But don't you get a little picture of her — trim , taut , tailored , mannish -
但 不 你 得到 一个 小的 图片 的 她 — 修剪 , 紧绷 , 量身定制 , 男子气概 -
[ˈbu:tɪd] , [flæt] - [hi:ld] , ['lɪnɪn] - ['kɑ:lərd] , ['seɪlər] - ['hætid] ?)
booted , flat - heeled , linen - collared , sailor - hatted ?)
已启动 , 平坦的 - 高跟鞋 , 亚麻布 - 项圈 , 水手 - 戴帽子的 ?)

难道你没在脑海中浮现出她的形象吗——身材苗条，衣着紧致，穿着合身的男士靴子，平底鞋，亚麻领衬衫，头戴水手帽？

“ [ju:v] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teɪk] , ['hævnt] [ju:; jʊ] ?
“ You've made a mistake , haven't you ?
“ 你已经 制成 一个 错误 , 还没有 你 ?

你犯了个错误，对吧？

“ [fi:; fi] [ɪn'kwaiəd] .
“ she inquired .
“ 她 询问 .

她问道。

“ [mis'teɪk] ? ” [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][klɜ:rk] , [rɪ'mu:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðər; ðər] ['lʌvɪŋ]
“ Mistake ? ” repeated the clerk , removing his eyes from their loving
“ 错误 ? ” 重复 这 职员 , 移除 他的 眼睛 从 他们的 爱
[kɑ:ntəm'pleɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [θʌm] - [neɪl] .
contemplation of his right thumb - nail .
沉思 的 他的 正确的 拇指 - 指甲 .

“出错了么？”店员重复道，同时将目光从他右手拇指指甲上移开。

“ [ges] [nɑ:t] . ”
“ Guess not . ”
“ 猜测 不是 . ”

“看来不是。”

“ [oʊ] , [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ˈoʊvər] , ” [drɔ:ld] ['emə] [mæk'tʃezni] .
“ Oh , think it over , ” drawled Emma McChesney .
“ 哦 , 思考 它 超过 , ” 拖长音 艾玛 麦克切斯尼 .

“哦，再想想吧，”艾玛·麦克切斯尼慢吞吞地说。

“ [aɪv] ['nevər] [si:n] [ˌnaɪn'ti:n] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][bəʊθ] [aɪz] [[ʌt] ,
“ I've never seen nineteen , but I can describe it with both eyes shut ,
“ 我已经 绝不 已见 十九 , 但 我 能 描述 它 和 两个都 眼睛 关闭 ,
“我从未见过十九岁，但我闭着眼睛也能描述它的样子。”

[ænd; ənd][wʌn][hænd][taɪd][br'haɪnd][em 'i:] .
and one hand tied behind me .
和 一 手 系 在后面 我 .

一只手被绑在背后。

[ɪts] [æn; ən][ɪn'saɪd] [ru:m] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] , ['oʊvər][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
It's an inside room , isn't it , over the kitchen ,
它是 一个 里面 房间 , 不是 它 , 超过 这 厨房 ,
那是一个内室，对吧，就在厨房上面。

[ænd; ənd][dʒʌst][nekst][tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tər] [bʌt] [wer] [ðə; ði][meɪdz] [kʌm] [tu:; tə] [drɔ:] ['wɔ:tər][fɔ:r; fər]
and just next to the water butt where the maids come to draw water for
和 只是 下一个 到 这 水 屁股 在哪里 这 女佣 来 到 画 水 为了
[ðə; ði] ['skrʌbɪŋ] [æt; ət][faɪv][ə; eɪ] . [em] . ?
the scrubbing at 5 A . M . ?
这 擦洗 在 5 一个 : M : ?

就在水桶旁边，女佣们每天早上5点来这里打水擦洗房间？

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɔɪləɹ] [ru:m] [gets][ɪn][ɪts] [best] [bʌmps] [fɔ:r; fər] [ˌnaɪnˈti:n] ,
And the boiler room gets in its best bumps for nineteen ,
和 这 锅炉 房间 获得 在 它是最好的 颠簸 为了 十九 ,
锅炉房在十九岁时达到了最佳状态,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpæt(ə)nt] [ˈventɪleɪtəz] [wɜ:rk][dʒʌst][nekst] [dɔ:r] ,
and the patent ventilators work just next door ,
和 这 专利 呼吸机 工作 只是 下一个 门 ,
而专利通风机就在隔壁工作。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][pet][ræt] [ðæt] [meɪks] [hɪz; ɪz] [ˈhedkwɔ:rtəɹz] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] [brɪtwi:n] [eɪtɪ:n]
and there's a pet rat that makes his headquarters in the wall between eighteen
和 有 一个 宠物 鼠 那 制作 他的 总部 在 这 墙 之间 十八
[ænd; ənd] [ˌnaɪnˈti:n] ,
and nineteen ,
和 十九 ,
还有一只宠物鼠，它的大本营就设在十八号墙和十九号墙之间的墙里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaʊski:pəɹ] [hu:z] [ru:m] [ɪz] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][heɪl][ɪz] [əˈflɪktɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbrɑ:ŋkiəl]
and the housekeeper whose room is across the hail is afflicted with a bronchial
和 这 管家 谁 房间 是 穿过 这 冰雹 是 受苦的 和 一个 支气管
[kɔ:f] , [naɪts] .
cough , nights .
咳嗽 , 夜晚 .
而住在对面房间的管家患有支气管咳嗽，夜里经常咳嗽。

[aɪm][waɪz][tu:; tə][ðə; ði][brænd][ʌv; əv] [ˈwelkəm] [ðæt][ju:; jʊ] [ˈfeləʊz] [hænd][aʊt][tu:; tə][ju: ˈes] [ˈwɪmɪn] [ɑ:n]
I'm wise to the brand of welcome that you fellows hand out to us women on
我是 明智的 到 这 品牌 的 欢迎 那 你 伙伴们 手 出去 到 我们 女性 在
[ðə; ði][roʊd] .
the road .
这 路 .
我早就看透了你们这些家伙在路上对待我们女人的那种“欢迎”方式。

[ðɪs] [ɪz] [nu:] [ˈterətɔ:ri] [fɔ:r; fər][em ˈi:] — [maɪ][fɜ:rst][trɪp] [west] .
This is new territory for me — my first trip West .
这 是 新的 领土 为了 我 — 我的 第一的 旅行 西方 .
这对我来说是全新的领域——这是我第一次去西部。
[θɪŋk] [aɪ ˈti:][ˈoʊvəɹ] .
Think it over .
思考 它 超过 .

仔细考虑一下。
[dəʊnt] — [ɜ:r; əɹ] — [seɪ] , [ˈsɪkstɪ] - [faɪv] [straɪk] [ju:; jʊ][æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈnɪrəɹ] [maɪ][saɪz] ?
Don't — er — say , sixty - five strike you as being nearer my size ?
不 — 呃 — 说 , 六十 - 五 罢工 你 作为 存在 更近 我的 尺寸 ?
别说——呃——你不觉得六十五岁更接近我的身高吗？

” [ðə; ði][klɜ:rk][stɛəd] [æt; ət] [ˈemə] [mækˈtʃɛzni] , [ænd; ənd] [ˈemə] [mækˈtʃɛzni] [ˈku:lɪ] [stɛəd] [bæk]
” **The clerk stared at Emma McChesney , and Emma McChesney coolly stared back**
” 这 职员 凝视 在 艾玛 麦克切斯尼 , 和 艾玛 麦克切斯尼 冷静地 凝视 后退
[æt; ət][ðə; ði][klɜ:rk] .
at the clerk .
在 这 职员 .
“店员盯着艾玛·麦克切斯尼，艾玛·麦克切斯尼也冷冷地回瞪着店员。

” [ˈaʊə; ɑ:r][eɪm] , ” [brɪˈgæən][hi:; hi] , [ˈb:ftɪli] ,
” **Our aim , ” began he , loftily ,**
” 我们的 目的 , ” 开始 他 , 傲慢地 ,
“我们的目标,”他高傲地开口道,

“ [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [gests] [æz; əz][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][ɑːn][ɔːl] [əˈkeɪzənz] .
“ **is to make our guests as comfortable as possible on all occasions** .
“ 是 到 制作 我们的 客人 作为 舒服的 作为 可能的 在 全部 场合 .

“我们的宗旨是让客人在任何情况下都感到尽可能舒适。”

[bʌt; bət][ðə; ði][ləst] [ˈleɪdi] [ˈdrʌmər] [huː] — “
But the last lady drummer who — “
但 这 最后的 女士 鼓手 WHO — “
但最后一位女鼓手——”

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , “ [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈemə] [mæktʃezni] , “ [bʌt; bət][aɪm][nɑːt][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [stiːlz]
“ **That's all right , “ interrupted Emma McChesney , “ but I'm not the kind that steals**
“ 那就是 全部 正确的 , “ 中断 艾玛 麦克切斯尼 , “ 但 我是 不是 这 种类 那 偷窃
[ðə; ði] [ˈtauəlz] ,
the towels ,
这 毛巾 ,

“没关系,”艾玛·麦克切斯尼打断道,“但我不是那种会偷毛巾的人。”

[ænd; ænd][aɪ][dəunt] [ˈkæəri] [æn; ən] [ɪˈlektɹɪk] [ˈaɪərən][wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ˈiːðər] .
and I don't carry an electric iron with me , either .
和 我 不 携带 一个 电的 铁 和 我 , 任何一个 .
而且我身上也没带电熨斗。

[ɔːlsʊʊ][aɪ][dəunt][get] [tʃʌmi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhaʊskiːpər] [ænd; ænd][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ˈgɜːlz][hæf]
Also I don't get chummy with the housekeeper and the dining - room girls half
还 我 不 得到 亲密 和 这 管家 和 这 用餐 - 房间 女孩们 一半
[æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftər][aɪ] [muːv] [ɪn] .
an hour after I move in .
一个 小时 后 我 移动 在 .

而且,我搬进去半小时后,也没跟管家和餐厅女服务员们熟络起来。

[moʊst] [ˈwɪmɪn] [ˈdrʌməz] [ɑːr; ər] [ˈlɪvɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] [repjʊˈteɪʃnz] , [bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][juː ˈes]
Most women drummers are living up to their reputations , but some of us
最多 女性 鼓手 是 活的 向上 到 他们的 声誉 , 但 一些 的 我们
[ɑːr; ər] [ˈlɪvɪŋ] - [ɪm] [daʊn] .
are living 'em down .
是 活的 - 呃 向下 .

大多数女鼓手都名副其实,但我们中的一些人正在努力摆脱这些负面评价。

[aɪm][fɔːr; fər] [rɪˈvɪʒ(ə)n] [ˈdaʊnwərd] .
I'm for revision downward .
我是 为了 修订 向下 .

我赞成向下修改。

[juː; jʊ] [ˈhævnt] [gɑːt][maɪ] [ˈnʌmbər] , [ðæts] [ɔːl] .
You haven't got my number , that's all .
你 还没有 得到 我的 数字 , 那就是 全部 .

你没有我的电话号码,仅此而已。

“ [ə; eɪ] [sləʊ] [ɡliːm] [ʌv; əv] [ʌnˈwɪlɪŋ] [ædməˈreɪ(ə)n] [ɪˈljuːmind] [ðə; ði] [ˈklɜːks] [tʃɪl] [aɪ] .
“ **A slow gleam of unwilling admiration illumined the clerk's chill eye** .
“ 一个 慢的 闪耀 的 不情愿 钦佩 照明 这 职员 的 寒意 眼睛 .
“店员冰冷的眼神中闪过一丝不情愿的钦佩之光。”

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ænd] [ɪkˈstræktɪd] [əˈnʌðər] [kiː] [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈdʒæŋɡlɪŋ][ˈmet(ə)l][tæg] ,
He turned and extracted another key with its jangling metal tag ,
他 转向 和 提取 其他 钥匙 和 它是 叮当作响 金属 标签 ,
他转身又掏出一把钥匙, 钥匙柄上的金属标签叮当作响。

[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈpɪdʒən,həʊlz] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
from one of the many pigeonholes behind him .
从 一 的 这 许多 鸽笼 在后面 他 .
从他身后的众多鸽舍之一中取出。

“ [juː; jʊ] [wɪn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **You win** , ” **he said** .
“ 你 赢 , ” 他 说 .

“你赢了,”他说。

[hiː; hi] [liːnd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [ˈloʊɜːd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [dɪˈskriːtli] .
He leaned over the desk and lowered his voice discreetly .
他 倾斜 超过 这 桌子 和 降低 他的 嗓音 谨慎地 .

他俯身越过桌子, 不经意地压低了声音。

“ [seɪ] , [ˈgɜːrli] , [goʊ][ɑːn][ˈɪntuː][ðə; ði][kæˈfeɪ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɑːn][em ˈiː] . ”
“ **Say , girlie , go on into the cafe and have a drink on me** . ”
“ 说 , 女孩 , 去 在 进入 这 咖啡店 和 有 一个 喝 在 我 . ”

“嘿, 姑娘, 去咖啡馆喝一杯吧, 我请你喝一杯。”

“ [rɔːŋ] [əˈgen] , ” [ˈænsər] [ˈemə] [mækˈtʃɛzni] .
“ **Wrong again** , ” **answered Emma McChesney** .
“ 错误的 再次 , ” 回答 艾玛 麦克切斯尼 .

“又错了,”艾玛·麦克切斯尼回答道。

“ [ˈnevər] [juːz][,aɪ ˈtiː] .
“ **Never use it** .
“ 绝不 使用 它 .

“千万不要用它。”

[bæd][fɔːr; fər][ðə; ði] [kəmˈplekʃ(ə)n] .
Bad for the complexion .
坏的 为了 这 肤色 .

对皮肤不好。

[θæŋks] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
Thanks just the same .
谢谢 只是 这 相同的 .

无论如何, 谢谢。

[naɪs] [ˈlɪt(ə)l][ˈhoʊˈtel] [juːv] [gɔːt] [hɪr] .
Nice little hotel you've got here .
好的 小的 酒店 你已经 得到 这里 .

你们这家小酒店真不错。

“ [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə] [ˈsɪksti] - [faɪv] [ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈlɪtər] [ʌv; əv] [peɪlz] ,
“ **In the corridor leading to sixty - five there was a great litter of pails** ,
“ 在 这 走廊 领导 到 六十 - 五 那里 曾是 一个 伟大的 垃圾 的 水桶 ,

通往六十五号房间的走廊里堆放着一大堆水桶,

[ænd; ənd][mɑːps] , [ænd; ənd] [bruːmz] , [ænd; ənd][dæmp][rægz] , [ænd; ənd][wʌŋ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saɪ] [ʌv; əv]
and mops , and brooms , and damp rags , and one heard the sigh of
和 拖把 , 和 扫帚 , 和 潮湿 破布 , 和 一 听到 这 叹 的

[ə; eɪ][ˈvækjuːm] [ˈkliːnər] .
a vacuum cleaner .
一个 真空 清洁工 .

还有拖把、扫帚、湿抹布的声音, 以及吸尘器的叹息声。

“ [sprɪŋ] [haʊs] - [ˈkliːnɪŋ] , ” [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈbelbɔɪ] , [ˈhɜːrdlɪŋ] [ə; eɪ][peɪl] .
“ **Spring house - cleaning ,** ” **explained the bellboy , hurdling a pail** .
“ 春天 房子 - 打扫 , ” 解释 这 门童 , 跨栏 一个 桶 .

“春季大扫除,”门童一边解释, 一边扛着一个水桶。

[ˈemə] [mækʰtʃɛzni] [pɪkt] [hɜːr; hər] [wei] [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [hi:p] [ʌv; əv] [dʌst] - [klɒːðz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Emma McChesney picked her way over a little heap of dust - cloths and a
艾玛 麦克切斯尼 挑选 她 方式 超过 一个 小的 堆 的 灰尘 - 布料 和 一个
[ˈlædər] [ɔːr][soʊ] .
ladder or so .
梯子 或者 所以 .

艾玛·麦克切斯尼小心翼翼地越过一小堆抹布和一架梯子。

“ [haʊs] - [ˈkliːnɪŋ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈpiːtɪd] [ˈdriːmɪli] ; “ [sprɪŋ] [haʊs] - [ˈkliːnɪŋ] .
“ **House - cleaning** , ” **she repeated dreamily** ; “ **spring house - cleaning** .
“ 房子 - 打扫 , ” 她 重复 梦幻般地 ; “ 春天 房子 - 打扫 .
“打扫卫生,”她梦呓般地重复道;“春季大扫除。”
“ [ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈtrʌblɪd] , [ˈʒːrɪnɪŋ] [laɪt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .
“ **And there came a troubled , yearning light into her eyes** .
“ 和 那里 来了 一个 麻烦 , 渴望 光 进入 她 眼睛 .
“她的眼中闪过一丝忧虑和渴望的光芒。”

[aɪ ˈtiː] [ˈlɪŋgə] [ðer; ðər][ˈæftər][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [ʌnˈlɑːkt] [ænd; ənd] [θroun] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]
It lingered there after the boy had unlocked and thrown open the door of
它 徘徊不去 那里 后 这 男生 有 已解锁 和 抛掷 打开 这 门 的
[ˈsɪkstɪ] - [faɪv] ,
sixty - five ,
六十 - 五 ,
男孩打开六十五号房门后，那东西仍然在那里停留了一段时间。

[ˈpɒkɪtɪd] [hɪz; ɪz] [daɪm] , [ænd; ənd] [dɪˈpɑːrtɪd] .
pocketed his dime , and departed .
口袋 他的 一角硬币 , 和 已离开 .
他把硬币揣进口袋，然后离开了。

[ˈsɪkstɪ] - [faɪv] [wʌz; wəz] — [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˈsɪkstɪ] - [faɪv] [ˈdʒen(ə)rəli][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈmɪd(ə)l] -
Sixty - five was — well , you know what sixty - five generally is in a small Middle -
六十 - 五 曾是 — 出色地 , 你 知道 什么 六十 - 五 一般来说 是 在 一个 小的 中间 -
[ˈwestərn] [taʊn] .
Western town .
西 镇 .

六十五岁——嗯，你知道六十五岁在中西部小镇通常意味着什么。

[ˈaɪərn][bed] — [tæn] [wɔːl] - [ˈpeɪpər] — [paɪn] [ˈteɪbl] — [paɪn] [ˈdresər] — [paɪn] [tʃer] — [red] [ˈkɑːrpiːt] —
Iron bed — tan wall - paper — pine table — pine dresser — pine chair — red carpet —
铁 床 — 棕褐色 墙 - 纸 — 松树 桌子 — 松树 梳妆台 — 松树 椅子 — 红色的 地毯 —
[ˈstʌfi] [smel] — [flaɪ] [ˈbʌzɪŋ] [æt; ət] [ˈwɪndəʊ] — [sʌn] [ˈbiːtɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] .
stuffy smell — fly buzzing at window — sun beating in from the west .
闷 闻 — 飞 嗡嗡声 在 窗户 — 太阳 殴打 在 从 这 西方 .
铁床——棕褐色墙纸——松木桌——松木梳妆台——松木椅子——红地毯——闷热的气味——苍蝇在窗外嗡嗡作响——
太阳从西边照射进来。

[ˈemə] [mækʰtʃɛzni] [sɔː] [aɪ ˈtiː][ɔːl][ɪn][wʌn] [əˈkʌstəmd] [glæns] .
Emma McChesney saw it all in one accustomed glance .
艾玛 麦克切斯尼 锯 它 全部 在 — 习惯 瞥一眼 .
艾玛·麦克切斯尼一眼就看穿了一切。

“ [ˈlɔːdi] , [aɪ] [heit] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ˌnaɪnˈtiːn] [mʌst; məst][biː; bi] , ” [ʃiː; ʃɪ][ˈtoʊld][hɜːrˈself] , [ænd; ənd]
“ **Lordy , I hate to think what nineteen must be** , ” **she told herself , and**
“ 老天 , 我 恨 到 思考 什么 十九 必须 是 , ” 她 讲述 她自己 , 和
[ʌnˈklæspɪt] [hɜːr; hər][bəæg] .
unclaspd her bag .
解开 她 包 .
“天哪，我都不敢想象十九岁会是什么样子,”她对自己说，然后解开了包。

[aʊt] [keɪm] [ðə; ði][fɜːrst][eɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈtræv(ə)l] - [steɪnd] — [ə; eɪ][dʒɑːr][ʌv; əv][koʊld] [kriːm] .
Out came the first aid to the travel - stained — a jar of cold cream .
出去 来了 这 第一的 援助 到 这 旅行 - 染色 — 一个 罐 的 寒冷的 奶油 .

应对旅途污渍的急救措施——一罐冷霜——被拿出来了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ˈpaʊdər] , [ˈʃæmwɑː] , [brʌʃ] , [kəʊm] , [tuːθ] - [brʌʃ] .
It was followed by powder , chamois , brush , comb , tooth - brush .
它 曾是 随后 经过 粉末 , 麂皮 , 刷子 , 梳子 , 齿 - 刷子 .

随后依次使用了爽身粉、麂皮布、刷子、梳子和牙刷。

[ˈemə] [mækˈtʃezni] [dʌg] [fɔːr] [ˈfɪŋgərz][ˈɪntuː][ðə; ði][koʊld] [kriːm] [dʒɑːr] , [slæpt] [ðə; ði] [stʌf] [ɑːn]
Emma McChesney dug four fingers into the cold cream jar , slapped the stuff on
艾玛 麦克切斯尼 挖 四 手指 进入 这 寒冷的 奶油 罐 , 被掌掴 这 东西 在
[hɜːr; hər] [feɪs] ,
her face ,
她 脸 ,

艾玛·麦克切斯尼用四根手指伸进冷霜罐里，把里面的东西抹在脸上。

[rʌbd] [aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ][bɪt] , [waɪpt] [aɪ ˈtiː][ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][draɪ] [ˈtaʊəl] , [ˈstreɪtnd] [hɜːr; hər][hæt] ,
rubbed it in a bit , wiped it off with a dry towel , straightened her hat ,
摩擦 它 在 一个 少量 , 擦拭 它 离开 和 一个 干燥 毛巾 , 拉直 她 帽子 ,
她稍微揉搓了一下，用干毛巾擦掉，然后扶正了帽子。

[dʌstɪd] [ðə; ði] [ˈʃæmwɑː] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] , [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɑːtʃ] [ænd; ænd] [ˈhɜːrɪdli]
dusted the chamois over her face , glanced at her watch and hurriedly
掸去灰尘 这 麂皮 超过 她 脸 , 瞥了一眼 在 她 手表 和 匆匆
[ˈhwɪskt] [ˌdaʊnˈsterz] .
whisked downstairs .
搅拌 楼下 .

她用麂皮掸了掸脸，看了看手表，然后匆匆下楼。

“ [ˈæftər][ɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] , “ [ðæt] [θɪn] [gai] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmjuːzɪk] [haʊs] .
” **After all , ” she mused , “ that thin guy might not be out for a music house .**
” 后 全部 , ” 她 沉思 , ” 那 薄的 盖伊 可能 不是 是 出去 为了 一个 音乐 房子 .
“毕竟,”她沉思道,“那个瘦子可能不是来听音乐的。”

[ˈmeɪbi] [hɪz; ɪz][laɪn][ɪz][skəːts] , [tuː] .
Maybe his line is skirts , too .
或许 他的 线 是 裙子 , 也 .

或许他的产品线也包括裙子。

[juː; jʊ] [ˈnevər] [kæn; kən] [tel] .
You never can tell .
你 绝不 能 告诉 .

谁也说不准。

[ˈeniweɪ] , [aɪl] [biːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
Anyway , I'll beat him to it .
反正 , 患病的 打 他 到 它 .

总之，我会抢在他前面。

“ [ˈsætərdeɪ] [ˌæftərˈnuːn] [ænd; ænd] [sprɪŋ] - [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] !
” **Saturday afternoon and spring - time in a small town !**
” 周六 下午 和 春天 - 时间 在 一个 小的 镇 !
“小镇的星期六下午和春天！ ”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] ?
Do you know it ?
做 你 知道 它 ?

你知道吗？

[meɪn] [stri:t] — [ɑ:n][ðə; ði][raɪt] [saɪd] — [ɔ:l][ə; eɪ] - ['bʌs(ə)l] ; ['fɑ:rməz] - ['wægənz] [drɔ:n] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]
Main Street — on the right side — all a - bustle ; farmers ' wagons drawn up at the
主要的 街道 — 在 这 正确的 边 — 全部 一个 - 忙碌 ; 农民 - 马车 绘制 向上 在 这
['kɜ:rbɪŋ] ;
curbing ;
路缘 ;

主街（右侧）熙熙攘攘，热闹非凡；农夫们的马车停在路边；

['fɑ:rməz] - [waɪvz] [ɪn][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['rʌsti] [blæk] [wɪð; wɪθ] ['daʊdi] [hæts] ['fɜ:bɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
farmers ' wives in the inevitable rusty black with dowdy hats furbished up with a
农民 - 妻子们 在 这 不可避免的 生锈的 黑色的 和 土气的 帽子 家具 向上 和 一个
[red] ['mʌzliŋ] [roʊz] [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ;
red muslin rose in honor of spring ;
红色的 细棉布 玫瑰 在 荣誉 的 春天 ;

农妇们身着标志性的锈黑色衣服，头戴朴素的帽子，帽子上装饰着一朵红色薄纱玫瑰，以示对春天的期盼；

[grænd] ['oʊpənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [nu:] [faɪv] - [ænd; ənd] - [ten] - [sent] [stɔ:r] , [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] ['stri:mɪŋ] [ɪn]
grand opening at the new five - and - ten - cent store , with women streaming in
盛大 开幕 在 这 新的 五 - 和 - 十 - 中心 店铺 , 和 女性 流媒体 在
[ænd; ənd] ['stri:mɪŋ] [aʊt] [ə'gen] ,
and streaming out again ,
和 流媒体 出去 再次 ,

新开的五十分商店盛大开业，女顾客们络绎不绝地进出。

[i:tʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [su:və'nɪr] [pɪŋk] [kɑ:'neɪʃn] [pɪnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][koʊt] ;
each with a souvenir pink carnation pinned to her coat ;
每个 和 一个 纪念品 粉色的 康乃馨 已置顶 到 她 外套 ;

她们每个人的外套上都别着一朵粉红色的纪念康乃馨；

['evri] [wʌn] ['kæriŋ] ['bʌndlz] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['peɪpər][bægz] [ðæt] [maɪt] [kən'teɪn] [bə'næənəz][ɔ:r][hæts]
every one carrying bundles and yellow paper bags that might contain bananas or hats
每一个 — 携带 捆绑 和 黄色的 纸 包 那 可能 包含 香蕉 或者 帽子
[ɔ:r] [græs] [si:d] ;
or grass seed ;
或者 草 种子 ;

每个人都扛着包裹和黄色纸袋，里面可能装着香蕉、帽子或草籽；

[ðə; ði] ['θɜ:rti] - [tu:] ['ɔ:təməbɪlz] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [boʊsts] [ɔ:l] ['dæʃɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]
the thirty - two automobiles that the town boasts all dashing up and down the
这 三十 - 二 汽车 那 这 镇 吹嘘 全部 帅气 向上 和 向下 这
[stri:t] ,
street ,
街道 ,

镇上共有三十二辆汽车，它们都在街上飞驰而过。

['draɪv] [baɪ] [hætʌs] [jʊθs] [ɪn] ['kerf(ə)l] ['kɑ:lɪdʒ] [kloʊðz] ;
driven by hatless youths in careful college clothes ;
驱动 经过 无帽 青年 在 小心 大学 衣服 ;

由一群穿着考究的大学生、没戴帽子的年轻人驾驶；

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][æt; ət] [li:st] [ɪ'lev(ə)n] ['weɪtɪŋ] [æt; ət]['dʒɛnsənz] [drʌg] - [stɔ:r] ['kɔ:rnər][fɔ:r; fər][ðə; ði]
a crowd of at least eleven waiting at Jenson's drug - store corner for the
一个 人群 的 在 至少 十一 等待 在 詹森的 药品 - 店铺 角落 为了 这
[nekst] [ɪntər'ɜ:rbən] [kɑ:r] .
next interurban car .
下一个 市际 车 .

至少有 11 个人在詹森药店街角等候下一班城际列车。

[ˈemə] [mæktʃɛzni] [faʊnd] [hɜːr'self] ['strəʊliŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈhʌsəliŋ, 'hʌsliŋ] [ɪn] [ðə; ði]
Emma McChesney found herself strolling when she should have been hustling in the
艾玛 麦克切斯尼 成立 她自己 漫步 什么时候 她 应该 有 到过 忙碌 在 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɑːv(ə)lti] [kloʊk] [ænd; ənd] [suːt] [stɔːr] .
direction of the Novelty Cloak and Suit Store .
方向 的 这 新奇 披风 和 套装 店铺 .
艾玛·麦克切斯尼本应该快步走向新奇斗篷和西装店，却发现自己在闲逛。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [veɪg] ,
She was aware of a vague ,
她 曾是 意识到的 的 一个 模糊的 ,
她隐约感觉到.....
[ˈstreɪndʒli] [ˈrestləs] [ˈfiːliŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['riːdʒən] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hɑːrt] — [ɔːr] [wʌz; wəz] [aɪ 'tiː] [hɜːr; hər] ['lɪvər] ?
strangely restless feeling in the region of her heart — or was it her liver ?
奇怪的 不安 感觉 在 这 地区 的 她 心 — 或者 曾是 它 她 肝 ?
— [ɔːr] [hɜːr; hər] [lʌŋz] ?
— or her lungs ?
— 或者 她 肺 ?
她感到心脏附近——或者肝脏附近？ ——或者肺部附近——有一种奇怪的躁动不安的感觉？

[rɪ'lʌktəntli] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɪn] [æɪt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɑːv(ə)lti] [kloʊk] [ænd; ənd] [suːt] [stɔːr]
Reluctantly she turned in at the entrance of the Novelty Cloak and Suit Store
勉强 她 转向 在 在 这 入口 的 这 新奇 披风 和 套装 店铺
[ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['baɪər] .
and asked for the buyer .
和 问 为了 这 买方 .
她不情愿地拐进了新奇斗篷西装店的门口，询问买家在哪里。

([hɪr] [wiː; wi] [maɪt] [ɪntrə'duːs] [wʌn] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [saɪd] - ['splɪtɪŋ] ['lɪt(ə)] ['bɪznəs] [diːl] [siːnz] .
(Here we might introduce one of those side - splitting little business deal scenes .
(这里 我们 可能 介绍 一 的 那些 边 - 分裂 小的 商业 交易 场景 .
(这里我们可以引入一个令人捧腹大笑的小生意交易场景。)

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] [peɪd] [noʊ] ['faɪnər] ['kɑːmplɪmənt] [tuː; tə] [ˈemə] [mæktʃɛzniːz]
But there can be paid no finer compliment to Emma McChesney's
但 那里 能 是 有薪酬的 不 更精细 赞扬 到 艾玛 麦克切斯尼
[ðæn; ðən] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['lændɪd] [hɜːr; hər] [mæn] [ɑːn] [ə; eɪ] ['bɪzi] ['sætərdeɪ]
saleswomanship than to state that she landed her man on a busy Saturday
销售技巧 比 到 状态 那 她 登陆 她 男人 在 一个 忙碌的 周六
[æftər'nuːn] ,
afternoon ,
下午 ,
但要对艾玛·麦克切斯尼的销售才能给予最高的赞誉，莫过于说她是在一个繁忙的周六下午找到了她的另一半。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɔːr] [fʊl] [ʌv; əv] ['kʌstəmərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hed] ['wʊmən] [klɜːrk] [ded] [ə'genst] [hɜːr; hər]
with a store full of customers and the head woman clerk dead against her
和 一个 店铺 满的 的 顾客 和 这 头 女士 职员 死的 反对 她
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [staːrt] .)
from the start .)
从 这 开始 .)
(商店里挤满了顾客，而且女领班从一开始就对她百般阻挠。)

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] :
As she was leaving :
作为 她 曾是 离开 :
她离开时:

“ [ˈdʒen(ə)rəli] [its] [ðə; ði] [ˈlðər] [wei] [əˈraʊnd] , ” [smaɪld] [ðə; ði] [bɔ:s] , [rɪˈɡɑ:rdɪŋ] [ˈeməz] [trɪm]
“ **Generally it's the other way around , ” smiled the boss , regarding Emma's trim**
“ 一般来说 它是 这 其他 方式 大约 , ” 微笑 这 老板 , 关于 艾玛的 修剪
[ˈkæmlɪnɪs] ,
comeliness ,
美丽 ,

“通常情况正好相反,”老板笑着打量着艾玛苗条的身材和姣好的容貌说道。

“ [bʌt; bət] [ˈsi:ɪŋ] [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈleɪdi] , [waɪ] , [ˈɪtl̩] [bi:; bi][ɑ:n][em ˈi:] .
“ **but seeing you're a lady , why , it'll be on me** .
“ 但 看到 你是 一个 女士 , 为什么 , 它将 是 在 我 .

“但既然你是位女士,那就由我来请客吧。”

“ [hi:; hi] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][hæt] .
“ **He reached for his hat** .
“ 他 达到 为了 他的 帽子 .

他伸手去拿帽子。

“ [lets] [ɡoʊ][ænd; ənd][hæv; həv] — [ɑ:] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l̩] [ˈsʌmθɪŋ] . ”
“ **Let's go and have — ah — a little something** . ”
“ 我们来吧 去 和 有 — 啊 — 一个 小的 某物 . ”

“咱们去吃点东西吧。”

“ [nɑ:t] [ˈeni] , [θærŋks] , ” [ˈemə] [mækˈtʃɜzni] [rɪˈplaɪd] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l̩] [ˈwɪrəli] .
“ **Not any , thanks , ” Emma McChesney replied , a little wearily** .
“ 不是 任何 , 谢谢 , ” 艾玛 麦克切斯尼 回复 , 一个 小的 疲劳 .

“不用了,谢谢。”艾玛·麦克切斯尼有些疲惫地回答道。

[ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊˈtel][fɪ:; fɪ] [ˈfræŋkli] [ˈlɔɪtəd] .
On her way back to the hotel she frankly loitered .
在 她 方式 后退 到 这 酒店 她 坦率地说 徘徊 .

在返回酒店的路上,她漫无目的地闲逛。

[dʒʌst][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] [meɪd] [ju:; jʊ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [fɪ:; fɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [taʊn] .
Just to look at her made you certain that she was not of our town .
只是 到 看 在 她 制成 你 肯定 那 她 曾是 不是 的 我们的 镇 .

光看她一眼就能确定她不是我们镇上的人。

[naʊ] , [ðæt] [ˈdʌznt] [ɪmˈplaɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [taʊn] [du:][nɑ:t] [dres] [wel] ,
Now , that doesn't imply that the women of our town do not dress well ,
现在 , 那 不 意味着 那 这 女性 的 我们的 镇 做 不是 裙子 出色地 ,

[brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [du:] .
because they do .
因为 他们 做 .

但这并不意味着我们镇上的女性穿着不好,因为她们穿着很好。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] — [ə; eɪ][flɜ:rt][ʌv; əv] [rɪˈfɑ:n] [æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] ,
But there was something about her — a flirt of chiffon at the throat ,
但 那里 曾是 某物 关于 她 — 一个 调情 的 薄纱 在 这 喉 ,

但她身上有一种特别的气质——领口处飘逸的薄纱,

[ɔ:r][hɜ:r; hər][hæt] [kwɪl] [stʌk] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [wei] , [ɔ:r][ðə; ði] [ˈstɪtʃɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ɡlʌvz] ,
or her hat quill stuck in a certain way , or the stitching on her gloves ,
或者 她 帽子 鹅毛笔 卡住 在 一个 肯定 方式 , 或者 这 缝合 在 她 手套 ,

或者是她帽子上的羽毛笔尖卡住了,或者是她手套上的缝线出了问题。

[ɔ:r][ðə; ði][væmp][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ju:] — [ðæt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [stail] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑ:t] [ri:tʃt]
or the vamp of her shoe — that was of a style which had not reached
或者 这 鞋面 的 她 鞋 — 那 曾是 的 一个 风格 哪个 有 不是 达到

[ju: ˈes] [jet] .
us yet .
我们 然而 .

或者说,她鞋子的鞋面——那是一种我们当时还没有见过的款式。

[æz; əz] ['emə] [mæktʃɛzni] ['lɔɪtəd] , ['lʊkɪŋ] [ɪn][æɪt; ət][ðə; ði] [ʃɑ:p] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]
As Emma McChesney loitered , looking in at the shop windows and watching the
作为 艾玛 麦克切斯尼 徘徊 , 寻找 在 在 这 店铺 视窗 和 观看 这
[ˈwɪmɪn] ['hʌrɪŋ] [baɪ] ,
women hurrying by ,
女性 匆忙 经过 ,

艾玛·麦克切斯尼徘徊着，望着商店橱窗，看着匆匆走过的女人们。

[ɪn'tent] [ɑ:n][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sʌndərɪ] ['dɪnəz] , [ðæt] ['veɪɡli] ['restləs] ['fi:lɪŋ] [si:zd]
intent on the purchase of their Sunday dinners , that vaguely restless feeling seized
意图 在 这 购买 的 他们的 星期日 晚餐 , 那 依稀 不安 感觉 查获
[hɜ:r; hər] [ə'gen] .
her again .
她 再次 .

一心想着买周日晚餐，那种隐隐的躁动不安的感觉再次攫住了她。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈrouz; ˈraʊz][ʌv; əv] [plʌmp] [faʊlz] [ɪn][ðə; ði] ['bʊtʃər] - [ʃɑ:p] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd]['dʒu:si]
There were rows of plump fowls in the butcher - shop windows , and juicy
那里 是 行 的 丰满 家禽 在 这 屠夫 - 店铺 视窗 , 和 多汁的
[ˈroʊsts] .
roasts .
烤肉 .

肉铺橱窗里摆放着一排排肥美的家禽和鲜嫩多汁的烤肉。

[ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊtʃər] [hæd; həd] [ɪn'hænst] [ðə; ði] ['rednəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mi:t] [baɪ]
The cunning hand of the butcher had enhanced the redness of the meat by
这 狡猾 手 的 这 屠夫 有 增强型 这 发红 的 这 肉 经过
[ˈtrɪmɪŋz] [ʌv; əv] ['kɜ:rlɪ] ['pɑ:rsli] .
trimmings of curly parsley .
装饰 的 卷曲 香菜 .

屠夫巧妙地用切碎的欧芹碎屑增强了肉的鲜红。

['sæləd] [θɪŋz] [ænd; ənd] [nu:] ['vedʒtəb(ə)lɪz] [gləʊd] [br'haɪnd][ðə; ði]['grəʊsəz] - [pleɪt] - [glæs] .
Salad things and new vegetables glowed behind the grocers ' plate - glass .
沙拉 事物 和 新的 蔬菜 发光 在后面 这 杂货商 - 盘子 - 玻璃 .

杂货店的玻璃柜台后，沙拉食材和新鲜蔬菜闪闪发光。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['tendər] [gri:n] [ʌv; əv] ['letɪsɪz] , [ðə; ði]['kɔ:ɾəl][ʌv; əv] [tə'meɪtoʊz] , [ðə; ði] [braʊn] -
There were the tender green of lettuces , the coral of tomatoes , the brown -
那里 是 这 投标 绿色的 的 生菜 , 这 珊瑚 的 西红柿 , 这 棕色的 -
[gri:n] [ʌv; əv] [staʊt] [ə'spærəgəs] [stɔ:ks] ,
green of stout asparagus stalks ,
绿色的 的 肥硕 芦笋 茎 ,

有鲜嫩的生菜，鲜红的番茄，还有粗壮芦笋的棕绿色茎秆。

[bɪnz][ʌv; əv] [sprɪŋ] ['pi:z] [ænd; ənd] [bi:nz] , [ænd; ənd] ['kærəts] , [ænd; ənd] [ˈbʌntɪz] [ʌv; əv] [gri:nz] [fɔ:r; fər]
bins of spring peas and beans , and carrots , and bunches of greens for
垃圾箱 的 春天 豌豆 和 豆子 , 和 胡萝卜 , 和 成捆 的 青菜 为了
[su:p] .
soup .
汤 .

几箱春季豌豆、豆角、胡萝卜，还有一大把做汤用的绿叶蔬菜。

[ðer; ðər] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɪznəslaɪk] [soʊl][ʌv; əv] ['emə] [mæktʃɛzni] [ə; eɪ][waɪld] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ɡoʊ]
There came over the businesslike soul of Emma McChesney a wild longing to go
那里 来了 超过 这 商业化 灵魂 的 艾玛 麦克切斯尼 一个 荒野 渴望 到 去
[ɪn][ænd; ənd] [sɪ'lekt] [ə; eɪ][ten] - [paʊnd] [ˈroʊst] ,
in and select a ten - pound roast ,
在 和 选择 一个 十 - 磅 烤 ,

艾玛·麦克切斯尼原本冷静的性格中突然涌起一股强烈的渴望，想要进去挑选一块十磅重的烤肉。

[ˈteɪkɪŋ] [kəɹ] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʒʌst] [ðə; ði] [raɪt] [prəˈpɔːr(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkriːmi] [fæt][ænd; ənd]
taking care that there should be just the right proportion of creamy fat and
采取 关心 那 那里 应该 是 只是 这 正确的 部分 的 奶油状 胖的 和
[red] [miːt] .
red meat .
红色的 肉 .

注意要保证肥肉和红肉的比例恰到好处。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [poʊk] [hɜːr; həɹ] [ˈfɪŋgəɹz] [ɪn] [ðə; ði] [rɪbz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbrɔɪlər] .
She wanted to go in and poke her fingers in the ribs of a broiler .
她 通缉 到 去 在 和 戳 她 手指 在 这 肋骨 的 一个 肉鸡 .

她想进去用手指戳戳烤鸡的肋骨。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ˈɔːrdər] [ˈwaɪldli] [ʌv; əv] [swɪt] [pəˈtetoʊz] [ænd; ənd] [ˈvedʒtəb(ə)lɪz] , [ænd; ənd] [suːp] [ˈboʊnz]
She wanted to order wildly of sweet potatoes and vegetables , and soup bones
她 通缉 到 命令 疯狂地 的 甜的 土豆 和 蔬菜 , 和 汤 骨头
, [ænd; ənd] [ˈæplz] [fɔːr; fər] [paɪz] .
, **and apples for pies** .
, 和 苹果 为了 馅饼 .

她想大量订购红薯、蔬菜、熬汤用的骨头和做馅饼用的苹果。

[ʃiː; ʃi] [eɪkt] [tuː; tə] [tɜːrɪn] [bæk] [hɜːr; həɹ] [sliːvz] [ænd; ənd] [dɑːn] [ə; eɪ] [bluː] - [ænd; ənd] - [waɪt] [tʃekt]
She ached to turn back her sleeves and don a blue - and - white checked
她 疼痛 到 转动 后退 她 袖子 和 大学教师 一个 蓝色的 - 和 - 白色的 已检查
[ˈeɪprən] [ænd; ənd] [roʊl] [aʊt] [ˈnuːd(ə)lɪz] .
apron and roll out noodles .
围裙 和 卷 出去 面条 .

她渴望卷起袖子，穿上蓝白格子围裙，擀面条。

[ʃiː; ʃi] [stiːl] [wʌz; wəz] [ˈfaɪtɪŋ] [ðæt] [waɪld] [ˈɪmpʌls] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊˈtel] ,
She still was fighting that wild impulse as she walked back to the hotel ,
她 仍然 曾是 斗争 那 荒野 冲动 作为 她 步行 后退 到 这 酒店 ,

她一边往酒店走，一边仍在努力克制那种强烈的冲动。

[went] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [ˈstʌfi] [ruːm] , [ænd; ənd] , [wɪˈðəʊt] [rɪˈmuːvɪŋ] [hæt] [ɔːr] [koʊt] ,
went up to her stuffy room , and , without removing hat or coat ,
去 向上 到 她 闷 房间 , 和 , 没有 移除 帽子 或者 外套 ,

她回到自己闷热的房间，既没脱帽子也没脱外套，

[ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [steəd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [hɑːrd] [æt] [ðə; ði]
seated herself on the edge of the bed and stared long and hard at the
坐着 她自己 在 这 边缘 的 这 床 和 凝视 长的 和 难的 在 这
[tæn] [wɔːl] - [ˈpeɪpər] .
tan wall - paper .
棕褐色 墙 - 纸 .

她坐在床边，长时间地盯着米黄色的墙纸。

[ðer; ðər] [ɪz] [ðɪs] [pɪˌkjuːliˈærəti] [əˈbaʊt] [tæn] [wɔːl] - [ˈpeɪpər] .
There is this peculiarity about tan wall - paper .
那里 是 这 特点 关于 棕褐色 墙 - 纸 .

米黄色壁纸有一种奇特的魅力。

[ɪf] [juː; jʊ] [ster] [æt; ət] [aɪˈtiː] [lɔːŋ] [ˈɪnʌf] [juː; jʊ] [brɪŋɪn] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] .
If you stare at it long enough you begin to see things .
如果 你 盯 在 它 长的 足够的 你 开始 到 看 事物 .

如果你盯着它看的时间足够长，你就会开始看到一些东西。

[ˈemə] [mæktʃɛzni] , [hu:] [pʊld] [daʊn] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈθɜ:rti] - [tu:] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] [ˈselɪŋ]
Emma McChesney , who pulled down something over thirty - two hundred a year selling
艾玛 麦克切斯尼 , WHO 拉 向下 某物 超过 三十 - 二 百 一个 年 销售
- [ˈpetɪkəʊts] , [sɔ:] [ðɪs] :
Featherloom Petticoats , saw this :
- 衬裙 , 锯 这 :
靠卖羽绒衬裙年收入超过三千二百美元的艾玛·麦克切斯尼看到了这一点:

[ə; eɪ] [ˈkɪtʃɪn] , [ˈveri] [braɪt] [ænd; ənd] [kli:n] ,
A kitchen , very bright and clean ,
一个 厨房 , 非常 明亮的 和 干净的 ,
厨房非常明亮干净。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈklʌtəd] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈklenlɪnəs] [ðæt] [brɪˈspi:ks] [ˈmeni] [ˈhaʊswaɪfli] [ˈtæsk] [ˈʌndər] [wei]
with a cluttered kind of cleanliness that bespeaks many housewifely tasks under way
和 一个 杂乱 种类 的 清洁 那 表明 许多 家庭主妇 任务 在下面 方式
.
:
.
整洁得有些凌乱, 说明家里有很多家务活正在进行。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈmɪksɪŋ] [boʊlz] , [ænd; ənd] [ˈsɔ:spæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈket(ə)l] [ɔ:r][soʊ] ,
There were mixing bowls , and saucepans , and a kettle or so ,
那里 是 混合 碗 , 和 平底锅 , 和 一个 壶 或者 所以 ,
那里有搅拌碗、平底锅, 还有一个水壶。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈʌv(ə)n] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [ˈspʌtərɪŋ] [ænd; ənd] [hɪsɪŋ] .
and from the oven there came the sounds of sputtering and hissing .
和 从 这 烤箱 那里 来了 这 声音 的 溅射 和 嘶嘶声 .
烤箱里传来噼啪作响和嘶嘶作响的声音。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ru:m] [ðer; ðər] [hʌŋ] [ðə; ði] [dɪˈvaɪnli] [dɪˈlektəb(ə)l] [sent] [ʌv; əv] [ˈfreʃli] [beɪkt] [ˈkʊkɪz] .
About the room there hung the divinely delectable scent of freshly baked cookies .
关于 这 房间 那里 悬挂 这 神圣地 美味的 香味 的 新鲜的 烘焙 曲奇饼 .
房间里弥漫着新鲜出炉的饼干的诱人香气。

[ˈemə] [mæktʃɛzni] [sɔ:] [hɜ:rˈself] [ɪn][æn; ən] [ɔ:l] - [enˈveləpɪŋ] [tʃekt] [ˈɡɪŋəm] [ˈeɪprən] , [hɜ:r; hər]
Emma McChesney saw herself in an all - enveloping checked gingham apron , her
艾玛 麦克切斯尼 锯 她自己 在 一个 全部 - 包围 已检查 格子布 围裙 , 她
[sli:vz] [ruːld] [ʌp] ,
sleeves rolled up ,
袖子 滚动 向上 ,
艾玛·麦克切斯尼看到自己穿着一件包裹全身的格子围裙, 袖子卷了起来。

[hɜ:r; hər] [her] [ˈsʌmwʌt] [waɪld] ,
her hair somewhat wild ,
她 头发 有些 荒野 ,
她的头发有些蓬乱。

[ænd; ənd][wʌn] [lɔ:k] [ˈpaʊdəd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [wer] [ʃi:; jɪ][hæd; həd] [pʊʃt] [aɪˈti:] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and one lock powdered with white where she had pushed it back with a
和 一 锁 粉末状 和 白色的 在哪里 她 有 推动 它 后退 和 一个
[ˈflaʊəri][hænd] .
floury hand .
面粉状的 手 .
其中一缕头发被她沾满面粉的手拨到后面, 上面还沾着白色的粉末。

[hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] [səɪˈpraɪzɪŋli] [pɪŋk] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [braɪt] ,
Her cheeks were surprisingly pink , and her eyes were very bright ,
她 脸颊 是 出奇 粉色的 , 和 她 眼睛 是 非常 明亮的 ,
她的脸颊出奇地红润, 眼睛也明亮有神。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['skreɪpɪŋ] [ə; eɪ] ['beɪkɪŋ] [bɔːrd] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] - [pɪn] , [ænd; ənd] ['trɪmɪŋ]
and she was scraping a baking board and rolling - pin , and trimming
和 她 曾是 刮擦 一个 烘烤 木板 和 滚动 - 别针 , 和 修剪
[ðə; ði]['edʒəz, 'edʒɪz][ʌv; əv][paɪ] [tɪnz] ,
the edges of pie tins ,
这 边缘 的 馅饼 罐头 ,
她正在刮烤板和擀面杖, 并修剪馅饼模具的边缘。

[ænd; ənd] ['tɜːrniŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɜːrɪ] [tuː; tə] ['oʊpən][ðə; ði]['ʌv(ə)n] [dɔːr] ,
and turning with a whirl to open the oven door ,
和 转弯 和 一个 旋转 到 打开 这 烤箱 门 ,
然后猛地转身打开烤箱门,
[ˈstuːpɪŋ] [tuː; tə][dɪp] [ʌp] ['spuːŋ,fʊlz] [ʌv; əv] ['greɪvɪ] ['oʊnli][tuː; tə] [pɔːr] [ðə; ði] [rɪtʃ] [braʊn] ['lɪkwɪd] ['oʊvər]
stooping to dip up spoonfuls of gravy only to pour the rich brown liquid over
弯腰 到 蘸 向上 一勺 的 肉汁 仅有的 到 倒 这 富有的 棕色的 液体 超过
[ðə; ði] [miːt] [ə'gen] .
the meat again .
这 肉 再次 .
弯腰舀起几勺肉汁, 然后又把浓郁的棕色液体浇在肉上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θɪŋz] [ɑːn][taːp][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] [ðæt] [rɪ'kwaɪərd] ['stɪkɪŋ] ['ɪntuː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɔːrk] ,
There were things on top of the stove that required sticking into with a fork ,
那里 是 事物 在 顶部 的 这 火炉 那 必需的 粘性 进入 和 一个 叉 ,
炉子上有些东西需要用叉子叉起来吃。

[ænd; ənd] [ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [di'mɑːndɪd] ['teɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spuːn] .
and other things that demanded tasting and stirring with a spoon .
和 其他 事物 那 要求 品尝 和 搅拌 和 一个 勺子 .
以及其他需要用勺子品尝和搅拌的东西。

[ə; eɪ] ['neɪbər] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [mə'læsɪz] ,
A neighbor came in to borrow a cup of molasses ,
一个 邻居 来了 在 到 借 一个 杯子 的 糖蜜 ,
邻居进来借了一杯糖蜜,

[ænd; ənd] ['emə] ['ɜːdʒd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['freʃli] [beɪkt] ['kʊkɪz] .
and Emma urged upon her one of her freshly baked cookies .
和 艾玛 敦促 之上 她 一 的 她 新鲜的 烘焙 曲奇饼 .
艾玛热情地递给她一块自己刚烤好的饼干。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] - [dɔːr] [bel] ,
And there was a ring at the front - door bell ,
和 那里 曾是 一个 戒指 在 这 正面 - 门 钟 ,
这时, 前门的门铃响了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [rʌʃ] [ə'weɪ] [tuː; tə][duː][ˈbæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər'sɪstənt] [bʊk] ['eɪdʒənt] . .
and she had to rush away to do battle with a persistent book agent . .
和 她 有 到 匆忙 离开 到 做 战斗 和 一个 执着的 书 代理人 . .
. .
. .
她不得不匆匆离开, 去和一位锲而不舍的图书经纪人周旋.....

[ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [flaɪ] [ə'laɪt] [ɑːn] ['emə] [mæktʃɜːniːz] [left] ['aɪbrəʊ] .
The buzzing fly alighted on Emma McChesney's left eyebrow .
这 嗡嗡声 飞 下车 在 艾玛 麦克切斯尼 左边 眉 .
嗡嗡作响的苍蝇落在了艾玛·麦克切斯尼的左眉毛上。

[ʃiː; ʃi] [swɒtɪd] [aɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [kwɪk] [ɪˈnʌf] , [spɔɪld] [ðə; ðɪ]
She swatted it with a hand that was not quite quick enough , spoiled the
她 拍打 它 和 一个 手 那 曾是 不是 相当 快的 足够的 , 被宠坏了 这
[ˈpɪktʃər] ,
picture ,
图片 ,

她用手拍掉了它，但动作不够快，破坏了画面。

[ænd; ənd] [ˈsləʊli] [rouz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pɜːrtʃ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈbedsaɪd] .
and slowly rose from her perch at the bedside .
和 缓慢地 玫瑰 从 她 栖息 在 这 床头 .

她缓缓地从床边的栖身之处起身。

“ [oʊ] , [dæm] !
“ **Oh , damn !**
“ 哦 , 该死 !

“哦，该死！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] , [ˈwɪrəli] , [ænd; ənd] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈdresər] .
“ **she remarked , wearily , and went over to the dresser .**
“ 她 评论 , 疲劳 , 和 去 超过 到 这 梳妆台 .

她疲惫地说道，然后走到梳妆台前。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊld] [daʊn] [hɜːr; hər] [ˈʃɜːrtweɪst] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ˈsʌpər] .
Then she pulled down her shirtwaist all around and went down to supper .
然后 她 拉 向下 她 衬衫腰 全部 大约 和 去 向下 到 晚餐 .

然后她把衬衫下摆拉下来，下楼吃晚饭了。

[ðə; ðɪ] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈveri] [wɔːrm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] [ˈlɑːrdi] [θɪŋz]
The dining - room was very warm , and there came a smell of lardy things
这 用餐 - 房间 曾是 非常 温暖的 , 和 那里 来了 一个 闻 的 肥肉 事物
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] .
from the kitchen .
从 这 厨房 .

餐厅里很暖和，厨房里飘来一股猪油的香味。

[ðoʊz] [ˈsʌpɪŋ] [wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] [soʊ] [ˈlæŋɡwɪdli] .
Those supping were doing so languidly .
那些 啜饮 是 正在做 所以 懒洋洋地 .

那些正在用餐的人都懒洋洋地吃着。

“ [aɪm] [ˈdaɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [kuːl] , [ænd; ənd] [ɡriːn] , [ænd; ənd] [freʃ] ,
“ **I'm dying for something cool , and green , and fresh ,**
“ 我是 垂死 为了 某物 凉爽的 , 和 绿色的 , 和 新鲜的 ,

“我特别想吃点清凉、绿色、新鲜的东西，”

“ [riˈmɑːkt] [ˈemə] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ɡɜːrɪ] [huː] [fɪld] [hɜːr; hər] [ɡlæs] [wɪð; wɪθ] [aɪst] [ˈwɔːtər] ; “ [ˈsʌmθɪŋ]
“ **remarked Emma to the girl who filled her glass with iced water ; “ something**
“ 评论 艾玛 到 这 女孩 WHO 已填 她 玻璃 和 冰镇 水 ; “ 某物
- [ænd; ənd] [ˈtemptɪŋ] . “
springish and tempting . “
- 和 诱人的 . “

“艾玛对给她倒满冰水的女孩说：‘多么有春天的气息，多么诱人啊。’”

“ [wel] , “ [sɪŋ] - - [ʃiː; ʃi][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈrʌfld] , [stɑːrtʃt] [skɜːrt] , “ [wiː; wi][hæv; həv] - - [ergz]
“ **Well , “ sing - songed she of the ruffled , starched skirt , “ we have ham'n - aigs**
“ 出色地 , “ 唱歌 - - 她 的 这 褶皱的 , 淀粉 裙子 , “ 我们 有 - - AIG
[ˈmʌt(ə)n] [tʃɒps] ,
, mutton chops ,
 , 羊肉 排骨 ,

“嗯，”她穿着褶皱浆洗过的裙子，用抑扬顿挫的语调说道，“我们有火腿和羊排，

[kʊʊld] [vi:l] , [kʊʊld] [roʊst] — “
cold veal , cold roast — “
寒冷的 小牛肉 , 寒冷的 烤 — “

冷小牛肉, 冷烤肉——”

“ [tu:] , [fraɪd] , “ [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈemə] [ˈhoʊpləsli] , “ [ænd; ənd][ə; eɪ][pɑ:t][ʌv; əv] [ti:] — [blæk] .
“ **Two , fried , “ interrupted Emma hopelessly , “ and a pot of tea — black .**
“ 二 , 油煎 , “ 中断 艾玛 绝望地 , “ 和 一个 锅 的 茶 — 黑色的 .

“两个煎蛋,”艾玛绝望地打断道, “还有一壶茶——黑茶。”

“ [ˈsʌpər] [ˈoʊvər][ʃiː; ʃi] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [ˈlɑːbi] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [ʌpˈsterz] .
“ **Supper over she passed through the lobby on her way upstairs .**
“ 晚餐 超过 她 通过了 通过 这 大厅 在 她 方式 楼上 .

“晚饭后, 她穿过大厅上楼了。”

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [fɪld] [wið; wiθ] [men] .
The place was filled with men .
这 地方 曾是 已填 和 男人 .

那里挤满了男人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [ˈleðər] [tʃerz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ɔːr] [ˈstændɪŋ] [əˈbaʊt] ,
They were lolling in the big leather chairs at the window , or standing about ,
他们 是 懒散 在 这 大的 皮革 椅子 在 这 窗户 , 或者 常设 关于 ,
[ˈsmoʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] .
smoking and talking .
吸烟 和 说 .

他们有的懒散地躺在窗边的大皮椅上, 有的站着, 抽着烟, 聊着天。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈræt(ə)][ʌv; əv] [daɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɪˈɡɑːr] [ˈkaʊntər] ,
There was a rattle of dice from the cigar counter ,
那里 曾是 一个 嘎嘎作响 的 骰子 从 这 雪茄 柜台 ,

雪茄柜台上传来骰子的碰撞声。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [ˈlæftər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [men] [ˈɡæðərd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
and a burst of laughter from the men gathered about it .
和 一个 爆裂 的 笑声 从 这 男人 聚集 关于 它 .

周围围观的男人们哄堂大笑。

[aɪ ˈtiː][ɔːl] [lʊkt] [ˈveri] [braɪt] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪri] , [ænd; ənd][ˈsoʊʃəb(ə)l] .
It all looked very bright , and cheery , and sociable .
它 全部 看起来 非常 明亮的 , 和 欢快的 , 和 善于交际的 .

一切看起来都非常明亮、欢快、充满社交氛围。

[ˈemə] [mækˈtʃezni] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [əˈsend] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ru:m] , [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [tu:] ,
Emma McChesney , turning to ascend the stairs to her room , felt that she , too ,
艾玛 麦克切斯尼 , 转弯 到 上升 这 楼梯 到 她 房间 , 毛毡 那 她 , 也 ,

艾玛·麦克切斯尼转身走上楼梯回房间, 她也感到自己.....

[wʊd] [laɪk] [tuː; tə][sɪt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [ˈleðər] [tʃerz] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə]
would like to sit in one of the big leather chairs in the window and talk to
会 喜欢 到 坐 在 一 的 这 大的 皮革 椅子 在 这 窗户 和 讲话 到
[sʌm; səm][wʌn] .
some one .
一些 — .

想坐在靠窗的大皮椅上和人聊聊天。

[sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði][piˈænoʊ][ɪn][ðə; ði][ˈpɑːrlər] .
Some one was playing the piano in the parlor .
一些 — 曾是 玩耍 这 钢琴 在 这 客厅 .

有人在客厅里弹钢琴。

[ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər][ˈoʊpən] .

The doors were open .
这 门 是 打开 ；

门是开着的。

[ˈemə] [mækˈtʃɛzni] [glɑːnst] [ɪn] .

Emma McChesney glanced in .
艾玛 麦克切斯尼 瞥了一眼 在 ；

艾玛·麦克切斯尼瞥了一眼。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] .

Then she stopped .
然后 她 停止 ；

然后她停了下来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [held] [hɜːr; hər] .

It was not the appearance of the room that held her .
它 曾是 不是 这 外貌 的 这 房间 那 握住 她 ；

吸引她的并非房间的装潢。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv][æən; ən][ˈæfrɪkən][ˈdʒʌŋg(ə)] — [ðə; ði] [ˈtrækləs]

You may have heard of the wilds of an African jungle — the trackless
你 可能 有 听到 的 这 荒野 的 一个 非洲 丛林 — 这 无轨

[weɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdezərt] — [ðə; ði][ˈsɑːlətuːd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrɪst] — [ðə; ði] [ˈlɪmɪtləs] [stretʃ] [ʌv; əv]

wastes of the desert — the solitude of the forest — the limitless stretch of
废物 的 这 沙漠 — 这 孤独 的 这 森林 — 这 无限 拉紧 的

[ðə; ði][stɔːrm] - [tɔːst] [ˈoʊʃ(ə)n] ;

the storm - tossed ocean ;
这 风暴 - 抛掷 海洋 ；

你可能听说过非洲丛林的荒野、沙漠的荒凉、森林的寂静、以及风暴肆虐的无垠海洋；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈkoʊzi][ænd; ænd] [snʌg] [wen] [kəmˈperd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌtər] [ænd; ænd] [soʊl] - [ˈsɪrɪŋ]

they are cozy and snug when compared to the utter and soul - searing
他们 是 舒适 和 舒适 什么时候 比较的 到 这 说出 和 灵魂 - 灼烧

[ˈdrɪrɪnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [hoʊˈtel][ˈpɑːrlər] .

dreariness of a small town hotel parlor .
沉闷 的 一个 小的 镇 酒店 客厅 ；

与小镇酒店客厅那种令人窒息的沉闷氛围相比，这里简直舒适温馨。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz] — [red] [ˈkɑːrpiːt] , [red] [plʌʃ] [ænd; ænd][brʊðˈkeɪd] [ˈfɜːrniʃər] , [fʊl] -

You know what it is — red carpet , red plush and brocade furniture , full -
你 知道 什么 它 是 — 红色的 地毯 , 红色的 豪华的 和 锦缎 家具 , 满的 -

[lɛŋkθ; lɛŋθ] [ˈwɔːlnʌt] [ˈmɪrər] ,

length walnut mirror ,
长度 核桃 镜子 ,

你知道那是什么——红地毯、红色绒面和锦缎家具、落地胡桃木镜，

[ˈbætərd] [piˈænəʊ][ɑːn] [wɪtʃ] [rɪˈpəʊzɪz] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk][ˈɡɪv(ə)n] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌndɪ]

battered piano on which reposes a sheet of music given away with the Sunday
伤痕累累 钢琴 在 哪个 休息 一个 床单 的 音乐 给定 离开 和 这 星期日

[ˈsʌplɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪti] [ˈpeɪpər] .

supplement of a city paper .
补充 的 一个 城市 纸 ；

一架破旧的钢琴上放着一张乐谱，这张乐谱是随城市报纸的周日增刊赠送的。

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [ˈsiːtrɪd] [æt; ət][ðə; ði][piˈænəʊ] , [ˈpleɪɪŋ] .

A man was seated at the piano , playing .
一个 男人 曾是 坐着 在 这 钢琴 , 玩耍 ；

一个男人坐在钢琴前弹琴。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈpleɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [ˈsʌplɪmənt] [ʃi:t] [ˈmju:zɪk] .
He was not playing the Sunday supplement sheet music .
他 曾是 不是 玩耍 这 星期日 补充 床单 音乐 .
他演奏的不是周日增刊上的乐谱。

[hɪz; ɪz] [braʊn] [hæt][wʌz; wəz] [pʊʃt] [bæk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei][fæt][sɪˈgɑ:r][ɪn]
His brown hat was pushed back on his head and there was a fat cigar in
他的 棕色的 帽子 曾是 推动 后退 在 他的 头 和 那里 曾是 一个 胖的 雪茄 在
[hɪz; ɪz][ˈpə:si] [maʊθ] ,
his pursy mouth ,
他的 钱包 嘴 ,
他把棕色的帽子往后推到头上，嘴里叼着一根粗大的雪茄。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pleɪd] [hiː; hi] [skwɪntɪd] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [smoʊk] .
and as he played he squinted up through the smoke .
和 作为 他 玩 他 眯着眼 向上 通过 这 抽烟 .
他一边演奏，一边眯着眼睛透过烟雾向上看。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpleɪŋ] [ˈmendəlˌsanz] [sprɪŋ] [sɔ:ŋ] .
He was playing Mendelssohn's Spring Song .
他 曾是 玩耍 门德尔松的 春天 歌曲 .
他当时正在演奏门德尔松的《春之歌》。

[nɑ:t][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:] [pleɪd] [baɪ] [swi:t] [jʌŋ] [θɪŋz] ;
Not as you have heard it played by sweet young things ;
不是 作为 你 有 听到 它 玩 经过 甜的 年轻的 事物 ;
不是你听过的那些甜美少女演奏的那种；

[nɑ:t][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:] [ˈrendəd] [baɪ][ðə; ði][əˈpɑ:ləʊ] [strɪŋ] [kwa:rˈtet] .
not as you have heard it rendered by the Apollo String Quartette .
不是 作为 你 有 听到 它 渲染 经过 这 阿波罗 细绳 四重奏 .
并非你听到的阿波罗弦乐四重奏的演绎版本。

[ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; ei][ˈfreɪgrənt] , [ˈtremblɪŋ] , [ˈlæfɪŋ] , [ˈsɒbɪŋ] , [ɪkˈskwɪzɪt]
Under his fingers it was a fragrant , trembling , laughing , sobbing , exquisite
在下面 他的 手指 它 曾是 一个 香 , 发抖 , 笑 , 啜泣 , 精美的
[θɪŋ] .
thing .
事物 .
在他的指尖下，它散发着芬芳，颤抖着，欢笑着，啜泣着，精致无比。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpleɪŋ] [aɪ ˈti:][ɪn][ə; ei] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ster] [streɪt] [əˈhed] [ænd; ənd] [ˈswɑ:ləʊ]
He was playing it in a way to make you stare straight ahead and swallow
他 曾是 玩耍 它 在 一个 方式 到 制作 你 盯 直的 前方 和 吞
[hɑ:rd] .
hard .
难的 .
他演奏的方式让你目不转睛地盯着前方，不由自主地咽了口唾沫。

[ˈemə] [mækˈtʃɛzni] [li:nd] [hɜ:r; həɹ] [hed] [əˈɡenst] [ðə; ði] [dɔ:r] .
Emma McChesney leaned her head against the door .
艾玛 麦克切斯尼 倾斜 她 头 反对 这 门 .
艾玛·麦克切斯尼把头靠在门上。

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði][piˈænoʊ][dɪd][nɑ:t][tɜ:rn] .
The man at the piano did not turn .
这 男人 在 这 钢琴 做过 不是 转动 .
钢琴前的男人没有转过身。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ][tɪp] - [toʊd] [ɪn] , [faʊnd] [ə; ei] [tʃer] [ɪn][ə; ei][ˈkɔ:rnər] , [ænd; ənd] [ˈnɔɪzləsli] [slɪpt] [ˈɪntu:][aɪ ˈti:] .
So she tip - toed in , found a chair in a corner , and noiselessly slipped into it .
所以 她 提示 - 脚趾 在 , 成立 一个 椅子 在 一个 角落 , 和 无声 滑倒了 进入 它 .
于是她蹑手蹑脚地走了进去，在角落里找到一把椅子，悄无声息地坐了进去。

[ʃiː, ʃi][sæt] [ˈveri] [stiːl] , [ˈlɪsnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][pæst] - [ðæt] - [maɪt] - [hæv; həv] - [bɪn] , [ænd; ənd]
She sat very still , listening , and the past - that - might - have - been , and
她 卫星 非常 仍然 , 聆听 , 和 这 过去的 - 那 - 可能 - 有 - 到过 , 和
[ðə; ði][ˈfjuːtʃər] - [ðæt] - [wʌz; wəz] - [tuː; tə] - [biː; bi] , [stretʃt] [bɪˈhaɪnd][ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,
the future - that - was - to - be , stretched behind and before her ,
这 未来 - 那 - 曾是 - 到 - 是 , 拉伸 在后面 和 前 她 ,
她静静地坐着, 倾听着, 过去可能发生的事和未来将要发生的事, 在她身后和眼前延伸开来。

[æz; əz][ɪz] [ˈstreɪndʒli] [ˈɔːf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ˈmjuːzɪk] .
as is strangely often the case when we are listening to music .
作为 是 奇怪的 经常 这 案件 什么时候 我们 是 聆听 到 音乐 .
奇怪的是, 这种情况在我们听音乐时经常发生。

[ʃiː, ʃi][stɛəd] [əˈhed] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈveri] [waɪd][ˈoʊpən][ænd; ənd] [braɪt] .
She stared ahead with eyes that were very wide open and bright .
她 凝视 前方 和 眼睛 那 是 非常 宽的 打开 和 明亮的 .
她目光炯炯地盯着前方, 双眼睁得大大的, 明亮有神。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [ˈsɪtɪŋ] [hʌntʃt] [ðer; ðər][ˈoʊvər][ðə; ði][piˈænoʊ] [kiːz] ,
Something in the attitude of the man sitting hunched there over the piano keys ,
某物 在 这 态度 的 这 男人 坐着 弓着背 那里 超过 这 钢琴 钥匙 ,
坐在钢琴前弓着背的男人的姿态中, 透着某种东西。

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ænd; ənd][ˈpeɪθɑːs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [brɔːt] [ə; eɪ][haːt] [heɪz]
and something in the beauty and pathos of the music brought a hot haze
和 某物 在 这 美丽 和 感伤 的 这 音乐 带来 一个 热的 阴霾
[ʌv; əv] [terz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] .
of tears to her eyes .
的 眼泪 到 她 眼睛 .
音乐中蕴含的美感和悲怆之情, 让她热泪盈眶。

[ʃiː, ʃi] [liːnd] [hɜːr; hər] [hed] [əˈgenst] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] ,
She leaned her head against the back of the chair ,
她 倾斜 她 头 反对 这 后退 的 这 椅子 ,
她把头靠在椅背上,

[ænd; ənd] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][wept] [ˈkwaɪətli][ænd; ənd] [hɑːrt] - [ˈbroʊkənli] .
and shut her eyes and wept quietly and heart - brokenly .
和 关闭 她 眼睛 和 哭泣 悄悄 和 心 - 破碎地 .
她闭上眼睛, 默默地、心碎地哭泣起来。

[ðə; ði] [terz] [slɪd] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] ,
The tears slid down her cheeks ,
这 眼泪 滑行 向下 她 脸颊 ,
泪水顺着她的脸颊滑落,

[ænd; ənd] [draːpt] [ɑːn][hɜːr; hər][smɑːrt] [ˈteɪlərd] [weɪst] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈaɪrɪʃ] [leɪs] [ˈzæboʊ] ,
and dropped on her smart tailored waist and her Irish lace jabot ,
和 掉落 在 她 聪明的 量身定制 腰部 和 她 爱尔兰 蕾丝 雅博特 ,
她纤细的腰身和爱尔兰蕾丝领饰垂落下来,

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [ˈdɪdnt] [ker] [ə; eɪ][bɪt] .
and she didn't care a bit .
和 她 没有 关心 一个 少量 .
她一点也不在乎。

[ðə; ði][læst] [ˈlʌvli] [noʊt] [daɪd] [əˈweɪ] .
The last lovely note died away .
这 最后的 迷人的 笔记 死亡 离开 .
最后那美妙的音符渐渐消逝了。

[ðə; ði][fæt][ˈmænz][hændz] [dra:pt] [ˈɪmpli] [tu;; tə][hɪz; ɪz][saɪdz] .
The fat man's hands dropped limply to his sides .
这 胖的 男人的 双手 掉落 软弱无力 到 他的 侧面 .

胖子的双手无力地垂在身侧。

[ˈemə] [mækˈtʃɜzni] [stɛəd][æt; ət][ðem; ðəm] , [ˈfæsɪneɪtɪd] .
Emma McChesney stared at them , fascinated .
艾玛 麦克切斯尼 凝视 在 他们 , 着迷 .

艾玛·麦克切斯尼着迷地盯着他们看。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][kwɑɪt] [ˈmɑ:rvələs] [hændz] ;
They were quite marvelous hands ;
他们 是 相当 奇妙 双手 ;

那是一双非常了不起的手；

[nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][hændz][wʌn] [wʊd] [ɪkˈspekt][tu;; tə] [si:] [əˈtætʃt] [tu;; tə][ðə; ði] [rɪsts]
not at all the sort of hands one would expect to see attached to the wrists
不是 在 全部 这 种类 的 双手 一 会 预计 到 看 随附的 到 这 手腕
[ʌv; əv][ə; eɪ][fæt][mæn] .
of a fat man .
的 一个 胖的 男人 .

这完全不像是人们会想象中胖子手腕上会长出的那种手。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][slɪm] , [ˈnɜ:rvəs] , [ˈsensətɪv] [hændz] , [pɪŋk] - [tɪpt] , [ˈteɪpərɪŋ] , [blu:] - [veɪnd] ,
They were slim , nervous , sensitive hands , pink - tipped , tapering , blue - veined ,
他们 是 苗条的 , 紧张的 , 敏感的 双手 , 粉色的 - 倾斜 , 逐渐变细 , 蓝色的 - 有脉络 ,
[ˈdelɪkət] .
delicate .
精美的 .

她们的手纤细、神经质、敏感，指尖呈粉红色，逐渐变细，青筋呈蓝色，十分娇嫩。

[æz; əz] [ˈemə] [mækˈtʃɜzni] [stɛəd][æt; ət][ðem; ðəm][ðə; ði][mæn] [tɜ:rnd] [ˈsləʊli] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪˈvɑ:lɪŋ]
As Emma McChesney stared at them the man turned slowly on the revolving
作为 艾玛 麦克切斯尼 凝视 在 他们 这 男人 转向 缓慢地 在 这 旋转
[stu:l] .
stool .
凳子 .

艾玛·麦克切斯尼盯着他们看时，那男人在旋转凳上缓缓转了起来。

[hɪz; ɪz] [plʌmp] , [pɪŋk] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈdɒləərəs] , [ˈsæɡɪŋ] , [wɑ:n] - [aɪd] .
His plump , pink face was dolorous , sagging , wan - eyed .
他的 丰满 , 粉色的 脸 曾是 悲伤的 , 下垂 , 万 - 眼睛 .

他那圆润粉嫩的脸庞显得忧郁、下垂，双眼黯淡无光。

[hi;; hi] [wɑ:tʃt] [ˈemə] [mækˈtʃɜzni] [æz; əz][ʃi;; ʃi][sæt][ʌp] [ænd; ənd] [draɪd] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
He watched Emma McChesney as she sat up and dried her eyes .
他 观看 艾玛 麦克切斯尼 作为 她 卫星 向上 和 干燥 她 眼睛 .

他看着艾玛·麦克切斯尼坐起身来，擦干了眼泪。

[ə; eɪ][ˈsætɪsfɑɪd] [laɪt] [dɔ:nd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
A satisfied light dawned in his face .
一个 使满意 光 黎明 在 他的 脸 .

他脸上露出了满意的笑容。

“ [θæŋks] , ” [hi;; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ˈmɑ:pt] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] [ænd; ənd] [tʃɪn] [ænd; ənd] [nek] [wɪð; wɪθ]
“ **Thanks ,** ” **he said , and mopped his forehead and chin and neck with**
“ 谢谢 , ” 他 说 , 和 拖把 他的 前额 和 下巴 和 脖子 和
[ðə; ði] [braʊn] - [edʒd] [ˈhæŋkərtʃɪf] .
the brown - edged handkerchief .
这 棕色的 - 边缘 手帕 .

“谢谢,”他说，然后用那条棕色边的手帕擦了擦额头、下巴和脖子。

“ [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [bi:; bi] [ˌpɑ:dʒˈu:ski] .
“ **You — you can't be Paderewski** .
“ 你 — 你 不能 是 帕德雷夫斯基 .
“你——你不可能就是帕德雷夫斯基。”

[ˈhi:z] [θɪn] .
He's thin .
他是 薄的 .
他很瘦。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [pleɪz] [ˈeni] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ðən] [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
But if he plays any better than that , then I don't want to hear him .
但 如果 他 演出 任何 更好的 比 那 , 然后 我 不 想 到 听到 他 .
但如果他弹得比这更好，那我也不想听了。

[ju:v] [ˌʌpˈset] [em ˈi:] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wi:k] .
You've upset me for the rest of the week .
你已经 沮丧的 我 为了 这 休息 的 这 星期 .
你让我接下来一周都心情不好。

[ju:v] [ˈstɑ:rtɪd] [em ˈi:] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [θɪŋz] — [əˈbaʊt] [θɪŋz] [ðæt] — [ðæt] -
You've started me thinking about things — about things that — that -
你已经 开始 我 思维 关于 事物 — 关于 事物 那 — 那 -
你让我开始思考一些事情——一些关于——那些——

“ [ðə; ði] [fæt] [mæn] [klə:spt] [hɪz; ɪz] [θɪn] , [ˈnɜ:rvəs] [hændz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [li:nd]
“ **The fat man clasped his thin , nervous hands in front of him and leaned**
“ 这 胖的 男人 紧握 他的 薄的 , 紧张的 双手 在 正面 的 他 和 倾斜
[ˈfɔ:rwəd] .
forward .
向前 .
“胖子双手紧握在身前，显得十分紧张，他向前倾了倾身子。

“ [əˈbaʊt] [θɪŋz] [ðæt] [jʊə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [fərˈget] .
“ **About things that you're trying to forget** .
“ 关于 事物 那 你是 尝试 到 忘记 .
“关于那些你想忘记的事情。”

[aɪ ˈti:] [ˈstɑ:rts] [em ˈi:] [ðæt] [wei] , [tu:] .
It starts me that way , too .
它 开始 我 那 方式 , 也 .
我也是这么开始的。

[ðæts] [waɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ][dəʊnt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ki:z] [fɔ:r; fər] [wi:ks] .
That's why sometimes I don't touch the keys for weeks .
那就是 为什么 有时 我 不 触碰 这 钥匙 为了 周 .
这就是为什么我有时好几个星期都不碰键盘的原因。

[seɪ] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [kæn; kən] [pleɪ] [laɪk] [ðæt] ,
Say , what do you think of a man who can play like that ,
说 , 什么 做 你 思考 的 一个 男人 WHO 能 玩 喜欢 那 ,
你觉得像他这样能打球的球员怎么样？

[ænd; ənd] [hu:] [ɪz] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [roʊd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [dʒʌst] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [hi:; hi] [ˈnoʊz] [ɪts] [ə; eɪ] [ʃʊr]
and who is out on the road for a living just because he knows it's a sure
和 WHO 是 出去 在 这 路 为了 一个 活的 只是 因为 他 知道 它是 一个 当然
[θɪŋ] ?
thing ?
事物 ?
有人仅仅因为知道这是一份稳赚不赔的工作就四处奔波谋生吗？

[ˈmjʊ:zɪk] !
Music !
音乐 !

音乐！

[ðæts] [maɪ][ɡɪft] .
That's my gift .
那就是 我的 礼物 .

那是我送的礼物。

[ænd; ənd] [aɪv] ['berɪd] [aɪ 'ti:] .
And I've buried it .
和 我已经 埋葬 它 .

我已经把它埋葬了。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [wəʊnt] [teɪk] [ə; eɪ][fæt][mæn] ['sɪriəsli] .
Because the public won't take a fat man seriously .
因为 这 民众 惯于 拿 一个 胖的 男人 严重地 .

因为公众不会认真对待一个胖子。

[wen] [hi:; hi][sɪts] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ][pi'ænɒs] [ðeɪ] [bɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [haʊl] [fɔ:r; fər][ɪ'tæliən][ræg] .
When he sits down at the piano they begin to howl for Italian rag .
什么时候 他 坐着 向下 在 这 钢琴 他们 开始 到 嚎 为了 意大利语 抹布 .

当他坐在钢琴前时，他们开始嚎叫着要听意大利拉格泰姆。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[aɪ'd] ['ræðər] [pleɪ] [ðə; ðɪ][pi'ænɒs][ɪn][ə; eɪ][faɪv] - [sent] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃər] [haʊs] [ðæn; ðən][du:] [wʌt] [aɪm]
I'd rather play the piano in a five - cent moving picture house than do what I'm
ID 相当 玩 这 钢琴 在 一个 五 - 中心 移动 图片 房子 比 做 什么 我是
[du:ɪŋ] [naʊ] .
doing now .
正在做 现在 .

我宁愿在五分钱的电影院里弹钢琴，也不愿做我现在正在做的事情。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][oʊld][mæn] ['wɑ:ntɪd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] , [nɑ:t][ə; eɪ]['kreɪzi] ,
But the old man wanted his son to be a business man , not a crazy ,
但 这 老的 男人 通缉 他的 儿子 到 是 一个 商业 男人 , 不是 一个 疯狂的 ,
[pi'ænɒs] - ['pleɪɪŋ] [gə'lu:t] .
piano - playing galoot .
钢琴 - 玩耍 傻瓜 .

但老人希望儿子成为一名商人，而不是一个疯狂的、弹钢琴的傻瓜。

[ðæts] [ðə; ðɪ] [wei] [hi:; hi][pʊt][aɪ 'ti:] .
That's the way he put it .
那就是 这 方式 他 放 它 .

他就是这么说的。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dɑ:rn] [fu:l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .
And I was darn fool enough to think he was right .
和 我 曾是 该死 傻子 足够的 到 思考 他 曾是 正确的 .

我真是蠢到家了，居然认为他是对的。

[waɪ] [kɑːnt] [ˈpiːp(ə)l] [stænd] [ʌp] [ænd; ənd][duː][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeə(r)] [aʊt] [tuː; tə][duː] !
Why can't people stand up and do the things they're out to do !
为什么 不能 人们 站立 向上 和 做 这 事物 它们是 出去 到 做 !

为什么人们就不能站起来去做他们想做的事呢！

[nɔːt] [wʌn] [ˈpɜːrs(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [dʌz] .
Not one person in a thousand does .
不是 一 人 在 一个 千 做 .

一千个人里也只有一个人会这样做。

[waɪ] , [teɪk] [juː; jʊ] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [iːv] ,
Why , take you — I don't know you from Eve ,
为什么 , 拿 你 — 我 不 知道 你 从 前夕 ,

哎，带你走吧——我根本不认识你，

[bʌt; bət][dʒʌst][frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [ʒed] [ðə; ði][ˈbraɪni][aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [ˈbɪzi] [rɪˈɡretɪŋ] . "
but just from the way you shed the briny I know you're busy regretting . "
但 只是 从 这 方式 你 棚 这 咸的 我 知道 你是 忙碌的 后悔 . "

但从你甩掉身上那股咸涩劲儿的样子，我就知道你肯定后悔坏了。

" [rɪˈɡretɪŋ] ? " [rɪˈpiːtɪd] [ˈemə] [mækˈtʃezni] , [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] .
" Regretting ? " repeated Emma McChesney , in a wail .
" 后悔 ? " 重复 艾玛 麦克切斯尼 , 在 一个 哀号 .

“后悔吗？”艾玛·麦克切斯尼哭喊着重复道。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][eɪˈem] ?
" Do you know what I am ?
" 做 你 知道 什么 我 是 ?

你知道我是什么吗？

[aɪm] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] [ˈdrʌmər] .
I'm a lady drummer .
我是 一个 女士 鼓手 .

我是一名女鼓手。

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] ?
And do you know what I want to do this minute ?
和 做 你 知道 什么 我 想 到 做 这 分钟 ?

你知道我现在最想做什么吗？

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kliːn] [haʊs] .
I want to clean house .
我 想 到 干净的 房子 .

我想打扫房子。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [wɪnd] [ə; eɪ] [ˈtaʊəl] [əˈraʊnd] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd] [pɪn] [ʌp] [maɪ] [skɜːrt] ,
I want to wind a towel around my head , and pin up my skirt ,
我 想 到 风 一个 毛巾 大约 我的 头 , 和 别针 向上 我的 裙子 ,

我想用毛巾包住头，再把裙子撩起来。

[ænd; ənd] [slaʊʃ] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [peɪl] [ʌv; əv] [hɔːt] , [ˈsoʊpi] [ˈwɔːtər] .
and slosh around with a pail of hot , soapy water .
和 晃动 大约 和 一个 桶 的 热的 , 肥皂泡 水 .

然后拿着一桶热的肥皂水到处晃悠。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [paʊnd] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈmætrəsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] ,
I want to pound a couple of mattresses in the back yard ,
我 想 到 磅 一个 夫妻 的 床垫 在 这 后退 院子 ,

我想在后院拍几张床垫的照片。

[ænd; ənd] [iːt] [ə; eɪ] [kəʊld] [ˈdɪnər] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈteɪbl] .
and eat a cold dinner off the kitchen table .
和 吃 一个 寒冷的 晚餐 离开 这 厨房 桌子 .

然后吃一顿从厨房桌子上拿来的冷饭。

[ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] . ”
That's what I want to do . ”
那就是 什么 我 想 到 做 . ”

这就是我想做的。

“ [wel] , [goʊ][ɑːn][ænd; ənd][duː][aɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði][fæt][mæn] .
“ **Well , go on and do it , ” said the fat man .**
”出色地 , 去 在 和 做 它 , ” 说 这 胖的 男人 .
“那就去做吧,”胖子说道。

“ [duː][aɪ 'tiː] ?
“ **Do it ?**
” 做 它 ?

“去做吗? ”

[aɪ] ['hævnt] ['eni] [haʊs] [tuː; tə] [kliːn] .
I haven't any house to clean .
我 还没有 任何 房子 到 干净的 .

我根本没有房子要打扫。

[aɪ][gɔːt][maɪ] [dɪ'vɔːrs] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] ['evər] [sɪns] .
I got my divorce ten years ago , and I've been on the road ever since .
我 得到 我的 离婚 十 年 前 , 和 我已经 到过 在 这 路 曾经 自从 .

我十年前离婚了,之后就一直在路上。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [stɪk] .
I don't know why I stick .
我 不 知道 为什么 我 戳 .

我不知道为什么我会坚持下去。

[aɪm] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [gʊd] , [fæt] ['sæləri] [ænd; ənd] [kə'mɪʃənz] , [bʌt; bət] [ɪts] [noʊ][laɪf][fɔːr; fər][ə; eɪ]
I'm pulling down a good , fat salary and commissions , but it's no life for a
我是 拉 向下 一个 好的 , 胖的 薪水 和 佣金 , 但 它是 不 生活 为了 一个
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

我拿着丰厚的薪水和佣金,但这根本不是女人想要的生活。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪm][nɔːt][bɪɡ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kwɪt] .
and I know it , but I'm not big enough to quit .
和 我 知道 它 , 但 我是 不是 大的 足够的 到 辞职 .

我知道这一点,但我还不够强大到可以放弃。

[ɪts] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ɑːn][ðə; ði][roʊd] .
It's different with a man on the road .
它是 不同的 和 一个 男人 在 这 路 .

如果是男人在路上,情况就不同了。

[hiː; hi][kæn; kən] [spend] [hɪz; ɪz] ['iːvɪŋz] ['teɪkɪŋ] [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['nɪk(ə)l] [ʃoʊz] ,
He can spend his evenings taking in two or three nickel shows ,
他 能 花费 他的 晚上 采取 在 二 或者 三 镍 演出 ,

他晚上可以去看两三场五分钱的演出,

[ɔːr][hiː; hi][kæn; kən][stænd][ɑːn][ðə; ði] [drʌɡ] - [stɔːr] ['kɔːrnər] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['prɪti] ['gɜːlz][goʊ][baɪ] ,
or he can stand on the drug - store corner and watch the pretty girls go by ,
或者 他 能 站立 在 这 药品 - 店铺 角落 和 手表 这 漂亮的 女孩们 去 经过 ,

或者他可以站在药店的街角,看着漂亮女孩们来来往往。

[ɔːr][hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['bɪljərdz] , [ɔːr] ['meɪbi] [kɑːrdz] .
or he can have a game of billiards , or maybe cards .
或者 他 能 有 一个 游戏 的 台球 , 或者 或许 牌 .

或者他可以打台球,或者玩牌。

[ɔːr][hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] , [ˈkwaɪət][taɪm][dʒʌst][ˈɡoʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
Or he can have a nice , quiet time just going up to his room ,
或者 他 能 有 一个 好的 , 安静的 时间 只是 去 向上 到 他的 房间 ,
或者他可以安静地待在自己的房间里, 享受一段美好的时光。

[ænd; ənd] [ˈsmoʊkɪŋ] [ə; eɪ][sɪˈɡɑːr][ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][ɔːr][hɪz; ɪz][gɜːrl] .
and smoking a cigar and writing to his wife or his girl .
和 吸烟 一个 雪茄 和 写作 到 他的 妻子 或者 他的 女孩 .
他一边抽着雪茄, 一边给妻子或女友写信。

[dˈjuː] [noʊ] [wʌt] [aɪ][duː] ? " **D'you know what I do ? "**
你 知道 什么 我 做 ? "
你知道我是做什么的吗?

" [noʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði][fæt][mæn] , [ˈɪntrəstɪdli] .
" **No , " answered the fat man , interestedly .**
" 不 , " 回答 这 胖的 男人 , 饶有兴趣地 .
"不,"胖子饶有兴致地回答道。

" [wʌt] ? " **What ? "**
" 什么 ? "
"什么? "

" ['iːvniŋz] [aɪ][goʊ][ʌp][tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [soʊ] [ɔːr] [riːd] .
" **Evenings I go up to my room and sew or read .**
" 晚上 我 去 向上 到 我的 房间 和 缝 或者 读 .
"晚上我会回房间做针线活或者看书。"

[soʊ] ! **Sew !**
缝 !
缝!

['evri] [hʊk] [ænd; ənd] [aɪ] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] [ɑːn][maɪ] [kloʊðz] [ɪz] [muəd] [soʊ] [taɪt] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]
Every hook and eye and button on my clothes is moored so tight that even the
每一个 钩 和 眼睛 和 按钮 在 我的 衣服 是 系泊 所以 紧的 那 甚至 这
[hænd] ['lɔːndri] [kɑːnt][ter; tɪ(ə)r] - [ɪm] [ɔːf] .
hand laundry can't tear ' em off .
手 洗衣店 不能 撕 - 呃 离开 .

我衣服上的每一个钩子、扣眼和纽扣都牢牢地固定住, 即使是手洗也无法将它们扯下来。

[juː; jʊ] ['kudnt] [praɪ] [ðoʊz] ['fɑːsnɪŋz] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ]['daɪnəmaɪt] .
You couldn't pry those fastenings away with dynamite .
你 不能 撬 那些 紧固件 离开 和 炸药 .
就算用炸药也撬不开那些扣件。

[wen] [aɪ][faɪnd][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][maɪ] ['stɑːkɪŋz] [aɪm] ['tɪk(ə)ld] [tuː; tə] [deθ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ɪts] ['sʌmθɪŋ]
When I find a hole in my stockings I'm tickled to death , because it's something
什么时候 我 寻找 一个 洞 在 我的 长筒袜 我是 挠痒 到 死亡 , 因为 它是 某物
[tuː; tə][mend] .
to mend .
到 修补 .

当我发现丝袜上有破洞时, 我高兴极了, 因为这意味着我可以把它补好。

[ænd; ənd] [riːd] ? **And read ?**
和 读 ?
读过吗?

[ˈevriθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tækt] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [tu;; tə] [ˈspelɪŋ] [aʊt]
Everything from the Rules of the House tacked up on the door to spelling out
一切 从 这 规则 的 这 房子 已钉住 向上 在 这 门 到 拼写 出去
[ðə; ði] [frentʃ] [ˌɔ:rt] [ˈstɔ:ri] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [swel] [set] [ˈmægəzi:n] .
the French short story in the back of the Swell Set Magazine .
这 法语 短的 故事 在 这 后退 的 这 膨胀 放 杂志 .
从贴在门上的“房屋规则”到《Swell Set》杂志背面刊登的法国短篇小说，无所不包。

[ɪts] [ˈgetɪŋ] [ɑ:n][maɪ] [nə:vs] .
It's getting on my nerves .
它是 获得 在 我的 神经 .

这真让我心烦。

[du:][ju;; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][du:] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋz] ?
Do you know what I do Sunday mornings ?
做 你 知道 什么 我 做 星期日 早晨 ?

你知道我星期天早上做什么吗？

[noʊ] , [ju;; jʊ][dəʊnt] .
No , you don't .
不 , 你 不 .

不，你不需要。

[wel] , [aɪ][goʊ][tu;; tə] [tʃɜ:rtʃ] , [ðæts] [wʌt] [aɪ][du:] .
Well , I go to church , that's what I do .
出色地 , 我 去 到 教会 , 那就是 什么 我 做 .

嗯，我去教堂，这就是我的日常活动。

[ænd; ænd][aɪ][get] [gri:n] [wɪð; wɪθ] [ˈenvi] [ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] [ðer; ðər] [ˈgetɪŋ] [ˈnɜ:rvəs] [əˈbaʊt]
And I get green with envy watching the other women there getting nervous about
和 我 得到 绿色的 和 嫉妒 观看 这 其他 女性 那里 获得 紧张的 关于
- :
11 :
- :

看到其他女人因为11点而紧张不安，我真是羡慕得眼红。

- [ɔ:r][soʊ] , [wen] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ɪz] [stɪl] [ɪn] [ni:] - [di:p] ,
45 or so , when the minister is still in knee - deep ,
- 或者 所以 , 什么时候 这 部长 是 仍然 在 膝盖 - 深的 ,

大约45岁时，部长仍然深陷其中，

[ænd; ænd][aɪ] [noʊ] [ðeə(r)] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [ˈlɪzi] [hæz; həz] [ˈbeɪstɪd][ðə; ði] [ˈtʃɪkɪn] [ˈɔ:f(ə)n] [ɪˈnʌf] ,
and I know they're wondering if Lizzie has basted the chicken often enough ,
和 我 知道 它们是 好奇 如果 莉齐 有 涂油 这 鸡 经常 足够的 ,
我知道他们都在想莉齐是不是给鸡肉刷油刷得够频繁。

[ænd; ænd] [ɪf] [ʃi;; ʃi][hæz; həz] [pʊt][ðə; ði] [ˈseləri] [ɪn][kəʊld][ˈwɔ:tər] ,
and if she has put the celery in cold water ,
和 如果 她 有 放 这 芹菜 在 寒冷的 水 ,
如果她把芹菜放在冷水里，

[ænd; ænd][ðə; ði][aɪs] - [kri:m] [ɪz] [pækt] [ɪn][ˈbɜ:rlæp][ɪn][ðə; ði] [ˈselər] ,
and the ice - cream is packed in burlap in the cellar ,
和 这 冰 - 奶油 是 包装 在 粗麻布 在 这 地窖 ,
冰淇淋用粗麻布包裹着，存放在地窖里。

[ænd; ænd] [ɪf] [ʃi;; ʃi][hæz; həz] [fərˈɡɑ:tn] [tu;; tə][mɪks][ɪn][ə; eɪ] [ˈteɪblspu:n] [ʌv; əv][ˈflaʊər][tu;; tə] [meɪk] [aɪˈti:]
and if she has forgotten to mix in a tablespoon of flour to make it
和 如果 她 有 被遗忘的 到 混合 在 一个 汤匙 的 面粉 到 制作 它
[smu:ð] .
smooth .
光滑的 .

如果她忘记加入一汤匙面粉使面糊变得光滑的话。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ɑ:n][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [ˈkʌmpəni] [fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] .
You can tell by the look on their faces that there's company for dinner .
你 能 告诉 经过 这 看 在 他们的 面孔 那 有 公司 为了 晚餐 .
从他们的表情就能看出，晚餐有客人来。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˈæftər] [ˈdɪnər] [ðeɪl] [sɪt] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [wɪl] [smʊk] ,
And you know that after dinner they'll sit around , and the men will smoke ,
和 你 知道 那 后 晚餐 他们会 坐 大约 , 和 这 男人 将要 抽烟 ,
你知道晚饭后他们会围坐在一起，男人们会抽烟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [fʊks] [wɪl] [goʊ] [ʌpˈsterz] , [ænd; ənd] [ˈi:l] [ˈjoʊ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwʊmən] [hɜ:r; hər]
and the women folks will go upstairs , and she'll show the other woman her
和 这 女性 各位 将要 去 楼上 , 和 壳 展示 这 其他 女士 她
[nu:] [ˈskæləpt; ˈsko:ləpt; ˈskɑ:ləpt] ,
new scalloped ,
新的 扇贝状的 ,
女人们会上楼，她会向另一个女人展示她新做的扇贝形连衣裙。

[ˈmɑ:nəgræmd] , [hænd] - [ɪmˈbrɔɪdəd] [gest] [ˈtauəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪst] [ðæt] [hɜ:r; hər][ˈkʌz(ə)n]
monogrammed , hand - embroidered guest towels , and the waist that her cousin
字母组合 , 手 - 绣花 客人 毛巾 , 和 这 腰部 那 她 表哥
[ˈeθəl] [brɔ:t] [frʌm; frəm][ˈpærɪs] .
Ethel brought from Paris .
埃塞尔 带来 从 巴黎 .
绣有字母缩写和手工刺绣的客用毛巾，以及她表妹埃塞尔从巴黎带来的腰带。

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ðeɪl] [slɪp] [ɔ:f][ðer; ðər][skə:ts][ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [sper] - [ru:m] [bed]
And maybe they'll slip off their skirts and lie down on the spare - room bed
和 或许 他们会 滑 离开 他们的 裙子 和 说谎 向下 在 这 空闲的 - 房间 床
[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ten] [ˈmɪnɪts] - [næp] .
for a ten minutes ' nap .
为了 一个 十 分钟 - 午睡 .
也许她们会脱下裙子，躺在客房的床上小睡十分钟。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] [haɪrd] [gɜ:rl] [ˈrætlɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪfɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtɪn] ,
And you can hear the hired girl rattling the dishes in the kitchen ,
和 你 能 听到 这 雇用 女孩 嘎嘎作响 这 菜肴 在 这 厨房 ,
你还能听到雇来的女孩在厨房里晃动碗碟的声音。

[ænd; ənd] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈleɪdi] [frend] [hu:] [ɪz] [ˈhelpɪŋ] [hɜ:r; hər] [waɪp] [ʌp][soʊ] [ðeɪ] [kæn; kən]
and talking to her lady friend who is helping her wipe up so they can
和 说 到 她 女士 朋友 WHO 是 帮助 她 擦拭 向上 所以 他们 能
[get] [aʊt] [ˈɜ:rlɪ] .
get out early .
得到 出去 早期的 .
她正和帮她擦屁股的女伴聊天，这样她们就可以早点离开。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈlæfɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈklætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfɪz] —
You can hear the two of them laughing above the clatter of the dishes —
你 能 听到 这 二 的 他们 笑 多于 这 哒 的 这 菜肴 —
在碗碟碰撞的叮当声中，还能听到两人的笑声——

" [ðə; ði][fæt][mæn] [ˈbænd] [wʌn] [fɪst] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][piˈænoʊ] [ki:z] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] .
" **The fat man banged one fist down on the piano keys with a crash .**
" 这 胖的 男人 砰的一声 — 拳头 向下 在 这 钢琴 钥匙 和 一个 碰撞 .
“胖子一拳砸在钢琴键上，发出砰的一声。”

" [aɪm] [θru:] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I'm through , " he said .**
" 我是 通过 , " 他 说 .
“我完了，”他说。

“ [aɪ] [kwɪt] [tuː; tə] - [naɪt] .
“ **I quit to - night** .
“ 我 辞职 到 - 夜晚 .

“我今晚辞职。”

[aɪv] [gɔ:t] [maɪ] [oʊn] [laɪf] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .
I've got my own life to live .
我已经 得到 我的 自己的 生活 到 居住 .

我还有自己的生活要过。

[hɪr] , [wɪl] [juː; jʊ] [ʃeɪk] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] ?
Here , will you shake on it ?
这里 , 将要 你 摇 在 它 ?

来，你愿意握手吗？

[aɪl] [kwɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .
I'll quit if you will .
患病的 辞职 如果 你 将要 .

如果你愿意，我就辞职。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [bɔ:rn] ['haʊski:pər] .
You're a born housekeeper .
你是 一个 出生 管家 .

你天生就是个管家。

[juː; jʊ] [dəunt] [bɪ'ɒn] [ɑ:n] [ðə; ði] [roʊd] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [aɪ] [du:] .
You don't belong on the road any more than I do .
你 不 属于 在 这 路 任何 更多的 比 我 做 .

你和我一样，都不应该待在路上。

[ɪts] [naʊ] [ɔ:r] ['nevər] .
It's now or never .
它是 现在 或者 绝不 .

机不可失，时不再来。

[ænd; ænd] [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] .
And it's going to be now with me .
和 它是 去 到 是 现在 和 我 .

现在它将和我在一起了。

[wen] [aɪ] [straɪk] [ðə; ði] ['pɜ:rlɪ] [geɪts] [aɪm] [nɔ:t] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [seɪnt] ['pi:tər] [seɪ] [tuː; tə] [em 'i:] ,
When I strike the pearly gates I'm not going to have Saint Peter say to me ,
什么时候 我 罢工 这 珍珠般的 大门 我是 不是 去 到 有 圣 彼得 说 到 我 ,

当我踏入天堂之门时，我可不想让圣彼得对我说：

- [ed] , [oʊld] [kɪd] , [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [jɔr; jər] ['tælənts] ? - "
' **Ed , old kid , what have you done with your talents ?** ' "
- 艾德 , 老的 孩子 , 什么 有 你 完毕 和 你的 天赋 ? - "

“艾德，老伙计，你把你的天赋都用在哪儿了？”

“ [jʊə(r)] [raɪt] , “ ['sɒbd] ['emə] [mæk'tʃɛzni] , [hɜ:r; hər] [feɪs] ['gloʊɪŋ] .
“ **You're right , “ sobbed Emma McChesney , her face glowing** .
“ 你是 正确的 , “ 啜泣 艾玛 麦克切斯尼 , 她 脸 发光 .

“你说得对,”艾玛·麦克切斯尼抽泣着说，脸上容光焕发。

“ [baɪ] [ðə; ði] [wei] , “ [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [fæt] [mæn] , “ [wɒts] [jɔr; jər] [laɪn] ? “
“ **By the way , “ interrupted the fat man , “ what's your line ?** “
“ 经过 这 方式 , “ 中断 这 胖的 男人 , “ 是什么 你的 线 ? “

“对了,”胖子打断道，“你的台词是什么？”

“ ['petɪkəʊts] .
“ **Petticoats** .
“ 衬裙 .

“衬裙。

[aɪm][aʊt][fɔ:r; fər][ti:] . [ə; eɪ] . ['bʌks] - [skə:ts] .
I'm out for T A Buck's Featherloom Skirts .
我是 出去 为了 T 一个 巴克的 裙子 .

我要买TA Buck的羽绒裙。

[wɒts] [jɔ:rz] ? "
What's yours ? "
是什么 你的 ? "

你的呢？

" ['sʌfərɪŋ] [kæts] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][fæt][mæn] .
" **Suffering cats !** " **shouted the fat man .**
" 痛苦 猫 ! " 喊叫 这 胖的 男人 .

“可怜的猫！”胖子喊道。

[di:] - [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [ðæt] [jʊə(r)] [ðə; ði] ['feləʊ] [hu:] [soʊld] [ðæt] [bɪl] [tu:; tə][blu:m] ,
" **D ' you mean to tell me that you're the fellow who sold that bill to Blum ,**
" D - 你 意思是 到 告诉 我 那 你是 这 同伴 WHO 卖 那 账单 到 布鲁姆 ,
“你是说你就是把那张钞票卖给布鲁姆的那个人？”

[ʌv; əv][ðə; ði]['nɔ:v(ə)lti] [kloʊk] [ænd; ənd][su:t] [kən'sɜ:rn] , [ænd; ənd] [spɔɪld] [ə; eɪ] [seɪl] [fɔ:r; fər][em 'i:] ? "
of the Novelty Cloak and Suit concern , and spoiled a sale for me ? "
的 这 新奇 披风 和 套装 忧虑 , 和 被宠坏了 一个 销售 为了 我 ? "
是新奇斗篷和西装公司的，还毁了我的一笔生意？

" [ju:; jʊ] !
" **You !**
" 你 !

“你！”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] — "
Are you — "
是 你 — "

你是—

" [ju:; jʊ][bet][aɪ][eɪ 'em] .
" **You bet I am .**
" 你 赌注 我 是 .

“当然是了。”

[aɪ] [sel] [ðə; ði] [best] ['lɪt(ə)] [skɜ:rt][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
I sell the best little skirt in the world .
我 卖 这 最好的 小的 裙子 在 这 世界 .

我卖的是世界上最好的小裙子。

['straʊsɪz] [sænz] - [saɪk] ['petɪkəʊt] , ['wɔ:rəntɪd] [nɔ:t][tu:; tə] [kræk] , [ɑ:r aɪ 'pi:] , [ɔ:r] [fɔ:l] ['ɪntu:] [hoʊlz] .
Strauss's Sans - silk Petticoat , warranted not to crack , rip , or fall into holes .
施特劳斯的 无衬线 - 丝绸 衬裙 , 有保证 不是 到 裂缝 , 撕裂 , 或者 落下 进入 孔 .

施特劳斯的无丝衬裙，保证不会开裂、撕裂或掉入洞中。

['gretɪst] ['lɪt(ə)] [skɜ:rt][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
Greatest little skirt in the country .
最 小的 裙子 在 这 国家 .

全国最棒的小裙子。

" ['emə] [mæk'tʃɜzni] ['streɪtnd] [hɜ:r; hər] ['kɑ:lər][ænd; ənd][ʒæboʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜ:rk] , [ænd; ənd]
" **Emma McChesney straightened her collar and jabot with a jerk , and**
" 艾玛 麦克切斯尼 拉直 她 衣领 和 雅博特 和 一个 混蛋 , 和

[sæt][ʌp] .
sat up .
卫星 向上 .

艾玛·麦克切斯尼猛地拉直了衣领和领巾，坐了起来。

“ [oʊ] , [naʊ] , [dəʊnt] [ɡɪv] [em 'i:] [ðæt] [bʌŋk] .
“ **Oh , now , don't give me that bunk .**
“ 哦 , 现在 , 不 给 我 那 假寐 .

“哦，现在，别给我那个铺位。”

[ju:v] [ɡɑ:t][ə; eɪ] [ɡʊd] ['lɪt(ə)l] ['selər] , [ɔ:l] [raɪt] ,
You've got a good little seller , all right ,
你已经 得到 一个 好的 小的 卖方 , 全部 正确的 ,
你这小卖家不错，没错。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɡærəntɪ] [dəʊnt][hoʊld][ˈwɔ:tər] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['petɪkoʊt] [kən'teɪnz] [sɪlk] .
but that guaranty don't hold water any more than the petticoat contains silk .
但 那 保证 不 抓住 水 任何 更多的 比 这 衬裙 包含 丝绸 .
但这种保证站不住脚，就像衬裙里根本没有丝绸一样。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [stʌf] .
I know that stuff .
我 知道 那 东西 .

我知道那些东西。

[aɪ 'ti:] [lu:zm] [ʌp] [bɪɡ][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [dɪ'spleɪz] , [bʌt; bət] [ɪts] [ɡɑ:t][ə; eɪ] ['fɪlər] [ʌv; əv][ˈɡlu:kəʊs] ,
It looms up big in the window displays , but it's got a filler of glucose ,
它 织布机 向上 大的 在 这 窗户 显示器 , 但 它是 得到 一个 填料 的 葡萄糖 ,
它在橱窗展示中显得格外醒目，但里面填充的却是葡萄糖。

[ɔ:r] [stɑ:rtʃ] [ɔ:r] ['mjʊsələɪdʒ] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] ,
or starch or mucilage or something ,
或者 淀粉 或者 粘液 或者 某物 ,

或者淀粉、粘液或其他什么东西，

[ænd; ənd] [tu:] [deɪz] ['æftər][ju;; jʊ] [wer] [aɪ 'ti:] [ɪts] [æz; əz][ɪmp][æz; əz][ə; eɪ] ['tʃi:zklɔ:θ] [ræg] .
and two days after you wear it it's as limp as a cheesecloth rag .
和 二 天 后 你 穿 它 它是 作为 跛行 作为 一个 纱布 抹布 .
戴了两天后，它就变得像一块破布一样软塌塌的。

[ɪts] ['ʃoʊi] , [bʌt; bət][ju;; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][laɪn] [laɪk] [maɪn] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [waɪ] — “
It's showy , but you take a line like mine , for instance , why — ”
它是 炫耀 , 但 你 拿 一个 线 喜欢 矿 , 为了 实例 , 为什么 — “
这很张扬，但比如你看看我写的这句话，为什么——”

“ [maɪ] ['kʌstəmərz] [swer] [baɪ][em 'i:] .
“ **My customers swear by me .**
“ 我的 顾客 发誓 经过 我 .

我的顾客都对我赞不绝口。

[aɪ] [meɪk] [dɪ'kælb] [tu;; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['nʌs,bəʊm, 'nʌs,bɑ:m] , [ʌv; əv][ðə; ði]['pærɪs]
I make DeKalb to - morrow , and there's Nussbaum , of the Paris
我 制作 迪卡尔布 到 - 明天 , 和 有 努斯鲍姆 , 的 这 巴黎
[em'pɔ:riəm] , [ðə; ði] [bɪɡɪst] [stɔ:r] [ðer; ðər] , [hu:] [dʒʌst] — “
Emporium , the biggest store there , who just — ”
商场 , 这 最大 店铺 那里 , WHO 只是 — “

我明天要去迪卡尔布，那里有巴黎商场的努斯鲍姆，那是那里最大的商店，他刚刚——”

“ [aɪ] [meɪk] [dɪ'kælb] , [tu:] , “ [rɪ'mɑ:kt] ['emə] [mæk'tʃezni] , [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['bæt(ə)][ɪn][hɜ:r; hər]
“ **I make DeKalb , too , ” remarked Emma McChesney , the light of battle in her**
“ 我 制作 迪卡尔布 , 也 , “ 评论 艾玛 麦克切斯尼 , 这 光 的 战斗 在 她
[aɪ] .
eye .
眼睛 .

“我也做迪卡尔布，”艾玛·麦克切斯尼说道，眼中闪烁着战斗的光芒。

“ [ju:; jʊ] [mi:n] , ” [ˈdʒentli][ɪnˈsɪnjuːertɪd][ðə; ði][fæt][mæn] , “ [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] ,
“ **You mean** , ” **gently insinuated the fat man** , “ **that you were going to** ,
“ 你 意思是 , ” 轻轻地 暗示 这 胖的 男人 , ” 那 你 是 去 到 ,
“你的意思是,”胖子轻声暗示道,“你打算.....”

[bʌt; bət] [ðæts] [ɔ:l][ˈoʊvər] [naʊ] . “
but that's all over now . ”
但 那就是 全部 超过 现在 . ”

但现在一切都结束了。

“ [hʌ] ? ” [sed] [ˈemə] .
“ **Huh ? ” said Emma** .
“ 嗯 ? ” 说 艾玛 .

“啊?”艾玛说道。

“ [ˈaʊər; ɑ:r] [əˈɡri:mənt] , [ju:; jʊ] [noʊ] , ” [ðə; ði][fæt][mæn] [riˈmaɪndɪd] [hɜ:r; hər] , [ˈswi:tli] .
“ **Our agreement** , **you know** , ” **the fat man reminded her** , **sweetly** .
“ 我们的 协议 , 你 知道 , ” 这 胖的 男人 提醒 她 , 甜蜜地 .

“你知道,这是我们之间的约定,”胖男人温柔地提醒她。

“ [ju:; jʊ] [ɑ:nt] [ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [ɑ:n] [ðæt] .
“ **You aren't going back on that** .
“ 你 不是 去 后退 在 那 .

“你不会食言的。”

[ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌndər] [ˈdaɪnər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [rɪˈmembər] . “
The cottage and the Sunday dinner for you , **remember** . ”
这 小屋 和 这 星期日 晚餐 为了 你 , 记住 . ”

记住,小屋和周日晚餐都为你准备好了。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [əˈɡri:d] [ˈemə] [ˈlɪstləsli] .
“ **Of course** , ” **agreed Emma listlessly** .
“ 的 课程 , ” 同意 艾玛 百无聊赖地 .

“当然,”艾玛有气无力地同意道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɡoʊ][ʌp][ænd; ənd][get][sʌm; səm] [sli:p] [naʊ] .
“ **I think I'll go up and get some sleep now** .
“ 我 思考 患病的 去 向上 和 得到 一些 睡觉 现在 .

“我想我现在该上去睡一会儿了。”

[ˈdɪdnt] [get] [mʌtʃ] [læst] [naɪt] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] . “
Didn't get much last night on the road . ”
没有 得到 很多 最后的 夜晚 在 这 路 . ”

昨晚在路上没怎么走。

“ [wəʊnt][ju:; jʊ] — [ɜ:r; ər] — [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔɪst] ?
“ **Won't you — er — come down and have a little something moist** ?
“ 惯于 你 — 呃 — 来 向下 和 有 一个 小的 某物 潮湿 ?

“你——呃——要不要下来吃点湿润的东西?”

[ɔ:r][wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][aɪ ˈti:] [sent] [ʌp] [hɪr] , “ [səˈdʒestɪd] [ðə; ði][fæt][mæn] .
Or we could have it sent up here , ” **suggested the fat man** .
或者 我们 可以 有 它 发送 向上 这里 , ” 建议 这 胖的 男人 .

“或者我们可以把它送到这里来,”胖子建议道。

“ [jʊə(r)] [ðə; ði][θɜ:rd][mæn] [ðæts] [æskt] [em ˈi:] [ðæt] [tu:; tə] - [deɪ] , “ [snæpt] [ˈemə] [mækˈtʃezni] ,
“ **You're the third man that's asked me that to - day** , ” **snapped Emma McChesney** ,
“ 你是 这 第三 男人 那就是 问 我 那 到 - 天 , ” 咄咄 艾玛 麦克切斯尼 ,
[ˈsʌmwʌt] [ˈkrɔ:slɪ] .
somewhat crossly .
有些 生气 .

“你是今天第三个问我这个问题的人了,”艾玛·麦克切斯尼有些恼火地厉声说道。

“ [seɪ] , [wʌt] [duː][aɪ] [lʊk] [laɪk] , ['eniweɪ] ?
“ **Say , what do I look like , anyway ?**
“ 说 , 什么 做 我 看 喜欢 , 反正 ?

“话说，我长什么样呢？ ”

[aɪ] [ges] [aɪ] [hæv; həv][tuː; tə][pɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['rɪbən] [ɑːn][maɪ][kəʊt] [lə'pel] . “
I guess I'll have to pin a white ribbon on my coat lapel .”
我 猜测 患病的 有 到 别针 一个 白色的 丝带 在 我的 外套 翻领 . ”

看来我得在衣襟上别一条白丝带了。

“ [noʊ] [ə'fens] , “ [pʊt] [ɪn][ðə; ði][fæt][mæn] , [wɪð; wɪθ] [heɪst] .
“ **No offense , “ put in the fat man , with haste .**
“ 不 罪行 , “ 放 在 这 胖的 男人 , 和 匆忙 .

“别介意，”胖子赶紧插嘴道。

“ [aɪ][dʒʌst] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [baɪnd][ˈaʊər; ɑːr] ['bɑːrgən] .
“ **I just thought it would bind our bargain .**
“ 我 只是 想法 它 会 绑定 我们的 便宜货 .

“我只是觉得这样可以约束我们的交易。”

[aɪ][hoʊp] [juːl] [biː; bi] ['hæpi] , [ænd; ənd] [kən'tentɪd] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] , [juː; jʊ] [noʊ] . “
I hope you'll be happy , and contented , and all that , you know .”
我 希望 你会 是 快乐的 , 和 满足 , 和 全部 那 , 你 知道 . ”

我希望你幸福快乐，一切都好，你知道的。

“ [let] [aɪ 'tiː][goʊ] ['dʌb(ə)] , “ [rɪ'plaɪd] ['emə] [mæk'tʃezni] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd] .
“ **Let it go double , “ replied Emma McChesney , and shook his hand .**
“ 让 它 去 双倍的 , “ 回复 艾玛 麦克切斯尼 , 和 摇晃 他的 手 .

“那就加倍吧，”艾玛·麦克切斯尼回答道，并和他握了握手。

“ [ges] [aɪ] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [smoʊk] , “ [rɪ'mɑːkt] [hiː; hi] .
“ **Guess I'll run down and get a smoke , “ remarked he .**
“ 猜测 患病的 跑步 向下 和 得到 一个 抽烟 , “ 评论 他 .

“看来我得下去抽根烟了，”他说道。

[hiː; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ['wʌndərfəli] ['eri] [fɔːr; fər][wʌn][soʊ] [staʊt] .
He ran down the stairs in a manner wonderfully airy for one so stout .
他 跑 向下 这 楼梯 在 一个 方式 太棒了 轻盈的 为了 一 所以 肥硕 .

他跑下楼梯的姿态，对于他这样体格魁梧的人来说，简直轻盈得不可思议。

['emə] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪəd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bend] [ɪn][ðə; ði] [sterz] .
Emma watched him until he disappeared around a bend in the stairs .
艾玛 观看 他 直到 他 消失 大约 一个 弯曲 在 这 楼梯 .

艾玛一直看着他，直到他消失在楼梯拐角处。

[ðen] [fiː; fi] [wɔːkt] ['heɪstɪli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['sɪksti] - [faɪv] .
Then she walked hastily in the direction of sixty - five .
然后 她 步行 草草 在 这 方向 的 六十 - 五 .

然后她匆匆朝着六十五号的方向走去。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːbi] [ðə; ði][fæt][mæn] , [sɪ'gɑːr] [ɪn] [məʊθ] , [wʌz; wəz] ['kɔːʃənɪŋ] [ðə; ði] [klɜːrk] ,
Down in the lobby the fat man , cigar in mouth , was cautioning the clerk ,
向下 在 这 大厅 这 胖的 男人 , 雪茄 在 嘴 , 曾是 警告 这 职员 ,

楼下大厅里，那个胖子嘴里叼着雪茄，正在告诫店员。

[ænd; ənd] ['emfəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːks] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['fɔːrfɪŋgər] .
and emphasizing his remarks with one forefinger .
和 强调 他的 评论 和 一 食指 .

并用一根食指强调他的话。

“ [aɪ][waːnt][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ][kɔːl] [fɔːr; fər][sɪks] ['θɜːrti] , “ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
“ **I want to leave a call for six thirty , “ he was saying .**
“ 我 想 到 离开 一个 称呼 为了 六 三十 , “ 他 曾是 说 .

“我想在六点半留个电话，”他说。

“ [nɑ:t][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] .
“ **Not a minute later** .
“ 不是 一个 分钟 之后 :

“一分钟之内。”

[aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [ɑ:n] [ðæt] ['sevən] : - [fɔ:r; fər] [dɪ'kælb] .
I've got to get out of here on that 7 : 35 for DeKalb .
我已经 得到 到 得到 出去 的 这里 在 那 7 : - 为了 迪卡尔布 :

我得赶在7点35分之前离开这里去迪卡尔布。

[gɑ:t][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['kʌstəmə] [ðer; ðər] .
Got a Sunday customer there .
得到 一个 星期日 顾客 那里 :

周日有个顾客在那里。

“ [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [bel] ['tɪŋkəld] [æt; ət][ðə; ði] [desk] .
“ **As he turned away a telephone bell tinkled at the desk** .
“ 作为 他 转向 离开 一个 电话 钟 叮叮当当 在 这 桌子 :

他转身离开时，桌上的电话铃响了。

[ðə; ði] [klɜ:rk] [bent] [hɪz; ɪz] ['steɪtli] [hed] .
The clerk bent his stately head .
这 职员 弯曲 他的 庄严 头 :

店员低下了他那高贵的头颅。

“ [klɜ:rk] .
“ **Clerk** .
“ 职员 :

“职员。

[jes] , [mæm, mɑ:m, məm] .
Yes , ma'am :
是的 , 女士 :

是的，女士。

[noʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [treɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [tu:; tə] - [naɪt] [fɔ:r; fər] [dɪ'kælb] .
No , ma'am , there's no train out of here to - night for DeKalb .
不 , 女士 , 有 不 火车 出去 的 这里 到 - 夜晚 为了 迪卡尔布 :

不，女士，今晚没有火车从这里开往迪卡尔布。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] .
To - morrow morning .
到 - 明天 早晨 :

明天早上。

['sev(ə)n] ['θɜ:rti] - [faɪv] [ə; eɪ] . [em] .
Seven thirty - five A . M .
七 三十 - 五 一个 . M :

上午七点三十五分

[aɪ] [ʃʊr] [wɪl] .
I sure will .
我 当然 将要 :

我一定会的。

[æt; ət][sɪks] - ['θɜ:rti] ? ['ʃʊrɪst] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [noʊ] .
At six - thirty ? Surest thing you know .
在 六 - 三十 ? 最可靠的 事物 你 知道 :

六点半？你绝对想不到。

“ [ɑr'ɑr'aɪ] . — ['tʃɪkɪnz]
“ **III** : — **CHICKENS**
“ 三、 : — 鸡

三、——鸡

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] ['riːdər] [aɪ 'tiː][fʊd; ʃəd][biː; bi][sed] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]
For the benefit of the bewildered reader it should be said that there are
为了 这 益处 的 这 困惑 读者 它 应该 是 说 那 那里 是
[tuː] [dɪ'stɪŋkt] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz] .
two distinct species of chickens .
二 清楚的 物种 的 鸡 .
为了避免读者感到困惑，需要说明的是，鸡有两种截然不同的品种。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [wɪt] [juː; jʊ][faɪnd][ɪn][ðə; ði][bɑːrnjɑːrd] , [ɪn][ðə; ði]['ɪŋkjubeɪtər] , [ɔːr][ɑːn][ə; eɪ]
There is the chicken which you find in the barnyard , in the incubator , or on a
那里 是 这 鸡 哪个 你 寻找 在 这 农场 , 在 这 培养箱 , 或者 在 一个
[hæt] .
hat .
帽子 .
有的鸡，你在农场里、孵化器里、甚至帽子上都能看到它。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [taɪp] [ɪn'dɪdʒənəs] [tuː; tə] [stert] [stri:t] , [rɪ'kɑːgoʊ] .
And there is the type indigenous to State Street , Chicago .
和 那里 是 这 类型 土著 到 状态 街道 , 芝加哥 .
还有一种类型是芝加哥州街特有的。

[iːtʃ] [ɪz] [noʊn] [baɪ][ɪts] ['feðəz] .
Each is known by its feathers .
每个 是 已知 经过 它是 羽毛 .
它们都以其羽毛来区分。

[ðə; ði][bɑːrnjɑːrd][və'raɪəti] [meɪ] ['pʌz(ə)] [ðə; ði] ['æmətər] ['fænsiər] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ]
The barnyard variety may puzzle the amateur fancier , but there is no mistaking
这 农场 种类 可能 谜 这 业余 更精致的 , 但 那里 是 不 误会
[ðə; ði] [stert] [stri:t] ['tʃɪkɪn] .
the State Street chicken .
这 状态 街道 鸡 .
农场品种可能会让业余爱好者感到困惑，但州街鸡绝对不会认错。

[aɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [baɪ][ɪts] [sɔɪld] , [haɪ] , [waɪt] ['kænvəs] [buːts] ; [baɪ][ɪts] [taɪt] ,
It is known by its soiled , high , white canvas boots ; by its tight ,
它 是 已知 经过 它是 脏的 , 高的 , 白色的 帆布 靴子 ; 经过 它是 紧的 ,
他因穿着脏兮兮的高筒白色帆布靴而闻名；他身材紧致，
[ʃɔːrt] [blæk] [skɜːrt] ; [baɪ][ɪts] [slʌŋ] [pɜːrl] ['iəriŋz] ; [baɪ][ɪts] [bɪ'wɪldəriŋ] [kwɑː'fjʊr] .
short black skirt ; by its slug pearl earrings ; by its bewildering coiffure .
短的 黑色的 裙子 ; 经过 它是 蛞蝓 珍珠 耳环 ; 经过 它是 扑朔迷离 发型 .
黑色短裙；珍珠耳环；令人费解的发型。

[baɪ] ['evri] [laɪn][ʌv; əv][ɪts] [slɪm] [jʌŋ] ['bɑːdi] ,
By every line of its slim young body ,
经过 每一个 线 的 它是苗条的 年轻的 身体 ,
从她纤细年轻的身体的每一条线条来看，
[baɪ] ['evri] [kɜːrv] [ʌv; əv][ɪts] [tʃiːk] [ænd; ʌnd] [θroʊt] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'tiː][ɪz] [ə'dɔːrəbli] , ['pɪtɪfəli] [jʌŋ] .
by every curve of its cheek and throat you know it is adorably , pitifully young .
经过 每一个 曲线 的 它是 脸颊 和 喉 你 知道 它 是 可爱地 , 可怜地 年轻的 .
从它脸颊和喉咙的每一处曲线，你就能看出它可爱又可怜，年纪还小。

[baɪ][ɪts] [lɪp] , [ɪts] [nɪr] - [smɑːrt][hæt] , [ɪts] ['bæblɪŋ] [ʌv; əv] " [hɪm; ɪm] ,
By its carmined lip , its near - smart hat , its babbling of " him ,
经过 它是 胭脂红 唇 , 它是 靠近 - 聪明的 帽子 , 它是 胡说的 " 他 ,
从它绯红的嘴唇，它那顶近似乎时髦的帽子，它喃喃自语的“他”，

” [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈnɑːɪdʒ] [wɪtʃ] [lʊks] [ˈboʊɪdli][aʊt][ʌv; əv][ɪts] [aɪz] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]
“ **and by the knowledge which looks boldly out of its eyes you know it is**
” 和 经过 这 知识 哪个 看起来 大胆地 出去 的 它是 眼睛 你 知道 它 是
[ˈtrædʒɪkli] [oʊld] .
tragically old .
悲剧的是 老的 .

“从它眼中流露出的那种大胆的认知中，你知道它已经非常古老了。”

[ˈsiːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpʊlmən] [kɑːr] ,
Seated in the Pullman car ,
坐着 在 这 普尔曼 车 ,
坐在普尔曼车厢里 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈnuːzpeɪpər] [prəˈtektɪŋ] [hɜːr; hər] [braɪt] [her] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdaʊtf(ə)] [ɡreɪ] -
with a friendly newspaper protecting her bright hair from the doubtful gray -
和 一个 友好的 报纸 保护 她 明亮的 头发 从 这 疑 灰色的 -
[waɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [ˈkʌvər] ,
white of the chair cover ,
白色的 的 这 椅子 覆盖 ,
她用一份友好的报纸遮住自己亮丽的头发，以免被灰白色的椅套弄脏。

[ˈemə] [məktʃezni] , [ˈtrævlɪŋ] [ˈseɪlzwʊmən] [fɔːr; fər][tiː] . [ə; eɪ] . [ˈbʌks] - [ˈpetɪkəʊts] ,
Emma McChesney , traveling saleswoman for T . A . Buck's Featherloom Petticoats ,
艾玛 麦克切斯尼 , 旅行 售货员 为了 T . 一个 . 巴克的 衬裙 ,
艾玛·麦克切斯尼，TA Buck's Featherloom Petticoats 的旅行推销员

[wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈtelɪɡræf] [ˈpəʊlz] [tʃeɪs] [iːtʃ] [ˈʌðər] [bæk] [tuː; tə] [dəˈluːθ] , [ˌmɪnɪˈsoʊtə] ,
was watching the telegraph poles chase each other back to Duluth , Minnesota ,
曾是 观看 这 电报 杆子 追赶 每个 其他 后退 到 德卢斯 , 明尼苏达州 ,
看着电线杆互相追逐着回到明尼苏达州德卢斯，

[ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈfɑːndli][ʌv; əv] [ˈmeri] [ˈkʌtɪŋ] , [huː] [ɪz][ðə; ði] [ˈmʌðər] - [kənˈfesər] [ænd; ənd]
and thinking fondly of Mary Cutting , who is the mother - confessor and
和 思维 深情地 的 玛丽 切割 , WHO 是 这 母亲 - 忏悔者 和
[ˈkʌmfərtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [striːt] [ˈtʃɪkɪn] .
comforter of the State Street chicken .
棉被 的 这 状态 街道 鸡 .
我不禁想起玛丽·卡廷，她是州街鸡的慈母、忏悔者和安慰者。

[naʊ] , [dəˈluːθ] , [ˌmɪnɪˈsoʊtə] , [ɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈsɪti] .
Now , Duluth , Minnesota , is trying to be a city .
现在 , 德卢斯 , 明尼苏达州 , 是 尝试 到 是 一个 城市 .
如今，明尼苏达州德卢斯市正努力成为一座城市。

[ɪn] [ˈwɒtʃɪŋ] [ɪts] [ˈstrʌɡlz] [ə; eɪ] [ˈhʌŋɡər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈsɪti] [hæd; həd] [kʌm]
In watching its struggles a hunger for a taste of the real city had come
在 观看 它是 斗争 一个 饥饿 为了 一个 品尝 的 这 真实的 城市 有 来
[əˈpɑːn] [ˈemə] [məktʃezni] .
upon Emma McChesney .
之上 艾玛 麦克切斯尼 .
目睹了这座城市的种种困境，艾玛·麦克切斯尼渴望体验真正的城市生活。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [leɪt] [fɔːl] [laɪn][frʌm; frəm] [meɪ] [ʌnˈtɪl] [sepˈtembər] .
She had been out with her late Fall line from May until September .
她 有 到过 出去 和 她 晚的 落下 线 从 可能 直到 九月 .
从五月到九月，她一直在推广她的晚秋系列产品。

[ˈevri] [ˈmɪd(ə)l] - [ˈwestərn] [ˈtaʊn] [ˈʌv; əv] [ˈfaɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɪnˈhæbɪtənts] [ɔːr][ˈoʊvər][ˈhæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ɪts]
Every Middle - Western town of five thousand inhabitants or over had received its
每一个 中间 - 西 镇 的 五 千 居民 或者 超过 有 已收到 它是
[ʃer] [ˈʌv; əv] [ˈemə] [ˈmæktʃɛzniːz] [əˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈpetɪkəʊts] .
share of Emma McChesney's attention and petticoats .
分享 的 艾玛 麦克切斯尼 注意力 和 衬裙 .

中西部地区每个拥有五千或以上居民的小镇都曾受到过艾玛·麦克切斯尼的关注，也曾被她穿过衬裙。
[aɪˈtiː][ˈhæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪstɪfaɪɪŋli] [gʊd] [ˈsiːz(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][bæd] [ˈbɪznəs] [jɪr] .
It had been a mystifyingly good season in a bad business year .
它 有 到过 一个 令人费解地 好的 季节 在 一个 坏的 商业 年 .
在经济形势不佳的这一年里，这却是一个出人意料的好赛季。

[ɪːv(ə)n][oʊld][tiː] . [ə; eɪ] . [hɪmˈself] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ˈsætɪsfɑɪd] .
Even old T . A . himself was almost satisfied .
甚至 老的 T . 一个 . 他自己 曾是 几乎 使满意 .
就连老助教本人也几乎感到满意了。

[kəˈmɪʃənz] [paɪld] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [ˌregjuˈlærəti][ˈfɔːr; fər] [ˈemə] [ˈmæktʃɛzni] .
Commissions piled up with gratifying regularity for Emma McChesney .
佣金 堆积 向上 和 可喜 规律性 为了 艾玛 麦克切斯尼 .
艾玛·麦克切斯尼的佣金源源不断地涌来，这让她感到非常欣慰。

[ðen] , [kwaɪt] [ˈsʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [ˈloʊnli] [ɪːvniŋz] , [ðə; ði] [læk] [ˈʌv; əv] [ˈwʊmən] [kəmˈpænjənʃɪp] ,
Then , quite suddenly , the lonely evenings , the lack of woman companionship ,
然后 , 相当 突然 , 这 孤独 晚上 , 这 缺少 的 女士 友谊 ,
然后，突然之间，孤独的夜晚，缺乏女性陪伴，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːŋɪŋ] [ˈfɔːr; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ˈʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌsev(ə)nˈtiːn] - [jɪr] - [oʊld] [sʌn] [ˈhæd; həd][gɔːt]
and the longing for a sight of her seventeen - year - old son had got
和 这 渴望 为了 一个 视线 的 她 十七 - 年 - 老的 儿子 有 得到
[ɑːn] [ˈemə] [ˈmæktʃɛzniːz] [ˈnəːvs] .
on Emma McChesney's nerves .
在 艾玛 麦克切斯尼 神经 .

艾玛·麦克切斯尼对见到她十七岁儿子的渴望让她心烦意乱。
[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [tuː] [deɪz] [əˈhed] [ˈʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈskedʒuːl] , [ˌwerəˈpɑːn] [ʃiː; ji][ˈwaɪərd][hɜːr; hər] [sʌn] , [ðʌs]
She was two days ahead of her schedule , whereupon she wired her son , thus
她 曾是 二 天 前方 的 她 日程 , 于是 她 有线 她 儿子 , 因此
:
:
:

她比原计划提前了两天，于是她给儿子发了电报，内容如下：
“ [daɪr] [kɪd] :
“ **Dear Kid :**
” 亲爱的 孩子 :
“亲爱的孩子:

“ [miːt] [emˈiː] [ˈrɪkɑːɡoʊ] [ˈjuːzuəl] [pleɪs] [ˈfraɪdeɪ][ˈlɑːrdʒ] [taɪm] [maɪ] [triːt] .
“ **Meet me Chicago usual place Friday large time my treat .**
” 见面 我 芝加哥 通常 地方 星期五 大的 时间 我的 对待 .
“周五在芝加哥老地方见，我请客。”

[ˈmʌðər] .
MOTHER .
母亲 .
母亲。

” [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pækt] [hɜːr; hər][bæg] , [ˈwaɪərd] [ˈmeri] [ˈkʌtɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [hɜːr; hər]
” **Then she had packed her bag , wired Mary Cutting that she would see her**
” 然后 她 有 包装 她 包 , 有线 玛丽 切割 那 她 会 看 她
[ˈθɜːrzdɪ] ,
Thursday ,
周四 ,

“然后她收拾好行李，发电报告诉玛丽·卡廷她周四会去看她，

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði][fɜːrst] [treɪn] [aʊt] [fɔːr; fər] [ʃɪˈkɑːɡoʊ] .

and had taken the first train out for Chicago .
和 有 已采取 这 第一的 火车 出去 为了 芝加哥 .

然后他搭乘第一班火车前往芝加哥。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði][kɑːr] [kloʊz] , [ˈstʌfi] , [ænd; ənd] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] .

You might have found the car close , stuffy , and uninteresting .
你 可能 有 成立 这 车 关闭 , 闷 , 和 无聊 .

你可能会觉得这辆车空间狭小、闷热、乏味。

[ten] [ˈjɪrz] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][hæd; həd] [tɔːt] [ˈemə] [mæktʃɛzni] [tuː; tə][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][ə; eɪ]

Ten years on the road had taught Emma McChesney to extract a
十 年 在 这 路 有 教授 艾玛 麦克切斯尼 到 提炼 一个

[ˈmæksɪmə] [ʌv; əv] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪnɪmə] [ʌv; əv] [məˈtɪriəl] .

maximum of enjoyment out of a minimum of material .
最大限度 的 享受 出去 的 一个 最低限度 的 材料 .

十年的巡演经历让艾玛·麦克切斯尼学会了如何用最少的素材获得最大的乐趣。

[ˈemə] [mæktʃɛzniːz] [ˈfeɪvərɪt] [ɑːkjuːpeɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈselɪŋ] [tiː] . [ə; eɪ] . [ˈbʌks] -

Emma McChesney's favorite occupation was selling T . A . Buck's Featherloom
艾玛 麦克切斯尼 最喜欢的 职业 曾是 销售 T . 一个 . 巴克的 -

[ˈpetɪkəʊts] ,

Petticoats ,
衬裙 ,

艾玛·麦克切斯尼最喜欢的职业是销售TA Buck的羽绒衬裙。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪt] [ˈpæstaim][wʌz; wəz] [ˈstʌdiŋ] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] .

and her favorite pastime was studying men and women .
和 她 最喜欢的 消遣 曾是 学习 男人 和 女性 .

她最喜欢的消遣是研究男人和女人。

[ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] [went] [wel] [təˈgeðər] .

The two things went well together .
这 二 事物 去 出色地 一起 .

这两件事搭配起来效果很好。

[wen] [ðə; ði] [treɪn] [staːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] [feɪnt] [ˈræt(ə)]

When the train stopped for a minute or two you could hear a faint rattle
什么时候 这 火车 停止 为了 一个 分钟 或者 二 你 可以 听到 一个 头晕的 嘎嘎作响

[ænd; ənd] [klɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] [kəmˈpɑːrtmənt] [wer] [θriː]

and click from the direction of the smoking compartment where three
和 点击 从 这 方向 的 这 吸烟 隔间 在哪里 三

[ˈdʒuːəlri] [ˈseɪlzmən] [frʌm; frəm] [ˈpraɪvɪdəns] ,

jewelry salesmen from Providence ,
珠宝 推销员 从 普罗维登斯 ,

火车停了一两分钟后，你可以听到吸烟车厢方向传来微弱的嘎嘎声和咔哒声，那是来自普罗维登斯的三名珠宝推销员发出的。

[ˈroʊd] [ˈaɪlənd] , [wɜːr; wər] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [bɪˈlʌvɪd] , [bʌt; bət] [ˈdeɪndʒərəs] [daɪˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][daɪs]
Rhode Island , were indulging in their beloved , but dangerous diversion of dice
罗德岛 岛 , 是 沉溺于 在 他们的 心爱 , 但 危险的 导流 的 骰子
[ˈθroʊɪŋ] .
throwing .
投掷 .

罗德岛的人们正沉浸在他们喜爱但又危险的消遣活动——掷骰子中。

[dʒʌst] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [aɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] , [[ɪˈkɑːgoʊ] - [baʊnd] [tuː; tə]
Just across the aisle was a woman , with her daughter , Chicago - bound to
只是 穿过 这 走道 曾是 一个 女士 , 和 她 女儿 , 芝加哥 - 边界 到
[baɪ] [ə; eɪ] [ˈtruːsoʊ] .
buy a trousseau .
买 一个 嫁妆 .

过道对面坐着一位女士，带着她的女儿，准备去芝加哥买嫁妆。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈtɪpɪk(ə)l] , [ˈwelθi] [smɔːl] - [taʊn] [ˈwɪmɪn] [ˈsmɑːrtli] [gɑːrbd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [nɑːt] [mɔːr]
They were typical , wealthy small - town women smartly garbed in a fashion not more
他们 是 典型的 , 富裕 小的 - 镇 女性 聪明地 盛装 在 一个 时尚 不是 更多的
[ðæn; ðən] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [leɪt] .
than twenty minutes late .
比 二十 分钟 晚的 .

她们是典型的富裕小镇女性，穿着时尚得体，出门时间总是不会迟到超过二十分钟。

[ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪətər][ˈmoʊmənts][ʌv; əv][ðə; ði][trɪp] [ˈemə] [mækˈtʃezni] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈmʌðəz] [haɪ] -
In the quieter moments of the trip Emma McChesney could hear the mother's high -
在 这 更安静 时刻 的 这 旅行 艾玛 麦克切斯尼 可以 听到 这 母亲的 高的 -
[pɪtʃt] ,
pitched ,
投球 ,

在旅途中较为安静的时刻，艾玛·麦克切斯尼能听到母亲尖锐的声音，

[iːst] [end] [ˈleɪdɪz] - [ˈriːdɪŋ] [klʌb] [vɔɪs] [ˈseɪɪŋ] :
East End Ladies ' Reading Club voice saying :
东方 结尾 女士们 - 阅读 俱乐部 嗓音 说 :

东区女子读书俱乐部的声音说道：

“ [aɪˈd][hæv; həv][ðə; ði] [ˈvelvɪt] [suːt] [meɪd] [ˈfʌsi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈfænsɪ] [weɪst] [tuː; tə][fɔːr; fər]
“ **I'd have the velvet suit made fussy , with a real fancy waist to for**
“ ID 有 这 天鹅绒 套装 制成 挑剔的 , 和 一个 真实的 想要 腰部 到 为了
[æftərˈnuːnz] .
afternoons .
下午 .

“我会把那套天鹅绒套装做得精致一些，腰部设计要非常考究，适合下午穿着。”

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [ˈeniwər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈvelvɪt] [θriː] - [piːs] [suːt] .
You can go anywhere in a handsome velvet three - piece suit .
你 能 去 任何地方 在 一个 英俊的 天鹅绒 三 - 片 套装 .

穿上一套帅气的丝绒三件套西装，你可以去任何地方。

“ [ðə; ði][gɜːrli][hæd; həd] [smaɪld] , [ˈdriːmɪli] , [ænd; ənd] [geɪzd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] [ˈwɪndəʊ] .
“ **The girl had smiled , dreamily , and gazed out of the car window** .
“ 这 女孩 有 微笑 , 梦幻般地 , 和 凝视 出去 的 这 车 窗户 .

女孩露出梦幻般的微笑，凝视着车窗外。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , “ [ɪf] [ˈðerəl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [dʒɔːrdʒ] .
“ **I wonder , she said , if there'll be a letter from George** .
“ 我 想知道 , “ 她 说 , “ 如果 将会 是 一个 信 从 乔治 .

“我想知道,”她说,“乔治会不会写信来。”

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wɒd] [sit] [raɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [raɪt] .
He said he would sit right down and write .
他 说 他 会 坐 正确的 向下 和 写 .

他说他会马上坐下来开始写作。

" [ɪn][ðə; ði] [seɪf] [sɪ'klu:ʒ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [haɪ] - [bækt] [tʃer] ['emə] [mæk'tʃezni] [smaɪld]
" In the safe seclusion of her high - backed chair Emma McChesney smiled
" 在 这 安全的 隔离 的 她 高的 - 支持的 椅子 艾玛 麦克切斯尼 微笑
[ə'pru:vɪŋli] .
approvingly .
赞许地 .

在安全私密的椅子上，艾玛·麦克切斯尼露出了满意的微笑。

[sev(ə)n'ti:n] ['jɪrz] [ə'gʊʊ] , [wen] [hɜ:r; həɹ] [sʌn] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn] , [ænd; ənd] [ten] ['jɪrz] [ə'gʊʊ] ,
Seventeen years ago , when her son had been born , and ten years ago ,
十七 年 前 , 什么时候 她 儿子 有 到过 出生 , 和 十 年 前 ,
十七年前，她的儿子出生的时候，以及十年前，

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][gɔ:t][hɜ:r; həɹ] [dɪ'vɔ:rs] ,
when she had got her divorce ,
什么时候 她 有 得到 她 离婚 ,

她离婚后，

['emə] [mæk'tʃezni] [hæd; həd] [θæŋkt] [hɜ:r; həɹ][gɔ:d] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [bɔɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ə; eɪ][gɜ:rl]
Emma McChesney had thanked her God that her boy had not been a girl
艾玛 麦克切斯尼 有 谢谢 她 上帝 那 她 男生 有 不是 到过 一个 女孩
.
.
.

艾玛·麦克切斯尼感谢上帝，她生的不是个女孩。

[sʌmtaɪmz] , [naʊ] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [ʃʊɹ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
Sometimes , now , she was not so sure about it .
有时 , 现在 , 她 曾是 不是 所以 当然 关于 它 .

现在，有时候她对此也不太确定了。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['fæsnertɪŋ] [wɜ:rk] — [sə'lektɪŋ] ['velvɪt] ['su:ts] , [meɪd] “ ['fʌsi] , ” [fɔ:ɹ; fəɹ][ə; eɪ]
It must be fascinating work — selecting velvet suits , made “ fussy , ” for a
它 必须 是 迷人 工作 — 选择 天鹅绒 西装 , 制成 “ 挑剔的 , ” 为了 一个
[dɒtɜ:z] [tru:soʊ] .
daughter's trousseau .
女儿的 嫁妆 .

为女儿挑选做工精细的天鹅绒套装作为嫁妆，一定是一件很有趣的工作。

[dʒʌst] [haʊ] ['fʊli] [ðʊʊz] [faɪv] [mʌnθs] [ʌv; əv] [smɔ:l] - [taʊn] [ɪg'zɪstəns] [hæd; həd][gɔ:t][ɑ:n][hɜ:r; həɹ]
Just how fully those five months of small - town existence had got on her
只是 如何 完全 那些 五 几个月 的 小的 - 镇 存在 有 得到 在 她
[nə:vs] ['emə] [mæk'tʃezni] [dɪd][nɑ:t] ['ri:əlaɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [treɪn] [snɔ:tid] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃed] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]
nerves Emma McChesney did not realize until the train snorted into the shed and she
神经 艾玛 麦克切斯尼 做过 不是 意识到 直到 这 火车 哼了一声 进入 这 棚 和 她
[snɪft] [ðə; ði] ['mɪŋɡld] [smel] [ʌv; əv] [smʊʊk] [ænd; ənd] ['stɑ:kjɑ:rdz] [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [swi:t] [ɪn]
sniffed the mingled smell of smoke and stockyards and found it sweet in
嗅了嗅 这 混合 闻 的 抽烟 和 牲畜场 和 成立 它 甜的 在
[hɜ:r; həɹ][nəʊstrəlz] .
her nostrils .
她 鼻孔 .

直到火车轰隆隆地驶入车库，艾玛·麦克切斯尼闻到烟味和牲畜场的混合气味，发现这气味在她鼻孔里竟然有些甜腻时，她才意识到这五个月的小镇生活已经让她多么心烦意乱。

[æn; ən][ʌn'həʊli][dʒɔɪ] [si:zd][hɜ:r; həɹ] .

An unholy joy seized her .
一个 不圣洁的 喜悦 查获 她 .

一种邪恶的喜悦攫住了她。

[ʃi:; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [bɪɡɪst] [stɔ:r] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] ['mɪlinəri] [dɪ'pɑ:rtmənt] ,
She entered the Biggest Store and made for the millinery department ,
她 进入 这 最大 店铺 和 制成 为了 这 女帽 部门 ,

她走进最大的商店，径直走向女帽区。

[ˈji:ldɪŋ] [tu:; tə][æn; ən] [ʌnkən'trəʊləbl] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ][hæt] .
yielding to an uncontrollable desire to buy a hat .
屈服 到 一个 不可控的 欲望 到 买 一个 帽子 .

无法抑制购买帽子的欲望。

[,aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɜ:rt] , [trɪm] , [smɑ:rt][ˈlɪt(ə)l][hæt] .
It was a pert , trim , smart little hat .
它 曾是 一个 活泼 , 修剪 , 聪明的 小的 帽子 .

那是一顶俏皮、精致、别致的小帽子。

[,aɪ'ti:] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] ['θɜ:rti] - [sɪks] [ˈjɪrz] [si:m] [les] ['pɑ:səb(ə)l][ðæn; ðən]['evər] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ]
It made her thirty - six years seem less possible than ever , and her
它 制成 她 三十 - 六 年 似乎 较少的 可能的 比 曾经 , 和 她

[sev(ə)n'ti:n] - [jɪr] - [oʊld][sʌn][æn; ən][əb'sɜ:rdəti] .
seventeen - year - old son an absurdity .
十七 - 年 - 老的 儿子 一个 荒谬 .

这让她觉得自己的三十六年比以往任何时候都更加不可思议，而她十七岁的儿子则显得荒谬可笑。

[,aɪ'ti:][wʌz; wəz] [fɔ:r] - ['θɜ:rti] [wen] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['elɪvətər] [ʌp][tu:; tə] ['meri] [-] ['ɑ:fɪs] [ɑ:n]
It was four - thirty when she took the elevator up to Mary Cutting's office on
它 曾是 四 - 三十 什么时候 她 采取 这 电梯 向上 到 玛丽 卡廷 办公室 在

[ðə; ði] [tenθ] [flɔ:r] .
the tenth floor .
这 第十 地面 .

当时是四点半，她乘电梯来到十楼玛丽·卡廷的办公室。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [faɪnd] ['meri] ['kʌtɪŋ] [ðer; ðər] —
She knew she would find Mary Cutting there —
她 知道 她 会 寻找 玛丽 切割 那里 —

她知道她会在那里找到玛丽·卡廷——

['meri] ['kʌtɪŋ] , [frend] , ['kaʊnsələɹ] ,
Mary Cutting , friend , counselor ,
玛丽 切割 , 朋友 , 顾问 ,

玛丽·卡廷，朋友，顾问

[əd'vaɪzər][tu:; tə] ['evri] [jʌŋ] [gɜ:rl][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [stɔ:r] [ænd; ənd][tu:; tə][ɔ:l] [ʃə'ka:goʊz] ['sɪli] , ['helpləs]
adviser to every young girl in the great store and to all Chicago's silly , helpless
顾问 到 每一个 年轻的 女孩 在 这 伟大的 店铺 和 到 全部 芝加哥的 愚蠢的 , 无助

“ [ˈtʃɪkɪnz] .
“ chickens .
“ 鸡 .

他是大商店里每个年轻女孩的顾问，也是芝加哥所有愚蠢、无助的“小鸡们”的顾问。

“ [ə; eɪ][ˈdræɡən][sæt] [brɪ'fɔ:r] ['meri] [-] [dɔ:r] [ænd; ənd] [roʊt] [neɪmz] [ɑ:n][slɪps] .
“ A dragon sat before Mary Cutting's door and wrote names on slips .
“ 一个 龙 卫星 前 玛丽 卡廷 门 和 写道 姓名 在 滑倒 .

“一条龙坐在玛丽·卡廷的门前，在纸条上写名字。”

[bʌt; bət][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] ['emə] [mæk'tʃezni] [ʃi:; ʃi] [leɪd] [daʊn] [hɜ:r; həɹ][ˈpens(ə)l] .
But at sight of Emma McChesney she laid down her pencil .
但 在 视线 的 艾玛 麦克切斯尼 她 铺设 向下 她 铅笔 .

但一看到艾玛·麦克切斯尼，她就放下了铅笔。

“ [wel] , ” [smaɪld] [ðə; ði][ˈdræɡən] , ” [jʊə(r)] [ə; eɪ] [saɪt] [fɔːr; fər] [sɔːr] [aɪz] .
“ **Well** , ” **smiled the dragon** , “ **you're a sight for sore eyes** . ”
“ 出色地 , ” “ 微笑 这 龙 , ” “ 你 是 一 个 视 线 为 了 疮 眼 睛 . ”
“ 嗯 , ” 巨龙笑着说 , “ 你真是让我眼前一亮。”

[ðeəz; ðəz][ˈnoʊbə:di][ɪn][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
There's nobody in there with her .
有 无 人 在 那 里 和 她 .
里面没有其他人陪着她。

[dʒʌst] [wɔːk] [ɪn][ænd; ənd] [sərˈpraɪz] [hɜːr; hər] .
Just walk in and surprise her .
只 是 走 在 和 惊 喜 她 .
直接走进去给她一个惊喜。

[ˈæt; ət][ə; eɪ] [ˈroʊzwɔd] [desk] [ɪn][ə; eɪ][ˈtaɪni][ˈkoʊzi] [ˈɑːfɪs] [sæt][ə; eɪ] [pɪŋk] - [ˈtʃiːkt] , [waɪt] - [ˈherd]
“ **At a rosewood desk in a tiny cozy office sat a pink - cheeked , white - haired**
“ 在 一 个 红 木 桌 子 在 一 个 微 小 的 舒 适 办 公 室 卫 星 一 个 粉 色 的 - 脸 颊 , 白 色 的 - 头 发
[ˈwʊmən] .
woman .
女 士 .
在一间温馨的小办公室里 , 一张红木桌旁坐着一位脸颊泛红、头发花白的女士。

[juː; jʊ] [əˈsoʊsiertɪd] [hɜːr; hər][ɪn][jɔːr; jər][maɪnd][wɪð; wɪθ] [blæk] [ˈvelvɪt] [ænd; ənd] [ˈriːəl] [leɪs] .
You associated her in your mind with black velvet and real lace .
你 联 系 她 在 你 的 头 脑 和 黑 色 的 天 鹅 绒 和 真 实 的 蕾 丝 .
你脑海中将她与黑色天鹅绒和真蕾丝联系在一起。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [ʌp][æz; əz] [ˈemə] [mækˈtʃezni] [ˈentərd] .
She did not look up as Emma McChesney entered .
她 做 过 不 是 看 向 上 作 为 艾 玛 麦 克 切 斯 尼 进 入 .
艾玛·麦克切斯尼进来时 , 她没有抬头。

[ˈemə] [mækˈtʃezni] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][wʌn] [smɔːl] [ˈmoʊmənt] .
Emma McChesney waited for one small moment .
艾 玛 麦 克 切 斯 尼 等 待 为 了 一 小 的 片 刻 .
艾玛·麦克切斯尼等了片刻。

[ðen] :
Then :
然 后 :
然后 :

然后 :

“ [kʌt] [aʊt] [ðə; ði][bæŋk] [ˈprezɪdənt] [stʌf] , [ˈmeri] [ˈkʌtɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [ˈoʊvər][em ˈiː] , ”
“ **Cut out the bank president stuff , Mary Cutting , and make a fuss over me** , ”
“ 切 出 去 这 银 行 总 统 东 西 , 玛 丽 切 割 , 和 制 作 一 个 大 惊 小 怪 超 过 我 , ”
[ʃiː; ʃɪ] [kəˈmɑːndɪd] .
she commanded .
她 命 令 .
“ 别 再 摆 出 一 副 银 行 总 裁 的 架 子 了 , 玛 丽 · 卡 廷 , 好 好 招 待 我 吧 , ” 她 命 令 道 。

[ðə; ði] [pɪŋk] - [ˈtʃiːkt] , [waɪt] - [ˈherd] [ˈwʊmən] [lʊkt] [ʌp] .
The pink - cheeked , white - haired woman looked up .
这 粉 色 的 - 脸 颊 , 白 色 的 - 头 发 女 士 看 起 来 向 上 .
那位脸颊泛红、头发花白的女子抬起头来。

[juː; jʊ] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈwʌndərfəli] [jʌŋ] .
You saw that her eyes were wonderfully young .
你 锯 那 她 眼 睛 是 太 棒 了 年 轻 的 .
你看到她的眼睛非常年轻。

[ʃiː ʃi] [meɪd] [θriː] [maːrks] [ɑːn] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈpeɪpər] , [pʊʃt] [ə; eɪ] [kɔːl] - [ˈbʌt(ə)n] [æt; ət] [hɜːr; həɹ]
She made three marks on a piece of paper , pushed a call - button at her
她 制成 三 标记 在 一个 片 的 纸 , 推动 一个 称呼 - 按钮 在 她
[desk] ,
desk ,
桌子 ,

她在纸上做了三个标记，然后按下了办公桌上的呼叫按钮。

[rouz] , [ænd; ənd] [hʌɡɪd] [ˈemə] [mækʃtʃəzni] [ˈθɜːrəli] [ænd; ənd] [sætɪsˈfæktərəli] ,
rose , and hugged Emma McChesney thoroughly and satisfactorily ,
玫瑰 , 和 拥抱 艾玛 麦克切斯尼 彻底 和 令人满意地 ,
起身，给了艾玛·麦克切斯尼一个热情而令人满意的拥抱。

[ðen] [held] [hɜːr; həɹ] [ɔːf] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ænd; ənd] [dɪˈmaːndɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [ʃiː ʃi] [hæd; həd] [bɔːt]
then held her off a moment and demanded to know where she had bought
然后 握住 她 离开 一个 片刻 和 要求 到 知道 在哪里 她 有 买
[hɜːr; həɹ] [hæt] .
her hat .
她 帽子 .

然后拦住她一会儿，质问她帽子是在哪里买的。

“ [gɔːt] [aɪ ˈtiː] [ten] [ˈmɪnɪts] [əˈgoʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪlɪnerɪ] [dɪˈpɑːrtmənt] [daʊnˈsterz] .
“ **Got it ten minutes ago , in the millinery department downstairs** .
” 得到 它 十 分钟 前 , 在 这 女帽 部门 楼下 .
“十分钟前在楼下的女帽部买到的。”

[hæd; həd] [tuː; tə] .
Had to :
有 到 :

不得不这样做。

[ɪf] [aɪˈd] [hæv; həv] [kʌm] [ˈɪntuː] [nuː] [jɔːk] [ˈæftər] [faɪv] [mʌnθs] - [ˈeksaɪl] [laɪk] [ðɪs] [aɪˈd] [ˈprɔːbəbli] [hæv; həv]
If I'd have come into New York after five months ' exile like this I'd probably have
如果 ID 有 来 进入 新的 约克 后 五 几个月 - 流亡 喜欢 这 ID 大概 有
[bɔːt] [ə; eɪ] [broʊˈkeɪd] [ænd; ənd] [fɜːr] - [edʒd] [ˈiːvɪŋ] [ræp] ,
bought a brocade and fur - edged evening wrap ,
买 一个 锦缎 和 毛皮 - 边缘 晚上 裹 ,
如果我像这样流亡五个月后回到纽约，我可能会买一件锦缎镶毛边的晚礼服披肩。

[tuː; tə] [rɪˈliːv] [ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [waɪld] [dʒɔɪ] .
to relieve this feeling of wild joy .
到 缓解 这 感觉 的 荒野 喜悦 .

为了缓解这种狂喜的感觉。

[fɔːr; fər] [faɪv] [mʌnθs] [aɪv] [spɛnt] [maɪ] [ˈiːvɪŋz] [ɪn] [maɪ] [hoʊˈtel] [ruːm] ,
For five months I've spent my evenings in my hotel room ,
为了 五 几个月 我已经 花费 我的 晚上 在 我的 酒店 房间 ,
五个月来，我每晚都待在酒店房间里。

[ɔːr] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɒd] [bəːnz] [stɔːk] [ˈkʌmpəni] [ˈpleɪŋ] “ [ˈliːnə; ˈleɪnə] [ˈrɪvəz] ,
or watching the Maude Byrnes Stock Company playing “ Lena Rivers ,
或者 观看 这 莫德 拜恩斯 库存 公司 玩耍 “ 莉娜 河流 ,
或者观看莫德·拜恩斯剧团演奏《莉娜·里弗斯》，

“ [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈændʒənəː] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [æktɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkælɪkoʊ] [ˈeɪprən] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
” **with the ingenue coming out between the acts in a calico apron and a**
” 和 这 天真少女 未来 出去 之间 这 行为 在 一个 印花布 围裙 和 一个
[pɪŋk] [ˈsʌnˌbɑːnɪt] [ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðeɪ] [bɪl] [æz; əz] [ˈvɔːdəvɪl] .
pink sunbonnet and doing a thing they bill as vaudeville .
粉色的 遮阳帽 和 正在做 一个 事物 他们 账单 作为 杂耍剧 .

“在节目间隙，一位年轻女演员身穿印花布围裙，头戴粉红色遮阳帽，表演他们所谓的滑稽剧。

[aɪm] [ˈdaɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈfoʊ] — [ə; eɪ] [ˈsmɑːrt] [wʌn] [ðæt] [ˈhæznt] [rʌn] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈnaɪts] [ɑːn]
I'm dying to see a real show — a smart one that hasn't run two hundred nights on
我是 垂死 到 看 一个 真实的 展示 — 一个 聪明的 — 那 还没有 跑步 二 百 夜晚 在
[ˈbrɔːdweɪ] — [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ˈprɪti] [ˈgɜːlz] ,
Broadway — one with pretty girls ,
百老汇 — 一 和 漂亮的 女孩们 ,
我特别想看一场真正的演出——一场精彩的、不是在百老汇上演过两百场的演出——一场有漂亮姑娘的演出。

[ænd; ənd] [pɪŋk] [taɪts] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɔːt] [ʌv; əv] [ˈmuːn,raɪzɪz] , [ænd; ənd] [ˈsʌnsɛts] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,
and pink tights , and a lot of moonrises , and sunsets and things ,
和 粉色的 紧身裤 , 和 一个 很多 的 月升 , 和 日落 和 事物 ,
还有粉色紧身裤, 还有很多月升、日落等等。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈprɪmə] [ˈdɑːnə] [ɪn] [ə; eɪ] [dres] [soʊ] [ˈstʌnɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns]
and a prima donna in a dress so stunning that all the women in the audience
和 一个 普里玛 唐娜 在 一个 裙子 所以 令人惊叹的 那 全部 这 女性 在 这 观众
[ɑːr; ər] [ˈbɪzi] [ˈkɑːpiŋ] [aɪ ˈtiː] [soʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [dɪˈskraɪb] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈhoʊm] - [ˈdresmeɪkər] [ˈnekst]
are busy copying it so they can describe it to their home - dressmaker next
是 忙碌的 复制 它 所以 他们 能 描述 它 到 他们的 家 - 裁缝 下一个
[deɪ] . "
day . "
天 . "

还有一位女主角穿着一件惊艳的礼服，以至于所有在场的女性观众都在忙着模仿，以便第二天能向家里的裁缝描述这件礼服。”

" [pʊr] , [pʊr] [tʃaɪld] , " [sed] [ˈmeri] [ˈkʌtɪŋ] , " [aɪ] [dəʊnt] [siːm] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈfoʊ] . "
" Poor , poor child , " said Mary Cutting , " I don't seem to recall any such show . "
" 贫穷的 , 贫穷的 孩子 , " 说 玛丽 切割 , " 我 不 似乎 到 记起 任何 这样的 展示 . "

" [wel] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [lʊk] [ðæt] [wei] [tuː; tə] [em ˈiː] , [ˈeniwei] , " [sed] [ˈemə] [mækˈtʃɛzni] .
" Well , it will look that way to me , anyway , " said Emma McChesney .
" 出色地 , 它 将要 看 那 方式 到 我 , 反正 , " 说 艾玛 麦克切斯尼 .
“嗯，至少在我看来是这样，”艾玛·麦克切斯尼说道。

" [aɪv] [ˈwaɪərd] [dʒɔːk] [tuː; tə] [miːt] [em ˈiː] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
" I've wired Jock to meet me to - morrow ,
" 我已经 有线 乔克 到 见面 我 到 - 明天 ,
“我已经通知乔克明天和我见面。”

[ænd; ənd] [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə; eɪ] [ˈriːəli] [ˈsɪzɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [ˈverˌkeɪ(ə)n] .
and I'm going to give the child a really sizzling little vacation .
和 我是 去 到 给 这 孩子 一个 真的 炙热 小的 假期 .
我要给孩子安排一个非常精彩的小假期。

[bʌt; bət] [tuː; tə] - [naɪt] [juː; jʊ]
But to - night you
但 到 - 夜晚 你
但今晚你

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [æn; ən] [ˈoʊld] - [ɡɜːrl] [ˈfrɔːlɪk] .
and I will have an old - girl frolic .
和 我 将要 有 一个 老的 - 女孩 嬉戏 .
我要好好玩玩老太太的游戏了。

[wiːl] [hæv; həv] [ˈdɪnər] [təˈɡeðər] [ˈsʌmwɛr] [ˌdaʊnˈtaʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [ɡoʊ] [tuː; tə] [ðə; ði]
We'll have dinner together somewhere downtown , and then we'll go to the
出色地 有 晚餐 一起 某处 市中心 , 和 然后 出色地 去 到 这
[ˈθiːətər] ,
theater ,
剧院 ,
我们将在市中心找个地方一起吃晚饭，然后去看戏。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [aɪm] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ðæt] [ˈblesɪd; blest] [flæt] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] [ænd; ənd] [sliːp]
and after that I'm coming out to that blessed flat of yours and sleep
和 后 那 我是 未来 出去 到 那 蒙福 平坦的 的 你的 和 睡觉
[brɪtwiːn] [ˈriːəl] [ʃiːts] .
between real sheets .
之间 真实的 纸张 .

之后我就要去你那间令人羡慕的公寓，睡在真正的床单上。

[wi:l] [hæv; həv][sʌm; səm][ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz][ænd; ənd] [bɪr] [ænd; ənd] [ˈlðər] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs]
We'll have some sandwiches and beer and other things out of the ice
出色地 有 一些 三明治 和 啤酒 和 其他 事物 出去 的 这 冰
- [bɑːks] ,
- **box** ,
- 盒子 ,

我们会从冰箱里拿出一些三明治、啤酒和其他东西。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbæθruːm] [biː] .
and then we'll have a bathroom bee .
和 然后 出色地 有 一个 浴室 蜜蜂 .

然后我们还要搞一次浴室蜜蜂游戏。

[wi:l] [let] [daʊn] [ˈaʊər; ɑːr] [bæk] [her] , [ænd; ənd][slæp][kəʊld] [kriːm] [əˈraʊnd] ,
We'll let down our back hair , and slap cold cream around ,
出色地 让 向下 我们的 后退 头发 , 和 拍击 寒冷的 奶油 大约 ,

我们会放下背上的毛发，然后涂抹冷霜。

[ænd; ənd] [tel] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] - [ˈsiːkrɪts] [ænd; ənd][juːz] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði][hɑːt][ˈwɔːtər] .
and tell our hearts ' secrets and use up all the hot water .
和 告诉 我们的 心 - 秘密 和 使用 向上全部 这 热的 水 .

倾诉心底的秘密，用光所有的热水。

[ˈlɔːdi] !
Lordy !
老天 !

我的天哪！

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈlʌkʃəri] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [bæθ] [ɪn][ə; eɪ] [tʌb] [ðæt] [ˈdʌznt] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl]
It will be a luxury to have a bath in a tub that doesn't make you feel
它 将要 是 一个 奢华 到 有 一个 洗澡 在 一个 浴缸 那 不 制作 你 感觉
[æz; əz] [ðoo] [juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [skrʌb] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [laɪ] [ænd; ənd][kɑːrˈbɑːlɪk] .
as though you wanted to scrub it out with lye and carbolic .
作为 尽管 你 通缉 到 擦洗 它 出去 和 碱液 和 石炭酸 .

能在一个不会让你觉得需要用碱液和石炭酸来清洗的浴缸里泡澡，将是一种奢侈。

[kʌm] [ɑːn] , [ˈmeri] [ˈkʌtɪŋ] .
Come on , Mary Cutting .
来 在 , 玛丽 切割 .

加油，玛丽·卡廷。

" [ˈmeri] [-] [pɪŋk] [tʃiːks] [ˈdɪmpld] [laɪk][ə; eɪ][ˈgɜːlɪz] .
" **Mary Cutting's pink cheeks dimpled like a girl's** .
" 玛丽 卡廷 粉色的 脸颊 凹陷的 喜欢 一个 女孩们 .

玛丽·卡廷的脸颊粉红，像女孩子一样有酒窝。

{ [ɪləˈstreɪ(ə)n] : " - [juːl] [ˈnevər] [groʊ] [ʌp] , [ˈemə] [mækˈtʃɛzni] - " }
{ Illustration : " ' You'll never grow up , Emma McChesney ' " }
{ 插图 : " - 你会 绝不 生长 向上 , 艾玛 麦克切斯尼 - " }

插图：“你永远不会长大，艾玛·麦克切斯尼”

" [juːl] [ˈnevər] [groʊ] [ʌp] , [ˈemə] [mækˈtʃɛzni] — [æt; ət] [liːst] , [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [ˈnevər] [wɪl] .
" **You'll never grow up , Emma McChesney — at least , I hope you never will** .
" 你会 绝不 生长 向上 , 艾玛 麦克切斯尼 — 在 至少 , 我 希望 你 绝不 将要 .

“你永远不会长大，艾玛·麦克切斯尼——至少，我希望你永远不会长大。”

[sɪt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] ,
Sit there in the corner and be a good child ,
坐 那里 在 这 角落 和 是 一个 好的 孩子 ;
乖乖坐在角落里, 做个好孩子。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ten] ['mɪnɪts] .
and I'll be ready for you in ten minutes .
和 患病的 是 准备好 为了 你 在 十 分钟 .
我十分钟后就准备好了。

" [piːs] ['setld] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][ˈtaɪni] [ˈɑːfɪs] .
" **Peace settled down on the tiny office** .
" 和平 定居 向下 在 这 微小的 办公室 .
“小小的办公室里一片宁静。”

[ˈemə] [mækˈtʃezni] , [ðer; ðər][ɪn][hɜːr; hər][ˈkɔːrnər] , ['sɜːveɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ɪnˈtaɪər]
Emma McChesney , there in her corner , surveyed the little room with entire
艾玛 麦克切斯尼 , 那里 在 她 角落 , 调查 这 小的 房间 和 全部的
[əˈpruːv(ə)] .
approval .
赞同 .
艾玛·麦克切斯尼站在角落里, 满脸赞许地环顾着这间小房间。

[aɪˈtiː] [briːðd] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['restfl] , ['hʊolsəm] , ['kʌmfərtɪŋ] .
It breathed of things restful , wholesome , comforting .
它 呼吸 的 事物 宁静 , 健康 , 令人感到安慰 .
它散发着宁静、健康、舒适的气息。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [swiːt] ['piːz] [ɑːn][ðə; ði] [desk] ;
There was a bowl of sweet peas on the desk ;
那里 曾是 一个 碗 的 甜的 豌豆 在 这 桌子 ;
桌上放着一碗甜豌豆;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪndiən] [swiːt] [græs] ['bæskɪt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['ɔːtəm] [liːvz] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] ;
there was an Indian sweet grass basket filled with autumn leaves in the corner ;
那里 曾是 一个 印度 甜的 草 篮子 已填 和 秋天 树叶 在 这 角落 ;
角落里放着一个装满秋叶的印度香茅草篮;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['ɔːrdərliˌnəs] [ænd; ənd] [gʊd] [teɪst] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]
there was an air of orderliness and good taste ; **and there was the**
那里 曾是 一个 空气 的 秩序 和 好的 品尝 ; 和 那里 曾是 这
[pɪŋk] - ['tʃiːkt] ,
pink - cheeked ,
粉色的 - 脸颊 ,

那里弥漫着井然有序和高雅的气息; 还有那红扑扑的脸颊,

[waɪt] - ['herd] ['wʊmən] [æt; ət][ðə; ði] [desk] .
white - haired woman at the desk .
白色的 - 头发 女士 在 这 桌子 .

办公桌前坐着一位白发苍苍的老妇人。

" [ðer; ðər] ! " [sed] ['meri] ['kʌtɪŋ] , [æt; ət][læst] .
" **There !** " **said Mary Cutting , at last** .
" 那里 ! " 说 玛丽 切割 , 在 最后的 .
“找到了!”玛丽·卡廷终于说道。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmuːvd] [hɜːr; hər] [ˈglæsɪz] , [snæpt] [ðem; ðəm][ʌp][ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [sprɪŋ] - [tʃeɪn] [nɪr] [hɜːr; hər]
She removed her glasses , snapped them up on a little spring - chain near her
她 已移除 她 眼镜 , 啪啪 他们 向上 在 一个 小的 春天 - 链 靠近 她
[ˈʊɒldər] ,
shoulder ,
肩膀 ,
她摘下眼镜, 啪嗒一声挂到肩膀附近的小弹簧链上。

[sæt] [bæk] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ə'pɑ:n] ['emə] [mæk'tʃɜni] .
sat back , and smiled upon Emma McChesney .
卫星 后退 , 和 微笑 之上 艾玛 麦克切斯尼 .

她向后靠去, 微笑着看着艾玛·麦克切斯尼。

['emə] [mæk'tʃɜni] [smaɪld] [bæk] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
Emma McChesney smiled back at her .
艾玛 麦克切斯尼 微笑 后退 在 她 .

艾玛·麦克切斯尼对她露出了微笑。

[ðɜrz] [wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ə; eɪ] ['tɔ:kɪŋ] ['frendʃɪp] .
Theirs was not a talking friendship .
他们的 曾是 不是 一个 说 友谊 .

他们之间并非那种能说会道的友谊。

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [depθ] [ænd; ənd] [ʌndər'stændɪŋ] , [laɪk] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [brɪ'twi:n] [tu:]
It was a thing of depth and understanding , like the friendship between two
它 曾是 一个 事物 的 深度 和 理解 , 喜欢 这 友谊 之间 二
[men] .
men .
男人 .

那是一种充满深度和理解的情感, 就像两个男人之间的友谊。

[ðeɪ] [sæt] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:] [i:tɪ] [ʌðɜ:z] [aɪz] , [ænd; ənd] [daʊn] [brɪ'ɑ:nd] , [wer] [ðə; ði] [soʊl] [hoʊldz]
They sat looking into each other's eyes , and down beyond , where the soul holds
他们 卫星 寻找 进入 每个 其他的 眼睛 , 和 向下 超过 , 在哪里 这 灵魂 持有
[fɔ:rθ] .
forth .
前进 .

他们坐着, 彼此凝视着对方的眼睛, 目光越过视线, 投向更深处, 那里是灵魂的所在。

[ænd; ənd][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [wʌt] [i:tɪ] [sɔ:] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['sartli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
And because what each saw there was beautiful and sightly they were
和 因为 什么 每个 锯 那里 曾是 美丽的 和 略微 他们 是
[si:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃaɪnəs] [sʌtɪ] [æz; əz] [tu:] [men] [fi:l] [wen] [ðeɪ] [lʌv] [i:tɪ] [ʌðər] ,
seized with a shyness such as two men feel when they love each other ,
查获 和 一个 害羞 这样的 作为 二 男人 感觉 什么时候 他们 爱 每个 其他 ,
因为他们看到的景色美丽动人, 所以他们都感到一种如同两个相爱的男人之间才会有的羞涩之情。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['ɔ:kwərdli] [en'devəd] [tu:; tə] ['kʌvər] [ʌp][ðer; ðər] ['ʃaɪnəs] [wɪð; wɪθ][wɜ:rdz] .
and so they awkwardly endeavored to cover up their shyness with words .
和 所以 他们 尴尬地 努力 到 覆盖 向上 他们的 害羞 和 字 .

于是, 他们笨拙地试图用言语掩饰自己的羞怯。

" [ju:; jʊ][kʊd; kəd][stænd][ə; eɪ][f'eɪʃ(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['di:snt] [skælp] [mə'sɑ:ʒ] , ['emə] ,
" You could stand a facial and a decent scalp massage , Emma ,
" 你 可以 站立 一个 面部的 和 一个 体面的 头皮 按摩 , 艾玛 ,
" "艾玛, 你该去做个面部护理和头部按摩了。"

" [əb'zɜ:rvd] ['meri] ['kʌtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][təʊn] ['pregnənt] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd][dɪ'vʊʃ(ə)n] .
" observed Mary Cutting in a tone pregnant with love and devotion .
" 观察到 玛丽 切割 在 一个 语气 孕 和 爱 和 虔诚 .
" 玛丽·卡廷用充满爱意和虔诚的语气说道。

" [jɜr; jər] [her] [lʊks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][draɪ] .
" Your hair looks a little dry .
" 你的 头发 看起来 一个 小的 干燥 .

你的头发看起来有点干。

[ðoʊz] [smɔ:l] - [təʊn] ['mæni,kjʊrɜz] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ]['ri:əl] ['tri:tmənt] . "
Those small - town manicures don't know how to give a real treatment . "
那些 小的 - 镇 美甲 不 知道 如何 到 给 一个 真实的 治疗 . "

那些小镇上的美甲店根本不懂如何提供真正的护理。

“ [aɪ] [hæv; həv][aɪ 'ti:] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [brɪʃ: r] [ðə; ði] [kɪd] [ɡets] [ɪn] [æt; ət] [ɪˈlev(ə)n] .

“ **I'll have it to - morrow morning , before the Kid gets in at eleven .**
“ 患病的 有 它 到 - 明天 早晨 , 前 这 孩子 获得 在 在 十一 .

“我会在明天早上，也就是孩子11点到校之前拿到。”

[æz; əz][ðə; ði] ['lɪli] ['rʌsl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trævlɪŋ] [prəˈfe(ə)n] [aɪ][kɑ:nt] [əˈfɔ:rd] [tu:; tə][let][maɪ] ['bju:ti]
As the Lily Russell of the traveling profession I can't afford to let my beauty
作为 这 百合 罗素 的 这 旅行 职业 我 不能 买得起 到 让 我的 美丽

[weɪn] .
wane .
衰落 .

作为旅行界的莉莉·罗素，我可不能让我的美貌消逝。

[ðæt] [kəmˈplekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [meɪks] [em 'i:][mæd] , ['meri] .

That complexion of yours makes me mad , Mary .
那 肤色 的 你的 制作 我 疯狂的 , 玛丽 .

玛丽，你这副脸色真让我生气。

[aɪ 'ti:] [ɡoʊz] [θru:] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hɑ:rd][ˈwɔ:tər][ænd; ənd] [ʃɪˈkɑ:ɡoʊ] [dɜ:rt][ænd; ənd] [kʌmz] [ʌp]
It goes through a course of hard water and Chicago dirt and comes up
它 去 通过 一个 课程 的 难的 水 和 芝加哥 污垢 和 来 向上

[ˈlʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [roʊz] [li:f] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [du:] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
looking like a rose leaf with the morning dew on it .
寻找 喜欢 一个 玫瑰 叶子 和 这 早晨 露 在 它 .

它经过硬水和芝加哥的泥土，最终呈现出一片像沾着晨露的玫瑰叶一样的形态。

[hwɛəl] [wi:; wi][hæv; həv] ['sʌpər] ? "

Where'll we have supper ? "
会在哪里 我们 有 晚餐 ? "

我们晚饭在哪儿吃？

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [nu:] [pleɪs] , " [rɪˈplaɪd] ['meri] ['kʌtɪŋ] .

“ **I know a new place , "** replied Mary Cutting .
“ 我 知道 一个 新的 地方 , ” 回复 玛丽 切割 .

“我知道一个新地方，”玛丽·卡廷回答说。

" ['dʒɜ:rmən] , [bʌt; bət][nɑ:t] ['ɡri:si] .

“ **German , but not greasy .**
“ 德语 , 但 不是 腻 .

“德国风味，但不油腻。”

" [ʃi: ʃi][wʌz; wəz] ['sɔ:rtɪŋ] , ['mɑ:rkɪŋ] , [ænd; ənd] ['pɪdʒɪnhoʊl] ['veriəs] ['pepərz][ænd; ənd] ['envələʊps] .
“ **She was sorting , marking , and pigeonholing various papers and envelopes .**
“ 她 曾是 排序 , 标记 , 和 归类 各种各样的 文件 和 信封 .

她正在整理、标记和归类各种纸张和信封。

[wen] [hɜ:r; hər] [desk] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] ['taɪdi][ʃi: ʃi] [ʌt] [ænd; ənd] [ɒkt] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [keɪm] ['oʊvər]
When her desk was quite tidy she shut and locked it , and came over
什么时候 她 桌子 曾是 相当 整齐的 她 关闭 和 已锁定 它 , 和 来了 超过

[tu:; tə] ['emə] [mækˈtʃɛzni] .
to Emma McChesney .
到 艾玛 麦克切斯尼 .

当她的办公桌收拾得相当整洁后，她关上并锁好桌子，然后走到艾玛·麦克切斯尼身边。

" ['sʌmθɪŋ] [naɪs] ['hæpənd] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] - [deɪ] , " [ʃi: ʃi] [sed] , ['sɔ:ftli] .

“ **Something nice happened to me to - day , "** she said , softly .
“ 某物 好的 发生 到 我 到 - 天 , ” 她 说 , 轻轻 .

“今天我遇到了一件好事，”她轻声说道。

" ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [em 'i:][ˈri:əlaɪz] [haʊ] [wɜ:rθ] [waɪl] [laɪf][ɪz] .

“ **Something that made me realize how worth while life is .**
“ 某物 那 制成 我 意识到 如何 值得 尽管 生活 是 .

“这件事让我意识到生命是多么宝贵。”

[jʊː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][hæv; həv][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['wɪmɪn] ['wɜːrkɪŋ] [hɪr] — ['ɔːlmoʊst] ['dʌb(ə)l] [ðæt] ['dʊrɪŋ]
You know we have five thousand women working here — almost double that during
你 知道 我们 有 五 千 女性 在职的 这里 — 几乎 双倍的 那 期间
[ðə; ði][ˈhɑːlədeɪz] .
the holidays .
这 假期 .

你知道我们这里有五千名女性员工——节假日期间人数几乎翻倍。

[ə; eɪ][la:t][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['ʌndər] ['twenti] [ænd; ənd] , ['emə] , [ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] [gɜːrl] , ['ʌndər]
A lot of them are under twenty and , Emma , a working girl , under
一个 很多 的 他们 是 在下面 二十 和 , 艾玛 , 一个 在职的 女孩 , 在下面
['twenti] ,
twenty ,
二十 ,

她们中很多人都不到二十岁，艾玛，一个不到二十岁的性工作者，

[ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [laɪk] [ðɪs] — [wel] , [ə; eɪ][brænd] [nuː] [gɜːrl][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][em 'iː] [tə'deɪ] .
in a city like this — Well , a brand new girl was looking for me today .
在 一个 城市 喜欢 这 — 出色地 , 一个 品牌 新的 女孩 曾是 寻找 为了 我 今天 .
在这样的城市里——嗯，今天有个新认识的女孩在找我。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

烤牛肉，(Roast Beef,)

第3/10页

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][maɪ] ['ɑːfis] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [maɪ] [neɪm] .
She didn't know the way to my office , and she didn't know my name .
她 没有 知道 这 方式 到 我的 办公室 , 和 她 没有 知道 我的 姓名 .
她不知道去我办公室的路, 也不知道我的名字。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊldər] [klaːks] , [blʌʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] , [ænd; ənd] [sed] ,
So she stopped one of the older clerks , blushed a little , and said ,
所以 她 停止 一 的 这 老 职员 , 脸红了 一个 小的 , 和 说 ,
于是她拦住一位年纪较大的店员, 脸颊微红, 说道:

- [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [em 'iː][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfis] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmfərt] ['leɪdi] ? -
' Can you tell me the way to the office of the Comfort Lady ? '
- 能 你 告诉 我 这 方式 到 这 办公室 的 这 舒适 女士 ? -
“请问去慰安妇办公室的路怎么走?”

[ðæts] [wɜːrθ] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] , ['ɪznt] [aɪ 'tiː] , ['emə] [mæk'tʃɛzni] ? "
That's worth working for , isn't it , Emma McChesney ? "
那就是 值得 在 职 的 为了 , 不是 它 , 艾玛 麦克切斯尼 ? "
那值得我们为之努力, 不是吗, 艾玛·麦克切斯尼?

" [ɪts] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər] , " ['ænsər] ['emə] [mæk'tʃɛzni] , ['ɡreɪvli] .
" It's worth living for , " answered Emma McChesney , gravely .
" 它是 值得 活 的 为了 , " 回答 艾玛 麦克切斯尼 , 严重地 .
“值得为之而活,”艾玛·麦克切斯尼严肃地回答道。

" [aɪ 'tiː] — [ɪts] [wɜːrθ] ['daɪɪŋ] [fɔːr; fər] .
" It — it's worth dying for .
" 它 — 它是 值得 垂死 为了 :
“它——值得为之献身。”

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðoʊz] [ˈgɜːlz] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðər; ðər] ['lɪt(ə)] ['seɪkrɪd] [θɪŋz] ,
To think that those girls come to you with their little sacred things ,
到 思考 那 那些 女孩们 来 到 你 和 他们的 小的 神圣 事物 ,
想想那些女孩带着她们的小圣物来找你,

[ðər; ðər] ['trʌblz] , [ænd; ənd] [mɪs'fɔːtʃənz] , [ænd; ənd] [ʌn'hæpɪnəs] [ænd; ənd] — "
their troubles , and misfortunes , and unhappinesses and — "
他们的 麻烦 , 和 不幸 , 和 不快乐 和 — "
他们的烦恼、不幸、不快乐以及——”

" [ænd; ənd][ðər; ðər] [dɪs'ɡreɪsɪz] — ['sʌmtaɪmz] , " ['meri] ['kʌtɪŋ] ['fɪnɪʃt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
" And their disgraces — sometimes , " Mary Cutting finished for her .
" 和 他们的 耻辱 — 有时 , " 玛丽 切割 完成的 为了 她 :
“还有他们的耻辱——有时,”玛丽·卡特替她说完。

" [oʊ] , ['emə] [mæk'tʃɛzni] , ['sʌmtaɪmz] [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ðər; ðər] ['ɪznt] [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] [skuːl] [fɔːr; fər]
" Oh , Emma McChesney , sometimes I wonder why there isn't a national school for
" 哦 , 艾玛 麦克切斯尼 , 有时 我 想知道 为什么 那里 不是 一个 国家的 学校 为了
[ðə; ði][edʒu'keɪ(ə)n][ʌv; əv] ['mʌðərz] .
the education of mothers .
这 教育 的 母亲们 .
“哦, 艾玛·麦克切斯尼, 有时我真想知道为什么没有一所全国性的母亲教育学校。”

[aɪ] ['mɑːrv(ə)] [æt; ət][ðər; ðər] ['ɪɡnərəns] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['evri] [deɪ] .
I marvel at their ignorance more and more every day .
我 奇迹 在 他们的 无知 更多的 和 更多的 每一个 天 .
我每天都越来越惊叹于他们的无知。

[rɪ'membə] , [emə] ,
Remember , Emma ,
记住 , 艾玛 ,

记住, 艾玛,

[wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][kɪdz][ˈaʊər; ɑ:r] ['mʌðərz] [ju:st] [tu:; tə][send][ju: 'es] ['flaɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['groʊsəri][ɑ:n]
when we were kids our mothers used to send us flying to the grocery on
什么时候 我们 是 孩子们 我们的 母亲们 用过的 到 发送 我们 飞行 到 这 杂货店 在
[ˈbeɪkɪŋ] [deɪ] ?
baking day ?
烘烤 天 ?

我们小时候, 每到烘焙日, 妈妈们就会让我们飞奔去杂货店?

[ɔ:l][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r] [haʊs] [tu:; tə] [-] ['groʊsəri][aɪ'd][hæv; həv][tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n] ['seɪɪŋ] ,
All the way from our house to Hine's grocery I'd have to keep on saying ,
全部 这 方式 从 我们的 房子 到 海因斯 杂货店 ID 有 到 保持 在 说 ,
从我家到海恩杂货店的路上, 我不得不停地说:

['oʊvər][ænd; ænd]['oʊvər] : - ['ʊgər] , ['bʌtər] , [mə'læsɪz] ; ['ʊgər] , ['bʌtər] , [mə'læsɪz] ; ['ʊgər] , ['bʌtər] ,
over and over : ' Sugar , butter , molasses ; sugar , butter , molasses ; sugar , butter ,
超过 和 超过 : - 糖 , 黄油 , 糖蜜 ; 糖 , 黄油 , 糖蜜 ; 糖 , 黄油 ,
[mə'læsɪz] . -
molasses . '
糖蜜 . -

一遍又一遍: “糖、黄油、糖蜜; 糖、黄油、糖蜜; 糖、黄油、糖蜜。”

[ɪf] [aɪ] [stɔ:pt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪ'd] [fər'get] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .
If I stopped for a minute I'd forget the whole thing .
如果 我 停止 为了 一个 分钟 ID 忘记 这 所有的 事物 .

如果我停下来一分钟, 我就会把整件事都忘掉。

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] [soʊ] ['dɪfrənt] [naʊ] .
It isn't so different now .
它 不是 所以 不同的 现在 .

现在情况也差不多了。

['sʌmtaɪmz] [æt; ət] [naɪt] ,
Sometimes at night ,
有时 在 夜晚 ,

有时在夜里,

['goʊɪŋ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði][kɑ:r][ˈæftər][ə; eɪ] [deɪ] [soʊ][bæd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] [si:mz] ['rɑ:t(ə)n] ,
going home in the car after a day so bad that the whole world seems rotten ,
去 家 在 这 车 后 一个 天 所以 坏的 那 这 所有的 世界 似乎 烂 ,
糟糕的一天结束后, 开车回家, 感觉整个世界都腐烂了。

[aɪ] [meɪk] [maɪ'self] [seɪ] , ['oʊvər][ænd; ænd]['oʊvər] , [æz; əz][aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [maɪ] - ['ʊgər] , ['bʌtər] ,
I make myself say , over and over , as I used to repeat my ' Sugar , butter ,
我 制作 我 说 , 超过 和 超过 , 作为 我 用过的 到 重复 我的 - 糖 , 黄油 ,
[ænd; ænd] [mə'læsɪz] . -
and molasses . '
和 糖蜜 . -

我一遍又一遍地让自己说, 就像我以前反复念叨“糖、黄油和糖蜜”一样。

- [ɪts] [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] , [gʊd] [oʊld][wɜ:rld] ; [ɪts] [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] , [gʊd] [oʊld][wɜ:rld] ; [ɪts] [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] ,
' It's a glorious , good old world ; it's a glorious , good old world ; it's a glorious ,
- 它是 一个 辉煌 , 好的 老的 世界 ; 它是 一个 辉煌 , 好的 老的 世界 ; 它是 一个 辉煌 ,
这是一个美好的旧世界; 这是一个美好的旧世界; 这是一个美好的,

[gʊd] [oʊld][wɜ:rld] . -
good old world . '
好的 老的 世界 . -

美好的旧世界。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈdɛrənt] [stɑ:p][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [fəˈgetɪŋ] [maɪ][ˈles(ə)n] .

And I daren't stop for a minute for fear of forgetting my lesson .
和 我 不敢 停止 为了 一个 分钟 为了 害怕 的 遗忘 我的 课 .

我一刻也不敢停下，生怕忘记功课。

" [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][θɜ:rd] [taɪm] [ɪn] [ðæt] [[ɔ:rt] [hæf] - [ˈaʊər][ə; eɪ][ˈsaɪləns] [fel] [bɪˈtwi:n] [ðə; ðɪ] [tu:] — [ə; eɪ]

" For the third time in that short half - hour a silence fell between the two — a
" 为了 这 第三 时间 在 那 短的 一半 - 小时 一个 沉默 跌倒 之间 这 二 — 一个

[ˈsaɪləns] [ʌv; əv] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˌʌndərˈstændɪŋ] .

silence of perfect sympathy and understanding .
沉默 的 完美的 同情 和 理解 .

在那短短的半小时里，两人之间第三次陷入了沉默——一种充满同情和理解的沉默。

[faɪv] [ˈlɪt(ə)l] [stroʊks] , [ˈtrɪpɪŋ] [ˈoʊvər] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ðər; ðər] [heɪst] ,

Five little strokes , tripping over each other in their haste ,
五 小的 笔画 , 绊倒 超过 每个 其他 在 他们的 匆忙 ,

五支短小的笔，匆忙中互相绊倒，

[keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈtaɪni] [kla:k] [ɑ:n] [ˈmeri] [-] [desk] .

came from the tiny clock on Mary Cutting's desk .
来了 从 这 微小的 钟 在 玛丽 卡廷 桌子 .

消息来自玛丽·卡廷桌上的小钟。

[aɪ ˈti:] [raʊzd] [ðem; ðəm][bəʊθ] .

It roused them both .
它 唤醒 他们 两个都 .

这激起了他们两人的情绪。

" [kʌm] [ɑ:n] , [oʊld][gɜ:rl] , " [sed] [ˈmeri] [ˈkʌtɪŋ] .

" Come on , old girl , " said Mary Cutting .
" 来 在 , 老的 女孩 , " 说 玛丽 切割 .

“来吧，老伙计，”玛丽·卡廷说道。

" [aɪv] [ə; eɪ] [tʃɔ:r] [ɔ:r] [tu:] [stɪl] [tu:; tə][du:] [bɪˈfɔ:r] [maɪ] [deɪ] [ɪz] [ˈfɪnɪʃt] .

" I've a chore or two still to do before my day is finished .
" 我已经 一个 家务 或者 二 仍然 到 做 前 我的 天 是 完成的 .

“我今天还有一两件杂事要做，才能结束一天的工作。”

[kʌm] [əˈbɜ:ŋ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .

Come along , if you like .
来 沿着 , 如果 你 喜欢 .

愿意的话就一起来吧。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [nu:] [gɜ:rl][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈpə:ʃju:mz] [hu:] [werz] [tu:] [ˈmeni] [breɪdz] , [ænd; ənd] [pʌfs] ,

There's a new girl at the perfumes who wears too many braids , and puffs ,
有 一个 新的 女孩 在 这 香水 WHO 穿着 也 许多 辫子 , 和 泡芙 ,

[ænd; ənd] [kə:lz] ,

and curls ,
和 卷发 ,

香水店新来了一个女孩，她梳着太多辫子，扎着蓬松的发髻，还卷着头发。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈbeɪsmənt] [ˈmɪsɪz] - [ˈredi] - [tu:; tə] - [wer] [ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] [hu:] [laɪks] [tu:; tə]

and in the basement misses ' ready - to - wear there's another who likes to
和 在 这 地下室 错过 - 准备好 - 到 - 穿 有 其他 WHO 点赞 到

[breɪk] [stɔ:r] [ru:lz] [əˈbaʊt] [ʃɔ:rt] - [sli:vɪd] ,

break store rules about short - sleeved ,
休息 店铺 规则 关于 短的 - 袖子 ,

在地下室的女士成衣区，还有一位喜欢违反商店关于短袖的规定的员工。

[leɪs] - [ˌjʊʊkt] [ˌlɑ:ndʒəˈreɪ] [weɪsts] .

lace - yoked lingerie waists .
蕾丝 - 轭 内衣 腰部 .

蕾丝束腰内衣。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] ['mæənədʒɜːz, 'mæniɪdʒɜːz] [telz] [em 'i:] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [tjæp] [ʌv; əv] [ðæt]
And one of the floor managers tells me that a young chap of that
和 一 的 这 地面 经理 讲述 我 那 一个 年轻的 小伙子 的 那
['kæləʊ] ,
callow ,
卡洛 ,

其中一位楼层经理告诉我，那个年轻稚嫩的小伙子，

[ˈsemi] - [əb'dʒekʃənəbl] , [haɪ] - [sku:l] [frə'tɜːrni] ,
semi - objectionable , high - school fraternity ,
半 - 令人反感的 , 高的 - 学校 兄弟会 ,
有点令人反感的高中兄弟会

[flæt] - [hiːld] [juː] [taɪp] [hæz; həz] [bɪn] [pə'sɪstəntli] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [desk] [ʌv; əv][ðə; ði]
flat - heeled shoe type has been persistently hanging around the desk of the
平坦的 - 高跟鞋 鞋 类型 有 到过 持续地 绞刑 大约 这 桌子 的 这
['prɪti] ['lɪt(ə)l][ˈbʌnd(ə)l] [ɪn'spektər] [æt; ət][ðə; ði] ['veɪlɪŋ] .
pretty little bundle inspector at the veilings .
漂亮的 小的 捆 检查员 在 这 面纱 .

平底鞋一直反复出现在面纱厂那位漂亮的小包裹检查员的办公桌旁。

[wɪə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [klaɪr] [ðə; ði] [stɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪp] .
We're trying to clear the store of that type .
是 尝试 到 清除 这 店铺 的 那 类型 .
我们正在努力清理店里这类商品。

[ðeɪ] [kɔːl] ['gɜːlz][ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] ['tʃɪkɪnz] .
They call girls of that description chickens .
他们 称呼 女孩们 的 那 描述 鸡 .
他们把这样的女孩称为“母鸡”。

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [sʌm; səm][wʌn] ['hæznt] [faʊnd] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mæskjəlɪn] ['tʃɪkɪn] .
I wonder why some one hasn't found a name for the masculine chicken .
我 想知道 为什么 一些 一 还没有 成立 一个 姓名 为了 这 男性 鸡 .
我很好奇为什么还没有人给雄性鸡起个名字。

" { [ɪlə'streɪʃ(ə)n] : " - [wel] , , [ðen] , [ˈrɪmp] .
" { **Illustration : " ' Well , s'long , then , Shrimp** :
" { 插图 : " - 出色地 , s'long , 然后 , 虾 .
"{插图：“好吧，那就再见，小虾米。

[siː] [juː; jʊ] [æt; ət] [eɪt] - " }
See you at eight ' " }
看 你 在 八 - " }
八点见"}
}

" [aɪl] [gɪv] - [ɪm] [wʌn] , " [sed] ['emə] [mæk'tʃɜːni] [æz; əz] [ðeɪ] [swʌŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [brɔːd] ,
" **I'll give ' em one , " said Emma McChesney as they swung down a broad** ,
" 患病的 给 - 呃 一 , " 说 艾玛 麦克切斯尼 作为 他们 摇摆 向下 一个 广阔 ,
“我给他们一个,”艾玛·麦克切斯尼一边说着，一边挥杆向下，

[braɪt] [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] .
bright aisle of the store .
明亮的 走道 的 这 店铺 .
商店里明亮的过道。

" [kɔːl] - [ɪm] ['wiːzəlz] .
" **Call ' em weasels** .
" 称呼 - 呃 黄鼠狼 .
叫他们黄鼠狼吧。

[ðæt] ['kʌvəz] [ðer; ðər] [staɪl] , [ɑ:kju'peɪ(ə)n] , [ænd; ənd] ['kærəktər] .

That covers their style , occupation , and character .
那 封面 他们的 风格 , 职业 , 和 特点 .

这涵盖了他们的风格、职业和性格。

” [ðeɪ] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kɔ:rnər][tu:; tə][ðə; ði] ['veɪlɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['veri]
” **They swung around the corner to the veplings , and there they saw the very**
” 他们 摇摆 大约 这 角落 到 这 面纱 , 和 那里 他们 锯 这 非常
['prɪtɪ] ,
pretty ,
漂亮的 ,

“他们绕过拐角来到帷幔前，在那里他们看到了非常漂亮的……”

[veri] [blɑ:nd] , [veri] [jʌŋ] “ ['tʃɪkɪn] ” [di:p] [ɪn][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['wi:zl] .
very blond , very young “ chicken ” deep in conversation with her weasel .
非常 金发 , 非常 年轻的 “ 鸡 ” 深的 在 对话 和 她 黄鼠狼 .

金发碧眼、年轻貌美的“小鸡”正和她的黄鼠狼热烈交谈。

[ðə; ði] ['wi:zəlz] ['traʊzərz] [wɜ:r; wər] ['veri] [taɪt] [ænd; ənd] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
The weasel's trousers were very tight and English ,
这 黄鼠狼的 裤子 是 非常 紧的 和 英语 ,

那只黄鼠狼的裤子很紧身，而且是英式的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæt][wʌz; wəz] ['prɔ:pərli] ['wɒli] [ænd; ənd]['ælpəɪn][ænd; ənd] ['dentɪd] ['veri] [mʌtʃ] [ɑ:n][wʌn]
and his hat was properly woolly and Alpine and dented very much on one
和 他的 帽子 曾是 适当地 毛茸茸的 和 高山 和 凹陷 非常 很多 在 一

[saɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hi:lz] [wɜ:r; wər] ['fæʃnəbli] [flæt] ,
side and his heels were fashionably flat ,
边 和 他的 高跟鞋 是 时尚地 平坦的 ,

他的帽子是典型的阿尔卑斯风格羊毛帽，一侧已经严重变形；他的鞋跟是时髦的平底鞋。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] ['slɪkli] ['pɑ:mpədɔ:r] .
and his hair was slickly pompadour .
和 他的 头发 曾是 巧妙地 蓬巴杜发型 .

他的头发梳成了油光锃亮的蓬巴杜发型。

[meri] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['emə] [mæk'tʃɜ:ni] [ə'prəʊtʃt] [ðəm; ðəm] ['veri] ['kwaiətli][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə]
Mary Cutting and Emma McChesney approached them very quietly just in time to
玛丽 切割 和 艾玛 麦克切斯尼 接近 他们 非常 悄悄 只是 在 时间 到

[hɪr] [ðə; ði] ['wi:zl] [seɪ] :
hear the weasel say :
听到 这 黄鼠狼 说 :

玛丽·卡廷和艾玛·麦克切斯尼悄悄地走近他们，正好听到黄鼠狼说：

” [wel] , [es] - [lɔ:ŋ] [ðen] , [ʃrɪmp] .
” **Well , s ' long then , Shrimp .**
” 出色地 , s - 长的 然后 , 虾 .

“好吧，那就到此为止吧，小虾米。”

[si:] [ju:; jʊ][æt; ət] [eɪt] .
See you at eight .
看 你 在 八 .

八点见。

” [ænd; ənd][hi:; hi] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [feɪst] [ðəm; ðəm] .
” **And he swung around and faced them .**
” 和 他 摇摆 大约 和 面对 他们 .

“然后他转身面对他们。”

[ðæt] [sɪk] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [klʌtʃt] [æt; ət] [ˈemə] [mæktʃɛzni] [wen] [fɜːrst]
That sick horror of uncertainty which had clutched at Emma McChesney when first
那 生病的 恐怖 的 不确定 哪个 有 紧握 在 艾玛 麦克切斯尼 什么时候 第一的
[ʃiː; ʃi] [saʊ] [ðə; ði] [ˈwiːzəl] [bæk] [held] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ˈɔːf(ə)l] [ˈsɜːrt(ə)nti] [naʊ] .
she saw the weasel's back held her with awful certainty now .
她 锯 这 黄鼠狼的 后退 握住 她 和 可怕 肯定 现在 .

艾玛·麦克切斯尼第一次看到黄鼠狼的背影时，那种令人作呕的恐惧和不确定感紧紧攫住了她，而现在，这种恐惧和不确定感又带着一种可怕的确定性紧紧攫住了她。

[bʌt; bət] [ten] [ˈjɪrz] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər] [self] - [kənˈtroʊl] , [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [θɪŋz] .
But ten years on the road had taught her self - control , among other things .
但 十 年 在 这 路 有 教授 她 自己 - 控制 , 之中 其他 事物 .
但十年的巡演经历教会了她很多东西，其中就包括自制力。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈstedəli] [ænd; ənd] [ˈkɑːmli] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈsʌnz] [ˈskaːrlət] [feɪs] .
So she looked steadily and calmly into her son's scarlet face .
所以 她 看起来 稳步 和 平静地 进入 她 儿子的 猩红 脸 .
于是，她平静而坚定地凝视着儿子通红的脸。

[dʒɑːks] [ˈfaːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlaɪər] .
Jock's father had been a liar .
运动健将 父亲 有 到过 一个 说谎者 .
乔克的父亲是个骗子。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [hænd][ɑːn][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ɑːrm] .
She put her hand on the boy's arm .
她 放 她 手 在 这 男孩们 手臂 .
她把手放在男孩的胳膊上。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] [əˈhed] [ʌv; əv] [ˈskedʒuːl] , [dʒɑːk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈiːvnli] .
" **You're a day ahead of schedule , Jock ,** " **she said evenly .**
" 你是 一个 天 前方 的 日程 , 乔克 , " 她 说 均匀地 .
“你比计划提前了一天，乔克，”她平静地说。

" [soʊ][ɑːr; ər][juː; jʊ] , " [riˈtɔːtid] [dʒɑːk] , [ˈsʌlənli] , [hɪz; ɪz][hændz] [dʒæmd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] .
" **So are you ,** " **retorted Jock , sullenly , his hands jammed into his pockets .**
" 所以 是 你 , " 反驳 乔克 , 闷闷不乐地 , 他的 双手 卡住 进入 他的 口袋 .
“你也是，”乔克闷闷不乐地反驳道，双手插在口袋里。

" [ɔːl][ðə; ði] [ˈbetər] [fɔːr; fər][bəʊθ][ʌv; əv][juː ˈes] , [kɪd] .
" **All the better for both of us , Kid .**
" 全部 这 更好的 为了 两个都 的 我们 , 孩子 .
“这对我们俩都有好处，孩子。”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈgoʊɪŋ][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel][tuː; tə] [kliːn] [ʌp] , [dʒɑːk] .
I was just going over to the hotel to clean up , Jock .
我 曾是 只是 去 超过 到 这 酒店 到 干净的 向上 , 乔克 .
我只是去酒店洗漱一下，乔克。

[kʌm] [əˈbɔːŋ] , [bɔɪ] .
Come along , boy .
来 沿着 , 男生 .
跟我来，孩子。

" [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [dʒɔː][set] .
" **The boy's jaw set .**
" 这 男孩们 顎 放 .
男孩的下巴绷紧了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [saʊt] [ˈeni] [ˈheɪv(ə)n][bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈemə] [mæktʃɛzniːz] [aɪz] .
His eyes sought any haven but that of Emma McChesney's eyes .
他的 眼睛 寻求 任何 避风港 但 那 的 艾玛 麦克切斯尼 眼睛 .
他的目光四处游移，唯独不愿与艾玛·麦克切斯尼的目光相遇。

“ [aɪ] [kɑːnt] , ” [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈveri] [loo] .
“ **I can't** , ” **he said** , **his voice very low** .
“ 我 不能 , ” 他 说 , 他的 嗓音 非常 低的 .

“我不能,”他低声说道。

“ [aɪv] [æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [tuː; tə] [teɪk] [ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfeləʊz] .
“ **I've an engagement to take dinner with a bunch of the fellows** .
“ 我已经 一个 订婚 到 拿 晚餐 和 一个 束 的 这 伙伴们 .

“我约了几个哥们儿一起吃饭。”

[wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪn] .
We're going down to the Inn .
是 去 向下 到 这 客栈 .

我们要去客栈。

[ˈsɔːri] .
Sorry .
对不起 .

对不起。

“ [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][koʊld][rɪˈdʒɪdəti] [ˈsetld] [ˈoʊvər] [ˈemə] [mæktʃɛzniːz] [feɪs] .
“ **A certain cold rigidity settled over Emma McChesney's face** .
“ 一个 肯定 寒冷的 刚性 定居 超过 艾玛 麦克切斯尼 脸 .

“艾玛·麦克切斯尼的脸上浮现出一丝冷漠僵硬的神情。”

[ʃiː; ʃɪ] [aɪd] [hɜːr; hər][sʌn] [ɪn] [ˈsaɪləns] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [ˈmɪzrəb(ə)] [aɪz] , [pərˈfɔːrs] , [lʊkt] [ʌp][ˈɪntuː][hɜːrz] .
She eyed her son in silence until his miserable eyes , perforce , looked up into hers .
她 眼睛 她 儿子 在 沉默 直到 他的 悲惨的 眼睛 , 强制 , 看起来 向上 进入 她的 .

她默默地注视着儿子，直到他那双可怜兮兮的眼睛不由自主地抬起头，与她对视。

“ [aɪm][əˈfreɪd] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [breɪk] [jʊr; jər] [ɪnˈgeɪdʒmənt] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **I'm afraid you'll have to break your engagement , ” she said** .
“ 我是 害怕的 你会 有 到 休息 你的 订婚 , ” 她 说 .

“恐怕你不得不解除婚约了,”她说。

[ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [ˈmeri] [-] [rɪˈɡretfl] , [ʌndərˈstændɪŋ] [geɪz] .
She turned to face Mary Cutting's regretful , understanding gaze .
她 转向 到 脸 玛丽 卡廷 遗憾 , 理解 目光 .

她转过身，面对着玛丽·卡廷充满遗憾和理解的目光。

[hɜːr; hər] [ˈaɪ,braʊz] [ˈlɪftɪd] [ˈslaɪtlɪ] .
Her eyebrows lifted slightly .
她 眉毛 抬起 轻微地 .

她微微挑了挑眉。

[hɜːr; hər] [hed] [ɪnˈklaɪnd] [ˈevər][soʊ][ˈlɪt(ə)] [ɪn][ðə; ðɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][hæf] - [skerd] , [hæf] -
Her head inclined ever so little in the direction of the half - scared , half -
她 头 倾斜 曾经 所以 小的 在 这 方向 的 这 一半 - 害怕的 , 一半 -

[dɪˈfaɪənt] “ [ˈtʃɪkɪn] . ”
defiant “ chicken . “
桀骜不驯 “ 鸡 . “

她微微侧过头，朝着那只半害怕半挑衅的“小鸡”看去。

“ [juː; jʊ] [əˈtend] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈtʃɪkɪn] , [ˈmeri] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **You attend to your chicken , Mary , ” she said** .
“ 你 出席 到 你的 鸡 , 玛丽 , ” 她 说 .

“玛丽，你去照看你的鸡吧。”她说。

“ [aɪl] [siː] [tuː; tə][maɪ] [ˈwiːzl] .
“ **I'll see to my weasel** .
“ 患病的 看 到 我的 黄鼠狼 .

“我会好好照顾我的黄鼠狼。”

” [soʊ] [ˈemə] [mækˈtʃɛzni] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [sʌn] [dʒɑːk] , [ˈlʊkɪŋ] [rɪˈmɑːrkəbli] [laɪk] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd]
” **So Emma McChesney and her son Jock , looking remarkably like brother and**
” 所以 艾玛 麦克切斯尼 和 她 儿子 乔克 , 寻找 非常 喜欢 兄弟 和
[ˈsɪstər] ,
sister ,
姐姐 ,

“所以，艾玛·麦克切斯尼和她的儿子乔克，看起来非常像兄妹。”

[wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [brɔːd] [stɔːr] [aɪlz] [ænd; ənd][aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [stri:t] .
walked down the broad store aisles and out into the street .
步行 向下 这 广阔 店铺 过道 和 出去 进入 这 街道 .

沿着宽阔的商店过道走到街上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
There was little conversation between them .
那里 曾是 小的 对话 之间 他们 .

他们之间几乎没有交流。

[wen] [ðə; ði] [ˈpɪlərd] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] [keɪm] [ˈɪntuː] [saɪt] [dʒɑːk] [broʊk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] ,
When the pillared entrance of the hotel came into sight Jock broke the silence ,
什么时候 这 柱状 入口 的 这 酒店 来了 进入 视线 乔克 打破 这 沉默 ,
[ˈsʌlənlɪ] :
sullenly :
闷闷不乐地 :

当酒店的柱式入口映入眼帘时，乔克闷闷不乐地打破了沉默：

” [waɪ] [duː][juː; jʊ][stɑːp][æt; ət] [ðæt] [oʊld] [ˈbærəks] ?
” **Why do you stop at that old barracks ?**
” 为什么 做 你 停止 在 那 老的 兵营 ?

你为什么停在那座旧兵营？

[ɪts] [ə; eɪ][ˈrɑːt(ə)n] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
It's a rotten place for a woman .
它是 一个 烂 地方 为了 一个 女士 .

对女人来说，那真是个糟糕的地方。

[noʊ] [wʌn][ˈstaːps][ðer; ðər][bʌt; bət] [ˈkloʊðɪŋ] [ˈseɪlzmən] [ænd; ənd] [buːbz] [huː] [stiːl] [θɪŋk] [ɪts] [ʃəˈkɑːgoʊz]
No one stops there but clothing salesmen and boobs who still think it's Chicago's
不 一 停止 那里 但 衣服 推销员 和 胸部 WHO 仍然 思考 它是 芝加哥的
[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][hoʊˈtel] .
leading hotel .
领导 酒店 .

除了服装推销员和那些仍然认为它是芝加哥顶级酒店的傻瓜之外，没有人会在那里停留。

[noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈleɪdɪ] . ”
No place for a lady . ”
不 地方 为了 一个 女士 . ”

这里没有女士的容身之处。

” [ˈeni] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈleɪdɪ] , [dʒɑːk] , ” [sed] [ˈemə] [mækˈtʃɛzni]
” **Any place in the world is the place for a lady , Jock , ” said Emma McChesney**
” 任何 地方 在 这 世界 是 这 地方 为了 一个 女士 , 乔克 , ” 说 艾玛 麦克切斯尼
[ˈkwaiətli] .
quietly .
悄悄 .

“世界上任何地方都是淑女的天堂，乔克，”艾玛·麦克切斯尼轻声说道。

[ɔːtəˈmætrɪkli] [ʃiː; ʃɪ][ˈstaːrtɪd] [tʊːrd] [ðə; ði] [ˈklɜːks] [desk] .
Automatically she started toward the clerk's desk .
自动地 她 开始 朝向 这 职员 的 桌子 .

她下意识地走向接待台。

[ðən] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membə] , [ænd; ənd] [stɑːpt] .
Then she remembered , and stopped .
然后 她 记得 , 和 停止 .

然后她想起来了, 便停了下来。

" [aɪ] [weɪt] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I'll wait here , " she said .
" 患病的 等待 这里 , " 她 说 .

“我会在这里等,”她说。

" [get] [ðə; ði] [kiː] [fɔːr; fər] [faɪv] - [ˌeɪtːiːn] , [wɪl] [juː; jə] [pliːz] ?
" Get the key for five - eighteen , will you please ?
" 得到 这 钥匙 为了 五 - 十八 , 将要 你 请 ?

请把五点十八分的钥匙拿来好吗?

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [klɜːrk] [ðæt] [aɪ] [wɑːnt][ðə; ði] [ruːm] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] , [ɪn'sted]
And tell the clerk that I'll want the room adjoining beginning to - night , instead
和 告诉 这 职员 那 患病的 想 这 房间 相邻的 开始 到 - 夜晚 , 反而
[ʌv; əv][tuː; tə] - ['mɔːrɒ] ,
of to - tomorrow ,
的 到 - 明天 ,

告诉接待员, 我从今晚开始要隔壁的房间, 而不是明天。

[æz; əz][aɪ][fɜːrst] [ɪn'tendɪd] .
as I first intended .
作为 我 第一的 故意的 .

正如我最初设想的那样。

[tel] [hɪm; ɪm] [jʊə(r)] ['mɪsɪz] . [mæktʃezniːz] [sʌn] .
Tell him you're Mrs . McChesney's son .
告诉 他 你是 太太 . 麦克切斯尼 儿子 .

告诉他你是麦克切斯尼太太的儿子。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
" He turned away .
" 他 转向 离开 .

他转过身去。

[ˈemə] [mæk'tʃezni] [brɔːt] [hɜːr; hər] [ˈhæŋkətʃɪf] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd] [held] [aɪ 'tiː]
Emma McChesney brought her handkerchief up to her mouth and held it
艾玛 麦克切斯尼 带来 她 手帕 向上 到 她 嘴 和 握住 它
[ðer; ðər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
there a moment ,
那里 一个 片刻 ,

艾玛·麦克切斯尼把手帕举到嘴边, 捂了一会儿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skɪn] [ʃʊd] [waɪt] ['oʊvər][ðə; ði] ['nʌklz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] .
and the skin showed white over the knuckles of her hand .
和 这 皮肤 显示 白色的 超过 这 指关节 的 她 手 .

她手关节上的皮肤泛白。

[ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈθɜːrti] - [sɪks] [ˈjɪrɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [feɪs] [ʌp] .
In that moment every one of her thirty - six years were on the table , face up .
在 那 片刻 每一个 一 的 她 三十 - 六 年 是 在 这 桌子 , 脸 向上 .

那一刻, 她三十六年的人生经历全都赤裸裸地摆在了桌面上。

" [wiːl] [wɑːʃ] [ʌp] , " [sed] [ˈemə] [mæk'tʃezni] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , " [ænd; ənd] [ðen] [wiːl]
" We'll wash up , " said Emma McChesney , when he returned , " and then we'll
" 出色地 洗 向上 , " 说 艾玛 麦克切斯尼 , 什么时候 他 返回 , " 和 然后 出色地
[hæv; həv] [ˈdɪnər] [hɪr] . " **have dinner here . "**
有 晚餐 这里 . "

“我们洗漱一下,”艾玛·麦克切斯尼在他回来后说, “然后我们就在这里吃晚饭。”

“ [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [i:t] [hɪr] , ” [ˈɒbdʒɪktɪd] [dʒɑ:k] [mækˈtʃɛzni] .
“ **I don't want to eat here , ” objected Jock McChesney .**
“ 我 不 想 到 吃 这 里 , ” 反对 乔克 麦克切斯尼 .
“ 我不想在这里吃饭, ”乔克·麦克切斯尼反对道。

“ [brˈsaɪdz] , [ðeəz; ðəz][noʊ][ˈri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ][kɑ:nt] [ki:p] [maɪ] [ˈi:vnɪŋz] [enˈgeɪdʒmənts] . ”
“ **Besides , there's no reason why I can't keep my evening's engagements . ”**
“ 除了 , 有 不 原因 为什么 我 不能 保持 我的 晚上 订婚 . ”
“此外, 我没有任何理由不能履行我晚上的约定。”

“ [ænd; ʌnd][æftər] [ˈdɪnər] , ” [went] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] ,
“ **And after dinner , ” went on his mother , as though she had not heard ,**
“ 和 后 晚餐 , ” 去 在 他的 母亲 , 作为 尽管 她 有 不是 听到 ,
“晚饭后, ”他母亲继续说道, 仿佛没听到似的。

“ [wi:l] [get] [əˈkweɪntɪd] , [kɪd] .
“ **we'll get acquainted , Kid .**
“ 出色地 得到 熟人 , 孩子 .
“我们会互相认识的, 孩子。”

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃɪrləs] , [ˈræðər] [ˈtrædʒɪk] [mi:l] , [ðoʊ] [ˈemə] [mækˈtʃɛzni] [sɔ:] [aɪ ˈti:]
“ **It was a cheerless , rather tragic meal , though Emma McChesney saw it**
“ 它 曾是 一个 冷冷清清 , 相当 悲惨 一顿饭 , 尽管 艾玛 麦克切斯尼 锯 它
[θru:] [frʌm; frəm] [su:p] [tu:; tə] [ˈfɪŋɡər] - [boʊlz] .
through from soup to finger - bowls .
通过 从 汤 到 手指 - 碗 .
“这是一顿令人沮丧、相当悲惨的晚餐, 尽管艾玛·麦克切斯尼从头到尾都认真地完成了从汤到洗手碗的所有工作。”

[wen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊvər][ʃi:; ʃi][led][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði][oʊld] - [ˈfæʃnd] , [red] - [ˈkɑ:rpətɪd]
When it was over she led the way down the old - fashioned , red - carpeted
什么时候 它 曾是 超过 她 引领 这 方式 向下 这 老的 - 造型 , 红色的 - 铺地毯的
[ˈkɒrɪdɔ:z] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] .
corridors to her room .
走廊 到 她 房间 .
结束后, 她领着大家沿着铺着红地毯的老式走廊走向她的房间。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [ru:m] [tu:; tə][get][ɑ:n][ɪts] [ˈɑ:kjəpənts] [nə:vs] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] ,
It was the sort of room to get on its occupant's nerves at any time ,
它 曾是 这 种类 的 房间 到 得到 在 它是 居住者的 神经 在 任何 时间 ,
这种房间随时都可能让人心烦意乱。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [red] [plʌ] [ɑ:rm] - [tʃerz] , [ɪts] [blæk] [ˈwɔ:lnʌt] [bed] ,
with its red plush arm - chairs , its black walnut bed ,
和 它是红色的 豪华的 手臂 - 椅子 , 它是 黑色的 核桃 床 ,
配有红色毛绒扶手椅和黑胡桃木床,

[ænd; ʌnd][ɪts] [ˈwɔ:lnʌt] [ˈsentər] [ˈteɪbl] [ɪnˈleɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən][æpəˈplektɪk][slæb][ʌv; əv] [ˈpɜ:rpəliʃ] [ˈmɑ:rb(ə)l] .
and its walnut center table inlaid with an apoplectic slab of purplish marble .
和 它是 核桃 中心 桌子 镶嵌 和 一个 中风 板 的 紫红色 大理石 .
以及镶嵌着一块紫红色大理石的胡桃木中心桌。

{ [ɪləˈstreɪʃ(ə)n] : “ - [aɪm] [stɪl] [ɪn] [pəˈzɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ɪnˈfɔ:rs] [ðæt] [ˈɔ:rdɪnəns] [əˈɡenst] [ˈpaʊtɪŋ] - ” }
{ **Illustration : “ ' I'm still in position to enforce that ordinance against pouting ' ” }**
{ 插图 : “ - 我是 仍然 在 位置 到 执行 那 条例 反对 撅嘴 - ” }
插图: “我仍然可以执行禁止撅嘴的法令”

[ˈemə] [mækˈtʃɛzni] [tʊk] [ɔ:f] [hɜ:r; hər][hæt] [brɪfɔ:r] [ðə; ði][dɪm][oʊld] [ˈmɪrər] , [ænd; ʌnd] [stʊd] [ðer; ðər] ,
Emma McChesney took off her hat before the dim old mirror , and stood there ,
艾玛 麦克切斯尼 采取 离开 她 帽子 前 这 暗淡 老的 镜子 , 和 站立 那里 ,
艾玛·麦克切斯尼在昏暗的老镜子前摘下帽子, 站在那里。

[ˈflʌfɪŋ] [aʊt] [hɜːr; həɹ] [her] [hɪr] , [ˈpætɪŋ] [aɪ ˈtiː][ðər; ðəɹ] .
fluffing out her hair here , patting it there .
蓬松 出去 她 头发 这里 , 轻拍 它 那里 .

她一会儿拨弄一下头发，一会儿又拍拍头发。

[dʒɑːk][hæd; həd] [θroʊn] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][koʊt][ɑːn][ðə; ði][bed] .
Jock had thrown his hat and coat on the bed .
乔克 有 抛掷 他的 帽子 和 外套 在 这 床 .

乔克把帽子和外套扔在了床上。

[hiː; hi] [stʊd] [naʊ] , [ˈliːnɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈfʊt,bɔːrd] , [hɪz; ɪz][legz] [krɔːst] , [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz]
He stood now , leaning against the footboard , his legs crossed , his chin on his
他 站立 现在 , 倾斜 反对 这 踏板 , 他的 腿 交叉 , 他的 下巴 在 他的
[breɪst] ,
breast ,
胸部 ,

他站着，倚靠在床尾板上，双腿交叠，下巴抵着胸口。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈætɪtuːd] [ˈbriːðɪŋ] [ˈsʌləŋ] [dɪˈfaɪəns] .
his whole attitude breathing sullen defiance .
他的 所有的 态度 呼吸 忧郁 蔑视 .

他整个人都散发着阴郁的挑衅气息。

“ [dʒɑːk] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [stiːl] [ˈpætɪŋ] [hɜːr; həɹ] [her] , “ [pərˈhæps][juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [aɪ ˈtiː] ,
“ Jock , “ said his mother , still patting her hair , “ perhaps you don't know it ,
“ 乔克 , “ 说 他的 母亲 , 仍然 轻拍 她 头发 , “ 也许 你 不 知道 它 ,
“乔克,”他母亲一边轻拍着头发一边说,“也许你不知道,

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [ˈpaʊtɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [wen] [juː; jʊ] [wɔːr] [ˈpɪnəfɔːr] .
but you're pouting just as you used to when you wore pinafores .
但 你是 撅嘴 只是 作为 你 用过的 到 什么时候 你 穿着 围裙 .

但你撅着嘴的样子，跟你以前穿围裙时一模一样。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [heɪtɪd] [ˈpaʊtɪŋ] [ˈtʃɪldrən] .
I always hated pouting children .
我 总是 憎恨 撅嘴 孩子们 .

我一直很讨厌爱撅嘴的小孩。

[aɪd] [ˈræðər] [hɪr] [ðem; ðəm] [haʊl] .
I'd rather hear them howl .
ID 相当 听到 他们 嚎 .

我宁愿听他们嚎叫。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][spænktʃuː; jʊ][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
I used to spank you for it .
我 用过的 到 打屁股 你 为了 它 .

我以前会因此打你屁股。

[aɪ][hæv; həv][ˈpraɪdaɪd][maɪˈself][ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈmɑːdəɹn] [ˈmʌðər] , [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] ,
I have prided myself on being a modern mother , but I want to mention ,
我 有 自豪 我 在 存在 一个 现代的 母亲 , 但 我 想 到 提到 ,
我一直以自己是一位现代母亲而自豪，但我想提一下，

[ɪn] [ˈpæsiŋ] , [ðæt] [aɪm] [stiːl] [ɪn][ə; eɪ] [pəˈzi](ə)n] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːrs] [ðæt] [ˈɔːrdɪnəns] [əˈgenst] [ˈpaʊtɪŋ] .
in passing , that I'm still in a position to enforce that ordinance against pouting .
在 通过 , 那 我是 仍然 在 一个 位置 到 执行 那 条例 反对 撅嘴 .

顺便提一下，我仍然有权执行禁止撅嘴的法令。

“ [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] [əˈbrʌptli] .
“ She turned around abruptly .
“ 她 转向 大约 突然 .

她突然转过身。

“ [dʒɑ:k] , [tel] [em 'i:] , [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə] [kʌm] [hɪr] [ə; eɪ] [deɪ] [ə'hed] [ʌv; əv][em 'i:] ,
“ **Jock** , **tell me** , **how did you happen to come here a day ahead of me** ,

“ 乔克 , 告诉 我 , 如何 做过 你 发生 到 来 这里 一个 天 前方 的 我 ,

“ 乔克, 告诉我, 你怎么会比我早一天到这里来? ”

[ænd; ənd] [haʊ] [du:][ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ['tʃʌmi] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['prɪti] ,
and how do you happen to be so chummy with that pretty ,

和 如何 做 你 发生 到 是 所以 亲密 和 那 漂亮的 ,

你怎么会和那位漂亮的女士如此亲密呢?

[wi:k] - [feɪst] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['veɪlɪŋ] ['kaʊntər] , [ænd; ənd] [haʊ] , [ɪn][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ɔ:l]
weak - faced little thing at the veiling counter , **and how , in the name of all**
虚弱的 - 面对 小的 事物 在 这 面纱 柜台 , 和 如何 , 在 这 姓名 的 全部

[ðæts] [ʌnbɪ'li:vəb(ə)l] ,
that's unbelievable ,

那就是 难以置信 ,

柜台前那个面容柔弱的小家伙, 真是难以置信,

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ][ləst] [fju:] [mʌnθs] ?
have you managed to become a grown - up in the last few months ?

有 你 管理 到 变得 一个 生长 - 向上 在 这 最后的 很少 几个月 ?

在过去的几个月里, 你是否已经成长为一个成熟的大人了?

“ [dʒɑ:k] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ðɪ] ['mɜ:rsɪfəli] ['feɪdɪd]['roʊzɪz][ɪn][ðə; ðɪ]['kɑ:rpɪt] .
“ **Jock regarded the mercifully faded roses in the carpet** .

“ 乔克 认为 这 仁慈地 褪色 玫瑰 在 这 地毯 .

乔克望着地毯上那些已经凋零的玫瑰花。

[hɪz; ɪz] ['loʊər] [lɪp] [keɪm] ['fɔ:rwəd] [ə'gen] .
His lower lip came forward again .

他的 降低 唇 来了 向前 再次 .

他的下唇再次向前突出。

“ [oʊ] , [ə; eɪ] ['feləʊ] [kɑ:nt] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi][taɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] ['eɪprən] [strɪŋz] .
“ **Oh , a fellow can't always be tied to his mother's apron strings** .

“ 哦 , 一个 同伴 不能 总是 是 系 到 他的 母亲的 围裙 字符串 .

“哦, 一个人不可能总是被母亲的围裙束缚着。”

[aɪ] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flɪŋ] [maɪ'self] .
I like to have a little fling myself .

我 喜欢 到 有 一个 小的 一扔 我 .

我自己也喜欢短暂的艳遇。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['feləʊz] [hɪr] .
I know a lot of fellows here .

我 知道 一个 很多 的 伙伴们 这里 .

我认识这里很多朋友。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][fræt] ['brʌðərz] .
They are frat brothers .

他们 是 兄弟会 兄弟 .

他们是兄弟会成员。

[ænd; ənd] ['eniweɪ] , [aɪ] ['ni:dɪd] [sʌm; səm] [nu:] [kloʊðz] .
And anyway , I needed some new clothes .

和 反正 , 我 需要 一些 新的 衣服 .

而且, 我也需要一些新衣服。

“ [fɔ:r; fər][wʌŋ] [lɔ:ŋ] ['moʊmənt] ['emə] [mæk'tʃezni] [steərd] , [ɪn] ['saɪləns] .
“ **For one long moment Emma McChesney stared , in silence** .

“ 为了 一 长的 片刻 艾玛 麦克切斯尼 凝视 , 在 沉默 .

“艾玛·麦克切斯尼沉默地凝视了许久。”

[ðen] : “ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn] , [ˈsloʊli] , “ [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˌsev(ə)n'ti:n] [ˈjɪrz] [oʊld] .
Then : “ Of course , “ she began , slowly , “ I knew you were seventeen years old .
然后 : “ 的 课程 , “ 她 开始 , 缓慢地 , “ 我 知道 你 是 十七 年 老的 .
然后她缓缓开口道：“当然,”她说,“我知道你十七岁了。”

[aɪv] [ˈi:v(ə)n] [brægd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
I've even bragged about it .
我已经 甚至 吹嘘 关于 它 .

我甚至还为此炫耀过。

[aɪv] [dʌn] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] — [aɪv] [ˈɡlɔ:rid] [ɪn][aɪ ˈti:] .
I've done more than that — I've gloried in it .
我已经 完毕 更多的 比 那 — 我已经 光荣的 在 它 .

我做的远不止这些——我还为此感到无比自豪。

[bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] ,
But somehow ,
但 不知何故 ,

但不知何故,

[wen'evər] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɪn][maɪ] [hɑ:rt] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv]
whenever I thought of you in my heart — and that was a great deal of
每当 我 想法 的 你 在 我的 心 — 和 那 曾是 一个 伟大的 交易 的
[ðə; ði] [taɪm] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoo] [ju:; jʊ] [sti:l] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [taɪk] [ɪn] [ni:] - [pænts] ,
the time it was as though you still were a little tyke in knee - pants ,
这 时间 它 曾是 作为 尽管 你 仍然 是 一个 小的 小孩 在 膝盖 - 裤子 ,
每当我心中想起你——而且这种情况经常发生——就好像你还是个穿着及膝裤的小男孩一样。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər][kæp][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv][ˈæp(ə)l] [ˈbʌldʒɪŋ]
with your cap on the back of your head , and a chunk of apple bulging
和 你的 帽 在 这 后退 的 你的 头 , 和 一个 块 的 苹果 凸起
[jʊr; jər] [tʃi:k] .
your cheek .
你的 脸颊 .
帽子戴在脑后, 脸颊上塞着一块苹果。

[dʒɑ:k] ,
Jock ,
乔克 ,

乔克,

[aɪv] [bɪn] [ˈɜ:rnɪŋ] [kloʊz][tu:; tə][sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] [sɪns] [aɪ][pʊt] [ɪn] [ðæt] [saɪd] [laɪn] [ʌv; əv]
I've been earning close to six thousand a year since I put in that side line of
我已经 到过 收入 关闭 到 六 千 一个 年 自从 我 放 在 那 边 线 的
[ˈɡɑ:təz] .
garters .
吊袜带 .
自从我开始做吊袜带副业以来, 我每年能赚到近六千美元。

[dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈspendɪŋ] [ˈmʌni] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [prəˈvaɪdɪŋ] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] ?
Just how much spending money have I been providing you with ?
只是 如何 很多 开支 钱 有 我 到过 提供 你 和 ?
我到底给了你多少零花钱?

“ [dʒɑ:k] [twɜ:ld] [ə; eɪ][koʊt] [ˈbʌt(ə)n] [ʌnˈkʌmftəbli,ʌnˈkʌmfərtəbli] “ [wel] , [kwart][ə; eɪ][lɑ:t] .
“ Jock twirled a coat button uncomfortably “ Well , quite a lot .
“ 乔克 旋转 一个 外套 按钮 不舒服地 “ 出色地 , 相当 一个 很多 .
乔克不自在地转动着外套上的纽扣。“嗯, 相当多。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfeləʊz] [ɡɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [ˈmʌni] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [əˈpɪərənsəz] .
But a fellow's got to have money to keep up appearances .
但 一个 同伴们 得到 到 有 钱 到 保持 向上 外貌 .
但一个人总得有点钱才能维持体面。

[ə; eɪ][lɑ:tɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛləʊz] [ɪn][maɪ] [kraʊd] [hæv; həv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ] . [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [kloʊðz] ,
A lot of the fellows in my crowd have more than I . There are clothes ,
一个 很多 的 这 伙伴们 在 我的 人群 有 更多的 比 我 : 那里 是 衣服 ,
我身边很多哥们儿都比我拥有得多。他们有衣服,

[ænd; ənd][tə'bækʊʊ] , [ænd; ənd] [ðen] ['flaʊərz] [ænd; ənd][kæbz][fɔ:r; fər][ðə; ði][skə:ts] — [ˈgɜ:lz] , [aɪ] [mi:n] ,
and tobacco , and then flowers and cabs for the skirts — girls , I mean ,
和 烟草 , 和 然后 花朵 和 出租车 为了 这 裙子 — 女孩们 , 我 意思是 ,
[ænd; ənd] — “
and — ”
和 — ”

还有烟草, 然后是鲜花和出租车, 给那些穿着裙子的女孩们——我是说, 给那些女孩们——“

“ [kɪd] , “ [ɪm'presɪvli] , “ [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][sɪt] [daʊn] ['oʊvər][ðer; ðər][ɪn] [ðæt] [plʌʃ] [tʃer] —
“ Kid , ” impressively , “ I want you to sit down over there in that plush chair —
” 孩子 , ” 令人印象深刻 , ” 我 想 你 到 坐 向下 超过 那里 在 那 豪华的 椅子 —
[ðə; ði] [red] [wʌn] ,
the red one ,
这 红色的 — ,

“孩子,”他语气颇为得体地说, “我想让你坐在那边那张舒适的椅子上——就是那张红色的椅子。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌmps] [ɪn][ðə; ði] [bæk] .
with the lumps in the back .
和 这 肿块 在 这 后退 :
背部有肿块。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'kʌmfɪtəb(ə)] .
I want you to be uncomfortable .
我 想 你 到 是 不舒服 :
我希望你感到不自在。

[frʌm; frəm] [wer] [aɪ][eɪ 'em] ['sɪtɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [si:] [ðæt] [ɪn][ju:; jʊ][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
From where I am sitting I can see that in you there is the making of a
从 在哪里 我 是 坐着 我 能 看 那 在 你 那里 是 这 制作 的 一个
[fɜ:rst] - [klæs] [kæd] .
first - class cad .
第一的 - 班级 CAD :

依我看来, 你具备成为一流CAD专家的潜质。

[ðæts] [noʊ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mʌðər] [tu:; tə]['ri:əlaɪz] .
That's no pleasant thing for a mother to realize .
那就是 不 令人愉快的 事物 为了 一个 母亲 到 意识到 :
对于一位母亲来说, 意识到这一点并不是一件令人愉快的事情。

[naʊ] [dəʊnt] [ɪntə'rʌpt] [em 'i:] .
Now don't interrupt me .
现在 不 打断 我 :
别打断我。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['tʃermən] , ['spi:kər] , ['prəʊgræm] , [ænd; ənd] [weɪz] - [ænd; ənd] - [mi:nz]
I'm going to be chairman , speaker , program , and ways - and - means
我是 去 到 是 主席 , 扬声器 , 程序 , 和 方式 - 和 - 方法
[kə'mɪti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mi:tɪŋ] .
committee of this meeting .
委员会 的 这 会议 :
我将担任本次会议的主席、发言人、议程委员会委员和筹款委员会委员。

[dʒɑ:k] , [aɪ][gɑ:tɪ][maɪ] [dɪ'vɔ:rs] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['fɑ:ðər] [ten] ['jɪrz] [ə'gəʊ] .
Jock , I got my divorce from your father ten years ago .
乔克 , 我 得到 我的 离婚 从 你的 父亲 十 年 前 :
乔克, 我和你父亲离婚已经十年了。

[naʊ] , [aɪm][na:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] .

Now , I'm not going to say anything about him .
现在 , 我是 不是 去 到 说 任何事物 关于 他 .

现在, 我不会谈论他。

[dʒʌst] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] .

Just this one thing .
只是 这 一 事物 .

就这一件事。

[jʊə(r)] [na:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfʊtsteps] , [kɪd] .

You're not going to follow in his footsteps , Kid .
你是 不是 去 到 跟随 在 他的 脚步声 , 孩子 .

你不会步他的后尘, 小子。

[na:t] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈpi:sɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈnɪk(ə)l] [wa:tʃ] [ænd; ənd] [pʊt] [ju:; jʊ][ɔ:l]

Not if I have to take you to pieces like a nickel watch and put you all
不是 如果 我 有 到 拿 你 到 件 喜欢 一个 镍 手表 和 放 你 全部

[təˈgeðər] [əˈɡen] .

together again .
一起 再次 .

如果我必须像拆一块五分钱的手表一样把你拆开, 然后再把你重新组装起来, 那我就不干了。

[jʊə(r)] [ˈemə] [mæktʃezni:z] [sʌn] ,

You're Emma McChesney's son ,
你是 艾玛 麦克切斯尼 儿子 ,

你是艾玛·麦克切斯尼的儿子,

[ænd; ənd][ten] [ˈjɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] [aɪ] [ɪnˈtend] [tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][bræg] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ,

and ten years from now I intend to be able to brag about it ,
和 十 年 从 现在 我 打算 到 是 有能力的 到 吹牛 关于 它 ,

十年后, 我希望能够以此为荣。

[ɔ:r] [aɪl] [wa:nt][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] — [ænd; ənd] [ˈɪt] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [bleɪmd]

or I'll want to know the reason why — and it'll have to be a blamed
或者患病的 想 到 知道 这 原因 为什么 — 和 它将 有 到 是 一个 被指责

[ɡʊd] [ˈri:z(ə)n] . "

good reason . "

好的 原因 . "

否则我会想知道原因——而且这个原因必须合情合理。”

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪv] [dʌn] !

" I'd like to know what I've done !

" ID 喜欢 到 知道 什么 我已经 完毕 !

“我想知道我做了什么！”

" [blə:tid] [ðə; ði] [bɔɪ] .

" blurted the boy .

" 脱口而出 这 男生 .

“男孩脱口而出。”

" [dʒʌst][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [kʌm] [hɪr] [ə; eɪ] [fju:; jʊ] [ˈaʊərz] [brɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ] [ɪkˈspektɪd] [ˌem ˈi:] ,

" Just because I happened to come here a few hours before you expected me ,
只是 因为 我 发生 到 来 这里 一个 很少 小时 前 你 预期的 我 ,

“仅仅因为我碰巧比你预期的早几个小时到了这里，

[ænd; ənd][dʒʌst][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ju:; jʊ] [sɔ:z] [ˌem ˈi:] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][gɜ:rl] !

and just because you saw me talking to a girl !
和 只是 因为 你 锯 我 说 到 一个 女孩 !

就因为你看到我和一个女孩说话！

[waɪ] — “
Why — “
为什么 — “

为什么-”

“ [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [wʌt] [ju:v] [dʌn] .
“ **It isn't what you've done** .
” 它 不是 什么 你已经 完毕 .

“这不是你做了什么的问题。”

[ɪts] [wʌt] [ðoʊz] [θɪŋz] [stænd][fɔ:r; fər] .
It's what those things stand for .
它是 什么 那些 事物 站立 为了 .

这就是这些东西所代表的意义。

[aɪv] [bɪn] [æt; ət] [fɔ:lt] .
I've been at fault .
我已经 到过 在 过错 .

是我的错。

[bʌt; bət][aɪm] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][æd'mɪt][aɪ 'ti:] .
But I'm willing to admit it .
但 我是 愿意的 到 承认 它 .

但我愿意承认这一点。

[jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz][ə; eɪ] ['wɜ:rkɪŋ] ['wʊmən] , [dʒɑ:k] .
Your mother is a working woman , Jock .
你的 母亲 是 一个 在职的 女士 , 乔克 .

乔克，你妈妈是职业女性。

[ju:; jʊ][dəʊnt] [laɪk] [ðæt] [aɪ'di:ə] , [du:][ju:; jʊ] ?
You don't like that idea , do you ?
你 不 喜欢 那 主意 , 做 你 ?

你不喜欢这个主意，对吧？

[bʌt; bət][ju:; jʊ][dəʊnt][maɪnd] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] ['wʊmən] [prə'vaɪdz] [ju:; jʊ]
But you don't mind spending the money that the working woman provides you
但 你 不 头脑 开支 这 钱 那 这 在职的 女士 提供 你
[wɪð; wɪθ] , [du:][ju:; jʊ] ?
with , do you ?
和 , 做 你 ?

但你不介意花掉职业女性为你提供的钱，对吧？

[aɪm] ['ɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ]['mænz] ['sæləri] .
I'm earning a man's salary .
我是 收入 一个 男人的 薪水 .

我挣的是男人的工资。

[bʌt; bət][dʒɑ:k] , [ju:; jʊ] ['ɔtnt] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n][aɪ 'ti:] .
But Jock , you oughtn't to be willing to live on it .
但 乔克 , 你 不应该 到 是 愿意的 到 居住 在 它 .

但是乔克，你不应该靠它生活。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wa:nt][em 'i:][tu:; tə][du:] ? ” [dɪ'mɑ:ndɪd] [dʒɑ:k] .
“ **What do you want me to do ?** ” **demand** **Jock** .
” 什么 做 你 想 我 到 做 ? ” 要求 乔克 .

“你想让我做什么？”乔克问道。

“ [aɪm][nɑ:t] [əʊt] [ʌv; əv] [haɪ] [sku:l] [jet] .
“ **I'm not out of high school yet** .
” 我是 不是 出去 的 高的 学校 然而 .

“我还没高中毕业呢。”

[ʌðər] [ˈfeloʊz] [huːz] [ˈfɑːðəz] [ɑːnt] [ˈɜːrniŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] — “
Other fellows whose fathers aren't earning as much —”
其他 伙伴们 谁 父亲们 不是 收入 作为 很多 — ”

还有一些人，他们的父亲收入没那么高——”

“ [ˈfɑːðəz] , ” [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈemə] [mækˈtʃɛzni] .
“ **Fathers , ” interrupted Emma McChesney .**
“ 父亲们 , ” 中断 艾玛 麦克切斯尼 .

“父亲们，”艾玛·麦克切斯尼打断道。

“ [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
“ **There you are .**
“ 那里 你 是 .

“你在这儿。”

[dʒɑːk] , [aɪ][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Jock , I don't have to make the distinction for you .
乔克 , 我 不 有 到 制作 这 区别 为了 你 .

乔克，我没必要替你做区分。

[jʊə(r)] [səˈfɪntli] [maɪ][sʌn][tuː; tə] [noʊ] [aɪˈtiː] , [ɪn][jɔːr; jər] [hɑːrt] .
You're sufficiently my son to know it , in your heart .
你是 足够 我的 儿子 到 知道 它 , 在 你的 心 .

你毕竟是我的儿子，心里应该明白这一点。

[aɪ][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈkɑːlɪdʒ] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [ɪf] [juː; jʊ] [ʃoʊd] [jɔːrˈself]
I had planned to give you a college education , if you showed yourself
我 有 计划 到 给 你 一个 大学 教育 , 如果 你 显示 你自己
[dɪˈzɜːrvɪŋ] .
deserving .
值得 .

我原本计划让你接受大学教育，前提是你表现出应有的才能。

[aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [ɪn] [ˈsendɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][jɔːr; jər] [pəˈziʃ(ə)n][tuː; tə] [ˈkɑːlɪdʒ] [ənˈles] [hiː; hi] [ʃoʊz]
I don't believe in sending a boy in your position to college unless he shows
我 不 相信 在 发送 一个 男生 在 你的 位置 到 大学 除非 他 演出
[sʌm; səm][ˈspeʃ(ə)l] [ˈliːnɪŋ] [tɔːrd] [ə; eɪ] [prəˈfeʃ(ə)n] . “
some special leaning toward a profession . ”
一些 特别的 倾斜 朝向 一个 职业 . ”

我不认为应该送你这样的男孩去上大学，除非他表现出对某种职业的特殊兴趣。

“ [ˈmʌðər] , [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [waɪld][aɪ][eɪˈem] [əˈbaʊt] [məˈʃiːnz] , [ænd; ænd][ˈmoʊtɜːz] , [ænd; ænd]
“ **Mother , you know how wild I am about machines , and motors , and**
“ 母亲 , 你 知道 如何 荒野 我 是 关于 机器 , 和 电机 , 和
[endʒɪˈnɪrɪŋ] ,
engineering ,
工程 ,

“妈妈，你知道我有多么痴迷于机器、马达和工程学，”

[ænd; ænd][ɔːl] [ðæt] [goʊz][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] .
and all that goes with it .
和 全部 那 去 和 它 .

以及随之而来的一切。

[waɪ] [aɪˈd][wɜːrk] — “
Why I'd work —”
为什么 ID 工作 — ”

我为什么会工作——”

“ [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] , [dʒɑːk] .
“ **You'll have to , Jock .**
“ 你会 有 到 , 乔克 .

“你必须这么做，乔克。”

[ðæts] [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][juː; jʊ] .

That's the only thing that will make a man of you .
那就是 这 仅有的 事物 那 将要 制作 一个 男人 的 你 .

只有那样才能让你成为真正的男人。

[aɪv] [ˈstɑːrtɪd] [juː; jʊ] [rɔːŋ] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [tuː] [leɪt] [jet] .

I've started you wrong , but it isn't too late yet .
我已经 开始 你 错误的 , 但 它 不是 也 晚的 然而 .

我一开始就误导了你, 但现在还不算太晚。

[ɪts] [ɔːl] [ˈveri] [wel] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [ˈfɑːðəz] [tuː; tə] [rʌŋ] [tuː; tə] [kloʊðz] ,

It's all very well for boys with rich fathers to run to clothes ,
它是 全部 非常 出色地 为了 男孩们 和 富有的 父亲们 到 跑步 到 衣服 ,

对于有富裕父亲的男孩来说, 追逐名牌服装当然无可厚非。

[ænd; ənd] [ˈsɪti] [dʒɔːnts] , [ænd; ənd] - [ˈtʃɪkɪnz] , - [ænd; ənd][kæbz][ænd; ənd] [ˈflaʊərz] .

and city jaunts , and ' chickens , ' and cabs and flowers .
和 城市 短途旅行 , 和 - 鸡 , - 和 出租车 和 花朵 .

还有城市漫步、“鸡”、出租车和鲜花。

[jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ɪz] [ˈwɜːrkɪŋ] [tuːθ] [ænd; ənd][neɪl][tuː; tə] [ɜːrɪn] [hɜːr; hər][sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] ,

Your mother is working tooth and nail to earn her six thousand ,
你的 母亲 是 在职的 齿 和 指甲 到 赚 她 六 千 ,

你母亲拼命工作才挣到六千块钱。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [ˈriːəlaɪz] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [miːnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [ˈbæt(ə)l] [əˈɡenst]

and when you realize just what it means for a woman to battle against
和 什么时候 你 意识到 只是 什么 它 方法 为了 一个 女士 到 战斗 反对

[men] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænz] [geɪm] ,

men in a man's game ,
男人 在 一个 男人的 游戏 ,

当你意识到一个女人在男人主导的游戏中与男人对抗意味着什么时,

[juːl] [stɑːp] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈspendər] , [ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [æn; ən] [ˈɜːrnər] — [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [juːl] [waːnt][tuː; tə]

you'll stop being a spender , and become an earner — because you'll want to
你会 停止 存在 一个 消费者 , 和 变得 一个 收入者 — 因为 你会 想 到

.
:

你将不再是消费者, 而是赚钱者——因为你会想要这样做。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] , [kɪd] .

I'll tell you what I'm going to do , Kid .
患病的 告诉 你 什么 我是 去 到 做 , 孩子 .

孩子, 我告诉你我要怎么做。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði][roʊd] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] .

I'm going to take you on the road with me for two weeks .
我是 去 到 拿 你 在 这 路 和 我 为了 二 周 .

我要带你一起上路两周。

[juːl] [lɜːrɪn] [soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hed]

You'll learn so many things that at the end of that time the sides of your head
你会 学习 所以 许多 事物 那 在 这 结尾 的 那 时间 这 侧面 的 你的 头

[wɪl] [biː; bi] [ˈbʌldʒɪŋ] . " "

will be bulging . " "
将要 是 凸起 . " "

你会学到很多东西, 到最后你的脑袋都会鼓起来。

" [aɪd] [laɪk] [aɪ ˈtiː] !

" I'd like it !
" ID 喜欢 它 !

“我喜欢! ”

” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] .

” **exclaimed the boy , sitting up .**
” 惊呼 这 男生 , 坐着 向上 .

“! ”男孩坐起身来，惊呼道。

” [aɪ ˈti:] [wɪl] [biː; bi] [ˈregjələər] [fʌn] . ”

” **It will be regular fun .**
” 它 将要 是 常规的 乐趣 . ”

“这将是一场持续不断的乐趣。”

” [noʊ] , [aɪ ˈti:] [wəʊnt] , ” [sed] [ˈemə] [mækˈtʃezni] ; ” [nɑːt] [ˈæftər] [ðə; ði] [fɜːrst] [θri:] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] .

” **No , it won't , ” said Emma McChesney ; “ not after the first three or four days .**
” 不 , 它 惯于 , ” 说 艾玛 麦克切斯尼 ; ” 不是 后 这 第一的 三 或者 四 天 .

“不，不会的，”艾玛·麦克切斯尼说；“至少在最初的三四天之后不会。”

[bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] [mɔːr] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [tʊr] [ænd; ɐnd] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət]

But it will be worth more to you than a foreign tour and a private
但 它 将要 是 值得 更多的 到 你 比 一个 外国的 旅游 和 一个 私人的

[ˈtuːtər] .

tutor .
导师 .

但这比出国旅行和请私人教师更有价值。

” [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ɐnd] [pʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .

” **She came over to him and put her hand on his shoulder .**
” 她 来了 超过 到 他 和 放 她 手 在 他的 肩膀 .

她走到他身边，把手放在他的肩膀上。

” [jʊr; jər] [ˈruːmz] [dʒʌst] [nekst] [tuː; tə] [maɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

” **Your room's just next to mine , ” she said .**
” 你的 房间的 只是 下一个 到 矿 , ” 她 说 .

“你的房间就在我隔壁，”她说。

” [juː; jʊ] [ænd; ɐnd] [aɪ] [ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn] [ðɪs] .

” **You and I are going to sleep on this .**
” 你 和 我 是 去 到 睡觉 在 这 .

“你我打算好好想想这件事。”

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wiːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [deɪ] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] , [æz; əz] [aɪ] [ˈpraːmɪst] .

To - morrow we'll have a real day of it , as I promised .
到 - 明天 出色地 有 一个 真实的 天 的 它 , 作为 我 承诺 .

正如我承诺的那样，明天我们将真正开始一天的工作。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [spend] [aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈfeləʊz] , [seɪ] [soʊ] .

If you want to spend it with the fellows , say so .
如果 你 想 到 花费 它 和 这 伙伴们 , 说 所以 .

如果你想和朋友们一起度过，就直说。

[aɪm] [nɑːt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [lɑːrk] [ðæt] [aɪ] [ˈpraːmɪst] [juː; jʊ] . ”

I'm not going to spoil this little lark that I promised you . ”
我是 不是 去 到 剧透 这 小的 云雀 那 我 承诺 你 . ”

我不会辜负我答应你的这份小惊喜。

” [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəːz] [feɪs] ,

” **I think , ” said the boy , looking up into his mother's face ,**
” 我 思考 , ” 说 这 男生 , 寻找 向上 进入 他的 母亲的 脸 ,

“我想，”男孩说着，抬头看着母亲的脸。

” [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪl] [spend] [aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

” **I think that I'll spend it with you .**
” 我 思考 那 患病的 花费 它 和 你 .

“我想我会和你一起度过这段时间。”

” [ðə; ði] [dɔ:r] [slæmd] [ˈæftər][him; ɪm] .

” **The door slammed after him** .
” 这 门 猛烈抨击 后 他 .

他身后，门砰地一声关上了。

[ˈemə] [mækˈtʃɛzni] [rɪˈmeɪnd] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

Emma McChesney remained standing there , in the center of the room .
艾玛 麦克切斯尼 剩余 常设 那里 , 在 这 中心 的 这 房间 .

艾玛·麦克切斯尼仍然站在那里，位于房间中央。

[ʃi; ji] [reɪzd] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz][ænd; ənd] [pæst] [ə; eɪ][hænd][ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] [ˈfɔ:rhed] [ænd; ənd] [əˈkrɔ:s]

She raised her arms and passed a hand over her forehead and across

她 提高 她 武器 和 通过了 一个 手 超过 她 前额 和 穿过

[hɜ:r; həɹ] [her] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈti:] [ˈrestɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɡlɑ:si] [nɑ:t] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [hed] .

her hair until it rested on the glossy knot at the back of her head .

她 头发 直到 它 休息 在 这 光滑 结 在 这 后退 的 她 头 .

她抬起双臂，用手抚过额头，又抚过头发，最后停在脑后光滑的发髻上。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwɪri] [ˈlɪt(ə)] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪri] , [hɑ:rt] - [sɪk] [ˈwʊmən] .

It was the weary little gesture of a weary , heart - sick woman .
它 曾是 这 厌倦 小的 手势 的 一个 厌倦 , 心 - 生病的 女士 .

这是一个疲惫不堪、心力交瘁的女人无奈之下做出的微不足道的举动。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] - [ˈfoʊn] .

There came a ring at the ' phone .
那里 来了 一个 戒指 在 这 - 电话 .

电话铃响了。

[ˈemə] [mækˈtʃɛzni] [krɔ:st] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [rɪˈsi:vər] .

Emma McChesney crossed the room and picked up the receiver .
艾玛 麦克切斯尼 交叉 这 房间 和 挑选 向上 这 接收者 .

艾玛·麦克切斯尼穿过房间，拿起听筒。

” [həˈloʊ] , [ˈmeri] [ˈkʌtɪŋ] , ” [ʃi; ji] [sed] , [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end] .

” **Hello , Mary Cutting , she said , without waiting for the voice at the other end** .
” 你好 , 玛丽 切割 , ” 她 说 , 没有 等待 为了 这 噪音 在 这 其他 结尾 .

“你好，玛丽·卡廷，”她不等电话那头传来声音就说道。

” [wʌt] ?

” **What ?**

” 什么 ?

“什么？

[oʊ] , [aɪ][dʒʌst] [nu:] .

Oh , I just knew .
哦 , 我 只是 知道 .

哦，我早就知道了。

[noʊ] , [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] .

No , it's all right .
不 , 它是全部 正确的 .

没关系。

[aɪv] [hæd; həd][sʌm; səm] [haɪ] - [klæs] [ˈlɪt(ə)] [θɪˈætrɪklz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [raɪt] [hɪr] ,

I've had some high - class little theatricals of my own , right here ,
我已经 有 一些 高的 - 班级 小的 戏剧 的 我的 自己的 , 正确的 这里 ,

我在这里也上演过一些高水准的小型戏剧。

[wɪð; wɪθ][em 'i:] [ɪn][ðə; ði] [roʊlz] [ʌv; əv][li:dn̩; 'ledɪŋ][l'eɪdɪ] , ['vɪlənɪs] , [stɑ:r] , [ænd; ənd] ['hevi]
with me in the roles of leading lady , ingenue , villainess , star , and heavy
和 我 在 这 角色 的 领导 女士 , 天真少女 , 反派女 , 星星 , 和 重的
[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 .

我曾扮演过女主角、天真少女、反派角色、明星和慈母等角色。

[aɪv] [gɑ:t][ˈmɪsɪz] . [ˈfɪsk] [lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][fɜ:rst] ['ri:dər] [ru:m] [kɪd] [ðæts] [fər'ga:tn] [hɜ:r; hər][ˈfraɪdeɪ]
I've got Mrs . Fiske looking like a First Reader Room kid that's forgotten her Friday
我已经 得到 太太 . 菲斯克 寻找 喜欢 一个 第一的 读者 房间 孩子 那就是 被遗忘的 她 星期五
[pi:s] .
piece .
片 .

菲斯克太太看起来就像一个忘记了周五作业的初级读者。

[wɒts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [bʌt; bət][ðə; ði] ['hɑ:lou] ['kækl] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [æt; ət]
" There was no sound in the room but the hollow cackle of the voice at
" 那里 曾是 不 声音 在 这 房间 但 这 空洞的 咯咯笑 的 这 嗓音 在
[ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪər] ,
the other end of the wire ,
这 其他 结尾 的 这 金属丝 ,
房间里一片寂静，只有电话线另一端传来空洞的笑声。

['meni] [maɪlz] [ə'weɪ] .
many miles away .
许多 英里 离开 .

远在千里之外。

[ðen] : " [oʊ] , [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , ['meri] ['kʌtɪŋ] .
Then : " Oh , that's all right , Mary Cutting .
然后 : " 哦 , 那就是 全部 正确的 , 玛丽 切割 .

然后：“哦，没关系，玛丽·卡廷。”

[aɪ] [oʊ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [det] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] , [bles] [jʊr; jər][pɪŋk] [tʃi:ks] [ænd; ənd] [waɪt] [her]
I owe you a great big debt of gratitude , bless your pink cheeks and white hair
我 欠 你 一个 伟大的 大的 债务 的 感激 , 保佑 你的 粉色的 脸颊 和 白色的 头发
!
!
!

我欠你一份无比的感激之情，愿你容光焕发，面色红润，头发花白！

[ænd; ənd] , ['meri] , " [ʃi:; ji] ['loʊə-d] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd] [glɑ:nst] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]
And , Mary , " she lowered her voice and glanced in the direction of
和 , 玛丽 , " 她 降低 她 嗓音 和 瞥了一眼 在 这 方向 的
[ðə; ði] [ru:m] [nekst] [dɔ:r] ,
the room next door ,
这 房间 下一个 门 ,

“还有，玛丽，”她压低声音，瞥了一眼隔壁房间的方向，“

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ə; eɪ][ha:rd] , [draɪ][es ʊs 'bi:] [wʊd] [goʊ] [θru:] [ðə; ði] - [foʊn] ,
" I don't know how a hard , dry sob would go through the ' phone ,
" 我 不 知道 如何 一个 难的 , 干燥 哭泣 会 去 通过 这 - 电话 ,

我不知道一声干涩的抽泣声会通过电话传出去会是什么样子。

[soʊ][aɪ][wəʊnt][traɪ][tuː; tə][get][,aɪ 'ti:][ˈoʊvər] .
so I won't try to get it over .
所以 我 惯于 尝试 到 得到 它 超过 。

所以我不会尝试把它弄过去。

[bʌt; bət] , [ˈmeri] , [ɪts] [bɪn] - [ˈʊgər] , [ˈbʌtər] , [ænd; ənd] [məˈlæsɪz] - [fɔːr; fər][,em 'i:][fɔːr; fər][ðə; ði][læst]
But , Mary , it's been ' sugar , butter , and molasses ' for me for the last
但 , 玛丽 , 它是 到过 - 糖 , 黄油 , 和 糖蜜 - 为了 我 为了 这 最后的
[ten] [ˈmɪnɪts] ,
ten minutes ,
十 分钟 ,

但是，玛丽，过去十分钟对我来说简直就是“糖、黄油和糖蜜”一样甜腻。

[ænd; ənd][aɪm] [ded] [skerd] [tuː; tə][stɑ:p][fɔːr; fər] [fɪr] [aɪl] [fər'get] [,aɪ 'ti:] .
and I'm dead scared to stop for fear I'll forget it .
和 我是 死的 害怕的 到 停止 为了 害怕 患病的 忘记 它 。

我害怕停下来，怕自己会忘记。

[aɪ] [ges] [ɪts] - [ˈʊgər] , [ˈbʌtər] , [ænd; ənd] [məˈlæsɪz] - [fɔːr; fər][,em 'i:][fɔːr; fər][ðə; ði][rest] [ʌ; əv][ðə; ði]
I guess it's ' sugar , butter , and molasses ' for me for the rest of the
我 猜测 它是 - 糖 , 黄油 , 和 糖蜜 - 为了 我 为了 这 休息 的 这
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

看来今晚我只能靠“糖、黄油和糖蜜”来提神了。

[ˈmeri] [ˈkʌtɪŋ] ; [dʒʌst][æz; əz][hɑ:rd][ænd; ənd][fæst][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [,aɪ 'ti:] , - [ˈʊgər] , [ˈbʌtər] ,
Mary Cutting ; just as hard and fast as I can say it , ' sugar , butter ,
玛丽 切割 ; 只是 作为 难的 和 快速地 作为 我 能 说 它 , - 糖 , 黄油 ,
[məˈlæsɪz] . -
molasses . '
糖蜜 . -

玛丽·卡廷；就像我能说的那样，又快又硬地说，“糖、黄油、糖蜜”。

" [,aɪ 'vi:] .
" **IV** :
" 第四 :

“TV.

— [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [sʌn]
— **HIS MOTHER'S SON**
— 他的 母亲的 儿子

——他母亲的儿子

" [fʊl] ?
" **Full ?**
" 满的 ?

“满的？

" [rɪˈpi:tɪd] [ˈemə] [mækˈtʃezni] ([ænd; ənd] [ɪf] [,aɪ 'ti:][wə:nt, weənt][fɔːr; fər][ðə; ði] [kəmˈpɑ:zɪtər] [ðeəd]
" **repeated Emma McChesney (and if it weren't for the compositor there'd**
" 重复 艾玛 麦克切斯尼 (和 如果 它 不是 为了 这 排字机 那里
[biː; bi][æn; ən] [ekskləˈmeɪʃn] [pɔɪnt] [ˈæftər] [ðæt] [ˈkwestʃən] [mɑ:rk]) .
be an exclamation point after that question mark) .
是 一个 感叹 观点 后 那 问题 标记) .

艾玛·麦克切斯尼重复道（如果不是排版员的话，那个问号后面应该有个感叹号）。

“ [ˈsɑːri] , [ˈmɪsɪz] . [mækˈtʃɛznɪ] , ” [sed] [ðə; ði][klɜːrk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈæktʃuəli] [lʊkt] [aɪ ˈtiː] , “ [bʌt; bət] ” **Sorry** , **Mrs** . **McChesney** , “ **said** **the** **clerk** , **and** **he** **actually** **looked** **it** , “ **but** ”

对不起 , 太太 : 麦克切斯尼 , ” 说 这 职员 , 和 他 实际上 看起来 它 , ” 但

[ðeəz; ðəz] [æbsəˈluːtli] [ˈnʌθɪŋ] [ˈstɜːrɪŋ] .

there's **absolutely** **nothing** **stirring** .

有 绝对地 没有什么 搅拌 .

“对不起，麦克切斯尼太太，”店员说道，他的表情确实很抱歉，“但是，这里绝对没有任何动静。”

[wɪə(r)] [fʊl] [ʌp] .

We're **full** **up** .

是 满的 向上 .

我们已经客满了。

[ðə; ði] [bəˈnevələnt] [ˈbrʌðərhʊd] [ʌv; əv] [ˈbaɪsən] [ɪz] [ˈhoʊldɪŋ] [ɪts] [ˈregjələr] [ˈænjuəl] [steɪt] [kənˈvenʃ(ə)n] [hɪr]

The **Benevolent** **Brotherhood** **of** **Bisons** **is** **holding** **its** **regular** **annual** **state** **convention** **here**

这 仁慈 兄弟情 的 野牛 是 保持 它是 常规的 年度的 状态 习俗 这里

.

:

.

博伊森慈善兄弟会正在这里举行年度州代表大会。

[wɪə(r)] [ˈpʊtɪŋ] [ʌp][kɑːts][ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

We're **putting** **up** **cots** **in** **the** **hall** .

是 推杆 向上 婴儿床 在 这 大厅 .

我们正在大厅里摆放婴儿床。

” [ˈemə] [mækˈtʃɛznɪːz] [kiːn] [bluː] [aɪz] [glɑːnst] [ʌp][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]

” **Emma** **McChesney's** **keen** **blue** **eyes** **glanced** **up** **from** **their** **inspection** **of** **the** **little**

” 艾玛 麦克切斯尼 敏锐的 蓝色的 眼睛 瞥了一眼 向上 从 他们的 检查 的 这 小的

[bʌntʃ] [ʌv; əv][meɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ˈhændɪd] [hɜːr; hər] .

bunch **of** **mail** **which** **had** **just** **been** **handed** **her** .

束 的 邮件 哪个 有 只是 到过 递交 她 .

“艾玛·麦克切斯尼敏锐的蓝眼睛从刚刚递给她的那小捆邮件的检查中抬起头来。

” [wel] ,

” **Well** ,

” 出色地 ,

“出色地，

[pɪk] [aʊt][ə; eɪ][hɔːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌðərn] [ɪkˈspəʊʒər][ænd; ənd][set] [ʌp][ə; eɪ] [kɑːt] [ɔːr][soʊ][fɔːr; fər][em ˈiː]

pick **out** **a** **hall** **with** **a** **southern** **exposure** **and** **set** **up** **a** **cot** **or** **so** **for** **me**

挑选 出去 一个 大厅 和 一个 南部 接触 和 放 向上 一个 婴儿床或者 所以 为了 我

,

.

,

选一个朝南的大厅，给我放张折叠床之类的东西。

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [əˈɡriːəbli] ; “ [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] .

” **she** **said** , **agreeably** ; “ **because** **I've** **come** **to** **stay** .

” 她 说 , 欣然 ; ” 因为 我已经 来 到 停留 .

“因为我打算留下来，”她欣然说道，“

[ˈæftər] [ˈselɪŋ] - [ˈpetɪkəʊts] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] [fɔːr; fər][ten] [ˈjɪrz] [aɪ][dəʊnt] [siː] [maɪˈself]

After **selling** **Featherloom** **Petticoats** **on** **the** **road** **for** **ten** **years** **I** **don't** **see** **myself**

后 销售 - 衬裙 在 这 路 为了 十 年 我 不 看 我

[ˈtreɪlɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðɪs] [taʊn] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [leɪ] [maɪ] [hed] .

trailing **up** **and** **down** **this** **town** **looking** **for** **a** **place** **to** **lay** **my** **head** .

尾随 向上 和 向下 这 镇 寻找 为了 一个 地方 到 躺 我的 头 .

在路上卖了十年羽绒衬裙之后，我可不想在这个镇上到处找个地方安身。

[aɪv] [lɜ:rnɪd] [ðɪs] [wʌn][lɑ:rdʒ] , [ɪ'mu:vəbl] [tru:θ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,
I've learned this one large , immovable truth , and that is ,
我已经 学习 这 一 大的 , 不可移动的 真相 , 和 那 是 ,
我领悟到了一个重大而不可动摇的真理,那就是:

[ðæt] [ə; eɪ][hoʊ'tel][klɜ:rk][ɪz][ə; eɪ][hoʊ'tel][klɜ:rk] .
that a hotel clerk is a hotel clerk .
那 一个 酒店 职员 是 一个 酒店 职员 .
酒店前台就是酒店前台。

[aɪ 'ti:] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] ['weðər] [hi:; hi][ɪz] [stʌk] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɑ:rb(ə)l] [ˈpɪlər] [ænd; ənd]
It makes no difference whether he is stuck back of a marble pillar and
它 制作 不 不同之处 无论 他 是 卡住 后退 的 一个 大理石 支柱 和
[ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][ɡoʊld] [veɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈθɜ:rti] - [sɪks] - [ɪntʃ] [əˈmerɪkən] [ˈbju:ti] [ˈroʊzɪz][æt; ət][ðə; ði]
hidden by a gold vase full of thirty - six - inch American Beauty roses at the
隐 经过 一个 金子 花瓶 满的 的 三十 - 六 - 英寸 美国人 美丽 玫瑰 在 这
[ˈnɪkərbɑ:kər] ,
Knickerbocker ,
尼克博克 ,
不管他是被卡在尼克博克酒店的大理石柱后面, 还是被一个装满36英寸美国丽人玫瑰的金花瓶遮住, 都无关紧要。

[ɔ:r] ['setɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] [fɔ:l] ['fæʃənz] [fɔ:r; fər][men][ɪn] ['geɪlzbə:g] , [ɪləˈhɔɪ] .
or setting the late fall fashions for men in Galesburg , Illinois .
或者 环境 这 晚的 落下 时尚 为了 男人 在 盖尔斯堡 , 伊利诺伊州 .
或者引领伊利诺伊州盖尔斯堡男士的深秋时尚潮流。

" [baɪ][wʌn] [smɔ:l] [dɪ'ɡri:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpɜ:rfɪkt] [pɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪrləs] [ˈpɜ:rsənɪdʒ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði]
" **By one small degree was the perfect poise of the peerless personage behind the**
" 经过 一 小的 程度 曾是 这 完美的 沉着 的 这 无与伦比 人士 在后面 这
[ˈredʒɪstər][ˈdʒɑ:rd] .
register jarred .
登记 罐装 .
“收银台后那位无与伦比的人物的完美姿态, 仅仅差了那么一点点就显得有些不协调。”

[bʌt; bət][baɪ][ˈoʊnli][wʌn] .
But by only one .
但 经过 仅有的 一 .
但只有一人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊ'tel] [naɪt] [klɜ:rk] .
He was a hotel night clerk .
他 曾是 一个 酒店 夜晚 职员 .
他曾是酒店的夜班接待员。

" [aɪ 'ti:][wəʊnt][du:][ju:; jʊ] [ˈeni] [ɡʊd] [tu:; tə][get] [sɔ:r] , [ˈmɪsɪz] . [mæk'tʃɛzni] , " [hi:; hi][bɪ'gæən] , [ˈswɑ:vli] .
" **It won't do you any good to get sore , Mrs . McChesney , " he began , suavely .**
" 它 惯于 做 你 任何 好的 到 得到 疮 , 太太 : 麦克切斯尼 , " 他 开始 , 温文尔雅 .
“麦克切斯尼夫人, 感到疼痛对您没有任何好处,”他温和地说道。

" [naʊ] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] — "
" **Now a man would — "**
" 现在 一个 男人 会 — "
“现在一个男人会——”

" [bʌt; bət][aɪm][nɑ:t][ə; eɪ][mæn] , " [ɪntə'rʌptɪd] [ˈemə] [mæk'tʃɛzni] .
" **But I'm not a man , " interrupted Emma McChesney .**
" 但 我是 不是 一个 男人 , " 中断 艾玛 麦克切斯尼 .
“但我不是男人,”艾玛·麦克切斯尼打断道。

“ [aɪm][ˈoʊnli][ˈduːɪŋ][ə; eɪ][ˈmænz][wɜːrk][ænd; ənd][ˈɜːrniŋ][ə; eɪ][ˈmænz][ˈsæləri][ænd; ənd][dɪˈmændɪŋ]
“ **I'm only doing a man's work and earning a man's salary and demanding**
“ 我是 仅有的 正在做 一个 男人的 工作 和 收入 一个 男人的 薪水 和 要求
[tuː; tə][biː; bi][ˈtriːtɪd][wɪð; wɪθ][æz; əz][mʌtɪ][kənˌsɪdə'reɪ](ə)n][æz; əz][juːd][foʊ][ə; eɪ][mæn].
to be treated with as much consideration as you'd show a man.
到 是 治疗 和 作为 很多 考虑 作为 你会 展示 一个 男人 .

“我只是在做男人的工作，挣男人的工资，我要求得到像对待男人一样的尊重。”

“ [ðə; ði][ˈpɜːrsənɪdʒ][ˈbɪzɪd][hɪm'self][ˈmaɪtɪli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pen][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈblɔːtər][ænd; ənd]
“ **The personage busied himself mightily with a pen , and a blotter , and**
“ 这 人士 忙碌 他自己 非常 和 一个 笔 , 和 一个 吸墨纸 , 和
[ˈsʌndri][ˈpepərz],
sundry papers ,
杂项 文件 ,

“那人拿着笔、吸墨纸和各种纸张，忙得不可开交。”

[æz; əz][ɪz][ðə; ði][ˈmænər][ʌv; əv][ˈpɜːsənɪdʒz][wen][əˈnɔɪd].
as is the manner of personages when annoyed.
作为 是 这 方式 的 人物 什么时候 恼怒 .

这是人们生气时的惯常做法。

“ [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][əˈkɑːmədeɪt][juː; jʊ]; [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][duː][aɪˈtiː]. ”
“ **I'd like to accommodate you ; I'd like to do it** . ”
“ ID 喜欢 到 容纳 你 ; ID 喜欢 到 做 它 . ”

“我很乐意满足您的要求；我愿意这样做。”

“ [tʃɪr][ʌp], ” [sed][ˈemə][mæk'tʃezni], “ [jʊə(r)][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə].
“ **Cheer up , ” said Emma McChesney , “ you're going to** .
“ 欢呼 向上 , ” 说 艾玛 麦克切斯尼 , “ 你是 去 到 .

“振作起来,”艾玛·麦克切斯尼说,“你会好起来的。”

[aɪ][dəʊnt][maɪnd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [dɪsˈkʌmfərt].
I don't mind a little discomfort.
我 不 头脑 一个 小的 不适 .

我不介意一点不适感。

[ðoʊ][aɪ][waːnt][tuː; tə][ˈmen](ə)n][ɪn][ˈpæsɪŋ][ðæt][ɪf][ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈeni][ˈleɪdi][ˈbaɪsən][ˈprez(ə)nt][juː; jʊ]
Though I want to mention in passing that if there are any lady Bisons present you
尽管 我 想 到 提到 在 通过 那 如果 那里 是 任何 女士 野牛 展示 你
[ˈniːdnt][bæŋk][ɑːn][ˈdʌblɪŋ][,emˈiː][ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm].
needn't bank on doubling me up with them.
不必 银行 在 翻倍 我 向上 和 他们 .

不过我还要顺便提一下，如果有雌性野牛队队员在场，你们不必指望我会和她们搭档。

[aɪv][hæd; həd][wʌŋ][ɪkˈspɪəriəns][ʌv; əv][ðæt][kaɪnd].
I've had one experience of that kind.
我已经 有 一 经验 的 那 种类 .

我曾有过一次类似的经历。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ˈælbɪə], [ˈaɪər].
It was in Albia , Iowa.
它 曾是 在 阿尔比亚 , 爱荷华州 .

地点在爱荷华州阿尔比亚。

[aɪ'd][sliːp][ɪn][ðə; ði][ˈkɪtʃɪn][reɪndʒ][brɪˈfɔːr][aɪ'd][goʊ][θruː][əˈnʌðər].
I'd sleep in the kitchen range before I'd go through another.
ID 睡觉 在 这 厨房 范围 前 ID 去 通过 其他 .

我宁愿睡在厨房的炉灶上，也不愿再经历一次。

“ [ʌp][went][ðə; ði][ˈɜːrstwaɪl][ˈfɔːlɪŋ][pɔɪz]. ”
“ **Up went the erstwhile falling poise** .
“ 向上 去 这 昔日 坠落 沉着 .

“原本摇摇欲坠的平衡感又恢复了。”

“ [jʊə(r)] ['bædli] [mɪ'steɪkən] , ['mædəm] .
“ **You're badly mistaken , madam .**
“ 你是 糟糕 错误 , 女士 :

“夫人，您大错特错了。”

[aɪm][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɔ:rdər][maɪ'self] ,
I'm a member of this order myself ,
我是 一个 成员 的 这 命令 我 ,

我本人也是这个组织的成员。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ]['faɪnər][lɑ:t][ʌv; əv] ['feləʊz] [aɪ 'ti:][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [maɪ] ['pleʒər] [tu:; tə] [noʊ] . “
and a finer lot of fellows it has never been my pleasure to know .”
和 一个 更精细 很多 的 伙伴们 它 有 绝不 到过 我的 乐趣 到 知道 . “

我从未有幸结识过比他们更优秀的一群人。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] , “ [drɔ:ld] ['emə] [mæk'tʃɛzni] .
“ **Yes , I know , “ drawled Emma McChesney .**
“ 是的 , 我 知道 , “ 拖长音 艾玛 麦克切斯尼 :

“是的，我知道，”艾玛·麦克切斯尼慢吞吞地说。

“ [du:; ju:; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [gets] [em 'i:] [ɪz][ðə; ði] [ɪnkən'sɪstənsɪ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
“ **Do you know , the thing that gets me is the inconsistency of it .**
“ 做 你 知道 , 这 事物 那 获得 我 是 这 不一致 的 它 :

“你知道吗，最让我困扰的是它的不一致性。”

[ə'bɔ:ŋ] [kʌm] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [bu:bz] [hu:] ['nevər] [ju:z][ə; eɪ][hoʊ'tel][ðə; ði] [jɪr] [ə'raʊnd] [ɪk'sept] [tu:; tə]
Along come a lot of boobs who never use a hotel the year around except to
沿着 来 一个 很多 的 胸部 WHO 绝不 使用 一个 酒店 这 年 大约 除了 到
[loʊf][ɪn][ðə; ði] ['lɑ:bi] ,
loaf in the lobby ,
面包 在 这 大厅 ,

很多女人一年到头除了在酒店大堂闲逛之外，从来不住酒店。

[ænd; ʌnd] [wer] [aʊt][ðə; ði] ['leðər] [tʃɛrz] ,
and wear out the leather chairs ,
和 穿 出去 这 皮革 椅子 ,

把皮椅都磨损了，

[ænd; ʌnd][ju:z] [ʌp][ðə; ði] [mætʃɪz] [ænd; ʌnd] ['tu:θ,pɪks] [ænd; ʌnd][get][ðə; ði] ['beɪsbɔ:l] [rɪ'tɜ:rn] ,
and use up the matches and toothpicks and get the baseball returns ,
和 使用 向上 这 比赛 和 牙签 和 得到 这 棒球 返回 ,

用完火柴和牙签，然后去拿棒球回执。

[ænd; ʌnd] [ɪ'mɪ:diətli] [ju:; jʊ][tɜ:rn] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['trævlɪŋ] [mæn] [hu:] ['ju:zɪz][ə; eɪ] [θri:] - ['dɔ:lər] - [ə; eɪ] -
and immediately you turn away a traveling man who uses a three - dollar - a -
和 立即地 你 转动 离开 一个 旅行 男人 WHO 用途 一个 三 - 美元 - 一个 -

[deɪ] [ru:m] ,
day room ,
天 房间 ,

你立刻就拒绝接待一位租用每天三美元房间的旅行者，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sæmp(ə)] [ru:m] [daʊn'sterz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [stʌf] , [hu:] [tɪps] ['evri] ['pɒtər] [ænd; ʌnd] [bel] -
with a sample room downstairs for his stuff , who tips every porter and bell -
和 一个 样本 房间 楼下 为了 他的 东西 , WHO 尖端 每一个 搬运工 和 钟 -

[bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,
boy in the place ,
男生 在 这 地方 ,

楼下有个样品间用来存放他的东西，他会给店里的每个搬运工和门童小费。

[æskz][fɔ:r; fər][noʊ]['feɪvərz] , [ænd; ʌnd] [hu:] ,
asks for no favors , and who ,
问 为了 不 恩惠 , 和 WHO ,

不求任何好处，而且，

[ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hæf] - [wei] ['diːsnt] [kʌp][ʌv; əv] ['kɔːfi] [fɔːr; fər] ['brekfəst] ,
if you give him a half - way decent cup of coffee for breakfast ,
如果 你 给 他 一个 一半 - 方式 体面的 杯子 的 咖啡 为了 早餐 ,
如果你给他一杯还算过得去的咖啡当早餐,

[wɪl] [fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [buːm] [aɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] .
will fall in love with the place and boom it all over the country .
将要 落下 在 爱 和 这 地方 和 繁荣 它 全部 超过 这 国家 .
将会爱上这个地方，并在全国范围内迅速推广开来。

[hæf] [ʌv; əv][jʊr; jər] [bə'nevələnt] ['baɪsən][ɑːr; ər] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [jʊrə'piːən] [plæn] ,
Half of your Benevolent Bisons are here on the European plan ,
一半 的 你的 仁慈 野牛 是 这里 在 这 欧洲的 计划 ,
你们一半的仁慈野牛都按照欧洲计划在这里,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['peɪtrənaɪzɪŋ] [ðə; ði] [friː] - [lʌntʃ] ['kauntəz] [ɔːr] ['biːɪŋ] [æskt] [tuː; tə] [teɪk]
with a view to patronizing the free - lunch counters or being asked to take
和 一个 看法 到 居高临下 这 自由的 - 午餐 计数器 或者 存在 问 到 拿
['dɪnər] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][sʌm; səm]['loʊk(ə)]['baɪs(ə)n] [huːz] [waɪf][hæz; həz] [bɪn] ['kʊkɪŋ] [ʌp][ɑːn]
dinner at the home of some local Bison whose wife has been cooking up on
晚餐 在 这 家 的 一些 当地的 野牛 谁 妻子 有 到过 烹饪 向上 在
[paɪz] ,
pies ,
馅饼 ,
为了光顾免费午餐柜台，或者应邀到当地某个野牛人家里吃晚饭，而这个野牛人的妻子一直在忙着做馅饼，

[ænd; ənd] ['tʃɪkɪn] ['sæləd][ænd; ənd] [viːl] [roʊst] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [wiːk] .
and chicken salad and veal roast for the last week .
和 鸡 沙拉 和 小牛肉 烤 为了 这 最后的 星期 .
上周还吃了鸡肉沙拉和烤小牛肉。

" { [ɪlə'streɪf(ə)n] : " - [sʌn] ! - ['ekəʊd] [ðə; ði][klɜːrk] , ['sterɪŋ] " }
" { **Illustration** : " ' **Son !** ' **echoed the clerk , staring** " }
" { 插图 : " - 儿子 ! - 回声 这 职员 , 凝视 " }
插图：“儿子！’店员盯着他，重复道”

[ˈemə] [mækˈtʃezni] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] [desk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['loʊə-d] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [tuː; tə]
Emma McChesney leaned over the desk a little , and lowered her voice to
艾玛 麦克切斯尼 倾斜 超过 这 桌子 一个 小的 , 和 降低 她 嗓音 到
[ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] .
the tone of confidence .
这 语气 的 信心 .
艾玛·麦克切斯尼微微俯身靠在桌子上，压低声音，用自信的语气说道。

" [naʊ] , [aɪm][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] [ʌv; əv][maɪ'self] [laɪk] [ðɪs] .
" **Now , I'm not in the habit of making a nuisance of myself like this** .
" 现在 , 我是 不是 在 这 习惯 的 制作 一个 滋扰 的 我 喜欢 这 :
“我现在没有这样惹是生非的习惯。”

[aɪ][dəʊnt][get][soʊ] ['tʃæti] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,
I don't get so chatty as a rule ,
我 不 得到 所以 健谈 作为 一个 规则 ,
我通常不太爱说话，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][dʒʌmp]['oʊvər][tuː; tə] ['mɑːnməθ] [ænd; ənd][get][fɜːrst] - [klæs]
and I know that I could jump over to Monmouth and get first - class
和 我 知道 那 我 可以 跳 超过 到 蒙茅斯 和 得到 第一的 - 班级
[ə,kɑːmə'deɪʃənz] [ðer; ðər] .
accommodations there .
住宿 那里 :
我知道我可以去蒙茅斯，在那里享受一流的住宿条件。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðɪs] [wʌns] [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ][ænd; ənd][maɪ'self]
But just this once I've a good reason for wanting to make you and myself
但 只是 这 一次 我已经 一个 好的 原因 为了 想要 到 制作 你 和 我
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɪzrəb(ə)l] .
a little miserable .
一个 小的 悲惨的 .

但这一次，我有充分的理由想让你和我自己都感到痛苦。

[jə'si] , [maɪ] [sʌn] [ɪz] ['trævlɪŋ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [ðɪs] [trɪp] . "
Y'see , my son is traveling with me this trip . "
你看 , 我的 儿子 是 旅行 和 我 这 旅行 . "

你看，这次旅行我儿子跟我一起去。

" [sʌn] ! " ['ekəʊd] [ðə; ðɪ][klɜ:rk] , ['sterɪŋ] .
" Son ! " echoed the clerk , staring .
" 儿子 ! " 回声 这 职员 , 凝视 .

"儿子！"店员一边盯着他一边附和道。

" [θæŋks] .
" Thanks .
" 谢谢 .

"谢谢。

[ðəʊts] [wʌt] [ðeɪ] [ɔ:l][du:] .
That's what they all do .
那就是 什么 他们 全部 做 .

他们都这么做。

[æftər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪl] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] ['hɔ:ntɪŋli]
After a while I'll begin to believe that there must be something hauntingly
后 一个 尽管 患病的 开始 到 相信 那 那里 必须 是 某物 令人难以忘怀地
[ˈbju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈgɜ:rlɪ] [ə'baʊt] [em 'i:][ɔ:r] ['evri] [wʌn] ['wʊdnt] ['petrɪfaɪ] [wen] [aɪ] [ə'naʊns] [ðæt]
beautiful and girlish about me or every one wouldn't petrify when I announce that
美丽的 和 少女 关于 我 或者 每一个 一 不会 石化 什么时候 我 宣布 那
[aɪv] [ə; eɪ][sɪks] - [fʊt] [sʌn] [ə'tætʃt] [tu:; tə][maɪ]['eɪprən] - [strɪŋz] .
I've a six - foot son attached to my apron - strings .
我已经 一个 六 - 脚 儿子 随附的 到 我的 围裙 - 字符串 .

过了一段时间，我开始相信我身上一定有一种令人难以忘怀的美丽和少女般的气质，否则当我宣布我有一个六英尺高的
儿子依附在我身上时，每个人都不会吓得魂飞魄散。

[hi:; hi] [ləks] ['twenti] - [wʌn] , [bʌt; bət] ['hi:z] [ˌsev(ə)n'ti:n] .
He looks twenty - one , but he's seventeen .
他 看起来 二十 - 一 , 但 他是 十七 .

他看起来像二十一岁，但实际上只有十七岁。

[hi:; hi] [θɪŋks] [ðə; ðɪ] ['wɜ:ldz] ['rɑ:t(ə)n][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi] [kɑ:nt] [groʊ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fʌzi] ['lɪt(ə)l]
He thinks the world's rotten because he can't grow one of those fuzzy little
他 思考 这 世界的 烂 因为 他 不能 生长 一 的 那些 模糊 小的
['mʌstæf; mə'stæf] [ðæt] [ðə; ðɪ][men][ɑ:r; ər] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [tu:; tə] [mætʃ] [ðer; ðər][hæts] .
mustaches that the men are cultivating to match their hats .
胡子 那 这 男人 是 耕作 到 匹配 他们的 帽子 .

他认为这个世界糟透了，因为他长不出男人们为了搭配帽子而精心留起的那种毛茸茸的小胡子。

['hi:z] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ]['di:poʊ] [naʊ] , ['streɪtnɪŋ] [aʊt] ['aʊər; ɑ:r] ['bægrɪdʒ] .
He's down at the depot now , straightening out our baggage .
他是 向下 在 这 仓库 现在 , 拉直 出去 我们的 行李 .

他现在在车站，正在整理我们的行李。

[naʊ] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [seɪ] [ðɪs] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [gets] [hɪr] .
Now I want to say this before he gets here .
现在 我 想 到 说 这 前 他 获得 这里 .

在他来之前，我想说几句。

[ˈhiːz] [bɪn] [aʊt][wɪð; wɪθ][em ˈiː][dʒʌst] [fɔːr] [deɪz] .
He's been out with me just four days .
他是 到过 出去 和 我 只是 四 天 .

他才跟我交往四天。

[ðoʊz] [fɔːr] [deɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˌrevəˈleɪ(ə)n] , [æn; ən] [aɪ] - [ˈoʊpənər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv]
Those four days have been a revelation , an eye - opener , and a series of
那些 四 天 有 到过 一个 启示 , 一个 眼睛 - 开球 , 和 一个 系列 的
[ruːd] [dʒoʊlts] .
rude jolts .
粗鲁的 震动 .

这四天对我来说是一次启示，一次大开眼界，也是一连串的当头棒喝。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [dʒɑːb] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv] [ˈtrævlɪŋ] [ɪn] [ˈpʊlmənz] ,
He used to think that his mother's job consisted of traveling in Pullmans ,
他 用过的 到 思考 那 他的 母亲的 工作 由.....组成 的 旅行 在 普尔曼 ,
他以前一直以为他母亲的工作就是乘坐卧铺车旅行。

[ˈiːtɪŋ] [ˈdelɪkət] [ˈvaɪəndz] [tʜːrɪnd] [aʊt][baɪ][ðə; ði][hoʊˈtel] [ˈtʃeɪs] , [ænd; ənd] [ˈstruːɪŋ] -
eating delicate viands turned out by the hotel chefs , and strewing Featherloom
吃 精美的 菜肴 转向 出去 经过 这 酒店 厨师 , 和 散落 -
[ˈpetɪkəʊts] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] .
Petticoats along the path .
衬裙 沿着 这 小路 .

品尝酒店大厨精心烹制的美味佳肴，并将羽毛织锦衬裙散落在小路上。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈmʌni] ,
I gave him plenty of money ,
我 给予 他 很多 的 钱 ,

我给了他很多钱，

[ænd; ənd][hiː; hi][gɔːt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [ˈlaɪtli] [əˈpɑːn] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ˈtraɪflɪŋ] [ðæn; ðən]
and he got into the habit of looking lightly upon anything more trifling than
和 他 得到 进入 这 习惯 的 寻找 轻轻 之上 任何事物 更多的 琐事 比
[ə; eɪ] [faɪv] - [ˈdɔːləɹ] [bɪl] .
a five - dollar bill .
一个 五 - 美元 账单 .

他养成了对任何比五美元钞票更微不足道的东西都轻视的习惯。

[ˈhiːz] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][baɪ] [greɪt] [liːps] .
He's changing his mind by great leaps .
他是 变化 他的 头脑 经过 伟大的 跳跃 .

他的想法发生了巨大的转变。

[aɪm] [prɪˈperd] [tuː; tə][spend][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][koʊl] [ˈselər] [ɪf] [juːl] [dʒʌst] [fɪks] [hɪm; ɪm][ʌp] — [nɔːt]
I'm prepared to spend the night in the coal cellar if you'll just fix him up — not
我是 准备 到 花费 这 夜晚 在 这 煤炭 地窖 如果 你会 只是 使固定 他 向上 — 不是
[tuː] [ˈkʌmftəbliˈkʌmfərtəbli] .
too comfortably .
也 舒适地 .

如果你能把他安顿好，我愿意在煤窖里过夜——虽然不会太舒服。

[ˈɪtl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˈles(ə)n][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
It'll be a great lesson for him .
它将 是 一个 伟大的 课 为了 他 .

这对他是很好的教训。

[ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] [naʊ] .
There he is now .
那里 他 是 现在 .

他现在就在那里。

[dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .
Just coming in .
只是 未来 在 .

刚进来。

[ˈfʌzi] [koʊt][ænd; ənd][hæt][ænd; ənd] ['ɪŋɡlɪ] [stɪk] .
Fuzzy coat and hat and English stick .
模糊 外套 和 帽子 和 英语 戳 .

毛茸茸的外套、帽子和英国手杖。

[hɪst] !
Hist !
历史 !

历史！

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɑ:n][ðə; ði][sterdʒ] .
As they say on the stage .
作为 他们 说 在 这 阶段 .

正如舞台上所说。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [krɔ:st] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['lɑ:bi] .
" **The boy crossed the crowded lobby** .
" 这 男生 交叉 这 挤 大厅 .

男孩穿过拥挤的大厅。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɜ:rid] , [ə'noʊd] [fraʊn] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
There was a little worried , annoyed frown between his eyes .
那里 曾是 一个 小的 担心 , 恼怒 皱眉 之间 他的 眼睛 .

他眉间带着一丝担忧和恼怒。

[hi; hi][leɪd][ə; eɪ] [prə'tektɪŋ] [hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [ɑ:rm] .
He laid a protecting hand on his mother's arm .
他 铺设 一个 保护 手 在 他的 母亲的 手臂 .

他轻轻地把手放在母亲的胳膊上，保护她。

[ˈemə] [mæk'tʃezni] [wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θrɪl] [ʌv; əv][praɪd][æz; əz][ɪ; ʃi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt]
Emma McChesney was conscious of a little thrill of pride as she realized that

[hi; hi][dɪd][nɑ:t][hæv; həv][tu;; tə] [lʊk] [ʌp][tu;; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] [geɪz] .
he did not have to look up to meet her gaze .
他 做过 不是 有 到 看 向上 到 见面 她 目光 .

艾玛·麦克切斯尼意识到他不必抬头就能与她目光相接，不禁感到一丝自豪。

" [lʊk] [hɪr] , ['mʌðər] , [ðeɪ] [tel] [em 'i:][ðeəz; ðəz][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] [hɪr] ,
" **Look here , Mother , they tell me there's some sort of a convention here** ,
" 看 这里 , 母亲 , 他们 告诉 我 有 一些 种类 的 一个 习俗 这里 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['taʊnz] [pækt] .
and the town's packed .
和 这 镇上的 包装 .

“妈妈，你看，他们告诉我这里正在举行某种会议，镇上挤满了人。”

[ðæts] [wʌt] [ɔ:l] [ðoʊz] ['bænərz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər] .
That's what all those banners and things were for .
那就是 什么 全部 那些 横幅 和 事物 是 为了 .

那些横幅和装饰品就是用来干这个的。

[aɪ][hoʊp] [ðeɪv] [ga:t] ['sʌmθɪŋ] ['di:snt] [fɔ:r; fər][ju: 'es] [hɪr] .
I hope they've got something decent for us here .
我 希望 他们有 得到 某物 体面的 为了 我们 这里 .

我希望他们能给我们带来一些像样的东西。

[aɪ] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [hu:] [sed] [hi:; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðer; ðər][wəz; wəz][ə; eɪ][hoʊl] [left] [tu:; tə]
I came up with a man who said he didn't think there was a hole left to
我 来了 向上 和 一个 男人 WHO 说 他 没有 思考 那里 曾是 一个 洞 左边 到
[sli:p] [ɪn] . "
sleep in . "
睡觉 在 . "

我遇到一个人，他说他觉得已经没有地方可以睡觉了。

" [ju:; jʊ][dəunt] [seɪ] !
" **You don't say !**
" 你 不 说 !

“你别说！ ”

" [ɪk'skleɪmd] ['emə] [mæk'tʃɛzni] , [ænd; ɐnd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][klɜ:rk] .
" **exclaimed Emma McChesney , and turned to the clerk .**
" 惊呼 艾玛 麦克切斯尼 , 和 转向 到 这 职员 .

“艾玛·麦克切斯尼惊呼一声，然后转向店员。”

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [sʌn] , [dʒɑ:k] [mæk'tʃɛzni] — ['mɪstər] . ['sɪmz] .
" **This is my son , Jock McChesney — Mr . Sims .**
" 这 是 我的 儿子 , 乔克 麦克切斯尼 — 先生 . 模拟人生 .

“这是我的儿子，乔克·麦克切斯尼——西姆斯先生。”

[ɪz] [ðɪs] [tru:] ? "
Is this true ? "
是 这 真的 ? "

这是真的吗？

" [glæd][tu:; tə] [noʊ] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , " [sed] ['mɪstər] . ['sɪmz] .
" **Glad to know you , sir , " said Mr . Sims .**
" 高兴的 到 知道 你 , 先生 , " 说 先生 . 模拟人生 .

“很高兴认识您，先生，”西姆斯先生说道。

" [waɪ] , [jes] , [aɪm] [ə'freɪd] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['prɪti] [wel] [fɪld] [ʌp] ,
" **Why , yes , I'm afraid we are pretty well filled up ,**
" 为什么 , 是的 , 我是 害怕的 我们 是 漂亮的 出色地 已填 向上 ,

“是的，恐怕我们已经基本客满了。”

[bʌt; bət] ['si:ɪŋ] [ɪts] [ju:; jʊ] ['meɪbi] [wi:; wi][kæn; kən][du:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
but seeing it's you maybe we can do something for you .
但 看到 它是 你 或许 我们 能 做 某物 为了 你 .

但既然是你，或许我们可以为你做点什么。

" [hi:; hi]['ru:mə,nertɪd] , ['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pen] - ['hoʊldər] ,
" **He ruminated , tapping his teeth with a pen - holder ,**
" 他 反刍 , 窃听 他的 牙齿 和 一个 笔 - 持有者 ,

他一边沉思，一边用笔筒敲着牙齿。

[ænd; ɐnd] ['aɪɪŋ] [ðə; ði] [per] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mædnɪŋ] ['blæŋknəs] [ʌv; əv] [geɪz] .
and eying the pair before him with a maddening blankness of gaze .
和 注视 这 一对 前 他 和 一个 令人抓狂 空白 的 目光 .

他目光空洞得令人发狂，茫然地盯着眼前的两人。

['faɪnəli] :
Finally :
最后 :

最后：

" [aɪl] [du:][maɪ] [best] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ɪk'spekt] [mʌtʃ] .
" **I'll do my best , but you can't expect much .**
" 患病的 做 我的 最好的 , 但 你 不能 预计 很多 .

“我会尽力而为，但你不能期望太高。”

[aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] [skwi:z] [ə'nlðər] [kɑ:t] ['ɪntu:] ['eɪtɪ] - ['sev(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌŋ] [mæn] .
I guess I can squeeze another cot into eighty - seven for the young man .
我 猜测 我 能 挤 其他 婴儿床 进入 八十 - 七 为了 这 年轻的 男人 .

我想我可以在八十七号房间里再塞一张折叠床给那个年轻人用。

[ðeəz; ðəz] — [lets] [si:] [naʊ] — [hu:z] [ɪn] ['eɪtɪ] - ['sev(ə)n] ?
There's — let's see now — who's in eighty - seven ?
有 — 我们来吧 看 现在 — 谁是 在 八十 - 七 ?
嗯——让我看看——87号是谁？

[wel] , [ðeəz; ðəz] [tu:] ['baɪsən] [ɪn][ðə; ði] ['dʌb(ə)] [bed] , [ænd; ənd][wʌn] [ɪn][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ,
Well , there's two Bisons in the double bed , and one in the single ,
出色地 , 有 二 野牛 在 这 双倍的 床 , 和 一 在 这 单身的 ,
嗯，双人床上睡着两只野牛，单人床上睡着一只。

[ænd; ənd][fæt][ed] ['maɪɜ:z] [ɪn][ðə; ði] [kɑ:t] [ænd; ənd] —
and Fat Ed Meyers in the cot and —
和 胖的 艾德 迈耶斯 在 这 婴儿床 和 —
还有胖艾德·迈耶斯躺在婴儿床上——

" ['emə] [mæk'tʃɜ:ni] ['stɪfnd] ['ɪntu:][ə'kju:t] [ə'ten](ə)n] .
" **Emma McChesney stiffened into acute attention .**
" 艾玛 麦克切斯尼 僵硬 进入 急性 注意力 .
“艾玛·麦克切斯尼顿时变得异常专注。”

" ['maɪɜ:z] ?
" **Meyers ?**
" 迈耶斯 ?
“迈耶斯？”

" [ʃi:; ʃi] [ɪntə'rʌptɪd] .
" **she interrupted .**
" 她 中断 .
她打断道。

" [du:; ju:; jʊ] [mi:n] [ed] ['maɪɜ:z] [ʌ; əv][ðə; ði] ['straʊs] [sænz] - [sɪlk][skɜ:rt] ['kʌmpəni] ? "
" **Do you mean Ed Meyers of the Strauss Sans - silk Skirt Company ? "**
" 做 你 意思是 艾德 迈耶斯 的 这 施特劳斯 无衬线 - 丝绸 裙子 公司 ? "
“您指的是施特劳斯无丝裙公司的埃德·迈耶斯吗？”

" [ðæts] [soʊ] .
" **That's so .**
" 那就是 所以 .
“确实如此。”

[ju:; jʊ] [tu:] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪn] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ?
You two are in the same line , aren't you ?
你 二 是 在 这 相同的 线 , 不是 你 ?
你们俩是同一条线上的，对吧？

['hi:z] [ə; eɪ] [greɪt] ['lɪt(ə)l] [pi'ænəʊ] ['pleɪər] , [ed] [ɪz] .
He's a great little piano player , Ed is .
他是 一个 伟大的 小的 钢琴 玩家 , 艾德 是 .
艾德是个很棒的小钢琴手。

['evər] [hɪr] [hɪm; ɪm] [pleɪ] ? "
Ever hear him play ? "
曾经 听到 他 玩 ? "
你听过他演奏吗？

" [wen] [dɪd][hi:; hi][get][ɪn] ? "
" **When did he get in ? "**
" 什么时候 做过 他 得到 在 ? "
他什么时候进去的？

“ [oʊ] , [hiː; hi][dʒʌst] [keɪm] [ɪn] [fɪftiːn] [ˈmɪnɪts] [əˈɡoʊ][ɑːn][ðə; ði] [ˈæʃlənd] [dɪˈvɪz(ə)n] .
“ **Oh , he just came in fifteen minutes ago on the Ashland division .**
“ 哦 , 他 只是 来了 在 十五 分钟 前 在 这 阿什兰 分配 .
“哦，他十五分钟前刚到阿什兰分部。”

[ˈhiːz] [ɪn][æt; ət] [ˈsʌpər] . “
He's in at supper .”
他是 在 在 晚餐 . “

他晚饭时会来。

“ [oʊ] , “ [sed] [ˈemə] [mækˈtʃezni] .
“ **Oh , “ said Emma McChesney .**
“ 哦 , “ 说 艾玛 麦克切斯尼 .

“哦，”艾玛·麦克切斯尼说道。

[ðə; ði] [tuː] [ˈletərz] [briːðd] [rɪˈliːf] .
The two letters breathed relief .
这 二 信件 呼吸 宽慰 .

两封信都松了一口气。

[bʌt; bət] [rɪˈliːf] [hæd; həd][noʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] , [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv][dʒɑːk]
But relief had no place in the voice , or on the countenance of Jock
但 宽慰 有 不 地方 在 这 嗓音 , 或者 在 这 面容 的 乔克
[mækˈtʃezni] .
McChesney .
麦克切斯尼 .

但乔克·麦克切斯尼的声音里，以及他的脸上，都没有流露出丝毫的释然。

[hiː; hi] [ˈbrɪslɪd] [wɪð; wɪθ] [bəˈlɪdʒərəns] .
He bristled with belligerence .
他 竖起的 和 好战 .

他怒气冲冲，咄咄逼人。

“ [ðɪs] [ˈkæt(ə)l] - [kɑːr] [staɪl] [ʌv; əv] [ˈsliːpɪŋ] [dəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ][hɪt] .
“ **This cattle - car style of sleeping don't make a hit .**
“ 这 牛 - 车 风格 的 睡眠 不 制作 一个 打 .

“这种像坐牛车一样睡觉的方式不会流行起来。”

[aɪ] [ˈhævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [ˈnaɪts] [rest][fɔːr; fər] [θriː] [ˈnaɪts] .
I haven't had a decent night's rest for three nights .
我 还没有 有 一个 体面的 夜晚 休息 为了 三 夜晚 .

我已经连续三个晚上没睡个好觉了。

[aɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [sliːp] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsliːpər] .
I never could sleep on a sleeper .
我 绝不 可以 睡觉 在 一个 轨枕 .

我从来睡不着卧榻。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [fɪks] [juː ˈes][ʌp] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] ? “
Can't you fix us up better than that ? “
不能 你 使固定 我们 向上 更好的 比 那 ? “

你就不能给我们安排个更好的方案吗？

“ [best] [aɪ][kæn; kən][duː] . “
“ **Best I can do .**”
“ 最好的 我 能 做 . “

“我尽力了。”

“ [bʌt; bət][ˈwɜːz, ˈhwɜːz] [ˈmʌðər] [ˈɡoʊɪŋ] ?
“ **But where's mother going ?**
“ 但 在哪里？ 母亲 去 ？

“可是妈妈要去哪里呢？ ”

[aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [ˈædvɜ:təɪz] [θri:] - [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [kəˈmʊdiəs] [sti:m] - [ˈhi:tɪd] [ˈsæmp(ə)l][ru:mz; rʊmz]
I see you advertise three ' large and commodious steam - heated sample rooms
我 看 你 广告 三 - 大的 和 宽敞的 蒸汽 - 加热 样本 房间
[ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] . -
in connection . ' -
在 联系 . -

我看到你们的广告上写着“三个宽敞舒适的蒸汽加热样品间”。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ˈmʌðəz] [du:] [tu:; tə] [sli:p] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪblz] [ðer; ðər] . "
I suppose mother's due to sleep on one of the tables there . "
我 认为 母亲的 到期的 到 睡觉 在 一 的 这 表格 那里 . "

我想妈妈大概要睡在那边的某张桌子上了。

" [dʒɑ:k] , " [ˈemə] [mækˈtʃɛzni] [rɪˈpru:vɪd] [hɪm; ɪm] , " [ˈmɪstər] . [ˈsɪmz] [ɪz] [ˈdu:ɪŋ] [ju: ˈes][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfeɪvər]
" Jock , " Emma McChesney reproved him , " Mr . Sims is doing us a great favor
" 乔克 , " 艾玛 麦克切斯尼 责备 他 , " 先生 . 模拟人生 是 正在做 我们 一个 伟大的 偏爱
.
:
.

“乔克,”艾玛·麦克切斯尼责备道,“西姆斯先生帮了我们一个大忙。”

[ðer; ðər] [ˈɪznt] [əˈnʌðər] [hoʊˈtel][ɪn] [taʊn] [ðæt] [wʊd] — "
There isn't another hotel in town that would — "
那里 不是 其他 酒店 在 镇 那 会 — "

镇上没有其他酒店会——”

" [jʊə(r)] [raɪt] , [ðer; ðər] [ˈɪznt] , " [əˈgri:d] [ˈmɪstər] . [ˈsɪmz] .
" You're right , there isn't , " agreed Mr . Sims .
" 你是 正确的 , 那里 不是 , " 同意 先生 . 模拟人生 .

“你说得对, 确实没有,”西姆斯先生同意道。

" [aɪ] [ges] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪz] [nu:] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈtrævɪŋ] [geɪm] .
" I guess the young man is new to this traveling game .
" 我 猜测 这 年轻的 男人 是 新的 到 这 旅行 游戏 .

“我猜这位年轻人是第一次参加这种巡回比赛。”

[æz; əz][aɪ] [sed] , [aɪˈd] [laɪk] [tu:; tə] [əˈkɑ:mədeɪt] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət] — [lets] [si:] [naʊ] .
As I said , I'd like to accommodate you , but — Let's see now .
作为 我 说 , I D 喜欢 到 容纳 你 , 但 — 我们来吧 看 现在 .

正如我所说, 我很想满足您的要求, 但是——现在让我看看。

[tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪl] [du:] .
Tell you what I'll do .
告诉 你 什么 患病的 做 .

告诉你我会怎么做。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][ðə; ði] [ˈhaʊski:pər] [tu:; tə][goʊ][ˈoʊvər][ænd; ənd] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] [meɪdz] - [ˈkwɔ:rtərz]
If I can get the housekeeper to go over and sleep in the maids ' quarters
如果 我 能 得到 这 管家 到 去 超过 和 睡觉 在 这 女佣 - 四分之一
[dʒʌst][fɔ:r; fər][tu:; tə] - [naɪt] ,
just for to - night ,
只是 为了 到 - 夜晚 ,

如果我能说服管家今晚去佣人房睡一晚,

[ju:; jʊ][kæn; kən][ju:z][hɜ:r; hər] [ru:m] .
you can use her room .
你 能 使用 她 房间 .

你可以用她的房间。

[ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
There you are !
那里 你 是 !

你在这里!

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [its] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] ['ɜ:rlɪ] [ɪn]
Of course, it's over the kitchen, and there may be some little noise early in
的 课程 , 它是 超过 这 厨房 , 和 那里 可能 是 一些 小的 噪音 早期的 在
[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] —
the morning —
这 早晨 —

当然，它位于厨房上方，所以清晨可能会有些许噪音——

" [emə] [mæk'tʃɜ:ni] [reɪzɪd] [ə; eɪ][prəu'test, 'prəu-][hænd] .
" **Emma McChesney raised a protesting hand .**
" 艾玛 麦克切斯尼 提高 一个 抗议 手 .

艾玛·麦克切斯尼举起一只手表示抗议。

" [dəunt] ['menʃ(ə)n] [,aɪ 'ti:] .
" **Don't mention it .**
" 不 提到 它 .

“别提了。”

[dʒʌst] [li:d] [em 'i:] ['ðɪðər] .
Just lead me thither .
只是 带领 我 那里 .

带我去那里就行了。

[aɪm][soʊ]['taɪərd][aɪ][kʊd; kəd] [sli:p] [ɪn][æn; ən][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] ['speʃ(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['swɪtʃɪŋ] [æt; ət]
I'm so tired I could sleep in an excursion special that was switching at
我是 所以 疲劳的 我 可以 睡觉 在 一个 短途旅行 特别的 那 曾是 交换 在
['pɪtsbɜ:rg] .
Pittsburgh .
匹兹堡 .

我累得都想在匹兹堡换乘的观光列车上睡着了。

[dʒɑ:k] , [em 'i:] [tʃaɪld] , [wɪə(r)] [ɪn] [lʌk] .
Jock, me child, we're in luck .
乔克 , 我 孩子 , 是 在 运气 .

乔克，我的孩子，我们运气真好。

[ðæts] [twais] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .
That's twice in the same place .
那就是 两次 在 这 相同的 地方 .

这是在同一个地方出现了两次。

[ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [wʌz; wəz] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn'spaɪərd][tu:; tə] [i:t] ['aʊər; ɑ:r] ['sʌpər] [ɑ:n][ðə; ði]['daɪnər]
The first time was when we were inspired to eat our supper on the diner
这 第一的 时间 曾是 什么时候 我们 是 灵感 到 吃 我们的 晚餐 在 这 餐馆
[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [ri:tʃt] [hɪr] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['leftəʊvə] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['baɪsən]
instead of waiting until we reached here to take the leftovers from the Bisons
反而 的 等待 直到 我们 达到 这里 到 拿 这 剩菜 从 这 野牛
- ['greɪzɪŋ] .
- **grazing .**
- 放牧 .

第一次是因为我们受到启发，决定在餐厅里吃晚饭，而不是等到到达这里再吃野牛吃剩的饲料。

[aɪ][hoʊp] [ðæt] ['haʊski:pər] ['hæznt][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪ'pɑ:rtɪd] ['hʌzbənd] ['dæŋɡlɪŋ] , [laɪf] -
I hope that housekeeper hasn't a picture of her departed husband dangling, life -
我 希望 那 管家 还没有 一个 图片 的 她 已离开 丈夫 悬挂 , 生活 -
[saɪz] ,
size ,
尺寸 ,

我希望那位管家没有挂着她已故丈夫的真人大小的照片。

[ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] .
on the wall at the foot of the bed .
在 这 墙 在 这 脚 的 这 床 :

在床脚的墙上。

[bʌt; bət] [ðei] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] .
But they always have .
但 他们 总是 有 :

但他们一直都是如此。

[gʊd] - [naɪt] , [sʌn] .
Good - night , son .
好的 - 夜晚 , 儿子 :

晚安，儿子。

[dəʊnt] [let][ðə; ði] ['baɪsən] [baɪt] [ju:; jʊ] .
Don't let the Bisons bite you .
不 让 这 野牛 咬 你 :

别让野牛咬你。

[aɪl] [bi:; bi][ʌp][æt; ət]['sev(ə)n] .
I'll be up at seven .
患病的 是 向上 在 七 :

我七点起床。

" [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][dʒʌst][sɪks] :
" **But it was just 6** :
" 但 它 曾是 只是 6 :

但只有6个:

- [ə; eɪ] . [em] . [wen] ['emə] [mæk'tʃɛzni] [tɜ:rnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bend] [ɪn][ðə; ði] ['sterweɪ] [ðæt] [led]
30 A . M . when Emma McChesney turned the little bend in the stairway that led
- 一个 : M : 什么时候 艾玛 麦克切斯尼 转向 这 小的 弯曲 在 这 楼梯 那 引领
[tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .
to the office .
到 这 办公室 :

上午 30 点，艾玛·麦克切斯尼转过通往办公室的楼梯的小弯道。

[ðə; ði] [skrʌb] - ['wʊmən] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [pə'zeɪn] .
The scrub - woman was still in possession .
这 擦洗 - 女士 曾是 仍然 在 拥有 :

那个女清洁工仍然拥有它。

[ðə; ði][sɪ'gɑ:r] - ['kaʊntər] [gɜ:rl][hæd; həd][na:t] [jet] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ə'pɪrəns] .
The cigar - counter girl had not yet made her appearance .
这 雪茄 - 柜台 女孩 有 不是 然而 制成 她 外貌 :

雪茄柜台的女孩还没有出现。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔ:r] .
There was about the place a general air of the night before .
那里 曾是 关于 这 地方 一个 一般的 空气 的 这 夜晚 前 :

整个地方仍然弥漫着昨晚的气氛。

[ɔ:l] [bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [klɜ:rk] .
All but the night clerk .
全部 但 这 夜晚 职员 :

除了夜班接待员以外，其他人都还在。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [spru:s] [ænd; ænd] [trɪm] ,
He was as spruce and trim ,
他 曾是 作为 云杉 和 修剪 ,

他精神抖擞，衣着整洁。

[ænd; ənd][ə'ɪz:rt][ænd; ənd] [smu:ð] - ['feɪvn] [æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ] [naɪt] [klɜ:rɪk][kæn; kən][bi:; bi]['æftər][ə; eɪ]
and alert and smooth - shaven as only a night clerk can be after a
和 警报 和 光滑的 - 剃光 作为 仅有的 一个 夜晚 职员 能 是 后 一个
['naɪts] ['vɪdʒɪl] .
night's vigil .
夜晚 守夜 .

只有值夜班的职员在熬过一夜之后，才能保持如此警觉和干净利落的胡须。

" - ['mɔ:rnɪŋ] !
" ' Morning !
" - 早晨 !

"早晨！

" ['emə] [mæk'tʃezni] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
" Emma McChesney called to him .
" 艾玛 麦克切斯尼 称为 到 他 .

“艾玛·麦克切斯尼叫住了他。”

[ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [blu:] [sɜ:rdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][smɑ:rt] [fɔ:l] [hæt] .
She wore blue serge , and a smart fall hat .
她 穿着 蓝色的 哔叽 , 和 一个 聪明的 落下 帽子 .

她身穿蓝色斜纹呢套装，头戴一顶雅致的秋季帽子。

[ðə; ði] [leɪt] ['ɔ:təm] ['mɔ:rnɪŋ] [wɒz; wəz][na:t] ['krɪspər] [ænd; ənd] ['sʌniə] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] .
The late autumn morning was not crisper and sunnier than she .
这 晚的 秋天 早晨 曾是 不是 更脆 和 阳光明媚 比 她 .

深秋的清晨，也比不上她那清爽明媚的身姿。

" [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] , ['mɪsɪz] . [mæk'tʃezni] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['mɪstər] . ['sɪmz] , ['sɑ:nərəsli] .
" Good - morning , Mrs . McChesney , " returned Mr . Sims , sonorously .
" 好的 - 早晨 , 太太 . 麦克切斯尼 , " 返回 先生 . 模拟人生 , 响亮地 .

“早上好，麦克切斯尼夫人，”西姆斯先生洪亮地回答道。

" [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['naɪts] [sli:p] ?
" Have a good night's sleep ?
" 有 一个 好的 夜晚 睡觉 ?

“睡得好吗？”

[aɪ][hoʊp][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['nɔɪzɪz] ['dɪdnt] [weɪk] [ju:; jʊ] .
I hope the kitchen noises didn't wake you .
我 希望 这 厨房 噪音 没有 唤醒 你 .

希望厨房的动静没有吵醒你。

" ['emə] [mæk'tʃezni] [pɔ:zd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] .
" Emma McChesney paused with her hand on the door .
" 艾玛 麦克切斯尼 暂停 和 她 手 在 这 门 .

艾玛·麦克切斯尼停顿了一下，手扶着门。

" ['kɪtʃɪn] ?
" Kitchen ?
" 厨房 ?

“厨房？”

[oʊ] , [noʊ] .
Oh , no .
哦 , 不 .

哦，不。

[aɪ][kʊd; kəd] [sli:p] [θru:] [ə; eɪ] ['vɔ:dəvɪl] ['tʃaɪnə] - ['dʒʌɡlɪŋ] [ækt] .
I could sleep through a vaudeville china - juggling act .
我 可以 睡觉 通过 一个 杂耍剧 中国 - 戏法 行为 .

就算看杂耍表演，我都能睡着。

[bʌt; bət] — - [wʌt] [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdə'nerəli] [ʌn'plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [ðæt] ['haʊs,ki:pərz] ['hʌzbənd]
But — what an extraordinarily unpleasant - looking man that housekeeper's husband
但 — 什么 一个 非常 令人不快的 - 寻找 男人 那 管家的 丈夫
[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] .
must have been .
必须 有 到过 .

但是——那位女管家的丈夫一定长相极其令人厌恶。
" [ðæt] [noʊ'vembər] ['mɔ:rnɪŋ] ['boʊstɪd] [ɔ:l] [ðoʊz] ['kwɑ:lətɪz] [wɪt] [noʊ'vembər] - ['mɔ:rnɪŋ] ['raɪtə-z]
" **That November morning boasted all those qualities which November - morning writers**
" 那 十一月 早晨 吹嘘 全部 那些 品质 哪个 十一月 - 早晨 作家
[ɑ:r; ər][soʊ] [proʊn] [tu:; tə] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [mʌnθ] .
are so prone to bestow upon the month .
是 所以 易于 到 赐给 之上 这 月 .
“那个十一月的早晨具备了十一月早晨的作家们最喜欢赋予这个月份的所有特质。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜ:rdz] [waɪn] , [ænd; ənd][ˈspɑ:rk(ə)] , [ænd; ənd] [stɪŋ] , [ænd; ənd] [ɡloʊ] ,
But the words wine , and sparkle , and sting , and glow ,
但 这 字 葡萄酒 , 和 火花 , 和 蜚 , 和 辉光 ,
但是“葡萄酒”、“闪耀”、“刺痛”、“发光”这些词,
[ænd; ənd][snæp][du:][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] ['kʌvər] [aɪ 'ti:] .
and snap do not seem to cover it .
和 折断 做 不是 似乎 到 覆盖 它 .
而按扣似乎并不能覆盖它。

['emə] [mæk'tʃɛzni] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɑ:təm] [step] ,
Emma McChesney stood on the bottom step ,
艾玛 麦克切斯尼 站立 在 这 底部 步 ,
艾玛·麦克切斯尼站在最底层的台阶上,
['lʊkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [meɪn] [stri:t] [ænd; ənd] ['bri:ðɪŋ] [ɪn] [ɡreɪt] [dræfts] [ʌv; əv] [ðæt]
looking up and down Main Street and breathing in great draughts of that
寻找 向上 和 向下 主要的 街道 和 呼吸 在 伟大的 起草 的 那
- [ər] .
unadjectivable air .
- 空气 .
环顾大街，深深吸了一口那难以形容的清新空气。

[hɜ:r; hər][kəm'plekʃ(ə)n] [stʊd] [ðə; ði] [test] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:rsɪləs] ,
Her complexion stood the test of the merciless ,
她 肤色 站立 这 测试 的 这 无情 ,
她的肤色经受住了无情的考验,
[ə'strɪndʒənt] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [traɪ'ʌmfəntli] [ænd; ənd] ['helθɪli] [fɜ:rm][ænd; ənd] [pɪŋk]
astringent morning and came up triumphantly and healthily firm and pink
涩 早晨 和 来了 向上 凯旋而归 和 健康地 公司 和 粉色的
[ænd; ənd] [smu:ð] .
and smooth .
和 光滑的 .
清晨皮肤涩涩的，却又健康地挺立起来，变得粉嫩光滑。

[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [sti:l] [ə'sli:p] .
The town was still asleep .
这 镇 曾是 仍然 睡着了 .
小镇仍处于沉睡之中。

[ʃiː, ji] [ˈstɑːrtɪd] [tuː, tə] [wɔːk] [ˈbrɪskli] [daʊn] [ðə, ði] [ber] [ænd; ənd] [ˈʌɡli] [meɪn] [striːt] [ʌv; əv][ðə, ði][ˈlɪt(ə)]
She started to walk briskly down the bare and ugly Main Street of the little
她 开始 到 走 轻快地 向下 这 裸 和 丑陋的 主要的 街道 的 这 小的
[taʊn] .
town .
镇 .

她开始快步走在小镇那条光秃秃、丑陋的主街上。

[ɪn][hɜːr; hər][bɪɡ] , [ˈdʒenərəs] [hɑːrt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kiːn] , [əˈlɜːrt][maɪnd] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni]
In her big , generous heart , and her keen , alert mind , there were many
在 她 大的 , 慷慨的 心 , 和 她 敏锐的 , 警报 头脑 , 那里 是 许多
[senˈseɪjənz] [ænd; ənd] [ˈmɪriəd] [θɔːts] ,
sensations and myriad thoughts ,
感觉 和 无数 想法 ,
在她宽广慷慨的内心和敏锐机敏的头脑中, 涌动着许多感受和无数思绪。

[bʌt; bət] [ˈverɪd] [ænd; ənd][daɪˈvɜːrs][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɔːl][led] [bæk] [tuː, tə][ðə, ði] [bɔɪ] [ʌp][ðer; ðər]
but varied and diverse as they were they all led back to the boy up there
但 多种多样 和 各种各样的 作为 他们 是 他们 全部 引领 后退 到 这 男生 向上 那里
[ɪn][ðə, ði] [ˈstʌfi] ,
in the stuffy ,
在 这 闷 ,

但是, 尽管它们各不相同, 但最终都指向了那个在闷热房间里的男孩。

[ˈoʊvər] - [ˈkraʊdɪd] [hoʊˈtel] [ruːm] — [ðə, ði] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] [ˈlɜːrniŋ] [hɪz; ɪz][ˈles(ə)n] .
over - crowded hotel room — the boy who was learning his lesson .
超过 - 挤 酒店 房间 — 这 男生 WHO 曾是 学习 他的 课 .

拥挤的酒店房间——这个男孩正在吸取教训。

[hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər][ʃiː, ji] [riːˈɪntɜːd] [ðə, ði][hoʊˈtel] , [hɜːr; hər] [tʃiːks] [ˈɡloʊɪŋ] .
Half an hour later she reentered the hotel , her cheeks glowing .
一半 一个 小时 之后 她 重新进入 这 酒店 , 她 脸颊 发光 .

半小时后, 她重新进入酒店, 双颊泛红。

[dʒɑːk][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [daʊn] .
Jock was not yet down .
乔克 曾是 不是 然而 向下 .

乔克还没倒下。

[soʊ][ʃiː, ji] [ˈɔːrdərd] [ænd; ənd] [eɪt] [hɜːr; hər] [waɪz][ænd; ənd] [ˈkɔːʃəs] [ˈbrekfəst] [ʌv; əv] [fruːt] [ænd; ənd]
So she ordered and ate her wise and cautious breakfast of fruit and
所以 她 订购 和 吃 她 明智的 和 谨慎 早餐 的 水果 和
[ˈsɪriəl] [ænd; ənd] [toʊst] [ænd; ənd] [ˈkɔːfi] ,
cereal and toast and coffee ,
谷物 和 吐司 和 咖啡 ,

于是, 她点了一份既明智又谨慎的早餐: 水果、麦片、吐司和咖啡, 然后吃了起来。

[ˈskɪmɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈmɔːrniŋ] [ˈpeɪpər][æz; əz][ʃiː, ji] [eɪt] .
skimming over her morning paper as she ate .
撇脂 超过 她 早晨 纸 作为 她 吃 .

她一边吃饭一边快速浏览晨报。

[æt; ət][ˈsevən] : - [ʃiː, ji][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə, ði] [ˈlɑːbi] , [ˈnuːzpeɪpər] [ɪn][hænd] .
At 7 : 30 she was back in the lobby , newspaper in hand .
在 7 : - 她 曾是 后退 在 这 大厅 , 报纸 在 手 .

7点30分, 她回到了大厅, 手里拿着一份报纸。

[ðə, ði][ˈbaɪsən] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [əˈstəː] .
The Bisons were already astir .
这 野牛 是 已经 搅拌 .

野牛们早已躁动不安。

[ʃiː; ʃi] [ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself][ɪn][ə; eɪ] [diːp] [tʃer] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət][ˈkɔːrnər] ,
She seated herself in a deep chair in a quiet corner ,
她 坐着 她自己 在 一个 深的 椅子 在 一个 安静的 角落 ,
她独自一人在角落里一张深椅子上坐下。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ˈglænsɪŋ] [ʌp][ˈoʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈpeɪpər] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈsterweɪ] .
her eyes glancing up over the top of her paper toward the stairway .
她 眼睛 瞥了一眼 向上 超过 这 顶部 的 她 纸 朝向 这 楼梯 .
她的目光越过纸张，瞥向楼梯。

[æt; ət] [eɪt] [əˈklɒk, əu-][dʒɑːk] [mækˈtʃezni] [keɪm] [daʊn] .
At eight o'clock Jock McChesney came down .
在 八 点钟 乔克 麦克切斯尼 来了 向下 .
八点钟，乔克·麦克切斯尼下来了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdʒɔːntɪnəs] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
There was nothing of jauntiness about him .
那里 曾是 没有什么 的 轻快 关于 他 .
他身上丝毫没有轻快活泼的神态。

[hɪz; ɪz] [ˈaɪ,ɪdʒ] [wɜːr; wər] [red] .
His eyelids were red .
他的 眼睑 是 红色的 .
他的眼皮发红。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈdʊʊi] [lʊk] [ʌv; əv][wʌn] [huːz] [sliːp] [hæz; həz] [bɪn] [brɪːf] [ænd; ænd]
His face had the doughy look of one whose sleep has been brief and
他的 脸 有 这 面团状的 看 的 一 谁 睡觉 有 到过 简短的 和
[ˈfiːvəriʃ] .
feverish .
发烧 .
他脸色苍白，像是睡眠不足且发烧的人一样。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [juː; jʊ] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ][steɪn][ɑːn][hɪz; ɪz][koʊt] ,
As he came toward his mother you noticed a stain on his coat ,
作为 他 来了 朝向 他的 母亲 你 注意到 一个 弄脏 在 他的 外套 ,
当他走向母亲时，你注意到他外套上有一块污渍。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈsʌnbɜːrst] [ʌv; əv] [ˈrɪŋklz] [əˈkrɔːs] [wʌn][leg][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmoʊdɪ] [braʊn] [ˈtraʊzərz] .
and a sunburst of wrinkles across one leg of his modish brown trousers .
和 一个 旭日 的 皱纹 穿过 一 腿 的 他的 时尚 棕色的 裤子 .
他时髦的棕色裤子的一条裤腿上布满了像太阳光芒般斑驳的皱纹。

“ [gʊd] - [ˈmɔːrnɪŋ] , [sʌn] ! ” [sed] [ˈemə] [mækˈtʃezni] .
“ **Good - morning , son !** ” **said Emma McChesney .**
“ 好的 - 早晨 , 儿子 ! ” 说 艾玛 麦克切斯尼 .
“早上好，儿子！”艾玛·麦克切斯尼说道。

“ [wʌz; wəz][aɪˈtiː][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] ?
“ **Was it as bad as that ?** ”
“ 曾是 它 作为 坏的 作为 那 ?
“情况真有那么糟糕吗？ ”

“ [dʒɑːk] [mækˈtʃezniːz] [lɔːŋ] [ˈfɪŋgərz] [kɜːrld] [ˈɪntuː][ə; eɪ][fɪst] .
“ **Jock McChesney's long fingers curled into a fist .** ”
“ 乔克 麦克切斯尼 长的 手指 卷曲 进入 一个 拳头 .
乔克·麦克切斯尼修长的手指蜷成了拳头。

“ [seɪ] , ” [hiː; hi][brɪˈɡæən] , [hɪz; ɪz][tuːən] [ˈvenəməs] , ” [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðoʊz] — [ðoʊz] — [ðoʊz]
“ **Say** , ” **he** **began** , **his** **tone** **venomous** , ” **do** **you** **know** **what** **those** — **those** — **those** ”
“ 说 , ” 他 开始 , 他的 语气 有毒 , ” 做 你 知道 什么 那些 — 那些 — 那些 ”
— “
— “
— “

“我说,”他开口道, 语气充满敌意, “你知道那些——那些——那些——”

“ [seɪ] [aɪ ˈtiː] !
“ **Say it** !
“ 说 它 !

说出来!

“ [kəˈmɑːndɪd] [ˈemə] [mækˈtʃɛzni] .
“ **commanded** **Emma** **McChesney** .
“ 命令 艾玛 麦克切斯尼 .

“艾玛·麦克切斯尼命令道。”

“ [aɪm][ˈoʊnli][jʊr; jər] [ˈmʌðər] .
“ **I'm only your mother** .
“ 我是 仅有的 你的 母亲 .

“我只是你的母亲。”

[ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ðæt] [ɪn][jʊr; jər] [ˈsɪstəm] [jʊr; jər] [ˈbrekfəst] [wɪl] [ˈkɜːrd(ə)l][ɪn][jʊr; jər] [ˈstʌmək] .
If you keep that in your system your breakfast will curdle in your stomach .
如果 你 保持 那 在 你的 系统 你的 早餐 将要 凝固 在 你的 胃 .

如果你把那些东西留在体内, 你的早餐会在胃里变质。

“ [dʒɑːk] [mækˈtʃɛzni] [sed] [aɪ ˈtiː] .
“ **Jock** **McChesney** **said** **it** .
“ 乔克 麦克切斯尼 说 它 .

“这是乔克·麦克切斯尼说的。”

[aɪ] [noʊ] [noʊ] [freɪz] [ˈbetər] [ˈfɪtɪd] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [hɪz; ɪz][tuːən] [ðæn; ðən] [ðæt] [oʊld] [ˈfeɪvərɪt] [ʌv; əv]
I know no phrase better fitted to describe his tone than that old favorite of
我 知道 不 短语 更好的 适配 到 描述 他的 语气 比 那 老的 最喜欢的 的
[ðə; ðɪ][ɪˈrɑːtɪk] [ˈnɒvəltɪz] .
the erotic novelties .
这 色情 新奇 .

要形容他的语气, 我想不出比那句老掉牙的情色小说里常用的短语更合适的了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈvaɪbrənt][wɪð; wɪθ] [ˈpæʃ(ə)n] .
It was vibrant with passion .
它 曾是 充满活力 和 热情 .

它充满了激情。

[aɪ ˈtiː] [briːðd] [ˈbɪtərnəs] .
It breathed bitterness .
它 呼吸 苦味 .

它散发着苦涩的气息。

[aɪ ˈtiː] [ˈsɪzəld] [wɪð; wɪθ] [ˈsævɪdʒri] .
It sizzled with savagery .
它 滋滋作响 和 野蛮 .

它充满了野蛮的气息。

[aɪ ˈtiː] — [oʊ] , [ə,lɪtəˈreɪʃn] [ɪz] [ˈjuːsləs] .
It — Oh , alliteration is useless .
它 — 哦 , 头韵 是 无用 .

它——哦, 头韵毫无用处。

“ [wel] , ” [sed] [ˈemə] [mækˈtʃɛzni] , [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋli] , “ [ɡoʊ][ɑːn] .
“ **Well** , ” **said Emma McChesney** , **encouragingly** , “ **go on** :

”出色地 , ” 说 艾玛 麦克切斯尼 , 令人鼓舞的是 , ” 去 在 :

“好吧,”艾玛·麦克切斯尼鼓励道, “继续吧。”

” { [ɪləˈstreɪ](ə)n] : “ - [wel] ! - [ɡʌpt] [dʒɑːk] , - [ðoʊz] [tuː] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈbedɪd] , [ˈblumin] - [ˈblæstɪd]
” { **Illustration** : “ ' **Well ! ' gulped Jock** , ' **those two double - bedded** , **bloomin ' blasted**
” { 插图 : ” - 出色地 ! - 吞咽 乔克 , - 那些 二 双倍的 - 卧床 , 盛开 - 炸毁
[ˈbaɪsən] — - " }
Bisons — ' " }
野牛 — - " }

插图: ““哎呀! '乔克咽了口唾沫, '那两个该死的、睡在双人床上的野牛——””}

“ [wel] ! ” [ɡʌpt] [dʒɑːk] [mækˈtʃɛzni] , [ænd; ənd] [ɡlɛəd] ; “ [ðoʊz] [tuː] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈbedɪd] , [ˈblumin] -
” **Well ! " gulped Jock McChesney** , **and glared** ; “ **those two double - bedded** , **bloomin '**
”出色地 ! ” 吞咽 乔克 麦克切斯尼 , 和 怒目而视 ; ” 那些 二 双倍的 - 卧床 , 盛开 -
, [ˈblæstɪd] [ˈbaɪsən] [keɪm] [ɪn][æt; ət] [twelv] ,
, **blasted Bisons came in at twelve** ,
, 炸毁 野牛 来了 在 在 十二 ,

“哼!”乔克·麦克切斯尼咽了口唾沫, 怒目而视; “那两个该死的、睡双人床的野牛队竟然十二号就进来了,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)l][wʌn] [əˈbaʊt] [fɪftiːn] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] .

and the single one about fifteen minutes later .
和 这 单身的 一 关于 十五 分钟 之后 :

大约十五分钟后, 又出现了一个单独的声音。

[ðeɪ] [ˈdɪdnt] [sərˈpraɪz] [em ˈiː] .

They didn't surprise me :
他们 没有 惊喜 我 :

这并没有让我感到意外。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈnaɪnti] - [θriː] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,
There was a herd of about ninety - three of ' em in the hall ,
那里 曾是 一个 一群 的 关于 九十 - 三 的 - 呃 在 这 大厅 ,

大厅里大约有九十三只这样的动物。

[ɔːl] [ˈseɪɪŋ] [ɡʊd] - [naɪt] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [ˈplænɪŋ] [wer] [ðeɪd] [miːt] [ɪn][ðə; ði]
all saying good - night to each other , **and planning where they'd meet in the**
全部 说 好的 - 夜晚 到 每个 其他 , 和 规划 在哪里 他们会 见面 在 这
[ˈmɔːrniŋ] ,
morning ,
早晨 ,

大家互相道晚安, 并计划着明天早上在哪里碰面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [pleɪs] [ænd; ənd][ˈpraɪːbəb(ə)l] [ˈweðər] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .

and the time , **and place and probable weather conditions** .
和 这 时间 , 和 地方 和 可能 天气 状况 :

以及时间、地点和可能的天气状况。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmætər] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [dˈrəʊvz] [ʌv; əv] - [ɪm] [ˈpaʊndɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][hɔːlz]
For that matter , **there were droves of ' em pounding up and down the halls**
为了 那 事情 , 那里 是 成群 的 - 呃 猛击 向上 和 向下 这 大厅

[ɔːl] [naɪt] .

all night .
全部 夜晚 :

事实上, 整晚都有成群结队的人在走廊里来回奔跑。

[aɪ][ˈnevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ˈrestləs] [ˈkæt(ə)l] .

I never saw such restless cattle .
我 绝不 锯 这样的 不安 牛 :

我从未见过如此躁动不安的牛。

[ɪf] [ju:l] [tel] [em 'i:] [wɒt] [meɪks] [mɔ:ɹ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði]
If you'll tell me what makes more noise in the middle of the night than the
如果 你会 告诉 我 什么 制作 更多的 噪音 在 这 中间 的 这 夜晚 比 这
['met(ə)] [disk] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊ'tel] [ki:] ['bæŋɪŋ] [ænd; ənd] ['klæŋɪŋ] [ʌp] [ə'ɡenst] [ə; eɪ] [dɔ:ɹ] ,
metal disk of a hotel key banging and clanging up against a door ,
金属 磁盘 的 一个 酒店 钥匙 砰砰作响 和 叮当声 向上 反对 一个 门 ,
如果你能告诉我, 在半夜里还有什么比酒店钥匙的金属圆盘撞击房门发出的砰砰声更大,

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [wɒt] [aɪ 'ti:] [ɪz] .
I'd like to know what it is .
ID 喜欢 到 知道 什么 它 是 .

我想知道那是什么。

[maɪ] [θri:] ['baɪsən][wɜ:ɹ; wəɹ][ɔ:l] [dɔ:l] [ʌp][wɪð; wɪθ] [fu:l] ['rɪbənz] [ænd; ənd] ['bædʒɪz] [ænd; ənd] [straɪpt]
My three Bisons were all dolled up with fool ribbons and badges and striped
我的 三 野牛 是 全部 玩偶 向上 和 傻子 丝带 和 徽章 和 有条纹的
['peɪpə] [keɪnz] .
paper canes .
纸 拐杖 .

我的三只野牛都打扮得漂漂亮亮的, 戴着滑稽的丝带、徽章和条纹纸手杖。

[wen] [ðeɪ] [swɪtʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [laɪt] [aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [kræk] [ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪərd] ['wɜ:rkɪŋ] [mæn]
When they switched on the light I gave a crack imitation of a tired working man
什么时候 他们 切换 在 这 光 我 给予 一个 裂缝 模仿 的 一个 疲劳的 在职的 男人
['traɪɪŋ] [tu:; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [sli:p] .
trying to get a little sleep .
尝试 到 得到 一个 小的 睡觉 .

当他们打开灯时, 我模仿了一个疲惫的工人试图小睡一会儿的样子, 模仿得惟妙惟肖。

[aɪ] [bri:ðd] ['regjələrlɪ] [ænd; ənd] ['heɪvɪli] , [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ə'keɪʒən(ə)] ['məʊnɪŋ] [snɔ:ɹ] .
I breathed regularly and heavily , with an occasional moaning snore .
我 呼吸 经常 和 重度 , 和 一个 偶然 呻吟 鼾 .

我呼吸规律而沉重, 偶尔还会发出呻吟般的鼾声。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðoʊz] [tu:] [hɪpə'pɑ:təməs] ['baɪsən][hæd; həd] [bɪn] [ə'loʊn][ɑ:n][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [pleɪnz] [ðeɪ]
But if those two hippopotamus Bisons had been alone on their native plains they
但 如果 那些 二 河马 野牛 有 到过 独自的 在 他们的 本国的 平原 他们
['kudnt] [hæv; həv] [keəd] [les] .
couldn't have cared less .
不能 有 关心 较少的 .

但如果这两头河马野牛独自生活在它们的故乡平原上, 它们根本不会在意这些。

[ðeɪ] [be'ləʊd] , [ænd; ənd] ['pɔd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd] [θru:] [ðer; ðər] [ju:z] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd]
They bellowed , and pawed the earth , and threw their shoes around , and
他们 咆哮 , 和 爪子 这 地球 , 和 扔 他们的 鞋 大约 , 和
[jɔ:nd] ,
yawned ,
打哈欠 ,

它们咆哮着, 用爪子刨地, 扔鞋子, 打哈欠。

[ænd; ənd] [stretʃt] [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [ðer; ðər][plænz][fɔ:ɹ; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
and stretched and discussed their plans for the next day ,
和 拉伸 和 讨论 他们的 计划 为了 这 下一个 天 ,
他们伸了个懒腰, 讨论起第二天的计划。

[ænd; ənd] [ri:v'ju:d] [ɔ:l][ðer; ðər] ['du:ɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] .
and reviewed all their doings of that day .
和 已审核 全部 他们的 行为 的 那 天 .

并回顾了他们当天所做的一切。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['tɜːrniŋ] [ɪn] ,
Then one of them said something about turning in ,
然后 一 的 他们 说 某物 关于 转弯 在 ,
然后其中一人说了些关于举报的话,

[ænd; ʌnd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [aɪ][fər'gɔ:t][tuː; tə] [snɔːr] .
and I was so happy I forgot to snore .
和 我 曾是 所以 快乐的 我 忘了 到 鼾 .
我高兴得都忘了打鼾了。

[dʒʌst] [ðen] [ə'nʌðər] [ki:] [klæŋd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
Just then another key clanged at the door ,
只是 然后 其他 钥匙 叮当作响 在 这 门 ,
就在这时, 又一声钥匙咔哒一声关上了门。

[ɪn] [wɔːkt] [ə; eɪ][fæt][mæn][ɪn][ə; eɪ] [braʊn] [su:t][ænd; ʌnd][ə; eɪ] [braʊn] ['dɜːrbi] , [ænd; ʌnd] [stʌf] [wʌz; wəz]
in walked a fat man in a brown suit and a brown derby , **and stuff was**
在 步行 一个 胖的 男人 在 一个 棕色的 套装 和 一个 棕色的 德比 , 和 东西 曾是
[ɔːf] . "
off . "
离开 . "

一个穿着棕色西装、戴着棕色圆顶礼帽的胖男人走了进来, 事情就此开始。
" [ðæt] , " [sed] ['emə] [mæk'tʃɜːni] , " [wʊd] [biː; bi][ed] ['maɪɜːz] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['straʊs] [sænz] - [sɪlk]
" That , " said Emma McChesney , " would be Ed Meyers , of the Strauss Sans - silk
" 那 , " 说 艾玛 麦克切斯尼 , " 会 是 艾德 迈耶斯 , 的 这 施特劳斯 无衬线 - 丝绸
[skɜːrt] ['kʌmpəni] . "
Skirt Company . "
裙子 公司 . "

"那,"艾玛·麦克切斯尼说, "是施特劳斯无丝裙公司的埃德·迈耶斯."
" [nʌn] ['lðər] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr]['hɪrəʊ] .
" None other than our hero .
" 没有任何 其他 比 我们的 英雄 .
"正是我们的英雄。"

" [dʒɑːks] [toʊn] [hæd; həd][æn; ən] ['ædɪd] [ə'sɪdəti] .
" Jock's tone had an added acidity .
" 运动健将 语气 有 一个 额外 酸度 .
"乔克的语气中带着一丝尖刻。"

" [aɪ 'ti:] [tʊk] [ðoʊz] [fɔːr] [ə'baʊt] [tuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə][get] [ə'kweɪntɪd] .
" It took those four about two minutes to get acquainted .
" 它 采取 那些 四 关于 二 分钟 到 得到 熟人 .
"这四个人只用了大约两分钟就互相熟悉起来了。"

[ɪn] [θri:] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [hæd; həd][təʊld][ðər; ðər]['riːəl] [neɪmz] ,
In three minutes they had told their real names ,
在 三 分钟 他们 有 讲述 他们的 真实的 姓名 ,
三分钟之内, 他们就说出了自己的真实姓名。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] ['maɪɜːz] [bɪ'ɒːnd] [tuː; tə][æn; ən][ɔːrgənə'zeɪ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
and it turned out that Meyers belonged to an organization that was a
和 它 转向 出去 那 迈耶斯 属于 到 一个 组织 那 曾是 一个
['sekənd] ['kʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪsən] .
second cousin of the Bisons .
第二 表哥 的 这 野牛 .
结果发现, 迈耶斯所属的组织与野牛队是远房亲戚。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [hæd; həd][gə:t] [tə'geðər] [ə; eɪ] [dek] [ænd; ənd][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [tʃɪps] [ænd; ənd]
In five minutes they had got together a deck and a pile of chips and
在 五 分钟 他们 有 得到 一起 一个 甲板 和 一个 桩 的 芯片 和
[wɜ:r; wər] [ʒɜ:rt] - ['sli:vɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][ˈpi:nʌkl; 'pi:nɑ:kl] .
were shirt - sleeving it around a game of pinochle .
是 衬衫 - 袖套 它 大约 一个 游戏 的 皮诺克牌 .
五分钟之内，他们就凑齐了一副扑克牌和一堆筹码，围坐在一起玩起了皮诺克牌。

[aɪ] [wʊd] [doʊz] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði][slæp][ʌv; əv][kɑ:rdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv] [tʃɪps] ,
I would doze off to the slap of cards , and the click of chips ,
我 会 瞌睡 离开 到 这 拍击 的 牌 , 和 这 点击 的 芯片 ,
我常常伴着纸牌拍打声和筹码碰撞声昏昏入睡。

[ænd; ənd] [weɪk] [ʌp] [wen] [ðə; ði] [bel] - [bɔɪ] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [raʊnd] , [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd]
and wake up when the bell - boy came in with another round , which he did
和 唤醒 向上什么时候 这 钟 - 男生 来了 在 和 其他 圆形的 , 哪个 他 做过
[ˈevri] [sɪks] ['mɪnɪts] .
every six minutes .
每一个 六 分钟 .
每隔六分钟，服务员就会端着新一轮的饮料进来，这时她就会醒来。

[wen] [aɪ][gə:t][ʌp] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [fæt][ed] ['maɪɜ:z] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
When I got up this morning I found that Fat Ed Meyers had been sitting on the
什么时候 我 得到 向上 这 早晨 我 成立 那 胖的 艾德 迈耶斯 有 到过 坐着 在 这
[tʃer] ['oʊvər] [wɪtʃ] [aɪ] ['trʌstɪŋli] [hæd; həd] [dreɪpt] [maɪ] ['traʊzəz] .
chair over which I trustingly had draped my trousers .
椅子 超过 哪个 我 信任地 有 垂坠的 我的 裤子 .
今天早上我起床时发现，胖子艾德·迈耶斯正坐在我随意搭在椅子上的那把裤子上。

[ðɪs] ['sʌnbɜ:rst] [ʌv; əv] ['rɪŋklz] [ɪz] [wer] [hi:; hi]['moʊstli][sæt] .
This sunburst of wrinkles is where he mostly sat .
这 旭日 的 皱纹 是 在哪里 他 大多 卫星 .
他经常坐在这片布满皱纹的脸上。

[ðɪs] [spɑ:t][ɑ:n][maɪ] [koʊt] [ɪz] [wer] [ə; eɪ]['baɪs(ə)n][dræŋk][hɪz; ɪz] [bɪr] .
This spot on my coat is where a Bison drank his beer .
这 点 在 我的 外套 是 在哪里 一个 野牛 喝 他的 啤酒 .
我外套上的这个污渍是野牛喝啤酒留下的。

" ['emə] [mæk'tʃɜzni] ['foʊldɪd][hɜ:r; həɹ]['peɪpər][ænd; ənd][roʊz] , ['smɑɪlɪŋ] .
" **Emma McChesney folded her paper and rose , smiling .**
" 艾玛 麦克切斯尼 折叠 她 纸 和 玫瑰 , 微笑 .
艾玛·麦克切斯尼折好纸，笑着站了起来。

" [aɪ 'ti:][ɪz][sɔ:rt][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ɪf] [jʊə(r)] [nɑ:t] [ju:st] [tu:; tə][aɪ 'ti:] . "
" **It is sort of trying , I suppose , if you're not used to it . "**
" 它 是 种类 的 尝试 , 我 认为 , 如果 你是 不是 用过的 到 它 : "
“如果你不习惯的话，可能会觉得有点难熬。”

" [ju:st] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['aʊtreɪdʒd] [dʒɑ:k] .
" **Used to it ! " shouted the outraged Jock .**
" 用过的 到 它 ! " 喊叫 这 义愤填膺 乔克 .
“我早就习惯了！”愤怒的乔克喊道。

" [ju:st] [tu:; tə][aɪ 'ti:] !
" **Used to it !**
" 用过的 到 它 !
“习惯了！”

[du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [em 'i:][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ʌn'ju:zuəl] [ə'baʊt] — "
Do you mean to tell me there's nothing unusual about — "
做 你 意思是 到 告诉 我 有 没有什么 异常 关于 — "
你是说这没什么不寻常的吗？

“ [nɑ:t][ə; eɪ] [θɪŋ] .
“ **Not a thing** .
“ 不是 一个 事物 .

“什么也没有。”

[oʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][dəʊnt] [straɪk] [ə; eɪ] [bʌnt] [ʌv; əv][ˈbaɪsən] [ˈevri] [deɪ] .
Oh , of course you don't strike a bunch of Bisons every day .
哦 , 的 课程 你 不 罢工 一个 束 的 野牛 每一个 天 .
哦，你当然不可能每天都猎杀一群野牛。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ˈhæpənz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [taɪmz] .
But it happens a good many times .
但 它 发生 一个 好的 许多 时代 .

但这种情况经常发生。

[ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [ˈɔ:rdərz][ænd; ənd] [ðəə(r)] [ˌevərˈlæstɪŋli] [ˈgetɪŋ] [təˈgeðər] [ænd; ənd]
The world is full of Ancient Orders and they're everlastingly getting together and
这 世界 是 满的 的 古老的 订单 和 它们是 永恒地 获得 一起 和
[ˈdrɔ:ɪŋ] [ʌp] [ˌrezəˈlu:ʃənz] [ænd; ənd] [ɪˈlektɪŋ] [ˈɑ:fəsərz] .
drawing up resolutions and electing officers .
绘画 向上 决议 和 选举 警官 .

世界充满了古老的组织，他们不断地聚会、制定决议和选举官员。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:d] [ˈbetər] [goʊ][ɪn][tu:; tə] [ˈbrekfəst] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈbaɪsən] [bɪˈɡɪn] [tu:; tə] [ˈfɔ:ɪdʒ] ?
Don't you think you'd better go in to breakfast before the Bisons begin to forage ?
不 你 思考 你会 更好的 去 在 到 早餐 前 这 野牛 开始 到 饲料 ?
你不觉得在野牛开始觅食之前最好去吃早餐吗？

[aɪv] [hæd; həd] [maɪn] .
I've had mine .
我已经 有 矿 .

我已经有了。

“ [ðə; ði] [ɡlu:m] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌoʊvərˈspred] [dʒɑ:k] [mæktʃezni:z] [feɪs] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
“ **The gloom which had overspread Jack McChesney's face lifted a little .**
“ 这 愁云 哪个 有 蔓延 乔克 麦克切斯尼 脸 抬起 一个 小的 .

“乔克·麦克切斯尼脸上的阴霾稍稍消散了一些。”

[ðə; ði] [ˈhʌŋɡri] [bɔɪ] [ɪn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ˈʌpərmoʊst] .
The hungry boy in him was uppermost .
这 饥饿的 男生 在 他 曾是 最上层 .

他内心那个饥饿的男孩占据了主导地位。

“ [ðæts] [soʊ] .
“ **That's so .**
“ 那就是 所以 .

“确实如此。”

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [wi:t] [keɪks] , [ænd; ənd] [steɪk] , [ænd; ənd] [egz] , [ænd; ənd]
I'm going to have some wheat cakes , and steak , and eggs , and
我是 去 到 有 一些 小麦 蛋糕 , 和 牛排 , 和 鸡蛋 , 和
[ˈkɔ:fɪ] ,
coffee ,
咖啡 ,

我打算吃些小麦饼、牛排、鸡蛋和咖啡。

[ænd; ənd] [fru:t] , [ænd; ənd] [təʊst] , [ænd; ənd][ˈroʊlz] . “
and fruit , and toast , and rolls . ”
和 水果 , 和 吐司 , 和 卷 . ”

还有水果、吐司和面包卷。

“ [waɪ] [slaɪt] [ðə; ði] [fɪ] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .

“ **Why slight the fish ?** ” **inquired his mother** .
为什么 轻微 这 鱼 ? ” 询问 他的 母亲 .

“为什么要轻视鱼呢？”他母亲问道。

[ðen] , [æz; əz][hi;; hi] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] , “ [aɪv] [tu:] [ˈletərz] [tu;; tə][get] [aʊt] .
Then , as he turned toward the dining - room , “ I've two letters to get out .
然后 , 作为 他 转向 朝向 这 用餐 - 房间 , “ 我已经 二 信件 到 得到 出去 .

然后，他转身走向餐厅，“我还有两封信要寄出去。”

[ðen] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [tu;; tə] [si:] [ə; eɪ] [ˈkʌstəmə] .
Then I'm going down the street to see a customer .
然后 我是 去 向下 这 街道 到 看 一个 顾客 .

然后我要去街上见一位顾客。

[aɪl] [bi;; bi][ʌp][æt; ət][ðə; ði] - - [stɑɪn] [dɪˈpɑ:rtmənt] [stɔ:r] [æt; ət][naɪn] [ʃɑ:rp] .
I'll be up at the Sulzberg - Stein department store at nine sharp .
患病的 是 向上 在 这 - - 斯坦因 部门 店铺 在 九 锋利的 .

我将于九点整到达苏兹伯格-斯坦百货公司。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

烤牛肉，(Roast Beef,)

第4/10页

[ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z] ['traɪnɪŋ] [tu:; tə] [si:] [oʊld] - [bɪ'fɔ:r] [ten] , [bʌt; bət] [aɪl] [bi:; bi][ðer; ðər] ,
There's no use trying to see old Sulzberg before ten , but I'll be there ,
有 不 使用 尝试 到 看 老的 - 前 十 , 但 患病的 是 那里 ,
十点之前见不到老苏兹伯格是没用的，但我肯定会去。

[ˈeniweɪ] , [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [ed] ['maɪɜ:z] , [ɔ:r][aɪm][noʊ][skɜ:rt] ['seɪlzmən] .
anyway , and so will Ed Meyers , or I'm no skirt salesman .
反正 , 和 所以 将要 艾德 迈耶斯 , 或者 我是 不 裙子 推销员 .
总之，埃德·迈耶斯也会这么做，否则我就不是卖裙子的了。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [mi:t] [em 'i:][ðer; ðər] .
I want you to meet me there .
我 想 你 到 见面 我 那里 .
我希望你在那里和我见面。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [du:][ju:; jʊ] [gʊd] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [həʊ] [ðə; ði][oʊvər'aɪp][ˈɔ:rdərz][dʒʌst][drɑ:p] , ['kɜ:- [plʌŋk] , ['ɪntu:]
It will do you good to watch how the overripe orders just drop , ker - plunk , into
它 将要 做 你 好的 到 手表 如何 这 过熟 订单 只是 降低 , ker - 噗通 , 进入
[maɪ][læp] .
my lap .
我的 膝 .
看看那些过熟的订单是如何“啪嗒啪嗒”地落到我腿上的，你会有好处的。

" ['meɪbi] [ju:; jʊ] [noʊ] - & ['steɪnz] [bɪg] [stɔ:r] ?
" Maybe you know Sulzberg & Stein's big store ?
" 或许 你 知道 - & 斯坦的 大的 店铺 ?
“也许您知道苏兹伯格和斯坦的大商店？”

[noʊ] ?
No ?
不 ?
不？

[ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ju:v] [ˈɔ:lweɪz] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
That's because you've always lived in the city .
那就是 因为 你已经 总是 居住地 在 这 城市 .
那是因为你一直住在城市里。

[oʊld] - [sendz] [hɪz; ɪz] ['baɪərz] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] ['mɑ:rkɪt] [twɑɪs] [ə; eɪ] [jɪr] ,
Old Sulzberg sends his buyers to the New York market twice a year ,
老的 - 发送 他的 买家 到 这 新的 约克 市场 两次 一个 年 ,
老苏兹伯格每年两次派他的采购员去纽约市场采购。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ni:d] [tu:] [flɔ:r] ['mænədʒɜ:z, 'mænɪdʒɜ:z][ɑ:n][ðə; ði][meɪn] [flɔ:r] [naʊ] .
and they need two floor managers on the main floor now .
和 他们 需要 二 地面 经理 在 这 主要的 地面 现在 .
他们现在需要两名楼层经理负责一楼的工作。

[ðə; ði] ['mʌni] [ðooz] ['pi:p(ə)] [spend] [fɔ:r; fər] [red] [ænd; ənd] [gri:n] [dekə'reɪʃənz] [æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm]
The money those people spend for red and green decorations at Christmas time
这 钱 那些 人们 花费 为了 红色的 和 绿色的 装饰 在 圣诞节 时间
,
.
,
人们在圣诞节期间花在红色和绿色装饰品上的钱，

[ænd; ʌnd][ˈæp(ə)l] - [ˈblɒsəmz] [ænd; ʌnd][pɪŋk] [kreɪp] [ˈpeɪpə] [ˈfeɪdz] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [mʌst; məst][biː; bi]
and apple - blossoms and pink crepe paper shades in the spring , must be
和 苹果 - 花朵 和 粉色的 绉 纸 色调 在 这 春天 , 必须 是
[ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔːf(ə)l] .
something awful .
某物 可怕 .

春天里出现苹果花和粉色绉纸灯罩，肯定有什么可怕的东西。

[jʌŋ] [stɑɪn] [goʊz] [tuː; tə] [ˈkɑːgoʊ] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [meɪd] ,
Young Stein goes to Chicago to have his clothes made ,
年轻的 斯坦因 去 到 芝加哥 到 有 他的 衣服 制成 ,
[jʌŋ] [stɑɪn] [goʊz] [tuː; tə] [ˈkɑːgoʊ] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [meɪd]
年轻的 斯坦因 去 到 芝加哥 到 有 他的 衣服 制成 ,
年轻的斯坦因去芝加哥定制衣服，

[ænd; ʌnd][oʊld] - [laɪks] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈtrævlɪŋ] [men] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈæntɪ] - [ruːm]
and old Sulzberg likes to keep the traveling men waiting in the little ante - room
和 老的 - 点赞 到 保持 这 旅行 男人 等待 在 这 小的 赌注 - 房间
[aʊtˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ˈɑːfɪs] .
outside his private office .
外部 他的 私人的 办公室 .

老苏兹伯格喜欢让旅行的客人在他的私人办公室外面的小候客厅里等候。

[dʒɑːk] [mækˈtʃezni] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [ˈbrekfəst] , [ˈstroʊld] [ˈoʊvər][tuː; tə] - & [ˈstɑɪnz] ,
Jock McChesney finished his huge breakfast , strolled over to Sulzberg & Stein's ,
乔克 麦克切斯尼 完成的 他的 巨大的 早餐 , 漫步 超过 到 - & 斯坦的 ,
[dʒɑːk] [mækˈtʃezni] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [ˈbrekfəst] , [ˈstroʊld] [ˈoʊvər][tuː; tə] - & [ˈstɑɪnz] ,
乔克 麦克切斯尼 完成的 他的 巨大的 早餐 , 漫步 超过 到 - & 斯坦的 ,
乔克·麦克切斯尼吃完了丰盛的早餐，漫步走到苏兹伯格和斯坦餐厅。

[ænd; ʌnd] [ɪnˈkwaɪəd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ˈoʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt]
and inquired his way to the office only to find that his mother was not
和 询问 他的 方式 到 这 办公室 仅有的 到 寻找 那 他的 母亲 曾是 不是
[jet] [ðer; ðər] .
yet there .
然而 那里 .

于是他打听去办公室的路，却发现他母亲还没到。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [men][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈweɪtɪŋ] - [ruːm] .
There were three men in the little waiting - room .
那里 是 三 男人 在 这 小的 等待 - 房间 .
[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [men][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈweɪtɪŋ] - [ruːm] .
那里 是 三 男人 在 这 小的 等待 - 房间 .
小小的候诊室里有三个男人。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][fæt][ed] [ˈmaɪɜːz] .
One of them was Fat Ed Meyers .
一 的 他们 曾是 胖的 艾德 迈耶斯 .
[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][fæt][ed] [ˈmaɪɜːz] .
一 的 他们 曾是 胖的 艾德 迈耶斯 .
其中一人就是胖子艾德·迈耶斯。

[hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [bəlk] [ˌoʊvəˈfloʊd] [ðə; ði][ˈspɪnd(ə)l] - [legd] [tʃer] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][sæt] .
His huge bulk overflowed the spindle - legged chair on which he sat .
他的 巨大的 大部分 溢出 这 主轴 - 腿 椅子 在 哪个 他 卫星 .
[hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [bəlk] [ˌoʊvəˈfloʊd] [ðə; ði][ˈspɪnd(ə)l] - [legd] [tʃer] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][sæt] .
他的 巨大的 大部分 溢出 这 主轴 - 腿 椅子 在 哪个 他 卫星 .
他庞大的身躯几乎撑破了他所坐的细腿椅子。

[hɪz; ɪz] [braʊn] [ˈdɜːrbi] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
His brown derby was in his hands .
他的 棕色的 德比 曾是 在 他的 双手 .
[hɪz; ɪz] [braʊn] [ˈdɜːrbi] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
他的 棕色的 德比 曾是 在 他的 双手 .
他手里拿着他的棕色圆顶礼帽。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
His eyes were on the closed door at the other side of the room .
他的 眼睛 是 在 这 关闭 门 在 这 其他 边 的 这 房间 .
[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
他的 眼睛 是 在 这 关闭 门 在 这 其他 边 的 这 房间 .
他的目光落在房间另一侧紧闭的房门上。

[soʊ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [ˈtrævəlɜːz, ˈtrævlɜːz] .
So were the eyes of the other two travelers .
所以 是 这 眼睛 的 这 其他 二 旅行者 .
[soʊ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [ˈtrævəlɜːz, ˈtrævlɜːz] .
所以 是 这 眼睛 的 这 其他 二 旅行者 .
另外两位旅客的眼神也一样。

[dʒɑ:k] [tʊk] [ə; ei][ˈveɪkənt] [si:t] [nekst][tu:; tə][fæt][ed] [ˈmaɪɜ:z] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] ,
Jock took a vacant seat next to Fat Ed Meyers so that he might ,
乔克 采取 一个 空缺 座位 下一个 到 胖的 艾德 迈耶斯 所以 那 他 可能 ,
乔克在胖艾德·迈尔斯旁边找了个空位坐下，这样他就可以.....

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈmaɪndz] [aɪ] ,
in his mind's eye ,
在 他的 心灵的 眼睛 ,

在他的脑海中，

[pɪk] [aʊt][ə; ei] [pərˈtɪkjələrlɪ] [tʃɔɪs] [spɑ:t][əˈpɑ:n] [wɪt] [hɪz; ɪz][hɑ:rd] [jʌŋ] [fɪst] [maɪt] [lənd] — [ɪf]
pick out a particularly choice spot upon which his hard young fist might land — if
挑选 出去 一个 特别 选择 点 之上 哪个 他的 难的 年轻的 拳头 可能 土地 — 如果
[ˈoʊnli][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] .
only he had the chance .
仅有的 他 有 这 机会 .

如果他有机会的话，他会挑选一个特别好的地方，让他的年轻硬拳落下。

[ˈbreɪkɪŋ] [ʌp][ə; ei][ˈmænz] [sli:p] [laɪk] [ðæt] , [ðə; ði] [greɪt] [bɪɡ][ˈoʊvərˈɡroʊn] [mʌt] !
Breaking up a man's sleep like that , the great big overgrown mutt !
打破 向上 一个 男人的 睡觉 喜欢 那 , 这 伟大的 大的 长得太茂盛了 杂种狗 !

这只体型庞大的杂种狗竟然这样打扰男人的睡眠！

“ [wɒts] [jɔ:; jər][laɪn] ? ” [sed] [ed] [ˈmaɪɜ:z] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈtɜ:rnɪŋ] [tɔ:rd] [dʒɑ:k] .
“ **What's your line ?** ” **said Ed Meyers , suddenly turning toward Jock** .
“ 是什么 你的 线 ? ” 说 艾德 迈耶斯 , 突然 转弯 朝向 乔克 .

“你的台词是什么？”埃德·迈耶斯突然转向乔克问道。

[ˈprɑ:ɪmptɪd] [baɪ][sʌm; səm][ɪmp] — “ [skə:ts] , ” [ˈænsər] [dʒɑ:k] .
Prompted by some imp — “ Skirts , ” answered Jock .
提示 经过 一些 重要 — “ 裙子 , ” 回答 乔克 .

受到某个小家伙的提示——“裙子,”乔克回答道。

“ [ˈleɪdɪz] - [ˈpetɪkəʊts] .
“ **Ladies ' petticoats** .
“ 女士们 - 衬裙 .

女士衬裙。

“ (“ [æz; əz] [ɪf] [men] [ˈevər] [wɔ:r] - [ɪm] !
“ (“ **As if men ever wore ' em !**
“ (“ 作为 如果 男人 曾经 穿着 - 呃 !

“好像男人真的会穿它们似的！ ”

“ [hi:; hi] [ˈɡɪɡld] [ˈɪnwərdli] .)
“ **he giggled inwardly** .)
“ 他 咯咯地笑 内心 .)

他内心咯咯地笑了起来。

[ed] [ˈmaɪɜ:z] [ˈʃɪftɪd] [əˈraʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ˈbetər] [ster] [æt; ət] [ðɪs] [nu:] [foʊ]
Ed Meyers shifted around in his chair so that he might better stare at this new foe
艾德 迈耶斯 转移 大约 在 他的 椅子 所以 那 他 可能 更好的 盯 在 这 新的 敌人
[ɪn][ðə; ði] [fi:ld] .
in the field .
在 这 场地 .

埃德·迈耶斯在椅子上挪了挪身子，以便更好地观察战场上的这个新敌人。

[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [red] [maʊθ] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] [ˈlu:ˌdɪkrəsli] .
His little red mouth was open ludicrously .
他的 小的 红色的 嘴 曾是 打开 荒谬地 .

他那张红红的小嘴滑稽地张开着。

“ [ˈhuːə(r)] [juː; jʊ] [aʊt] [fɔːr; fər] ?
“ Who're you out for ?
“ 妓女 你 出去 为了 ?

你到底在为谁效力？

“ [hiː; hi] [diˈmɑːndɪd] [nekst] .
“ he demanded next .
“ 他 要求 下一个 。

他接着问道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈemə] [mækˈtʃɛzni] [ɑːn][dʒɑːks] [feɪs] .
There was a look of Emma McChesney on Jock's face .
那里 曾是 一个 看 的 艾玛 麦克切斯尼 在 运动健将 脸 。

乔克的脸上露出了艾玛·麦克切斯尼式的表情。

“ [waɪ] — [ɜːr; ər] — [ðə; ði][ˈjuːniən] [ˈʌndərskɜːrt] [ænd; ənd] [ˈhoʊzəri] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈrɪkɑːgoʊ] .
“ Why — er — the Union Underskirt and Hosiery Company of Chicago .
“ 为什么 — 呃 — 这 联盟 衬裙 和 针织品 公司 的 芝加哥 。

“为什么——呃——芝加哥联合衬裙和袜业公司。

[nuː] [kənˈsɜːrn] . “
New concern .”
新的 忧虑 。

新问题。”

“ [mʌst; məst][biː; bi] , “ [ˈruːməˌneɪtɪd][ed] [ˈmaɪɜːz] .
“ Must be , “ ruminated Ed Meyers .
“ 必须 是 , “ 反刍 艾德 迈耶斯 。

“一定是这样,”埃德·迈耶斯沉思道。

“ [aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] - [ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] - [ɪm] [ɔːl] .
“ I never heard of ' em , and I know ' em all .
“ 我 绝不 听到 的 - 呃 , 和 我 知道 - 呃 全部 。

“我从没听说过他们,但我认识他们所有人。”

[jʊə(r)] [ˈstaːtɪŋ] [ɪn] [jʌŋ] , [eɪnt] [juː; jʊ] , [kɪd] !
You're starting in young , ain't you , kid !
你是 开始 在 年轻的 , 不是 你 , 孩子 !

你年纪轻轻就开始闯荡了,是吧,小家伙!

[wel] , [ɪtl] [ˈnevər] [hɜːrt][juː; jʊ] .
Well , it'll never hurt you .
出色地 , 它将 绝不 伤害 你 。

这不会伤害你的。

[juːl] [lɜːrn] [ˈsʌmθɪŋ] [nuː] [ˈevri] [deɪ] .
You'll learn something new every day .
你会 学习 某物 新的 每一个 天 。

你每天都能学到新东西。

[naʊ] [em ˈiː] , [aɪ] —
Now me , I —
现在 我 , 我 —

现在我,我——

“ [ɪn] [ˈbriːzd] [ˈemə] [mækˈtʃɛzni] .
“ In breezed Emma McChesney .
“ 在 微风拂过 艾玛 麦克切斯尼 。

“艾玛·麦克切斯尼轻快地走了进来。”

[hɜːr; hər] [kwɪk] [glæns] [ˈrestɪd] [ɪˈmiːdiətli] [əˈpɑːn] [ˈmaɪɜːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] .
Her quick glance rested immediately upon Meyers and the boy .
她 快的 瞥一眼 休息 立即地 之上 迈耶斯 和 这 男生 。

她的目光迅速落在了迈尔斯和那个男孩身上。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][sʌm; səm] ['ɪnstɪŋkt] ['prɑ:mptɪd] [dʒɑ:k] [mæk'tʃɛzni] [tu:; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
And in that moment some instinct prompted Jack McChesney to shake his head ,
和 在 那 片刻 一些 本能 提示 乔克 麦克切斯尼 到 摇 他的 头 ,
就在那一刻, 某种本能驱使乔克·麦克切斯尼摇了摇头。

[ˈevər][soʊ] ['slɑɪtli] , [ænd; ənd] [ə'su:m] [ə; eɪ] ['blæŋknəs] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
ever so slightly , and assume a blankness of expression .
曾经 所以 轻微地 , 和 认为 一个 空白 的 表达 .
微微一动, 面无表情。

[ænd; ənd] ['emə] [mæk'tʃɛzni] ,
And Emma McChesney ,
和 艾玛 麦克切斯尼 ,
还有艾玛·麦克切斯尼,

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃru:dnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; həɹ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['seɪlzmən] [ɑ:n][ðə; ði]
with that shrewdness which had made her one of the best salesmen on the
和 那 城府 哪个 有 制成 她 一 的 这 最好的 推销员 在 这
[roʊd] ,
road ,
路 ,
凭借着那份让她成为路上最优秀推销员之一的精明,

[so:] , [ænd; ənd] [mɪ'rækjələsli] [ʌndər'stʊd] .
saw , and miraculously understood .
锯 , 和 奇迹般地 理解 .
看到了, 并且奇迹般地理解了。

" [haʊ] [du:] , ['mɪsɪz] . [mæk'tʃɛzni] , " [grɪnd] [fæt][ed] ['maɪɜ:z] .
" **How do , Mrs . McChesney , " grinned Fat Ed Meyers** .
" 如何 做 , 太太 . 麦克切斯尼 , " 咧嘴一笑 胖的 艾德 迈耶斯 .
“麦克切斯尼太太, 您好啊,”胖艾德·迈耶斯咧嘴一笑。

" [ju:; jʊ] [si:] [aɪ] [bi:t] [ju:; jʊ][tu:; tə][aɪ 'ti:] . "
" **You see I beat you to it** . "
" 你 看 我 打 你 到 它 . "
你看, 我抢先一步了。

" [soʊ][aɪ] [si:] , " [smaɪld] ['emə] , [tʃɪrfəli] .
" **So I see , " smiled Emma , cheerfully** .
" 所以 我 看 , " 微笑 艾玛 , 愉快地 .
“原来如此,”艾玛笑着说。

" [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'leɪd] .
" **I was delayed** .
" 我 曾是 延迟 .
我被耽搁了。

[dʒʌst][soʊld][ə; eɪ][naɪs] ['lɪt(ə)l] [bɪl] [tu:; tə] ['wɒtkɪnz] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .
Just sold a nice little bill to Watkins down the Street .
只是 卖 一个 好的 小的 账单 到 沃特金斯 向下 这 街道 .
刚把一张小钞卖给了街对面的沃特金斯。

" [ʃi:; ji] ['si:tɪd] [hɜ:r'self] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [kept] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ɑ:n] [ðæt] [kloʊzd] [dɔ:r] .
" **She seated herself across the way , and kept her eyes on that closed door** .
" 她 坐着 她自己 穿过 这 方式 , 和 保留 她 眼睛 在 那 关闭 门 .
她坐在对面, 目光始终盯着那扇紧闭的门。

" [seɪ] , [kɪd] , " ['maɪɜ:z] [bɪ'gæn] , [ɪn][ðə; ði] ['hʌski] ['wɪspər] [ʌv; əv][ðə; ði][fæt][mæn] ,
" **Say , kid , " Meyers began , in the husky whisper of the fat man** ,
" 说 , 孩子 , " 迈耶斯 开始 , 在 这 沙哑 耳语的 这 胖的 男人 ,
“我说, 孩子,”梅耶斯用胖子特有的沙哑低语说道。

“ [aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ] [waɪz] [tuː; tə] [ˈsɪːɪŋ] [jʊə(r)] [nuː] [tuː; tə] [ðɪs] [ɡeɪm] .
“ **I'm going to put you wise to something , seeing you're new to this game .**
“ 我是 去 到 放 你 明智的 到 某物 , 看到 你是 新的 到 这 游戏 .
“鉴于你是新手, 我要给你传授一些经验。”

[siː] [ðæt] [ˈleɪdi] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] ?
See that lady over there ?
看 那 女士 超过 那里 ?
看到那边那位女士了吗?

“ [hiː; hi] [ˈnaɪdəd, ˈnaɪdɪd] [dɪˈskriːtli] [ɪn] [ˈemə] [mæktʃezniːz] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
“ **He nodded discreetly in Emma McChesney's direction .**
“ 他 点头 谨慎地 在 艾玛 麦克切斯尼 方向 .
他暗暗地朝艾玛·麦克切斯尼的方向点了点头。

“ [ˈprɪti] , [ˈɪznt] [ʃiː; ʃi] ? ” [sed] [dʒɑːk] , [əˈpriːjətɪvli] .
“ **Pretty , isn't she ? ” said Jock , appreciatively .**
“ 漂亮的 , 不是 她 ? ” 说 乔克 , 表示赞赏 .
“她很漂亮, 不是吗? ”乔克赞赏地说。

“ [noʊ] [huː] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ? ”
“ **Know who she is ? ”**
“ 知道 WHO 她 是 ? ”
“知道她是谁吗? ”

“ [wel] — [aɪ] — [ʃiː; ʃi] [dʌz] [lʊk] [fəˈmɪliər] [bʌt; bət] — ”
“ **Well — I — she does look familiar but — ”**
“ 出色地 — 我 — 她 做 看 熟悉的 但 — ”
“嗯——我——她看起来确实很眼熟, 但是——”

“ [oʊ] , [kʌm] [naʊ] , [kwɪt] [jʊr; jər] [ˈblʌfɪŋ] .
“ **Oh , come now , quit your bluffing .**
“ 哦 , 来 现在 , 辞职 你的 虚张声势 .
“哦, 别装了, 别虚张声势了。”

[ɪf] [juːd] [ˈevər] [met] [ðæt] [deɪm] [juːd] [rɪˈmembər] [aɪ ˈtiː] .
If you'd ever met that dame you'd remember it .
如果 你会 曾经 遇见 那 贵妇人 你会 记住 它 .
如果你曾经见过那位女士, 你一定会记得她。

[hɜːr; hər] [ˈneɪmz] [mæktʃezni] — [ˈemə] [mæktʃezni] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [selz] [tiː] . [ə; eɪ] . [ˈbʌks]
Her name's McChesney — Emma McChesney , and she sells T . A . Buck's
她 名字 麦克切斯尼 — 艾玛 麦克切斯尼 , 和 她 出售 T . 一个 . 巴克的
- [ˈpetɪkəʊts] .
Featherloom Petticoats .
- 衬裙 .
她的名字叫麦克切斯尼——艾玛·麦克切斯尼, 她出售 TA Buck 的羽绒衬裙。

[aɪl] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [hɜːr; hər] [djuːz] ; [ʃiːz] [ðə; ði] [best] [ˈlɪt(ə)l] [ˈseɪlzmən] [ɑːn] [ðə; ði] [roud] .
I'll give her her dues ; she's the best little salesman on the road .
患病的 给 她 她 会费 ; 她是 这 最好的 小的 推销员 在 这 路 .
我得承认, 她确实是路上最棒的小推销员。

[aɪl] [bet] [ðæt] [ɡɜːrɪ] [kʊd; kəd] [sel] [ə; eɪ] [ˈrʌfld] ,
I'll bet that girl could sell a ruffled ,
患病的 赌注 那 女孩 可以 卖 一个 褶皱的 ,
我敢打赌, 那个女孩能把褶边衣服卖出去。

[əˈkɔːrdiən] - [ˈpleɪtɪd; ˈplætɪd] [ˈʌndərskɜːrt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fæt] [ˈwʊmən] [huː] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈduːs] .
accordion - plaited underskirt to a fat woman who was trying to reduce .
手风琴 - 编织 衬裙 到 一个 胖的 女士 WHO 曾是 尝试 到 减少 .
给一位正在减肥的胖女人穿了一条风琴褶衬裙。

[ʃi:z] [gɑ:tɪ][ðə; ði] [ˈdɑ:ndɪst] [wei] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

She's got the darndest way with her .
她是 得到 这 最愚蠢的 方式 和 她 :

她和她相处的方式真是绝了。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ʃi:z] [streɪt] , [tu:] .

And at that she's straight , too .
和 在 那 她是 直的 , 也 :

而且她还是个异性恋。

" [ɪf] [ed] [ˈmaɪɜːz] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [geɪzɪŋ] [soʊ] [ɪnˈtenti] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][hæt] ,

" If Ed Meyers had not been gazing so intently into his hat ,
" 如果 艾德 迈耶斯 有 不是 到过 凝视 所以 专注地 进入 他的 帽子 ,

“如果埃德·迈耶斯当时没有那么专注地盯着他的帽子，

[ˈtraɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tu:; tə] [lʊk] [tʃəˈru:bɪkli] [brˈnaɪn] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ]

trying at the same time to look cherubically benign he might have seen a
尝试 在 这 相同的 时间 到 看 天使般地 良性 他 可能 有 已见 一个

[kwɪk] [ænd; ənd][ˈpeɪnf(ə)] [ˈska:rlət] [swi:p] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ,

quick and painful scarlet sweep the face of the boy ,
快的 和 痛苦 猩红 扫 这 脸 的 这 男生 ,

他当时努力装出一副天真无邪的样子，或许已经看到男孩脸上迅速而痛苦的红晕掠过。

[ˈkʌpld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [tens] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌslz] [əˈraʊnd] [ðə; ði][dʒɔ:] .

coupled with a certain tense look of the muscles around the jaw .
耦合 和 一个 肯定 紧张 看 的 这 肌肉 大约 这 颞 :

同时，下颌周围的肌肉也显得有些紧张。

" [wel] , [naʊ] , [lʊk] [hɪr] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] .

" Well , now , look here , " he went on , still in a whisper .
" 出色地 , 现在 , 看 这里 , " 他 去 在 , 仍然 在 一个 耳语 :

“好了，现在，听我说，”他继续低声说道。

" [wɪə(r)] [bəuθ][skɜ:rt][men] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][em ˈi:] .

" We're both skirt men , you and me .
" 是 两个都 裙子 男人 , 你 和 我 :

“你和我都是喜欢裙子的男人。”

[ˈevri:θɪŋz] [fer] [ɪn] [ðɪs] [geɪm] .

Everything's fair in this game .
一切都是 公平的 在 这 游戏 :

在这个游戏中，一切手段都是公平的。

[ˈmeɪbi] [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [aɪ ˈti:] ,

Maybe you don't know it ,
或许 你 不 知道 它 ,

或许你并不知道，

[bʌt; bət] [wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bʌntɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ˈweɪtɪŋ] [əˈraʊnd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

but when there's a bunch of the boys waiting around to see the head of
但 什么时候 有 一个 束 的 这 男孩们 等待 大约 到 看 这 头 的

[ðə; ði] [stɔ:r] [laɪk] [ðɪs] ,

the store like this ,
这 店铺 喜欢 这 ,

但是当一群小伙子围着店长等着看他这样的时

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈhæpənɪz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈleɪdɪ] [ˈtrævələ] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] , [waɪ] ,

and there happens to be a lady traveler in the crowd , why ,
和 那里 发生 到 是 一个 女士 游客 在 这 人群 , 为什么 ,

人群中恰好有一位女旅客，为什么呢？

[ɪts] [kən'sɪdərd] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['kɜ:rtəsi] [tu:; tə][let][ðə; ði]['leɪdi][hæv; həv][ðə; ði][fɜ:rst]
it's considered kind of a professional courtesy to let the lady have the first
它是 经过考虑的 种类 的 一个 专业的 礼貌 到 让 这 女士 有 这 第一的
[lʊk] - [ɪn] .
look - in -
看 - 在 -

让女士先看被认为是一种职业礼貌。

[si:] ?
See ?
看 ?

看？

[,aɪ 'ti:] [eɪnt] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [ðæt] [θri:] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪn] [get] [tə'geðər] [laɪk] [ðɪs] .
It ain't so often that three people in the same line get together like this .
它 不是 所以 经常 那 三 人们 在 这 相同的 线 得到 一起 喜欢 这 .

三个排在同一队的人像这样聚在一起的情况并不常见。

[ʃi:; ji] [noʊz] [,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ʃi:z] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃer] ,
She knows it , and she's sitting on the edge of her chair ,
她 知道 它 , 和 她是 坐着 在 这 边缘 的 她 椅子 ,

她知道这一点，她正紧张地坐在椅子边上。

['weɪtɪŋ] [tu:; tə][boʊlt] [wen] [ðæt] [dɔ:r] ['əʊpənz] ,
waiting to bolt when that door opens ,
等待 到 螺栓 什么时候 那 门 打开 ,

等着门打开就冲出去。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ji] [dʌz] [ækt][laɪk] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv] [ðæt] ['leɪdi] [klɜ:rk][ðer; ðər] .
even if she does act like she was hanging on the words of that lady clerk there .
甚至 如果 她 做 行为 喜欢 她 曾是 绞刑 在 这 字 的 那 女士 职员 那里 .

即使她表现得好像对那位女店员的话深信不疑。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [,aɪ 'ti:] [dʌz] ['oʊpən][ə; eɪ] [kræk] [ʃi:l] [dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd] [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ] ['fli:tɪŋ] ,
The minute it does open a crack she'll jump up and give me a fleeting ,
这 分钟 它 做 打开 一个 裂缝 壳 跳 向上 和 给 我 一个 转瞬即逝 ,

[ˈɡreɪtʃ(ə)l] [smaɪl] ,
grateful smile ,
感激的 微笑 ,

一旦它打开一丝缝隙，她就会跳起来，给我一个转瞬即逝的、感激的微笑。

[ænd; ənd][seɪl][ɪn][ænd; ənd][kɑ:p][ə; eɪ][fæt][ˈɔ:rdər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][skɜ:rt]
and sail in and cop a fat order away from the old man and his skirt
和 帆 在 和 警察 一个 胖的 命令 离开 从 这 老的 男人 和 他的 裙子

[ˈbaɪər] .
buyer .
买方 .

然后乘船驶入，从老头和他的裙子买家那里抢走一大笔订单。

[aɪm] [waɪz] .
I'm wise .
我是 明智的 .

我很睿智。

[seɪ] , [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi][æn; ən] [ˈɔɪstər] , [bʌt; bæt][hi:; hi] [noʊz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] [wen] [hi:; hi] [si:z]
Say , he may be an oyster , but he knows a pretty woman when he sees
说 , 他 可能 是 一个 牡蛎 , 但 他 知道 一个 漂亮的 女士 什么时候 他 看到

[wʌn] .
one .
一 .

比如说，他可能是一只牡蛎，但他一眼就能看出哪个女人漂亮。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ʃi:z] [θru:] [wið; wiθ][him; ɪm] [ˈhi:l] [hæv; həv] [ɪˈnʌf] [ˈpetɪkəʊts] [ɑ:n][hænd][tu:; tə]
By the time she's through with him he'll have enough petticoats on hand to
经过 这 时间 她是 通过 和 他 地狱 有 足够的 衬裙 在 手 到
[læst][him; ɪm][frʌm; frəm] [naʊ] [ʌn'tɪl] [ˈtɜ:rki] [goʊz] [ˈsʌfrɪdʒ] .
last him from now until Turkey goes suffrage .
最后的 他 从 现在 直到 火鸡 去 选举权 .
等她把他收拾完，他手头上的衬裙就够他穿到土耳其获得选举权为止了。

[get][em 'i:] ? "
Get me ? "
得到 我 ? "

明白我的意思吗？

" [aɪ][get][ju:; jʊ] , " [ˈænsər] [dʒɑ:k] .
" I get you , " answered Jack .
" 我 得到 你 , " 回答 乔克 .

“我明白了，”乔克回答道。

" [aɪ][seɪ] , [ðɪs] [ɪz] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd] [ɡʊd] [ˈmænərz] [bi:; bi] [hæŋd] .
" I say , this is business , and good manners be hanged .
" 我 说 , 这 是 商业 , 和 好的 礼仪 是 绞刑 .
“我说，这就是生意，礼貌什么的都见鬼去吧。”

[wen] [ə; eɪ][ˈwʊmən] [breɪks] [ˈɪntu:] [ə; eɪ][ˈmænz] [geɪm] [laɪk] [ðɪs] ,
When a woman breaks into a man's game like this ,
什么时候 一个 女士 休息 进入 一个 男人的 游戏 喜欢 这 ,
当一个女人这样闯入男人的游戏时，

[let][hɜ:r; həɹ] [teɪk] [hɜ:r; həɹ] [ˈtʃænsɪz] [laɪk][ə; eɪ][mæn] .
let her take her chances like a man .
让 她 拿 她 机会 喜欢 一个 男人 .
让她像个男人一样去冒险吧。

[eɪnt] [ðæt] [streɪt] ? "
Ain't that straight ? "
不是 那 直的 ? "

难道不是这样吗？

" [ju:v] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] , " [əˈɡri:d] [dʒɑ:k] .
" You've said something , " agreed Jack .
" 你已经 说 某物 , " 同意 乔克 .

“你说的有道理，”乔克同意道。

" [naʊ] , [lʊk] [hɪr] , [kɪd] .
" Now , look here , kid .
" 现在 , 看 这里 , 孩子 .

“孩子，听我说。”

[wen] [ðæt] [dɔ:r] [ˈəʊpənz][aɪ][get] [ʌp] .
When that door opens I get up .
什么时候 那 门 打开 我 得到 向上 .

当那扇门打开时，我就起身。

[si:] ?
See ?
看 ?

看？

[ænd; ənd] [ʃu:t] [streɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [ˈɑ:fɪs] .
And shoot straight for the old man's office .
和 射击 直的 为了 这 老的 男人的 办公室 .
直接冲向老人的办公室。

[si:] ？
See ？
看 ？

看？

[laɪk] [ə; eɪ] [dʌk] ．
Like a duck ．
喜欢 一个 鸭子 ．

像鸭子一样。

[si:] ？
See ？
看 ？

看？

[seɪ] , [aɪ] [meɪ] [bi:; bi][fæt] , [kɪd] , [bʌt; bət][aɪm] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:l] [laɪt] [ɑ:n][maɪ] [fi:t] ,
Say , I may be fat , kid , but I'm what they call light on my feet ,
说 , 我 可能 是 胖的 , 孩子 , 但 我是 什么 他们 称呼 光 在 我的 脚 ,
我说, 孩子, 我可能有点胖, 但我身手敏捷。

[ænd; ʌnd] [wen] [aɪ] [si:] [æn; ən][ˈɔ:rdər] [ˈgetɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][em ˈi:][aɪ][kæn; kən][bi:; bi][soʊ] [fli:t] [ðæt]
and when I see an order getting away from me I can be so fleet that
和 什么时候 我 看 一个 命令 获得 离开 从 我 我 能 是 所以 舰队 那
[aɪ][hæv; həv][daɪˈænə] [ˈləʊkɪŋ] [laɪk] [oʊld][ˈwestən] [ˈdu:ɪŋ] [ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] [ˈmʌdi] [ˈkʌntri] [roʊd][ɪn]
I have Diana looking like old Weston doing a stretch of muddy country road in
我 有 戴安娜 寻找 喜欢 老的 韦斯顿 正在做 一个 拉紧 的 浑 国家 路 在
[ə; eɪ] [koʊst] [tu:; tə] [koʊst] [haɪk] ．
a coast to coast hike ．
一个 海岸 到 海岸 远足 ．

如果我眼睁睁地看着订单失控，我就会迅速行动，让戴安娜看起来像老韦斯顿在横跨海岸的徒步旅行中走泥泞的乡村公路一样笨拙。

[si:] ？
See ？
看 ？

看？

[naʊ] [ju:; jʊ] [help] [em ˈi:] [aʊt] [ɑ:n] [ðɪs] [ænd; ʌnd] [aɪl] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [ˈsʌfər] [fɔ:r; fər] [aɪ ˈti:] ．
Now you help me out on this and I'll see that you don't suffer for it ．
现在 你 帮助 我 出去 在 这 和 患病的 看 那 你 不 遭受 为了 它 ．
现在你帮我做这件事，我保证你不会因此受苦。

[aɪl] [stɪk] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [wɜ:rd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [brɪˈli:v] [em ˈi:] ．
I'll stick in a good word for you , believe me ．
患病的 戳 在 一个 好的 单词 为了 你 , 相信 我 ．
我会帮你美言几句，相信我。

[ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][wɜ:rd] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][ˈsteɪdʒər] [laɪk] [em ˈi:][ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [wəʊnt] [goʊ] [fa:r] —
You take the word of an old stager like me and you won't go far —
你 拿 这 单词 的 一个 老的 舞台 喜欢 我 和 你 惯于 去 远的 —
你若轻信我这种老行家的话，是走不远的——

" [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpənd] ．
" The door opened ．
" 这 门 打开 ．

门开了。

[ˌsaɪm(ə)lˈtɜniəsli] [θri:] [ˈfɪgjərz] [spræŋ] [ˈɪntu:][ˈækʃ(ə)n] ．
Simultaneously three figures sprang into action ．
同时地 三 数据 弹簧 进入 行动 ．
同时，三个人立即采取了行动。

[dʒɑ:k][hæd; həd][ðə; ði] [si:t] [ˈnɪrəst] [ðə; ði] [dɔ:r] .
Jock had the seat nearest the door .
乔克 有 这 座位 最近的 这 门 .

乔克坐在离门口最近的位置。

[wɪð; wɪθ] [ˈmɑ:rvləs] [ˈklʌmzɪnəs] [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm'self] [ɪn][ed] [ˈmaɪɜːz] - [pæθ] , [ðen]
With marvelous clumsiness he managed to place himself in Ed Meyers ' path , then
和 奇妙 笨拙 他 管理 到 地方 他自己 在 艾德 迈耶斯 - 小路 , 然后
[ˈrednd] ,
reddened ,
发红 ,

他笨手笨脚地挡在了埃德·迈耶斯的路 上，然后脸涨得通红。

[bɪˈgæn][æn; ən][əˈpɑ:lədʒi] , [stept] [ɑ:n][bəuθ][ʌv; əv] [ˈedz] [fi:t] , [dʒæbd] [hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz]
began an apology , stepped on both of Ed's feet , jabbed his elbow into his
开始 一个 道歉 , 步 在 两个都 的 埃德的 脚 , 刺伤 他的 弯头 进入 他的
[ˈstʌmək] ,
stomach ,
胃 ,

他开始道歉，却踩了埃德的双脚，然后用手肘猛击他的腹部。

[ænd; ənd] [dra:pt] [hɪz; ɪz][hæt] .
and dropped his hat .
和 掉落 他的 帽子 .

他把帽子扔在了地上。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈleɪtər][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][oʊld] - [ˈpraɪvət] [ˈɑ:fɪs] [kloʊzd] [əˈpɑ:n] [ˈemə]
A second later the door of old Sulzberg's private office closed upon Emma
一个 第二 之后 这 门 的 老的 - 私人的 办公室 关闭 之上 艾玛
[mæktʃɜːniːz] [smɑ:rt] ,
McChesney's smart ,
麦克切斯尼 聪明的 ,

一秒钟后，苏兹伯格老先生的私人办公室的门在艾玛·麦克切斯尼的身后关上了。

[ˈrekt] , [ˈkɑ:nfɪdənt] [ˈfɪgjər] .
erect , confident figure .
直立 , 自信的 数字 .

身姿挺拔，自信满满。

[naʊ] , [ed] [ˈmaɪɜːz] - [hændz][wɜ:r; wər][prɪˈkjuːliər][hændz][fɔ:r; fər][ə; eɪ][fæt][mæn] .
Now , Ed Meyers ' hands were peculiar hands for a fat man .
现在 , 艾德 迈耶斯 - 双手 是 奇特 双手 为了 一个 胖的 男人 .

对于一个胖子来说，埃德·迈耶斯的手很特别。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈteɪpərɪŋ] , [ˈslendər] , [ˈdelɪkət] , [bluː] - [veɪnd] , [ˈtemprəˈmentl] [hændz] .
They were tapering , slender , delicate , blue - veined , temperamental hands .
他们 是 逐渐变细 , 苗条 , 精美的 , 蓝色的 - 有脉络 , 性情古怪 双手 .

那是一双纤细、修长、精致、青筋暴起、性情多变的手。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [drɪˈspɑɪt] [hɪz; ɪz] [ˈpəːplɪŋ] [feɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsterɪŋ] [aɪz] ,
At this moment , despite his purpling face , and his staring eyes ,
在 这 片刻 , 尽管 他的 紫化 脸 , 和 他的 凝视 眼睛 ,

此刻，尽管他脸色发紫，双眼呆滞，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][moʊst][ˈnoʊtɪsəb(ə)l] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
they were the most noticeable thing about him .
他们 是 这 最多 显 事物 关于 他 .

那是他身上最引人注目的特征。

[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [klɒːd] [ðə; ði] [ˈempti] [er] , [ˈkwɪvərɪŋ] , [ˈvaɪbrənt] , [æz; əz] [ðoʊ] [pɔɪzd] [tuː; tə] [klʌtʃ]
His fingers clawed the empty air , quivering , vibrant , as though poised to clutch
他的 手指 爪子 这 空的 空气 , 颤抖 , 充满活力 , 作为 尽管 准备 到 离合器
[æt; ət][dʒɑːks] [θroʊt] .
at Jock's throat .
在 运动健将 喉 .

他的手指在空荡荡的空气中挥舞着，颤抖而有力，仿佛随时准备掐住乔克的喉咙。

[ðen] [wɜːrdz] [keɪm] .
Then words came .
然后 字 来了 .

然后，话语涌现。

[ðeɪ] [ˈsplʌtəd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .
They spluttered from his lips .
他们 喷溅 从 他的 嘴唇 .

它们从他嘴里喷涌而出。

[ðeɪ] [pɑːpt] [laɪk][kɔːrn][ˈkəːnəlz][ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ræθ] ; [ðeɪ] [trɪpt] [ˈoʊvər] [iːtʃ] [ˈʌðər]
They popped like corn kernels in the heat of his wrath ; they tripped over each other
他们 爆裂 喜欢 玉米 内核 在 这 热 的 他的 愤怒 ; 他们 绊倒了 超过 每个 其他
;
;
;
;

在他的怒火中，他们像爆米花一样爆裂开来；他们互相绊倒；

[ðeɪ] [ɪkˈsplɒʊdɪd] .
they exploded .
他们 爆炸了 .

它们爆炸了。

“ [juː; jʊ] [dɑːrnd] [kɪd] , [juː; jʊ] !
” **You darned kid , you !**
” 你 该死的 孩子 , 你 !

“你这该死的小鬼！”

” [hiː; hi][brɪˈgæən] , [wɪð; wɪθ] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈfluːənsɪ] .
” **he began , with fascinating fluency .**
” 他 开始 , 和 迷人 流利度 .

“他开始滔滔不绝地讲述起来，语速之快令人着迷。”

” [juː; jʊ] [ˈθaʊz(ə)nd] - [legd] , [ˈdʌb(ə)] - [ˈdʒɔɪntɪd] , [ɑːks] - [ˈfʊtɪd] [trʌk] [hɔːrs] .
” **You thousand - legged , double - jointed , ox - footed truck horse .**
” 你 千 - 腿 , 双倍的 - 关节 , 牛 - 有脚的 卡车 马 .

“你这千腿双关节牛蹄卡车马。”

[kʌm] [ɑːn][aʊt][ʌv; əv] [hɪr]
Come on out of here
来 在 出去 的 这里

出来吧

[ænd; ənd] [aɪl] [lɪk] [ðə; ði] [ʃaɪn] [ɔːf][jʊr; jər] [juːz] , [juː; jʊ] [bluː] - [aɪd] [berb] , [juː; jʊ] !
and I'll lick the shine off your shoes , you blue - eyed babe , you !
和 患病的 舔 这 闪耀 离开 你的 鞋 , 你 蓝色的 - 眼睛 宝贝 , 你 !

我会舔掉你鞋上的光泽，你这蓝眼睛的宝贝！

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][get] [ʌp][fɔːr; fər] , [hʌ] ?
What did you get up for , huh ?
什么 做过 你 得到 向上 为了 , 嗯 ?

你今天起来干嘛呢？

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] — [ə; eɪ][flæg] [drɪl] ?
What did you think this was going to be — a flag drill ?
什么 做过 你 思考 这 曾是 去 到 是 — 一个 旗帜 钻头 ？

你以为这会是什么——升旗演习吗？

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wuːp] [ʌv; əv] [pɪər] [dʒɔɪ][dʒɑːk] [mækˈtʃezni] [tɜːrnd] [ænd; ənd][fled] .
” **With a whoop of pure joy Jock McChesney turned and fled .**
” 和 一个 哇哦 的 纯的 喜悦 乔克 麦克切斯尼 转向 和 逃亡 。

“乔克·麦克切斯尼发出了一声纯粹的喜悦的欢呼，转身逃走了。”

[ðeɪ] [daɪnd] [təˈgeðər] [æt; ət][wʌn][əˈklɒk, əu-], [ˈemə] [mækˈtʃezni] [ænd; ənd][hɜːr; hər][sʌn] [dʒɑːk] .
They dined together at one o'clock , Emma McChesney and her son Jock .
他们 用餐 一起 在 一 点钟 ， 艾玛 麦克切斯尼 和 她 儿子 乔克 。

下午一点，艾玛·麦克切斯尼和她的儿子乔克一起吃了晚饭。

[ˈsʌd(ə)nli] [dʒɑːk] [stɑːpt] [ˈiːtɪŋ] .
Suddenly Jock stopped eating .
突然 乔克 停止 吃 。

突然，乔克停止了进食。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .
His eyes were on the door .
他的 眼睛 是 在 这 门 。

他的目光一直盯着门。

“ [ðeəz; ðəz][ðæt] [ˈfæt,hed] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪkˈsaɪtɪdli] .
” **There's that fathead now , ” he said , excitedly .**
” 有 那 胖头 现在 ， ” 他 说 ， 兴奋地 。

“瞧瞧那个笨蛋，”他兴奋地说。

“ [ðə; ði] [nɜːrv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !
” **The nerve of him !**
” 这 神经 的 他 ！

他竟然有脸！

[ˈhiːz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvər] [hɪr] .
He's coming over here .
他是 未来 超过 这里 。

他要过来了。

” [ed] [ˈmaɪɜːz] [wʌz; wəz] [ˈwɒdlɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪk] [laɪt] [step] [ʌv; əv][ðə; ði][fæt]
” **Ed Meyers was waddling toward them with the quick light step of the fat**
” 艾德 迈耶斯 曾是 摇摇摆摆 朝向 他们 和 这 快的 光 步 的 这 胖的

[mæn] .

man .
男人 。

“埃德·迈耶斯迈着胖子轻快的步伐，摇摇摆摆地朝他们走来。”

[hɪz; ɪz][pɪŋk] , [fʊl] - [dʒaʊld] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈɡloʊɪŋ] .
His pink , full - jowled face was glowing .
他的 粉色的 ， 满的 - 下巴 脸 曾是 发光 。

他那粉嫩、脸颊丰满的脸庞容光焕发。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbɔɪz] .
His eyes were bright as a boy's .
他的 眼睛 是 明亮的 作为 一个 男孩们 。

他的眼睛像孩子一样明亮。

[hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [pɔːzd] [fɔːr; fər][wʌn] [drəˈmætɪk][ˈmoʊmənt] .
He stopped at their table and paused for one dramatic moment .
他 停止 在 他们的 桌子 和 暂停 为了 一 戏剧性 片刻 。

他停在他们桌前，戏剧性地沉默了片刻。

“ [soʊ] , [ˌem ˈiː] [ˈbjʊːti] , [juː; jʊ] [tuː] [wɜːr; wər][ɪn] [kəˈhuːts] , [hʌ] ?
“ **So** , **me beauty** , **you two were in cahoots** , **huh** ?

“ 所以 , 我 美丽 , 你 二 是 在 勾结 , 嗯 ?
“所以, 我的美人, 你们两个是一伙的, 是吗? ”

[ðæts] [ðə; ði] [ˈsekənd] [loʊ] - [daʊn] [diːl] [juːv] [ˈhændɪd] [ˌem ˈiː] .
That's the second low - down deal you've handed me .
那就是 这 第二 低的 - 向下 交易 你已经 递交 我 .

这是你第二次给我开出这么低的条件。

[aɪ] [ˈhævnt] [fərˈɡɑːtn] [ðæt] [trɪk] [juː; jʊ] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ˈnʌs,bɑʊm, ˈnʌs,bɑːm][æɪ; ət] [dɪˈkælb] .
I haven't forgotten that trick you turned with Nussbaum at DeKalb .
我 还没有 被遗忘的 那 诡计 你 转向 和 努斯鲍姆 在 迪卡尔布 .

我还没忘记你在迪卡尔布和努斯鲍姆一起耍的那招。

[ˈnevər] [maɪnd] , [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] .
Never mind , little girl .
绝不 头脑 , 小的 女孩 .

没关系, 小姑娘。

[aɪl] [ɡet] [bæk] [æɪ; ət][juː; jʊ] [jet] .
I'll get back at you yet .
患病的 得到 后退 在 你 然而 .

我稍后会回复你。

“ [hiː; hi][ˈnaːdəd, ˈnaːdɪd][ə; eɪ] [kənˈtemptʃuəs] [hed] [ɪn][dʒɑːks][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
“ **He nodded a contemptuous head in Jock's direction** .
“ 他 点头 一个 轻蔑的 头 在 运动健将 方向 .

他轻蔑地朝乔克的方向点了点头。

“ [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpækər] ?
“ **Carrying a packer** ?
“ 携带 一个 包装工 ?

“背着背包客? ”

“ { [ɪləˈstreɪ(ə)n] : “ - [kʌm] [ɑːn][aʊt][ʌv; əv] [hɪr] , [ænd; ænd] [aɪl] [lɪk] [ðə; ði] [ˈaɪn] [ɔːf][jɔː; jər] [ʃuːz] ,
“ **{ Illustration : “ ' Come on out of here , and I'll lick the shine off your shoes** ,
“ { 插图 : “ - 来 在 出去 的 这里 , 和 患病的 舔 这 闪耀 离开 你的 鞋 ,

“{插图: “‘出来吧, 我舔干净你鞋上的光亮,’

[juː; jʊ] [bluː] - [aɪd] [beɪb] , [juː; jʊ] ! - “ }
you blue - eyed babe , you ! ' " }
你 蓝色的 - 眼睛 宝贝 , 你 ! - “ }

你这蓝眼睛的宝贝! ”}

[ˈemə] [mækˈtʃɛzni] [waɪpt] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡərz] [ˈdeɪntɪli] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈnæpkɪn] , [krʌʃt] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði]
Emma McChesney wiped her fingers daintily on her napkin , crushed it on the

[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,

艾玛·麦克切斯尼用餐巾轻轻擦了擦手指, 然后把餐巾揉成一团扔在桌子上。

[ænd; ænd] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] .
and leaned back in her chair .
和 倾斜 后退 在 她 椅子 .

她向后靠在椅子上。

“ [men] , “ [ʃiː; ʃi] [əbˈzɜːrvd] , [ˈwʌndrɪŋli] , “ [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈkʌsɪd] [ˈkriːtʃərz] .
“ **Men , “ she observed , wonderingly , “ are the cussedest creatures** .
“ 男人 , “ 她 观察到 , 惊奇地 , “ 是 这 最顽固的 生物 .

她惊奇地观察到: “男人是最顽固的生物。”

[ðɪs] [tjæp] [ˈɑ:kjupaɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][læst] [naɪt] [ænd; ənd][ju:; jʊ][dəʊnt][ˈi:v(ə)n] [noʊ]
This chap occupied the same room with you last night and you don't even know
这 小伙子 占领 这 相同的 房间 和 你 最后的 夜晚 和 你 不 甚至 知道
[hɪz; ɪz] [neɪm] .
his name .
他的 姓名 :

昨晚这个人跟你住在一个房间，你甚至都不知道他叫什么名字。

[ˈfʌni] !
Funny !
有趣的 !
有趣的!

[ɪf] [tu:] [streɪndʒ] [ˈwɪmɪn] [hæd; həd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ˈɔkjupaɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ru:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
If two strange women had found themselves occupying the same room for a
如果 二 奇怪的 女性 有 成立 他们自己 占领 这 相同的 房间 为了 一个
[naɪt] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði][kɪ'moʊnoʊ][ænd; ənd] [bæk] [her] [steɪdʒ] [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ]
night they wouldn't have got to the kimono and back hair stage before they
夜晚 他们 不会 有 得到 到 这 和服 和 后退 头发 阶段 前 他们
[wʊd] [nɑ:t][ˈoʊnli][hæv; həv] [noʊn] [i:tʃ] [ˈʌðəz] [neɪm] ,
would not only have known each other's name ,
会 不是 仅有的 有 已知 每个 其他的 姓名 ,
如果两个陌生的女人在同一个房间里共度一夜，她们还没来得及穿上和服、梳理好背发，就已经不仅知道了彼此的名

[bʌt; bət] [ðeɪd] [hæv; həv] [traɪd] [ɑ:n] [i:tʃ] [ˈʌðəz] [hæts] , [s'wɒpt] [ˈkɔ:rsɪt] [ˈkʌvər] [ˈpætərn] ,
but they'd have tried on each other's hats , swapped corset cover patterns ,
但 他们会 有 尝试 在 每个 其他的 帽子 , 交换 紧身胸衣 覆盖 图案 ,
但她们可能会互相试戴对方的帽子，交换束身衣罩衫的款式。

[faʊnd] [ˈmju:tʃuəl] [frendz] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ˈdeɪtn] , [oʊˈhaɪoʊ] , [tɔ:t] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ə; eɪ] [nu:] [ˈaɪrɪʃ] [kroʊʃeɪ]
found mutual friends living in Dayton , Ohio , taught each other a new Irish crochet
成立 相互的 朋友们 活的 在 代顿 , 俄亥俄州 , 教授 每个 其他 一个 新的 爱尔兰 钩针编织
[stɪtʃ] ,
stitch ,
缝 ,
在俄亥俄州代顿市找到了共同的朋友，并互相学习了一种新的爱尔兰钩针针法。

[ʃoʊd] [ðer; ðər][ˈfæməli] [ˈfəʊtəgræfs] , [təʊld] [haʊ] [ðer; ðər] [ˈmæɪrɪd] [ˈsɪstəz] [ˈlɪt(ə)][gɜ:rl] [ˈnɪrli] [daɪd]
showed their family photographs , told how their married sister's little girl nearly died
显示 他们的 家庭 照片 , 讲述 如何 他们的 已婚 姐妹 小的 女孩 几乎 死亡
[wɪð; wɪθ][ˈswʊlən] [glændz] ,
with swollen glands ,
和 肿 腺体 ,
他们展示了家庭照片，讲述了他们已婚姐姐的小女儿因淋巴结肿大差点丧命的故事。

[ænd; ənd][dɪˈvaɪdɪd] [ɔ:f] [ðə; ði] [ˈmɪrər] [ˈɪntu:] [tu:] [ˈsekʃnz] [tu:; tə] [peɪst] [ðer; ðər] [ˈnu:li] [wɑ:t]
and divided off the mirror into two sections to paste their newly washed
和 分割 离开 这 镜子 进入 二 部分 到 粘贴 他们的 新 洗过
[ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃi:fs][ɑ:n] .
handkerchiefs on .
手帕 在 :

她们将镜子分成两部分，把新洗好的手帕贴在上面。

[dəʊnt] [tel] [em ˈi:] [men] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈdʒi:niəs][fɔ:r; fər] [ˈfrendʃɪp] . "
Don't tell me men have a genius for friendship . "
不 告诉 我 男人 有 一个 天才 为了 友谊 : "
别跟我说男人天生擅长交朋友。

“ [wel] ， [hu:] [ɪz][hi: hi] ？ ” [ɪn'sɪstɪd] [ed] ['maɪɜ:z] ．
“ **Well , who is he ? ” insisted Ed Meyers .**
“ 出色地 ， WHO 是 他 ？ ” 坚持 艾德 迈耶斯 ．

“那他是谁？”埃德·迈耶斯追问道。

“ [hi:; hi][tu:ɒld][em 'i:] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [neɪm] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ．
“ **He told me everything but his name this morning .**
“ 他 讲述 我 一切 但 他的 姓名 这 早晨 ．

“今天早上他把所有事情都告诉我了，就是没告诉我他的名字。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˈθrɒtld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['baɪsən] - ['bædʒɪz] [læst] [naɪt] ． “
I wish I had throttled him with a bunch of Bisons ' badges last night . ”
我 希望 我 有 节流 他 和 一个 束 的 野牛 - 徽章 最后的 夜晚 ． ”

我真希望昨晚能用一堆野牛队的队徽勒死他。

“ [hɪz; ɪz] [neɪm] ， “ [smaɪld] [ˈemə] [mæk'tʃɛzni] ， “ [ɪz][dʒɑ:k] [mæk'tʃɛzni] ．
“ **His name , ” smiled Emma McChesney , “ is Jock McChesney .**
“ 他的 姓名 ， “ 微笑 艾玛 麦克切斯尼 ， “ 是 乔克 麦克切斯尼 ．

“他的名字，”艾玛·麦克切斯尼笑着说，“是乔克·麦克切斯尼。”

[ˈhi:z] [maɪ][wʌn][ænd; ænd][ˈoʊnli] [sʌn] ，
He's my one and only son ,
他是 我的 一 和 仅有的 儿子 ，

他是我唯一的儿子，

[ænd; ænd][ˈhi:z] [pʊt] [θru:] [hɪz; ɪz][fɜ:rst][ˈlɪt(ə)l] ['bɪznəs] [di:l] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [dʒʌst][tu:; tə] [(oʊ] [hɪz; ɪz]
and he's put through his first little business deal this morning just to show his
和 他是 放 通过 他的 第一的 小的 商业 交易 这 早晨 只是 到 展示 他的
[ˈmʌðər] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi][ə; eɪ] [help] [tu:; tə][hɪz; ɪz][fɒks] [ɪf] [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] ．
mother that he can be a help to his folks if he wants to .
母亲 那 他 能 是 一个 帮助 到 他的 各位 如果 他 想要 到 ．

今天早上，他完成了他的第一笔小生意，只是为了向他的母亲证明，如果他愿意，他可以帮助他的父母。

[naʊ] ， [ed] ['maɪɜ:z] ，
Now , Ed Meyers ,
现在 ， 艾德 迈耶斯 ，

现在是埃德·迈耶斯

[ɪf] [jʊə(r)] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] ['æpəpleksi][dəʊnt][ju:; jʊ][ɡoʊ][ænd; ænd][hæv; həv][aɪ 'ti:] [ə'raʊnd] [ðɪs]
if you're going to have apoplexy don't you go and have it around this
如果 你是 去 到 有 中风 不 你 去 和 有 它 大约 这
[ˈteɪbl] ．
table .
桌子 ．

如果你要中风，千万别在这张桌子旁发作。

[maɪ] [bɔɪ] [ɪz][ˈoʊnli][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['sekənd] [pi:s] [ʌv; əv] [paɪ] ， [ænd; ænd][aɪ][wəʊnt][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt]
My boy is only on his second piece of pie , and I won't have his appetite
我的 男生 是 仅有的 在 他的 第二 片 的 馅饼 ， 和 我 惯于 有 他的 食欲
[spɔɪld] ．
spoiled .
被宠坏了 ．

我儿子才吃了第二块派，我可不想让他没胃口。

“ [vi:] ． — [pɪŋk] [taɪts] [ænd; ænd] [ˈɡɪŋəm]
“ **V . — PINK TIGHTS AND GINGHAMS**
“ V ． — 粉色的 紧身裤 和 格子布

V. — 粉色紧身裤和格子布

[sʌm; səm][wʌn] — [ˈprɑ:bəbli] [wʌn][ʌv; əv] [ðooz] [ˈfrentʃmən] [hu:z] [laɪf][dʒɑ:b][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk]
Some one — probably one of those Frenchmen whose life job it was to make
一些 一 一 大概 一 的 那些 法国人 谁 生活 工作 它 曾是 到 制作
[ˈepɪ,græmz] — - [wʌnz] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][bʌt; bət] [tu:] [kaɪndz][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] :
epigrams — - once said that there are but two kinds of women :
警句 一 - 一次 说 那 那里 是 但 二 种类 的 女性 :
有人——很可能是那些以创作警句为生的法国人之一——曾经说过，女人只有两种：

[gʊd] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd][bæd] [ˈwɪmɪn] .
good women , and bad women .
好的 女性 , 和 坏的 女性 .

好女人，坏女人。

[ˈevər] [sɪnz] [ðen] [ˈprɑ:bləm] [ˈpleɪ,raɪts] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpʊtɪŋ] [ðæt] [ˈfɪkʃ(ə)n][ˈɪntu:][ðə; ði] [maʊðz]
Ever since then problem playwrights have been putting that fiction into the mouths
曾经 自从 然后 问题 剧作家 有 到过 推杆 那 小说 进入 这 嘴
[ʌv; əv] [rɔ:ŋd] [ˈhʌzbəndz] [ænd; ənd] [ˈbɪldɪŋ] [ðer; ðər] “ [bɪg] [si:n] ” [əˈraʊnd] [aɪ ˈti:] .
of wronged husbands and building their “ big scene ” around it .
的 冤枉 丈夫们 和 建筑 他们的 “ 大的 场景 ” 大约 它 .

从那时起，问题剧作家们就一直把这种虚构的故事塞进受委屈的丈夫们的口中，并围绕着它构建他们的“重头戏”。

[bʌt; bət][dəʊnt][ju:; jʊ] [bɪˈli:v] [aɪ ˈti:] .
But don't you believe it .
但 不 你 相信 它 .

但你千万别信。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fɔ:r] [kaɪndz] : [gʊd] [ˈwɪmɪn] , [bæd] [ˈwɪmɪn] , [gʊd] [bæd] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd][bæd] [gʊd]
There are four kinds : good women , bad women , good bad women , and bad good
那里 是 四 种类 : 好的 女性 , 坏的 女性 , 好的 坏的 女性 , 和 坏的 好的
[ˈwɪmɪn] .
women .
女性 .

有四种类型：好女人、坏女人、亦正亦邪的女人和亦正亦邪的女人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rst][ʌv; əv] [ði:z] [ɪz][ðə; ði][læst] .
And the worst of these is the last .
和 这 最差 的 这些 是 这 最后的 .

而其中最糟糕的是最后一个。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ɔ:l] [fɔ:r] [kaɪndz] ,
This should be a story of all four kinds ,
这 应该 是 一个 故事 的 全部 四 种类 ,

这应该是一个包含所有四种类型的故事，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈfɪnɪʃt] [aɪ][dɪˈfaɪ][ju:; jʊ][tu:; tə] [dɪˈskʌvər] [wɪt] [ɪz] [wɪt] .
and when it is finished I defy you to discover which is which .
和 什么时候 它 是 完成的 我 违抗 你 到 发现 哪个 是 哪个 .

完成后，我敢打赌你肯定分辨不出哪个是哪个。

[wen] [ðə; ði] [red] [stʌf] [ɪn][ðə; ði] [θərˈmɑ:mitər] [ˈwæksɪz] [æmˈbɪʃəs] , [soʊ] [ðæt] [fæt][men] [stænd] ,
When the red stuff in the thermometer waxes ambitious , so that fat men stand ,
什么时候 这 红色的 东西 在 这 温度计 蜡 雄心勃勃 , 所以 那 胖的 男人 站立 ,
当体温计里的红色液体变得异常活跃，以至于胖子们都站了起来，

[ˈbʌldʒɪŋ] - [aɪd] , [brɪˈfɔ:r] [aɪ ˈti:][ænd; ənd] [brɪˈɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnaɪntɪ] [mɑ:rk] [kaʊnt] [ʌp][wɪð; wɪθ]
bulging - eyed , before it and beginning with the ninety mark count up with
凸起 - 眼睛 , 前 它 和 开始 和 这 九十 标记 数数 向上 和
[ə; eɪ][ˈhɔ:rəb(ə)][sætɪsˈfækʃ(ə)n] — [ˈnaɪntɪ] - [wʌn] — [ˈnaɪntɪ] - [tu:] — [ˈnaɪntɪ] - [θri:] — [ˈnaɪntɪ] [fɔ:r] !
a horrible satisfaction — ninety - one — ninety - two — ninety - three — NINETY FOUR !
一个 可怕 满意 一 九十 - 一 九十 - 二 九十 - 三 九十 四 !
瞪大了眼睛，在它面前，从九十开始，带着一种可怕的满足感数了起来——九十一——九十二——九十三——九十四！

[baɪ] [gɑːʃ] !
by gosh !
经过 天哪 !

我的天哪！

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪndəz] [ɑːr; ər] [ˈfɪltərɪŋ] [ˈɪntuː][jər; jər] [bɜːrθ] ,
and the cinders are filtering into your berth ,
和 这 煤渣 是 过滤 进入 你的 泊位 ,
煤渣正渗入你的铺位里，

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈpɒtər] [ɪz] [ˈwɑːndərɪŋ] [ˈrestləsli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [blæk]
and even the porter is wandering restlessly up and down the aisle like a black
和 甚至 这 搬运工 是 漫游 躁动不安 向上 和 向下 这 走道 喜欢 一个 黑色的
[soʊl] [ɪn] [ˈpɜːrgətɔːri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [dʌk] [koʊt] ,
soul in purgatory and a white duck coat ,
灵魂 在 炼狱 和 一个 白色的 鸭子 外套 ,
就连搬运工也像炼狱中的黑魂和一件白鸭跖外套一样，在过道里焦躁地来回踱步。

[ðen] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [daːn] [ðoʊz] [ˈmɜːrsɪfəli] [fjuː] [ˈgɑːrmənts] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈlæksəti]
then the thing to do is to don those mercifully few garments which the laxity
然后 这 事物 到 做 是 到 大学教师 那些 仁慈地 很少 服装 哪个 这 松弛
[ʌv; əv] [ˈsliːpɪŋ] - [kɑːr] [ˈetɪkət] [pəˈmits] ,
of sleeping - car etiquette permits ,
的 睡眠 - 车 礼仪 许可证 ,
那么，接下来要做的就是穿上卧铺车厢礼仪宽松所允许的那几件少得可怜衣物。

[slɪp] [aʊt] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ɡriːn] [ˈkɜːtənz] [ænd; ənd] [fer] [fɔːrθ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [draɪfts] , [ˈlɪkwɪd]
slip out between the green curtains and fare forth in search of draughts , liquid
滑 出去 之间 这 绿色的 窗帘 和 票价 前进 在 搜索 的 起草 , 液体
[ænd; ənd] [ˌætməˈsfɪrɪk] .
and atmospheric .
和 大气 .
悄悄溜出绿色的帘幕，去寻找微风，无论是液体的还是空气中的。

[æt; ət] [ˈmɪdnait] [ˈemə] [mækˈtʃɛzni] , [ɪˈnjɜrd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈsliːpɜːz] [ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər]
At midnight Emma McChesney , injured as she was to sleepers and all their
在 午夜 艾玛 麦克切斯尼 , 受伤 作为 她 曾是 到 卧铺 和 全部 他们的
[ˈhɒrəz] ,
horrors ,
恐怖 ,
午夜时分，艾玛·麦克切斯尼，尽管她早已对沉睡者及其带来的种种恐怖习以为常，

[faʊnd] [hɜːr; hər] [ˈloʊər] [eɪt] [ʌnˈberəb(ə)] .
found her lower eight unbearable .
成立 她 降低 八 难以忍受 .
发现她下半身的八个部位难以忍受。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbreɪvəri] [ʌv; əv] [ˌdespəˈreɪʃn] [ʃiː; ʃi] [ɡrəʊpt] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈsɪndər] - [ˈstruːn]
With the bravery of desperation she groped about for her cinder - strewn
和 这 勇敢 的 绝望 她 摸索 关于 为了 她 煤渣 - 散落的
[brɪˈbːŋɪŋz] , [dɒnd] [ˈslɪpərz] [ænd; ənd][kɪˈmoʊnoʊs] ,
belongings , donned slippers and kimono ,
财物 , 穿戴 拖鞋 和 和服 ,
她带着绝望的勇气，摸索着找到散落在灰烬中的随身物品，穿上拖鞋和和服。

[ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ˈtɔːrtʃərd] [ˈpɔrtɜːz] [ˈfʊtstɛps] [hæd; həd] [ˈskwiːkt] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr]
waited until the tortured porter's footsteps had squeaked their way to the far
等待 直到 这 受折磨 搬运工 脚步声 有 吱吱作响 他们的 方式 到 这 远的
[end][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,
end of the car ,
结尾 的 这 车 ,
一直等到饱受折磨的搬运工的脚步声吱吱作响地走到车厢尽头，

[ðen] [sped] [ʌp][ðə; ði][dɪm] [aɪl] [tɔ:rd] [ðə; ði] [bæk] [ˈplætʃɔ:rm] .
then sped up the dim aisle toward the back platform .
然后 加速 向上 这 暗淡 走道 朝向 这 后退 平台 .

然后加快脚步，沿着昏暗的过道朝后站台走去。

[ʃi:; ʃi] [rentʃt] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] , [felt][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔ:ŋ] ,
She wrenched open the door , felt the rush of air , drew in a long ,
她 扭动 打开 这 门 , 毛毡 这 匆忙 的 空气 , 画 在 一个 长的 ,
她猛地拉开门，感到一阵气流涌入，深深地吸了一口气。

[ˈɡreɪtʃ(ə)l] , [smoʊk] - [sti:m] - [dʌst] [ˈleɪdn̩] [ˈlʌŋfʊl] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [felt][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][ɑ:n]
grateful , smoke - steam - dust laden lungful of it , felt the breath of it on
感激的 , 抽烟 - 蒸汽 - 灰尘 满载 肺部 的 它 , 毛毡 这 气息 的 它 在
[spain][ænd; ənd] [tʃest] ,
spine and chest ,
脊柱 和 胸部 ,

感激涕零，肺里充满了烟雾、蒸汽和灰尘，感觉它的气息拂过脊背和胸膛。

[sni:zd] , [ˈri:ələɪzd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌməɹ] [kəʊld][nekst] [deɪ] ,
sneezed , realized that she would be the victim of a summer cold next day ,
打喷嚏 , 已实现 那 她 会 是 这 受害者 的 一个 夏天 寒冷的 下一个 天 ,
她打了个喷嚏，意识到自己第二天就要得夏季感冒了。

[ænd; ənd] , [ˈnoʊɪŋ] , [keəd] [nɔ:t] .
and , knowing , cared not .
和 , 会心 , 关心 不是 .

而且，明知如此，却毫不在意。

“ [greɪt] , [eɪnt] [aɪ ˈti:] ? ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] .
“ **Great , ain't it ?** ” **said a voice in the darkness** .
“ 伟大的 , 不是 它 ? ” 说 一个 嗓音 在 这 黑暗 .

“太棒了，不是吗？”黑暗中传来一个声音。

([neɪ] , [ˈri:dəɹ] .
(**Nay , reader** .
(不 , 读者 .

(不，读者。)

[ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [vɔɪs] .)
A woman's voice .)
一个 女性的 嗓音 .)

(女人的声音。)

[ˈemə] [mækˈtʃɛzn̩] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][nɑ:n] - [ˈskri:mɪŋ] [taɪp] .
Emma McChesney was of the non - screaming type .
艾玛 麦克切斯尼 曾是 的 这 非 - 尖叫 类型 .

艾玛·麦克切斯尼属于那种不爱尖叫的类型。

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hæɹ] [səˈspendɪd] [ˈæk(ə)n][fɔ:r; fəɹ][ðə; ði][ˈfræk(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsekənd]
But something inside of her suspended action for the fraction of a second
但 某物 里面 的 她 暂停 行动 为了 这 分数 的 一个 第二
.
:
.

但就在她短暂的瞬间，她的动作被某种东西抑制住了。

[ʃi:; ʃi] [piəd] [ɪntu:][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] .
She peered into the darkness .
她 窥视 进入 这 黑暗 .

她凝视着黑暗。

“ - [dʒeɪ] - [get] [skerd] ？ ” [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði] [vɔɪs] .
“ ' **J** ' **get scared** ? ” **inquired the voice** .
“ - J - 得到 害怕的 ？ ” 询问 这 嗓音 .

“J”害怕了吗？”那个声音问道。

[ɪts] [ˈoʊnər] [lɜ:tʃ] [ˈfɔːrwəd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkraʊtʃɪŋ] ,
Its owner lurched forward from the corner in which she had been crouching ,
它是 所有者 踉跄了一下 向前 从 这 角落 在 哪个 她 有 到过 蹲伏 ,
它的主人从她一直蹲着的角落里猛地向前迈了一步，

[ˈɪntuː] [ðə; ði] [hæf] - [laɪt] [kæst] [baɪ] [ðə; ði] [ˈvestɪbjʊːl] [naɪt] - [ɡloʊb] .
into the half - light cast by the vestibule night - globe .
进入 这 一半 - 光 投掷 经过 这 前厅 夜晚 - 地球 .

进入门厅夜灯投射出的昏暗光线中。

[ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [men] [dʒʌdʒ] [wʌn] [əˈnʌðər] [baɪ] [ə; eɪ] [məˈsɑːnɪk] [ˈembləm] , [æn; ən] [elk] [pɪn] ,
Even as men judge one another by a Masonic emblem , an Elk pin ,
甚至 作为 男人 法官 一 其他 经过 一个 共济会 徽 , 一个 麋鹿 别针 ,
即使人们会通过共济会徽章或麋鹿徽章来评判彼此，

[ɔːr] [ðə; ði] [bənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɪˈɡɑːr] ,
or the band of a cigar ,
或者 这 乐队 的 一个 雪茄 ,

或者雪茄的茄标，

[soʊ] [duː] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ˈsliːpɪŋ] - [kɑːrz] [weɪ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
so do women in sleeping - cars weigh each other according to the rules of the
所以 做 女性 在 睡眠 - 汽车 称重 每个 其他 根据 到 这 规则 的 这
[ˈeɪnʃənt] [ˈɔːrdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪˈmoʊnoʊs] .
Ancient Order of the Kimono .
古老的 命令 的 这 和服 .

所以，卧铺车厢里的女性也会按照古代和服的规则互相称重。

[ˈsev(ə)n] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [ˈæftər] [ˈemə] [mækˈtʃezni] [fɜːrst] [bɪˈheld] [ðə; ði] [ˌneglɪˈzeɪ] [ðæt] [stəd] [rɪˈviːld]
Seven seconds after Emma McChesney first beheld the negligee that stood revealed
七 秒 后 艾玛 麦克切斯尼 第一的 观看 这 便服 那 站立 揭晓
[ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [laɪt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪts] [ˈwerər] [ˈniːtli] [weɪd] ,
in the dim light she had its wearer neatly weighed ,
在 这 暗淡 光 她 有 它是 佩戴者 整齐地 称重 ,

艾玛·麦克切斯尼第一眼看到昏暗灯光下映出的那件睡衣后，七秒钟之内，她就让人仔细地称了穿睡衣的人的体重。

[mɑːrkt] , [ˈlɪstɪd] , [ˈdɒkɪt] [ænd; ənd] [pleɪst] .
marked , listed , docketed and placed .
标记 , 列出 , 已立案 和 放置 .

标记、列出、登记和放置。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [kɪˈmoʊnoʊs] [ðæt] [ɪz] [əˈsoʊsiərtɪd] [wɪð; wɪθ] [strɔː] - [ˈkʌlərd] [her] ,
It was the kind of kimono that is associated with straw - colored hair ,
它 曾是 这 种类 的 和服 那 是 联系 和 稻草 - 有色 头发 ,
[ænd; ənd] [frentʃ] - [hiːld] [ʃuːz] ,
and French - heeled shoes ,
和 法语 - 高跟鞋 鞋 ,

这种和服通常搭配稻草色的头发和法式高跟鞋。

[ænd; ənd] [ˈoʊvər] - [fed] [dɔːgz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [liːʃ] .
and over - fed dogs at the end of a leash .
和 超过 - 美联储 狗 在 这 结尾 的 一个 牵引绳 .

还有拴在狗绳尽头的那些吃得过饱的狗。

[ðə; ði] [dʒæpəˈniːz] [ɑːr; ər] [ˈrɔːŋli] [əˈkjuːzɪd] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈpɜːpɪˌtreɪtɪd] [aɪ ˈtiː] .
The Japanese are wrongly accused of having perpetrated it .
这 日本人 是 错 被告 的 拥有 实施 它 .

日本人被错误地指控为罪犯。

[ɪn] [ˈpætərn] [ˌaɪ ˈti:] [ˈʃʊd] [brʌɪt] [ɡri:n] [ˈflaʊərz] - [ðæt] - [ˈnevər] - [wɜ:r; wər] [ˈsprɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]
In pattern it showed bright green flowers - that - never - were sprawling on a
在 图案 它 显示 明亮的 绿色的 花朵 - 那 - 绝不 - 是 蔓延 在 一个
[ˈpɜ:rp(ə)l] [ˈbækgraʊnd] .
purple background .
紫色的 背景 .

图案上是鲜亮的绿色花朵，它们从未绽放过，却在紫色背景上蔓延开来。

[ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] [bɑ:r] [ˈfɑ:sənd] [ˌaɪ ˈti:][nɑ:t] [tu:] [nɪr] [ðə; ði] [θroʊt] .
A diamond bar fastened it not too near the throat .
一个 钻石 酒吧 系紧 它 不是 也 靠近 这 喉 .

一根钻石棒将它固定在离喉咙不太近的地方。

[ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ˈemə] [mæktʃezni:z] [boʊsts] [ðæt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈlɪvɪŋ] [ˈwʊmən]
It was one of Emma McChesney's boasts that she was the only living woman
它 曾是 一 的 艾玛 麦克切斯尼 吹嘘 那 她 曾是 这 仅有的 活的 女士
[hu:] [kʊd; kəd][get] [ɔ:f][ə; eɪ] [ˈsli:pər] [æt; ət] [beɪ] [ˈsɪti] ,
who could get off a sleeper at Bay City ,
WHO 可以 得到 离开 一个 轨枕 在 湾 城市 ,

艾玛·麦克切斯尼曾吹嘘说，她是唯一一个能在海湾城站下卧铺列车的在世女性。

[ˈmɪʃɪɡən] , [æt; ət][faɪv][ə; eɪ] . [em] . , [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈswɪ:di] [ˈɪmɪɡrənt] [dʒʌst] [dʌmpt]
Michigan , at 5 A . M . , without looking like a Swedish immigrant just dumped
密歇根州 , 在 5 一个 . M . , 没有 寻找 喜欢 一个 瑞典 移民 只是 丢弃
[æt; ət] [ˈelɪs] [ˈaɪlənd] .
at Ellis Island .
在 埃利斯 岛 .

凌晨 5 点，身处密歇根州，却丝毫没有瑞典移民刚被扔到埃利斯岛的感觉。

[ˈtrævlɪŋ] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈsaɪəns] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [æz; əz] [ˈwɪtnəs] [hɜ:r; hər] [ˈsɜ:rvisəb(ə)l]
Traveling had become a science with her , as witness her serviceable
旅行 有 变得 一个 科学 和 她 , 作为 证人 她 可用
[dɑ:rk] - [blu:] [sɪlk] [kɪˈmoʊnoʊ] ,
dark - blue silk kimono ,
黑暗的 - 蓝色的 丝绸 和服 ,

旅行对她来说已经变成了一门学问，看看她那件实用又得体的深蓝色丝绸和服就知道了。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [her] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsku:lɡɜ:rl] [breɪd] [daʊn] [hɜ:r; hər] [bæk] .
and her hair in a schoolgirl braid down her back .
和 她 头发 在 一个 女学生 编织 向下 她 后退 .

她的头发梳成学生妹式的辫子垂在背后。

[ðə; ði] [blɑ:nd] [ˈwʊmən] [kæst][əˈpɑ:n] [ˈemə] [mæktʃezni] [æn; ən][ədˈmaɪərɪŋ] [aɪ] .
The blonde woman cast upon Emma McChesney an admiring eye .
这 金发 女士 投掷 之上 艾玛 麦克切斯尼 一个 钦佩 眼睛 .

金发女子用欣赏的目光打量着艾玛·麦克切斯尼。

“ [ɡɔ:d] , [eɪnt] [ˌaɪ ˈti:][hɑ:t] !
“ **Gawd , ain't it hot !**
” 天哪 , 不是 它 热的 !

“天哪，真热啊！ ”

” [ʃi:; ji] [sed] , [ˈsoʊʃəbli] .
” **she said , sociably** .
” 她 说 , 善于交际 .

她客气地说。

“ [aɪ] ['wʌndər] , ” [mju:zd] ['emə] [mæk'tʃɛzni] , ” [ɪf] [ðæt] ['pɒtər] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['hɪpnətaɪzd] ['ɪntu:]
“ **I wonder** , ” **mused Emma McChesney** , “ **if that porter could be hypnotized into**
“ 我 想知道 , ” 沉思 艾玛 麦克切斯尼 , “ 如果 那 搬运工 可以 是 被催眠 进入
[ˈmeɪkɪŋ] [sʌm; səm] [ˌleməˈheɪd] — [ə; eɪ] ['pɪtʃər,fʊl] ,
making some lemonade — a pitcherful ,
制作 一些 柠檬水 — 一个 投手 ,

“我想知道,”艾玛·麦克切斯尼沉思道,“能不能催眠那个搬运工,让他做点柠檬水——一大壶,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:t] [ʌv; əv][aɪs][ɪn][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði][kʊld] [swet] ['breɪkɪŋ] [aʊt][ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [glæs]
with a lot of ice in it , and the cold sweat breaking out all over the glass
和 一个 很多 的 冰 在 它 , 和 这 寒冷的 汗 打破 出去 全部 超过 这 玻璃
?
?
?

杯子里加了很多冰,冷汗都渗到杯子上?

“ [ˌleməˈheɪd] ! ” [ˈekəʊd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , ['wʌndər] [ænd; ənd] [ə'mju:zmənt] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [toʊn] .
“ **Lemonade !** ” **echoed the other , wonder and amusement in her tone .**
“ 柠檬水 ! ” 回声 这 其他 , 想知道 和 娱乐 在 她 语气 .
“柠檬水!”另一个人附和道,语气中带着惊奇和好笑。

“ [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [sti:l] ['ju:zɪn] - [aɪ 'ti:] ?

“ **Are they still usin ' it ?**
“ 是 他们 仍然 使用 - 它 ?

他们还在用吗?

“ [ʃi:; ʃi] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔ:r] , ['sweɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] , [ænd; ənd]
“ **She leaned against the door , swaying with the motion of the car , and**
“ 她 倾斜 反对 这 门 , 摇晃 和 这 运动 的 这 车 , 和
[hʌɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [plʌmp] ,
hugging her plump ,
拥抱 她 丰满 ,
她倚在车门上,随着汽车的摇晃而摇摆,抱着她丰满的.....

[ber] [ɑ:rmz] .
bare arms .
裸 武器 .

裸露的手臂。

“ [ˈtrævəlɪn] - [ə'lʊn] ?
“ **Travelin ' alone ?**
“ 旅行 - 独自的 ?

“独自旅行?”

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] .
“ **she asked** .
“ 她 问 .

她问道。

“ [oʊ] , [jes] , ” [rɪˈplaɪd] ['emə] [mæk'tʃɛzni] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə][ɡoʊ][ɪn] .
“ **Oh , yes ,** ” **replied Emma McChesney , and decided it was time to go in .**
“ 哦 , 是的 , ” 回复 艾玛 麦克切斯尼 , 和 决定 它 曾是 时间 到 去 在 .
“哦,是的,”艾玛·麦克切斯尼回答道,并决定是时候进去了。

“ [ˈloʊnsəm] , [eɪnt] [aɪ 'ti:] , [wɪˈðəʊt] ['kʌmpəni] ?
“ **Lonesome , ain't it , without company ?**
“ 寂寞 , 不是 它 , 没有 公司 ?

“没有陪伴,是不是很孤独?”

[ˈɡoɪn] - [fɑ:r] ? “
Goin ' far ? ”
戈因 - 远的 ? “

走得更远?

“ [aɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
“ **I'm accustomed to it** .
“ 我是 习惯 到 它 .

“我已经习惯了。”

[aɪ][ˈtræv(ə)][ɑːn] [ˈbɪznəs] , [nɑːt] [ˈpleʒər] .
I travel on business , not pleasure .
我 旅行 在 商业 , 不是 乐趣 .

我出差是为了出差，而不是为了度假。

[aɪm][ɑːn][ðə; ði][roʊd] , [reprɪ'zentɪŋ] [tiː] . [ə; eɪ] . [ˈbʌks] - [ˈpetɪkəʊts] !
I'm on the road , representing T . A . Buck's Featherloom Petticoats !
我是 在 这 路 , 代表 T . 一个 . 巴克的 - 衬裙 !

我正在路上，代表 TA Buck 的 Featherloom Petticoats！

[ðə; ði][wʌns] [ˈhænsəm] [ˈvaɪələt] [aɪz] [ʌ; əv][ðə; ði] [plʌmp] [blɔːnd] [ˈwaɪdn̩d] [wɪð; wɪθ] [səɪ'praɪz] .
“ **The once handsome violet eyes of the plump blonde widened with surprise** .
“ 这 一次 英俊的 紫色 眼睛 的 这 丰满 金发 扩大 和 惊喜 .

“这位丰满金发女郎原本英俊的紫罗兰色眼睛惊讶地睁大了。”

[ðen] [ðeɪ] [ˈnærəʊd] [tuː; tə][ˈkrɪtɪk(ə)] [slɪts] .
Then they narrowed to critical slits .
然后 他们 范围缩小 到 批判的 缝隙 .

然后，他们缩小了视野，只留下了关键的缝隙。

“ [ɑːn][ðə; ði][roʊd] !
“ **On the road !**
“ 在 这 路 !

“在路上！

[ˈseɪlɪn] - [gʊdz] !
Sellin ' goods !
销售 - 商品 !

卖东西！

[ænd; ænd][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][kɪd] .
And I thought you was only a kid .
和 我 想法 你 曾是 仅有的 一个 孩子 .

我还以为你只是个孩子呢。

[ɪts] [ðə; ði] [wei] [jʊə; jər] [ˈhærz] [fɪkst] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
It's the way your hair's fixed , I suppose .
它是 这 方式 你的 头发的 固定的 , 我 认为 .

我想，这跟你的发型有关。

[seɪ] , [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][hɑːrd][laɪf][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] — [ˈbʌtɪn] - [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈmænz] [ɡeɪm]
Say , that must be a hard life for a woman — buttin ' into a man's game
说 , 那 必须 是 一个 难的 生活 为了 一个 女士 — 按钮 - 进入 一个 男人的 游戏

[laɪk] [ðæt] . “
like that . “
喜欢 那 . “

话说回来，对女人来说，那样的生活一定很艰难——要像这样融入男人的游戏。”

“ [oʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] [ˈeni] [wɜːrk] [ðæt] [teɪks] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] — “ [bɪ'ɡæɪn] [ˈemə]
“ **Oh , I suppose any work that takes a woman out into the world — “ began Emma**
“ 哦 , 我 认为 任何 工作 那 需要 一个 女士 出去 进入 这 世界 — “ 开始 艾玛

[mæk'tʃɜːni] [ˈveɪɡli] ,
McChesney vaguely ,
麦克切斯尼 依稀 ,

“哦，我想任何能让女人走出去接触世界的工作——”艾玛·麦克切斯尼含糊地开口道，

[hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [nɑːb] .
her hand on the door - knob .
她 手 在 这 门 - 旋钮 .

她的手放在门把手上。

“ [ʃər] , ” [ə'gri:d] [ðə; ði] [ʌðər] .
“ Sure , ” agreed the other .
“ 当然 , ” 同意 这 其他 .

“当然,”对方同意道。

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] .
“ I ought to know .
“ 我 应该 到 知道 .

“我应该知道。”

[ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd] [taɪm] - [teɪblz] [ə'loʊn][ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] .
The hotels and time - tables alone are enough to kill .
这 酒店 和 时间 - 表格 独自的 是 足够的 到 杀 .

光是酒店和时刻表就足以让人崩溃。

[huː] [duː][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [meɪks] [ʌp] [treɪn] ['skɛdʒʊlz, 'skɛdʒuːlz] ?
Who do you suppose makes up train schedules ?
WHO 做 你 认为 制作 向上 火车 日程安排 ?

你觉得是谁制定列车时刻表的？

[ðeɪ] [dəʊnt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [noʊ] [rɪ'spektəbl] [treɪn] [ɔːt] [tuː; tə] [liːv] [ˈeniwɪər] [bɪ'fɔːr] [ɪ'lev(ə)n]
They don't seem to think no respectable train ought to leave anywhere before eleven
他们 不 似乎 到 思考 不 可敬 火车 应该 到 离开 任何地方 前 十一
- ['fɪfti] [ə; eɪ] . [em] . ,
- fifty A : M : ,
- 五十 一个 : M : ,

他们似乎认为任何像样的火车都不应该在上午11点50分之前出发。

[ɔːr] [ə'raɪv] ['æftər][sɪks][ə; eɪ] . [em] .
or arrive after six A : M :
或者 到达 后 六 一个 : M :

或早上六点后到达

[wɪz; wi] [pleɪd] [ɑː'tʌmwə] , [ˈaɪər] , [læst] [naɪt] , [ænd; ənd] [hɪr] [wɪz; wi][ɑːr; ər] ['dʒʌmpɪn] - [tuː; tə] [ɪlə'noɪ]
We played Ottumwa , Iowa , last night , and here we are jumpin ' to Illinois
我们 玩 奥图姆瓦 , 爱荷华州 , 最后的 夜晚 , 和 这里 我们 是 跳跳 - 到 伊利诺伊州
.
:
.

昨晚我们在爱荷华州奥图姆瓦比赛，现在我们要飞往伊利诺伊州了。

“ [ɪn] [sər'praɪz] [ˈemə] [mæktʃɛzni] [tɜːrnd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [her] ,
“ In surprise Emma McChesney turned at the door for another look at the hair ,
“ 在 惊喜 艾玛 麦克切斯尼 转向 在 这 门 为了 其他 看 在 这 头发 ,
“艾玛·麦克切斯尼惊讶地转身走到门口，又看了一眼她的头发。”

[ˈfɪgjər] , [kəm'plekʃ(ə)n] [ænd; ənd][kɪ'moʊnoʊ]
figure , complexion and kimono .
数字 , 肤色 和 和服 .

身材、肤色和和服。

“ [oʊ] , [jʊə(r)] [æn; ən] [ˈæktɹəs] !
“ Oh , you're an actress !
“ 哦 , 你是 一个 演员 !

“哦，你是一位演员啊！ ”

[wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪn] [ɪz][ə; eɪ][hɑːrd][laɪf][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [waɪ] — “
Well , if you think mine is a hard life for a woman , why —”
出色地 , 如果 你 思考 矿 是 一个 难的 生活 为了 一个 女士 , 为什么 — “
如果你觉得我作为女人的生活很艰难, 为什么——”

“ [em ˈiː] ! ” [sed] [ðə; ði] [ɡriːn] - [ɡoʊld] [blɑːnd] , [ænd; ənd] [læft] [nɑːt] [ˈprɪtɪli] .
“ **Me !** ” **said the green - gold blonde , and laughed not prettily .**
“ 我 ! ” 说 这 绿色的 - 金子 金发 , 和 笑了 不是 漂亮 .
“我!”那个有着绿金色头发的金发女郎说道, 笑声并不好看。

“ [aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
“ **I ain't a woman .**
“ 我 不是 一个 女士 .

“我不是女人。”

[aɪm][ə; eɪ] [kwiːn] [ʌv; əv] [bɜːrˈlesk] .
I'm a queen of burlesque .
我是 一个 女王 的 滑稽剧 .

我是滑稽歌舞表演女王。

“ [bɜːrˈlesk] ?
“ **Burlesque ?**
“ 滑稽剧 ?

“滑稽剧?”

[juː; jʊ] [miːn] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] — “ [ˈemə] [mækˈtʃɛzni] [stɑːpt] , [hɜːr; hər][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [deft] [tʌŋ]
You mean one of those — “ Emma McChesney stopped , her usually deft tongue
你 意思是 一 的 那些 — “ 艾玛 麦克切斯尼 停止 , 她 通常 麻利 舌头
[ˈflaʊndərɪŋ] .
floundering .
挣扎 .

你是说那种——”艾玛·麦克切斯尼停住了, 她平时灵巧的舌头一时语塞。

“ [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] - [men] [ˈoʊnli] - [truːps] ?
“ **One of those ' men only ' troupes ?**
“ 一 的 那些 - 男人 仅有的 - 剧团 ?

“那种‘仅限男性’的剧团之一?”

[juː; jʊ] [ɡest] [aɪ ˈtiː] .
You guessed it .
你 猜对了 它 .

你猜对了。

[aɪm] [ˈblɑːŋ] [lɛheɪ] , [ʌv; əv][ðə; ði][sæm] [ˈlevɪn] [ˈkrækərdʒæk] [belz] .
I'm Blanche LeHaye , of the Sam Levin Crackerjack Belles .
我是 布兰奇 勒海 , 的 这 山姆 莱文 妙招 美女们 .

我是布兰奇·勒海耶, 来自萨姆·莱文的“Crackerjack Belles”啦啦队。

[wiː; wi][ɡet][ˈɪntuː] [nɔːrθ] [bend][æt; ət][sɪks][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [pleɪ] [ðer; ðər]
We get into North Bend at six to - morrow morning , and we play there
我们 得到 进入 北 弯曲 在 六 到 - 明天 早晨 , 和 我们 玩 那里
[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [naɪt] , [ˈsʌndeɪ] .
to - morrow night , Sunday .
到 - 明天 夜晚 , 星期日 .

我们明天早上六点到达北本德, 明天晚上(星期日)在那里比赛。

“ [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [ˈfɔːrwərd] [soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈhæɡərd] [feɪs] [ænd; ənd] [ɑːrtɪˈfɪʃəli] [ˈtɪntɪd] [her]
“ **She took a step forward so that her haggard face and artificially tinted hair**
“ 她 采取 一个 步 向前 所以 那 她 枯槁 脸 和 人为地 有色 头发

[wɜːr; wər] [ˈveri] [nɪr] [ˈemə] [mækˈtʃɛzni] .
were very near Emma McChesney .
是 非常 靠近 艾玛 麦克切斯尼 .

她向前迈了一步, 使她憔悴的脸和染过色的头发离艾玛·麦克切斯尼非常近。

“ [noʊ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [dʒʌst][wʌn] ['sekənd] [brɪfɔːr] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [hɪr] ? ”
“ **Know what I was thinkin ' just one second before you come out here ?** ”
“ 知道 什么 我 曾是 思考 - 只是 一 第二 前 你 来 出去 这里 ? ”
“ 你知道你出来之前一秒钟我在想什么吗? ”

“ [noʊ] ; [wʌt] ? ”
“ **No ; what ?** ”
“ 不 ; 什么 ? ”
“ 不, 什么? ”

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [wʌt] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][dʒʌst] [pʊʃ] [ə'saɪd] [ðæt] ['kænvəs]
“ **I was thinkin ' what a cinch it would be to just push aside that canvas**
“ 我 曾是 思考 - 什么 一个 肚带 它 会 是 到 只是 推 旁边 那 帆布
[θɪŋ] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd][traɪ] [wʌt] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [ə'kaʊnts] [kɔːl] - ['dʒʌmpɪŋ] ['ɪntuː]
thing there by the steps and try what the newspaper accounts call ' jumping into
事物 那里 经过 这 步骤 和 尝试 什么 这 报纸 账户 称呼 - 跳 进入
[ðə; ði] [naɪt] . -
the night . '
这 夜晚 . -
“我当时在想, 只要把台阶旁的帆布东西推开, 然后像报纸上说的那样‘跳入夜色’, 那该有多容易啊。”

[seɪ] , [ɪf] [aɪ'd][hæd; həd][ɑːn][maɪ] ['ʌðər] - [aɪl] [bet][aɪ'd][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] .
Say , if I'd had on my other lawnjerie I'll bet I'd have done it .
说 , 如果 ID 有 在 我的 其他 - 患病的 赌注 ID 有 完毕 它 .
说真的, 如果我当时穿着另一件草坪夹克, 我敢打赌我也会这么做。
“ ['ɪntuː] ['emə] [mæktʃɛznɪːz] [ʌndər'stændɪŋ] [hɑːrt] [ðer; ðər] [swept] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] ['pɪti] .
“ **Into Emma McChesney's understanding heart there swept a wave of pity .**
“ 进入 艾玛 麦克切斯尼 理解 心 那里 扫荡 一个 海浪 的 遗憾 .
“一股怜悯之情涌入了艾玛·麦克切斯尼的内心。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['laɪtli] : “ [ɪz] [ðæt] [sə'pɔʊzd; sə'pɔʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['fʌni] ?
But she answered lightly : “ Is that supposed to be funny ?
但 她 回答 轻轻 : “ 是 那 据称 到 是 有趣的 ?
但她轻松地回答道: “这很好笑吗? ”

“ [ðə; ði] [plʌmp] [blɑːnd] [jɔːnd] .
“ **The plump blonde yawned .**
“ 这 丰满 金发 打哈欠 .
丰满的金发女郎打了个哈欠。

“ [aɪ 'ti:] [dɪ'pendz] [ɑːn][jɔːr; jər] ['fʌni] [boʊn] .
“ **It depends on your funny bone .**
“ 它 取决于 在 你的 有趣的 骨 .
“这取决于你的幽默感。”

[ˈmaɪnz] [gɑːt] [blʌntɪd] .
Mine's got blunted .
我的 得到 钝化 .
我的钝了。

[aɪm][ðə; ði] ['leɪdi] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['kɑːmədi] [gai] [slæps][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['letɪs]
I'm the lady that the Irish comedy guy slaps in the face with a bunch of lettuce
我是 这 女士 那 这 爱尔兰 喜剧 盖伊 掌掴 在 这 脸 和 一个 束 的 莴苣
.
:
.
我就是那个被爱尔兰喜剧演员用一把生菜扇耳光的女士。

[seɪ] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ðæt] [merks] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [get] ['gæbi] [ænd; ənd] [tel] [θɪŋz] .
Say , there's something about you that makes a person get gabby and tell things .
说 , 有 某物 关于 你 那 制作 一个 人 得到 加比 和 告诉 事物 .
比如说, 你身上有某种特质, 让人忍不住多嘴多嘴。

[ju:d] [meɪk] [ə; eɪ] [swel] [kler'vɔɪənt] .
You'd make a swell clairvoyant .
你会 制作 一个 膨胀 通灵者 .

你很适合当预言家。

" [br'ni:θ] [ðə; ði] ['kɑ:mədi] [ʌv; əv][ðə; ði] [bli:tʃt] [her] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flæsɪd] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" **Beneath the comedy of the bleached hair** , **and the flaccid face** , **and the**
" 下面 这 喜剧 的 这 漂白 头发 , 和 这 松弛 脸 , 和 这
[br'zɑ:r] [ræpər] ;
bizarre wrapper ;
怪异 包装纸 ;

“在漂白的头发、松弛的脸庞和怪异的包装的滑稽外表下；

[br'haɪnd][ðə; ði] ['kɔ:rsnəs] [ænd; ənd] [vʌl'gærəti] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] ,
behind the coarseness and vulgarity and ignorance ,
在后面 这 粗糙度 和 粗俗 和 无知 ,

在粗俗、庸俗和无知的背后，

[emə] [mæktʃezni:z] [ki:n] ['ment(ə)l] [aɪ] [sɔ:ɪ] ['sʌmθɪŋ] ['di:snt] [ænd; ənd] [kli:n] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l]
Emma McChesney's keen mental eye saw something decent and clean and beautiful
艾玛 麦克切斯尼 敏锐的 精神的 眼睛 锯 某物 体面的 和 干净的 和 美丽的
.
:
.

艾玛·麦克切斯尼敏锐的眼光看到了美好、干净、漂亮的事物。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['pɪtiəbl] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['trædzɪk] .
And something pitiable , **and something tragic** .
和 某物 可怜的 , 和 某物 悲惨 .

还有一些令人同情和悲惨的事情。

" [aɪ] [ges] [ju:d] ['betər] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][get] [sʌm; səm] [sli:p] , " [sed] [emə] [mæktʃezni] ;
" **I guess you'd better come in and get some sleep** , **" said Emma McChesney** ;
" 我 猜测 你会 更好的 来 在 和 得到 一些 睡觉 , " 说 艾玛 麦克切斯尼 ;
“我想你最好进来睡一会儿，”艾玛·麦克切斯尼说道；

[ænd; ənd] ['sʌmhəʊ] [faʊnd] [hɜ:r; hər][hænd] ['restɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['wʊmənɪz] ['ʃəʊldər] .
and somehow found her hand resting on the woman's shoulder .
和 不知何故 成立 她 手 休息 在 这 女性的 肩膀 .

不知怎的，她的手就搭在了那个女人的肩膀上。

[soʊ] [ðeɪ] [stʊd] , [ɑ:n][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] , ['dʒʊʊltɪŋ] ['plætfɔ:rm] .
So they stood , on the swaying , jolting platform .
所以 他们 站立 , 在 这 摇晃 , 剧烈震动 平台 .

于是，他们站在摇晃颠簸的平台上。

[ˈblɑ:nʃ] [leheɪ] , [ʌv; əv][ðə; ði][sæm] ['levɪn] ['krækərdʒæk] [belz] , [lʊkt] [daʊn] , [ə'skæns] , [æt; ət]
Blanche LeHaye , of the Sam Levin Crackerjack Belles , looked down , askance , at
布兰奇 勒海 , 的 这 山姆 莱文 妙招 美女们 , 看起来 向下 , 斜视 , 在
[ðə; ði][hænd][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['ʃəʊldər] ,
the hand on her shoulder ,
这 手 在 她 肩膀 ,

萨姆·莱文棒棒糖美女合唱团的布兰奇·勒海低头斜眼看着搭在她肩膀上的那只手。

[æz; əz][æt; ət][sʌm; səm] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɑ:bdʒekt] .
as at some strange and interesting object .
作为 在 一些 奇怪的 和 有趣的 目的 .

就像看到某个奇特有趣的东西一样。

“ [ten] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , ” [ʃiːʃi] [sed] , “ [ðæt] [wɒd] [hæv; həv] [ˈstɑːrtɪd] [ˌem ˈiː] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ˈɹ; əv] [maɪ]
“ **Ten years ago** , ” **she said** , “ **that would have started me telling the story of my**
“ 十 年 前 , ” 她 说 , ” 那 会 有 开 始 我 讲 述 这 故 事 的 我的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

“十年前,”她说,“这会让我开始讲述我的人生故事。”

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈtremələʊ] [ˈstɑːps] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɔːrkɪstrə] [ɪn] [ˈterz] .
with all the tremolo stops on , **and the orchestra in tears** .
和 全部 这 颤音 停止 在 , 和 这 乐队 在 眼泪 .

颤音效果全开, 乐团成员都热泪盈眶。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈoʊnli] [meɪks] [ˌem ˈiː] [mæd] .
Now it only makes me mad .
现在 它 仅有的 制作 我 疯狂的 .

现在只会让我生气。

“ [ˈemə] [mæktʃɛzniːz] [hænd] [siːmd] [tuː; tə] [snaetʃ] [ɪtˈself] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈwʊmənz] [ˈʃoʊldər]
“ **Emma McChesney's hand seemed to snatch itself away from the woman's shoulder**
“ 艾玛 麦克切斯尼 手 似乎 到 抢夺 本身 离开 从 这 女性的 肩膀
.
:
.

“艾玛·麦克切斯尼的手似乎挣脱了, 从那女人的肩膀上移开了。”

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [ˈtriːt] [ˌem ˈiː] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ˈlaɪfs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
“ **You can't treat me with your life's history** .
“ 你 不能 对待 我 和 你的 生活的 历史 .

“你不能用你的人生经历来对待我。”

[aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [ɪn] . “
I'm going in . “
我是 去 在 . “

我要进去了。

“ [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
“ **Wait a minute** .
“ 等待 一个 分钟 .

“等一下。

[dəʊnt] [ɡoʊ] [əˈweɪ] [sɔːr] , [kɪd] .
Don't go away sore , kid .
不 去 离开 疮 , 孩子 .

孩子, 别带着伤痛离开。

[ɑːn] [ðə; ði] [skwer] , [aɪ] [ɡes] [aɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [fiːl] [ˈɹ; əv] [jʊr; jər] [hænd] [ɑːn] [maɪ] [ɑːrm] , [laɪk] [ðæt] .
On the square , I guess I liked the feel of your hand on my arm , like that .
在 这 正方形 , 我 猜测 我 喜欢 这 感觉 的 你的 手 在 我的 手臂 , 喜欢 那 .

在广场上, 我想我喜欢你的手放在我手臂上的感觉, 就像那样。

[seɪ] , [aɪv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [maɪˈself] [tuː; tə] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɔːɡ] [ðæt] [lʊkt] [ˈɹ; ət] [ˌem ˈiː] ,
Say , I've done the same thing myself to a strange dog that looked up at me ,
说 , 我已经 完毕 这 相同的 事物 我 到 一个 奇怪的 狗 那 看起来 向上 在 我 ,
[ˈpɪtɪf(ə)] .
pitiful .
可怜 .

说真的, 我也曾对一只抬头可怜地望着我的陌生狗狗做过同样的事。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [rɪːtʃ] [daʊn] , [ænd; ənd] [pæt - [em] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] ,
You know , the way you reach down , and pat ' m on the head ,
你 知道 , 这 方式 你 抵达 向下 , 和 拍 - 米 在 这 头 ,

你知道, 就是你俯下身, 轻轻拍拍他的头的方式,

[ænd; ənd][seɪ] , - [naɪs] [ˈdɒgi] , [naɪs] [ˈdɒgi] , [oʊld] [ˈfeləʊ] , - [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [stri:t] [kɜ:r] ,
and say , ' Nice doggie , nice doggie , old fellow , ' even if it is a street cur ,
和 说 , - 好的 狗 , 好的 狗 , 老的 同伴 , - 甚至 如果 它 是 一个 街道 库儿 ,
即使它是一只流浪狗,也要说:“好狗狗,好狗狗,老伙计。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɔ:d] [ɪr] , [ænd; ənd][noʊ][teɪl] .
with a chewed ear , and no tail .
和 一个 咀嚼 耳朵 , 和 不 尾巴 .
耳朵被咬伤,尾巴也没了。

[ðeɪ] [graʊl] [ænd; ənd] [foʊ] [ðer; ðər] [ti:θ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [laɪk] [aɪˈti:] .
They growl and show their teeth , but they like it .
他们 咆哮 和 展示 他们的 牙齿 , 但 他们 喜欢 它 .
它们咆哮着露出牙齿,但它们很享受这种感觉。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] — [ˈlɔ:di] !
A woman — Lordy !
一个 女士 — 老天 !
一个女人——我的天哪!

[ðer; ðər] [kʌmz] [ðə; ði] [ˈbreɪkmən] .
there comes the brakeman .
那里 来 这 制动员 .
制动员来了。

[lets] [bi:t] [aɪˈti:] .
Let's beat it .
我们来吧 打 它 .
我们来打败它。

[eɪnt] [wi:; wi][ðə; ði] [ˈnɜ:rvɪ] [oʊld] [henz] !
Ain't we the nervy old hens !
不是 我们 这 紧张 老的 母鸡 !
我们真是胆大包天的老母鸡啊!

" [ðə; ði] [ˈfi:meɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspi:ʃi:z] [æz; əz][ʃi:; ji][ɪz] [faʊnd] [ɪn] [ˈsli:pɪŋ] - [kɑ:r] [ˈdresɪŋ] - [ru:mz; rɒmz]
" **The female of the species as she is found in sleeping - car dressing - rooms**
" 这 女性 的 这 物种 作为 她 是 成立 在 睡眠 - 车 敷料 - 房间
[hæd; həd] [tɔ:t] [ˈemə] [mækˈtʃɛzni] [tu:; tə][raɪz] [bɪˈtaɪmz] [ðæt] [ʃi:; ji] [maɪt] [əˈvɔɪd] [ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ]
had taught Emma McChesney to rise betimes that she might avoid contact with
有 教授 艾玛 麦克切斯尼 到 上升 早点 那 她 可能 避免 接触 和

[ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈfraʊzi] ,
certain frowsy ,
肯定 邋遢 ,
“这种雌性动物经常出现在卧铺车厢的更衣室里,它教会了艾玛·麦克切斯尼早起,这样她就可以避免与某些邋遢的动物接触。”

[ˈʃeɪpləs] [ˈbi:ɪŋs] [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈbɒtlz] [ʌv; əv] [ˈmɪlki] [ˈlɪkwɪdz] , [ænd; ənd][bɑ:ksɪz][ʌv; əv] [ˈroʊzi] [peɪsts]
shapeless beings armed with bottles of milky liquids , and boxes of rosy pastes
无形 生物 武装 和 瓶子 的 乳白色 液体 , 和 盒子 的 红润 糊状物
,
:
,
一些没有固定形状的生物,手持装有乳白色液体的瓶子和装有粉红色膏状物的盒子。

[ænd; ənd] [ˈpenslz] [ðæt] [meɪd] [ɑ:rtɪt] [ænd; ənd] [ˈɪŋki] [laɪnz] ; [ˈbi:ɪŋs] [ˈredələnt] [ʌv; əv] [ˈbɪtər] [ˈɑ:mənd] ,
and pencils that made arched and inky lines ; beings redolent of bitter almond ,
和 铅笔 那 制成 拱形 和 墨色 线条 ; 生物 芬芳的 的 苦的 杏仁 ,
还有能画出弧形墨线的铅笔;散发着苦杏仁香气的生物,

[ænd; ənd][ˈvaɪələt] [twaɪˈlet] [ˈwɔːtər] ; [ˈbiːɪŋz] [ɪn] [ˈdaʊt(ə)l] [ˈkɔːsɪts] [ænd; ənd] [ɡriːn] [sɪlk] [ˈpetɪkəʊts]
and violet toilette water ; beings in doubtful corsets and green silk petticoats
 和 紫色 厕所 水 ; 生物 在 疑 紧身胸衣 和 绿色的 丝绸 衬裙
 [ˈpɜːrfɪkt] [æz; əz][tuː; tə] [əˈkɔːrdiən] - [ˈpleɪtɪd; ˈplæɪtɪd] [flaʊns] ,
perfect as to accordion - plaited flounce ,
 完美的 作为 到 手风琴 - 编织 猛冲 ,
 还有紫色的盥洗水；穿着可疑的紧身胸衣和绿色丝绸衬裙，裙摆褶皱如手风琴般完美的人们，

[bʌt; bət] [ˈʃoʊɪŋ] [slɪts] [ænd; ənd] [ˈtætərz] [ˈfɑːrðər] [ʌp] ;
but showing slits and tatters farther up ;
 但 显示 缝隙 和 破烂不堪 更远 向上 ;
 但往上看，却出现了裂缝和破损；

['bi:ɪŋs] ['dʒeləsli] ['gɑ:diŋ] [ðer; ðər] [ten] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] ['mɪrər] [speɪs] [ænd; ənd] [kən'sentiŋ] [tu:; tə]
beings **jealously** **guarding** **their** **ten** **inches** **of** **mirror** **space** **and** **consenting** **to**
 生物 嫉妒 守护 他们的 十 英寸 的 镜子 空间 和 同意 到
 [mu:v] [fɔ:r; fər] [noʊ] [wʌn] ;
move **for** **no** **one** ;
 移动 为了 不 一 ;
 生物们小心翼翼地守护着自己十英寸的镜面空间，不肯为任何人让路；

[ˈleɪdɪz] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ɔ:l][d̩ə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] [ˈteksəs] [ænd; ənd] [hu:] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑ:n] [ˈtelɪŋ]
ladies **who** **had** **come** **all** **the** **way** **from** **Texas** **and** **who** **insisted** **on** **telling**
 女士们 WHO 有 来 全部 这 方式 从 德克萨斯州 和 WHO 坚持 在 讲述
 [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ,
about **it** ,
 关于 它 ,

那些从德克萨斯州远道而来的女士们，她们坚持要讲述这件事。

[dɪ'spaɪt] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] ['heəpɪnz] ; [ˈdaʊtɪf(ə)] ['sɪstəz] [hu:] [kɔ:ld] [wʌn] ['dɪrɪ] [ænd; ɐnd][rɪ'kwaɪəd]
despite a mouthful of hairpins ; doubtful sisters who called one dearie and required
 尽管 一个 一口气 的 发夹 ; 疑 姐妹 WHO 称为 一 亲爱的 和 必需的
 [tu:; tə][bi:; bi] [hʊkt] [ʌp] ;
to be hooked up ;
 到 是 钩子 向上 ;

尽管嘴里塞满了发夹；疑心重重的姐妹们称呼其中一人为亲爱的，并要求与她建立联系；

[dɪ'stræktɪd] [ˈmʌðərz] [wɪð; wɪθ] [θri:] [smɔ:l] [ˈtʃɪldrən] [hu:] [waɪpt] [ðer; ðər][hændz][ɑ:n][jər; jər] [ʒɜ:rt] -
distracted **mothers** **with** **three** **small** **children** **who** **wiped** **their** **hands** **on** **your** **shirt** -
 愣 母亲们 和 三 小的 孩子们 WHO 擦拭 他们的 双手 在 你的 衬衫 -
 [weɪst] .
waist .
 腰部 .

心不在焉的母亲带着三个小孩，孩子们把手擦在你的衬衫腰部。

{ [ɪlə'streɪ](ə)n] : “ - [juː; jə] [kɑːnt] [tri:t] [ɪm 'iː][wɪð; wɪθ][jər; jər] ['laɪfs] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

{ **Illustration** : “ ' **You can't treat me with your life's history** .

{ 插图 : “ - 你 不能 对待 我 和 你的 生活的 历史 .

{插图: “你不能用你的人生经历来对待我。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][ɪn] - " }

I'm going in ' " " }

我是 去 在 - " " }

我要进去了"} }

[sʊʊ][,ai'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] ['emə] [mæk'tʃɜ:ni] , ['hætɪd] [ænd; ənd] [veɪld] [baɪ][faɪv] : - ,
So it was that Emma McChesney , hatted and veiled by 5 : 45 ,
 所以 它 曾是 那 艾玛 麦克切斯尼 , 戴帽子的 和 含蓄 经过 5 : - ,
 所以, 到了5点45分, 艾玛·麦克切斯尼戴着帽子和面纱,

[sɔː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːrθ] ['ɑːpəzɪt] [rent] [ə'sʌndər] [tuː; tə] [dis'kloʊz][ðə; ði] ['rʌmpld] ,
saw the curtains of the berth opposite rent asunder to disclose the rumpled ,
锯 这 窗帘 的 这 泊位 对面的 租 分离 到 透露 这 皱巴巴的 ,
看到对面铺位的窗帘裂开, 露出了皱巴巴的床单,

[ˈʃeɪpləs] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [mɪs] ['blɑːnʃ] [leheɪ] .
shapeless figure of Miss Blanche LeHaye .
无形 数字 的 错过 布兰奇 勒海 .
布兰奇·勒海小姐模糊的身影。

[ðə; ði] [kwɪːn] [ʌv; əv] [bɜːr'lesk] [bɔːr] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ə; eɪ] [kən'glɑːməɾət] [mæs] [ʌv; əv] [ʃuːz] ,
The queen of burlesque bore in her arms a conglomerate mass of shoes ,
这 女王 的 滑稽剧 钻孔 在 她 武器 一个 集团 大量的 的 鞋 ,
滑稽剧女王怀里抱着一大堆鞋子,

[ˈkɔːrsɪt] , ['pɜːrp(ə)l][skɜːrt] , [bæg][ænd; ənd] [ɡriːn] - [pluːmd] [hæt] .
corset , purple skirt , bag and green - plumed hat .
紧身胸衣 , 紫色的 裙子 , 包 和 绿色的 - 羽毛 帽子 .
紧身胸衣、紫色裙子、手提包和绿色羽毛帽。

[ʃiː; ji] [pɔːzd] [tuː; tə] [ster] [æt; ət] ['emə] [mæktʃɛzniːz] [trɪm] , [kuːl] [pri'perdnəs] .
She paused to stare at Emma McChesney's trim , cool preparedness .
她 暂停 到 盯 在 艾玛 麦克切斯尼 修剪 , 凉爽的 准备 .
她停下来, 凝视着艾玛·麦克切斯尼苗条、冷静、准备充分的神态。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['staːrtɪd] [tuː; tə] [dres] [æz; əz] [suːnz] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][ləst] [naɪt] .
“ **You must have started to dress as soon's you come in last night** .
“ 你 必须 有 开始 到 裙子 作为 很快 你 来 在 最后的 夜晚 .
“你昨晚一进来就一定开始穿衣服了。”

[aɪ] ['nevər] [slɛp] - [ə; eɪ] [wɪŋk] [tɪl] [dʒʌst] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ] ['aʊər] [ə'ɡoʊ] .
I never slep ' a wink till just about half a hour ago .
我 绝不 睡着了 - 一个 眨眼 直到 只是 关于 一半 一个 小时 前 .
直到大约半小时前, 我都没怎么睡觉。

[aɪ][bet][aɪ] [eɪnt] [ɡɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪ'lev(ə)n] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [dres] [ɪn] .
I bet I ain't got more than eleven minutes to dress in .
我 赌注 我 不是 得到 更多的 比 十一 分钟 到 裙子 在 .
我估计我最多只有十一分钟的时间穿衣服。

[eɪnt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['skoːrtʃər] !
Ain't this a scorcher !
不是 这 一个 酷热 !
这天气真是热死了!

“ [wen] [ðə; ði] [treɪn] [staːpt] [æt; ət] [nɔːrθ] [bend] , ['emə] [mæktʃɛzni] , [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [aʊt] ,
“ **When the train stopped at North Bend , Emma McChesney , on her way out** ,
“ 什么时候 这 火车 停止 在 北 弯曲 , 艾玛 麦克切斯尼 , 在 她 方式 出去 ,
“火车停靠在北本德站时, 艾玛·麦克切斯尼正要下车,

[kə'laɪdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n][ɪn][ə; eɪ][pɑːn'dʒi; pʌn'dʒiː; 'pɑːndʒi] ['dʌstər] , [roʊz] - ['kʌlərd] [ʃɪ'fɑːn] [veɪl] ,
collided with a vision in a pongee duster , rose - colored chiffon veil ,
碰撞 和 一个 想象 在 一个 茧绸 除尘器 , 玫瑰 - 有色 薄纱 面纱 ,
[ʃæmwɑː] [ɡlʌvz] , [ænd; ənd] [pluːmd] [hæt] .
chamois gloves , and plumed hat .
麂皮 手套 , 和 羽毛 帽子 .
与一位身穿涤纶长外套、玫瑰色雪纺面纱、麂皮手套和羽毛帽的女子不期而遇。

[mɪs] ['blɑːnʃ] [leheɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪ'lev(ə)n] ['mɪnɪts] .
Miss Blanche LeHaye had made the most of her eleven minutes .
错过 布兰奇 勒海 有 制成 这 最多 的 她 十一 分钟 .
布兰奇·勒海小姐充分利用了她的十一分钟。

[hɜːr; hər] ['bæɡɪdʒ] [ə'tendɪd] [tuː; tə] , ['emə] [mæk'tʃɛznɪ] [klaɪmd] ['ɪntuː][ə; eɪ][hoʊ'tel] - [bʌs] .
Her baggage attended to , Emma McChesney climbed into a hotel ' bus .
她 行李 参加 到 , 艾玛 麦克切斯尼 攀登 进入 一个 酒店 - 公共汽车 .
安顿好行李后, 艾玛·麦克切斯尼登上了一辆酒店巴士。

[aɪ'tiː] [bɔːr] [noʊ] ['ʌðər] ['pæsɪndʒə] .
It bore no other passengers .
它 钻孔 不 其他 乘客 .
车上没有其他乘客。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər]['kɔːrnər][ɪn][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl][fɪː; fɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [bɜːr'lesk]
From her corner in the vehicle she could see the queen of burlesque
从 她 角落 在 这 车辆 她 可以 看 这 女王 的 滑稽剧
[ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdiːpəʊ][ˈplætˌɔːrm] ,
standing in the center of the depot platform ,
常设 在 这 中心 的 这 仓库 平台 ,
从她坐在车厢角落里的位置, 她可以看到滑稽剧女王站在车站站台中央。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['kʌmpəni] .
surrounded by her company .
包围 经过 她 公司 .
被她的公司包围着。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtɔːdri] , [ˈmɪzrəb(ə)] , [ˈɔːlmoʊst][ˈtrædʒɪk] [gruːp] , [ðə; ði][men] [ʌndər'saɪzd] , [biː; bi] -
It was a tawdry , miserable , almost tragic group , the men undersized , be -
它 曾是 一个 庸俗的 , 悲惨的 , 几乎 悲惨 团体 , 这 男人 矮小 , 是 -
[ˈdaɪəmənd] , [ðer; ðər] [skʌlz] [ˈɑːdli] [ˈjeɪpt] ,
diamonded , their skulls oddly shaped ,
钻石 , 他们的 头骨 奇怪 形状 ,
这是一个衣着俗艳、凄惨可怜、近乎悲剧的群体, 这些人身材矮小, 浑身镶满钻石, 头骨形状怪异。

[ðer; ðər] [kloʊðz] [ə; eɪ][ˈsætəɪər][ɑːn][ðə; ði] [ˈfæjənz] [fɔːr; fər][men] , [ðer; ðər] [tʃɪnz] [ʌn'feɪvn] ,
their clothes a satire on the fashions for men , their chins unshaven ,
他们的 衣服 一个 讽刺 在 这 时尚 为了 男人 , 他们的 下巴 未刮胡子 ,
他们的穿着是对男士时尚的讽刺, 他们的下巴都没刮干净。

[ðer; ðər] [luːs] [lɪps] [kɜːrvd] [kən'tentɪdli] ['oʊvər] [sɪɡə'rets] ;
their loose lips curved contentedly over cigarettes ;
他们的 松动的 嘴唇 弯曲 心满意足地 超过 香烟 ;
他们松弛的嘴唇满意地弯在香烟上;

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['dredfəli] [ʌn'riːəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪtɪləs] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] ['ɡlerɪŋ]
the women dreadfully unreal with the pitiless light of the early morning sun glaring
这 女性 极其糟糕 虚幻 和 这 无情 光 的 这 早期的 早晨 太阳 刺眼
[daʊn] [ɑːn][ðer; ðər] [bi'daɪznd] ['feɪsɪz] ,
down on their bedizened faces ,
向下 在 他们的 涂漆的 面孔 ,
清晨的阳光无情地照射在她们涂满油彩的脸上, 使她们显得格外不真实。

[ðer; ðər] ['spɔːtɪd] , ['ɡerɪ] [kloʊðz] , [ðer; ðər] [rʌn] - [daʊn] [hiːlz] , [ðer; ðər]['vɪvɪd] [veɪlz] , [ðer; ðər] ['mæɪtɪd]
their spotted , garish clothes , their run - down heels , their vivid veils , their matted
他们的 斑 , 扎眼 衣服 , 他们的 跑步 - 向下 高跟鞋 , 他们的 生动 面纱 , 他们的 哑光
[her] .
hair .
头发 .
她们穿着斑驳艳丽的衣服, 脚蹬破旧的高跟鞋, 戴着色彩鲜艳的面纱, 头发蓬乱不堪。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈkwaːrəlɪŋ, ˈkwaːrɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fleɪm] [ʌv; əv] [heɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
They were quarreling among themselves , and a flame of hate for the
他们是 是 争吵 之中 他们自己 , 和 一个 火焰 的 恨 为了 这
[ˈmoʊmənt] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] [ðoʊz] [dʌl] ,
moment lighted up those dull ,
片刻 照明 向上 那些 乏味的 ,
他们彼此争吵, 一瞬间, 仇恨的火焰点燃了那些黯淡的.....

[ˈstuːpɪd] , [ˈviʃəs] [ˈfeɪsɪz] .
stupid , vicious faces .
愚蠢的 , 恶毒 面孔 .
愚蠢、恶毒的面孔。

[ˈblɑːnʃ] [lɛheɪ] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈsentər] [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [straɪf] [weɪdʒd] ,
Blanche LeHaye appeared to be the center about which the strife waged ,
布兰奇 勒海 出现 到 是 这 中心 关于 哪个 这 冲突 发动 ,
布兰奇·勒海似乎是这场冲突的中心人物。

[fɔːr; fər] [ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ji] [flʌŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈrɪl] [ɡruːp] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈswɪftli] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði]
for suddenly she flung through the shrill group and walked swiftly over to the
为了 突然 她 扔 通过 这 尖锐 团体 和 步行 迅速地 超过 到 这
- [bʌs] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ˈɪntuː][aɪˈtiː] [ˈheɪvɪli] .
' bus and climbed into it heavily .
- 公共汽车 和 攀登 进入 它 重度 .
突然, 她冲过那群尖叫的人, 迅速走到公共汽车旁, 重重地爬了进去。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [tɜːrnd] , [hɜːr; hər] [feɪs] [lɪvd] [brɪˈniːθ] [ðə; ði] [peɪnt] ,
One of the women turned , her face lived beneath the paint ,
一 的 这 女性 转向 , 她 脸 居住地 下面 这 画 ,
其中一位女子转过身来, 她脸上的妆容下透着真实的情感。

[tuː; tə] [skriːm] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [oʊθ] [ˈæftər][hɜːr; hər] .
to scream a great oath after her .
到 尖叫 一个 伟大的 誓言 后 她 .
在她身后大声咒骂。

[ðə; ði] - [bʌs] [ˈdraɪvər] [klaɪmd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [reɪnz] .
The ' bus driver climbed into his seat and took up the reins .
这 - 公共汽车 司机 攀登 进入 他的 座位 和 采取 向上 这 缰绳 .
公交车司机爬上驾驶座, 握住了方向盘。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˌɪndɪˈsɪʒn] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɡruːp] [ɑːn][ðə; ði][ˈplætˌfɔːrm] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [treɪld] [ɔːf]
After a moment's indecision the little group on the platform turned and trailed off
后 一个 瞬间 优柔寡断 这 小的 团体 在 这 平台 转向 和 拖着 离开
[daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,
down the street ,
向下 这 街道 ,
站台上那群人犹豫片刻后, 转身沿着街道渐渐远去。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈsæɡɪŋ] [ˌʌndər][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðər; ðər][bægz] , [ðə; ði][men] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst]
the women sagging under the weight of their bags , the men , for the most
这 女性 下垂 在下面 这 重量 的 他们的 包 , 这 男人 , 为了 这 最多
[pɑːrt] ,
part ,
部分 ,
女人们背着沉重的包, 步履蹒跚; 男人们, 大多如此。

[ˈhʌrɪŋ] [ɑːn] [əˈhed] .
hurrying on ahead .
匆忙 在 前方 .
匆匆向前。

[wen] [ðə; ði] - [blas] [lɜ:tʃ] [pæst][ðem; ðəm][ðə; ði] [wʊmən] [hu:] [hæd; həd] [skri:md] [ðə; ði] [oʊθ]
When the ' bus lurched past them the woman who had screamed the oath
什么时候 这 - 公共汽车踉跄了一下过去的 他们 这 女士 WHO 有 尖叫 这 誓言
[æftər] [ˈbla:nʃ] [lɛheɪ] [læft] [ˈrɪli] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] ,
after Blanche LeHaye laughed shrilly and made a face ,
后 布兰奇 勒海 笑了 尖锐地 和 制成 一个 脸 ;

当公共汽车猛地从她们身边驶过时，那个在布兰奇·勒海耶之后大声咒骂的女人发出尖锐的笑声，并做了个鬼脸。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈnɔ:ti] [tʃaɪld] , [ˌwerəˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈlðər] [læft] [ɪn][fɔ:lˈsetoʊ] [ˈkɔ:rəs] .
like a naughty child , whereupon the others laughed in falsetto chorus .
喜欢 一个 淘气 孩子 , 于是 这 其他的 笑了 在 假声 合唱 .
像个淘气的孩子一样，于是其他人都用假声齐声大笑。

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ˈri:əl] [ˈkʌlər] [[oʊd] [ɪn] [ˈbla:nʃ] - [ˈflæbi] [tʃi:k] .
A touch of real color showed in Blanche LeHaye's flabby cheek .
一个 触碰 的 真实的 颜色 显示 在 布兰奇 - 松弛 脸颊 .
布兰奇·勒海的松弛脸颊上泛起了一丝红晕。

“ [aɪ] - [ʃi:; ʃi] [ˈsna:rlɪd] .
“ I'll show'm she snarled .
” 患病的 - 她 纠缠 .
“我会让他们好看的！”她咆哮道。

[ðæt] [ˈhʌsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈzelə] [ˈdækəʊ] [ˈθɪŋkɪn] - [ʃi:; ʃi][kæn; kən][get][maɪ][pɑ:rt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌem ˈi:][ðə; ði]
That hussy of a Zella Dacre thinkin ' she can get my part away from me the
那 荡妇 的 一个 泽拉 达克 思考 - 她 能 得到 我的 部分 离开 从 我 这
[læst] [wi:k] [ɔ:r][soʊ] ,
last week or so ,
最后的 星期 或者 所以 ,
那个叫泽拉·达克雷的荡妇以为她能在过去一周左右的时间里把我的戏份抢走，

[ðə; ði][ˈlaɪɪn] - [ˈsni:k] .
the lyin ' sneak .
这 躺着 - 潜行 .
那个撒谎的卑鄙小人。

[aɪ] - [ə; eɪ] [ˈledɪn] - [ˈleɪdi:z][ə; eɪ] [ˈledɪn] - [ˈleɪdi] .
I'll show'm a leadin ' lady's a leadin ' lady .
患病的 - 一个 引言 - 女士的 一个 引言 - 女士 .
我会让他知道，女主角才是真正的女主角。

[let] - [ɪm] [goʊ][tu:; tə][ðer; ðər] [hæʃ] [hoʊˈtel] .
Let ' em go to their hash hotels .
让 - 呃 去 到 他们的 哈希 酒店 .
让他们去他们的大麻旅馆吧。

[aɪm][ˈɡoɪn] - [tu:; tə][ðə; ði][ˈri:əl] [ɪn] [ɪn] [ðɪs] [ˈtaʊn] [dʒʌst][tu:; tə][let] - [ɪm] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ɡɑ:t][maɪ] [ˈdɪɡnəti]
I'm goin ' to the real inn in this town just to let ' em know that I got my dignity
我是 去 - 到 这 真实的 客栈 在 这 镇 只是 到 让 - 呃 知道 那 我 得到 我的 尊严
[tu:; tə] [ki:p] [ʌp] ,
to keep up ,
到 保持 向上 ,
我要去镇上最好的旅馆，好让他们知道我还有尊严可言。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][dəʊnt][hæv; həv][tu:; tə][mɪks][ɪn][wið; wiθ] [skʌm] [laɪk] [ðæt] .
and that I don't have to mix in with scum like that .
和 那 我 不 有 到 混合 在 和 浮渣 喜欢 那 .
我没必要和那些人渣混在一起。

[ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ðer; ðər] ?
You see that there ?
你 看 那 那里 ?
你看到那边了吗？

[ʃiː, ʃɪ] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [stri:t] .
She pointed at something in the street .
她 尖 在 某物 在 这 街道 .

她指着街上的某个东西。

[ˈemə] [mækˈtʃezni] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] .
Emma McChesney turned to look .
艾玛 麦克切斯尼 转向 到 看 .

艾玛·麦克切斯尼转过头去看。

[ðə; ðɪ] [tʃi:p] [ˈlɪθəgræf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sæm] [ˈlevɪn] [ˈkrækərdʒæk] [belz] [ˈkʌmpəni] [ɡlɛəd] [æt; ət][wʌn]
The cheap lithographs of the Sam Levin Crackerjack Belles Company glared at one
这 便宜的 石版画 的 这 山姆 莱文 妙招 美女们 公司 怒目而视 在 一
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bɪl] - [ˈbɔːrdz] .
from the bill - boards .
从 这 账单 - 板 .

山姆·莱文 Crackerjack Belles 公司的廉价石版画从广告牌上刺眼地盯着一个人。

“ [ðæts] [ˈaʊər; ɑːr][ˈpeɪpər] , ” [ɪkˈsplɛɪnd] [ˈblɑːnʃ] [leheɪ] .
“ That's our paper , ” explained Blanche LeHaye .
“ 那就是 我们的 纸 , ” 解释 布兰奇 勒海 .

“那是我们的论文，”布兰奇·勒海解释道。

“ [ðæts] [em ˈiː] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bʌntʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [pɪŋk] [reɪnz] [ɪn][maɪ][hændz] ,
“ That's me , in the center of the bunch , with the pink reins in my hands ,
“ 那就是 我 , 在 这 中心 的 这 束 , 和 这 粉色的 缰绳 在 我的 双手 ,
“照片里站在马群中间的就是我，手里拿着粉红色的缰绳。”

[ˈdraɪvɪn] - [ðæt] [fɔːr] - [ɪn] - [hænd][ʌv; əv] [ˈdʒɔːnɪz] .
drivin ' that four - in - hand of johnnies .
驾驶 - 那 四 - 在 - 手 的 约翰尼 .

开着那四辆装满约翰尼的马车。

[hɑːt] [stʌf] !
Hot stuff !
热的 东西 !

太棒了！

[dʒʌst] [let] [ˈdækə-] [traɪ][tuː; tə] [get] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][em ˈiː] , [ðæts] [ɔːl] .
Just let Dacre try to get it away from me , that's all .
只是 让 达克 尝试 到 得到 它 离开 从 我 , 那就是 全部 .

就让达克雷试试能不能把它从我这儿抢走，仅此而已。

[aɪl] - .
I'll show'm .
患病的 - .

我会让他们见识见识。

“ [ʃiː, ʃɪ][sæŋk] [bæk] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][ˈkɔːrnər] .
“ She sank back into her corner .
“ 她 沉没 后退 进入 她 角落 .

她退回到角落里。

[hɜːr; hər][ˈæŋgər] [left] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈsʌdnəs] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪp] .
Her anger left her with the suddenness characteristic of her type .
她 愤怒 左边 她 和 这 突然 特征 的 她 类型 .

她的愤怒来得突然，这是她这种性格的典型特征。

“ [eɪnt] [ðɪs] [hiːt] [fɪrs] ?
“ Ain't this heat fierce ?
“ 不是 这 热 凶猛的 ?

这天气真热啊！

” [ʃiː; ʃɪ] [ˈfretɪd] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜːr; həɹ] [aɪz] .
” **she fretted , and closed her eyes .**
” 她 有格纹的 , 和 关闭 她 眼睛 .

她忧心忡忡，闭上了眼睛。

[naʊ] , [ˈemə] [mækˈtʃezni] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] - [ˈmaɪndɪd] [ˈwʊmən] .
Now , Emma McChesney was a broad - minded woman .
现在 , 艾玛 麦克切斯尼 曾是 一个 广阔 - 有思想 女士 .

艾玛·麦克切斯尼是一位思想开明的女性。

[ðə; ðɪ][ˈskɑːrz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ɪn][hɜːr; həɹ][ten] [ˈjɪrz] - [ˈbæt(ə)l][wɪð; wɪθ] [ˈbɪznəs] [rɪˈmaɪndɪd]
The scars that she had received in her ten years ' battle with business reminded
这 疤痕 那 她 有 已收到 在 她 十 年 - 战斗 和 商业 提醒
[hɜːr; həɹ][tuː; tə][biː; bi] [ˈtendər] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwuːndz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] .
her to be tender at sight of the wounds of others .
她 到 是 投标 在 视线 的 这 伤口 的 其他的 .

她在与商业斗争的十年中留下的伤痕，让她时刻铭记，看到别人的伤痛时要心软。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈstʌdɪd] [ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [ˈhʌdlɪd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ðɪ][ˈkɔːrnər] ,
But now , as she studied the woman huddled there in the corner ,
但 现在 , 作为 她 研究 这 女士 蜷缩着 那里 在 这 角落 ,
但现在，当她仔细观察蜷缩在角落里的那个女人时，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʃʊdəɪŋ] [dɪsˈɡʌst] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] — [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sɔɪld] [ˈblaʊs] ,
she was conscious of a shuddering disgust of her — of the soiled blouse ,
她 曾是 有意识的 的 一个 颤抖 厌恶 的 她 — 的 这 脏的 女式衬衫 ,
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃiːp] [ˈfaɪnəri] ,
of the cheap finery ,
的 这 便宜的 服饰 ,

她意识到自己对她感到一阵战栗的厌恶——厌恶那件脏兮兮的衬衫，厌恶那身廉价的华服。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsʌŋkən] [ˈpleɪsɪz] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ][dʒɔː] - [boʊn] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈswʊlən] [ˈpleɪsɪz] [brɪˈniːθ] [ðə; ðɪ]
of the sunken places around the jaw - bone , of the swollen places beneath the
的 这 凹陷 地方 大约 这 颞 - 骨 , 的 这 肿 地方 下面 这
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

下颌骨周围凹陷处，眼下肿胀处，

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θɪn] , [lɪps] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ] —
of the thin , carmined lips , of the —
的 这 薄的 , 胭脂红 嘴唇 , 的 这 —

那薄薄的、泛着红晕的嘴唇，那——

[ˈblɑːŋ] [lɛheɪ] [ˈoʊpənd] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ðɪ] [lʊk] [ɑːn] [ˈemə]
Blanche LeHaye opened her eyes suddenly and caught the look on Emma
布兰奇 勒海 打开 她 眼睛 突然 和 捕捉 这 看 在 艾玛
[mækˈtʃezniːz] [feɪs] .
McChesney's face .
麦克切斯尼 脸 .

布兰奇·勒海突然睁开眼睛，看到了艾玛·麦克切斯尼脸上的表情。

[kɔːt] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [kɒmpriˈhendɪd] [aɪˈtiː] .
Caught it , and comprehended it .
捕捉 它 , 和 理解 它 .

抓住了它，并且理解了它。

[hɜːr; həɹ] [aɪz] [ˈnærəʊd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [læft] [ˈʃɔːrtli] .
Her eyes narrowed , and she laughed shortly .
她 眼睛 范围缩小 , 和 她 笑了 不久 .

她眯起眼睛，短促地笑了笑。

“ [oʊ] , [aɪ] [də'hoʊ] , ” [drɔ:ld] ['blɑ:n] [leɪ] .
“ **Oh , I dunno , ” drawled** **Blanche LeHaye** .
“ 哦 , 我 不知道 , ” 拖长音 布兰奇 勒海 .
“ 哦, 我不知道, ”布兰奇·勒海懒洋洋地说。

“ [aɪ] ['wɒdnt] [goʊz] ['fɑ:rz] [ðæt] , [kɪd] .
“ **I wouldn't go's far's that , kid** .
“ 我 不会 去 远方的 那 , 孩子 .
“我不会走那么远, 孩子。”

[seɪ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][jɜ; jər][eɪdʒ][aɪ] ['dɪdnt] [plæn][tu:; tə][bi; bi][noʊ] [bʌm] [bɜ:r'lɛskər] ['ni:ðər] .
Say , when I was your age I didn't plan to be no bum burlesquer neither .
说 , 什么时候 我 曾是 你的 年龄 我 没有 计划 到 是 不 屁股 滑稽剧 两者都不 .
说真的, 我像你这么大的时候, 也没想过要当个流浪汉滑稽演员。

[aɪ][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi; bi][æn; ən] ['æktɹəs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑ:rm][ɑ:n] [lɔ:ŋ] ['aɪlənd] ,
I was going to be an actress , with a farm on Long Island ,
我 曾是 去 到 是 一个 演员 , 和 一个 农场 在 长的 岛 ,
我原本打算成为一名演员, 在长岛拥有一座农场。

[laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] - [ɪm] .
like the rest of 'em .
喜欢 这 休息 的 - 呃 .
和其他人一样。

['evri] ['ri:əl] ['æktɹəs] [hæz; həz][gɑ:t][ə; eɪ][fɑ:rm][ɑ:n] [lɔ:ŋ] ['aɪlənd] ,
Every real actress has got a farm on Long Island ,
每一个 真实的 演员 有 得到 一个 农场 在 长的 岛 ,
每个真正的女演员在长岛都有一座农场。

[ɪf] [ɪts] ['oʊnli][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [pres] ['eɪdʒənt] .
if it's only there in the mind of the press agent .
如果 它是 仅有的 那里 在 这 头脑 的 这 按 代理人 .
如果它仅仅存在于新闻发言人的脑海中。

[ɪts] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'ɪdʒən] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] .
It's a kind of a religion with 'em .
它是 一个 种类 的 一个 宗教 和 - 呃 .
对他们来说, 这就像一种宗教信仰。

[aɪ][wʌz; wəz] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [ɑ:n] [maɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['gɔɪn] - [tu:; tə][bi; bi][ə; eɪ] [krɔ:s]
I was goin ' to build a house on mine that was goin ' to be a cross
我 曾是 去 - 到 建造 一个 房子 在 矿 那 曾是 去 - 到 是 一个 叉
[brɪ'twi:n] [ə; eɪ][kælə'fɔ:rnɪə] ['bʌŋɡələʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:rtɪ'kʌltʃərəl] ['bɪldɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɜ:ldz] [fer]
between a California bungalow and the Horticultural Building at the World's Fair
之间 一个 加利福尼亚州 平房 和 这 园艺 建筑 在 这 世界的 公平的
.
:
.

我原本打算在我的地上建一栋房子, 风格介于加州平房和世界博览会的园艺馆之间。

[seɪ] , [aɪ] [eɪnt] [ðə; ði] [wɜ:rst] , [kɪd] .
Say , I ain't the worst , kid .
说 , 我 不是 这 最差 , 孩子 .
别说了, 孩子, 我可不是最差的。

[ðeəz; ðəz] ['ʌðər] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv][maɪ] [smɪr] , [ʌndər'stænd] , [ðæt] [aɪ] ['wɒdnt] [t'eɪndʒ] ['pleɪsɪz] [wɪð; wɪθ]
There's others outside of my smear , understand , that I wouldn't change places with
有 其他的 外部 的 我的 涂抹 , 理解 , 那 我 不会 改变 地方 和
.
:
.

要知道, 除了我认识的那些人之外, 还有其他人, 我绝不会和他们交换位置。

” [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][əˈpɔ:lə,dʒi:z] [ˈsɜ:dʒd] [tu:; tə] [ˈemə] [mæktʃɛzni:z] [lɪps][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ˈdraɪvər] [dru:] [ʌp]
“ **A dozen apologies surged to Emma McChesney's lips just as the driver drew up**
” 一个 打 致歉 激增 到 艾玛 麦克切斯尼 嘴唇 只是 作为 这 司机 画 向上
[æt; ət][ðə; ði] [ˈkɜ:rbɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði][hoʊˈtel][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [daʊn] [tu:; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] .
at the curbing outside the hotel and jumped down to open the door .
在 这 路缘 外部 这 酒店 和 跳了起来 向下 到 打开 这 门 .
“就在司机把车停在酒店外的路边，跳下车打开车门的时候，艾玛·麦克切斯尼脱口而出说了十几句道歉。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:rˈself] [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][hoʊˈtel][klɜ:rk] [wɒd] [nɑ:t] [klæs] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
She found herself hoping that the hotel clerk would not class her with her
她 成立 她自己 希望 那 这 酒店 职员 会 不是 班级 她 和 她
[kəmˈpænjən] .
companion .
伴侣 .
她不禁希望酒店前台不要把她和她的同伴归为一类。

[æt; ət][ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈemə] [mæktʃɛzni] [ˌʌnˈlɔ:kt] [hɜ:r; hər] [dɔ:r] [ænd; ənd] [wɔ:kt]
At eleven o'clock that morning Emma McChesney unlocked her door and walked
在 十一 点钟 那 早晨 艾玛 麦克切斯尼 已解锁 她 门 和 步行
[daʊn] [ðə; ði] [red] - [ˈkɑ:rpətɪd] [hoʊˈtel] [ˈkɔ:ɾɪdɔ:r] .
down the red - carpeted hotel corridor .
向下 这 红色的 - 铺地毯的 酒店 走廊 .
那天上午十一点，艾玛·麦克切斯尼打开房门，沿着铺着红地毯的酒店走廊走了下去。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [tu:] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈrestfl] [sli:p] .
She had had two hours of restful sleep .
她 有 有 二 小时 的 宁静 睡觉 .
她睡了两个小时，睡得很香。
[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [beɪðd] , [ænd; ənd] [ˈbrekfəstɪd] , [ænd; ənd] [dɒnd] [kli:n] [kloʊðz] .
She had bathed , and breakfasted , and donned clean clothes .
她 有 洗澡 , 和 早餐 , 和 穿戴 干净的 衣服 .
她洗了澡，吃了早餐，换上了干净的衣服。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [brʌʃt] [ðə; ði][ˈsɪndəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [her] , [ænd; ənd] [ˈmænɪkjʊrd] .
She had brushed the cinders out of her hair , and manicured .
她 有 刷过 这 煤渣 出去 的 她 头发 , 和 修剪 .
她拂去头发上的煤渣，修剪了指甲。

[ʃi:; ʃi] [felt] [æz; əz][əˈlɜ:rt] , [ænd; ənd] [ku:l] [ænd; ənd] [rɪˈfreft] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] , [wɪtʃ] [spi:ks] [wel]
She felt as alert , and cool and refreshed as she looked , which speaks well
她 毛毡 作为 警报 , 和 凉爽的 和 焕然一新 作为 她 看起来 , 哪个 说话 出色地
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈkʌmfərt] .
for her comfort .
为了 她 舒适 .
她感觉自己和外表一样精神抖擞、神清气爽，这说明她感觉很舒适。

[ˌhæfweɪ] [daʊn] [ðə; ði][heɪl][ə; eɪ][ˈbedru:m; ˈbedrʊm] [dɔ:r] [stʊd] [ˈoʊpən] .
Halfway down the hail a bedroom door stood open .
半 向下 这 冰雹 一个 卧室 门 站立 打开 .
冰雹下到一半时，一间卧室的门敞开着。
[ˈemə] [mæktʃɛzni] [glɑ:nst] [ɪn] .
Emma McChesney glanced in .
艾玛 麦克切斯尼 瞥了一眼 在 .
艾玛·麦克切斯尼瞥了一眼。

[wʌt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [meɪd] [hɜ:r; hər][stɔ:p] .
What she saw made her stop .
什么 她 锯 制成 她 停止 .
她所看到的景象让她停下了脚步。

[ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈhɜːrɪd] [ɑːn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [wɪˈðɪn] [kɔːld] [aʊt]
The next moment she would have hurried on , but the figure within called out
这 下一个 片刻 她 会 有 慌忙 在 , 但 这 数字 之内 称为 出去
[tuː; tə][hɜːr; hər] .
to her .
到 她 :

她本想立刻赶路，但里面的人影却叫住了她。

[mɪs] [ˈblɑːnʃ] [leɪeɪ] [hæd; həd][gɑːt][ˈɪntuː][hɜːr; hər][kɪˈmoʊnoʊ] [əˈɡen] .
Miss Blanche LeHaye had got into her kimono again .
错过 布兰奇 勒海 有 得到 进入 她 和服 再次 :

布兰奇·勒海小姐又穿上了她的和服。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [slʌmpt] [ɪn][ə; eɪ][dɪˈdʒektɪd] [hiːp] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .
She was slumped in a dejected heap in a chair before the window .
她 曾是 瘫倒 在 一个 垂头丧气 堆 在 一个 椅子 前 这 窗户 :

她颓然地瘫坐在窗前的椅子上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [treɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)][ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈɡlæsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [baɪ]
There was a tray , with a bottle and some glasses on the table by
那里 曾是 一个 托盘 , 和 一个 瓶子 和 一些 眼镜 在 这 桌子 经过
[hɜːr; hər][saɪd] .
her side .
她 边 :

她身旁的桌子上放着一个托盘，上面放着一个瓶子和几个杯子。

“ [ɡɔːd] , [eɪnt] [aɪ ˈtiː][hɑːt] !
“ **Gawd , ain't it hot !**
” 天哪 , 不是 它 热的 !

“天哪，真热啊！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [hwaɪnd] [ˈmɪzrəbli] .
” **she whined miserably .**
” 她 抱怨 惨痛地 :

她可怜兮兮地抱怨着。

“ [kʌm] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
” **Come on in a minute .**
” 来 在 在 一个 分钟 :

“稍等片刻。”

[aɪ][left][ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpən][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [briːz] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [eɪnt] [ˈeni] .
I left the door open to catch the breeze , but there ain't any .
我 左边 这 门 打开 到 抓住 这 微风 , 但 那里 不是 任何 :

我把门敞开着想让风吹进来，但是一丝风都没有。

[juː; jʊ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [piːtʃ] [dʒʌst][ɔːf][ðə; ði][aɪs] .
You look like a peach just off the ice .
你 看 喜欢 一个 桃 只是 离开 这 冰 :

你看起来就像刚从冰上下来的蜜桃一样。

[gɑːt][ə; eɪ][dʒent] [frend] [ɪn] [taʊn] ? “
Got a gent friend in town ? ”
得到 一个 绅士 朋友 在 镇 ? ”

有位绅士朋友在城里吗？

“ [noʊ] , “ [ˈænsər] [ˈemə] [mækʃɪzni] [ˈhɜːrɪdli] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ɡoʊ] .
” **No , ” answered Emma McChesney hurriedly , and turned to go .**
” 不 , ” 回答 艾玛 麦克切斯尼 匆匆 , 和 转向 到 去 :

“不,”艾玛·麦克切斯尼匆匆回答，然后转身离开。

“ [waɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , ” [sed] [ˈblɑːn] [ləheɪ] , [ˈʃɑːrpli] , [ænd; ənd] [roʊz] .
“ **Wait a minute** , ” **said Blanche LeHaye** , **sharply** , **and rose** .
“ 等待 一个 分钟 , ” 说 布兰奇 勒海 , 尖锐地 , 和 玫瑰 .

“等一下,”布兰奇·勒海耶厉声说道, 然后站了起来。

[ʃiː; ji] [slaʊt[t] [ˈoʊvər][tuː; tə] [wer] [ˈemə] [mækˈtʃɛzni] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] [ˈsʌlənlɪ] .
She slouched over to where Emma McChesney stood and looked up at her sullenly .
她 懒散地 超过 到 在哪里 艾玛 麦克切斯尼 站立 和 看起来 向上 在 她 闷闷不乐地 .

她懒洋洋地走到艾玛·麦克切斯尼站着的地方, 闷闷不乐地抬头看着她。

“ [waɪ] ! ” [gɑːspt] [ˈemə] [mækˈtʃɛzni] , [ænd; ənd] [ɪnˌvɔːlənterəli] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] , “ [waɪ] —
“ **Why ! ” gasped Emma McChesney** , **and involuntarily put out her hand** , “ **why —**
“ 为什么 ! ” 倒吸一口气 艾玛 麦克切斯尼 , 和 不由自主 放 出去 她 手 , “ 为什么 —
[maɪ] [dɪr] — [juːv] [bɪn] [ˈkraɪɪŋ] !
my dear — you've been crying !
我的 亲爱的 — 你已经 到过 哭泣 !

“为什么!”艾玛·麦克切斯尼倒吸一口凉气, 不由自主地伸出手, “为什么——亲爱的——你哭了!”

[ɪz][ðər; ðər] — “
Is there — ”
是 那里 — ”

有没有-

“ [noʊ] , [ðər; ðər] [eɪnt] .
“ **No , there ain't** .
“ 不 , 那里 不是 .

“不, 没有。”

[aɪ][kæn; kən] [bɔːl] , [kɑːnt][aɪ] , [ɪf] [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [bʌm] [bɜːrˈlɛskər] ?
I can bawl , can't I , if I am a bum burlesquer ?
我 能 呶 , 不能 我 , 如果 我 是 一个 屁股 滑稽剧 ?

如果我是一个落魄的滑稽演员, 我也可以放声大哭, 对吧?

“ [ʃiː; ji] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði][skwaːt][ˈlɪt(ə)] [glæs] [ʃiː; ji][hæd; həd][ɪn][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][ˈstɛəd]]
“ **She put down the squat little glass she had in her hand and stared**
“ 她 放 向下 这 蹲 小的 玻璃 她 有 在 她 手 和 凝视
[rɪˈzentfəli] [æt; ət] [ˈemə] [mækˈtʃɛzniːz] [kuːl] ,
resentfully at Emma McChesney's cool ,
怨恨地 在 艾玛 麦克切斯尼 凉爽的 ,

她放下手里那矮矮的小玻璃杯, 愤恨地盯着艾玛·麦克切斯尼冷漠的眼神。

[ˈfreɪgrənt] [ˈfreʃnəs] .
fragrant freshness .
香 新鲜 .

芬芳清新。

“ [seɪ] , ” [ʃiː; ji] [dɪˈmɑːndɪd] [ˈsʌd(ə)nli] , “ - [miːn] [baɪ] [ˈlʊkɪn] - [æt; ət][emˈiː][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][dɪd]
“ **Say , ” she demanded suddenly** , “ **whatja mean by lookin ' at me the way you did**
“ 说 , ” 她 要求 突然 , “ - 意思是 经过 在看 - 在 我 这 方式 你 做过
[ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
this morning ,
这 早晨 ,

“说,”她突然问道, “你今天早上那样看着我是什么意思?”

[hm] ?
h'm ?
嗯 ?

嗯?

- [mi:n] ?
Whatja mean ?
- 意思是 ?

你什么意思？

[ju:; jʊ][gɑ:t][ə; ei] [nɜ:rv] ['tɜ:rnɪn] - [ʌp][jʊr; jər][noʊz][æt; ət][em 'i:] , [ju:; jʊ][hæv; həv] .
You got a nerve turnin ' up your nose at me , you have .
你 得到 一个 神经 转弯 - 向上 你的 鼻子 在 我 , 你 有 .

你竟敢对我嗤之以鼻？

[aɪ] [dʒʌst][bet][ju:; jʊ] [eɪnt] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi] , ['ni:ðər] .
I'll just bet you ain't no better than you might be , neither .
患病的 只是 赌注 你 不是 不 更好的 比 你 可能 是 , 两者都不 .

我敢打赌，你也没比你本该有的水平好到哪里去。

[wʌt] [ðə; ði] —
What the —
什么 这 —

什么？

" ['swɪftli] ['emə] [mæk'tʃezni] [krɔ:st] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" Swiftly Emma McChesney crossed the room and closed the door .
" 迅速地 艾玛 麦克切斯尼 交叉 这 房间 和 关闭 这 门 .

艾玛·麦克切斯尼迅速穿过房间，关上了门。

[ðen] [ʃi:; ji] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [wer] ['blɑ:n] [lɛheɪ] [stʊd] .
Then she came back to where Blanche LeHaye stood .
然后 她 来了 后退 到 在哪里 布兰奇 勒海 站立 .

然后她又回到了布兰奇·勒海站着的地方。

" [naʊ] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:] , " [ʃi:; ji] [sed] .
" Now listen to me , " she said .
" 现在 听 到 我 , " 她 说 .

“现在听我说，”她说。

" [ju:; jʊ] [fed] [ðæt] ['pɜ:rp(ə)l][kɪ'moʊnoʊ][ʌv; əv] [jɔ:rz] [ænd; ənd] ['hʌs(ə)l] ['ɪntu:][sʌm; səm] [kloʊðz] [ænd; ənd]
" You shed that purple kimono of yours and hustle into some clothes and
" 你 棚 那 紫色的 和服 的 你的 和 努力奋斗 进入 一些 衣服 和
[kʌm] [ə'lɔ:n] [wið; wiθ][em 'i:] .
come along with me .
来 沿着 和 我 .

“你脱掉那件紫色和服，赶紧换上衣服，跟我走。”

[aɪ] [mi:n] [aɪ 'ti:] .
I mean it .
我 意思是 它 .

我是认真的。

[wen'evər] [aɪm] ['eniwer] [nɪr] [ðɪs] [taʊn] [aɪ] [meɪk] [ə; ei][dʒʌmp][ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [hɪr] .
Whenever I'm anywhere near this town I make a jump and Sunday here .
每当 我是 任何地方 靠近 这 镇 我 制作 一个 跳 和 星期日 这里 .

每当我路过这个小镇附近时，我都会在这里度过一个星期天。

[aɪv] [ə; ei] [frend] [hɪr] [neɪmd] ['mɔ:ɪsi] — ['eθəl] ['mɔ:ɪsi] — [ænd; ənd] [ʃi:z] [ðə; ði] [bɪgɪst] -
I've a friend here named Morrissey — Ethel Morrissey — and she's the biggest -
我已经 一个 朋友 这里 命名 莫里西 — 埃塞尔 莫里西 — 和 她是 这 最大 -
[ˈhɑ:ɪd] ,
hearted ,
心地 ,

我在这里有个朋友叫莫里西——埃塞尔·莫里西——她心地非常善良。

[ˈmoʊst] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ˈfrend] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈevər] [hæd; həd] .

most understanding friend that a woman ever had .
最多 理解 朋友 那 一个 女士 曾经 有 .

一位女性所拥有的最善解人意的朋友。

[ʃiːz] [skɜːrt][ænd; ənd][suːt] [ˈbaɪər] [æt; ət][ˈbɑːrkər] & [ˈfɪskz] [hɪr] .

She's skirt and suit buyer at Barker & Fisk's here .
她是 裙子 和 套装 买方 在 巴克 & 菲斯克的 这里 .

她是Barker & Fisk服装店的裙装和套装采购员。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈstændɪŋ] [ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n][tuː; tə] [spend] [ˈsʌndeɪ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈhaʊs] .

I have a standing invitation to spend Sunday at her house .
我 有 一个 常设 邀请 到 花费 星期日 在 她 房子 .

我一直受邀周日去她家玩。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [aɪm] [ˈkʌmɪŋ] .

She knows I'm coming .
她 知道 我是 未来 .

她知道我要来。

[aɪ][help] [get] [ˈdɪnər] [ɪf] [aɪ] [fiːl] [laɪk][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [wɑːʃ] [maɪ] [her] [ɪf] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ,

I help get dinner if I feel like it , and wash my hair if I want to ,
我 帮助 得到 晚餐 如果 我 感觉 喜欢 它 , 和 洗 我的 头发 如果 我 想 到 ,

如果我愿意, 我会帮忙准备晚餐; 如果我愿意, 我会帮着洗头。

[ænd; ənd][saɪt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] , [ænd; ənd] [fuːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːg] ,

and sit out in the back yard , and fool with the dog ,
和 坐 出去 在 这 后退 院子 , 和 傻子 和 这 狗 ,

然后坐在后院, 和狗玩耍。

[ænd; ənd][ækt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] .

and act like a human being for one day .
和 行为 喜欢 一个 人类 存在 为了 一 天 .

像个人一样生活一天。

[ˈæftər] [juːv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][fɔːr; fər][ten] [ˈjɪrz] [ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈsʌndeɪ] [ˈdɪnər] [ɪn][ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈhoʊm]

After you've been on the road for ten years a real Sunday dinner in a real home
后 你已经 到过 在 这 路 为了 十 年 一个 真实的 星期日 晚餐 在 一个 真实的 家

[hæz; həz][gɑːt] [ˈʃeriːz] [ˈflɔːsɪst] [ˈefərts] [ˈlʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][ˈpɪknɪk] [kəˈleɪn] [wɪð; wɪθ][ænts][ɪn][ðə; ði][paɪ]

has got Sherry's flossiest efforts looking like a picnic collation with ants in the pie
有 得到 雪利酒 最洁白的 努力 寻找 喜欢 一个 野餐 整理 和 蚂蚁 在 这 馅饼

.
:
.

在外奔波了十年之后, 在真正的家中享用一顿真正的周日晚餐, 会让雪莉精心准备的盛宴看起来像是馅饼里有蚂蚁的野餐拼盘。

[jʊə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [mɔːr] [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] [jɔːrɪz] ,

You're coming with me , more for my sake than for yours ,
你是 未来 和 我 , 更多的 为了 我的 清酒 比 为了 你的 ,

你跟我一起去, 与其说是为了你, 不如说是为了我。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ˈsɪtɪŋ] [hɪr] , [laɪk] [ðɪs] , [wʊd] [ˈsaʊər][ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər]

because the thought of you sitting here , like this , would sour the day for
因为 这 想法 的 你 坐着 这里 , 喜欢 这 , 会 酸的 这 天 为了

[em ˈiː] .

me .
我 .

因为一想到你这样坐在这里, 我的心情就会变得很糟糕。

“ [ˈblɑːnʃ] - [ˈfɪŋɡərz] [wɜːr; wər] [ˈpɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][pɪn] [wɪtʃ] [ˈfɑːsənd] [hɜːr; hər] [gaʊn] .
“ **Blanche LeHaye's fingers were picking at the pin which fastened her gown** .
“ 布兰奇 - 手指 是 挑选 在 这 别针 哪个 系紧 她 袍 .
布兰奇·勒海的手指正摆弄着固定她礼服的别针。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [ʌnˈsɜːrtɪnli] .
She smiled , uncertainly .
她 微笑 , 不确定性 .
她露出了一个略显不确定的笑容。

“ [wɒts] [jʊr; jər] [geɪm] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɪnˈkwaɪəd] .
“ **What's your game ? ” she inquired** .
“ 是什么 你的 游戏 ? ” 她 询问 .
“你在玩什么游戏？”她问道。

“ [aɪ] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ˌdaʊnˈsterz] , ” [sed] [ˈemə] [mækˈtʃezni] , [ˈplezntli] .
“ **I'll wait for you downstairs , ” said Emma McChesney , pleasantly** .
“ 患病的 等待 为了 你 楼下 , ” 说 艾玛 麦克切斯尼 , 愉快 .
“我会在楼下等你,”艾玛·麦克切斯尼愉快地说。

“ [duː][juː; jʊ] [ˈevər][hæv; həv] [ˈeni] [lʌk] [wɪð; wɪθ][ˈkærəml; ˈkɑːrml][ˈaɪsɪŋ] ?
“ **Do you ever have any luck with caramel icing ?**
“ 做 你 曾经 有 任何 运气 和 焦糖 糖霜 ?
你用焦糖糖霜做过什么好吃的吗?

[ˈɛθəlz] [ænd; ənd] [maɪn] [ˈɔːlweɪz] [ˈkɜːdlz] . “
Ethel's and mine always curdles . ”
埃塞尔的 和 矿 总是 凝乳 . “
“我和埃塞尔做的总是会凝结成块。”

“ [duː][aɪ] ? ” [jeld] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [bɜːrˈlesk] .
“ **Do I ? ” yelled the queen of burlesque** .
“ 做 我 ? ” 大喊 这 女王 的 滑稽剧 .
“是吗？”滑稽剧女王喊道。

“ [aɪ] [ɪnˈventɪd] [aɪˈtiː] .
“ **I invented it** .
“ 我 发明 它 .
“是我发明的。”

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] , [hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡərz] [ˈflʌmblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɑːk]
“ **And she was down on her knees , her fingers fumbling with the lock**
“ 和 她 曾是 向下 在 她 膝盖 , 她 手指 笨拙 和 这 锁
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsuːtkeɪs] .
of her suitcase .
的 她 手提箱 .
她跪倒在地，手指笨拙地摸索着行李箱的锁。

[ˈoʊnli][æn; ən] [ˈeθəl] [ˈmɔːrɪsi] ,
Only an Ethel Morrissey ,
仅有的 一个 埃塞尔 莫里西 ,
只有埃塞尔·莫里西，

[ˈɪnjɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪrd] [ˈwɜːrkɪŋz] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti][baɪ] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ʃruːd] [skɜːrt][ænd; ənd][suːt]
inured to the weird workings of humanity by years of shrewd skirt and suit
受伤 到 这 诡异的 运作 的 人类 经过 年 的 精明 裙子 和 套装
[ˈbaɪɪŋ] ,
buying ,
购买 ,
多年来精明地购买裙装，早已对人性的怪诞行为习以为常。

[kʊd; kəd][hæv; həv] [stʊd] [ðə; ði] [test] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈblɑ:n] [lɛheɪ] [θrʌst] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] , [æn; ən]
could have stood the test of having a Blanche LeHaye thrust upon her , an
可以 有 站立 这 测试 的 拥有 一个 布兰奇 勒海 推力 之上 她 , 一个
[ʌnɪkˈspektɪd] [gest] ,
unexpected guest ,
意外 客人 ,
她或许经受住了考验, 即使布兰奇·勒海 (Blanche LeHaye) 这样一位不速之客突然出现在她面前。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwʊmən] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [frʌnt] [pɔ:rt] [ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈti:] [ɔ:l]
and with the woman across the street sitting on her front porch taking it all
和 和 这 女士 穿过 这 街道 坐着 在 她 正面 门廊 采取 它 全部
[ɪn] .
in .
在 .
街对面的女人坐在前廊上, 将这一切尽收眼底。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] — “ [ðɪs] [ɪz] [mɪs] [ˈblɑ:n] [lɛheɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] — [ɜ:r; ər] — [ˈsaɪmən] — “
At the door — “ This is Miss Blanche LeHaye of the — er — Simon — “
在 这 门 — “ 这 是 错过 布兰奇 勒海 的 这 — 呃 — 西蒙 — “
门口传来声音——“这位是——呃——西蒙的布兰奇·勒海小姐——”

“ [sæm] [ˈlevɪn] [ˈkrækərdʒæk] [belz] , “ [pʊt][ɪn] [mɪs] [lɛheɪ] .
“ Sam Levin Crackerjack Belles , “ put in Miss LeHaye .
“ 山姆 莱文 妙招 美女们 , “ 放 在 错过 勒海 .
“萨姆·莱文 Crackerjack Belles,” 莱海小姐说道。

“ [pli:zd] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] . “
“ Pleased to meet you . “
“ 高兴 到 见面 你 . “
“很高兴认识你。”

“ [kʌm] [ɪn] , “ [sed] [mɪs] [ˈeθəl] [ˈmɔ:ɪsɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈbætɪŋ] [æn; ən] [aɪ] .
“ Come in , “ said Miss Ethel Morrissey without batting an eye .
“ 来 在 , “ 说 错过 埃塞尔 莫里西 没有 击球 一个 眼睛 .
“进来吧,” 埃塞尔·莫里西小姐面不改色地说。

“ [aɪ][dʒʌst] - [ˈfoʊnd] [ðə; ði][hoʊˈtel] .
“ I just ' phoned the hotel .
“ 我 只是 - 电话 这 酒店 .
我刚给酒店打了个电话。

[θɔ:t] [ju:d] [ɡɔ:n] [bæk] [ɑ:n][em ˈi:] , [ˈemə] .
Thought you'd gone back on me , Emma .
想法 你会 已消失 后退 在 我 , 艾玛 .
我还以为你背叛我了, 艾玛。

[aɪm] [ˈbeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈkærəml; ˈkɑ:rml] [keɪk] .
I'm baking a caramel cake .
我是 烘烤 一个 焦糖 蛋糕 .
我正在烤焦糖蛋糕。

[dəʊnt][slæm][ðə; ði] [dɔ:r] .
Don't slam the door .
不 猛击 这 门 .
不要用力摔门。

[ðɪs] [jɔ:r; jər][fɜ:rst][ˈvɪzɪt] [hɪr] , [mɪs] [lɛheɪ] ?
This your first visit here , Miss LeHaye ?
这 你的 第一的 访问 这里 , 错过 勒海 ?
这是您第一次来这里吗, 莱海小姐?

[ɪkˈskju:s][em ˈi:] [fɔ:r; fər] [nɑ:t] [ˈjeɪkɪŋ] [hændz] .

Excuse me for not shaking hands .
原谅 我 为了 不是 摇晃 双手 .

请原谅我不握手。

[aɪm][ɔ:l][ˈflaʊər] .

I'm all flour .
我是 全部 面粉 .

我浑身都是面粉。

[leɪ] [jɔr; jər] [θɪŋz] [ɪn][ðer; ðər] .

Lay your things in there .
莱 你的 事物 在 那里 .

把你的东西放进去。

[mɑ:z] [ˈspendɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ænt] [ɡʌs] [æt; ət] [ˈfɔ:rɪst] [ˈsɪti] [ænd; ənd][aɪm][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rks]

Ma's spending the day with Aunt Gus at Forest City and I'm the whole works
妈的 开支 这 天 和 阿姨 格斯 在 森林 城市 和 我是 这 所有的 作品

[əˈraʊnd] [hɪr] .

around here .
大约 这里 .

妈妈今天去森林城和格斯阿姨一起玩，我则负责家里的一切。

[ɪts] [ɡɑ:t][skə:ts] [ænd; ənd][ˈsu:ts] [bi:t] [ə; eɪ] [maɪl] .

It's got skirts and suits beat a mile .
它是 得到 裙子 和 西装 打 一个 英里 .

它的裙子和套装比别的款式好太多了。

[hɑ:t] , [eɪnt] [aɪ ˈti:] ?

Hot , ain't it ?
热的 , 不是 它 ?

很热吧?

[seɪ] ,

Say ,
说 ,

说,

[səˈpəʊz] [ju:; jʊ] [ˈgɜ:lz] [slɪp] [ɔ:f] [jɔr; jər] [weɪsts] [ænd; ənd] [aɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [ɪ:tɪ] [æ; ən] [ɔ:l] - [ˈoʊvər] [ˈeɪprən]

suppose you girls slip off your waists and I'll give you each an all - over apron
认为 你 女孩们 滑 离开 你的 腰部 和 患病的 给 你 每个 一个 全部 - 超过 围裙

[ðæts] [lu:s] [ænd; ənd] [lets] [ðə; ði] [bri:z] [slɑɪd] [əˈraʊnd] .

that's loose and let's the breeze slide around .
那就是 松动的 和 我们来吧 这 微风 滑动 大约 .

假设你们女孩脱下腰带，我会给你们每人一件宽松的围裙，让微风吹拂。

" [ˈblɑ:nʃ] [lɛheɪ] , [ðə; ði] [ˈgærələs] , [wʌz; wəz] [ˈstreɪndʒli] [ˈsaɪlənt] .

" Blanche LeHaye , the garrulous , was strangely silent .
" 布兰奇 勒海 , 这 贫嘴 , 曾是 奇怪的 沉默的 .

“平时喋喋不休的布兰奇·勒海却出奇地沉默不语。”

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [stept] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [wʌn] [hu:] [ɪz] [ˈfɪrf(ə)l] [ʌv; əv]

When she stepped about it was in the manner of one who is fearful of
什么时候 她 步 关于 它 曾是 在 这 方式 的 一 WHO 是 可怕 的

[ˈweɪkənɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsli:pər] .

wakening a sleeper .
觉醒 一个 轨枕 .

她走动时，一副生怕吵醒熟睡之人的模样。

[wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] [hɜːr; həɾ] [oʊn][glæns] [drɑːpt]
When she caught the eyes of either of the other women her own glance dropped
什么时候 她 捕捉 这 眼睛 的 任何一个 的 这 其他 女性 她 自己的 瞥一眼 掉落
.
:
.

当她与其他两位女士目光相遇时，她的目光便垂了下来。

[wen] [ˈeθəl] [ˈmɒrɪsi] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] - [ænd; ənd] - [waɪt] [ˈɡɪŋəm] [ˈeɪprənz] [ˈblɑːŋ]
When Ethel Morrissey came in with the blue - and - white gingham aprons Blanche
什么时候 埃塞尔 莫里西 来了 在 和 这 蓝色的 - 和 - 白色的 格子布 围裙 布兰奇
[leheɪ] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ə; eɪ] [bɔːŋ] [ˈmɪnɪt] [bɪˈfɔːr] [ˈpɪkɪŋ] [hɜːrz][ʌp] .
LeHaye hesitated a long minute before picking hers up .
勒海 犹豫了一下 一个 长的 分钟 前 挑选 她的 向上 .

当埃塞尔·莫里西穿着蓝白格子围裙进来时，布兰奇·勒海犹豫了很久才拿起自己的围裙。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [held][,aɪ ˈtiː][baɪ][bəuθ] [sliːvz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][,aɪ ˈtiː] [bɔːŋ] , [ænd; ənd] [ˈkjʊəriəsli] .
Then she held it by both sleeves and looked at it long , and curiously .
然后 她 握住 它 经过 两个都 袖子 和 看起来 在 它 长的 , 和 奇怪的是 .

然后她抓住袖子，仔细地、好奇地看了很久。

[wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [əˈgen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [əˈpɑːn][hɜːr; həɾ] .
When she looked up again she found the eyes of the other two upon her .
什么时候 她 看起来 向上 再次 她 成立 这 眼睛 的 这 其他 二 之上 她 .

她再次抬起头时，发现另外两人的目光正落在她身上。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ðə; ði][ˈeɪprən][ˈoʊvər][hɜːr; həɾ] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [ˈlɪt(ə)] [læf] .
She slipped the apron over her head with a nervous little laugh .
她 滑倒了 这 围裙 超过 她 头 和 一个 紧张的 小的 笑 .

她紧张地笑着，把围裙套在了头上。

“ [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [pɪŋk] [taɪts] [soʊ] [bɔːŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ **I've been a pair of pink tights so long ,** ” **she said ,**
“ 我已经 到过 一个 一对 的 粉色的 紧身裤 所以 长的 , ” 她 说 ,
“我穿粉色紧身裤已经很久了,”她说。

“ [ðæt] [aɪ] [ges] [aɪv] [ˈɔːlmoʊst] [fərˈɡɑːtn] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
“ **that I guess I've almost forgotten how to be a woman .**
“ 那 我 猜测 我已经 几乎 被遗忘的 如何 到 是 一个 女士 .
“我想我几乎已经忘记如何做一个女人了。”

[bʌt; bət] [wʌns][aɪ] [get] [ðɪs] [ɑːn] [aɪ] [bet] [aɪ][kæn; kən] [kʌm] [bæk] .
But once I get this on I'll bet I can come back .
但 一次 我 得到 这 在 患病的 赌注 我 能 来 后退 .
但只要我穿上这件衣服，我敢肯定我还能回来。

“ [ʃiː; ʃi] [pruːvd] [,aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈmeɪzərd] [aʊt] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈkʌpfʊl] [ʌv; əv]
“ **She proved it from the moment that she measured out the first cupful of**
“ 她 已证实 它 从 这 片刻 那 她 测量 出去 这 第一的 一杯 的
[braʊn] [ˈʃʊɡər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkærəml; ˈkɑːrml][ˈaɪsɪŋ] .
brown sugar for the caramel icing .
棕色的 糖 为了 这 焦糖 糖霜 .

“从她量出第一杯红糖制作焦糖糖霜的那一刻起，她就证明了这一点。”

[ʃiː; ʃi] [ʃed] [hɜːr; həɾ] [rɪŋz] , [ænd; ənd] [pɪnd] [hɜːr; həɾ] [her] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; həɾ] [ˈfɔːrhed] ,
She shed her rings , and pinned her hair back from her forehead ,
她 棚 她 戒指 , 和 已置顶 她 头发 后退 从 她 前额 ,
[ænd; ənd] [tʌkt] [ʌp][hɜːr; həɾ] [sliːvz] ,
and tucked up her sleeves ,
和 塞进去 向上 她 袖子 ,

她摘下戒指，把头发从额前别到脑后，然后卷起袖子。

[ænd; ɐnd][æz; əz] [ˈemə] [mækˈtʃɛznɪ] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [rɪˈzɑ:lʌ] [gru:] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] .
and as Emma McChesney watched her a resolve grew in her mind .
和 作为 艾玛 麦克切斯尼 观看 她 一个 解决 生长 在 她 头脑 .

看着她，艾玛·麦克切斯尼心中燃起了一股决心。

[ðə; ði] [keɪk] [dɪˈspoozɪd] [ʌv; əv] — “ [gɪv] [em ˈi:] [sʌm; səm] [pəˈtetoʊz] [tu:; tə] [pi:l] , [wɪl] [ju:; jʊ] ? ” [sed]
The cake disposed of — “ Give me some potatoes to peel , will you ? ” said
这 蛋糕 处置 的 — “ 给 我 一些 土豆 到 果皮 , 将要 你 ? ” 说
[ˈbla:nʃ] [leheɪ] , [ˈsʌd(ə)nli] .
Blanche LeHaye , suddenly .
布兰奇 勒海 , 突然 .

蛋糕被处理掉后——“给我些土豆削皮好吗？”布兰奇·勒海突然说道。

“ [gɪv] - [ɪm] [tu:; tə] [em ˈi:] [ɪn][ə; eɪ] [braʊn] [krɔ:k] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɪp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [said] .
“ **Give ' em to me in a brown crock , with a chip out of the side** .
“ 给 - 呃 到 我 在 一个 棕色的 缸 , 和 一个 芯片 出去 的 这 边 .
“用棕色的陶罐给我，罐子侧面要缺一块。”

[ðeəz; ðəz][ˈsɜ:rt(ə)n] [θɪŋz] [ˈɔ:lweɪz] [goʊz] [hænd] - [ɪn] - [hænd][ɪn][jʊr; jər][maɪnd] .
There's certain things always goes hand - in - hand in your mind .
有 肯定 事物 总是 去 手 - 在 - 手 在 你的 头脑 .
在你的脑海里，总有一些事情是密不可分的。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌn] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
You can't think of one without the other .
你 不能 思考 的 一 没有 这 其他 .
两者密不可分。

[naʊ] , [ˈlɪliən] [ˈrʌsl] [ænd; ɐnd][koʊld] [kri:m] [ɪz] [wʌn] ; [ænd; ɐnd] [nu:] [pəˈtetoʊz] [ænd; ɐnd] [braʊn]
Now , Lillian Russell and cold cream is one ; and new potatoes and brown
现在 , 莉莲 罗素 和 寒冷的 奶油 是 一 ; 和 新的 土豆 和 棕色的
[krɒks] [ɪz] [əˈnʌðər] .
crocks is another .
陶罐 是 其他 .

莉莲·罗素和冷奶油是一回事；新土豆和棕色陶罐是另一回事。

“ { [ɪləˈstreɪʃ(ə)n] : “ - [naʊ] , [ˈlɪliən] [ˈrʌsl] [ænd; ɐnd][koʊld] [kri:m] [ɪz] [wʌn] ; [ænd; ɐnd] [nu:] [pəˈtetoʊz]
“ **{ Illustration : “ ' Now , Lillian Russell and cold cream is one ; and new potatoes**
“ { 插图 : “ - 现在 , 莉莲 罗素 和 寒冷的 奶油 是 一 ; 和 新的 土豆
[ænd; ɐnd] [braʊn] [krɒks] [ɪz] [əˈnʌðər] - “ }
and brown crocks is another ' " }
和 棕色的 陶罐 是 其他 - “ }
插图：“莉莲·罗素和冷奶油是一回事；新土豆和棕色陶罐是另一回事。”

[ʃi:; ʃi] [pi:lɪd] [pəˈtetoʊz] ,
She peeled potatoes ,
她 去皮 土豆 ,
她削土豆皮，

[ˈsɪtɪŋ] [hʌntʃt] [ʌp] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [tʃer] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [haɪ] [hi:lz] [kɔ:t] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]
sitting hunched up on the kitchen chair with her high heels caught back of the
坐着 弓着背 向上 在 这 厨房 椅子 和 她 高的 高跟鞋 捕捉 后退 的 这
[tɑ:p] [rʌŋ] .
top rung .
顶部 梯子 .

她弓着身子坐在厨房的椅子上，高跟鞋卡在了椅子最上面的横档后面。

[ʃi:; ʃi] [tʃɑ:pt] [ˈspɪnɪtʃ] [ʌnˈtɪl] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈskɑ:rlət] ,
She chopped spinach until her face was scarlet ,
她 切碎 菠菜 直到 她 脸 曾是 猩红 ,
她切菠菜切到脸都红了。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

烤牛肉，(Roast Beef,)

第5/10页

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [her] [hʌŋ] [ɪn] [lɪmp] [strændz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [nek] .
and her hair hung in limp strands at the back of her neck .
和 她 头发 悬挂 在 跛行 线 在 这 后退 的 她 脖子 .

她的头发软塌塌地垂在后颈上。

[ʃiː; ʃi] [skɪnd] [tə'meɪtəʊz] .
She skinned tomatoes .
她 去皮 西红柿 .

她给西红柿削皮。

[ʃiː; ʃi] ['skauəd] [pænz] .
She scoured pans .
她 彻底清洗 平底锅 .

她仔细地擦洗了平底锅。

[ʃiː; ʃi] [waɪpt] [ʌp][ðə; ði] [waɪt] [ˈɔɪlkloʊθ] [ˈteɪbl] - [tɑːp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l][ænd; ənd] ['soʊpi] [hænd] .
She wiped up the white oilcloth table - top with a capable and soapy hand .
她 擦拭 向上 这 白色的 油布 桌子 - 顶部 和 一个 有能力的 和 肥皂泡 手 .

她用沾满肥皂的灵巧双手擦拭着白色的油布桌面。

[ðə; ði] [hi:t] [ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] [siːmd] [tuː; tə][wɜːrk][sʌm; səm] [mɪ'rækjələs]
The heat and bustle of the little kitchen seemed to work some miraculous
这 热 和 忙碌 的 这 小的 厨房 似乎 到 工作 一些 神奇

[tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; həɹ] .
change in her .
改变 在 她 .

小厨房里的热浪和喧闹似乎给她带来了某种奇妙的变化。

[hɜːr; həɹ] [aɪz] ['braɪnd] .
Her eyes brightened .
她 眼睛 明亮 .

她的眼睛亮了起来。

[hɜːr; həɹ] [lɪps] [smaɪld] .
Her lips smiled .
她 嘴唇 微笑 .

她的嘴角露出一丝微笑。

[wʌns] ,
Once ,
一次 ,

一次，

[ˈemə] [məktʃeɪzni] [ænd; ənd] [ˈeθəl] [ˈmɔːrɪsi] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ˈkʌvərt] [lʊks] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɜːr; həɹ]
Emma McChesney and Ethel Morrissey exchanged covert looks when they heard her
艾玛 麦克切斯尼 和 埃塞尔 莫里西 交换 隐蔽 看起来 什么时候 他们 听到 她

[kruːnɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈtuːnləs] [ˈtʃænts] [ðæt] [ˈwɪmɪn] [hʌm] [wen] [ðeɪ] [rɪŋ] [aʊt] [ˈdɪʃkloʊθ]
crooning one of those tuneless chants that women hum when they wring out dishcloths
低吟浅唱 一 的 那些 无调性 吟唱 那 女性 哼 什么时候 他们 拧 出去 洗碗布

[ɪn] ['soʊpi] [ˈwɔːtər] .
in soapy water .
在 肥皂泡 水 .

艾玛·麦克切斯尼和埃塞尔·莫里西听到她哼唱着那种女人在肥皂水中拧抹布时哼唱的跑调的歌谣，她们偷偷地交换了一个眼神。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] , [ɪn][ðə; ði] [ku:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfeɪdʒ] [drɔ:n] ,
After dinner , in the cool of the sitting - room , with the shades drawn ,
后 晚餐 , 在 这 凉爽的 的 这 坐着 - 房间 , 和 这 色调 绘制 ,
晚餐后, 在凉爽的客厅里, 拉上了窗帘,

[ænd; ənd][ðer; ðər][skə:ts] [tʌkt] [hæfweɪ] [tu:; tə][ðer; ðər] [ni:z] ,
and their skirts tucked halfway to their knees ,
和 他们的 裙子 塞进去 半 到 他们的 膝盖 ,
她们的裙子塞到膝盖一半的位置,

[θɪŋz] [lʊkt] [prəˈpɪjəs] [fɔ:r; fər] [ðæt] [fɜ:rst] [stroʊk] [ɪn][ðə; ði][plæn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wɜ:rkt] [ɪt'self]
things looked propitious for that first stroke in the plan which had worked itself
事物 看起来 吉祥 为了 那 第一的 中风 在 这 计划 哪个 有 工作 本身
[aʊt] [ɪn] [ˈemə] [mæktʃezni:z] [əˈlɜ:rt][maɪnd] .
out in Emma McChesney's alert mind .
出去 在 艾玛 麦克切斯尼 警报 头脑 .
一切似乎都很顺利, 艾玛·麦克切斯尼机敏的头脑已经制定好了计划, 可以开始第一步了。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [ˈblɑ:nʃ] - [aɪ] , [ænd; ənd] [smaɪld] .
She caught Blanche LeHaye's eye , and smiled .
她 捕捉 布兰奇 - 眼睛 , 和 微笑 .
她与布兰奇·勒海的目光相遇, 并笑了。

“ [ðɪs] [bi:ts] [bəˈleskɪŋ] , [ˈdʌznt] [aɪ ˈti:] ?
“ **This beats burlesquing , doesn't it ?**
“ 这 节拍 滑稽剧 , 不 它 ?
“这比滑稽表演好多了, 不是吗? ”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **she said .**
“ 她 说 .
她说。

[ʃi:; ʃi] [li:nd] [ˈfɔ:rwəd][ə; eɪ][bɪt][ɪn][hɜ:r; hər] [tʃer] .
She leaned forward a bit in her chair .
她 倾斜 向前 一个 少量 在 她 椅子 .
她身体微微前倾, 倚在椅子上。

“ [tel] [em ˈi:] , [mɪs] [leheɪ] , [ˈhævnt] [ju:; jʊ] [ˈevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈkwɪtɪŋ] [ðæt] — [ðə; ði] [steɪdʒ] —
“ **Tell me , Miss LeHaye , haven't you ever thought of quitting that — the stage —**
“ 告诉 我 , 错过 勒海 , 还没有 你 曾经 想法 的 辞职 那 — 这 阶段 —
[ænd; ənd] [ˈtɜ:rniŋ] [tu:; tə] [ˈsʌmθɪŋ] — [ˈsʌmθɪŋ] — “
and turning to something — something — ”
和 转弯 到 某物 — 某物 — “
“告诉我, 莱海小姐, 你难道从来没想过放弃舞台, 转行去做点别的——别的什么——”

“ [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdi:snt] ? ” [ˈblɑ:nʃ] [leheɪ] [ˈfɪnɪʃt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
“ **Something decent ? ” Blanche LeHaye finished for her .**
“ 某物 体面的 ? ” 布兰奇 勒海 完成的 为了 她 .
“像样点的吗?”布兰奇·勒海替她说完。

“ [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] .
“ **I used to .**
“ 我 用过的 到 .
我以前是。

[aɪv] [gɔ:t][ˈoʊvər] [ðæt] .
I've got over that .
我已经 得到 超过 那 .
我已经释怀了。

[naʊ] [ɔ:l][aɪ][æsk][ɪz][tu:; tə][get][ə; eɪ] [læf] [wen] [aɪ][kɪk] [ðə; ði] [kə'mi:di:ənz] [hæt][ɔ:f][wɪð; wɪθ][maɪ][toʊ] .
Now all I ask is to get a laugh when I kick the comedian's hat off with my toe .
现在 全部 我 问 是 到 得到 一个 笑 什么时候 我 踢 这 喜剧演员的 帽子 离开 和 我的 脚趾 .
”
”
”

现在我只希望当我用脚趾踢掉喜剧演员的帽子时，能博得大家一笑。”

“ [bʌt; bət][ðər; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][taɪm] — ” [ɪn'sɪnju:;eɪtɪd] ['emə] [mæk'tʃɛzni] , [dʒɛntli] .
” **But there must have been a time — ” insinuated Emma McChesney , gently .**
” 但 那里 必须 有 到过 一个 时间 — ” 暗示 艾玛 麦克切斯尼 , 轻轻地 .
“但肯定曾经有过那么一段时间——”艾玛·麦克切斯尼轻声暗示道。

[ˈblɑ:nʃ] [lɛheɪ] [grɪnd] ['brɔ:dli] [æt; ət][ðə; ði] [tu:] [ˈwɪmɪn] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈwɑ:tʃɪŋ] [hɜ:r; hər][soʊ]
Blanche LeHaye grinned broadly at the two women who were watching her so
布兰奇 勒海 咧嘴一笑 总体而言 在 这 二 女性 WHO 是 观看 她 所以
[ɪn'tɛntli] .
intently .
专注地 .

布兰奇·勒海对着两个正目不转睛地盯着她的女人咧嘴一笑。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , ” [ʃi:; ʃɪ][bɪ'gæn] , “ [ðæt] [aɪ][ˈnevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪnɪstɜ:z]
” **I think I ought to tell you , ” she began , “ that I never was a minister's**
” 我 思考 我 应该 到 告诉 你 , ” 她 开始 , ” 那 我 绝不 曾是 一个 部长
[ˈdɔ:tər] ,
daughter ,
女儿 ,

“我想我应该告诉你,”她开口说道,“我从来都不是牧师的女儿。”

[ænd; ænd][aɪ][dəʊnt] [rɪ'membər] ['evər][ˈhævɪn] - [bɪn] [dɪ'zɜ:rtɪd] [baɪ][maɪ] ['swi:thɑ:rt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]
and I don't remember ever havin ' been deserted by my sweetheart when I was
和 我 不 记住 曾经 拥有 - 到过 荒凉的 经过 我的 亲爱的 什么时候 我 曾是
[jʌŋ] [ænd; ænd] [ˈtrʌstɪŋ] .
young and trusting .
年轻的 和 信任 .

我不记得年轻天真的时候曾被我的爱人抛弃过。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [drɔ:] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][ˌaɪˈti:] [wʊd] [lʊk] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]
If I was to draw a picture of my life it would look like one of those
如果 我 曾是 到 画 一个 图片 的 我的生活 它 会 看 喜欢 一 的 那些
[tʃɑ:ts] [ðæt] [ðə; ði] [ˈweðər] [ˈbjʊroʊ] [gets] [aʊt] — [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [haɪ] [ænd; ænd] [loʊ] [bəˈrɑ:mɪtər]
charts that the weather bureau gets out — one of those high and low barometer
图表 那 这 天气 局 获得 出去 — 一 的 那些 高的 和 低的 晴雨表
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

如果让我画一幅我人生的画，它看起来就像气象局发布的那种图表——那种高低气压图。

[ɔ:l] [ʌp'hɪl] [ænd; ænd] [daʊn'hɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ˈmaʊntɪnz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɪdz] [dʒɪˈɑ:grəfi] .
all uphill and downhill like a chain of mountains in a kid's geography .
全部 上坡 和 下坡 喜欢 一个 链 的 山脉 在 一个 孩子们 地理 .

就像儿童地理课本里的山脉一样，一路上坡下坡。

“ [ʃi:; ʃɪ] [ʌt] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ænd] [leɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleðər] - ['kʊʃnd] [tʃer]
” **She shut her eyes and lay back in the depths of the leather - cushioned chair**
” 她 关闭 她 眼睛 和 躺 后退 在 这 深度 的 这 皮革 - 缓冲 椅子
.
:
.

她闭上眼睛，向后躺倒在皮革软垫椅的深处。

[ðə; ði] [θri:] [sæt][ɪn] ['saɪləns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

The three sat in silence for a moment .
这 三 卫星 在 沉默 为了 一个 片刻 .

三人沉默了一会儿。

" [lɒk] [hɪr] , " [sed] ['emə] [mæk'tʃɛzni] , ['sʌd(ə)nli] ,
" Look here , " said Emma McChesney , suddenly ,
" 看 这里 , " 说 艾玛 麦克切斯尼 , 突然 ,

“看这里,”艾玛·麦克切斯尼突然说道。

[ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [tʃer] ,
rising and coming over to the woman in the big chair ,
上升 和 未来 超过 到 这 女士 在 这 大的 椅子 ,

起身走到坐在大椅子上的女人身边,

" [ðæts] [nɑ:t][ðə; ði][laɪf][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] [ju:; jʊ] .
" that's not the life for a woman like you .
" 那就是 不是 这 生活 为了 一个 女士 喜欢 你 .

“像你这样的女人, 不应该过那样的生活。”

[aɪ][kæn; kən][get][ju:; jʊ][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] ['ɑ:fɪs] — [nɑ:t] [mʌt] , [pər'hæps] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ]
I can get you a place in our office — not much , perhaps , but something
我 能 得到 你 一个 地方 在 我们的 办公室 — 不是 很多 , 也许 , 但 某物
[di:snt] — ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][stɑ:rt][wɪð; wɪθ] .

decent — something to start with .
体面的 — 某物 到 开始 和 .

我可以给你安排我们办公室的一个位置——也许不算好, 但总比没有强——总算有个开始。

[ɪf] [ju:; jʊ] — "
If you — "
如果 你 — "

如果你——”

" [fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] , " [pʊt] [ɪn] ['eθəl] ['mɔ:rɪsi] , ['kwɪkli] ,
" For that matter , " put in Ethel Morrissey , quickly ,
" 为了 那 事情 , " 放 在 埃塞尔 莫里西 , 迅速地 ,

“就此而言,”埃塞尔·莫里西迅速插话道。

" [aɪ][kʊd; kəd][get][ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [raɪt] [hɪr] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [stɔ:r] .
" I could get you something right here in our store .
" 我 可以 得到 你 某物 正确的 这里 在 我们的 店铺 .

“我可以在我们店里给你找些东西。”

[aɪv] [bɪn] [ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [seɪ] - [soʊ] ,
I've been there long enough to have some say - so ,
我已经 到过 那里 长的 足够的 到 有 一些 说 - 所以 ,

我在那里待的时间足够长了, 有发言权。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ˌrekə'mend] [ju:; jʊ] [ðeid] [stɑ:rt][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [æt; ət][fɜ:rst] ,
and if I recommend you they'd start you in the basement at first ,
和 如果 我 推荐 你 他们会 开始 你 在 这 地下室 在 第一的 ,

如果我推荐你, 他们一开始会从地下室做起。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [ju:; jʊ] [meɪd] [ɡʊd] , [ðei] [æd'væns] [ju:; jʊ] [raɪt] [ə'lɔ:ŋ] .
and then , if you made good , they advance you right along .
和 然后 , 如果 你 制成 好的 , 他们 进步 你 正确的 沿着 .

然后, 如果你表现出色, 他们就会直接提拔你。

" ['blɑ:nʃ] [lɛhei] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] , ['twɪstɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,
" Blanche LeHaye stood up and , twisting her arm around at the back ,
" 布兰奇 勒海 站立 向上 和 , 扭曲 她 手臂 大约 在 这 后退 ,

布兰奇·勒海站起身, 扭了扭身子,

[bɪ'ɡæən][tuː; tə] [ʌn'bʌtn] [hɜːr; həər] ['ɡɪŋəm] ['eɪprən] .
began to unbutton her gingham apron .
开始 到 解开 她 格子布 围裙 .

她开始解开格子围裙的扣子。

“ [aɪ] [ɡes] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ][bæd][wʌn] , [dəʊnt][juː; jʊ] ?
“ **I guess you think I'm a bad one , don't you ?**
“ 我 猜测 你 思考 我是 一个 坏的 一 , 不 你 ?

“看来你觉得我是个坏人，对吧？ ”

[wel] , ['meɪbi] [aɪ][eɪ 'em] .
Well , maybe I am .
出色地 , 或许 我 是 .

或许我是吧。

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt][ðə; ði] [wɜːrst] .
But I'm not the worst .
但 我是 不是 这 最差 .

但我还不是最差的。

[aɪv] [ɡɑːt][ə; eɪ] ['brʌðər] .
I've got a brother .
我已经 得到 一个 兄弟 .

我有个兄弟。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [aʊt] [west] , [ænd; ənd] ['hiːz] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] ['mæɪɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] .
He lives out West , and he's rich , and married , and respectable .
他 生活 出去 西方 , 和 他是 富有的 , 和 已婚 , 和 可敬 .

他住在西部，他富有、已婚，而且受人尊敬。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [klaɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] ,
You know the way a man can climb out of the mud ,
你 知道 这 方式 一个 男人 能 爬 出去 的 这 泥 ,

你知道一个人如何才能从泥潭里爬出来，

[waɪl] [ə; eɪ] ['wʊmən] [dʒʌst] [kɑːnt] [weɪd] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ?
while a woman just can't wade out of it ?
尽管 一个 女士 只是 不能 涉水 出去 的 它 ?

而女人却根本无法摆脱这种困境？

[wel] , [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː 'es] .
Well , that's the way it was with us .
出色地 , 那就是 这 方式 它 曾是 和 我们 .

我们当时的情况就是这样。

[hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ə; eɪ]['regjələər] [sə'saɪəti] [bʌg] .
His wife's a regular society bug .
他的 妻子的 一个 常规的 社会 漏洞 .

他妻子是个社交名媛。

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [æd'mɪt][ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [sʌtʃ] [trʌk] [æz; əz][em 'iː] , [ən'les] , ['meɪbi] ,
She wouldn't admit that there was any such truck as me , unless , maybe ,
她 不会 承认 那 那里 曾是 任何 这样的 卡车 作为 我 , 除非 , 或许 ,

她不会承认有我这样的卡车存在，除非，也许，

[ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)] [prə'tektɪv] [lɪːg] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , [ʌv; əv][hɜːr; həər] [taʊn] , [ɡɑːt][tuː; tə]['weɪdʒɪŋ]
the Municipal Protective League , or something , of her town , got to waging
这 市政 保护的 联盟 , 或者 某物 , 的 她 镇 , 得到 到 工资
[ə; eɪ][wɔːr] [ə'ɡenst] [bɜːr'lesk] [ʃoʊz] .
a war against burlesque shows .
一个 战争 反对 滑稽剧 演出 .

她所在城镇的市政保护联盟之类的组织开始向滑稽歌舞表演宣战。

[aɪ][ˈhædnt] [si:n] [ˈlen] — [ðæts] [maɪ] [ˈbrʌðər] — - [ɪn] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ˈjɪrz] .
I hadn't seen Len — that's my brother — - in years and years .

我 之前没有 已见 伦 — 那就是 我的 兄弟 — - 在 年 和 年 .

我已经很多年没见过我的兄弟伦了。

[ðen] [wʌn] [naɪt] [ɪn] [ˈoməhɔ] , [aɪ] [hɪm; ɪm] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][bi:] . [eɪt] . [roʊ] .
Then one night in Omaha , I glimpsed him sitting down in the B . H . row .

然后 一 夜晚 在 奥马哈 , 我 闪现 他 坐着 向下 在 这 B . H . 排 .

后来有一天晚上在奥马哈, 我瞥见他坐在BH排。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [dʒʌst] [si:md] [tu:; tə][raɪz] [ʌp][æ; ət][em ˈi:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:diəns] .
His face just seemed to rise up at me out of the audience .

他的 脸 只是 似乎 到 上升 向上 在 我 出去 的 这 观众 .

他的脸仿佛从观众席中抬起来看着我。

[hi:; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [em ˈi:] , [tu:] .
He recognized me , too .

他 认可 我 , 也 .

他也认出我了。

[seɪ] , [men][ɑ:r; ə; ɹ][ɔ:l] [əˈlaɪk] .
Say , men are all alike .

说 , 男人 是 全部 同样 .

比如说, 男人都一样。

[wʌt] [ðeɪ] [si:] [ɪn][ə; eɪ][ˈdɪndʒi] , [hæf] - [fed] , [ˈɪɡnərənt] [bʌntʃ] [laɪk][ju: ˈes] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .
What they see in a dingy , half - fed , ignorant bunch like us , I don't know .

什么 他们 看 在 一个 昏暗的 , 一半 - 美联储 , 无知 束 喜欢 我们 , 我 不 知道 .

我不知道他们看上我们这群衣衫褴褛、饥寒交迫、愚昧无知的人什么了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [ə; eɪ][mæn][ɡooz][tu:; tə] [ˈkli:vlənd] , [ɔ:r] [ˈpɪtsbɜ:rg] ,
But the minute a man goes to Cleveland , or Pittsburgh ,

但 这 分钟 一个 男人 去 到 克利夫兰 , 或者 匹兹堡 ,

但只要一个人去了克利夫兰或匹兹堡,

[ɔ:r] [ˈsʌmwɛr] [ɑ:n] [ˈbɪznəs] [ˈhi:l] [hʌnt] [ʌp][ə; eɪ] [bɜ:rˈlesk] [ʃoʊ] , [ænd; ənd] [wɒts] [mɔ:r] , [ˈhi:l]
or somewhere on business he'll hunt up a burlesque show , and what's more , he'll

或者 某处 在 商业 地狱 打猎 向上 一个 滑稽剧 展示 , 和 是什么 更多的 , 地狱

[ɪnˈdʒɔɪ][aɪ ˈti:] .
enjoy it .

享受 它 .

或者他在出差途中会找个地方看滑稽歌舞表演, 而且, 他还会很享受。

[ˈfʌni] .
Funny .

有趣的 .

有趣的。

[wel] , [ˈlen] [ˈwertɪd] [fɔ:r; fər][em ˈi:][ˈæftər][ðə; ði] [ʃoʊ] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔ:k] .
Well , Len waited for me after the show , and we had a talk .

出色地 , 伦 等待 为了 我 后 这 展示 , 和 我们 有 一个 讲话 .

演出结束后, Len 等了我一会儿, 我们聊了一会儿。

[hi:; hi][tuʊld][em ˈi:][hɪz; ɪz] [ˈtrʌblz] , [ænd; ənd][aɪ][tuʊld][hɪm; ɪm][sʌm; səm][ʌv; əv] [maɪn] ,
He told me his troubles , and I told him some of mine ,

他 讲述 我 他的 麻烦 , 和 我 讲述 他 一些 的 矿 ,

他跟我说了他的烦恼, 我也跟他说了我的一些烦恼。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][ɡa:t] [θru:] [aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [sˈwɒpt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and when we got through I wouldn't have swapped with him .

和 什么时候 我们 得到 通过 我 不会 有 交换 和 他 .

等我们谈妥之后, 我也不会和他交换。

[hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ə; eɪ] ['wʌndər] .
His wife's a wonder .
他的 妻子的 一个 想知道 .

他妻子真是个奇女子。

[ʃi:z] [klaɪmd] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['lædə] [ɪn][hɜ:r; hə] [taʊn] .
She's climbed to the top of the ladder in her town .
她是 攀登 到 这 顶部 的 这 梯子 在 她 镇 .

她在镇上一路攀升，最终成为行业翘楚。

[ænd; ənd] [ʃi:z] ['prɪti] , [ænd; ənd] [jʌŋ] - ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['regjələ] [swel] .
And she's pretty , and young - looking , and a regular swell .
和 她是 漂亮的 , 和 年轻的 - 寻找 , 和 一个 常规的 膨胀 .

她长得漂亮，看起来很年轻，而且人也非常好。

['len] [sez] [ðer; ðər][hoʊm] [ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [wer] [ðə; ði] ['rʌbənek] ['ɔ:toʊ]['stɑ:ps] [waɪl] [ðə; ði]
Len says their home is one of the kind where the rubberneck auto stops while the
伦 说道 他们的 家 是 一 的 这 种类 在哪里 这 伸长脖子 汽车 停止 尽管 这
['spɪlə] [telz] [ðə; ði] [kraʊd] [hu:] [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] ,
spieler tells the crowd who lives there ,
玩家 讲述 这 人群 WHO 生活 那里 ,

伦说，他们的家是那种会让围观者停车观看，并向人群介绍住在那里的人的家。

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .
and how he made his money .
和 如何 他 制成 他的 钱 .

以及他是如何赚钱的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['hævnt] ['eni] [kɪdz] , ['len] [təʊld][em 'i:] .
But they haven't any kids , Len told me .
但 他们 还没有 任何 孩子们 , 伦 讲述 我 .

但伦告诉我，他们没有孩子。

['hi:z] ['kreɪzi] [ə'baʊt] - [ɪm] .
He's crazy about ' em .
他是 疯狂的 关于 - 呃 .

他非常喜欢它们。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪf] [dəʊnt][wɑ:nt] ['eni] .
But his wife don't want any .
但 他的 妻子 不 想 任何 .

但他妻子不想吃。

[aɪ] [waɪ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [lenz] [feɪs] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
I wish you could have seen Len's face when he was talking about it .
我 希望 你 可以 有 已见 镜片 脸 什么时候 他 曾是 说 关于 它 .

真希望你能看到伦谈到这件事时的表情。

" [ʃi:; ʃi] [dra:pt] [ðə; ði] ['gɪŋəm] ['eɪprən][ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)][æt; ət][hɜ:r; hə] [fi:t] , [ænd; ənd] [stept] [aʊt]
" **She dropped the gingham apron in a circle at her feet , and stepped out**
" 她 掉落 这 格子布 围裙 在 一个 圆圈 在 她 脚 , 和 步 出去
[ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
of it .
的 它 .

她把格子围裙扔在脚边，围成一个圆圈，然后走了出来。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] ['oʊvər][tu:; tə] [wer] [hɜ:r; hə] [oʊn] [kloʊðz] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ɡɔ:di] [hi:p] .
She walked over to where her own clothes lay in a gaudy heap .
她 步行 超过 到 在哪里 她 自己的 衣服 躺 在 一个 艳丽的 堆 .

她走到自己衣服堆放的地方，那些衣服杂乱地堆在那里。

“ [ˈeksɪt][ðə; ði] [ˈɡɪŋəmə] .
“ **Exit the gingham** .
“ 出口 这 格子布 .

“脱掉格子布。”

[bʌt; bət] [ɪts] [bɪn] [ɡreɪt] .
But it's been great .
但 它是 到过 伟大的 .

但这段经历很棒。

“ [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [brɪˈfɔːr] [ˈslɪpɪŋ] [hɜːr; hər][skɜːrt][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [hed] .
“ **She paused before slipping her skirt over her head** .
“ 她 暂停 前 滑倒 她 裙子 超过 她 头 .

她停顿了一下，然后才把裙子从头上脱下来。

[ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [ˈwɪmɪn] [siːmd] [tuː; tə][ˈæŋɡər][hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
The silence of the other two women seemed to anger her a little .
这 沉默 的 这 其他 二 女性 似乎 到 愤怒 她 一个 小的 .

另外两个女人的沉默似乎让她有些恼火。

{ [ɪləˈstreɪ](ə)n} : - “ [waɪ] , [ˈɡɜːlz] , [aɪ] [ˈkʊdn̩t] [hoʊld] [daʊn] [ə; eɪ][dʒɑːb][ɪn][ə; eɪ][ˈkændi][ˈfækt(ə)ri] - ” }
{ Illustration : ' " Why , girls , I couldn't hold down a job in a candy factory ' " }
{ 插图 : - “ 为什么 , 女孩们 , 我 不能 抓住 向下 一个 工作 在 一个 糖果 工厂 - ” }

插图：“哎呀，姑娘们，我连在糖果厂干不下去。”

“ [aɪ] [ɡes] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ][bæd][wʌn] , [klɪr] [θruː] , [dəʊnt][juː; jʊ] ?
“ **I guess you think I'm a bad one , clear through , don't you ?**
“ 我 猜测 你 思考 我是 一个 坏的 一 , 清除 通过 , 不 你 ?

“看来你觉得我是个坏人，彻头彻尾的坏人，对吧？ ”

[wel] , [aɪ] [eɪnt] .
Well , I ain't .
出色地 , 我 不是 .

嗯，我不是。

[aɪ][dəʊnt][hɜːrt] [ˈenɪbəːdi] [bʌt; bət][maɪˈself] .
I don't hurt anybody but myself .
我 不 伤害 任何人 但 我 .

我只伤害自己，不伤害任何人。

[lɛnz] [waɪf] — [ðæts] [wʌt] [aɪ][kɔːl][bæd] . “
Len's wife — that's what I call bad . “
镜片 妻子 — 那就是 什么 我 称呼 坏的 . “

伦的妻子——这才叫坏女人。”

“ [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [jʊə(r)] [bæd] [klɪr] [θruː] , “ [traɪd] [ˈemə] [mækˈtʃezni] .
“ **But I don't think you're bad clear through , " tried Emma McChesney** .
“ 但 我 不 思考 你是 坏的 清除 通过 , “ 尝试 艾玛 麦克切斯尼 .

“但我并不认为你一贯都很坏,”艾玛·麦克切斯尼试着说道。

“ [aɪ][dəʊnt] .
“ **I don't** .
“ 我 不 .

我不。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [meɪd] [ðæt] [ˌpraːpəˈzi](ə)n[tuː; tə][juː; jʊ] .
That's why I made that proposition to you .
那就是 为什么 我 制成 那 主张 到 你 .

这就是我向你提出那个建议的原因。

[ðæts] [waɪ] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][ɡet] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd][stɑːrt][ˈoʊvər] [əˈɡen] . “
That's why I want you to get away from all this , and start over again . “
那就是 为什么 我 想 你 到 得到 离开 从 全部 这 , 和 开始 超过 再次 . “

所以，我希望你离开这一切，重新开始。

“ [ˌem ˈi:] ? ” [læft] [ˈblɑːn] [leher] .
“ **Me ?** ” **laughed Blanche LeHaye** .
“ 我 ？ ” 笑了 布兰奇 勒海 .

“我？”布兰奇·勒海耶笑着说。

“ [ˌem ˈi:] ! ”
“ **Me !** ”
“ 我 ！ ”

“我！”

[ɪn][ə; eɪ] [ˈɑːfɪs] !
In a office !
在 一个 办公室 ！

在办公室里！

[wɪð; wɪθ] [ˈledʒəz] , [ænd; ənd] [seɪl] [bɪlz] , [ænd; ənd] [əˈkaʊnts] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [stʌf] !
With ledgers , and sale bills , and accounts , and all that stuff !
和 账簿 , 和 销售 账单 , 和 账户 , 和 全部 那 东西 ！
包括账簿、销售单据、账户等等！

[waɪ] , [ˈgɜːlz] , [aɪ] [ˈkʊdnt] [hoʊld] [daʊn] [ə; eɪ][dʒɑːb][ɪn][ə; eɪ][ˈkændi][ˈfækt(ə)ri] .
Why , girls , I couldn't hold down a job in a candy factory .
为什么 , 女孩们 , 我 不能 抓住 向下 一个 工作 在 一个 糖果 工厂 .

哎呀，姑娘们，我连在糖果厂的工作都干不长久。

[aɪ] [eɪnt] [gɑːt] [ˈeni] [ɪnˈtelɪdʒəns] .
I ain't got any intelligence .
我 不是 得到 任何 智力 .

我没啥智商。

[aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd] .
I never had .
我 绝不 有 .

我从来没有过。

[juː; jʊ][dəʊnt][faɪnd] [ˈwɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [breɪnz] [ɪn][ə; eɪ] [bɜːrˈlesk] [truːp] .
You don't find women with brains in a burlesque troupe .
你 不 寻找 女性 和 大脑 在 一个 滑稽剧 剧团 .

在滑稽剧团里，你找不到有头脑的女人。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] - [ɪm] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [biː; bi][ðer; ðər] .
If they had 'em they wouldn't be there .
如果 他们 有 - 呃 他们 不会 是 那里 .

如果他们有那些东西，他们就不会在那里了。

[waɪ] , [wɪə(r)][ðə; ði] [ˈdʌməst] , [moʊst] [ˈɪgnərənt] [bʌnt] [ðer; ðər][ɪz] .
Why , we're the dumbest , most ignorant bunch there is .
为什么 , 是 这 最愚蠢的 , 最多 无知 束 那里 是 .

为什么？我们简直是世上最愚蠢、最无知的一群人。

[moʊst][ʌv; əv][juː ˈes][ɑːr; ər][dʒʌst] [haɪrd] [ˈgɜːlz] , [drest] [ʌp] .
Most of us are just hired girls , dressed up .
最多 的 我们 是 只是 雇用 女孩们 , 穿着 向上 .

我们大多数人只不过是打扮得漂漂亮亮的应聘女郎而已。

[ðæts] [waɪ] [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [ˈwʊmənɪz] [ˈʌplɪft] [ˈjuːniən] [ˈhævɪŋ] [sʌt] [ə; eɪ] [bleɪmd] [hɑːrd] [taɪm] [ˈsævɪn] -
That's why you find the Woman's Uplift Union having such a blamed hard time savin '
那就是 为什么 你 寻找 这 女性的 提升 联盟 拥有 这样的 一个 被指责 难的 时间 萨文 -
[soʊlz] .
souls .
灵魂 .

这就是为什么你会发现妇女提升联盟在拯救灵魂方面举步维艰，饱受诟病的原因。

[ðə; ði] [soʊlz] [ðei] [traɪ][tuː; tə] [seɪv] [noʊ] [dʒʌst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [waɪz] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðei]
The souls they try to save know just enough to be wise to the fact that they
这 灵魂 他们 尝试 到 节省 知道 只是 足够的 到 是 明智的 到 这 事实 那 他们
[ˈkudnt] [hoʊld] [daʊn] [ə; eɪ][faɪv] - [pər] - [wi:k] [dʒɑːb] .
couldn't hold down a five - per - week job .
不能 抓住 向下 一个 五 - 每 - 星期 工作 .

他们试图拯救的那些灵魂，足够聪明，明白自己无法维持一份每周五小时的工作。

[dəʊnt][juː; jʊ] [fi:l] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
Don't you feel sorry for me .
不 你 感觉 对不起 为了 我 .

你不觉得我可怜吗？

[aɪm] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [aɪm] [ɡʊd] [fɔːr; fər] .
I'm doing the only thing I'm good for .
我是 正在做 这 仅有的 事物 我是 好的 为了 .

我正在做我唯一擅长的事。

” [ˈemə] [mækˈtʃɛzni] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] .
” **Emma McChesney put out her hand .**
” 艾玛 麦克切斯尼 放 出去 她 手 .

艾玛·麦克切斯尼伸出了手。

” [aɪm] [ˈsɑːri] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” **I'm sorry , ” she said .**
” 我是 对不起 , ” 她 说 .

“对不起,”她说。

” [aɪ][ˈoʊnli] [ment] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] — ”
” **I only meant it for — ”**
” 我 仅有的 意思是 它 为了 — ”

“我只是想——”

” [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [əˈɡriːd] [ˈblɑːŋ] [lɛheɪ] , [ˈhɑːrtɪli] .
” **Why , of course , ” agreed Blanche LeHaye , heartily .**
” 为什么 , 的 课程 , ” 同意 布兰奇 勒海 衷心地 .

“当然可以,”布兰奇·勒海耶热情地表示赞同。

” [ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] .
” **And you , too .**
” 和 你 , 也 .

“还有你。”

” [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [brɔːd] , [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] [smaɪl] [ɪnˈkluːdɪd] [ˈeθəl] [ˈmɔːrɪsi] .
” **She turned so that her broad , good - natured smile included Ethel Morrissey .**
” 她 转向 所以 那 她 广阔 , 好的 - 自然 微笑 包括 埃塞尔 莫里西 .

她转过身，露出了她那灿烂而和蔼的笑容，埃塞尔·莫里西也在其中。

” [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [weɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪm] .
” **I've had a whale of a time .**
” 我已经 有 一个 鲸 的 一个 时间 .

我玩得非常开心。

[maɪ] [ˈfɪŋɡərz] [ɑːr; ər][ɔːl] [steɪnd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [nuː] [pəˈtetoʊz] , [ænd; ənd][maɪ] [neɪlz] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]
My fingers are all stained up with new potatoes , and my nails is full of
我的 手指 是 全部 染色 向上 和 新的 土豆 , 和 我的 指甲 是 满的 的
[ˈstrɔːberi] [dʒuːs] ,
strawberry juice ,
草莓 汁 ,

我的手指上沾满了新土豆的汁液，指甲缝里也全是草莓汁。

[ænd; ənd][aɪ][hʊɹp][aɪ 'ti:][wəʊnt] [kʌm] [ɔ:f][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] .

and I hope it won't come off for a week .
和 我 希望 它 惯于 来 离开 为了 一个 星期 .

我希望它一周内不会脱落。

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ][bəʊθ] .

And I want to thank you both .
和 我 想 到 感谢 你 两个都 .

我还要感谢你们两位。

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [steɪ] , [bʌt; bət][aɪm] ['gouɪŋ] [tu:; tə] [hʌmp] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['θi:ətər] .

I'd like to stay , but I'm going to hump over to the theater .
ID 喜欢 到 停留 , 但 我是 去 到 驼峰 超过 到 这 剧院 .

我想留下来，但我得赶紧去剧院。

[ðæt] - [gɑ:t][ðə; ði] [nɜ:rv] [tu:; tə] [swaɪp] [ðə; ði] ['stɑ:rz] ['dresɪŋ] - [ru:m] [ɪf] [aɪ][dəʊnt][get][maɪ]
That Dacre's got the nerve to swipe the star's dressing - room if I don't get my
那 - 得到 这 神经 到 滑动 这 明星的 敷料 - 房间 如果 我 不 得到 我的

[trʌŋks] [ɪn][fɜ:rst] .

trunks in first .

树干 在 第一的 .

如果我不先把泳裤放进去，达克雷竟然有胆子去霸占明星的更衣室。

" [ðeɪ] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [pɔ:rtʃ] , ['meɪkɪŋ] [tɔ:k] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .

" They walked with her to the front porch , making talk as they went .
" 他们 步行 和 她 到 这 正面 门廊 , 制作 讲话 作为 他们 去 .

他们陪着她走到前廊，边走边聊。

[rɪ'zentmənt] [ænd; ənd] [dɪs'kʌmfɪtjər] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][.ædmə'reɪ(ə)n][ɔ:l] [pleɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
Resentment and discomfiture and a sort of admiration all played across the
怨恨 和 沮丧 和 一个 种类 的 钦佩 全部 玩 穿过 这

[ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] ,

faces of the two women ,

面孔 的 这 二 女性 ,

两位女性脸上同时流露出怨恨、不安和某种钦佩之情。

[hu:z] ['kaɪndnəs] [hæd; həd][met][wɪð; wɪθ] [rɪ'bʌf] .

whose kindness had met with rebuff .
谁 仁慈 有 遇见 和 回绝 .

他的善意却遭到了拒绝。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] ['blɑ:nʃ] [lɛheɪ] , ['prɪmə] ['dɑ:nə] [ʌv; əv][ðə; ði][sæm] ['levɪn]

At the foot of the steps Blanche LeHaye , prima donna of the Sam Levin
在 这 脚 的 这 步骤 布兰奇 勒海 , 普里玛 唐娜 的 这 山姆 莱文

[ˈkrækərdʒæk] [belz] [tɜ:rnd] .

Crackerjack Belles turned .

妙招 美女们 转向 .

在台阶脚下，萨姆·莱文歌舞团的首席女主角布兰奇·勒海转过身来。

" [oʊ] , [seɪ] , " [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] .

" Oh , say , " she called .

" 哦 , 说 , " 她 称为 .

“哦，对了，”她喊道。

" [aɪ][ˈɔ:lmoʊst][fər'gɑ:t] .

" I almost forgot .

" 我 几乎 忘了 .

我差点忘了。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [weɪt] [ʌn'tɪl] [jɔr; jər] ['kærəml; 'kɑ:rm] [ɪz] [ɔ:f] [ðə; ði] [stoʊv] ,

I want to tell you that if you wait until your caramel is off the stove ,
我 想 到 告诉 你 那 如果 你 等待 直到 你的 焦糖 是 离开 这 火炉 ,

我想告诉你，如果你等到焦糖完全从炉子上移开，

[ænd; ənd] [ðen] [eɪ diː ˈdiː][jʊr; jər] [ˈbʌtər] , [wen] [ðə; ði] [ˈstʌfs] [hɑːt] , [bʌt; bət][nɑːt][ˈbɔɪlɪn] - , [aɪ ˈtiː][wəʊnt]
and then add your butter , when the stuff's hot , but not boilin ' , it won't
和 然后 添加 你的 黄油 , 什么时候 这 东西 热的 , 但 不是 沸腾 - , 它 惯于
[lʌmp] [soʊ] .
lump so .
块 所以 .

然后趁热（但不要沸腾）加入黄油，这样就不会结块了。

[hm] ?
H'm ?
嗯 ?

嗯？

[dəʊnt] ['men](ə)n] [aɪ ˈtiː] .
Don't mention it .
不 提到 它 .

别提了。

" [ˈvaɪ, ˈviː] . — [ˈsɪmpli] [skəːts]
" VI . — SIMPLY SKIRTS
" 六年级 . — 简单地 裙子

六、——简约裙装

[ðeɪ] [meɪ] [ˈdɪfər] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv][sɪˈɡɑːrɪz] , [ˈsæmpəlɪz] , [hoʊˈtel] , [bɔːl] [tiːmz] [ænd; ənd]
They may differ on the subjects of cigars , samples , hotels , ball teams and
他们 可能 不同 在 这 主题 的 雪茄 , 样品 , 酒店 , 球 团队 和
[ˈpiːnʌkl; ˈpiːnɑːkl][hændz] ,
pinochle hands ,
皮诺克牌 双手 ,

他们在雪茄、样品、酒店、棒球队和纸牌游戏等话题上可能存在分歧。

[bʌt; bət] [tuː] [θɪŋz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][əˈpɑːn] [wɪt] [ðeɪ] [stænd][juˈnaɪtɪd] .
but two things there are upon which they stand united .
但 二 事物 那里 是 之上 哪个 他们 站立 团结的 .

但他们有两点共同坚持。

[ˈevri] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðæt] [frəˈtɜːrənəti] [wɪt] [ɪz] [kənˈdemd] [tuː; tə][ə; eɪ][hoʊˈtel][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] ,
Every member of that fraternity which is condemned to a hotel bedroom ,
每一个 成员 的 那 兄弟会 哪个 是 谴责 到 一个 酒店 卧室 ,
那个被囚禁在酒店房间里的兄弟会的每一位成员，

[ɔːr][ə; eɪ] [ˈsliːpər] [bɜːrθ] [baɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsæmp(ə)l] [keɪs] [baɪ] [deɪ] [əˈɡriːz] [ɪn]
or a sleeper berth by night , and chained to a sample case by day agrees in
或者 一个 轨枕 泊位 经过 夜晚 , 和 连锁 到 一个 样本 案件 经过 天 同意 在
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

或者晚上睡在卧铺上，白天被锁在样品箱里，这都同意这一点。

[fɜːrst] : [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
first : That it isn't what it used to be .
第一的 : 那 它 不是 什么 它 用过的 到 是 .

首先：它已经不是以前那样了。

[ˈsekənd] : [ɪf] [ˈoʊnli] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][naɪs] ,
Second : If only they could find an opening for a nice ,
第二 : 如果 仅有的 他们 可以 寻找 一个 开幕 为了 一个 好的 ,
第二：如果他们能找到一个好的.....的开口就好了

[ˈpeɪɪŋ] [dʒents] - [ˈfə:nɪʃɪŋ] [ˈbɪznəs] [ɪn][ə; eɪ][lɪv; laɪv][ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [ðæt] [ˈwɔznt] [ˈswɔmpt] [wɪð; wɪθ] [ðæt]
paying gents ' furnishing business in a live little town that wasn't swamped with that
付费 男士们 - 家具 商业 在 一个 居住 小的 镇 那 不是 淹没 和 那
[kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɔ:l'redɪ] [ðeɪd] [baɪ] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][ˈset(ə)l] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ,
kind of thing already they'd buy it and settle down like a white man ,
种类 的 事物 已经 他们会 买 它 和 定居 向下 喜欢 一个 白色的 男人 ;
如果在一个充满活力的小镇上，一家男士家具店生意兴隆，而这个小镇又还没有被这类店铺淹没，他们就会买下它，然后像白人一样定居下来。

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] ! [ænd; ənd][kwɪt] [ðɪs] [ˈpedlɪŋ] .
by George ! and quit this peddling .
经过 乔治 ! 和 辞职 这 兜售 .
我的天哪！别再兜售这些东西了。

[ðə; ðɪ] [ˈmɪsɪz] [heɪts] [aɪ 'ti:] [ˈenihaʊ] ;
The missus hates it anyhow ;
这 太太 讨厌 它 无论如何 ;
老婆反正也讨厌它；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][kɪdz] [noʊ] [ðə; ðɪ][ˈaɪs,mæn] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [du:][ðer; ðər] [oʊn] [dæd] .
and the kids know the iceman better than they do their own dad .
和 这 孩子们 知道 这 冰人 更好的 比 他们 做 他们的 自己的 爸爸 .
孩子们对送冰人的了解甚至超过了对自己父亲的了解。

[ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈemə] [mæk'tʃezni] ([ˌreprɪ'zentɪŋ] [ti:] . [ə; eɪ] . [bʌk] ,
On the morning that Mrs . Emma McChesney (representing T . A . Buck ,
在 这 早晨 那 太太 : 艾玛 麦克切斯尼 (代表 T : 一个 : 巴克 ;
那天早上，艾玛·麦克切斯尼夫人（代表助教巴克）

- [ˈpetɪkəʊts]) [ˈfɪnɪft] [hɜ:r; hər] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈhæti] [stɪtʃ] ,
Featherloom Petticoats) finished her talk with Miss Hattie Stitch ,
- 衬裙) 完成的 她 讲话 和 错过 哈蒂 缝 ;
Featherloom Petticoats) 结束了她与Hattie Stitch小姐的谈话，

[hed] [ʌv; əv][ˈkaɪz-] & [ˈblɑ:ks] [skɜ:rt][ænd; ənd][su:t] [dɪˈpɑ:rtmənt] , [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [hɜ:r'self] [ɪn][ə; eɪ] [rer]
head of Kiser & Bloch's skirt and suit department , she found herself in a rare
头 的 基瑟 & 布洛赫的 裙子 和 套装 部门 , 她 成立 她自己 在 一个 稀有的
[mu:d] .
mood .
情绪 .
作为 Kiser & Bloch 裙装部门的主管，她难得心情不错。

[ʃi:; ʃɪ] [heɪtɪd] [hɜ:r; hər][dʒɑ:b] ; [ʃi:; ʃɪ] [ləʊðd] [hɜ:r; hər] [ˈjeləʊ] [ˈsæmp(ə)l][ˈkeɪsɪz] ;
She hated her job ; she loathed her yellow sample cases ;
她 憎恨 她 工作 ; 她 令人厌恶 她 黄色的 样本 案例 ;
她讨厌自己的工作；她厌恶那些黄色的样品盒；

[ʃi:; ʃɪ] [lɔŋd] [tu:; tə][kɔ:l] [mɪs] [stɪtʃ] [ə; eɪ] [gri:n] - [aɪd] [kæt] ;
she longed to call Miss Stitch a green - eyed cat ;
她 渴望 到 称呼 错过 缝 一个 绿色的 - 眼睛 猫 ;
她很想把史迪奇小姐称为一只绿眼睛的猫；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [wɪft] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [sʌm; səm] [ˈi:zi] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [wei] [ʌv; əv]
and she wished that she had chosen some easy and pleasant way of
和 她 希望 那 她 有 选定 一些 简单的 和 令人愉快的 方式 的
[ˈɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] ,
earning a living ,
收入 一个 活的 ;
她真希望自己当初选择的是一份轻松愉快的工作。

[laɪk] ['du:ɪŋ] [pleɪn][ænd; ənd][ˈfænsɪ] ['wɑ:ʃɪŋ] [ænd; ənd][ˈaɪərnɪŋ] .
like doing plain and fancy washing and ironing .
喜欢 正在做 清楚的 和 想要 洗涤 和 熨烫 :

比如做普通和花式的洗衣熨烫。

[ˈemə] [mækˈtʃezni] [hæd; həd] [bɪn] [ˈselɪŋ] - [ˈpetɪkəʊts] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd][fɔ:r; fər][ˈɔ:lmoʊst]
Emma McChesney had been selling Featherloom Petticoats on the road for almost
艾玛 麦克切斯尼 有 到过 销售 - 衬裙 在 这 路 为了 几乎

[ten] [ˈjɪrz] ,
ten years ,
十 年 ,

艾玛·麦克切斯尼沿街售卖羽绒衬裙已有近十年之久。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [feɪmd] [θru:ˈləʊt] [hɜ:r; hər] [ˈterətɔ:ri] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [seɪn] [ˈsʌnɪnis] ,
and she was famed throughout her territory for her sane sunniness ,
和 她 曾是 著名的 自始至终 她 领土 为了 她 理智 阳光明媚 ;

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [lʌv] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][wɜ:rk] .
and her love of her work .
和 她 爱 的 她 工作 :

她在自己的领地内以乐观开朗的性格和对工作的热爱而闻名。

[wɪtʃ] [spi:ks] [ˈbædli][fɔ:r; fər] [mɪs] [ˈhæti] [stɪtʃ] .
Which speaks badly for Miss Hattie Stitch .
哪个 说话 糟糕 为了 错过 哈蒂 缝 :

这说明哈蒂·斯蒂奇小姐的名声不太好。

[mɪs] [ˈhæti] [stɪtʃ] [heɪtɪd] [ˈemə] [mækˈtʃezni] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [heɪt] [ðæt] [ə; eɪ][flæt] - [ˈtʃestɪd] ,
Miss Hattie Stitch hated Emma McChesney with all the hate that a flat - chested ,
错过 哈蒂 缝 憎恨 艾玛 麦克切斯尼 和 全部 这 恨 那 一个 平坦的 - 胸部 ;

哈蒂·斯蒂奇小姐对艾玛·麦克切斯尼的憎恨，就像一个平胸女人对她那样强烈。

[θɪn] - [ˈherd] [ˈwʊmən] [hæz; həz][fɔ:r; fər][wʌn] [hu:] [kæn; kən] [wer] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈθɜ:rti] - [sɪks] [wɪˈðəʊt]
thin - haired woman has for one who can wear a large thirty - six without
薄的 - 头发 女士 有 为了 一 WHO 能 穿 一个 大的 三十 - 六 没有

[wʌn] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ɔ:lɪtəˈreɪ(ə)n] ,
one inch of alteration ,
一 英寸 的 改造 ;

头发稀疏的女人中，有人能穿36号的大号衣服而无需做一丝改动。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæt] [ðæt] [tɜ:rnz] [ˈʃɑ:rpli] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] .
and a hat that turns sharply away from the face .
和 一个 帽子 那 转弯 尖锐地 离开 从 这 脸 :

还有一顶帽檐向外急剧弯曲，远离脸部的帽子。

[fɔ:r; fər][ˈfɔ:rti] - [sɪks] [wi:ks] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [mɪs] [stɪtʃ] [ɪgˈzɪstɪd] [ɪn][ˈkaɪzɜ] & [ˈbla:ks] [stɔ:r] [æt; ət] [ˈrɪvər]
For forty - six weeks in the year Miss Stitch existed in Kiser & Bloch's store at River
为了 四十 - 六 周 在 这 年 错过 缝 存在 在 基瑟 & 布洛赫的 店铺 在 河

[fɔ:lz] .
Falls .
瀑布 :

一年中有 46 周，斯蒂奇小姐在里弗福尔斯的基瑟和布洛赫商店里出现。

[fɔ:r; fər][sɪks] [wi:ks] , [tu:] [ɪn] [sprɪŋ] , [tu:] [ɪn][fɔ:l] , [ænd; ənd] [tu:] [ɪn][mɪd] - [ˈwɪntər] ,
For six weeks , two in spring , two in fall , and two in mid - winter ,
为了 六 周 , 二 在 春天 , 二 在 落下 , 和 二 在 中 - 冬天 ;

为期六周，春季两周，秋季两周，冬季两周。

[ˈhæti] [lɪvd] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l]
Hattie lived in New York , with a capital
哈蒂 居住地 在 新的 约克 , 和 一个 首都

哈蒂住在纽约，拥有一笔资本

[el] . [ʃiː; ʃi] [went] [ðer; ðər][tuː; tə] [sɪˈlekt] [ðə; ði] [ˈsiːzənz] [ˈnjuːst] [ˈmɒdlz] ([ˈslɑːtli] [ˈmɑːdɪfaɪd][fɔːr; fər]
L . She went there to select the season's newest models (slightly modified for
L . 她 去 那里 到 选择 这 本季 最新 模型 (轻微地 修改的 为了
[ˈrɪvər] [fɔːlz]) ,
River Falls) ,
河 瀑布) ;

L. 她去那里是为了挑选当季最新款的模特（根据 River Falls 的情况稍作修改），

[bʌt; bət] [ɪnˌsɪˈdent(ə)li] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][ˈregjələr] [ˈtruːsoʊ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
but incidentally she took a regular trousseau with her .
但 顺便 她 采取 一个 常规的 嫁妆 和 她 .

但顺便一提，她带了一套普通的嫁妆。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ˈhæti] [pɪkt] [skɜːrt][ænd; ənd][suːt] [ˈmɒdlz] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈzɪrɪŋ] [ɡʊd] [teɪst] [ænd; ənd]
All day long Hattie picked skirt and suit models with unerring good taste and
全部 天 长的 哈蒂 挑选 裙子 和 套装 模型 和 毫无错误 好的 品尝 和
[ˈbɪznəs] [ˈdʒʌdʒmənt] .
business judgment .
商业 判断 .

哈蒂一整天都在挑选裙装和套装款式，她拥有敏锐的品味和商业判断力。

[æt; ət] [naɪt] [ʃiː; ʃi][wəz; wəz][ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [trænsˈfɔːmd] .
At night she was a creature transformed .
在 夜晚 她 曾是 一个 生物 转变 .

夜晚，她变成了另一种生物。

[ˈevri] [haʊs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈhæti] [bɔːt] [dɪd][ɪts][ˈduːti] [laɪk] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən]
Every house of which Hattie bought did its duty like a soldier and a gentleman
每一个 房子 的 哪个 哈蒂 买 做过 它是 责任 喜欢 一个 士兵 和 一个 绅士
.
.
.

哈蒂买的每一栋房子都像士兵和绅士一样尽职尽责。

[ˈnaɪtli] [ˈhæti] [ˈpaʊdərd] [hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd][ɑːrmz] , [pərˈfɔːrmd] [ˈseɪkrɪd] [raɪts][ˈoʊvər][hɜːr; hər]
Nightly Hattie powdered her neck and arms , performed sacred rites over her
每晚 哈蒂 粉末状 她 脖子 和 武器 , 执行 神圣 仪式 超过 她
[her] [ænd; ənd] [neɪlz] ,
hair and nails ,
头发 和 指甲 ,

每晚，哈蒂都会在脖子和手臂上扑上爽身粉，并在头发和指甲上举行神圣的仪式。

[dɒnd] [ə; eɪ] [gaʊn] [soʊ] [ˈkɑːmplɪkətɪd] [ðæt] [ə; eɪ][hoʊˈtel][meɪd] [hæd; həd][tuː; tə] [hʊk] [hɜːr; hər][ʌp][ðə; ði]
donned a gown so complicated that a hotel maid had to hook her up the
穿戴 一个 袍 所以 复杂的 那 一个 酒店 女佣 有 到 钩 她 向上 这
[bæk] ,
back ,
后退 ,

她穿了一件非常复杂的礼服，以至于酒店女服务员不得不帮她把背后的布料钩起来。

[ænd; ənd][wəz; wəz] [ˈredi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈiːvniŋz] [ˈeskɔːrt][æt; ət] [eɪt] .
and was ready for her evening's escort at eight .
和 曾是 准备好 为了 她 晚上 护送 在 八 .

晚上八点，她已经准备好迎接她的男伴了。

[ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ə; eɪ][hæt][ɪn][ə; eɪ] [ɡrɪl] [ruːm] [frʌm; frəm][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrʊkɪd] [kaʊ] - [pæθ]
There wasn't a hat in a grill room from one end of the Crooked Cow - path
那里 不是 一个 帽子 在 一个 炙烤 房间 从 一 结尾 的 这 歪 奶牛 - 小路
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [ðæt] [wəz; wəz] [mɔːr] [ˈwaɪldli][bɑːrˈbæɪrɪk][ðæn; ðən] [ˈhætiːz] ,
to the other that was more wildly barbaric than Hattie's ,
到 这 其他 那 曾是 更多的 疯狂地 野蛮 比 哈蒂的 ,

从“歪牛小径”的一端到另一端，所有烧烤店里的帽子都没有哈蒂的帽子更狂野野蛮的了。

[ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðɪːz] [seɪn] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)] [deɪz] [wen][ðə; ðɪ][bɜːrd][ʌv; əv][ˈpærədəɪs][hæz; həz] [brɪˈkʌm]
even in these sane and simple days when the bird of paradise has become
甚至 在 这些 理智 和 简单的 天 什么时候 这 鸟 的 天堂 有 变得
[ðə; ðɪ][ˈnæʃ(ə)nəl][bɜːrd] .
the national bird .
这 国家的 鸟 .

即使在如今这个理智而简单的时代，天堂鸟已经成为国鸟。

[ðə; ðɪ] [ˈbaɪər] [ʌv; əv][ˈsuːts][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈθraɪvɪŋ] [dɪˈpɑːrtmənt] [stɔːr] [ɪn][ə; eɪ][ˈhʌslɪŋ, ˈhʌslɪŋ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪd(ə)l]
The buyer of suits for a thriving department store in a hustling little Middle
这 买方 的 西装 为了 一个 熙 部门 店铺 在 一个 忙碌 小的 中间
- [ˈwestərn] [taʊn] [ˈɪznt] [tuː; tə][biː; bi] [nɪˈglektɪd] .
- **Western town isn't to be neglected** .
- 西 镇 不是 到 是 被忽视的 .

在繁华的中西部小镇，一家生意兴隆的百货商店的西装采购员不容忽视。

[wenˈevər] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [keɪm] [tuː; tə] [ˈrɪvər] [fɔːlz] [ˈhæti] [wʊd] [lʊk] [bɔːrd] ,
Whenever a show came to River Falls Hattie would look bored ,
每当 一个 展示 来了 到 河 瀑布 哈蒂 会 看 无聊的 ,
每当有演出来到里弗福尔斯，哈蒂总是显得很无聊。

[pæs] [ə; eɪ] [ˈwɪri] [hænd][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈɡlɑːsi] [kwɑːˈfjʊr] [ænd; ənd] [seɪ] : “ [oʊ] , [jes] .
pass a weary hand over her glossy coiffure and say : “ Oh , yes .
经过 一个 厌倦 手 超过 她 光滑 发型 和 说 : “ 哦 , 是的 .
她疲惫地抚过自己光滑的发型，说道：“哦，是的。”

[ˈklevər] [ˈlɪt(ə)l] [ʃoʊ] .
Clever little show .
聪明的 小的 展示 .

很棒的小节目。

[sɔː] [aɪ ˈtiː] [tuː] [ˈwɪntəːz] [əˈɡoʊ][ɪn] [nuː] [jɔːk] .
Saw it two winters ago in New York .
锯 它 二 冬天 前 在 新的 约克 .
两年前的冬天在纽约看过。

[ðɪs] [wəʊnt][biː; bi][ðə; ðɪ][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈkʌmpəni] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
This won't be the original company , of course .
这 惯于 是 这 原来的 公司 , 的 课程 .
当然，这不会是原来的公司。

" [ðə; ðɪ] [jɪr] [ðæt] [ˈhæti] [keɪm] [bæk] [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] [skʌŋk] [ˈevriwʌn] [θɔːt] [aɪ ˈtiː]
" **The year that Hattie came back wearing a set of skunk everyone thought it**
" 这 年 那 哈蒂 来了 后退 穿着 一个 放 的 臭鼬 每个人 想法 它
[wʌz; wəz][ɪŋks][ʌnˈtɪl] [ˈhæti] [druː] [əˈten(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ji] [kɔːld] [ðə; ðɪ] " [braʊn] [toʊn] " [ɪn][aɪ ˈtiː] .
was lynx until Hattie drew attention to what she called the “ brown tone ” in it .
曾是 猞猁 直到 哈蒂 画 注意力 到 什么 她 称为 这 " 棕色的 语气 " 在 它 .
“哈蒂回来的那一年，她穿着一套臭鼬皮毛的衣服，大家都以为是猞猁皮毛，直到哈蒂指出皮毛中有一种她称之为‘棕色调’的东西。

[ˈæftər] [ðæt] [oʊld] [ˈleɪdi] [ˈhaɪnz] [ɡɑːt][hɜːr; hər][oʊld] [skʌŋk] [fəːz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mɔːθ] [bɔːlz] [ænd; ənd]
After that Old Lady Heinz got her old skunk furs out of the moth balls and
后 那 老的 女士 亨氏 得到 她 老的 臭鼬 毛皮 出去 的 这 蛾 球 和
[təˈbækoʊ][ænd; ənd] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ðæt] [hæd; həd] [prɪˈzɜːrv] [ðəm; ðəm] ,
tobacco and newspapers that had preserved them ,
烟草 和 报纸 那 有 保存完好 他们 ,
之后，海因茨老太太从保存着她的旧臭鼬皮毛的樟脑丸、烟草和报纸中取出了它们。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈdɔ:tər] [kʌt][ðem; ðəm][ʌp][ˈɪntu:]['bəendz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌ; əv][hɜ:r; həɹ][skɜ:rt]

and	her	daughter	cut	them	up into	bands	for	the	bottom	of	her	skirt
和	她	女儿	切	他们	向上 进入	乐队	为了	这	底部	的	她	裙子

,
.
.

她的女儿把它们剪成条状，用来做裙子的下摆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʌfs] [ʌ; əv][hɜ:r; həɹ] [koʊt] .

and	the	cuffs	of	her	coat	.
和	这	袖口	的	她	外套	.

还有她外套的袖口。

[wen] ['kaɪzɜ] & [blɑ:k] [hæd; həd][ðer; ðər][fɔ:l][ænd; ənd] [sprɪŋ] ['oʊpənɪŋz] [ðə; ði] [taʊn] [keɪm] [ɑ:'stensəbli]

When Kiser & Bloch	had	their	fall	and	spring	openings	the	town	came	ostensibly
什么时候 基瑟 & 布洛赫	有	他们的	落下	和	春天	开口	这	镇	来了	表面上

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [nu:] [staɪlz] ,

to	see	the	new	styles	,
到	看	这	新的	风格	,

Kiser & Bloch 秋季和春季新品发布时，镇上的人们表面上是为了参观新款式而来。

[bʌt; bət] ['ri:əli] [tu:; tə] [geɪz] [æt; ət] ['hæti] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [kən'fekʃn] , [ˈʌndʒələɪtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

but	really	to	gaze	at	Hattie	in	a	new	confection	,	undulating	up	and	down
但	真的	到	目光	在	哈蒂	在	一个	新的	糖果	,	起伏的	向上	和	向下

[ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] ,

the	department	,
这	部门	,

但真正想看的是哈蒂穿着新裙子，在服装部来回走动。

['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] ['i:stərn] ['æksent] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] ['bi:ɪŋ] “ [sma:rt] ” [ɔ:r] “ [gʊd] [ðɪs]

talking	with	a	heavy	Eastern	accent	about	this	or	that	being	“	smart	”	or	“	good	this
说	和	一个	重的	东	口音	关于	这	或者	那	存在	“	聪明的	”	或者	“	好的	这

[jɪr] ,

year	,
年	,

用浓重的东方口音谈论这个或那个今年“聪明”或“好”，

” [ɔ:r] ['hævɪŋ] “ [ə; eɪ][wɜ:rld] [ʌ; əv] [staɪl] ,

“	or	having	“	a	world	of	style	,
“	或者	拥有	“	一个	世界	的	风格	,

或者拥有“世界级的时尚感”，

” [ænd; ənd][sɔ:rt][ʌ; əv] ['treɪlɪŋ] [hɜ:r; həɹ][toʊz]['æftər][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['klɪŋɪŋ] ,

“	and	sort	of	trailing	her	toes	after	her	to	give	a	clinging	,
“	和	种类	的	尾随	她	脚趾	后	她	到	给	一个	依恋	,

“然后她用脚趾轻轻地跟在她身后，紧紧地抓着她。”

['gri:ʃn] [laɪn] , [laɪk] ['pɪktʃərz] [ʌ; əv] ['eθəl] ['bærimɔ:] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [θɪn] .

Grecian line	,	like	pictures	of	Ethel	Barrymore	when	she	was	thin	.	
希腊	线	,	喜欢	图片	的	埃塞尔	巴里摩尔	什么时候	她	曾是	薄的	.

希腊式的线条，就像埃塞尔·巴里摩尔身材苗条时的照片一样。

[ðə; ði] [jɪr] [ðæt] ['hæti] [kən'faɪdɪd] [tu:; tə][sʌm; səm][wʌn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] ['oʊnli][skænt]

The year	that	Hattie	confided	to	some	one	that	she	was	wearing	only	scant	
这	年	那	哈蒂	坦白	到	一些	一	那	她	曾是	穿着	仅有的	稀少

['blu:mərz] [br'ni:θ] [hɜ:r; həɹ] ['slɪŋki] [sɪlk][ðə; ði] [flɔ:r] [wʌz; wəz] ['mɑ:bd] ,

bloomers	beneath	her	slinky	silk	the	floor	was	mobbed	,
灯笼裤	下面	她	弹簧	丝绸	这	地面	曾是	暴徒	,

哈蒂向某人透露，她在贴身丝绸裙下只穿了一条小小的灯笼裤，结果舞池里顿时挤满了人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][kɔ:l][ɪn] [rɪ'zɜ:vz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['beɪsmənt] ['leɪdɪz] - [ænd; ənd] -
and they had to call in reserves from the basement ladies - and -
和 他们 有 到 称呼 在 储备 从 这 地下室 女士们 - 和 -
[ˈmɪsɪz] - ['redi] - [tuː; tə] - [wer] .
misses - ready - to - wear .
错过 - 准备好 - 到 - 穿 .

他们不得不从地下室的女装成衣部调来后备人员。

[mɪs] [stɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə] [nuː] [jɔ:k] [ɪn] [mɑ:rtʃ] .
Miss Stitch came to New York in March .
错过 缝 来了 到 新的 约克 在 行进 .

斯蒂奇小姐三月份来到纽约。

[ɑ:n][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ][ə'raɪv(ə)] [ʃiː; ʃi] [daɪnd] [wɪð; wɪθ][fæt][ed] ['maɪɜ:z] ,
On the evening of her arrival she dined with Fat Ed Meyers ,
在 这 晚上 的 她 到达 她 用餐 和 胖的 艾德 迈耶斯 ,
她抵达当晚就和胖子艾德·迈耶斯共进晚餐。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['straʊs] [sænz] - [sɪlk][skɜ:rt] ['kʌmpəni] .
of the Strauss Sans - silk Skirt Company .
的 这 施特劳斯 无衬线 - 丝绸 裙子 公司 .

施特劳斯无丝裙公司。

[hiː; hi] [ɪn'fɔ:ɹmd] [hɜ:ɹ; həɹ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ləkt] [laɪk][ə; eɪ][kɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][sʌm; səm]
He informed her that she looked like a kid , and that that was some
他 知情的 她 那 她 看起来 喜欢 一个 孩子 , 和 那 那 曾是 一些
['klæsi] ['lɪt(ə)] [gaʊn] ,
classy little gown ,
优雅 小的 袍 ,

他告诉她，她看起来像个孩子，而且那件小礼服很漂亮。

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː] ['wɔznt] ['evri] ['wʊmən] [huː] [kʊd; kəd] [wer] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ænd; ənd][get] [ə'weɪ]
and it wasn't every woman who could wear that kind of thing and get away
和 它 不是 每一个 女士 WHO 可以 穿 那 种类 的 事物 和 得到 离开
[wɪð; wɪθ][,aɪ 'tiː] .
with it :
和 它 :

并不是每个女人都能穿那种衣服而不引人注目。

[,aɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [stɑɪl] .
It took a certain style .
它 采取 一个 肯定 风格 .

它需要一种特定的风格。

['hæti] [smaɪld] , [ænd; ənd] [hʌmd] [ɔ:f] - [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [tu:n] [ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ,
Hattie smiled , and hummed off - key to the tune the orchestra was playing ,
哈蒂 微笑 , 和 哼唱 离开 - 钥匙 到 这 调 这 乐队 曾是 玩耍 ,

哈蒂笑了笑，哼着跑调的曲子，和乐队演奏的曲子很搭。

[ænd; ənd][ed][təʊld][hɜ:ɹ; həɹ][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪm] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [duː] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [vɔɪs]
and Ed told her it was a shame she didn't do something with that voice
和 艾德 讲述 她 它 曾是 一个 耻辱 她 没有 做 某物 和 那 嗓音
.
:
.

艾德告诉她，她没有利用自己的嗓音做点什么，真是太可惜了。

" [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] ['hæti] .
" I have something to tell you , " said Hattie .
" 我 有 某物 到 告诉 你 , " 说 哈蒂 .

"我有件事要告诉你,"哈蒂说。

“ [dʒʌst] [brʴɔːr] [aɪ] [left] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [oʊld] [ˈkaɪzə] .
“ **Just before I left I had a talk with old Kiser .**
“ 只是 前 我 左边 我 有 一个 讲话 和 老的 基瑟 .
“ 临走前，我和老基瑟谈了一次。”

[ɔːr] [ˈræðər] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] .
Or rather , he had a talk with me .
或者 相当 , 他 有 一个 讲话 和 我 .
或者更确切地说，他和我谈了一次。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [hæv; həv] [ˈprɪti] [mʌt] [maɪ] [oʊn] [wei] [ɪn] [maɪ] [dɪˈpɑːrtmənt] .
You know I have pretty much my own way in my department .
你 知道 我 有 漂亮的 很多 我的 自己的 方式 在 我的 部门 .
你知道，在我的部门里，我几乎完全按照自己的意愿行事。

[ˈpɪti] [ɪf] [aɪ] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] .
Pity if I couldn't have .
遗憾 如果 我 不能 有 .
如果我没能拥有它，那就太可惜了。

[aɪ] [meɪd] [aɪ ˈtiː] .
I made it .
我 制成 它 .
我成功了。

[wel] , [ˈkaɪzə] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [ˈdɪdnt] [baɪ] - .
Well , Kiser wanted to know why I didn't buy Featherlooms .
出色地 , 基瑟 通缉 到 知道 为什么 我 没有 买 - .
基瑟想知道我为什么不买 Featherlooms 的产品。

[aɪ] [sed] [wiː; wi] [hæd; həd] [noʊ] [kɔːl] [fɔːr; fər] - [ɪm] ,
I said we had no call for 'em ,
我 说 我们 有 不 称呼 为了 - 呢 ,
我说我们不需要他们，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˈfɪɡjərz] [tuː; tə] [pruːv] [wɪə(r)] [ˈluːzɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈhʌndrədz]
and he came back with figures to prove we're losing a good many hundreds
和 他 来了 后退 和 数据 到 证明 是 输 一个 好的 许多 数百
[ə; eɪ] [jɪr] [baɪ] [nɑːt] [ˈkæriɪŋ] [ðem; ðəm] .
a year by not carrying them .
一个 年 经过 不是 携带 他们 .
他带着数据回来证明，由于我们不携带这些物品，每年都会损失数百人。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [ˈstraʊs] [sænz] - [sɪlk] [skɜːrt] [ˈɪznt] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] .
He said the Strauss Sans - silk skirt isn't what it used to be .
他 说 这 施特劳斯 无衬线 - 丝绸 裙子 不是 什么 它 用过的 到 是 .
他说，施特劳斯无丝裙已经不如从前了。

[ænd; ənd] [ˈhiːz] [raɪt] . “
And he's right .”
和 他是 正确的 . “
他说得对。

“ [oʊ] , [seɪ] — “ [ˈɒbdʒɪktɪd] [ed] [ˈmaɪzəz] .
“ **Oh , say — “ objected Ed Meyers .**
“ 哦 , 说 — “ 反对 艾德 迈耶斯 .
“哦，说——”埃德·迈耶斯反对道。

“ [ɪts] [truː] , “ [ɪnˈsɪstɪd] [ˈhæti] .
“ **It's true , “ insisted Hattie .**
“ 它是 真的 , “ 坚持 哈蒂 .
“没错，”哈蒂坚持道。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['kʊdn̩t] [tɛl] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] ['dɪdn̩t] [baɪ] - [br'kæz, br'kɔːz] [mæk'tʃɛznɪ] [meɪd]
“ **But I couldn't tell him that I didn't buy Featherlooms because McChesney made**
“ 但 我 不能 告诉 他 那 我 没有 买 - 因为 麦克切斯尼 制成
[em 'iː][ˈtaɪərd] .
me tired .
我 疲劳的 .

“但我不能告诉他，我没买 Featherlooms 是因为 McChesney 让我感到疲惫。

[br'saɪdz] , [ʃiː; ʃɪ] ['nevə] [ɛntə'teɪnz] [em 'iː] [wen] [aɪm][ɪn] [nuː] [jɔːk] .
Besides , she never entertains me when I'm in New York .
除了 , 她 绝不 娱乐 我 什么时候 我是 在 新的 约克 .

此外，我每次去纽约，她都从来不招待我。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ'd][gʊʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['θiːətə] [ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
Not that I'd go to the theater in the evening with a woman ,
不是 那 ID 去 到 这 剧院 在 这 晚上 和 一个 女士 ,
当然，我不会晚上和女人一起去看戏。

[br'kæz, br'kɔːz][aɪ] ['wʊdn̩t] , [bʌt; bət] — [seɪ] , [ˈlɪs(ə)n] .
because I wouldn't , but — Say , listen :
因为 我 不会 , 但 — 说 , 听 .
因为我不会，但是——听着。

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [pleɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][dʒɑːb] ?
Why don't you make a play for her job ?
为什么 不 你 制作 一个 玩 为了 她 工作 ?

你为什么不去争取她的工作呢？

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][pʊt][ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [laɪn][ʌv; əv] - [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz]
As long as I've got to put in a heavy line of Featherlooms you may as
作为 长的 作为 我已经 得到 到 放 在 一个 重的 线 的 - 你 可能 作为
[wel] [get][ðə; ðɪ] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
well get the benefit of it :
出色地 得到 这 益处 的 它 .

既然我都要投入大量资金购买 Featherlooms 产品，那你们也应该享受到它的好处。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] ['dʌb(ə)l] [jʊr; jər] [kə'mɪʃənz] .
You could double your commissions :
你 可以 双倍的 你的 佣金 .

你的佣金可能会翻倍。

[aɪl] [bet] [ðæt] ['wʊmən] [meɪks] [hɜːr; hər][aɪ] - [dəʊnt] [noʊ] - [haʊ] - ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ə; eɪ] [jɪr]
I'll bet that woman makes her I - don't know - how - many thousands a year
患病的 赌注 那 女士 制作 她 我 - 不 知道 - 如何 - 许多 数千 一个 年
.
.
.

我敢打赌，那个女人一年能挣到几千块钱。

“ [ed] ['maɪɜːz] - ['nætʃ(ə)rəli] ['rʌdi] [kəm'plekʃ(ə)n] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] ['rɪtʃə] [təʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [drɑːpt]
“ **Ed Meyers ' naturally ruddy complexion took on a richer tone , and he dropped**
“ 艾德 迈耶斯 - 自然 红润 肤色 采取 在 一个 更富有 语气 , 和 他 掉落
[hɪz; ɪz][fɔːrk] ['heɪstɪli] .
his fork hastily :
他的 叉 草草 .

“埃德·迈耶斯原本就红润的肤色变得更加深沉，他慌忙地扔掉了手中的叉子。”

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət] [mɪs] [stɪtʃ] [hɪz; ɪz] [glæns] [wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] ['flætəɪŋ] .
As he gazed at Miss Stitch his glance was not more than half flattering .
作为 他 凝视 在 错过 缝 他的 瞥一眼 曾是 不是 更多的 比 一半 奉承 .
他凝视着斯蒂奇小姐，眼神中没有一半是奉承。

“ [haʊ] [juː; jʊ] [ˈwɪmɪn] [duː] [lʌv] [iːtʃ] [ˈlðər] , [dəʊnt][juː; jʊ] !
“ **How you women do love each other , don't you !**
“ 如何 你 女性 做 爱 每个 其他 , 不 你 !
“你们女人真是彼此相爱啊! ”

[juː; jʊ][dəʊnt] .
You don't .
你 不 .

你没有。

[aɪ][dəʊnt][maɪnd] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ][maɪ][ˈfɜːmz] [ˈkʌtɪŋ] [daʊn] [ɪts] [roʊd] [fɔːrs] ,
I don't mind telling you my firm's cutting down its road force ,
我 不 头脑 讲述 你 我的 公司的 切割 向下 它是 路 力量 ,
我不介意告诉你, 我们公司正在裁减道路施工人员。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es] [noʊz] [huːz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [bi'hedid] [nekst] .
and none of us knows who's going to be beheaded next .
和 没有任何 的 我们 知道 谁是 去 到 是 斩首 下一个 .
我们谁也不知道下一个被斩首的会是谁。

[bʌt; bət] — [wel] — [ə; eɪ] [gai] [ˈwɒdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][dʒɑːb] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈwʊmən] —
But — well — a guy wouldn't want to take a job away from a woman —
但 — 出色地 — 一个 盖伊 不会 想 到 拿 一个 工作 离开 从 一个 女士 —
[ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] [skwer] [ˈlɪt(ə)] [trɪk] [laɪk] [mæk'tʃezni] .
especially a square little trick like McChesney .
尤其 一个 正方形 小的 诡计 喜欢 麦克切斯尼 .
但是——嗯——一个男人不会想抢走女人的工作——尤其是像麦克切斯尼这样老实巴交的小女人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiːz] [pleɪd] [em 'iː][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [loʊ] - [daʊn] [diːlz] [ænd; ənd][aɪ] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə]
Of course she's played me a couple of low - down deals and I promised to
的 课程 她是 玩 我 一个 夫妻 的 低的 - 向下 交易 和 我 承诺 到
[get] [bæk] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
get back at her ,
得到 后退 在 她 ,
她当然要过我几次小伎俩, 我也答应过要报复她。

[bʌt; bət] [ðæts] [ˈbɪznəs] .
but that's business .
但 那就是 商业 .

但这就是生意。

[bʌt; bət] — “
But — ”
但 — ”

但-”

“ [ˈsoʊz] [ðɪs] , “ [ɪntə'rʌptɪd] [mɪs] [ˈhæti] [stɪtʃ] .
“ **So's this , ” interrupted Miss Hattie Stitch .**
“ 所以也是 这 , ” 中断 错过 哈蒂 缝 .
“所以是这样, ”哈蒂·斯蒂奇小姐打断道。

“ [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [skwer] .
“ **And I don't know that she is so square .**
“ 和 我 不 知道 那 她 是 所以 正方形 .

“而且我不知道她是不是那么古板。”

[let] [em 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [ʃiːz] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [mɑːt] [biː; bi] .
Let me tell you that I heard she's no better than she might be .
让 我 告诉 你 那 我 听到 她是 不 更好的 比 她 可能 是 .
我听说她其实并不比别人好多少。

[aɪ][hæv; həv][aɪ 'ti:][ɑ:n] [gʊd] [ə'θɔ:rəti] [ðæt] [θri:] [wi:ks] [ə'gəʊ] , [æt; ət][ðə; ði] ['rɪvər] [haʊs] , [ɪn]
I have it on good authority that three weeks ago , at the River House , in
我 有 它 在 好的 权威 那 三 周 前 , 在 这 河 房子 , 在
[ʼaʊər; ɑ:r] [taʊn] —
our town —
我们的 镇 —

我从可靠渠道得知，三周前，在我们镇上的河畔旅馆——

" [ðer; ðər] ['hedz] [keɪm] [klaʊz] [tə'geðər] ['ʊvər][ðə; ði][lɪt(ə)] , [rouz] - ['feɪdɪd] ['restɹɑ:nt] ['teɪbl] .
" **Their heads came close together over the little , rose - shaded restaurant table .**
" 他们的 头部 来了 关闭 一起 超过 这 小的 , 玫瑰 - 阴影 餐厅 桌子 .

他们的头在小小的、玫瑰色遮阳篷下的餐桌旁靠得很近。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əʊ-][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [fæt][ed] ['maɪɜ:z] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ti:] .
At eleven o'clock next morning Fat Ed Meyers walked into the office of the T .
在 十一 点钟 下一个 早晨 胖的 艾德 迈耶斯 步行 进入 这 办公室 的 这 T .
[ə; eɪ] . [bʌk] - ['petɪkoʊt] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [æskt] [tu:; tə] [si:] [oʊld][ti:] . [ə; eɪ] .
A . Buck Featherloom Petticoat Company and asked to see old T . A .
一个 . 巴克 - 衬裙 公司 和 问 到 看 老的 T . 一个 .

第二天上午十一点，胖子埃德·迈耶斯走进TA Buck羽毛织锦衬裙公司的办公室，要求见老TA。

" ['hi:z] [ɪn] ['jʊrəp] , " [ə; eɪ] [stə'na:grəfər] [ɪn'fɔ:rmɪd] [hɪm; ɪm] , " - , [ænd; ənd] - ,
" **He's in Europe , " a stenographer informed him , " spaing , and sprudeling ,**
" 他 是 在 欧洲 , " 一个 速记员 知情的 他 , " - , 和 - ,
[ænd; ənd] - .
and badening .
和 - .

“他在欧洲，”一位速记员告诉他，“正在享受水疗、修葺和胡闹。”

[wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ti:] . [ə; eɪ] . ['dʒu:niər] ? "
Want to see T . A . Junior ? "
想 到 看 T . 一个 . 初级 ? "

想见见助教二年级学生吗？

" [ti:] . [ə; eɪ] . ['dʒu:niər] !
" **T . A . Junior !**
" T . 一个 . 初级 !

“TA Junior！

" ['ɔ:lmoʊst] ['fəʊtɪd] [ed] ['maɪɜ:z] .
" **almost shouted Ed Meyers .**
" 几乎 喊叫 艾德 迈耶斯 .

“埃德·迈耶斯几乎是喊出来的。”

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [ðæt] ['feləʊz] ['teɪkən][hoʊld] — "
" **You don't mean to tell me that fellow's taken hold — "**
" 你 不 意思是 到 告诉 我 那 同伴们 已采取 抓住 — "

“你不会是想告诉我那家伙已经控制了——”

" [bɪ'li:v] [em 'i:] .
" **Believe me .**
" 相信 我 .

相信我。

[ðæts] [waɪ] - [ɑ:r; ər] [sɔ:ɪŋ] [ænd; ənd][sænz] - [sɪlks] [ɑ:r; ər] ['sɪŋkɪŋ] .
That's why Featherlooms are soaring and Sans - silks are sinking .
那就是 为什么 - 是 翱翔 和 无衬线 - 帛 是 下沉 .

这就是为什么羽绒织机价格飙升，而无丝织机价格下跌的原因。

[ˈnoʊbə:di] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'li:vɪd] [aɪ 'ti:] .
Nobody would have believed it .
无人 会 有 相信 它 .

谁都不会相信。

[ti:] . [ə; eɪ] . [ˈdʒuːnjəz][gɑ:t][ə; eɪ][lɪv; laɪv][ˈwaɪər] [ˈlʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv][ˈlɪkərɪ]ˈlɪkərɪs] .
T . A . Junior's got a live wire looking like a stick of licorice .
T . 一个 . 初级 得到 一个 居住 金属丝 寻找 喜欢 一个 戳 的 甘草 .

TA Junior 身上有一根看起来像甘草棒的电线。

[wen] [ðeɪ] [θɔ:t] [oʊld][ti:] . [ə; eɪ] . [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu; ; tə][daɪ] ,
When they thought old T . A . was going to die ,
什么时候 他们 想法 老的 T . 一个 . 曾是 去 到 死 ,

当他们以为老TA要去世的时候，

[jʌŋ] [ti:] . [ə; eɪ] . [si:mɪd] [tu; ; tə] [ˈstreɪtn] [aʊt] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [teɪk] [hoʊld] .
young T . A . seemed to straighten out all of a sudden and take hold .
年轻的 T . 一个 . 似乎 到 拉直 出去 全部 的 一个 突然 和 拿 抓住 .

年轻的助教似乎突然变得沉稳起来，并站稳了脚跟。

[ɪts] [əˈbaʊt] [taɪm] .
It's about time .
它是 关于 时间 .

早就该这样了。

[hi; hi][mʌst; məst][bi; bi][ˈɔ:lmoʊst] [ˈfɔ:rtɪ] , [bʌt; bət][hi; hi][dəʊnt] [[oʊ] [aɪˈti:] .
He must be almost forty , but he don't show it .
他 必须 是 几乎 四十 , 但 他 不 展示 它 .

他肯定快四十岁了，但他一点也不像。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [hi; hi] [eɪnt] [soʊ] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈhi:z] [gɑ:t] [swel] [aɪz] .
I don't know , he ain't so good - looking , but he's got swell eyes .
我 不 知道 , 他 不是 所以 好的 - 寻找 , 但 他是 得到 膨胀 眼睛 .

我不知道，他长得不算帅，但他眼睛很漂亮。

" [ed] [ˈmaɪɜ-z] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [nɑ:b] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [mɑ:rkt] " [ˈpraɪvət] , " [ænd; ənd] [ˈentərd] ,
" **Ed Meyers turned the knob of the door marked " Private , " and entered ,**
" 艾德 迈耶斯 转向 这 旋钮 的 这 门 标记 " 私人的 , " 和 进入 ,
[ˈsmɑɪlɪŋ] .
smiling .
微笑 .

埃德·迈耶斯转动标有“私人”字样的门把手，面带微笑地走了进去。

[ed] [ˈmaɪɜ-z] [hæd; həd][ə; eɪ] [smaɪl] [soʊ] [təˈru:bɪk] [ðæt] [ɪnˌvɑ:lənˈterəli] [ju; ; jə] [ɑ:rmd] [jɔ:rˈself] [əˈɡenst]
Ed Meyers had a smile so cherubic that involuntarily you armed yourself against
艾德 迈耶斯 有 一个 微笑 所以 天使般的 那 不由自主 你 武装 你自己 反对
[aɪˈti:] .
it .
它 .

埃德·迈耶斯的笑容如此天真可爱，以至于你会不由自主地筑起防备。

" [hel] - [loʊ] [bʌk] !
" **Hel - lo Buck !**
" 赫尔 - 洛 巴克 !

“你好，巴克！ ”

" [hi; hi] [kɔ:ld] [ˈdʒoʊviəli] .
" **he called jovially .**
" 他 称为 兴高采烈地 .

他兴高采烈地喊道。

" [aɪ] [hɪr] [ðæt] [æt; ət][ləst] [jʊə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][skə:ts] — [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ɑ:n][ðə; ði]
" **I hear that at last you're taking an interest in skirts — other than on the**
" 我 听到 那 在 最后的 你是 采取 一个 兴趣 在 裙子 — 其他 比 在 这
[hu:f] .
hoof .
蹄 .

“我听说你终于对裙子感兴趣了——除了骑马的时候。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɔːfərd] [jʌŋ] [tiː] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [dɑːrk][sɪˈgɑːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfʌsi] - [ˈlʊkɪŋ]
“ And he offered young T . A . a large , dark cigar with a fussy - looking
“ 和 他 提供 年轻的 T . 一个 . 一个 大的 , 黑暗的 雪茄 和 一个 挑剔的 - 寻找
[bənd] [ɪnˈsɜːrkl] [ɪts] [ˈmɪd(ə)] .
band encircling its middle .
乐队 包围 它是 中间 .

“然后他递给年轻的TA一支又大又黑的雪茄，雪茄中间缠绕着一条看起来很繁复的茄标。

[jʌŋ] [tiː] . [ə; eɪ] . [lʊkt] [æɪ; ət][aɪˈtiː][dɪsˈɪntrəstɪdli,dɪsˈɪntrestɪdli] , [ænd; ənd] [speɪk] , [ˈseɪɪŋ] :
Young T . A . looked at it disinterestedly , and spake , saying :
年轻的 T . 一个 . 看起来 在 它 不带偏见地 , 和 说 , 说 :

年轻的助教漫不经心地看了看，然后说道：

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈæftər] ? ”
“ What are you after ? ”
“ 什么 是 你 后 ? ”

你想要什么？

“ [waɪ] , [aɪ][dʒʌst] [draːpt] [ɪn] — ” [brɪˈgæən][ed] [ˈmaɪɜːz] [ˈleɪmli] .
“ Why , I just dropped in — ” began Ed Meyers lamely .
“ 为什么 , 我 只是 掉落 在 — ” 开始 艾德 迈耶斯 跛行 .

“哎呀，我只是顺道过来看看——”埃德·迈耶斯无力地开口道。

“ [ðə; ði] [ˈdraːpɪŋ] , ” [əbˈzɜːrvd] [tiː] . [ə; eɪ] . [ˈdʒuːniər] , “ [ɪz][bæd] [əˈraʊnd] [hɪr] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
“ The dropping , ” observed T . A . Junior , “ is bad around here this morning .
“ 这 下降 , ” 观察到 T . 一个 . 初级 , “ 是 坏的 大约 这里 这 早晨 .

“今天早上这里的降水情况很糟糕，”TA Junior 观察到。

[aɪ][hæv; həv][wʌn][ˈlɪt(ə)] [ˈfɔːrmjələ][fɔːr; fər][ɔːl] [ˈvɪzɪtər] [tuː; tə] - [deɪ] ,
I have one little formula for all visitors to - day ,
我 有 一 小的 公式 为了 全部 访客 到 - 天 ,

我今天给所有来访者一个小小的建议：

[rɪˈgɑːrdləs] [ʌv; əv] [ˈweðər] [ðeə(r)] [bʊk] [ˈeɪdʒənts][ɔːr][skɜːrt] [ˈseɪlzmən] .
regardless of whether they're book agents or skirt salesmen .
不管 的 无论 它们是 书 代理人 或者 裙子 推销员 .

无论他们是图书经纪人还是裙子推销员。

[ðæt] [ɪz] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
That is , what can I do for you ?
那 是 , 什么 能 我 做 为了 你 ?

也就是说，我能为您做些什么？

“ [ed] [ˈmaɪɜːz] [tʌkt] [hɪz; ɪz][sɪˈgɑːr] [ˈniːtli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [raɪt] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
“ Ed Meyers tucked his cigar neatly into the extreme right corner of his mouth ,
“ 艾德 迈耶斯 塞进去 他的 雪茄 整齐地 进入 这 极端 正确的 角落 的 他的 嘴 ,

埃德·迈耶斯将雪茄整齐地塞进嘴角最右侧，

[pʊʃt] [hɪz; ɪz] [braʊn] [ˈdɜːrbi][fɑːr] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,
pushed his brown derby far back on his head ,
推动 他的 棕色的 德比 远的 后退 在 他的 头 ,

把他的棕色圆顶礼帽往后推到头顶深处，

[ˈrestɪd] [hɪz; ɪz] [ˈstreɪndʒli] [liːn] [hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] [plʌmp] [niːz] ,
rested his strangely lean hands on his plump knees ,
休息 他的 奇怪的 倾斜 双手 在 他的 丰满 膝盖 ,

他那双异常纤细的手放在自己丰满的膝盖上，

[ænd; ənd] [fɪkst] [tiː] . [ə; eɪ] . [ˈdʒuːniər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfruːd] [bluː] [aɪ] .
and fixed T . A . Junior with a shrewd blue eye .
和 固定的 T . 一个 . 初级 和 一个 精明 蓝色的 眼睛 .

并用敏锐的蓝眼睛盯着TA Junior。

“ [ðæt] ['su:ts][em 'i:] [fain] , ” [hi:; hi] [ə'gri:d] .
“ That suits me fine , ” he agreed .
“ 那 西装 我 美好的 , ” 他 同意 .

“我没意见,”他同意道。

“ [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][wʌn][tu:; tə] [bi:t] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bʊʃ] .
“ I never was one to beat around the bush .
“ 我 绝不 曾是 一 到 打 大约 这 衬套 .

“我从来都不是一个拐弯抹角的人。”

[lʊk] [hɪr] .
Look here .
看 这里 .

看这里。

[aɪ] [noʊ] [skə:ts][frʌm; frəm][ðə; ði] [drɔ:] - [strɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['rʌf(ə)] .
I know skirts from the draw - string to the ruffle .
我 知道 裙子 从 这 画 - 细绳 到 这 褶边 .

我了解各种裙子, 从抽绳到荷叶边, 样样都懂。

[ɪts] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['gɑ:rmənt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mænz] [laɪn] .
It's a woman's garment , but a man's line .
它是 一个 女性的 服装 , 但 一个 男人的 线 .

这是女式服装, 却是男式设计。

[ðeəz; ðəz] ['fɪfti] ['ri:z(ə)nz] [waɪ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kɑ:nt] ['hænd(ə)] [aɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] .
There's fifty reasons why a woman can't handle it like a man .
有 五十 原因 为什么 一个 女士 不能 处理 它 喜欢 一个 男人 .

女人无法像男人那样处理事情的原因有五十个。

[fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] [ðə; ði] ['pækɪŋ] ['keɪsɪz] [weɪ] ['twenti] - [faɪv] [paʊndz] [i:tʃ] ,
For one thing the packing cases weigh twenty - five pounds each ,
为了 一 事物 这 包装 案例 称重 二十 - 五 磅 每个 ,

首先, 每个包装箱重达25磅。

[ænd; ænd] [ʃi:z] [æz; əz] [dɪ'pendənt] [ɑ:n][ə; eɪ] ['pækər] [ænd; ænd][ə; eɪ] ['pɒtər] [æz; əz][ə; eɪ] ['beɪbi] [ɪz][ɑ:n][ɪts] [ənd; ænd] [ʃi:z] [æz; əz] [dɪ'pendənt] [ɑ:n][ə; eɪ] ['pækər] [ænd; ænd][ə; eɪ] ['pɒtər] [æz; əz][ə; eɪ] ['beɪbi] [ɪz][ɑ:n][ɪts]
and she's as dependent on a packer and a porter as a baby is on its mother .
和 她是 作为 依赖 在 一个 包装工 和 一个 搬运工 作为 一个 婴儿 是 在 它是 母亲 .

她对搬运工和搬运工的依赖程度, 就像婴儿对母亲的依赖程度一样。

[ə'nʌðər] [ɪz] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz][tu:; tə] [get] [ʌp] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [treɪn] [æt; ət] [fɔ:r][ə; eɪ] . [em] .
Another is that if a man has to get up to make a train at 4 A . M .
其他 是 那 如果 一个 男人 有 到 得到 向上 到 制作 一个 火车 在 4 一个 . M .

[hi:; hi][dəʊnt][rɪ'kwaɪər] ['twenti] - [faɪv] ['mɪnɪts] [tu:; tə] ['fæsn] [daʊn] [θri:] [sets] [ʌv; əv] ['gɑ:təz] ,
he don't require twenty - five minutes to fasten down three sets of garters ,
他 不 要求 二十 - 五 分钟 到 系 向下 三 套 的 吊袜带 ,

另一个例子是, 如果一个男人凌晨 4 点要起床赶火车, 他不需要花 25 分钟来系三套吊袜带。

[ænd; ænd] [breɪd] [hɪz; ɪz] [her] , [ænd; ænd] [hʊk] [hɪz; ɪz] [weɪst] [ʌp] [ðə; ði] [bæk] , [ænd; ænd] [mɪs] [hɪz; ɪz] [treɪn]
and braid his hair , and hook his waist up the back , and miss his train
和 编织 他的 头发 , 和 钩 他的 腰部 向上 这 后退 , 和 错过 他的 火车
.
:
.

给他编辫子, 把他的腰钩到背后, 让他错过了火车。

[ænd; ænd][hi:; hi][dəʊnt][hæv; həv] [nɜ'rældʒɪk] ['hedeɪkɪz] .
And he don't have neuralgic headaches .
和 他 不 有 神经痛 头痛 .

他也没有神经性头痛。

[ðen] , [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][skɜːrt] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːr] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
Then , the head of a skirt department in a store is a woman ,
然后 , 这 头 的 一个 裙子 部门 在 一个 店铺 是 一个 女士 ,
然后, 一家商店的裙子部主管是一位女性。

[ten] [taɪmz] [aʊt] [ʌv; əv][ten] .
ten times out of ten .
十 时代 出去 的 十 .

十次里有十次。

[ænd; ənd] ['lemɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwəd] ['ɜːrnɪstli] ,
And lemme tell you , " he leaned forward earnestly ,
和 让我 告诉 你 , " 他 倾斜 向前 切实 ,
“让我告诉你,”他认真地向前倾身说道, “

" [ə; eɪ] ['wʊmən] [dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [baɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .
" a woman don't like to buy of a woman .
" 一个 女士 不 喜欢 到 买 的 一个 女士 .
女人不喜欢买女人的东西。

[dəʊnt][æsk][em 'iː] [waɪ] .
Don't ask me why .
不 问 我 为什么 .

别问我为什么。

[aɪm] [tuː] ['mɔːdist] .
I'm too modest .
我是 也 谦虚的 .

我太谦虚了。

[bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] [truːθ] . "
But it's the truth . "
但 它是 这 真相 . "

但这是事实。

" [wel] ? " [sed] [jʌŋ] [tiː] . [ə; eɪ] . , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ɪn'flekʃn] .
" Well ? " said young T . A . , with the rising inflection .
" 出色地 ? " 说 年轻的 T . 一个 . , 和 这 上升 拐点 .
“嗯? ”年轻的助教用上扬的语调说道。

" [wel] , " ['fɪnɪʃt] [ed] ['maɪɜːz] , " [aɪ] [laɪk] [jɔːr; jər] [stʌf] .
" Well , " finished Ed Meyers , " I like your stuff .
" 出色地 , " 完成的 艾德 迈耶斯 , " 我 喜欢 你的 东西 .

“嗯,”埃德·迈耶斯说完, “我喜欢你的作品。”

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [greɪt] .
I think it's great .
我 思考 它是 伟大的 .

我觉得很棒。

[ɪts] [ə; eɪ] ['selər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [mæn][tuː; tə] [pʊʃ] [aɪ 'tiː] .
It's a seller , with the right man to push it .
它是 一个 卖方 , 和 这 正确的 男人 到 推 它 .

它很有市场, 只要找对人推销就行。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][ˈhænd(ə)][aɪ 'tiː] .
I'd like to handle it .
ID 喜欢 到 处理 它 .

我想处理这件事。

[ænd; ɐnd] [aɪ] [gæərən'ti:] [aɪ][kʊd; kəd] ['dʌb(ə)] [ðə; ði] [rɪ'tʰɜ:rn] [frʌm; frəm][jɜ; jər] ['mɪd(ə)] - ['westərn]
And I'll guarantee I could double the returns from your Middle - Western
和 患病的 保证 我 可以 双倍的 这 返回 从 你的 中间 - 西
[ˈterətɔ:ri] .
territory .
领土 .

我保证能让您中西部地区的收益翻一番。

" [ti:] . [ə; eɪ] . [ˈdʒu:niər][hæd; həd] [ˈstreɪndʒli] [trænzˈlu:s(ə)nt] [aɪz] .

" T . A . Junior had strangely translucent eyes .
" 丁 . 一个 . 初级 有 奇怪的 半透明 眼睛 .

“TA Junior 的眼睛异常透明。”

[ðer; ðər] [ˈlu:miːnəs] [ˈkwɑ:ləti][hæd; həd][æn; ən] [ɑ:d] [ɪˈfekt] [əˈpɑ:n] [ˈeni] [wʌn][ɑ:n] [hu:m] [hi:; hi] [ˈhæpənd]
Their luminous quality had an odd effect upon any one on whom he happened
他们的 发光的 质量 有 一个 奇怪的 影响 之上 任何 一 在 谁 他 发生
[tu:; tə][tʰɜ:rn][ðem; ðəm] .
to turn them .
到 转动 他们 .

它们散发的光芒对任何碰巧看到它们的人都有一种奇特的影响。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [skrɔ:lɪŋ] [ˈmi:nɪŋləs] [ˈkæ:li,kju:] [ɑ:n][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][æz; əz][ed]
He had been scrawling meaningless curlycues on a piece of paper as Ed
他 有 到过 潦草 无意义的 卷曲 在 一个 片 的 纸 作为 艾德
[ˈmaɪɜ:z] [tɔ:kt] .
Meyers talked .
迈耶斯 谈话 .

在艾德·迈耶斯说话的时候，他一直在纸上胡乱地画着一些毫无意义的曲线。

[naʊ] [hi:; hi][pʊt] [daʊn] [ðə; ði][ˈpens(ə)] , [tʰɜ:rnd] , [ænd; ɐnd] [lʊkt] [ed] [ˈmaɪɜ:z] [ˈferli] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] .
Now he put down the pencil , turned , and looked Ed Meyers fairly in the eye .
现在 他 放 向下 这 铅笔 , 转向 , 和 看起来 艾德 迈耶斯 相当 在 这 眼睛 .

他放下铅笔，转过身，直视着埃德·迈耶斯的眼睛。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ˈmɪsɪz] . [mæktʃɜzni:z] [ˈterətɔ:ri] ?
" You mean you want Mrs . McChesney's territory ?
" 你 意思是 你 想 太太 . 麦克切斯尼 领土 ?

“你是说你想要麦克切斯尼太太的地盘？”

" [hi:; hi] [æskt] [ˈkwaiətli] .
" he asked quietly .
" 他 问 悄悄 .

他轻声问道。

" [wel] , [jes] , [aɪ][du:] , " [kənˈfest] [ed] [ˈmaɪɜ:z] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [blʌʃ] .
" Well , yes , I do , " confessed Ed Meyers , without a blush .
" 出色地 , 是的 , 我 做 , " 坦白 艾德 迈耶斯 , 没有 一个 脸红 .

“嗯，是的，我有，”埃德·迈耶斯面不改色地坦白道。

[jʌŋ] [ti:] . [ə; eɪ] . [swʌŋ] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [desk] ,
Young T . A . swung back to his desk ,
年轻的 丁 . 一个 . 摇摆 后退 到 他的 桌子 ,

年轻的助教转回办公桌前，

[tɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæd] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]
tore from the pad before him the piece of paper on which he had been
撕裂 从 这 软垫 前 他 这 片 的 纸 在 哪个 他 有 到过
[skrɔ:lɪŋ] ,
scrawling ,
潦草 ,

他从面前的便笺本上撕下那张他一直在涂涂画画的纸片，

[krʌʃt] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [tɔ:st] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:][ðə; ði] ['weɪstbæskɪt] [wɪð; wɪθ][æən; ən] [er] [ʌv; əv][faɪ'næləti] .
crushed it , and tossed it into the wastebasket with an air of finality .
碎 它 , 和 抛掷 它 进入 这 废纸篓 和 一个 空气 的 最终性 .

他把它捏碎，然后带着一种决绝的神情扔进了垃圾桶。

“ [teɪk] [ðə; ði] ['sekənd] [elɪ'veɪtər] [daʊn] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ Take the second elevator down , ” he said .
“ 拿 这 第二 电梯 向下 , ” 他 说 .

“乘第二部电梯下去，”他说。

“ [ðə; ði] ['nɪrəst] [wʌnz] [aʊt] [ʌv; əv][ɔ:rdər] .
“ The nearest one's out of order .
“ 这 最近的 一个人的 出去 的 命令 .

“最近的那个坏了。”

“ [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ed] ['maɪɜ:z] [stɛərd] , [hɪz; ɪz][fæt] [feɪs] ['pə:plɪŋ] .
“ For a moment Ed Meyers stared , his fat face purpling .
“ 为了 一个 片刻 艾德 迈耶斯 凝视 , 他的 胖的 脸 紫化 .

“埃德·迈耶斯愣愣地盯着前方，他肥胖的脸涨得通红。”

“ [oʊ] , ['veri] [wel] , ” [hi:; hi] [sed] , ['raɪzɪŋ] .
“ Oh , very well , ” he said , rising .
“ 哦 , 非常 出色地 , ” 他 说 , 上升 .

“哦，很好，”他站起身来说道。

“ [aɪ][dʒʌst] [meɪd] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['bɪznəs] [prə:pə'zi:(ə)n] , [ðæts] [ɔ:l] .
“ I just made you a business proposition , that's all .
“ 我 只是 制成 你 一个 商业 主张 , 那就是 全部 .

“我只是给你提了一个商业建议，仅此而已。”

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] .
I thought I was talking to a business man .
我 想法 我 曾是 说 到 一个 商业 男人 .

我以为我是在和一个商人交谈。

[naʊ] , [oʊld][ti:] . [ə; eɪ] . — “
Now , old T . A . — ”
现在 , 老的 T . 一个 . — “

现在，老助教——”

“ ['ðætəl] [bi:; bi] [ə'baʊt] [ɔ:l] , ” [əb'zɜ:rvd] [ti:] . [ə; eɪ] . ['dʒu:niər] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [desk] .
“ That'll be about all , ” observed T . A . Junior , from his desk .
“ 那将 是 关于 全部 , ” 观察到 T . 一个 . 初级 , 从 他的 桌子 .

“差不多就这些了，”助教二年级学生从办公桌前说道。

[ed] ['maɪɜ:z] ['stɑ:rtɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
Ed Meyers started toward the door .
艾德 迈耶斯 开始 朝向 这 门 .

埃德·迈耶斯朝门口走去。

[ðen] [hi:; hi] [pɔ:zd] , [tɜ:rnd] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] .
Then he paused , turned , and came back to his chair .
然后 他 暂停 , 转向 , 和 来了 后退 到 他的 椅子 .

然后他停顿了一下，转身回到椅子上。

[hɪz; ɪz] ['hevi] [dʒɔ:] [dʒʌtɪd] [aʊt] ['θretnɪŋli] .
His heavy jaw jutted out threateningly .
他的 重的 颞 突出的 出去 威胁地 .

他那厚重的下巴威胁性地向前突出。

“ [noʊ] , [aɪ 'ti:] [eɪnt] [ɔ:l] , ['i:ðər] .
“ No , it ain't all , either .
“ 不 , 它 不是 全部 , 任何一个 .

“不，这也不是全部。”

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] ['men](ə)n] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [juːd] ['triːtɪd] [em 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ]
I didn't want to mention it , and if you'd treated me like a gentleman , I
我 没有 想 到 提到 它 , 和 如果 你会 治疗 我 喜欢 一个 绅士 , 我
['wɒdnt] [hæv; həv] .
wouldn't have .
不会 有 .

我本来不想提这件事，如果你像个绅士一样对待我，我就不会说了。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [mæktʃezniːz] ['gɪvɪŋ] [ðɪs] [fɜːrm][ə; eɪ] [blæk] [aɪ] .
But I want to say to you that McChesney's giving this firm a black eye .
但 我 想 到 说 到 你 那 麦克切斯尼 给予 这 公司 一个 黑色的 眼睛 .

但我要告诉你们，麦克切斯尼正在给这家公司抹黑。

[ˈmɒrəlz] [dəʊnt] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] , [bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [breɪks] ['ɪntuː]
Morals don't figure with a man on the road , but when a woman breaks into
德 不 数字 和 一个 男人 在 这 路 , 但 什么时候 一个 女士 休息 进入
[ðɪs] [geɪm] ,
this game ,
这 游戏 ,

道德对一个在路上的男人来说无关紧要，但当一个女人闯入这个圈子时，

[ʃiːz] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['lev(ə)] .
she's got to be on the level .
她是 得到 到 是 在 这 等级 .

她必须诚实可靠。

" [tiː] . [ə; eɪ] . ['dʒuːniər] [roʊz] .
" **T . A . Junior rose** .
" 丁 . 一个 . 初级 玫瑰 .

“TA Junior 升起来了。”

[ðə; ði] [blɑːnd] [stəˈnɑːgrəfər] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][ədˈmaɪərɪŋ] [rɪˈmɑːrk] [əˈnent] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʊd]
The blonde stenographer who had made the admiring remark anent his eyes would
这 金发 速记员 WHO 有 制成 这 钦佩 评论 附近 他的 眼睛 会
[hæv; həv] [əˈpriːʃieɪtɪd] [ðoʊz] [fɪtʃər] [naʊ] .
have appreciated those features now .
有 感谢 那些 特征 现在 .

那位曾赞赏他眼睛的金发速记员，现在一定会更加欣赏他的眼睛。

[ðeɪ] [gləʊd] ['luːmɪnəsli] ['ɪntuː][ed] ['maɪɜːz] - [peɪl] [bluː] [wʌnz] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [drɑːpt]
They glowed luminously into Ed Meyers ' pale blue ones until that gentleman dropped
他们 发光 发光地 进入 艾德 迈耶斯 : 苍白 蓝色的 一个 直到 那 绅士 掉落
[hɪz; ɪz] ['aɪ,lɪdz] [ɪn][kən'fjuːz(ə)n] .
his eyelids in confusion .
他的 眼睑 在 困惑 .

它们在埃德·迈耶斯的浅蓝色眼睛里闪闪发光，直到这位先生困惑地垂下眼睑。

[hiː; hi] [siːmd] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪsədˈvæntɪdʒ] [ɪn] ['evri] [wei] , [æz; əz][tiː] . [ə; eɪ] . ['dʒuːnjɜːz] [liːn] ,
He seemed at a disadvantage in every way , as T . A . Junior's lean ,
他 似乎 在 一个 劣势 在 每一个 方式 , 作为 丁 . 一个 . 初级 倾斜 ,
他似乎在各方面都处于劣势，因为TA Junior身材瘦削，

['greɪsf(ə)] [haɪt] ['taʊərd] ['oʊvər][ðə; ði][fæt] ['mænz] [bʌlk] .
graceful height towered over the fat man's bulk .
优美 高度 高耸 超过 这 胖的 男人的 大部分 .

他高挑的身躯比胖子的体型高出许多。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['mɪsɪz] . [mæktʃezni] , " [sed] [tiː] . [ə; eɪ] . ['dʒuːniər] .
" **I don't know Mrs . McChesney , " said T . A . Junior** .
" 我 不 知道 太太 . 麦克切斯尼 , " 说 丁 . 一个 . 初级 .

“我不认识麦克切斯尼夫人，”TA Junior说道。

“ [aɪ] [ˈhævnt] [ˈiːv(ə)n] [siːn] [hɜːr; həɹ][ɪn][sɪks] [ˈjɪrz] .
“ I haven't even seen her in six years .
“ 我 还没有 甚至 已见 她 在 六 年 .
“我已经六年没见过她了。”

[maɪ] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɪz] [ˈveri] [ˈriːs(ə)nt] .
My interest in the business is very recent .
我的 兴趣 在 这 商业 是 非常 最近的 .
我对这个行业的兴趣是最近才出现的。

[aɪ][duː] [noʊ] [ðæt] [maɪ] [ˈfɑːðər] [swəʊz] [ˈiːz] [ðə; ði] [best] [ˈseɪlzmən] [hiː; hi][hæz; həz][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] .
I do know that my father swears she's the best salesman he has on the road .
我 做 知道 那 我的 父亲 发誓 她是 这 最好的 推销员 他 有 在 这 路 .
我知道我父亲信誓旦旦地说她是他手下最优秀的销售员。

[brɪfɔːr] [juː; jʊ][goʊ] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [pruːv] [wʌt]
Before you go any further I want to tell you that you'll have to prove what
前 你 去 任何 更远 我 想 到 告诉 你 那 你会 有 到 证明 什么
[juː; jʊ][dʒʌst] [ɪmˈplaɪd] ,
you just implied ,
你 只是 暗示 ,
在你继续之前, 我想告诉你, 你必须证明你刚才暗示的内容。

[soʊ] [ˈdefɪnətli] , [ænd; ənd] [kənˈkluːsɪvli] ,
so definitely , and conclusively ,
所以 确实 , 和 最终 ,
所以, 可以肯定地说, 可以得出结论:

[ænd; ənd] [kənˈvɪnsɪŋli] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [ˈfɪnɪʃ] [juːl] [hæv; həv][æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri] [ˌendʒɪˈnɪrɪŋ] [bluː] -
and convincingly that when you finish you'll have an ordinary engineering blue -
和 令人信服地 那 什么时候 你 结束 你会 有 一个 普通的 工程 蓝色的 -
[prɪnt] [ˈlʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈtɜːrnər] [ˈlændskeɪp] .
print looking like a Turner landscape .
打印 寻找 喜欢 一个 车工 景观 .
而且令人信服的是, 当你完成之后, 你会得到一张看起来就像特纳风景画一样的普通工程蓝图。

[brɪˈɡɪn] .
Begin .
开始 .
开始。

“ [ed] [ˈmaɪɜːz] , [sti] [ˈstændɪŋ] , [klʌtʃt] [hɪz; ɪz][ˈdɜːrbi] [ˈtaɪtli] [ænd; ənd][brɪˈɡæən] .
“ Ed Meyers , still standing , clutched his derby tightly and began .
“ 艾德 迈耶斯 , 仍然 常设 , 紧握 他的 德比 紧紧 和 开始 .
“埃德·迈耶斯仍然站着, 紧紧抓住他的圆顶礼帽, 开始说道。

“ [iːz] [ə; eɪ] [ˈlʊkər] , [ˈemə] [ɪz] .
“ She's a looker , Emma is .
“ 她是 一个 观察者 , 艾玛 是 .
“艾玛是个漂亮姑娘。”

[ænd; ənd] [smuːð] !
And smooth !
和 光滑的 !
而且很流畅!

[æz; əz][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][jʊər; jər] [desk] .
As the top of your desk .
作为 这 顶部 的 你的 桌子 .
就像你办公桌的顶部一样。

[bʌt; bət] [ʃi:z] [ˈgetɪŋ] [ˈkerləs] .
But she's getting careless .
但 她是 获得 粗心 .

但她变得越来越粗心大意了。

[naʊ] [ə; eɪ] [ˈdi:snt] , [hɑ:rd] - [ˈwɜ:rkɪŋ] , [streɪt] [gɜ:rl] [laɪk] [mɪs] [ˈhæti] [stɪtʃ] , [ʌv; əv][ˈkaɪzɜ:] & [ˈblɑ:ks]
Now a decent , hard - working , straight girl like Miss Hattie Stitch , of Kiser & Bloch's
现在 一个 体面的 , 难的 - 在职的 , 直的 女孩 喜欢 错过 哈蒂 缝 , 的 基瑟 & 布洛赫的
 ,
 ,
 ,

现在，像凯瑟和布洛赫公司的哈蒂·斯蒂奇小姐那样正直、勤奋、循规蹈矩的女孩，

[ˈrɪvər] [fɔ:lz] , [wəʊnt] [baɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
River Falls , won't buy of her .
河 瀑布 , 惯于 买 的 她 .

里弗福尔斯不会买她的。

[ju:l] [faɪnd][ju:; jʊ][dəʊnt] [sel] [ðæt] [fɜ:rm] .
You'll find you don't sell that firm .
你会 寻找 你 不 卖 那 公司 .

你会发现你卖不掉那家公司。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [baɪ] [bɪg] , [tu:] .
And they buy big , too .
和 他们 买 大的 , 也 .

而且他们买的东西也很多。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[læst] [ˈsʌmər] [aɪ][hæd; həd][aɪ ˈti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [klɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði][houˈtel][ɪn] [ðæt] [taʊn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ræn]
last summer I had it from the clerk of the hotel in that town that she ran
最后的 夏天 我 有 它 从 这 职员 的 这 酒店 在 那 镇 那 她 跑
[əˈraʊnd] [ɔ:l] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [neɪmd] [lɛheɪ] — [ˈblɑ:nʃ] [lɛheɪ] ,
around all day with a woman named LeHaye — Blanche LeHaye ,
大约 全部 天 和 一个 女士 命名 勒海 — 布兰奇 勒海 ,

去年夏天我从镇上那家酒店的前台听说，她整天和一个名叫勒海耶（Blanche LeHaye）的女人到处鬼混。

[ʌv; əv][æn; ən] [ægrɪˈgeɪʃn] [ʌv; əv] [bʌm] [kɔ:ld] [ðə; ði][sæm] [ˈlevɪn] [ˈkrækərdʒæk] [belz] .
of an aggregation of bum burlesquers called the Sam Levin Crackerjack Belles .
的 一个 聚合 的 屁股 滑稽剧 称为 这 山姆 莱文 妙招 美女们 .

一群名为 Sam Levin Crackerjack Belles 的流浪滑稽剧演员的集合体。

[ænd; ənd] [seɪ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [mʌnθ] [ðer; ðər] ,
And say , for a whole month there ,
和 说 , 为了 一个 所有的 月 那里 ,

比如说，在那里待上整整一个月，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʌf] [jʌŋ] [kɪd] [ˈtrævlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] [sʌn] .
she had a tough young kid traveling with her that she called her son .
她 有 一个 艰难的 年轻的 孩子 旅行 和 她 那 她 称为 她 儿子 .

她带着一个性格倔强的年轻人一起旅行，她称他为儿子。

[oʊ] , [ʃi:z] [ˈkwɪrɪŋ] [jʊr; jər] [laɪn] , [ɔ:l] [raɪt] .
Oh , she's queering your line , all right .
哦 , 她是 酷儿化 你的 线 , 全部 正确的 .

哦，她确实在扰乱你的视线。

[ðə; ði] [deɪz] [ɑ:r; ər][pæst] [wen] [aɪ'ti:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['sɪgnəl][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [laʊd] ,
The days are past when it used to be a signal for a loud ,
这 天 是 过去的什么时候 它 用过的 到 是 一个 信号 为了 一个 大声 ,
过去那种大声喧哗的信号已经一去不复返了。

[ˈmeri] [læf] [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈmen](ə)nd] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈselɪŋ] [gʊdz] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] .
merry laugh if you mentioned you were selling goods on the road .
欢乐 笑 如果 你 提及 你 是 销售 商品 在 这 路 .
如果你说你在路边卖东西，他们会哈哈大笑。

[ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [ɑ:rt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsaɪəns] [ði:z] [deɪz] ,
It's a fine art , and a science these days ,
它是 一个 美好的 艺术 , 和 一个 科学 这些 天 ,
它既是一门精妙的艺术，也是一门科学，如今更是如此。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ti:] . [ə; eɪ] . [bʌk] [hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [stʊd] [fɔ:r; fər] —
and the name of T . A . Buck has always stood for —
和 这 姓名 的 T . 一个 . 巴克 有 总是 站立 为了 —
而TA Buck这个名字一直以来都代表着——

” [daʊnˈsterz] [ə; eɪ][trɪm] , [wel] - [drest] , [əˈtræktɪv] [ˈwʊmən] [stept] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈelɪveɪtər]
” **Downstairs a trim , well - dressed , attractive woman stepped into the elevator**
” 楼下 一个 修剪 , 出色地 - 穿着 , 吸引人的 女士 步 进入 这 电梯
[ænd; ənd] [smaɪld] [ˈreɪdiəntli] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] [mæn] ,
and smiled radiantly upon the elevator man ,
和 微笑 光芒四射 之上 这 电梯 男人 ,
“楼下，一位身材苗条、衣着得体、容貌姣好的女士走进电梯，对着电梯员露出了灿烂的笑容。”

[hu:] [hæd; həd] [smaɪld] [fɜ:rst] .
who had smiled first .
WHO 有 微笑 第一的 .
谁先笑的？

” [həˈloʊ] , [dʒeɪk] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
” **Hello , Jake , ” she said .**
” 你好 , 杰克 , ” 她 说 .
“你好，杰克，”她说。

” [wɒts] [oʊld][ɪn] [nu:] [jɔ:k] ?
” **What's old in New York ?**
” 是什么 老的 在 新的 约克 ?
“纽约什么算旧物？ ”

[aɪ] [ˈhævnt] [bɪn] [hɪr] [ɪn] [θri:] [mʌnθs] .
I haven't been here in three months .
我 还没有 到过 这里 在 三 几个月 .
我已经三个月没来这里了。

[ɪts] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [bæk] . ”
It's good to be back . ”
它是 好的 到 是 后退 . ”
很高兴能回来。

” [si:mz] [grænd][ti:] - [si:] [ju:; jʊ] , [em aɪˈes] - [mækˈtʃezni] , ” [rɪˈtɜ:rnd] [dʒeɪk] .
” **Seems grand t ' see you , Mis ' McChesney , ” returned Jake .**
” 似乎 盛大 t - 看 你 , 误 - 麦克切斯尼 , ” 返回 杰克 .
“见到您真高兴，麦克切斯尼小姐，”杰克回答道。

” [wel] , [ˈnɑ:θɪn] - [mʌtʃ] [ˈstɜ:rɪn] - .
” **Well , nothin ' much stirrin ' .**
” 出色地 , 什么也没有 - 很多 搅拌 - .
“嗯，没什么大事发生。”

[ˈhwʌttʃər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] ['sentrəl] ?
Whatcha think of the Grand Central ?
你什么 思考 的 这 盛大 中央 ?

你觉得中央车站怎么样？

[aɪ][ʌndər'stænd] [ðəə(r)] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kən'traɪvəns] [soʊ][ju:; jʊ][kæn; kən][stænd][ɑ:n][ə; eɪ]
I understand they're going to have a contrivance so you can stand on a
我 理解 它们是 去 到 有 一个 装置 所以 你 能 站立 在 一个
[mæt][ɪn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] [wɪʃ] [jɔ:ɪ'self] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [træk] [æn; ən] - [treɪn] [ðæt]
mat in the waiting - room and wish yourself down to the track an ' train that
垫 在 这 等待 - 房间 和 希望 你自己 向下 到 这 追踪 一个 - 火车 那
[jʊə(r)] ['li:vɪn] - [ɑ:n] .
you're leavin ' on .
你是 离开 - 在 .

我听说他们会设计一种装置，让你可以站在候车室的垫子上，许愿让自己降到你要乘坐的火车所在的轨道上。

[ðə; ði] - [hæv; həv] [pɪkt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ʃaɪnz] [ðɪs] ['si:z(ə)n] .
The G'intz have picked a bunch of shines this season .
这 - 有 挑选 一个 束 的 闪耀 这 季节 .

本赛季，G'intz 队收获了不少惊喜。

[ti:] . [ə; eɪ] . ['dʒu:njəz][gɑ:t][ə; eɪ] [nu:] ['sɪksti] - ['paʊər] ['ɔ:toʊ] .
T . A . Junior's got a new sixty - power auto .
T . 一个 . 初级 得到 一个 新的 六十 - 力量 汽车 .

TA Junior 配备了一台新的 60 马力自动变速器。

[ˈdʒenəvi:v] — [ðæt] ['jɛlə] - ['hedɪd] ['stenəʊ] — [wʌz; wəz] ['mærid] [læst] [mʌnθ] [tu:; tə] ['henri] , [ðə; ði]
Genevieve — that yella - headed steno — was married last month to Henry , the
吉纳维芙 — 那 黄 - 标题 速记 — 曾是 已婚 最后的 月 到 亨利 , 这
['ʃɪpɪŋ] [klɜ:rk] .
shipping clerk .
船运 职员 .

吉纳维芙——那个黄头发的速记员——上个月嫁给了货运员亨利。

[maɪ][waɪf] [prɪ'zentɪd] [em 'i:][wɪð; wɪθ] [twɪn] ['gɜ:lz]['mʌnder; 'mʌndɪ] .
My wife presented me with twin girls Monday .
我的 妻子 呈现 我 和 双 女孩们 周一 .

星期一，我妻子给我生了一对双胞胎女儿。

[wel] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['mɪsɪz] . [mæk'tʃɛzni] .
Well , thank you , Mrs . McChesney .
出色地 , 感谢 你 , 太太 . 麦克切斯尼 .

谢谢您，麦克切斯尼夫人。

[aɪ] [ges] ['ðætəl] [help][sʌm; səm] .
I guess that'll help some .
我 猜测 那将 帮助 一些 .

我想这会有一些帮助。

" ['emə] [mæk'tʃɛzni] [swʌŋ] [daʊn] [ðə; ði][hɔ:l] [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði][bɪg] , [braɪt] ['ɑ:fɪs] .
" **Emma McChesney swung down the hall and into the big , bright office .**
" 艾玛 麦克切斯尼 摇摆 向下 这 大厅 和 进入 这 大的 , 明亮的 办公室 .

艾玛·麦克切斯尼沿着走廊走进了那间宽敞明亮的办公室。

[ʃi; ji] [pɔ:zd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] ['bʊkki:pərz] [desk] .
She paused at the head bookkeeper's desk .
她 暂停 在 这 头 簿记员 桌子 .

她在总账簿记员的办公桌前停了下来。

[ðə; ði] [hed] ['bʊkki:pər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] .
The head bookkeeper was a woman .
这 头 会计 曾是 一个 女士 .

首席记账员是一名女性。

[ˈoʊld][ˈmæn] [bʌk] [hæd; həd] [ˈlɜːrniɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈfeɪθfʊlnəs] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ɪmˈplɔɪːz] .
Old Man Buck had learned something about the faithfulness of women employees .
老的 男人 巴克 有 学习 某物 关于 这 忠诚 的 女性 雇员 .

老巴克对女员工的忠诚度有了新的认识。

[ðə; ði] [hed] [ˈbʊkkiːpər] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] [sʌm; səm] [kənˈvɪnsɪŋ] [θɪŋz] .
The head bookkeeper looked up and said some convincing things .
这 头 会计 看起来 向上 和 说 一些 令人信服的 事物 .

首席记账员抬起头，说了一些很有说服力的话。

“ [θæŋks] , ” [sed] [ˈemə] , [ɪn] [rɪˈtʃːrɪn] .
“ **Thanks , ” said Emma , in return** .
” 谢谢 , ” 说 艾玛 , 在 返回 .

“谢谢,”艾玛回应道。

“ [ɪts] [ˈmɑːti] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] .
“ **It's mighty good to be here** .
” 它是 强大的 好的 到 是 这里 .

“能来到这里真是太好了。”

[ɪz][aɪ ˈtiː] [truː] [ðæt] [skəːts][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ?
Is it true that skirts are going to be full in the back ?
是 它 真的 那 裙子 是 去 到 是 满的 在 这 后退 ?

裙子后摆真的会很蓬吗？

[ˈhaʊz] [ˈbɪznəs] ?
How's business ?
怎么样 商业 ?

生意怎么样？

[tiː] . [ə; eɪ] . [ɪn] ? “
T . A . in ? ”
T . 一个 . 在 ? ”

助教在吗？

“ [jʌŋ] [tiː] . [ə; eɪ] . [ɪz] .
“ **Young T . A . is** .
” 年轻的 T . 一个 . 是 .

“年轻的助教是。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˈhiːz] [ˈbɪzi] [dʒʌst] [naʊ] .
But I think he's busy just now .
但 我 思考 他是 忙碌的 只是 现在 .

但我认为他现在很忙。

[juː; jʊ] [noʊ] [tiː] . [ə; eɪ] . [ˈsiːniər] [ˈɪznt] [bæk] [jet] .
You know T . A . Senior isn't back yet .
你 知道 T . 一个 . 高级的 不是 后退 然而 .

你知道助教还没回来。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [taɪt] [skwiːz] , [aɪ] [ges] .
He had a tight squeeze , I guess .
他 有 一个 紧的 挤 , 我 猜测 .

我猜他当时很紧张。

[ˈevriːbəːdiːz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [wei] [jʌŋ] [tiː] . [ə; eɪ] . [tʊk] [hoʊld] .
Everybody's talking about the way young T . A . took hold .
每个人的 说 关于 这 方式 年轻的 T . 一个 . 采取 抓住 .

大家都在谈论年轻的TA是如何站稳脚跟的。

[ˈjuː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [spɛnt] [ˈjɪrz] [ˈrʌnɪŋ] [əˈraʊnd] [ˈjɒrəp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈspeʃəlti] [ˈʌv; əv]
You know he spent years running around Europe , and he made a specialty of
你 知道 他 花费 年 跑步 大约 欧洲 , 和 他 制成 一个 专业 的
[fɜːrst] [nɑːts] ,
first nights ,
第一的 夜晚 ,

你知道他花了多年时间在欧洲各地奔波，尤其擅长首演之夜。

[ænd; ənd][fɜːrst] [ɪˈdɪʃnz] , [ænd; ənd] [frɛntʃ] [kɑːrz] [wen] [hiː; hi][dɪd] [ˈʊʊ] [ʌp] [hɪr] .
and first editions , and French cars when he did show up here .
和 第一的 版本 , 和 法语 汽车 什么时候 他 做过 展示 向上 这里 .
还有初版书，以及他来这里时带来的法国汽车。

[bʌt; bət] [naʊ] !
But now !
但 现在 !
但现在！

[ˈhiːz] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ˈædvɜːtaɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪˈzaɪnɪŋ] ,
He's changed the advertising , and designing ,
他是 已更改 这 广告 , 和 设计 ,
他改变了广告和设计行业。

[ænd; ənd] [ˈkʌtɪŋ] [dɪˈpɑːtmənts] [əˈraʊnd] [hɪr] [ʌnˈtɪl] [ðeəz; ðəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðɪs]
and cutting departments around here until there's as much difference between this
和 切割 部门 大约 这里 直到 有 作为 很多 不同之处 之间 这
[pleɪs] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [θriː] [mʌnθs] [əˈɡoʊ][æz; əz][ðer; ðər][ɪz] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ]
place now and the place it was three months ago as there is between a
地方 现在 和 这 地方 它 曾是 三 几个月 前 作为 那里 是 之间 一个
[huːp] - [skɜːrt][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈhɑːb(ə)l] .
hoop - skirt and a hobble .
箍 - 裙子 和 一个 跛行 .
并不断削减这里的部门，直到现在这个地方和三个月前相比，就像裙撑和束缚带之间的差别一样小。

[hiː; hi] [dɪˈzaɪnd] [wʌn][skɜːrt] — [hɪr] , [mɪs] [ˈkeɪlɪ] !
He designed one skirt — Here , Miss Kelly !
他 设计 一 裙子 — 这里 , 错过 凯莉 !
他设计了一条裙子——给，凯莉小姐！

[dʒʌst][goʊ][ɪn][ænd; ənd][get] [wʌn][ˈʌv; əv] [ðoʊz] [ɪmˈbrɔɪdəri] [flaʊns] [ˈmɒdlz] [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [mækˈtʃɛzni]
Just go in and get one of those embroidery flounce models for Mrs . McChesney
只是 去 在 和 得到 一 的 那些 刺绣 猛冲 模型 为了 太太 : 麦克切斯尼
.
:
.

进去给麦克切斯尼太太买一件那种带刺绣荷叶边的裙子就行了。

[ˈhaʊz] [ðæt] ?
How's that ?
怎么样 那 ?
怎么样？

[ˈɑːnɪstli] , [aɪˈd] [wer] [aɪˈtiː][maɪˈself] .
Honestly , I'd wear it myself .
诚实地 , ID 穿 它 我 .
说实话，我自己也会穿。

“ [ˈemə] [mækʔtʃɛzni] [held] [ðə; ði] [ˈgɑːrmənt] [ɪn] [hɜːr; hær] [tuː] [hændz] [ænd; ənd] [lʊkt] [aɪ ˈtiː] [ˈoʊvər]
” **Emma McChesney held the garment in her two hands and looked it over**
” 艾玛 麦克切斯尼 握住 这 服装 在 她 二 双手 和 看起来 它 超过
[ˈkritɪkli] .
critically .
关键 .

艾玛·麦克切斯尼双手捧着那件衣服，仔细地打量了一番。

[hɜːr; hær] [aɪz] [ˈnærəʊd] [ˈθɔːtfəli] .
Her eyes narrowed thoughtfully .
她 眼睛 范围缩小 深思熟虑 .

她若有所思地眯起了眼睛。

[ʃiː; ji] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [rɪˈplaɪ] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [tiː] . [ə; eɪ] . [ˈbʌks] [ˈpraɪvət] [ˈɑːfɪs] [ˈoʊpənd] ,
She looked up to reply when the door of T . A . Buck's private office opened ,
她 看起来 向上 到 回复 什么时候 这 门 的 T . 一个 . 巴克的 私人的 办公室 打开 ,
她抬头正要回答，这时TA Buck的私人办公室门开了。

[ænd; ənd] [ed] [ˈmaɪɜːz] [wɔːkt] [ˈbrɪskli] [aʊt] .
and Ed Meyers walked briskly out .
和 艾德 迈耶斯 步行 轻快地 出去 .

埃德·迈耶斯快步走了出去。

[ˈemə] [mækʔtʃɛzni] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [skɜːrt] [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ji] [ænd; ənd]
Emma McChesney put down the skirt and crossed the office so that she and
艾玛 麦克切斯尼 放 向下 这 裙子 和 交叉 这 办公室 所以 那 她 和
[hiː; hi] [met] [dʒʌst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [geɪt] [ðæt] [fɔːrmd] [æn; ən] [ˈentrəns] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] .
he met just in front of the little gate that formed an entrance along the railing .
他 遇见 只是 在 正面 的 这 小的 门 那 形成 一个 入口 沿着 这 栏杆 .

艾玛·麦克切斯尼放下裙子，穿过办公室，和他碰面，地点就在沿着栏杆形成的小门入口处。

[ed] [ˈmaɪɜːz] - [maʊθ] [ˈtwɪstɪd] [ɪtˈself] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [smaɪl] .
Ed Meyers ' mouth twisted itself into a smile .
艾德 迈耶斯 - 嘴 扭曲 本身 进入 一个 微笑 .

埃德·迈耶斯的嘴角勾起一抹微笑。

[hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈwelkəmɪŋ] [hænd] .
He put out a welcoming hand .
他 放 出去 一个 欢迎 手 .

他伸出手表示欢迎。

“ [waɪ] , [həˈloʊ] , [ˈstreɪndʒər] !
” **Why , hello , stranger !**
” 为什么 , 你好 , 陌生人 !

“你好啊，陌生人！”

[wen] [dɪd] [juː; jʊ] [draɪv] [ɪn] ?
When did you drive in ?
什么时候 做过 你 驾驶 在 ?

你是什么时候开车进来的？

[ˈhaʊz] [ˈevri] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] ?
How's every little thing ?
怎么样 每一个 小的 事物 ?

一切都好吗？

[aɪm] [dɑːrnd] [ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] [groʊ] [ˈprɪtiːɜː] [ænd; ənd] [ˈjʌŋgər] [ˈevri] [deɪ] [ʌv; əv] [jɔːr; jər] [swiːt] [laɪf] . “
I'm darned if you don't grow prettier and younger every day of your sweet life . ”
我是 该死的 如果 你 不 生长 更漂亮 和 年轻 每一个 天 的 你的 甜的 生活 . ”

我敢肯定，在你美好的生命中，你每天都变得越来越漂亮、越来越年轻。

“ [kwɪt] [sænz] - [sɪlks] ？ ” [ɪn'kwaiəd] ['mɪsɪz] . [mæk'tʃɜ:ni] ['bri:flɪ] .
“ **Quit Sans - silks ？ ” inquired Mrs . McChesney briefly .**
“ 辞职 无衬线 - 帛 ？ ” 询问 太太 ： 麦克切斯尼 简要地 。

“退出Sans-silks？”麦克切斯尼太太简短地问道。

{ [ɪlə'streɪ](ə)n] ： “ - ['ɑ:nɪstli] } .
{ **Illustration** ： “ ' **Honestly** } .
{ 插图 ： “ - 诚实地 } .

{插图：“老实说。

[aɪ'd] [wer] [aɪ 'ti:] [maɪ'self] ！ - “ ” }
I'd wear it myself ！ ' ” }
ID 穿 它 我 ！ - “ ” }

我本人也会穿！ ”}

“ [waɪ] — [noʊ] .
“ **Why — no .**
“ 为什么 — 不 。

“为什么——不。”

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['telɪŋ] [jʌŋ] [ti:] . [ə; eɪ] . [ɪn] [ðər; ðər] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [faɪnd] [ə; eɪ]
But I was just telling young T . A . in there that if I could only find a
但 我 曾是 只是 讲述 年轻的 T . 一个 . 在 那里 那 如果 我 可以 仅有的 寻找 一个
[naɪs] ,
nice ,
好的 ,

但我当时正跟那里的年轻助教说，如果我能找到一个不错的，

['peɪɪŋ] ['lɪt(ə)l] [dʒɛnts] - ['fə:nɪʃɪŋ] ['bɪznəs] [ɪn] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ðæt] ['wɔ:znt] ['swɒmpt]
paying little gents ' furnishing business in a live little town that wasn't swamped
付费 小的 男士们 - 家具 商业 在 一个 居住 小的 镇 那 不是 淹没
[wɪð; wɪθ] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [θɪŋ] [ɔ:l'redi] [aɪ'd] [baɪ] [aɪ 'ti:] ,
with that kind of thing already I'd buy it ,
和 那 种类 的 事物 已经 ID 买 它 ,
如果是在一座充满活力的小镇上，一家小型男士家具店，而且这家店还没有被这类店铺淹没，我会买下它。

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] ！
by George ！
经过 乔治 ！

我的天哪！

[aɪm] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pedlɪŋ] . “
I'm tired of this peddling . ”
我是 疲劳的 的 这 兜售 。

我厌倦了这种兜售行为。

“ [sɪŋ] [ðæt] , “ [sed] ['emə] [mæk'tʃɜ:ni] .
“ **Sing that , ” said Emma McChesney .**
“ 唱歌 那 , “ 说 艾玛 麦克切斯尼 。

“唱那首歌吧,”艾玛·麦克切斯尼说道。

“ [aɪ 'ti:] [maɪt] [saʊnd] ['betər] , “ [ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [mɑ:rkt] “ ['praɪvət] .
“ **It might sound better , ” and marched into the office marked “ Private .**
“ 它 可能 声音 更好的 , “ 和 行军 进入 这 办公室 标记 “ 私人的 。

“这样听起来可能会更好,”然后走进标有“私人”字样的办公室。

“ [ti:] . [ə; eɪ] . [dʒu:njəz] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['semi] - [bɔ:ld] [hed] [wɜ:r; wər] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər]
“ **T . A . Junior's good - looking back and semi - bald head were toward her**
“ T . 一个 . 初级 好的 - 寻找 后退 和 半 - 秃 头 是 朝向 她
[æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] ['entərd] .
as she entered .
作为 她 进入 。

“她进来时，TA Junior 英俊的背影和半秃的脑袋正对着她。”

[ʃiː; ʃi][ˈnoʊtɪd] , [əˈpruːvɪŋli] , [ˈwʊmən] - [ˈfæʃ(ə)n] ,
She noted , approvingly , woman - fashion ,
她 著名的 , 赞许地 , 女士 - 时尚 ,

她赞许地指出，女性时尚

[ðæt][hɪz; ɪz][nek][wʊd][ˈnevər][ləp][ˈoʊvər][ðə; ði][edʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkɑːlər][ɪn][ðə; ði][bæk] .
that his neck would never lap over the edge of his collar in the back .
那 他的 脖子 会 绝不 膝 超过 这 边缘 的 他的 衣领 在 这 后退 .
他的脖子后面永远不会盖住衣领的边缘。

[ðen][jʌŋ][tiː] . [ə; eɪ] . [tɜːrnd][əˈbaʊt] .
Then Young T . A . turned about .
然后 年轻的 T . 一个 . 转向 关于 .

然后，年轻的助教转过身来。

[hiː; hi][geɪzd][æt; ət][ˈemə][mæktʃɛzni] , [hɪz; ɪz][aɪˌbraʊz][reɪzd][ɪnˈkwair.ɪŋ.li] .
He gazed at Emma McChesney , his eyebrows raised inquiringly .
他 凝视 在 艾玛 麦克切斯尼 , 他的 眉毛 提高 询问地 .

他凝视着艾玛·麦克切斯尼，疑惑地挑了挑眉。

[ˈemə][mæktʃɛzniːz][ˈɑːnɪst][bluː][aɪz] , [wɪð; wɪθ][noʊ][trænzˈluːs(ə)nt][ˈnɑːnsens][əˈbaʊt][ðəm; ðəm] ,
Emma McChesney's honest blue eyes , with no translucent nonsense about them ,
艾玛 麦克切斯尼 诚实的 蓝色的 眼睛 , 和 不 半透明 废话 关于 他们 ,

艾玛·麦克切斯尼那双真诚的蓝眼睛，没有一丝虚伪的矫揉造作。

[geɪzd][streɪt][bæk][æt; ət][tiː] . [ə; eɪ] . [ˈdʒuːniər] .
gazed straight back at T . A . Junior .
凝视 直的 后退 在 T . 一个 . 初级 .

直直地回望TA Junior。

“ [aɪm][ˈmɪsɪz] . [mæktʃɛzni] .
“ **I'm Mrs . McChesney .**
“ 我是 太太 . 麦克切斯尼 .

“我是麦克切斯尼夫人。”

[aɪ][gɒtːɪ][ɪn][hæf][æn; ən][ˈaʊər][əˈɡoʊ] .
I got in half an hour ago .
我 得到 在 一半 一个 小时 前 .

我半小时前到的。

[ɪts][bɪn][ə; eɪ][gʊd][ˈlɪt(ə)l][trɪp] , [kənˈsɪdərɪŋ][ˈbɪznəs] , [ænd; ənd][ˈpɑːlətɪks] , [ænd; ənd][ɔːl][ðæt] .
It's been a good little trip , considering business , and politics , and all that .
它是 到过 一个 好的 小的 旅行 , 考虑 商业 , 和 政治 , 和 全部 那 .

考虑到商务、政治等等因素，这趟小旅行还算不错。

[aɪm][ˈsɔːri][tuː; tə][hɪr][jɔː; jər][ˈfɑːðəz][stɪl][ɪl] .
I'm sorry to hear your father's still ill .
我是 对不起 到 听到 你的 父亲的 仍然 患病的 .

得知您父亲仍然生病，我深感遗憾。

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][ˈɔːlweɪz][tɔːkt][ˈoʊvər][θɪŋz][ˈæftər][maɪ][lɔːŋ][trɪp] .
He and I always talked over things after my long trip .
他 和 我 总是 谈话 超过 事物 后 我的 长的 旅行 .

长途旅行结束后，我们总会聊聊天。

“ [jʌŋ][tiː] . [ə; eɪ] . - [es][ˈɛkspɜːrt][aɪ][dɪd][nɑːt][mɪs][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][pɔɪnt] ,
“ **Young T . A . ' s expert eye did not miss a single point ,**
“ 年轻的 T . 一个 . - s 专家 眼睛 做过 不是 错过 一个 单身的 观点 ,

“这位年轻的助教眼光敏锐，没有错过任何一个细节。”

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [mækˈtʃɛzniːz] [smɑːrt] [sprɪŋ] [hæt][tuː; tə][ðə; ði][toʊz][ʌv; əv][hɜːr; hər]
from the tip of Mrs . McChesney's smart spring hat to the toes of her
从 这 提示 的 太太 : 麦克切斯尼 聪明的 春天 帽子 到 这 脚趾 的 她
[wel] - [ˈɑːd] [fiːt] ,
well - shod feet ,
出色地 - 鞋子 脚 ,

从麦克切斯尼太太那顶漂亮的春季礼帽的帽尖到她穿着考究的鞋子的脚趾，

[wið; wiθ] [fʊl] [ˈstaːps][fɔːr; fər][ðə; ði][fɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈteɪlərd] [suːt] , [ðə; ði] [ˈfreʃnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
with full stops for the fit of her tailored suit , the freshness of her
和 满的 停止 为了 这 合身 的 她 量身定制 套装 , 这 新鲜 的 她
[glʌvz] ,
gloves ,
手套 ,

用句号来形容她合身的定制西装，以及她手套的清新质感。

[ðə; ði] [ˈklɪərnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhelθi] [pɪŋk] [skɪn] , [ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sɔːft] , [braɪt] [hər] .
the clearness of her healthy pink skin , the wave of her soft , bright hair .
这 清晰度 的 她 健康 粉色的 皮肤 , 这 海浪 的 她 柔软的 , 明亮的 头发 .
她健康粉嫩的肌肤清澈透亮，她柔软亮泽的秀发如波浪般飘逸。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [ˈmɪsɪz] . [mækˈtʃɛzni] , ” [sed] [jʌŋ] [tiː] . [ə; eɪ] . [ɪmˈfætɪkli] .
“ How do you do , Mrs . McChesney , ” said Young T . A . emphatically .
” 如何 做 你 做 , 太太 : 麦克切斯尼 , ” 说 年轻的 T : 一个 : 强调地 .

“您好，麦克切斯尼夫人，”杨助教热情地问道。

“ [pliːz] [saɪt] [daʊn] .
“ Please sit down .
” 请 坐 向下 .

请坐。

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdiːə] — [ðɪs] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈoʊvər][jʊr; jər][trɪp] .
It's a good idea — this talking over your trip .
它是 一个 好的 主意 — 这 说 超过 你的 旅行 .

在旅途中聊天是个好主意。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈsevrəl] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] — [naʊ] [ˈkaɪzɜː] & [blɑːk] , [ʌv; əv] [ˈrɪvər] [fɔːlz] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] .
There are several little things — now Kiser & Bloch , of River Falls , for instance .
那里 是 一些 小的 事物 — 现在 基瑟 & 布洛赫 , 的 河 瀑布 , 为了 实例 .

还有一些小事——例如，现在里弗福尔斯的 Kiser & Bloch 公司。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈselɪŋ] [ðəm; ðəm] .
We ought to be selling them .
我们 应该 到 是 销售 他们 .

我们应该把它们卖掉。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðer; ðər][skɜːrt][ænd; ænd][suːt] [dɪˈpɑːrtmənt] [ɪz] [neɪmd] [stɪtʃ] , [ˈɪznt] [ʃiː; ʃi] ?
The head of their skirt and suit department is named Stitch , isn't she ?
这 头 的 他们的 裙子 和 套装 部门 是 命名 缝 , 不是 她 ?

她们裙装部门的主管名叫史迪奇，对吧？

[naʊ] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][seɪ] [ʌv; əv] [mɪs] [stɪtʃ] ? “
Now , what would you say of Miss Stitch ? ”
现在 , 什么 会 你 说 的 错过 缝 ? ”

那么，你对史迪奇小姐有什么评价呢？

“ [seɪ] ? ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈemə] [mækˈtʃɛzni] [ˈkwɪkli] .
“ Say ? ” repeated Emma McChesney quickly .
” 说 ? ” 重复 艾玛 麦克切斯尼 迅速地 .

“你说什么？”艾玛·麦克切斯尼迅速重复道。

“ [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ɔːrɪ][ə; eɪ] ['baɪər] ?
“ As a woman , or a buyer ?
“ 作为 一个 女士 , 或者 一个 买方 ?
“ 作为一名女性, 或者一名买家? ”

“ [tiː] . [ə; eɪ] . [ˈdʒuːniər] [θɔːt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
“ T . A . Junior thought a minute .
“ 下 . 一个 . 初级 想法 一个 分钟 .
TA Junior 想了一会儿。

“ [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] .
“ As a woman .
“ 作为 一个 女士 .
“ 作为一名女性。”
“ [ˈmɪsɪz] . [mækˈtʃɛzni] [ˈθɔːtfəli] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['niːtli] [ɡlʌvd] [hændz] .
“ Mrs . McChesney thoughtfully regarded the tips of her neatly gloved hands .
“ 太太 . 麦克切斯尼 深思熟虑 认为 这 尖端 的 她 整齐地 戴手套 双手 .
麦克切斯尼夫人若有所思地看着自己戴着整齐手套的指尖。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] .
Then she looked up .
然后 她 看起来 向上 .
然后她抬起头来。

“ [ðə; ði][ˈkaɪndɪst][ænd; ənd][ˈdʒɛntələst] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ][ɪz] [ðæt] [ɪf] [ʃiːd] [let]
“ The kindest and gentlest thing I can say about her is that if she'd let
“ 这 最善良的 和 最温柔的 事物 我 能 说 关于 她 是 那 如果 棚 让
[hɜːr; həɹ] [her] [groʊ] [aʊt] [greɪ] ['meɪbi] [hɜːr; həɹ] [feɪs] ['wʊdnt] [lʊk] [soʊ][hɑːrd] .
her hair grow out gray maybe her face wouldn't look so hard .
她 头发 生长 出去 灰色的 或许 她 脸 不会 看 所以 难的 .
“我能对她说的最友善、最温柔的话是, 如果她让头发变灰, 也许她的脸就不会看起来那么严肃了。”

“ [tiː] . [ə; eɪ] . [ˈdʒuːniər] [flʌŋ] [hɪmˈself] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]
“ T . A . Junior flung himself back in his chair and threw back his head and
“ 下 . 一个 . 初级 扔 他自己 后退 在 他的 椅子 和 扔 后退 他的 头 和
[læft] [æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
laughed at the ceiling .
笑了 在 这 天花板 .
“TA Junior 猛地向后仰倒在椅子上, 仰头对着天花板大笑起来。

[ðen] , “ [haʊ] [oʊld][ɪz][jɔː; jər] [sʌn] ? ” [wɪð; wɪθ] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪŋ] ['sʌdnəs] .
Then , “ How old is your son ? ” with disconcerting suddenness .
然后 , “ 如何 老的 是 你的 儿子 ? ” 和 令人不安 突然 .
然后, 对方突然令人不安地问道: “你儿子多大了? ”

“ [dʒɑːks] ['skændələsli] [nɪr] [eɪˈtiːn] .
“ Jock's scandalously near eighteen .
“ 运动健将 令人震惊地 靠近 十八 .
“乔克快十八岁了, 这太令人震惊了。”

“ [ɪn][hɜːr; həɹ] [kwɪk] [maɪnd] ['emə] [mækˈtʃɛzni] [wʌz; wəz] ['piːsɪŋ] [ɑːdz] [ænd; ənd][ˈɛndz] [təˈgeðər] ,
“ In her quick mind Emma McChesney was piecing odds and ends together ,
“ 在 她 快的 头脑 艾玛 麦克切斯尼 曾是 拼接 赔率 和 结束 一起 ,
“艾玛·麦克切斯尼头脑敏捷, 很快就把各种零碎的信息拼凑起来。”

[ænd; ənd] ['eɪpɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [tuː; tə][fɪt][fæt][ed] ['maɪɜːz] .
and shaping the whole to fit Fat Ed Meyers .
和 成型 这 所有的 到 合身 胖的 艾德 迈耶斯 .
并将整体塑造成适合胖艾德·迈耶斯的样子。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈraɪtʃəs] [ˈæŋɡər][wʌz; wəz][ˈraɪzɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] .

A little righteous anger was rising within her .
一个 小的 正义 愤怒 曾是 上升 之内 她 .

她心中涌起一丝义愤。

[tiː] . [ə; eɪ] . [ˈdʒuːniər] [səːtʃt] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈɡloʊɪŋ] [aɪz] .

T . A . Junior searched her face with his glowing eyes .
下 . 一个 . 初级 搜索 她 脸 和 他的 发光 眼睛 .

TA Junior 用他闪亮的眼睛仔细打量着她的脸。

“ [dʌz] [maɪ][ˈfɑːðər] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][sʌn] ?

“ Does my father know that you have a young man son ? ”
“ 做 我的 父亲 知道 那 你 有 一个 年轻的 男人 儿子 ? ”

“我父亲知道你有个年轻的儿子吗? ”

[kwɪr] [juː; jʊ][ˈnevər] [ˈmenʃ(ə)nd] [aɪˈtiː] .

Queer you never mentioned it .
酷儿 你 绝不 提及 它 .

你居然从来没提过这件事，真是奇怪。

“ [kwɪr] ?

“ Queer ?

“ 酷儿 ? ”

“酷儿? ”

[ˈmeɪbi] .

Maybe .

或许 .

或许。

[ˈɔːlsʊʊ] , [aɪ][dəʊnt] [rɪˈmembər] [ˈevər] [ˈhævɪŋ] [ˈmenʃ(ə)nd] [wʌt] [tʃɜːrtʃ] [maɪ][ˈfoʊks] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] ,

Also , I don't remember ever having mentioned what church my folks belonged to ,
还 , 我 不 记住 曾经 拥有 提及 什么 教会 我的 各位 属于 到 ,

另外，我不记得我曾经提起过我父母属于哪个教会。

[ɔːr] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] , [ɔːr] [ˈweðər] [aɪ][laɪk] [maɪ] [steɪk] [rer] [ɔːr] [ˈmiːdiəm] ,

or where I was born , or whether I like my steak rare or medium ,
或者 在哪里 我 曾是 出生 , 或者 无论 我 喜欢 我的 牛排 稀有的或者 中等的 ,

或者我的出生地，或者我喜欢三分熟还是五分熟的牛排，

[ɔːr] [wʌt] [maɪ][ˈmeɪd(ə)n] [neɪm] [wʌz; wəz] , [ɔːr][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][maɪ] [ˈʊːz] ,

or what my maiden name was , or the size of my shoes ,
或者 什么 我的 少女 姓名 曾是 , 或者 这 尺寸 的 我的 鞋 ,

或者我的娘家姓是什么，或者我的鞋码是多少，

[ɔːr] [ˈweðər] [aɪ] [teɪk] [maɪ] [ˈkɔːfi] [wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪˈðaʊt] .

or whether I take my coffee with or without .
或者 无论 我 拿 我的 咖啡 和 或者 没有 .

或者我喝咖啡时是否加盐。

[ðæts] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [ɪn] [ˈdræɡɪŋ] [ˈpraɪvət] [ænd; ənd][ˈfæməli] [əˈferz] [ˈɪntuː][ðə; ði]

That's because I don't believe in dragging private and family affairs into the

那就是 因为 我 不 相信 在 拖拽 私人的 和 家庭 事务 进入 这

[ˈbɪznəs] [rɪˈleɪʃn] .

business relation .

商业 关系 .

那是因为我 不相信应该把私人和家庭事务带入商业关系中。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [ɪn][aɪ] [met] [ed] [ˈmaɪɜːz] ,

I think I ought to tell you that on the way in I met Ed Meyers ,
我 思考 我 应该 到 告诉 你 那 在 这 方式 在 我 遇见 艾德 迈耶斯 ,

我觉得我应该告诉你，我在进来的路上遇到了埃德·迈耶斯。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['straʊs] [sænz] - [sɪlk][skɜ:rt] ['kʌmpəni] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] .
of the Strauss Sans - silk Skirt Company , coming out .
的 这 施特劳斯 无衬线 - 丝绸 裙子 公司 , 未来 出去 .
施特劳斯无丝裙公司即将推出。

[soʊ] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ][seɪ] [wəʊnt] [sər'praɪz] [em 'i:] . "
So anything you say won't surprise me ."
所以 任何事物 你 说 惯于 惊喜 我 . "
所以你说什么我都不会感到惊讶。

" [ju:; jʊ] ['wɒdnt] [bi:; bi] [sər'praɪzd] , " [æskt] [ti:] . [ə; eɪ] . ['dʒu:niər] ['smu:ðli] ,
" **You wouldn't be surprised ,** " asked T . **A . Junior smoothly ,**
" 你 不会 是 惊讶 , " 问 T : 一个 : 初级 顺利 ,
“你不会感到惊讶的,”助教二年级学生平静地问道。

" [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪm] [kən'sɪdərɪŋ] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][mæn][jɜr; jər] ['terətɔ:ri] ?
" **if I were to say that I'm considering giving a man your territory ?**
" 如果 我 是 到 说 那 我是 考虑 给予 一个 男人 你的 领土 ?
“如果我说我正在考虑把你的地盘给一个男人呢? ”

" ['emə] [mæktʃɜzni:z] [aɪz] — [ðoʊz] [aɪz] [ðæt] [hæd; həd] [si:n] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld]
" **Emma McChesney's eyes — those eyes that had seen so much of the world**
" 艾玛 麦克切斯尼 眼睛 — 那些 眼睛 那 有 已见 所以 很多 的 这 世界
[ænd; ənd][ɪts] [weɪz] ,
and its ways ,
和 它是 方式 ,
“艾玛·麦克切斯尼的眼睛——那双见证过世间百态的眼睛，

[ænd; ənd] [ðæt] [stɪl] [kʊd; kəd] [rɪ'tɜ:rn] [jɜr; jər] [geɪz] [soʊ] ['klɪrli] [ænd; ənd] ['ɑ:nɪstli] — ['waɪdnd] [ʌn'tɪl]
and that still could return your gaze so clearly and honestly — widened until
和 那 仍然 可以 返回 你的 目光 所以 清楚地 和 诚实地 — 扩大 直到
[ðeɪ] [lʊkt] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɜ:rt] [tʃaɪld] ,
they looked so much like those of a hurt child ,
他们 看起来 所以 很多 喜欢 那些 的 一个 伤害 孩子 ,
而那双眼睛依然能够如此清晰、如此真诚地回望你——睁得大大的，看起来就像一个受伤的孩子的眼睛一样。

[ɔ:r][ə; eɪ] [dʌm] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] [hæz; həz] [rɪ'sɪ:vd] [ə; eɪ] [deθ] [wu:nd] ,
or a dumb animal that has received a death wound ,
或者 一个 哑的 动物 那 有 已收到 一个 死亡 伤口 ,
或者一只受了致命伤的无知动物，

[ðæt] [jʌŋ] [ti:] . [ə; eɪ] . [dra:pt] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ɪn][kən'fju:ʒ(ə)n] .
that young T . A . dropped his gaze in confusion .
那 年轻的 T : 一个 : 掉落 他的 目光 在 困惑 .
那位年轻的助教困惑地垂下了目光。

['emə] [mæktʃɜzni] [stʊd] [ʌp] .
Emma McChesney stood up .
艾玛 麦克切斯尼 站立 向上 .
艾玛·麦克切斯尼站了起来。

[hɜ:ɹ; həɹ] [breθ] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kwɪkli] .
Her breath came a little quickly .
她 气息 来了 一个 小的 迅速地 .
她呼吸有些急促。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] , [hɜ:ɹ; həɹ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] ['stedi] .
But when she spoke , her voice was low and almost steady .
但 什么时候 她 辐 , 她 嗓音 曾是 低的 和 几乎 稳定的 .
但她说话时，声音低沉而几乎平稳。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɪk'spekt][em 'iː][tuː; tə][beg][juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ][dʒɑːb] , [jʊə(r)] [mɪ'steɪkən] .
“ **If you expect me to beg you for my job , you're mistaken .**
“ 如果 你 预计 我 到 求 你 为了 我的 工作 , 你是 错误 .
“如果你指望我求你给我工作, 那你就错了。”

[tiː] . [ə; eɪ] . ['bʌks] - ['petɪkəʊts] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ] [ɪg'zɪstəns] [fɔːr; fər][ɔːlmoʊst][ten] ['jɪrz]
T . A . Buck's Featherloom Petticoats have been my existence for almost ten years
T . 一个 . 巴克的 - 衬裙 有 到过 我的 存在 为了 几乎 十 年
.
:
.

TA Buck 的 Featherloom Petticoats 已经陪伴我近十年了。

[aɪv] [soʊld] - [sɪks] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [wi:k] , [ænd; ənd][sev(ə)n] [wen] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]
I've sold Featherlooms six days in the week , and seven when I had a
我已经 卖 - 六 天 在 这 星期 , 和 七 什么时候 我 有 一个
[ˈsʌndeɪ] ['kʌstəmə] .
Sunday customer .
星期日 顾客 .

我一周卖了六天羽毛织品, 如果周日有顾客, 那就卖了七天。

[ðeɪv] [nɑːtɪ]'oʊnli] [bɪn] [maɪ] ['bɪznəs] [ænd; ənd][maɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['ɜːrniŋ] [ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] ,
They've not only been my business and my means of earning a livelihood ,
他们有 不是 仅有的 到过 我的 商业 和 我的 方法 的 收入 一个 生计 ,
它们不仅是我的事业和谋生手段,

[ðeɪv] [bɪn] [maɪ] [rɪ'lɪdʒən] , [maɪ][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] , [maɪ][laɪf] , [maɪ][pet] ['pæstaim] .
they've been my religion , my diversion , my life , my pet pastime .
他们有 到过 我的 宗教 , 我的 导流 , 我的 生活 , 我的 宠物 消遣 .
它们曾是我的信仰、我的消遣、我的生命、我最喜欢的消遣。

[aɪv] [lɪvd] ['petɪkəʊts] , [aɪv] [tɔːkt] ['petɪkəʊts] , [aɪv] [soʊld] ['petɪkəʊts] , [aɪv] [driːmd] ['petɪkəʊts]
I've lived petticoats , I've talked petticoats , I've sold petticoats , I've dreamed petticoats
我已经 居住地 衬裙 , 我已经 谈话 衬裙 , 我已经 卖 衬裙 , 我已经 梦见 衬裙
— [waɪ] ,
— **why** ,
— 为什么 ,

我曾与衬裙为伴, 我曾谈论衬裙, 我曾出售衬裙, 我曾梦见衬裙——为什么?

[aɪv] ['iːv(ə)n][wɔːrɪn][ðə; ði] [dɑːrɪnd] [θɪŋz] !
I've even worn the darned things !
我已经 甚至 磨损 这 该死的 事物 !
我甚至都穿过那玩意儿!

[ænd; ənd] [ðæts] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn] [wɪl] ['evər][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
And that's more than any man will ever do for you .
和 那就是 更多的 比 任何 男人 将要 曾经 做 为了 你 .
这比任何男人能为你做的都多。

" { [ɪlə'streɪf(ə)n] : " - [aɪv] [lɪvd] ['petɪkəʊts] , [aɪv] [tɔːkt] ['petɪkəʊts] , [aɪv] [driːmd] ['petɪkəʊts] —
“ **{ Illustration : “ ' I've lived petticoats , I've talked petticoats , I've dreamed petticoats —**
” { 插图 : ” - 我已经 居住地 衬裙 , 我已经 谈话 衬裙 , 我已经 梦见 衬裙 —
[waɪ] , [aɪv] ['iːv(ə)n][wɔːrɪn][ðə; ði][dɑːrɪn] [θɪŋz] ! - “ }
why , I've even worn the darn things ! ' " }
为什么 , 我已经 甚至 磨损 这 该死 事物 ! - “ }

插图: “我曾为衬裙而活, 我曾谈论衬裙, 我曾梦见衬裙——哎呀, 我甚至还穿过那该死的玩意儿! ”

[jʌŋ] [tiː] . [ə; eɪ] . [roʊz] .
Young T . A . rose .
年轻的 T . 一个 . 玫瑰 .
年轻的助教崛起。

[hi:; hi] [læft] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [læf] [ʌv; əv] [ɪr] [ædmə'reɪ(ə)n] .
He laughed a little laugh of sheer admiration .
他 笑了 一个 小的 笑 的 透明 钦佩 .

他轻笑了一声，那是由衷的钦佩。

[ædmə'reɪ(ə)n] [ʃoʊn] , [tu:] , [ɪn] [ðoʊz] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪt] [soʊ] ['meni] ['wɪmɪn] [faʊnd] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]
Admiration shone , too , in those eyes of his which so many women found irresistible
钦佩 闪耀 , 也 , 在 那些 眼睛 的 他的 哪个 所以 许多 女性 成立 无法抗拒 .
. . .

他那双令无数女性无法抗拒的眼睛里，也闪烁着钦佩之光。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][step] [ˈfɔ:rwəd][ænd; ənd][leɪd][wʌn] [wel] - [ˈfeɪpt] [hænd][ɑ:n] ['emə] [mæktʃɛzni:z]
He took a step forward and laid one well - shaped hand on Emma McChesney's
他 采取 一个 步 向前 和 铺设 一 出色地 - 形状 手 在 艾玛 麦克切斯尼
[ɑ:rm] .
arm .
手臂 .

他向前迈了一步，将一只修长的手放在艾玛·麦克切斯尼的胳膊上。

[fi:; ji][dɪd][nɑ:t] [ˈrɪŋk] ,
She did not shrink ,
她 做过 不是 收缩 ,

她没有退缩，

[soʊ][hi:; hi][let][hɪz; ɪz][hænd][slɪp] [daʊn] [ðə; ði] [ni:t] [blu:] [sɜ:rdʒ] [sli:v] [ʌn'tɪl][,aɪ 'ti:] [ri:tʃt] [hɜ:r; hər]
so he let his hand slip down the neat blue serge sleeve until it reached her
所以 他 让 他的 手 滑 向下 这 整洁的 蓝色的 哔叽 袖子 直到 它 达到 她
['snʌgli] [glʌvd] [hænd] .
snugly gloved hand .
舒适地 戴手套 手 .

于是，他让自己的手顺着那件整洁的蓝色斜纹呢袖子滑下去，直到摸到她戴着紧身手套的手。

" [jʊə(r)] [ɔ:l] [raɪt] !
" You're all right !
" 你是 全部 正确的 !

“你们都没事！”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [loʊ] , [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [noʊt] [ɪn][,aɪ 'ti:] .
His voice was very low , and there was a new note in it .
他的 嗓音 曾是 非常 低的 , 和 那里 曾是 一个 新的 笔记 在 它 .

他的声音很低沉，而且带有些许不同寻常的音调。

" ['lɪs(ə)n] , ['gɜ:rlɪ] .
" Listen , girlie .
" 听 , 女孩 .

“听着，小妞。”

[aɪv] [dʒʌst] [bɔ:t] [ə; eɪ] [nu:] ['sɪksti] - ['paʊər] [mə'ʃi:n] .
I've just bought a new sixty - power machine .
我已经 只是 买 一个 新的 六十 - 力量 机器 .

我刚买了一台新的六十马力机器。

[hæv; həv] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][em 'i:][tu:; tə] - [naɪt] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
Have dinner with me to - night , will you ?
有 晚餐 和 我 到 - 夜晚 , 将要 你 ?

今晚和我一起吃饭好吗？

[ænd; ənd] [wi:l] [teɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['sʌmwɛr] .
And we'll take a run out in the country somewhere .
和 出色地 拿 一个 跑步 出去 在 这 国家 某处 .

我们打算去乡下某个地方跑跑步。

[ɪts] [wɔ:rm] , ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər] [mɑ:rtʃ] .
It's warm , even for March .
它是 温暖的 , 甚至 为了 行进 .

即使对于三月来说, 这天气也挺暖和的。

[aɪl] [brɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ][fɜ:r] [koʊt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
I'll bring along a fur coat for you .
患病的 带来 沿着 一个 毛皮 外套 为了 你 .

我会给你带一件皮草大衣。

[hm] ?
H'm ?
嗯 ?

嗯?

" [ˈmɪsɪz] . [məktʃɛzni] [stʊd] ['θɔ:tfəli] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði][hænd] [ðæt] ['kʌvəd] [hɜ:r; hər] [oʊn] .
" Mrs . McChesney stood thoughtfully regarding the hand that covered her own .
" 太太 . 麦克切斯尼 站立 深思熟虑 关于 这 手 那 涵盖 她 自己的 .

麦克切斯尼夫人若有所思地看着盖在自己手上的那只手。

[ðə; ði] [blu:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˈmɑ:rv(ə)]
The blue of her eyes and the pink of her cheeks were a marvel
这 蓝色的 的 她 眼睛 和 这 粉色的 的 她 脸颊 是 一个 奇迹

[tu:; tə][bɪ'hoʊld] .
to behold .
到 看哪 .

她湛蓝的眼睛和粉嫩的脸颊令人叹为观止。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ʃɛm] , " [ʃi:; ʃɪ][bɪ'gæən] ['sləʊli] , " [ðæt] [jʊə(r)] [nɑ:t] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈjɪrz] [ˈjʌŋgər] ,
" It's a shame , she began slowly , that you're not twenty - five years younger ,
" 它是 一个 耻辱 , " 她 开始 缓慢地 , " 那 你是 不是 二十 - 五 年 年轻 ,

“真可惜,”她缓缓开口, “你没能年轻二十五岁。”

[soʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈfa:ðər] [kʊd; kəd] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['lɪkɪŋ] [ju:; jʊ] [dɪ'zɜ:rv] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [hoʊm] .
so that your father could give you the licking you deserve when he comes home .
所以 那 你的 父亲 可以 给 你 这 舔舐 你 应得 什么时候 他 来 家 .

这样你父亲回家后就可以好好教训你一顿。

[aɪ] ['ʊdənt] [bi:; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] ['hi:d][du:;][aɪ 'ti:] ['eniweɪ] .
I shouldn't be surprised if he'd do it anyway .
我 不应该 是 惊讶 如果 他会 做 它 反正 .

就算他真的这么做了, 我也不应该感到惊讶。

[ðə; ði] [lɔ:rd] [prɪ'zɜ:rv] [em 'i:][frʌm; frəm] [ði:z] ['kwaɪət] , [di:p] ['dɛvəlz][wɪð; wɪθ] [ˈtemprə'mentl] [hændz]
The Lord preserve me from these quiet , deep devils with temperamental hands
这 主 保存 我 从 这些 安静的 , 深的 魔鬼 和 性情古怪 双手

[ænd; ənd] ['lu:miːnəs] [aɪz] .
and luminous eyes .
和 发光的 眼睛 .

主啊, 请保佑我远离这些沉默寡言、心思缜密、双手暴躁、双眼炯炯有神的魔鬼。

[gɪv] [em 'i:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊl] - [nekt] , [red] - [feɪst] , [hɔ:rs] - [vɔɪst] , [freʃ] [kaɪnd] ['evri]
Give me one of the bull - necked , red - faced , hoarse - voiced , fresh kind every
给 我 一 的 这 公牛 - 颈部 , 红色的 - 面对 , 嘶哑 - 配音 , 新鲜的 种类 每一个

[taɪm] .
time .
时间 .

每次都给我来一个脖子粗壮、脸红扑扑、嗓音沙哑、新鲜的。

[ˈmɪʃɪɡən] , [ænd; ənd][get] [aʊt] [ðə; ði] [njuɪst] [θɪŋz] [ɪn] [ˈhɑːrd,æŋər] [wɜːrk][ænd; ənd] [iˈdʒɪpʃn]
Michigan , and get out the newest things in Hardanger work and Egyptian
密歇根州 , 和 得到 出去 这 最新 事物 在 哈当厄尔 工作 和 埃及人
[ɪmˈbrɔɪdəri] .
embroidery .
刺绣 .

去密歇根州，看看最新的哈当厄尔刺绣和埃及刺绣。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

烤牛肉，(Roast Beef,)

第6/10页

[ænd; ənd] [ðæts] [maɪ][ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv][ˈziroʊ][ɪn][ɑ:kjuˈpeɪ(ə)n] .

And that's my notion of zero in occupation .
和 那就是 我的 概念 的 零 在 职业 .

这就是我对“零就业”的定义。

[bɪˈsaɪdz] , [noʊ][pleɪn] , [ˈevrɪdeɪ] [ˈwə:kiŋ.wʊmən] [kʊd; kəd][ɪnˈdʒɔɪ][hɜ:rˈself][ɪn][jʊr; jər][kɑ:r][bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z]
Besides , no plain , everyday workingwoman could enjoy herself in your car because

除了 , 不 清楚的 , 每天 职业女性 可以 享受 她自己 在 你的 车 因为

[hɜ:r; hər] [ˈkɑ:nʃəns] [ˈwʊdnt] [let][hɜ:r; hər] .
her conscience wouldn't let her .
她 良心 不会 让 她 .

此外，任何一个普通的职业女性都无法在你的车里享受乐趣，因为她的良心不允许她这样做。

[ʃi:d] [bi:; bi] [ˈθɪŋkiŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [haʊ] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [diˈpraɪvɪŋ] [sʌm; səm] [pʊr] ,
She'd be thinking all the time how she was depriving some poor ,

棚 是 思维 全部 这 时间 如何 她 曾是 剥夺 一些 贫穷的 ,
她会一直想着自己是如何剥夺了一些穷人的利益，

[hɑ:rd] - [ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈkɔ:rəs] [gɜ:rl][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [liˈdʒɪtɪmət] [ˈpæstaim] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [spɔɪl]
hard - working chorus girl of her legitimate pastime , and that would spoil

难的 - 在职的 合唱 女孩 的 她 合法的 消遣 , 和 那 会 剧透

[ˈevriθɪŋ] .
everything .
一切 .

她是一位勤奋的歌舞女郎，这是她正当的消遣，而那样做会毁了一切。

[ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] [mæn][təʊld][em ˈi:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [nu:] [ˈmoʊtər][kɑ:r] ,
The elevator man told me that you had a new motor car ,

这 电梯 男人 讲述 我 那 你 有 一个 新的 发动机 车 ,
电梯员告诉我你买了辆新车。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nu:z] [ˈdɪdnt] [ˈɪntrəst] [em ˈi:][hæf][æz; əz] [maʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [nu:]
but the news didn't interest me half as much as that of his having new

但 这 消息 没有 兴趣 我 一半 作为 很多 作为 那 的 他的 拥有 新的

[twɪn][ˈgɜ:lz] .

twin girls .

双 女孩们 .

但这条新闻远没有他喜得一对双胞胎女儿那么让我感兴趣。

[ˈeniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz][kæen; kæn][hæv; həv][ə; eɪ][ˈsɪkstɪ] - [ˈpaʊər] [məˈʃi:n] ,
Anything with five thousand dollars can have a sixty - power machine ,

任何事物 和 五 千 美元 能 有 一个 六十 - 力量 机器 ,
花五千美元就能买到一台六十马力的机器。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][æen; ən] [ˈelɪveɪtər] [mæn][ɑ:n] [eɪt] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz][ə; eɪ] [wi:k] [kæen; kæn] [əˈfɔ:rd] [ðə; ði] [ˈlʌkfəri]
but only an elevator man on eight dollars a week can afford the luxury

但 仅有的 一个 电梯 男人 在 八 美元 一个 星期 能 买得起 这 奢华

[ʌv; əv] [twɪnz] . " " " " " "

of twins . " " " " " "

的 双胞胎 : " " " " " "

但只有每周收入八美元的电梯管理员才能负担得起养双胞胎这种奢侈事。”

" [maɪ] [daɪr] [ˈmɪsɪz] . [mækˈtʃɛzni] — "

" My dear Mrs . McChesney — "

" 我的 亲爱的 太太 : 麦克切斯尼 — "

“我亲爱的麦克切斯尼夫人——”

“ [dəʊnt] , “ [sed] ['emə] [mæk'tʃɛzni] ['fɑ:pli] .
“ **Don't** , “ **said Emma McChesney sharply** .
“ 不 , “ 说 艾玛 麦克切斯尼 尖锐地 .

“别这样,”艾玛·麦克切斯尼厉声说道。

“ [aɪ] ['kʊdnt] [stænd] [mʌtʃ] [mɔ:r] .
“ **I couldn't stand much more** .
“ 我 不能 站立 很多 更多的 .

“我再也忍受不了了。”

[aɪ][dʒɔʊk] , [ju:; jə] [noʊ] , [wen] ['lðər] ['wɪmɪn] [kraɪ] .
I joke , you know , when other women cry .
我 开玩笑 , 你 知道 , 什么时候 其他 女性 哭 .

你知道, 当其他女人哭的时候, 我都会开玩笑。

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] [soʊ] ['werɪŋ] .
It isn't so wearing .
它 不是 所以 穿着 .

并不觉得很累。

“ [ʃi:; ji] [tɜ:rnd] [ə'brʌptli] [ænd; ɐnd] [wɔ:kt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
“ **She turned abruptly and walked toward the door** .
“ 她 转向 突然 和 步行 朝向 这 门 .

她突然转身, 朝门口走去。

[ti:] . [ə; eɪ] . [dʒu:niər] [oʊvər'tʊk] [hɜ:r; hər][ɪn] [θri:] [bɜ:ŋ] [straɪdz] , [ænd; ɐnd] [pleɪst] [hɪm'self]
T . A . Junior overtook her in three long strides , and placed himself
T . 一个 . 初级 超越 她 在 三 长的 步幅 , 和 放置 他自己

[də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .
directly before her .
直接地 前 她 .

TA Junior 三步就超过了她, 并径直走到了她面前。

“ [maɪ][kju:] , “ [sed] ['emə] [mæk'tʃɛzni] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪri] ['braɪtnəs] , “ [tu:; tə] [seɪ] , - [let] [em 'i:]
“ **My cue , “ said Emma McChesney , with a weary brightness , “ to say , ' Let me**
“ 我的 提示 , “ 说 艾玛 麦克切斯尼 , 和 一个 厌倦 亮度 , “ 到 说 , - 让 我
[pæs] , [sɜ:r] ! - “
pass , sir ! ' “
经过 , 先生 ! - “

“我的信号,”艾玛·麦克切斯尼带着一丝疲惫的神情说道, “就是说, ‘先生, 让我过去! ’ ”

“ [pli:z] [dəʊnt] , “ [pli:dəd, 'pli:did][ti:] . [ə; eɪ] . [dʒu:niər] .
“ **Please don't , “ pleaded T . A . Junior** .
“ 请 不 , “ 恳求 T . 一个 . 初级 .

“求求你们别这样,”助教Junior恳求道。

“ [aɪ] [rɪ'membər] [ðɪs] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] .
“ **I'll remember this the rest of my life** .
“ 患病的 记住 这 这 休息 的 我的 生活 .

“我会永远记住这件事。”

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stætʃu:][ʌv; əv]['mɑ:dərn] ['bɪznəs] ['meθədʒ] ,
I thought I was a statue of modern business methods ,
我 想法 我 曾是 一个 雕像 的 现代的 商业 方法 ,

我曾以为自己是现代商业模式的象征,

[bʌt; bət]['æftər][tu:; tə] - [deɪ] [aɪm]['gʊɪŋ][tu:; tə][æsk][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [bɔɪ] [tu:; tə] [help] [em 'i:] [rʌŋ] [ðɪs] [θɪŋ] .
but after to - day I'm going to ask the office boy to help me run this thing .
但 后 到 - 天 我是 去 到 问 这 办公室 男生 到 帮助 我 跑步 这 事物 .

但今天之后, 我要让办公室的助理帮我处理这件事。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈspeɪ(ə)l] [wei] [tuː; tə][əˈpɔːlədʒaɪz][tuː; tə][juː; jʊ] — “
If I could only think of some special way to apologize to you —”
如果 我 可以 仅有的 思考 的 一些 特别的 方式 到 道歉 到 你 — “
如果我能想到一种特别的方式来向你道歉就好了——”

“ [oʊ] , [its] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ˈemə] [mækˈtʃɛzni] [ɪnˈdɪfrəntli] .
“ **Oh , it's all right ,** ” **said Emma McChesney** **indifferently** .
“ 哦 , 它是全部 正确的 , ” 说 艾玛 麦克切斯尼 漠不关心 .
“哦，没关系，”艾玛·麦克切斯尼漠然地说。

“ [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] !
“ **But it isn't !**
“ 但 它 不是 !
但事实并非如此！

[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] !
It isn't !
它 不是 !
不是的！

[juː; jʊ][dəunt] [ʌndərˈstænd] .
You don't understand .
你 不 理解 .
你不明白。

[ðæt] [ˈhjuːmən] [ˈdʒelɪfɪʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmaɪɜːz] [sed] [sʌm; səm] [θɪŋz] ,
That human jellyfish of a Meyers said some things ,
那 人类 海蜇 的 一个 迈耶斯 说 一些 事物 ,
那个像水母一样的人形迈尔斯说了些话，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪˈd][biː; bi] [ˈklevər] [ænd; ənd] [pruːv] [ðem; ðəm] .
and I thought I'd be clever and prove them .
和 我 想法 ID 是 聪明的 和 证明 他们 .
我当时想，我可以耍个小聪明，证明给他们看。

[aɪ] [kɑːnt] [æsk][jɔː; jər][ˈpɑːrd(ə)n] .
I can't ask your pardon .
我 不能 问 你的 赦免 .
我无法请求你的原谅。

[ðer; ðər] [ɑːnt] [wɜːrdz] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
There aren't words enough in the language .
那里 不是 字 足够的 在 这 语言 .
这种语言中的词汇量不够。

[waɪ] , [jʊə(r)] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] — [jʊə(r)] — [juːd] [rɪˈstɔːr] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪnɪk]
Why , you're the finest little woman — you're — you'd restore the faith of a cynic
为什么 , 你是 这 最好的 小的 女士 — 你是 — 你会 恢复 这 信仰 的 一个 犬儒
[huː] [hæd; həd] [ˈkraːnɪk] [ɪndɪˈdʒestʃən] .
who had chronic indigestion .
WHO 有 慢性的 消化不良 .
你真是了个了不起的小女人——你——你能够重拾一个患有慢性消化不良的愤世嫉俗者的信仰。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] — [seɪ] ,
I wish I — Say ,
我 希望 我 — 说 ,
我希望我——说，

[let][em ˈiː] [rɪˈliːv] [juː; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ðoʊz] [smɔːl] [taʊnz] [ðæt] [juː; jʊ] [heɪt] [tuː; tə] [meɪk] ,
let me relieve you of a couple of those small towns that you hate to make ,
让 我 缓解 你 的 一个 夫妻 的 那些 小的 城镇 那 你 恨 到 制作 ,
让我帮你解决几个你最不想做的小镇项目吧。

[ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] ['kliːvlənd] [ænd; ənd] [ˌsɪnsɪ'hæti] .

and give you Cleveland and Cincinnati .
和 给 你 克利夫兰 和 辛辛那提 .

然后给你克利夫兰和辛辛那提。

[ænd; ənd][let][em 'i:] — [waɪ] [seɪ] , ['mɪsɪz] . [mæk'tʃɛzni] !

And let me — Why say , Mrs . McChesney !
和 让 我 — 为什么 说 , 太太 . 麦克切斯尼 !

让我——为什么不说, 麦克切斯尼夫人!

[pliːz] !

Please !
请 !

请!

[dəʊnt] !

Don't !
不 !

不!

[ðɪs] ['ɪznt] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] — "

This isn't the time to — "
这 不是 这 时间 到 — "

现在不是时候——"

" [aɪ] [kɑːnt] [help] [aɪ 'ti:] , " ['sɒbd] ['emə] [mæk'tʃɛzni] , [hɜːr; hər] [tuː] [hændz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [feɪs] .

" I can't help it , " sobbed Emma McChesney , her two hands before her face .
" 我 不能 帮助 它 , " 啜泣 艾玛 麦克切斯尼 , 她 二 双手 前 她 脸 .

"我控制不住自己,"艾玛·麦克切斯尼抽泣着说, 双手捂住了脸。

" [aɪl] [stɑːp][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

" I'll stop in a minute .
" 患病的 停止 在 一个 分钟 .

"我马上就停。"

[ðer; ðər] ; [aɪm] ['stɑːpɪŋ] [naʊ] .

There ; I'm stopping now .
那里 ; 我是 停止 现在 .

好了, 我到此为止。

[fɔːr; fər] ['heɪvənz] [seɪk] , [stɑːp] ['pæɪɪŋ] [em 'i:][ɑːn][ðə; ði] [hed] ! "

For Heaven's sake , stop patting me on the head ! "

为了 天 清酒 , 停止 轻拍 我 在 这 头 ! "

看在上帝的份上, 别再摸我的头了!

" [pliːz] [dəʊnt][biː; bi][soʊ] ['diːsnt] [tuː; tə][em 'i:] , " [en'triːtɪd] [tiː] . [ə; eɪ] . ['dʒuːniər] ,

" Please don't be so decent to me , " entreated T . A . Junior ,
" 请 不 是 所以 体面的 到 我 , " 恳求 T . 一个 . 初级 ,

"请不要对我这么客气,"助教Junior恳求道。

[hɪz; ɪz] [faɪn] [aɪz] [mɔːr] ['luːmɪnəs] [ðæn; ðən]['evər] .

his fine eyes more luminous than ever .
他的 美好的 眼睛 更多的 发光的 比 曾经 .

他那双漂亮的眼睛比以往任何时候都更加明亮。

" [ɪf] ['oʊnli] [juːd] [traɪ][tuː; tə][get] [bæk] [æt; ət][em 'i:][aɪ] ['wʊdnt] [fiːl] [soʊ] [kʌt] [ʌp] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .

" If only you'd try to get back at me I wouldn't feel so cut up about it .
" 如果 仅有的 你会 尝试 到 得到 后退 在 我 我 不会 感觉 所以 切 向上 关于 它 .

"如果你能报复我, 我就不会这么伤心了。"

" ['emə] [mæk'tʃɛzni] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [smaɪl] ['faɪnɪŋ] ['reɪdiəntli] [θruː] [ðə; ði] [terz] .

" Emma McChesney looked up at him , a smile shining radiantly through the tears .
" 艾玛 麦克切斯尼 看起来 向上 在 他 , 一个 微笑 灼灼 光芒四射 通过 这 眼泪 .

艾玛·麦克切斯尼抬起头看着他, 泪水中的笑容灿烂夺目。

“ [ˈveri] [wel] .
“ **Very well** .
“ 非常 出色地 .

“很好。”

[aɪl] [duː][aɪ ˈtiː] .
I'll do it .
患病的 做 它 .

我愿意做。

[dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [keɪm] [ɪn] [ðeɪ] [ʃoʊd] [em ˈiː] [ðæt] [nuː] [ɪmˈbrɔɪdəri] [flaʊnst] [ˈmɑːd(ə)l][juː; jʊ][dʒʌst]
Just before I came in they showed me that new embroidery flounced model you just
只是 前 我 来了 在 他们 显示 我 那 新的 刺绣 踱步 模型 你 只是
[dɪˈzaɪnd] .
designed .
设计 .

就在我进来之前，他们给我看了你刚刚设计的那款带有刺绣荷叶边的新款连衣裙。

[ˈmerbi] [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ˈwɪmɪn] [wer] [ˈoʊnli][wʌn] [ɪmp] [ˈpetɪkoʊt] [ˈnaʊədeɪz] .
Maybe you don't know it , but women wear only one limp petticoat nowadays .
或许 你 不 知道 它 , 但 女性 穿 仅有的 一 跛行 衬裙 如今 .
或许你不知道，如今女性只穿一件宽松的衬裙。

[ænd; ɐnd] [ˈbʌtnd] [juːz] .
And buttoned shoes .
和 纽扣 鞋 .

还有带扣子的鞋子。

[ðə; ði] [ˈaɪlɪts] [ɪn] [ðæt] [ɪmˈbrɔɪdəri] [ɑːr; ər][dʒʌst][bɪɡ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kætʃ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [ˈbʌt(ə)n] [ʌv; əv]
The eyelets in that embroidery are just big enough to catch on the top button of
这 孔眼 在 那 刺绣 是 只是 大的 足够的 到 抓住 在 这 顶部 按钮 的
[ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [juː] ,
a woman's shoe ,
一个 女性的 鞋 ,

那刺绣上的孔眼大小刚好可以勾住女鞋最上面的纽扣。

[ænd; ɐnd][ter; tɪ(ə)r] , [ænd; ɐnd][trɪp][hɜːr; hər] .
and tear , and trip her .
和 撕 , 和 旅行 她 .

撕扯她，绊倒她。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][let] [juː; jʊ] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈmɪljən] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
I ought to have let you make up a couple of million of them ,
我 应该 到 有 让 你 制作 向上 一个 夫妻 的 百万 的 他们 ,
我真应该让你编造几百万个这样的数字。

[ænd; ɐnd] [ðen] [waːtʃ] [ðem; ðəm] [kʌm] [bæk] [ɑːn][jɔːr; jər][hændz] .
and then watch them come back on your hands .
和 然后 手表 他们 来 后退 在 你的 双手 .

然后眼睁睁地看着它们回到你手中。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ˈeniweɪ] , [ˈfɔːr; fər][tiː] . [ə; eɪ] . [ˈsiːniərz] [seɪk] .
I was going to tell you , anyway , for T . A . Senior's sake .
我 曾是 去 到 告诉 你 , 反正 , 为了 T . 一个 . 老年人 清酒 .

无论如何，为了助教的缘故，我本来就打算告诉你。

[naʊ] [aɪm] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][jɔːr; jər] [oʊn] .
Now I'm doing it for your own .
现在 我是 正在做 它 为了 你的 自己的 .

现在我这样做是为了你。

” { [ɪləˈstreɪ](ə)n] : “ [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪmˈself] [əˈdresɪŋ] [ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletərz] [ɑ:n][ðə; ði]
” { **Illustration** : “ **And found himself addressing the backs of the letters on the**
” { 插图 : “ 和 成立 他自己 解决 这 背部 的 这 信件 在 这
[dɔ:r] [mɑ:rkt] - [ˈpraɪvət] - “ }
door marked ' Private ' ” }
门 标记 - 私人的 - “ }

插图：“他发现自己正在对着门上标有‘私人’字样的信件背面写信。”

” [fɔ:r; fər] — “ [bɪˈɡæŋ][ti:] . [ə; eɪ] . [ˈdʒuːniər] [ɪksaɪtɪdli] .
” **For — “ began T . A . Junior excitedly .**
” 为了 — “ 开始 T : 一个 : 初级 兴奋地 :

“为了——”TA Junior兴奋地开口道。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪmˈself] [əˈdresɪŋ] [ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletərz] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [mɑ:rkt] “
And found himself addressing the backs of the letters on the door marked “
和 成立 他自己 解决 这 背部 的 这 信件 在 这 门 标记 “
[ˈpraɪvət] ,
Private ,
私人的 ,

然后他发现自己正在阅读门上标有“私人”字样的信件背面。

” [æz; əz][aɪ ˈti:] [slæmd] [ˈæftər][ðə; ði][trɪm] , [ɪˈrekt] [ˈfɪɡjər] [ɪn] [blu:] .
” **as it slammed after the trim , erect figure in blue .**
” 作为 它 猛烈抨击 后 这 修剪 , 直立 数字 在 蓝色的 .

“它猛地撞向那个身穿蓝色衣服、身材修长挺拔的身影。”

[viː, aɪˈaɪ] .
VII :
七 :

七、

— [ʌndərˈniːθ] [ðə; ði] [haɪ] - [kʌt] [vest]
— **UNDERNEATH THE HIGH - CUT VEST**
— 下 这 高的 - 切 背心

— 高衩背心下面

[wiː; wi][ɔ:l] [ˈkæəri] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][ˈɪntuː][ðə; ði][wʌn] - [naɪt] - [stænd] [ˈkʌntri] [kɔːld] [ˈsliːplænd] ,
We all carry with us into the one - night - stand country called Sleepland ,
我们 全部 携带 和 我们 进入 这 一 - 夜晚 - 站立 国家 称为 睡眠之地 ,
我们都带着一夜情的记忆进入了名为“睡眠之地”的异国情调。

[ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)l] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈnaɪtmər] [ðæt] [wiː; wi][juːz] [əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] ,
a practical working nightmare that we use again and again ,
一个 实际的 在职的 恶梦 那 我们 使用 再次 和 再次 ,
一个我们反复使用的实际工作噩梦，

[nɒʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ˈverɪd] [ðə; ði] [θiːm] [ɔːr] [ˈsetɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [driːm] - [ˈdraːmə] .
no matter how varied the theme or setting of our dream - drama .
不 事情 如何 多种多样 这 主题 或者 环境 的 我们的 梦 - 戏剧 .

无论我们的梦境剧的主题或背景多么千差万别。

[jɜːr; jər] [ˈsɜːrdʒən] , [ˈtɔːsɪŋ] [ʌnˈiːzɪli] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed] , [siːz] [hɪmˈself] [ˈkʌtɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [æŋ; ən]
Your surgeon , tossing uneasily on his bed , sees himself cutting to remove an
你的 外科医生 , 抛掷 不安地 在 他的 床 , 看到 他自己 切割 到 消除 一个
[əˈpendɪks] ,
appendix ,
附录 ,

你的外科医生不安地躺在病床上，梦见自己正在切开阑尾进行切除手术。

[ˈoʊnli][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [ðæt] [ʌnˈpɑːpjələr] [ˈpɔːrj(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpeɪjənts] [əˈnætəmi] [ɔːlˈredi] [bəˈbz][ɪn]
only to discover that that unpopular portion of his patient's anatomy already bobs in
仅有的 到 发现 那 那 不受欢迎的 部分 的 他的 患者 解剖学 已经 鲍勃 在
[ælkəˈhɑːlɪk] [ɡliː] [ɪn][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [ˌelf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [əˈlɜːrt]
alcoholic glee in a bottle on the top shelf of the laboratory of a more alert
酗酒者 高兴 在 一个 瓶子 在 这 顶部 架子 的 这 实验室 的 一个 更多的 警报
[prəˈfeʃən(ə)l] [ˈbrʌðər] .
professional brother .
专业的 兄弟 .

结果却发现，他病人身上那个不受欢迎的部位，已经在他那位更敏锐的专业兄弟的实验室顶层架子上的一瓶酒里，带着酒精的喜悦漂浮着。

[jʊr; jər][ˈsɪv(ə)l] [ˌendʒɪˈnɪr] [kənˈstrʌkts; ˈkɑːnstrʌkts][ɪˈmædʒɪnerɪ] [ˈbrɪdʒɪz] [wɪt] [slʌmp] [ænd; ənd] [fɔːl] [æz; əz]
Your civil engineer constructs imaginary bridges which slump and fall as
你的 民用 工程师 构造 假想 桥梁 哪个 暴跌 和 落下 作为
[ˈkwɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kəmˈpliːtɪd] .
quickly as they are completed .
迅速地 作为 他们 是 完全的 .

你的土木工程师建造了一些假想的桥梁，这些桥梁一建成就迅速坍塌了。

[jʊr; jər][ˈsteɪdʒ] [ˈfeɪvərɪt] , [ɪn][ðə; ði] [θroʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][pəʊst] - [ˈlɑːbstər] [ˈnaɪtmər] ,
Your stage favorite , in the throes of a post - lobster nightmare ,
你的 阶段 最喜欢的 , 在 这 阵痛 的 一个 邮政 - 龙虾 恶梦 ,
你最喜欢的舞台角色，正经历着一场龙虾噩梦后的煎熬，

[hæz; həz][ə; eɪ] [ˈhɔːrɪd] [ˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːrˈself] “ [ˈrestɪŋ] ” [ɪn][ˈdʒænjueɪrɪ] .
has a horrid vision of herself “ resting ” in January .
有 一个 可怕的 想象 的 她自己 “ 休息 ” 在 一月 .
她脑海中浮现出一幅可怕的景象：自己在1月份“休息”。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [huː] [selz] [ɡʊdʒ] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] [grəʊnz] [ænd; ənd] [tɔːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈklʌtʃɪz]
But when he who sells goods on the road groans and tosses in the clutches
但 什么时候 他 WHO 出售 商品 在 这 路 呻吟 和 抛掷 在 这 离合器
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [driːm] ,
of a dreadful dream ,
的 一个 可怕 梦 ,
但是，当那在路边卖货的人呻吟着，在可怕的梦魇中辗转反侧时，

[aɪ ˈtiː][ɪz] , [ˈstreɪndʒli] [ɪˈnʌf] , [ˈnevər] [ʌv; əv] [ˈkænsəld] [ˈɔːrdərz] , [məˈniʌəkəl] [treɪn] [ˈskedʒʊlz, ˈskedʒuːlz] ,
it is , strangely enough , never of canceled orders , maniacal train schedules ,
它 是 , 奇怪的 足够的 , 绝不 的 取消 订单 , 疯狂的 火车 日程安排 ,
[ˈlʌmpi] [ˈmætrəsɪz] , [ɔːr] [ˈvaɪli] [kɔːkt] [fuːd] .
lumpy mattresses , or vilely cooked food .
凹凸不平 床垫 , 或者 卑鄙地 煮熟 食物 .

奇怪的是，它从来不涉及取消的订单、混乱的火车时刻表、凹凸不平的床垫或难以下咽的食物。

[ðɪːz] [ˈevrɪdeɪ] [θɪŋz] [hiː; hi] [əkˈseptz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪˈlɒsəfərz] [ˈtʃɪrflnəs] .
These everyday things he accepts with a philosopher's cheerfulness .
这些 每天 事物 他 接受 和 一个 哲学家的 愉悦 .
他以哲学家般的乐观态度接受这些日常琐事。

[noʊ] — [hɪz; ɪz] [ˈnaɪtmər] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪmˈself] , [sɪk] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,
No — his nightmare is always a vision of himself , sick on the road ,
不 — 他的 恶梦 是 总是 一个 想象 的 他自己 , 生病的 在 这 路 ,
不——他的噩梦总是自己生病倒在路上的景象。

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [hoʊˈtel][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsprɪŋ] [ˈsiːz(ə)n] .
at a country hotel in the middle of a Spring season .
在 一个 国家 酒店 在 这 中间 的 一个 春天 季节 .
在春季旅游旺季的一家乡村酒店。

[ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] [ðæt] [ʃi:; ji] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈɔ:rd(ə)neri] [ɪn'dɪfrəns] [ə'pɑ:n][hoʊ'tel]
On the third day that she looked with more than ordinary indifference upon hotel
在这第三天那她看起来和更多的比普通的漠不关心之上酒店
[ænd; ənd][ˈdaɪnɪŋ] - [kɑ:r] [fu:d] [ˈmɪsɪz] . [ˈemə] [mæk'tʃezni] ,
and dining - car food Mrs . Emma McChesney ,
和用餐 - 车食物太太 . 艾玛 麦克切斯尼 ,

第三天，艾玛·麦克切斯尼夫人对酒店和餐车上的食物表现出了异乎寻常的冷漠。

[reprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði][ti:] . [ə; eɪ] . [bʌk] - [ˈpetɪkoʊt] [ˈkʌmpəni] , [ˈwʌndɜ:d] [ɪf] , [pər'hæps] ,
representing the T . A . Buck Featherloom Petticoat Company , wondered if , perhaps ,
代表这 T . 一个 . 巴克 - 衬裙公司 , 想知道 如果 , 也许 ,
代表 TA Buck Featherloom Petticoat Company 的一位人士想知道，或许

[ʃi:; ji][dɪd][nɑ:t] [ni:d] [ə; eɪ][ˈba:t(ə)l][ʌv; əv] [ˈbɪtər] [ˈtɑ:nɪk] .
she did not need a bottle of bitter tonic .
她做过不是需要一个瓶子的苦的补品 .
她不需要一瓶苦味滋补品。

[ɑ:n][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [ʃi:; ji] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tʃɪlz] [ˈtʃeɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɜ:r; hər]
On the fifth day she noticed that there were chills chasing up and down her
在这第五天她注意到那那里是寒意追逐向上和向下她
[spain] ,
spine ,
脊柱 ,

第五天，她注意到脊背上一阵阵发冷。

[ænd; ənd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm] [legz] [tu:; tə] [ˈʃoʊldər] - [bleɪdz] [wen] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər]
and back and forth from legs to shoulder - blades when other people were
和后退和前进从腿到肩膀 - 刀片 什么时候 其他 人们 是
[ˈwaɪpɪŋ] [ðer; ðər] [tʃɪnz] [ænd; ənd] [ˈfɒrɪdz] [wɪð; wɪθ] [bɪ'dræg(ə)ld] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈhæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃi:fs] ,
wiping their chins and foreheads with bedraggled - looking handkerchiefs ,
擦拭他们的下巴和额头和邋遢的 - 寻找 手帕 ,

当其他人用看起来很脏的手帕擦拭下巴和额头时，他却不停地从腿到肩胛骨擦拭。

[ænd; ənd] [dɪ'mændɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [lɔ:n] [ðɪs] [hi:t] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ləst] , [ˈeniweɪ] .
and demanding to know how long this heat was going to last , anyway .
和 要求 到 知道 如何 长的 这 热 曾是 去 到 最后的 , 反正 .
而且他还想知道，这股热浪到底还要持续多久。

[ɑ:n][ðə; ði] [sɪksθ] [deɪ] [ʃi:; ji] [lɔ:st] [ɔ:l] [ˈɪntrəst] [ɪn][ti:] . [ə; eɪ] . [ˈbʌks] - [ˈpetɪkəʊts] .
On the sixth day she lost all interest in T . A . Buck's Featherloom Petticoats .
在这第六天她丢失的全部兴趣在 T . 一个 . 巴克的 - 衬裙 .
第六天，她对 TA Buck 的羽绒衬裙完全失去了兴趣。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ji] [nu:] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈsɪriəsli] [rɔ:n] .
And then she knew that something was seriously wrong .
和 然后 她 知道 那 某物 曾是 严重地 错误的 .
然后她意识到情况非常不妙。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [deɪ] ,
On the seventh day ,
在这第七天 ,

第七天，

[wen] [ðə; ði] [blɑ:nd] [ænd; ənd][ˈneɪz(ə)l] [ˈweɪtrəs] [ə'prəʊtʃt] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [ʌv; əv]
when the blonde and nasal waitress approached her in the dining - room of
什么时候 这 金发 和 鼻腔 女服务员 接近 她 在这 用餐 - 房间 的
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][hoʊ'tel][æt; ət] [ɡlen] [rɑ:k] ,
the little hotel at Glen Rock ,
这 小的 酒店 在 格伦 岩石 ,

当那位金发碧眼、说话带鼻音的女服务员在格伦罗克那家小旅馆的餐厅里走近她时，

[ˌmɪnɪˈsoʊtə] ,
Minnesota ,
明尼苏达州 ,

明尼苏达州

[ˈemə] [mæktʃɛznɪːz] [maɪnd] [ˈsʌmhəʊ] [feɪld] [tuː; tə][græsp][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːl] [tuː]
Emma McChesney's mind somehow failed to grasp the meaning of the all too
艾玛 麦克切斯尼 头脑 不知何故 失败的 到 抓牢 这 意义 的 这 全部 也
[ˈɑːbvɪəs] [striŋ] [ʌv; əv] [ˈkwɛstʃənz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][pʊt][tuː; tə][hɜːr; hər] — [ˈkwɛstʃənz] [ˈendɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
obvious string of questions which were put to her — questions ending in the
明显的 细绳 的 问题 哪个 是 放 到 她 — 问题 结束 在 这
[ɪnˈevɪtəb(ə)l] “ [tiː] ,
inevitable “ Tea ,
不可避免的 “ 茶 ,

艾玛·麦克切斯尼的大脑不知为何未能理解向她提出的那一连串显而易见的问题的含义——这些问题最终都以不可避免的“茶”结尾。

[ˈkɔːfɪ] - [ɑːr] [mɪlk] ?
coffee ' r milk ?
咖啡 - r 牛奶 ?

咖啡还是牛奶？

“ [æt; ət] [ðæt] [ˈdʒʌŋktʃər] [ˈemə] [mæktʃɛznɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈgɜːlz] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ]
” At that juncture Emma McChesney had looked up into the girl's face in a
” 在 那 契机 艾玛 麦克切斯尼 有 看起来 向上 进入 这 女孩们 脸 在 一个
[ˈpʌz(ə)ld] ,
puzzled ,
困惑 ,
“就在这个时候，艾玛·麦克切斯尼困惑地抬头看着女孩的脸，

[ʌŋkɑːmprɪˈhendɪŋ] [wei] , [hæd; həd] [pæst] [wʌn][hænd][ˈdeɪzɪdli] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][hɑːt] [ˈfɔːrhed] ,
uncomprehending way , had passed one hand dazedly over her hot forehead ,
难以理解 方式 , 有 通过了 一 手 茫然地 超过 她 热的 前额 ,
[ænd; ænd] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈɜːrniːstnəs] :
and replied , with great earnestness :
和 回复 , 和 伟大的 认真 :

她茫然地用一只手抚过滚烫的额头，茫然地回答道：

“ [jɔːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] [æt; ət][hænd][ænd; ænd][ˈkɑːntents][ˈhoʊtɪd] . . . [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈlɪt(ə)l][ˈskɜːrt]
” Yours of the twelfth at hand and contents noted . . . the greatest little skirt
” 此致 的 这 第十二 在 手 和 内容 著名的 . . . 这 最 小的 裙子
[ɑːn][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] . . .
on the market . . .
在 这 市场 . . .
“您十二号的信件已送达，内容已注明.....市面上最棒的小裙子.....”

[ˈhiːz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sʌn] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] , [ɡɑːd] [bles] [hɪm; ɪm] . . .
he's going to be a son to be proud of , God bless him . . .
他是 去 到 是 一个 儿子 到 是 自豪的 的 , 上帝 保佑 他 . . .
他一定会成为一位令人骄傲的儿子，愿上帝保佑他.....

[wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ][kɔːl][fɔːr; fər][ˈsev(ə)n] [ʃɑːrp] —
Want to leave a call for seven sharp —
想 到 离开 一个 称呼 为了 七 锋利的 —
想在七点整留下一个电话——

“ [ðə; ði][læŋk] [weɪtrɪsɪz] [feɪs] [tʊk] [ɑːn][æn; ən] [ˈædɪd] [ˈblæŋknəs] .
” The lank waitress's face took on an added blankness .
” 这 空白 女服务员的 脸 采取 在 一个 额外 空白 .
“瘦长的女服务员脸上又多了几分茫然。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈtrævlɪŋ] [men][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈteɪbl] [ˈstɑ:rtɪd] [tu;; tə] [læf] ,
One of the two traveling men at the same table started to laugh ,
一 的 这 二 旅行 男人 在 这 相同的 桌子 开始 到 笑 ,
同桌的两名旅客中, 有一人突然笑了起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] [ˈkwɪkli] , [roʊz] , [ænd; ənd] [sed] , “ [ʌt] [ʌp] , [ju;; jʊ] [bleɪmd]
but the other put out his hand quickly , rose , and said , “ Shut up , you blamed
但 这 其他 放 出去 他的 手 迅速地 , 玫瑰 , 和 说 , “ 关闭 向上 , 你 被指责
[fu:l] !
fool !
傻子 !

但另一个人迅速伸出手, 站起身来, 说道: “闭嘴, 你这个该死的傻瓜! ”
[kɑ:nt] [ju;; jʊ] [si:] [ðə; ði][ˈleɪdi:z] [sɪk] ?
Can't you see the lady's sick ?
不能 你 看 这 女士的 生病的 ?

你没看出这位女士生病了吗?
“ [ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [tʃer] .
” **And started in the direction of her chair .**
” 和 开始 在 这 方向 的 她 椅子 .
然后她朝自己的椅子走去。

[ˈi:v(ə)n] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ˈɪntu:] [ˈemə] [mæktʃezni:z] [ˌɔ:rdn'erəli] [wel] - [ˈɔ:rdərd] ,
Even then there came into Emma McChesney's ordinarily well - ordered ,
甚至 然后 那里 来了 进入 艾玛 麦克切斯尼 按说 出色地 - 订购 ,
即使在那时, 艾玛·麦克切斯尼原本井然有序的生活也出现了变故。

[əˈlɜ:rt][maɪnd][ðə; ði] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈnɑ:nsens] .
alert mind the uncomfortable thought that she was talking nonsense .
警报 头脑 这 不舒服 想法 那 她 曾是 说 废话 .
脑海中突然冒出一个令人不安的想法: 她是在胡说八道。

[ʃi;; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][læst] [ˈefərt] [tu;; tə][ˈɔ:rdər][hɜ:r; həɹ] [breɪn] [ˈɪntu:] [ɪts][ˈju:zuəl] [seɪn] [ˈklɪrnəs] ,
She made a last effort to order her brain into its usual sane clearness ,
她 制成 一个 最后的 努力 到 命令 她 脑 进入 它是 通常 理智 清晰度 ,
她做了最后的努力, 试图让自己的大脑恢复到往常的清醒状态。

[feɪld] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [kɔ:rs] [waɪt] [ˈteɪbl] - [klɒ:θ] [ˈraɪzɪŋ] [ˈswɪftli] [ænd; ənd] [ˈslæntɪŋli] [tu;; tə]
failed , and saw the coarse white table - cloth rising swiftly and slantingly to
失败的 , 和 锯 这 粗 白色的 桌子 - 布 上升 迅速地 和 倾斜地 到
[mi:t] [hɜ:r; həɹ] [hed] .
meet her head .
见面 她 头 .
失败了, 她看到粗糙的白色桌布迅速倾斜地向上飘起, 遮住了她的头部。

{ [ɪləˈstreɪ](ə)n] : “ - [ʌt] [ʌp] , [ju;; jʊ] [bleɪmd] [fu:l] !
{ **Illustration : “ ' Shut up , you blamed fool !**
{ 插图 : “ - 关闭 向上 , 你 被指责 傻子 !
插图: “闭嘴, 你这个被指责的傻瓜! ”

[kɑ:nt] [ju;; jʊ] [si:] [ðə; ði][ˈleɪdi:z] [sɪk] ? - “ }
Can't you see the lady's sick ? ' " }
不能 你 看 这 女士的 生病的 ? - “ }
你没看出这位女士生病了吗?

[aɪ ˈti:] [spi:ks] [wel] [fɔ:r; fər] [ˈemə] [mæktʃezni:z] [ˈbæləns] [ðæt] [wen] [ʃi;; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self] [ɪn][bed] ,
It speaks well for Emma McChesney's balance that when she found herself in bed ,
它 说话 出色地 为了 艾玛 麦克切斯尼 平衡 那 什么时候 她 成立 她自己 在 床 ,
艾玛·麦克切斯尼的平衡能力很强, 当她躺在床上时,

[tu:] [streɪndʒ] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][wʌn] [streɪndʒ] [mæn] , [ænd; ənd][æŋ; ən][ɔ:l] - [tu:] - [fə'mɪliər] [bel] - [bɔɪ]
two strange women , and one strange man , and an all - too - familiar bell - boy
二 奇怪的 女性 , 和 一 奇怪的 男人 , 和 一个 全部 - 也 - 熟悉的 钟 - 男生
[ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,
in the room ,
在 这 房间 ,

房间里有两名陌生女子、一名陌生男子，以及一名似曾相识的门童。

[ʃi; jɪ][daɪd][nɑ:t] [seɪ] , “ [wer] [eɪ 'em][aɪ] ?
she did not say , “ Where am I ?
她 做过 不是 说 , “ 在哪里 是 我 ?

她没有说：“我在哪里？ ”

[wʌt] ['hæpənd] ?
What happened ?
什么 发生 ?

发生了什么？

” [ɪn'sted] [ʃi; jɪ][təʊld][hɜ:r'self] [ðæt] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋli] [ænd; ənd] [ʌnbɪ'li:vəbli] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn]
” **Instead she told herself that the amazingly and unbelievably handsome young man**
” 反而 她 讲述 她自己 那 这 令人惊讶的是 和 难以置信 英俊的 年轻的 男人
['bendɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['steθəskoʊp] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɑ:ktər] ;
bending over her with a stethoscope was a doctor ;
弯曲 超过 她 和 一个 听诊器 曾是 一个 医生 ;

她却告诉自己，眼前这位英俊得令人难以置信的年轻男子，正弯腰用听诊器给她听诊，他是一位医生；

[ðæt] [ðə; ði] [plʌmp] , [bli:tʃt] [blɑ:nd] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['ʃɜ:rtweɪst] [wʌz; wəz][ðə; ði][hoʊ'tel] ['hɑʊski:pər]
that the plump , bleached blonde in the white shirtwaist was the hotel housekeeper
那 这 丰满 , 漂白 金发 在 这 白色的 衬衫腰 曾是 这 酒店 管家
;
;
;
;

那位身穿白色衬衫、身材丰满、染着金发的女子是酒店的客房服务员；

[ðæt] [ðə; ði][læŋk]['dɪtoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['weɪtrəs] ;
that the lank ditto was a waitress ;
那 这 空白 同上 曾是 一个 女服务员 ;

那个瘦长的家伙原来是个女服务员；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪkspre(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [i:tʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [æprɪ'hensɪn] ,
and that the expression on the face of each was that of apprehension ,
和 那 这 表达 在 这 脸 的 每个 曾是 那 的 忧虑 ,
每个人脸上都带着忧虑的表情。

[tɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plezərəbl] [ɪksaɪtmənt] .
tinged with a pleasurable excitement .
带点色调 和 一个 令人愉悦的 激动 .

带着一丝愉悦的兴奋感。

[soʊ][ʃi; jɪ][sæt][ʌp] , [dɪs'lədʒɪŋ] [ðə; ði] ['steθəskoʊp] ,
So she sat up , dislodging the stethoscope ,
所以 她 卫星 向上 , 移位 这 听诊器 ,

于是她坐了起来，听诊器也随之脱落。

[ænd; ənd] [ɪg'no:ɪŋ] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θər'mɑ:mɪtər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'pəʊzd] ['ʌndər] [hɜ:r; hər]
and ignoring the purpose of the thermometer which had reposed under her
和 忽略 这 目的 的 这 温度计 哪个 有 安息 在下面 她
[tʌŋ] .
tongue .
舌头 .

她完全忽略了放在舌头下的体温计的用途。

“ [lʊk] [hɪr] ！
“ **Look here** ！
“ 看 这里 ！

“看这里！”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði][ˈdɑːktər][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] , [kwɪr] [vɔɪs] .
“ **she said , addressing the doctor in a high , queer voice** .
“ 她 说 , 解决 这 医生 在 一个 高的 , 酷儿 嗓音 .
“她用一种尖细、怪异的声音对医生说。”

“ [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [sɪk] , [jʌŋ] [mæn] .
“ **I can't be sick , young man** .
“ 我 不能 是 生病的 , 年轻的 男人 .

“我不可能生病，年轻人。”

[ˈhævnt] [taɪm] .
Haven't time .
还没有 时间 .

没时间。

[nɔːt] [dʒʌst] [naʊ] .
Not just now .
不是 只是 现在 .

不只是现在。

[pʊt] [aɪ 'tiː] [ɔːf] [ʌn'tɪl] ['ɔːgəst] [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][æz; əz] [sɪk] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .
Put it off until August and I'll be as sick as you like .
放 它 离开 直到 八月 和 患病的 是 作为 生病的 作为 你 喜欢 .

拖到八月，我就会病得跟你一样厉害。

[waɪ] , [mæn] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][dʒuːn] , [ænd; ənd][aɪm] [duː] [ɪn] [ˌmɪni'æpəlɪs] [naʊ] . “
Why , man , this is the middle of June , and I'm due in Minneapolis now . “
为什么 , 男人 , 这 是 这 中间 的 六月 , 和 我是 到期的 在 明尼阿波利斯 现在 . “

哎呀，现在都六月中旬了，我该去明尼阿波利斯了。

“ [laɪ] [daʊn] , [pliːz] , “ [sed] [ðə; ði] ['hænsəm] [jʌŋ] ['dɑːktər] ,
“ **Lie down , please , “ said the handsome young doctor** ,
“ 说谎 向下 , 请 , “ 说 这 英俊的 年轻的 医生 ,

“请躺下，”英俊的年轻医生说道。

“ [ænd; ənd][dəʊnt] [der] [rɪ'muːv] [ðɪs] [θə'rɪmɑːmɪtər] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] .
“ **and don't dare remove this thermometer again until I tell you to** .
“ 和 不 敢 消除 这 温度计 再次 直到 我 告诉 你 到 .

“在我允许之前，你不许再把这个温度计拿下来。”

[ðɪs] [kɑːnt] [biː; bi] [pʊt] [ɔːf] [ʌn'tɪl] ['ɔːgəst] .
This can't be put off until August .
这 不能 是 放 离开 直到 八月 .

这件事不能推迟到八月。

[jʊə(r)] [sɪk] [raɪt] [naʊ] .
You're sick right now .
你是 生病的 正确的 现在 .

你现在生病了。

“ [ˈmɪsɪz] . [mæk'tʃɛzni] [ʌt] [hɜːr; hər][lɪps][ˈoʊvər][ðə; ði][lɪt(ə)l] [glæs] [tuːb] ,
“ **Mrs . McChesney shut her lips over the little glass tube** ,
“ 太太 . 麦克切斯尼 关闭 她 嘴唇 超过 这 小的 玻璃 管子 ,

麦克切斯尼太太用嘴唇捂住了那根小玻璃管。

[ænd; ɐnd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑ:ktə-z] [ɪm'pæsɪv] [feɪs] ([aɪ 'ti:] [teɪks] [ðem; ðəm][noʊ] [taɪm] [tu:; tə]
and watched the young doctor's impassive face (it takes them no time to
和 观看 这 年轻的 医生的 冷漠 脸 (它 需要 他们 不 时间 到
[lɜ:rn] [ðæt] [trɪk]) [ænd; ɐnd] ,
learn that trick) and ,
学习 那 诡计) 和 ,

然后观察着年轻医生的面无表情（他们很快就学会了这招），

[ˈwʊmən] - [waɪz] , [dʒʌmpt] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [kən'klu:ʒ(ə)n] .
woman - wise , jumped to her own conclusion .
女士 - 明智的 , 跳了起来 到 她 自己的 结论 .

女人就是这样，她急于下结论。

“ [haʊ] [sɪk] ? ” [ʃi:; ji] [di'mɑ:ndɪd] , [ðə; ði] [θər'mɑ:mɪtər] [ri:d] .
“ **How sick ?** ” **she demanded , the thermometer read .**
” 如何 生病的 ? ” 她 要求 , 这 温度计 读 .

“病得有多重？”她问，体温计显示着读数。

“ [oʊ] , [aɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi][soʊ][bæd] , ” [sed] [ðə; ði] ['veri] [jʌŋ] ['dɑ:ktər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'feʃənəli]
“ **Oh , it won't be so bad ,** ” **said the very young doctor , with a professionally**
” 哦 , 它 惯于 是 所以 坏的 , ” 说 这 非常 年轻的 医生 , 和 一个 专业地
[ˈtʃɪrf(ə)l] [smaɪl] .
cheerful smile .
快乐 微笑 .

“哦，不会那么糟的，”这位非常年轻的医生带着职业性的微笑说道。

[ˈemə] [mæk'tʃɛzni] [sæt][ʌp][ɪn][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜ:rk] .
Emma McChesney sat up in bed with a jerk .
艾玛 麦克切斯尼 卫星 向上 在 床 和 一个 混蛋 .

艾玛·麦克切斯尼猛地坐了起来。

“ [ju:; jʊ] [mi:n] — [sɪk] !
“ **You mean — sick !**
” 你 意思是 — 生病的 !

你是说——生病了！

[nɑ:t] [ɪl] , [ɔ:r] ['gripi] , [ɔ:r][rʌn] [daʊn] , [bʌt; bət] [sɪk] !
Not ill , or grippy , or run down , but sick !
不是 患病的 , 或者 抓地力强 , 或者 跑步 向下 , 但 生病的 !

不是生病，也不是手痒或疲惫，而是病了！

[treɪnd] - [nɜ:rs] [sɪk] !
Trained - nurse sick !
受过训练 - 护士 生病的 !

受过专业训练的护士生病了！

[ˈhɑ:spɪt(ə)l] [sɪk] !
Hospital sick !
医院 生病的 !

生病住院了！

['dɑ:ktər] - [twɑ:s] - [ə; eɪ] - [deɪ] [sɪk] !
Doctor - twice - a - day sick !
医生 - 两次 - 一个 - 天 生病的 !

一天看两次医生！

[ˈteɪbl] - [baɪ] - [ðə; ði] - ['bedsaɪd] - [wɪð; wɪθ] - ['bɒtlz] - [ɑ:n] - [aɪ 'ti:] [sɪk] ! “
Table - by - the - bedside - with - bottles - on - it sick !”
桌子 - 经过 - 这 - 床头 - 和 - 瓶子 - 在 - 它 生病的 ! ”

病床边的桌子上摆着酒瓶！

“ [wel] — [ə; eɪ] — ” [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ænd; ənd] [ðen] [tɒk] [ˈfeltər] [brˈhaɪnd][ə; eɪ]
“ **Well** — **a** — ” **hesitated** **the doctor** , **and** **then took shelter behind a**
出色地 — 一个 — ” 犹豫了一下 这 医生 , 和 然后 采取 庇护所 在后面 一个
[ˈbrɪslɪŋ] [hedʒ] [ʌv; əv] [ˈlætɪn] [freɪzɪz] .
bristling hedge of Latin phrases .
竖起的 对冲 的 拉丁 短语 .
“ 嗯——”医生犹豫了一下，然后躲到了一排拉丁语短语后面。

[ˈemə] [mækˈtʃezni] [ˈhɜːrdəld][aɪ ˈtiː][æt; ət][ə; eɪ] [li:p] .
Emma McChesney hurdled it at a leap .
艾玛 麦克切斯尼 跨越 它 在 一个 飞跃 .
艾玛·麦克切斯尼纵身一跃，跨过了它。

“ [ˈnevər] [maɪnd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **Never mind** , ” **she said** .
“ 绝不 头脑 , ” 她 说 .
“ 没关系,”她说。

“ [aɪ] [noʊ] .
“ **I know** .
“ 我 知道 .
“ 我知道。

“ [ʃiː; ʃi] [lɒkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [fɔːr] [stˈreɪndʒəz] .
“ **She looked at the faces of those four strangers** .
“ 她 看起来 在 这 面孔 的 那些 四 陌生人 .
她看着那四个陌生人的脸。

[ˈsɪmpəθi] — [ˈriːəl] , [ˈhjuːmən] [ˈsɪmpəθi] — [wʌz; wəz] [ˈʌpərməʊst] [ɪn] [iːtʃ] .
Sympathy — real , human sympathy — was uppermost in each .
同情 — 真实的 , 人类 同情 — 曾是 最上层 在 每个 .
同情心——真正的、人性的同情心——在每个人身上都占据着最重要的位置。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə; eɪ] [feɪnt] [ænd; ənd] [ˈfrendli] [ˈlɪt(ə)l] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] [gruːp] .
She smiled a faint and friendly little smile at the group .
她 微笑 一个 头晕的 和 友好的 小的 微笑 在 这 团体 .
她朝众人露出了一个淡淡的、友好的微笑。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhaʊski:pər] [brɪˈgæn] [ˈtʌkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌvərz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]
And at that the housekeeper began tucking in the covers at the foot of
和 在 那 这 管家 开始 塞进 在 这 封面 在 这 脚 的
[ðə; ði][bed] ,
the bed ,
这 床 ,
于是，管家开始往床脚掖被子。

[ænd; ənd][ðə; ði][læŋk] [ˈweɪtrəs] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði] [ʃeɪd] ,
and the lank waitress walked to the window and pulled down the shade ,
和 这 空白 女服务员 步行 到 这 窗户 和 拉 向下 这 阴影 ,
身材瘦长的女服务员走到窗边，拉下了百叶窗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bel] - [bɔɪ] [ˈmʌtəd] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪs] - [ˈwɔːtər] .
and the bell - boy muttered something about ice - water .
和 这 钟 - 男生 低声说道 某物 关于 冰 - 水 .
门童嘟囔着什么关于冰水的话。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈpæɪtɪd] [hɜːr; hər] [rɪst] [ˈlaɪtli] [ænd; ənd] [ˈriːəʃʊrɪŋli] .
The doctor patted her wrist lightly and reassuringly .
这 医生 轻拍 她 手腕 轻轻 和 令人安心 .
医生轻轻拍了拍她的手腕，让她安心。

“ [ʊə(r)] [ɔ:l] [ɔ:flɪ] [gʊd] , ” [sed] [ˈemə] [mæktʃɛzni] , [hɜ:r; həɾ] [aɪz] [ˈɡloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ]
“ You're all awfully good , ” said Emma McChesney , her eyes glowing with something
“ 你是 全部 非常 好的 , ” 说 艾玛 麦克切斯尼 , 她 眼睛 发光 和 某物
[ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ˈfi:vər] .
other than fever .
其他 比 发烧 .

“你们都非常出色,”艾玛·麦克切斯尼说道, 她的眼中闪烁着与发烧无关的光芒。

“ [aɪv] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] .
“ I've something to say .
“ 我已经 某物 到 说 .

“我有话要说。”

[ɪts] [dʒʌst] [ðɪs] .
It's just this .
它是 只是 这 .

就是这样。

[ɪf] [aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [sɪk] [aɪd] [prɪfɜ:r] [tu:; tə] [bi:; bi] [sɪk] [raɪt] [hɪr] , [ənˈles] [ɪts] [ˈsʌmθɪŋ]
If I'm going to be sick I'd prefer to be sick right here , unless it's something
如果 我是 去 到 是 生病的 ID 更喜欢 到 是 生病的 正确的 这里 , 除非 它是 某物
[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] .
catching .
捕捉 .

如果我要生病, 我宁愿在这里生病, 除非是传染性疾病。

[noʊ] [ˈhɔ:spɪt(ə)] .
No hospital .
不 医院 .

没有医院。

[dəʊnt] [æsk] [em ˈi:] [waɪ] .
Don't ask me why .
不 问 我 为什么 .

别问我为什么。

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[wɪz; wi] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [roʊd] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [əˈlaɪk] .
We people on the road are all alike .
我们 人们 在 这 路 是 全部 同样 .

我们这些在路上的人都一样。

[ˈwaɪər] [ti:] . [ə; eɪ] . [bʌk] , [ˈdʒu:niər] , [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] - [ˈpetɪkoʊt] [ˈkʌmpəni] , [nu:] [jɔ:k] .
Wire T . A . Buck , Junior , of the Featherloom Petticoat Company , New York .
金属丝 T . 一个 . 巴克 , 初级 , 的 这 - 衬裙 公司 , 新的 约克 .

纽约 Featherloom Petticoat 公司的 Wire TA Buck, Junior。

[ju:l] [faɪnd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [kli:n] [ˈnaɪtɡəʊn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [left] - [hænd] [treɪ] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈtrʌŋk] ,
You'll find plenty of clean nightgowns in the left - hand tray of my trunk ,
你会 寻找 很多 的 干净的 睡衣 在 这 左边 - 手 托盘 的 我的 树干 ,

我的后备箱左侧托盘里有很多干净的睡衣。

[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ˈtɪʃu:] [ˈpeɪpər] .
covered with white tissue paper .
涵盖 和 白色的 组织 纸 .

用白色薄纸覆盖。

[get][ə;ei][nɜ:rs][ðæt][ˈdʌznt][ˈsnɪfl][ɔ:r][tɔ:k][əˈbaʊt][ðə;ði][ˈpæləs][ʃi:ʃi][nə:st][ɪn][læst],
Get a nurse that doesn't sniffle , or talk about the palace she nursed in last ,
得到一个护士那 不 抽泣 , 或者 讲话 关于 这 宫殿 她 护理 在 最后的 ,
找个不抽泣、不谈论她之前在哪座宫殿里当护士的护士。

[wer][ðei][ˈtri:tɪd][hɜ:r;hər][laɪk][ə;ei][kwi:n][ænd;ənd][ˈweɪtɪd][ɑ:n][hɜ:r;hər][hænd][ænd;ənd][fʊt].
where they treated her like a queen and waited on her hand and foot .
在哪里 他们 治疗 她 喜欢 一个 女王 和 等待 在 她 手 和 脚 .
他们像对待女王一样款待她，对她百依百顺。

[fɔ:r;fər][ˈgʊdnəs]-[seɪk],[pʊt][maɪ][swɪtʃ][wer][ˈnʌθɪŋ][wɪl][ˈhæpən][tu:;tə][aɪˈti:],
For goodness ' sake , put my switch where nothing will happen to it ,
为了 善良 - 清酒 , 放 我的 转变 在哪里 没有什么 将要 发生 到 它 ,
看在上帝的份上，把我的开关放在不会有事的地方。

[ænd;ənd][ɪf][aɪ][daɪ][ænd;ənd][ðei][rʌn][maɪ][ˈpɪktʃər][ɪn][ðə;ði][draɪ][gʊdz][rɪˈvju:] [ˈʌndər][ðə;ði]
and if I die and they run my picture in the Dry Goods Review under the
和 如果 我 死 和 他们 跑步 我的 图片 在 这 干燥 商品 审查 在下面 这
[ˈkæp(ə)n],
caption ,
标题 ,
如果我死了，他们把我的照片刊登在《干货评论》上，配文是：

-[ˈvetərən][ˈtrævɪŋ][ˈseɪlzwʊmən][səˈkʌmz][æt;ət][ɡlen][rɑ:k],-[aɪl][hɔ:nt][ðə;ði][ˈedɪtər].
' Veteran Traveling Saleswoman Succumbs at Glen Rock , ' I'll haunt the editor .
- 老将 旅行 售货员 屈服 在 格伦 岩石 , - 患病的 出没 这 编辑 .
“资深旅行推销员在格伦罗克去世”，我会一直缠着编辑。

"[ʃi:ʃi][pɔ:zd][ə;ei][ˈmoʊmənt].
" She paused a moment .
" 她 暂停 一个 片刻 .
她停顿了一下。

"[ˈevriθɪŋ][wɪl][bi:;bi][ɔ:l][raɪt],"[sed][ðə;ði][ˈhaʊski:pər], [ˈsu:ðɪŋli].
" Everything will be all right , " said the housekeeper , soothingly .
" 一切 将要 是 全部 正确的 , " 说 这 管家 , 舒缓地 .
“一切都会好起来的,”管家轻声安慰道。

"[ju:l][θɪŋk][jʊə(r)][raɪt][æt;ət][hoʊm],[ɪtɪl][bi:;bi][soʊ][ˈkʌmftəbl;'kʌmfərtəbl].
" You'll think you're right at home , it'll be so comfortable .
" 你会 思考 你是 正确的 在 家 , 它将 是 所以 舒服的 .
“你会感觉像在家里一样，非常舒适。”

[wʌz;wəz][ðer;ðər][ˈeniθɪŋ][els],[naʊ]?"
Was there anything else , now ? "
曾是 那里 任何事物 别的 , 现在 ? "
还有别的吗?

"[jes],"[sed][ˈemə][mækˈtʃezni].
" Yes , " said Emma McChesney .
" 是的 , " 说 艾玛 麦克切斯尼 .
“是的,”艾玛·麦克切斯尼说。

"[ðə;ði][moʊst][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ʌv;əv][ɔ:l].
" The most important of all .
" 这 最多 重要的 的 全部 .
“最重要的一点。”

[maɪ][sʌn],[dʒɑ:k][mækˈtʃezni],[ɪz][ˈfɪʃɪŋ][ʌp][ɪn][ðə;ði][kəˈneɪdiən][wʊdz].
My son , Jack McChesney , is fishing up in the Canadian woods .
我的 儿子 , 乔克 麦克切斯尼 , 是 钓鱼 向上 在 这 加拿大 树林 .
我的儿子乔克·麦克切斯尼正在加拿大森林里钓鱼。

[ə; eɪ] ['telɪgræm] [meɪ] [nɑ:t] [ri:tʃ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [θri:] [wi:ks] .
A telegram may not reach him for three weeks .
一个 电报 可能 不是 抵达 他 为了 三 周 .

电报可能要三个星期才能送到他那里。

[ðeə(r)] ['ʃɪftɪŋ] [ə'baʊt] [frʌm; frəm][kæmp][tu:; tə][kæmp] .
They're shifting about from camp to camp .
它们是 转变 关于 从 营 到 营 .

他们不断在各个营地之间转移。

[traɪ][tu:; tə][get][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][dəʊnt] [sker] [hɪm; ɪm] [tu:] [mʌtʃ] .
Try to get him , but don't scare him too much .
尝试 到 得到 他 , 但 不 吓 他 也 很多 .

想办法抓住他，但不要吓到他。

[ju:l] [faɪnd][ðə; ði] [ə'dres] [ˈʌndər] [dʒeɪ] . [ɪn][maɪ] [ə'dres] [bʊk] [ɪn][maɪ][ˈhændbæg] .
You'll find the address under J . in my address book in my handbag .
你会 寻找 这 地址 在下面 J . 在 我的 地址 书 在 我的 手提包 .

你可以在我的手提包里的通讯录中，J.名下找到这个地址。

[pʊr] [kɪd] .
Poor kid .
贫穷的 孩子 .

可怜的孩子。

[pər'hæps] [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hi;; hi] ['dʌznt] [noʊ] .
Perhaps it's just as well he doesn't know .
也许 它是 只是 作为 出色地 他 不 知道 .

或许他不知道反而是件好事。

" [pər'hæps][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
" **Perhaps it was** .
" 也许 它 曾是 .

或许真是如此。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv] [mæktʃɛzni] [bɪn] [æz; əz][ðə; ði]
At any rate it was true that had the tribe of McChesney been as the
在 任何 速度 它 曾是 真的 那 有 这 部落 的 麦克切斯尼 到过 作为 这
[li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] ,
leaves of the trees ,
树叶 的 这 树木 ,

总之，如果麦克切斯尼部落像树叶一样，那也是事实。

[ænd; ænd][hæd; həd][,aɪ 'ti:] [held] [ə; eɪ][ˈfæməli][,ri:'ju:niən][ɪn] ['emə] [mæktʃɛzni:z] ['lɪt(ə)][hoʊ'tel]
and had it held a family reunion in Emma McChesney's little hotel
和 有 它 握住 一个 家庭 团圆 在 艾玛 麦克切斯尼 小的 酒店
['bedru:m; 'bedrʊm] ,
bedroom ,
卧室 ,

他们还在艾玛·麦克切斯尼的小旅馆房间里举行了一次家庭聚会。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] ['mætəd] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
it would have mattered not at all to her .
它 会 有 重要 不是 在 全部 到 她 .

对她来说，这根本无关紧要。

[fɜːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [sɪk] — [ˈdɑːktər] - [θriː] - [taɪmz] - [ə; eɪ] - [deɪ] - [treɪnd] - [nɜːrs] - [ˈbɒtlz] - [baɪ] - **For she was sick — doctor - three - times - a - day - trained - nurse - bottles - by -**
为了 她 曾是 生病的 — 医生 - 三 - 时代 - 一个 - 天 - 受过训练 - 护士 - 瓶子 - 经过 -
[ðə; ðɪ] - [ˈbedsaɪd] [sɪk] , [hɜːr; hər] [hed] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [braɪt] [her] [ˈrʌmpld] [ænd; ənd][draɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
the - bedside sick , her head , with its bright hair rumpled and dry with the
这 - 床头 生病的 , 她 头 , 和 它是 明亮的 头发 皱巴巴的 和 干燥 和 这
[ˈfiːvər] ,
fever ,
发烧 ,

因为她病了——那种一天要看三次医生、床边放着训练有素的护士用药瓶的病，她的头发烧了，原本亮丽的头发变得蓬乱干燥。

[ˈtɔːsɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈlʌmpi] [hoʊˈtel] [ˈpɪləʊ] ,
tossing from side to side on the lumpy hotel pillow ,
抛掷 从 边 到 边 在 这 凹凸不平 酒店 枕头 ,
在凹凸不平的酒店枕头上翻来覆去，

[ɔːr] [ˈlaɪŋ] [ˈterəbli] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd][rɪˈnɜːrt] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [greɪ] - [waɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bed] [ˈlɪnɪn] .
or lying terribly silent and inert against the gray - white of the bed linen .
或者 说谎 可怕 沉默的 和 惰性 反对 这 灰色的 - 白色的 的 这 床 亚麻布 .
或者静静地、毫无生气地躺在灰白色的床单上。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [kwaɪt] [nuː] [haʊ] [ˈnæroʊli] [ʃiː; ʃɪ] [ɪˈskeɪpt] [ðæt] [ˈpɪktʃər] [ɪn][ðə; ðɪ][draɪ] [gʊdz] [rɪˈvjuː] .
She never quite knew how narrowly she escaped that picture in the Dry Goods Review .
她 绝不 相当 知道 如何 勉强 她 逃脱 那 图片 在 这 干燥 商品 审查 .
她始终没有意识到自己是如何侥幸逃过《干货评论》上那张照片的。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [ðə; ðɪ] [ˈfiːvər] [brɪˈgæn][tuː; tə] [rɪˈsiːd] , [ˈsloʊli] , [wens] [ˈfiːvəz] [kʌm] ,
Then one day the fever began to recede , slowly , whence fevers come ,
然后 一 天 这 发烧 开始 到 消退 , 缓慢地 , 何处 发烧 来 ,
然后有一天，发烧开始慢慢消退，发烧就是这样来的。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌɪndɪˈfaɪnəbl] [er] [ʌv; əv] [səˈspens] [ænd; ənd] [rɪˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ˈlɪŋgəz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [sɪk] -
and the indefinable air of suspense and repression that lingers about a sick -
和 这 无法定义的 空气 的 悬念 和 抑制 那 徘徊不去 关于 一个 生病的 -
[ruːm] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkraɪsɪs][brɪˈgæn][tuː; tə][lɪft] [ɪmpərˈseptəbli] .
room at such a crisis began to lift imperceptibly .
房间 在 这样的 一个 危机 开始 到 举起 不易察觉地 .
在这种危机时刻，笼罩在病房里的那种难以言喻的悬念和压抑的气氛开始悄然消散。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ˈemə] [mækʔtʃezni] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [bʌt; bət] [seɪn] [ˈvɔɪs] :
There came a time when Emma McChesney asked in a weak but sane voice :
那里 来了 一个 时间 什么时候 艾玛 麦克切斯尼 问 在 一个 虚弱的 但 理智 嗓音 :
有一天，艾玛·麦克切斯尼用虚弱但清醒的声音问道：

“ [dɪd][dʒɑːk] [kʌm] ?
“ **Did Jock come ?**
“ 做过 乔克 来 ?
乔克来了吗？

[dɪd] [ðeɪ] [kʌt] [ɔːf][maɪ] [her] ? “
Did they cut off my hair ? “
做过 他们 切 离开 我的 头发 ? “
他们剪掉我的头发了吗？

“ [nɑːt] [jet] , [daɪ] , “ [ðə; ðɪ] [nɜːrs] [hæd; həd] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fɜːrst] ,
“ **Not yet , dear ,** “ **the nurse had answered to the first ,**
“ 不是 然而 , 亲爱的 , “ 这 护士 有 回答 到 这 第一的 ,
“还没呢，亲爱的，”护士回答第一个病人时说道。

“ [bʌt; bət] [wi:l] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r][soʊ] , [aɪm] [ʃʊr] .
“ **but we'll hear in a day or so , I'm sure .**
“ 但 出色地 听到 在 一个 天 或者 所以 , 我是 当然 .

“但我相信，一两天内我们就会听到消息。”

“ [ænd; ənd] , “ [jʊr; jər] [ˈlʌvli] [her] !
“ **And , “ Your lovely hair !**
“ 和 , “ 你的 迷人的 头发 !

“还有，你那漂亮的头发！”

[wel] , [nɑ:t] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] !
Well , not if I know it !
出色地 , 不是 如果 我 知道 它 !

如果我知道的话，就不会！

“ [tu:; tə][ðə; ði] ['sekənd] .
“ **to the second .**
“ 到 这 第二 .

“精确到秒。”

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [smɔ:l] - [taʊn] ['kaɪndlɪnəs] [tʊk] ['emə] [mæk'tʃezni] [ɪn][ɪts][ɑ:rmz] .
The spirit of small - town kindness took Emma McChesney in its arms .
这 精神 的 小的 - 镇 善良 采取 艾玛 麦克切斯尼 在 它是 武器 .

小镇居民的友善精神拥抱了艾玛·麦克切斯尼。

[ðə; ði] ['dɪndʒɪ] ['lɪt(ə)] [hoʊ'tel] [ru:m] [gləʊd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] .
The dingy little hotel room glowed with flowers .
这 昏暗的 小的 酒店 房间 发光 和 花朵 .

简陋的小旅馆房间里摆满了鲜花，显得格外明亮。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] ['faɪtɪŋ] [ðer; ðər][ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['terərz] [ʌv; əv] [dɪ'lɪriəm]
The story of the sick woman fighting there alone in the terrors of delirium
这 故事 的 这 生病的 女士 斗争 那里 独自的 在 这 恐怖 的 谵妄

[hæd; həd] [gɔ:n] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] .
had gone up and down about the town .
有 已消失 向上 和 向下 关于 这 镇 .

那个患病妇女独自一人在谵妄的恐惧中挣扎的故事在镇上传开来。

['hauswaɪvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [kən'tempt] [fɔ:r; fər][hoʊ'tel] [su:ps] [sent] [brɔ:θ] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd]
Housewives with a fine contempt for hotel soups sent broths of chicken and
家庭主妇 和 一个 美好的 鄙视 为了 酒店 汤 发送 肉汤 的 鸡 和

[bi:f] .
beef .
牛肉 .

对酒店汤品嗤之以鼻的家庭主妇们送来了鸡汤和牛肉汤。

[ðə; ði] ['loʊk(ə)] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ju:] . [si:] . [ti:] . [sent] ['roʊzɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][tæks] ['evri] [veɪs]
The local members of the U . C . T . sent roses enough to tax every vase
这 当地的 成员 的 这 U . C . T . 发送 玫瑰 足够的 到 税 每一个 花瓶

[ænd; ənd] [wɑ:f] - ['pɪtʃər] [ðæt] [ðə; ði][hoʊ'tel][kʊd; kəd] ['mʌstər] ,
and wash - pitcher that the hotel could muster ,
和 洗 - 投手 那 这 酒店 可以 鼓起 ,

UCT当地成员送来的玫瑰花多到酒店能腾出的所有花瓶和洗衣壶都放不下。

[ænd; ənd] [æskt] [ðer; ðər] [waɪvz] [tu:; tə][kɔ:l][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:] .
and asked their wives to call at the hotel and see what they could do .
和 问 他们的 妻子们 到 称呼 在 这 酒店 和 看 什么 他们 可以 做 .

他们请妻子到酒店看看能做些什么。

[ðə; ði] [waɪvz] [keɪm] , [ə'bi:diəntli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪs'trʌst] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] ,
The wives came , obediently , but with suspicion and distrust in their eyes ,
这 妻子们 来了 , 顺从地 , 但 和 怀疑 和 怀疑 在 他们的 眼睛 ,

妻子们顺从地来了，但眼神中却充满了怀疑和不信任。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə][pæt] ['emə] [mæktʃɛzni:z] [ɑ:rm] , [æsk][tu:; tə] [ri:d] [ə'laʊd][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ,
and remained to pat Emma McChesney's arm , ask to read aloud to her ,
和 剩余 到 拍 艾玛 麦克切斯尼 手臂 , 问 到 读 大声 到 她 ,
然后她停下来拍了拍艾玛·麦克切斯尼的胳膊, 请求她给她朗读。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ˈdʒen(ə)rəli][ɪn] [ðæt] [ˈprɑ:sɪs] [noʊn] [æz; əz] “ [ˈtʃɪrɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ʌp] .
and to indulge generally in that process known as “ cheering her up .
和 到 放纵 一般来说 在 那 过程 已知 作为 “ 欢呼 她 向上 .
并且通常会参与到被称为“让她开心起来”的过程中。

” [ˈevri] [ˈtrævlɪŋ] [mæn] [hu:] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][hoʊ'tel][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [ˌmɪni'æpəlɪs]
” **Every traveling man who stopped at the little hotel on his way to Minneapolis**
” 每一个 旅行 男人 WHO 停止 在 这 小的 酒店 在 他的 方式 到 明尼阿波利斯
[ˈædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [hi:pt] - [ʌp][ˈɔfɜ:ɪŋz, ˈɔfrɪŋz][æt; ət] ['emə] [mæktʃɛzni:z] [ˈraɪn] .
added to the heaped - up offerings at Emma McChesney's shrine .
额外 到 这 堆积如山 - 向上 供品 在 艾玛 麦克切斯尼 神社 .
“每个前往明尼阿波利斯的旅客, 都会在途中停留在这家小旅馆, 为艾玛·麦克切斯尼的神龛堆满供品。

[bʊks] [ænd; ənd] [ˈmægəzɪnz] [ə'su:md] [ðə; ði] [prə'pɔ:ʃəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlaɪbrəri] .
Books and magazines assumed the proportions of a library .
图书 和 杂志 假定 这 比例 的 一个 图书馆 .
书籍和杂志的数量堪比一座图书馆。

[wʌn] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ti:] . [ə; eɪ] . [bʌk] , [ˈdʒu:niər] , [ɪn][ðə; ði][ˈkeɪsɪz][ʌv; əv] [ˈmɪnərəl] [ˈwɔ:tər]
One could see the hand of T . A . Buck , Junior , in the cases of mineral water
一 可以 看 这 手 的 T . 一个 . 巴克 , 初级 , 在 这 案例 的 矿物 水
,
.
,
从矿泉水案例中可以看出小TA Buck的影子。

[kwɔ:ts] [ʌv; əv] [waɪn] ,
quarts of wine ,
夸脱 的 葡萄酒 ,
几夸脱葡萄酒,

[ˈkʌnɪŋ] [ˈkɔ:dʒəlz] [ænd; ənd][ˈtaɪni] [ˈbɒtlɪz] [ʌv; əv] [lɪˈkɜ:r] [ðæt] [stʊd] [ɪn] [kənˈvɪviəl] [ˈroʊz; ˈraʊz][ɑ:n][ðə; ði]
cunning cordials and tiny bottles of liqueur that stood in convivial rows on the
狡猾 甜酒 和 微小的 瓶子 的 酒 那 站立 在 欢快的 行 在 这
[ˈkla:zɪt] [ˌelf] [ænd; ənd] [flɔ:r] .
closet shelf and floor .
壁橱 架子 和 地面 .
精致的甜酒和小瓶装利口酒整齐地摆放在衣橱的架子上和地板上。

[ðer; ðər] [keɪm] [ˈletərz] , [tu:] ,
There came letters , too ,
那里 来了 信件 , 也 ,
还有信件寄来了,

[ænd; ənd] [ˈtelɪgræm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈfreɪzɪz] [æz; əz] “ [let] [ˈnʌθɪŋ] [bi:; bi][left] [ʌn'dʌn] “ [ænd; ənd] “
and telegrams with such phrases as “ let nothing be left undone “ and “
[sper] [noʊ] [ɪk'spens] “ [ˈʌndər] [ti:] . [ə; eɪ] . [bʌk] ,
spare no expense “ under T . A . Buck ,
空闲的 不 费用 “ 在下面 T . 一个 . 巴克 ,
在T.A. Buck的领导下, 电报中出现了“务必做到万无一失”和“不惜一切代价”等措辞。

[ˈdʒu:njɜ:z] , [ˈsɪɡnətʃər] .
Junior's , signature .
初级 , 签名 .
小朱尼尔的签名。

[soʊ] ['emə] [mæk'tʃɛzni] [klaɪmd] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [ˈwɪri] [hɪl] [ʌ; əv] [ˈɪlnəs] [ænd; ənd][peɪn] , [ri:tʃt]
So Emma McChesney climbed the long , weary hill of illness and pain , reached
所以 艾玛 麦克切斯尼 攀登 这 长的 , 厌倦 爬坡道 的 疾病 和 疼痛 , 达到
[ðə; ði][tɑ:p] ,
the top ,
这 顶部 ,

于是, 艾玛·麦克切斯尼攀登上了漫长而疲惫的疾病和痛苦之山, 到达了顶峰。

[ˈpæntɪŋ] [ænd; ənd][ˈɔ:lmʊst] [spɛnt] , [ˈrestɪd] [ðər; ðər] ,
panting and almost spent , rested there ,
喘息 和 几乎 花费 , 休息 那里 ,
他气喘吁吁, 几乎筋疲力尽, 就那样休息着。

[ænd; ənd][bɪ'gæŋ][ðə; ði] ['i:zi] [dɪ'sent] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ðæt] [led][tu:; tə] [rɪ'kʌvəri] [ænd; ənd]
and began the easy descent on the other side that led to recovery and
和 开始 这 简单的 下降 在 这 其他 边 那 引领 到 恢复 和
[streŋθ] .
strength .
力量 .

然后开始了另一侧轻松的下坡路, 这有助于恢复体力和增强体质。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['lækɪŋ] .
But something was lacking .
但 某物 曾是 缺乏 .
但总觉得少了点什么。

[ðæt] ['sʌni] [ˈɑ:ptɪmɪzəm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['emə] [mæk'tʃɛzni:z] [moʊst][ˈvæljuəb(ə)l] ['æset] [wʌz; wəz]
That sunny optimism that had been Emma McChesney's most valuable asset was
那 阳光明媚 乐观 那 有 到过 艾玛 麦克切斯尼 最多 有价值的 资产 曾是
[ˈæbsənt] .
absent .
缺席的 .

艾玛·麦克切斯尼身上那份阳光般的乐观精神——她最宝贵的财富——消失了。

[ðə; ði] [blu:] [aɪz] [hæd; həd] [bɔ:st][ðər; ðər] [breɪv] ['læftər] .
The blue eyes had lost their brave laughter .
这 蓝色的 眼睛 有 丢失的 他们的 勇敢的 笑声 .
那双蓝眼睛里不再有勇敢的笑声。

[ə; eɪ] [dɪ'spɑ:ndənt] [dru:p] ['lɪŋgə] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnərz][ʌ; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sʌt]
A despondent droop lingered in the corners of the mouth that had been such
一个 沮丧的 下垂 徘徊不去 在 这 角落 的 这 嘴 那 有 到过 这样的
[ə; eɪ] [rer] ['mɪkstʃər] [ʌ; əv] ['fɜ:rmnəs] [ænd; ənd] ['tɛndərnəs] .
a rare mixture of firmness and tenderness .
一个 稀有的 混合物 的 硬度 和 压痛 .

原本坚韧与柔美兼具的嘴角, 如今却笼罩着一丝沮丧的颓丧。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['ædvent][ʌ; əv][fæt][ed] ['maɪɜ:z] , [hɜ:r; hər] ['ki:nəst] [kəm'petɪtər] , [ænd; ənd] [reprɪ'zentətɪv]
Even the advent of Fat Ed Meyers , her keenest competitor , and representative
甚至 这 来临 的 胖的 艾德 迈耶斯 , 她 最热衷 竞争者 , 和 代表
[ʌ; əv][ðə; ði] ['straʊs] [sænz] - [sɪlk] ['kʌmpəni] ,
of the Strauss Sans - silk Company ,
的 这 施特劳斯 无衬线 - 丝绸 公司 ,

甚至连她最强劲的对手、施特劳斯无丝公司代表“胖子”埃德·迈耶斯的出现, 也未能改变什么。

[feɪld] [tu:; tə] [ə'weɪkən][ɪn][hɜ:r; hər][ðə; ði]['prɑ:pər]['spɪrɪt][ʌ; əv][æn'tæɡənɪzəm] .
failed to awaken in her the proper spirit of antagonism .
失败的 到 觉醒 在 她 这 恰当的 精神 的 对抗 .
未能唤起她应有的反抗精神。

[fæt][ed] ['maɪɜːz] [sent][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ˈvaɪələts] [ðæt] ['devəstetɪd] [ðə; ði][ˈvaɪələt][bedz][æt; ət][ðə; ði]
Fat Ed Meyers sent a bunch of violets that devastated the violet beds at the
胖的 艾德 迈耶斯 发送 一个 束 的 紫罗兰 那 遭受重创 这 紫色 床 在 这
[ˈloʊk(ə)l] ['ɡriːnhaʊs] .
local greenhouse .
当地的 温室 .

胖子艾德·迈耶斯送来了一大批紫罗兰，把当地温室里的紫罗兰苗圃都毁了。

[ˈemə] [mækˈtʃɜːni] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðem; ðəm] [ˈlɪstləsli] [wen] [ðə; ði] [nɜːrs] [ˈlɪftɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv]
Emma McChesney regarded them listlessly when the nurse lifted them out of
艾玛 麦克切斯尼 认为 他们 百无聊赖地 什么时候 这 护士 抬起 他们 出去 的
[ðer; ðər] [ˈtɪʃuː] [ˈræpɪŋz] .
their tissue wrappings .
他们的 组织 包装 .

护士把他们从纸巾里拿出来时，艾玛·麦克切斯尼茫然地看着他们。

[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði][kɑːrd] [brɔːt] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [smaɪl] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] .
But the name on the card brought a tiny smile to her lips .
但 这 姓名 在 这 卡片 带来 一个 微小的 微笑 到 她 嘴唇 .

但卡片上的名字让她嘴角露出一丝微笑。

“ [hiː; hi] [sez] [ˈhiːd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ˈeɪb(ə)l] , ” [sed] [mɪs] [ˈheɪni] ,
“ **He says he'd like to see you , if you feel able ,** ” **said Miss Haney** ,
“ 他 说道 他会 喜欢 到 看 你 , 如果 你 感觉 有能力的 , ” 说 错过 哈尼 ,
“他说他想见你，如果你觉得可以的话,”哈尼小姐说。

[ðə; ði] [nɜːrs] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm] [ˈdɪnər] .
the nurse , when she came up from dinner .
这 护士 , 什么时候 她 来了 向上 从 晚餐 .

护士从晚餐上来的时候。

[ˈemə] [mækˈtʃɜːni] [θɔːt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
Emma McChesney thought a minute .
艾玛 麦克切斯尼 想法 一个 分钟 .

艾玛·麦克切斯尼想了一会儿。

“ [ˈbetər] [tel] [hɪm; ɪm] [ɪts] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **Better tell him it's catching ,** ” **she said** .
“ 更好的 告诉 他 它是 捕捉 , ” 她 说 .
“最好告诉他这会传染,”她说。

“ [hiː; hi] [noʊz] [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] , ” [rɪˈtɜːrnd] [mɪs] [ˈheɪni] .
“ **He knows it isn't ,** ” **returned Miss Haney** .
“ 他 知道 它 不是 , ” 返回 错过 哈尼 .
“他知道不是这样的,”哈尼小姐回答道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][hɪm; ɪm] , [waɪ] — “
“ **But if you don't want him , why —** ”
“ 但 如果 你 不 想 他 , 为什么 — ”
“但如果你不想要他，为什么——”

“ [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] , ” [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈemə] [mækˈtʃɜːni] , [ˈsʌd(ə)nli] .
“ **Tell him to come up ,** ” **interrupted Emma McChesney , suddenly** .
“ 告诉 他 到 来 向上 , ” 中断 艾玛 麦克切斯尼 , 突然 .
“叫他上来,”艾玛·麦克切斯尼突然打断了她的话。

[ə; eɪ] [feɪnt] [ɡliːm] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈhjuːmər] [ˈlaɪtɪd] [ʌp][hɜːr; hər] [feɪs] [wen] [fæt][ed] ['maɪɜːz]
A faint gleam of the old humor lighted up her face when Fat Ed Meyers
一个 头晕的 闪耀 的 这 老的 幽默 照明 向上 她 脸 什么时候 胖的 艾德 迈耶斯
[ˈpeɪnfəli] [tɪp] - [toʊd] [ɪn] ,
painfully tip - toed in ,
痛苦地 提示 - 脚趾 在 ,

当胖艾德·迈耶斯踮着脚尖艰难地走进来时，她脸上闪过一丝淡淡的幽默感。

[braʊn] [dɜːrbi] [ɪn] [hænd] , [hɪz; ɪz] [red] [feɪs] [ˈprɑːpərli] [ˈdoʊlf(ə)] , [braʊn] [ʃuːz] [ˈskwiːkɪŋ] .
brown derby in hand , his red face properly doleful , brown shoes squeaking .
棕色的 德比 在 手 , 他的 红色的 脸 适当地 悲伤的 , 棕色的 鞋 吱吱作响 .

他手里拿着一顶棕色圆顶礼帽，脸涨得通红，一副愁容满面的样子，棕色皮鞋发出吱吱的响声。

[hɪz; ɪz] [ˈfɪɡjər] [luːmd] [ˈmaʊntənəs] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪt] - [braʊn] [ˈsʌmər] [suːt] .
His figure loomed mountainous in a light - brown summer suit .
他的 数字 迫近 多山 在 一个 光 - 棕色的 夏天 套装 .

他身穿浅棕色夏季西装，身形高大魁梧。

“ [eɪnt] [juː; jʊ] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] ? ” [hiː; hi] [brɪˈɡæən] , [ˈhevɪli] [ˈhjuːmərəs] .
“ Ain't you ashamed of yourself ? ” he began , heavily humorous .
“ 不是 你 羞愧 的 你自己 ? ” 他 开始 , 重度 幽默 .

“你不觉得羞耻吗？”他开门见山地说，语气中带着浓浓的幽默感。

“ [ˈkʊdnt] [juː; jʊ] [faɪnd] [ˈeniθɪŋ] [ˈbetər] [tuː; tə] [duː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] ?
“ Couldn't you find anything better to do in the middle of the season ?
“ 不能 你 寻找 任何事物 更好的 到 做 在 这 中间 的 这 季节 ?

“难道你在赛季中期就找不到比这更好的事情可做了吗？”

[seɪ] , [ɑːn] [ðə; ði] [skwer] , [ˈgɜːrli] , [aɪm] [ded] [ˈsɑːri] .
Say , on the square , girlie , I'm dead sorry .
说 , 在 这 正方形 , 女孩 , 我是 死的 对不起 .

哎呀，姑娘，我真是太抱歉了。

[hɑːrd] [lʌk] , [baɪ] [gɔːʃ] !
Hard luck , by gosh !
难的 运气 , 经过 天哪 !

真是太倒霉了！

[jʌŋ] [tiː] . [ə; eɪ] . [hɪmˈself] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laɪn] [ɪn] [jɔːr; jər] [ˈterətɔːri] , [ˈdɪdnt] [hiː; hi] ?
Young T . A . himself went out with a line in your territory , didn't he ?
年轻的 T . 一个 . 他自己 去 出去 和 一个 线 在 你的 领土 , 没有 他 ?

年轻的TA本人也曾在地盘上进行过宣传，对吧？

[aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ðæt] [gai] [hæd; həd] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [hɪm; ɪm] , [dɑːrnd] [ɪf] [aɪ] [dɪd] . “
I didn't think that guy had it in him , darned if I did . ”
我 没有 思考 那 盖伊 有 它 在 他 , 该死的 如果 我 做过 . ”

我真没想到那家伙居然有这本事。”

“ [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [swiːt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [send] [ɔːl] [ðoʊz] [ˈvaɪələts] , [ˈmɪstər] . [ˈmaɪɜːz] .
“ It was sweet of you to send all those violets , Mr . Meyers .
“ 它 曾是 甜的 的 你 到 发送 全部 那些 紫罗兰 , 先生 . 迈耶斯 .

“迈耶斯先生，您送来那么多紫罗兰，真是太好了。”

[aɪ] [hoʊp] [jʊə(r)] [nɔːt] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːrkt] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv]
I hope you're not disappointed that they couldn't have been worked in the form of
我 希望 你是 不是 失望的 那 他们 不能 有 到过 工作 在 这 形式 的

[ə; eɪ] [ˈpɪləʊ] ,
a pillow ,
一个 枕头 ,

希望你不会因为它们没能被做成枕头而感到失望。

[wɪð; wɪθ] - [æt; ət] [rest] - [dʌn] [ɪn] [waɪt] [ˈkəːliˌkjuː] . “
with ' At Rest ' done in white curly cues . ”
和 - 在 休息 - 完毕 在 白色的 卷曲 . ”

“静谧之时”是用白色卷曲线条绘制的。

“ [ˈmɪsɪz] . [mækˈtʃɛzni] !
“ Mrs . McChesney !
“ 太太 . 麦克切斯尼 !

“麦克切斯尼夫人！”

” [ed] [ˈmaɪɜːz] - [raʊnd] [feɪs] [ɪkˈsprest] [ˈraɪtəs] [rɪˈpruːf] , [peɪn] , [ænd; ənd] [səˈpraɪz] .
” **Ed Meyers** **round face expressed righteous reproof** , **pain** , **and** **surprise** .
” 艾德 迈耶斯 - 圆形的 脸 表达 正义 责备 , 疼痛 , 和 惊喜 .

“埃德·迈耶斯的圆脸上露出义愤填膺的谴责、痛苦和惊讶的表情。

” [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
” **You and I may have had a word** , **now and then** ,
” 你 和 我 可能 有 有 一个 单词 , 现在 和 然后 ,
你我之间或许偶尔有过一些交谈,

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [delt] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [loʊ] - [daʊn] [trɪks] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] ,
and I will say that you dealt me a couple of low - down tricks on the road ,
和 我 将要 说 那 你 已处理 我 一个 夫妻 的 低的 - 向下 技巧 在 这 路 ,
而且我得说, 你在路上对我耍了些卑鄙的伎俩。

[bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [ɡeɪm] .
but that's all in the game .
但 那就是 全部 在 这 游戏 .

但这都只是游戏的一部分。

[aɪ] [ˈnevər] [held] [aɪ ˈtiː] [ʌp] [əˈɡenst] [juː; jʊ] .
I never held it up against you .
我 绝不 握住 它 向上 反对 你 .

我从未因此责怪过你。

[seɪ] , [ˈnoʊbəːdi] [ˈevər] [ədˈmaɪəd] [juː; jʊ] [ɔːr] [əˈpriːʃiəɪtɪd] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [dɪd] — ”
Say , nobody ever admired you or appreciated you more than I did — ”
说 , 无人 曾经 钦佩 你 或者 感谢 你 更多的 比 我 做过 — ”

说真的, 从来没有人比我更欣赏你、更感激你——”

” [lʊk] [aʊt] ! ” [sed] [ˈemə] [mæktʃɛzni] .
” **Look out ! ” said Emma McChesney** .
” 看 出去 ! ” 说 艾玛 麦克切斯尼 .

“小心! ”艾玛·麦克切斯尼说道。

” [jʊə(r)] [ˈspiːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] [tens] .
” **You're speaking in the past tense** .
” 你是 请讲 在 这 过去的 紧张 .

“你用的是过去时态。”

[pliːz] [dəʊnt] .
Please don't .
请 不 .

请不要这样做。

[aɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː] [ˈnɜːrvəs] .
It makes me nervous .
它 制作 我 紧张的 .

这让我感到紧张。

” [ed] [ˈmaɪɜːz] [læft] , [ʌnˈkʌmftəbli, ʌnˈkʌmfərtəbli] , [ænd; ənd] [ɡlɑːnst] [ˈjɜːrɪŋli] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
” **Ed Meyers laughed** , **uncomfortably** , **and** **glanced yearningly toward the door** .
” 艾德 迈耶斯 笑了 , 不舒服地 , 和 瞥了一眼 渴望地 朝向 这 门 .

埃德·迈耶斯尴尬地笑了笑, 渴望地望向门口。

[hiː; hi] [siːmd] [æt; ət] [ə; eɪ] [bɜːs] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði]
He seemed at a loss to account for something he failed to find in the
他 似乎 在 一个 损失 到 帐户 为了 某物 他 失败的 到 寻找 在 这
[ˈmænər] [ænd; ənd] [ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . [mæktʃɛzni] .
manner and conversation of Mrs . McChesney .
方式 和 对话 的 太太 . 麦克切斯尼 .

他似乎无法解释麦克切斯尼太太的举止和谈吐中他未能发现的某些东西。

“ [sʌn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] , ” [hiː; hi] [æskt] , [ˈtʃɪrəli] ,
“ **Son here with you , I suppose , ” he asked , cheerily ,**
“ 儿子 这里 和 你 , 我 认为 , ” 他 问 , 兴高采烈地 ,
“儿子跟你在一起吧? ”他兴高采烈地问道。

[ʃɒr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] [seɪf] [graʊnd] [æt; ət][ləst] .
sure that he was on safe ground at last .
当然 那 他 曾是 在 安全的 地面 在 最后的 .
他确信自己终于安全了。

[ˈemə] [mæk'tʃɛzni] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] .
Emma McChesney closed her eyes .
艾玛 麦克切斯尼 关闭 她 眼睛 .
艾玛·麦克切斯尼闭上了眼睛。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [bɪ'keɪm] [ˈveri] [stɪl] .
The little room became very still .
这 小的 房间 成为 非常 仍然 .
小房间里变得异常安静。

[ɪn][ə; eɪ][ˈpænɪk][ed] [ˈmaɪɜːz] [lʊkt] [ˈhelpləsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [feɪs] ,
In a panic Ed Meyers looked helplessly from the white face ,
在 一个 恐慌 艾德 迈耶斯 看起来 无助地 从 这 白色的 脸 ,
惊慌失措中, 埃德·迈耶斯无助地望着那张惨白的脸。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈhɑːləʊ] [tʃiːks] [ænd; ænd] [kloʊzd] [ˈaɪˌlɪdz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɜːrs] [huː] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ]
with its hollow cheeks and closed eyelids to the nurse who sat at the window
和 它是 空洞的 脸颊 和 关闭 眼睑 到 这 护士 WHO 卫星 在 这 窗户
.
.
.
它面颊凹陷, 双眼紧闭, 看向坐在窗边的护士。

[ðæt] [dɪ'skri:t] [ˈdæmzl] [pʊt] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋgər] [ˈswɪftli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [lɪps] , [ænd; ænd] [ʃʊk] [hɜːr; hər]
That discreet damsel put her finger swiftly to her lips , and shook her
那 慎重 闺女 放 她 手指 迅速地 到 她 嘴唇 , 和 摇晃 她
[hed] .
head .
头 .
那位谨慎的少女迅速将手指放在嘴唇上, 摇了摇头。

[ed] [ˈmaɪɜːz] [roʊz] , [ˈheɪstɪli] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] [ˈfeɪd] [ˈrɛdʒ] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] .
Ed Meyers rose , hastily , his face a shade redder than usual .
艾德 迈耶斯 玫瑰 , 草草 , 他的 脸 一个 阴影 更红 比 通常 .
埃德·迈耶斯急忙站起身来, 脸色比平时更红了些。

“ [wel] , [aɪ] [ges] [aɪ] [ˈgɑːtə] [biː; bi] [ˈrʌnɪŋ] [əˈbɔːŋ] .
“ **Well , I guess I gotta be running along .**
“ 出色地 , 我 猜测 我 必须 是 跑步 沿着 .
“好吧, 我想我得赶紧走了。”

[aɪm] [ˈtɪk(ə)ld] [tuː; tə] [deθ] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [ˈlʊkɪŋ] [soʊ][fæt][ænd; ænd] [ˈsæsi] .
I'm tickled to death to find you looking so fat and sassy .
我是 挠痒 到 死亡 到 寻找 你 寻找 所以 胖的 和 俏皮的 .
看到你这么胖又这么时髦, 我真是乐疯了。

[aɪ][gɑːt][æn; ən][aɪˈdiːə][juː; jʊ][wɜːr; wər][dʒʌst] [ˈstɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rest] , [ðæts] [ɔːl] .
I got an idea you were just stalling for a rest , that's all .
我 得到 一个 主意 你 是 只是 停滞 为了 一个 休息 , 那就是 全部 .
我感觉你只是在拖延时间找休息时间, 仅此而已。

[seɪ] , [ˈmɪsɪz] . [mækˈtʃɛznɪ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [swel] [ˈlɪt(ə)l] [deɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [neɪmd] [ˈrɪrdən] .
Say , Mrs . McChesney , there's a swell little dame in the house named Riordon .
说 , 太太 : 麦克切斯尼 , 有一个 膨胀 小的 贵妇人 在 这 房子 命名 里奥登 :
麦克切斯尼太太, 对了, 我们家有个很棒的小姑娘, 名叫里奥丹。

[ʃi:z] [ɑ:n][ðə; ðɪ][roʊd] , [tu:] .
She's on the road , too .
她是 在 这 路 , 也 :
她也在路上。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [hɜ:r; həɹ][laɪn][ɪz] , [bʌt; bət] [ʃi:z] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [kɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]
I don't know what her line is , but she's a friendly kid , with a bunch of
我 不 知道 什么 她 线 是 , 但 她是 一个 友好的 孩子 , 和 一个 束 的
[tɔ:k] .
talk .
讲话 :
我不知道她的台词是什么, 但她是个很友善的孩子, 也很健谈。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈɔ:lweɪz] [laɪks] [tu;; tə][hæv; həv] [əˈnʌðər] [ˈwʊmən] [ˈflʌsɪn] - [əˈraʊnd] [wen] [ʃi:z] [sɪk] .
A woman always likes to have another woman fussin ' around when she's sick .
一个 女士 总是 点赞 到 有 其他 女士 弗辛 : 大约 什么时候 她是 生病的 :
女人生病的时候, 总是喜欢有另一个女人在身边照顾她。

[aɪ][toʊld][hɜ:r; həɹ] [əˈbaʊt] [ju;; jʊ] ,
I told her about you ,
我 讲述 她 关于 你 ,
我把你的事告诉她了。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪˈd][bet] [ju:d] [bi;; bi][ˈkreɪzi][tu;; tə][get][ə; eɪ] [tʃæns] [tu;; tə] [tɔ:k] [ʃɑ:p] [ænd; ənd]
and how I'd bet you'd be crazy to get a chance to talk shop and
和 如何 ID 赌注 你会 是 疯狂的 到 得到 一个 机会 到 讲话 店铺 和
[əˈgen] .
Featherlooms again .
再次 :
我敢打赌, 如果你有机会再次和我聊聊生意和羽毛织品, 你肯定会高兴疯了。

[aɪ] [ges] [ju;; jʊ] [eɪnt] [bɔ:st][jʊɹ; jər] [ˈɪntrəst] [ɪn] - , [eɪ] , [wʌt] ?
I guess you ain't lost your interest in Featherlooms , eh , what ?
我 猜测 你 不是 丢失的 你的 兴趣 在 - , 嗯 , 什么 ?
看来你对 Featherlooms 的兴趣还没消退, 是吧?

” [ˈemə] [mækˈtʃɛznɪ:z] [feɪs] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [nɑ:t][ðə; ðɪ] [ˈfeɪntɪst] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] -
” **Emma McChesney's face indicated not the faintest knowledge of Featherloom**
” 艾玛 麦克切斯尼 脸 表明的 不是 这 最微弱 知识 的 -
[ˈpetɪkəʊts] .
Petticoats .
衬裙 :
“艾玛·麦克切斯尼的表情表明她对羽绒衬裙一无所知。”

[ed] [ˈmaɪɜ-z] [stɛərd] , [əˈgæst] .
Ed Meyers stared , aghast .
艾德 迈耶斯 凝视 , 惊愕 :
埃德·迈耶斯惊愕地瞪大了眼睛。

[ænd; ənd][æz; əz][hi;; hi][stɛərd][ðər; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔ:r] — [ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv]
And as he stared there came a little knock at the door — a series of
和 作为 他 凝视 那里 来了 一个 小的 敲 在 这 门 — 一个 系列 的
[stəˈkɑ:tʊʊ][ræps] ,
staccato raps ,
断奏 说唱 ,
他正盯着门看, 这时门上传来一阵轻柔的敲门声——一连串断断续续的敲击声。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [sɪk] [aɪ][wʌz; wəz] ,
I don't know how sick I was ,
我 不 知道 如何 生病的 我 曾是 ,
我不知道自己当时病得有多重。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][ˈi:v(ə)n][wa:nt][tu:; tə] [rɪ'membər] [haʊ] [ˈloʊnsəm] [aɪ][wʌz; wəz] .
but I don't even want to remember how lonesome I was .
但 我 不 甚至 想 到 记住 如何 寂寞 我 曾是 .
但我甚至不想回忆起我曾经有多么孤独。

[aɪ][dʒʌst] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] - [meɪd] [laɪk] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] [ˈsɪstər] .
I just clung to the chamber - maid like she was my own sister .
我 只是 紧紧抓住 到 这 房间 - 女佣 喜欢 她 曾是 我的 自己的 姐姐 .
我像对待亲妹妹一样紧紧地抱着那个女仆。

[ɪf] [jʊr; jər] [nɜ:rs] [ˈwɒnts] [tu:; tə][ɡoʊ] [aʊt] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈerɪŋ] [aɪl] [sɪt][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
If your nurse wants to go out for an airing I'll sit with you .
如果 你的 护士 想要 到 去 出去 为了 一个 播出 患病的 坐 和 你 .
如果你的护士想出去透透气，我会陪着你。

[ɡlæd][tu:; tə] . "
Glad to . "
高兴的 到 . "

乐于。”
“ [ðæts] [ə; eɪ][ɡrænd][ˈɪt(ə)l][aɪˈdi:ə] , ” [əˈɡri:d] [ed] [ˈmaɪɜz] .
“ **That's a grand little idea** , ” **agreed Ed Meyers** .
“ 那就是 一个 盛大 小的 主意 , ” 同意 艾德 迈耶斯 .
“这真是个绝妙的小主意,”埃德·迈耶斯赞同道。

“ [aɪ][toʊld] - [ɪm] [ju:d] [ˈbraɪt(ə)n] [θɪŋz] [ʌp] .
“ **I told 'em you'd brighten things up** .
“ 我 讲述 - 呃 你会 提亮 事物 向上 .
“我告诉他们，你会让一切变得美好起来。”

[wel] , [aɪl] [bi:; bi][ˈɡoʊɪŋ] .
Well , I'll be going .
出色地 , 患病的 是 去 .
嗯，我要走了。

[ju:l] [bi:; bi][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [nu:] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] , [ˈmɪsɪz] . [mækˈtʃezni] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [ˈwɜ:ri] .
You'll be as good as new in a week , Mrs . McChesney , don't you worry .
你会 是 作为 好的 作为 新的 在 一个 星期 , 太太 . 麦克切斯尼 , 不 你 担心 .
麦克切斯尼太太，您一个星期后就会完全康复，别担心。

[soʊ] [lɔ:ŋ] .
So long .
所以 长的 .
这么久。

“ [ænd; ænd][hi:; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈæftər] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [əˈpærənt] [rɪˈli:f] .
“ **And he closed the door after himself with apparent relief** .
“ 和 他 关闭 这 门 后 他自己 和 明显 宽慰 .
“然后他如释重负地关上了门。”

[mɪs] [ˈheɪni] , [ðə; ði] [nɜ:rs] , [wʌz; wəz] [ɔ:ˈredi] [prɪˈpeərɪŋ] [tu:; tə][ɡoʊ] [aʊt] .
Miss Haney , the nurse , was already preparing to go out .
错过 哈尼 , 这 护士 , 曾是 已经 准备 到 去 出去 .
护士汉尼小姐当时已经准备出门了。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər][ˈregjələr] [ˈaʊər] [fɔ:r; fər][ˈeksəsaɪz] .
It was her regular hour for exercise .
它 曾是 她 常规的 小时 为了 锻炼 .
这是她平时锻炼的时间。

[ˈmɪsɪz] . [mækʃɛzni] [wa:tʃt] [hɜ:r; hɜr][gʊʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪŋkɪŋ] [hɑ:rt] .
Mrs . McChesney watched her go with a sinking heart .
太太 . 麦克切斯尼 观看 她 去 和 一个 下沉 心 .

麦克切斯尼太太目送她离去，心中无比沉重。

“ [naʊ] ！ ” [sed] [mɪs] [rɪrdən] , [ˈkʌmftəbliˌkʌmfərtəbli] , “ [wiː; wi][ˈgɜːlz][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈriːəl] , [oʊld]
“ **Now ！” said Miss Riordon , comfortably , “ we girls can have a real , old**
“ 现在 ！ ” 说 错过 里奥登 , 舒适地 , “ 我们 女孩们 能 有 一个 真实的 , 老的
- [ˈfæʃnd] [tɔ:k] .
- **fashioned talk .**
- 造型 讲话 .

“现在！”里奥登小姐自在地说，“我们女孩子可以进行一次真正的、老式的谈话了。”

[ə; eɪ] [nɜ:rs] [ˈɪznt] [ˈhju:mən] .
A nurse isn't human .
一个 护士 不是 人类 .

护士不是人。

[ðə; ðɪ][wʌŋ][aɪ][hæd; həd][ɪn][ˈaɪdəhoʊ] [fɔ:lz] [wʌz; wəz] [ˈstriktli] [ˌprʊfəˈlæktɪk] , [ænd; ənd][ˌæntɪˈseptɪk] ,
The one I had in Idaho Falls was strictly prophylactic , and antiseptic ,
这 一 我 有 在 爱达荷州 瀑布 曾是 严格 预防 , 和 防腐剂 ,
我在爱达荷福尔斯用的那瓶是纯粹的预防性和消毒性的。

[ænd; ənd][ɪː; ʃɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [kʊd; kəd] [gɪv] [ðə; ðɪ] [swel] [ˈælkəhɔ:l] [rʌbz] ,
and she certainly could give the swell alcohol rubs ,
和 她 当然 可以 给 这 膨胀 酒精 摩擦 ,
她当然可以给顾客提供很棒的酒精擦拭服务。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑ:nt] [get] [ˈtʃʌmi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhju:mən] [ˌdɪsɪnˈfektənt] .
but you can't get chummy with a human disinfectant .
但 你 不能 得到 亲密 和 一个 人类 消毒剂 .
但不可能和人类消毒剂称兄道弟。

[jʊr; jər] [ˈlaɪnz] [skə:ts] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ? “
Your line's skirts , isn't it ? ”
你的 线 裙子 , 不是 它 ? ”

你们的服装系列是裙子，对吧？

“ [jes] . ”
“ **Yes . ”**
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [lænd] , [aɪv] [hɜ:rd] [æŋ; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [lɑ:t] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .
“ **Land , I've heard an awful lot about you .**
“ 土地 , 我已经 听到 一个 可怕 很多 关于 你 .

“兰德，我听说了不少关于你的事。”

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ɑ:n][ðə; ðɪ][roʊd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [spi:k] [ˈsʌmθɪŋ] [grænd][ʌv; əv][juː; jʊ] .
The boys on the road certainly speak something grand of you .
这 男孩们 在 这 路 当然 说话 某物 盛大 的 你 .
那些在路上的男孩们肯定对你赞不绝口。

[aɪm] [ˈriːəli] [ˈdʒeləs] .
I'm really jealous .
我是 真的 嫉妒的 .

我真嫉妒。

[seɪ] , [aɪˈd] [ʌv] [tuː; tə] [fʊʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][ˈsæmpəlz][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈsiːz(ə)n] .
Say , I'd love to show you some of my samples for this season .
说 , ID 爱 到 展示 你 一些 的 我的 样品 为了 这 季节 .

我很乐意向您展示我本季的一些样品。

[ðeə(r)] [dʒʌst] [greɪt] .
They're just great .
它们是 只是 伟大的 .

他们真是太棒了。

[aɪl] [dʒʌst] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [hɔ:l] [tu:; tə] [maɪ] [ru:m] —
I'll just run down the hall to my room —
患病的 只是 跑步 向下 这 大厅 到 我的 房间 —

我这就跑下走廊回房间——

” [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .
” She was gone .
” 她 曾是 已消失 .

她走了。

[ˈemə] [mækʔtʃezni] [ʌt] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] , [ˈwɪrəli] .
Emma McChesney shut her eyes , wearily .
艾玛 麦克切斯尼 关闭 她 眼睛 , 疲劳 .

艾玛·麦克切斯尼疲惫地闭上了眼睛。

[hɜ:r; həɹ] [nə:vs] [wɜ:r; wəɹ] [ˈtwɪtʃɪŋ] .
Her nerves were twitching .
她 神经 是 抽搐 .

她神经紧绷。

[hɜ:r; həɹ] [θɔ:ts] [wɜ:r; wəɹ] [fa:r] , [fa:r] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈsæmpəlz] [ænd; ənd] [ˈsæmp(ə)] [ˈkeɪsɪz] .
Her thoughts were far , far away from samples and sample cases .
她 想法 是 远的 , 远的 离开 从 样品 和 样本 案例 .

她的思绪早已远离了样品和样品案例。

[soʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [aʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɪz; ɪz] [ˈwɜ:rθləs] [ˈfɑ:ðɜ:z] [sʌn] [ˈæftər] [ɔ:l] !
So he had turned out to be his worthless father's son after all !
所以 他 有 转向 出去 到 是 他的 毫无价值 父亲的 儿子 后 全部 !

原来他果然还是他那没用的父亲儿子！

[hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɔ:t] [sʌm; səm] [nu:z] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [baɪ] [naʊ] .
He must have got some news of her by now .
他 必须 有 得到 一些 消息 的 她 经过 现在 .

他现在肯定已经得到她的一些消息了。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ɪgˈnɔ:rd] [aɪ ˈti:] .
And he ignored it .
和 他 忽略 它 .

他置之不理。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈkɔ:ntent] [tu:; tə] [əˈmju:z] [hɪmˈself] [ʌp] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [kəˈheɪdiən] [wʊdʒ] , [waɪl] [hɪz; ɪz]
He was content to amuse himself up there in the Canadian woods , while his
他 曾是 内容 到 娱乐 他自己 向上 那里 在 这 加拿大 树林 , 尽管 他的

[ˈmʌðər] —
mother —
母亲 —

他乐得在加拿大森林里自娱自乐，而他的母亲——

[mɪs] [rɪrdən] , [flʌʃt] , [ænd; ənd] [ˈpæntɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] , [bɜ:rst] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] [əˈgen] , [ˈsæmp(ə)] -
Miss Riordon , flushed , and panting a little , burst into the room again , sample -
错过 里奥登 , 酩 , 和 喘息 一个 小的 , 爆裂 进入 这 房间 再次 , 样本 -

[keɪs] [ɪn] [hænd] .
case in hand .
案件 在 手 .

里奥丹小姐脸颊绯红，微微喘着气，手里拿着样品箱，再次冲进了房间。

“ [ˈbɔːdi] , [ðæts] [ˈhevi] ！
“ **Lordy , that's heavy** ！
“ 老天 , 那就是 重的 ！

“我的天，好重啊！ ”

[its] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] [aɪ] [ˈhævnt] [kɪld] [maɪ'self] [bɪ'fɔːr] [naʊ] , [ˈreslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [bleɪmd] [θɪŋz] .
It's a wonder I haven't killed myself before now , wrestling with those blamed things .
它是 一个 想知道 我 还没有 被杀 我 前 现在 , 摔角 和 那些 被指责 事物 .
真奇怪我之前竟然没有自杀，一直在与那些被归咎于我的事情作斗争。

“ [ˈmɪsɪz] . [mækˈtʃezni] [sæt][ʌp][ɑːn][wʌn] [ˈelboʊ] [æz; əz] [mɪs] [rɪrdən] [tʌgd] [æt; ət][ðə; ði][ˈsæmp(ə)] -
“ **Mrs . McChesney sat up on one elbow as Miss Riordon tugged at the sample** -
“ 太太 : 麦克切斯尼 卫星 向上 在 一 弯头 作为 错过 里奥登 拉扯 在 这 样本 -
[keɪs] [ˈkʌvər] .
case cover .
案件 覆盖 .

“麦克切斯尼夫人用一只胳膊肘撑起身子，里奥登小姐拉了拉样品盒的盖子。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [ˈfɔːrwərd] , [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr'self][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv]
Then she leaned forward , interested in spite of herself at sight of the pile of
然后 她 倾斜 向前 , 感兴趣的 在 尽管如此 的 她自己 在 视线 的 这 桩 的
[ʃɪr] ,
sheer ,
透明 ,

然后她不由自主地向前倾身，被那堆薄纱吸引住了。

[waɪt] , [ɪkˈskwɪzɪtliˌekskwɪzɪtli] [ɪmˈbroɪdəd] [ænd; ænd][ˈleɪsɪ][ˈgɑːrmənts] [ðæt] [leɪ] [dɪsˈkləʊzd] [æz; əz][ðə; ði]
white , exquisitely embroidered and lacy garments that lay disclosed as the
白色的 , 精美绝伦 绣花 和 蕾丝 服装 那 躺 披露 作为 这
[ˈkʌvər] [fel] [bæk] .
cover fell back .
覆盖 跌倒 后退 .

白色、刺绣精美、蕾丝花边的服装，随着被子滑落而显露出来。

“ [oʊ] , [ˌɑːndʒəˈreɪ] ！
“ **Oh , lingerie** ！
“ 哦 , 内衣 ！

“哦，内衣！ ”

[ðæts] [æn; ən][aɪˈdiːəl][laɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
That's an ideal line for a woman .
那就是 一个 理想的 线 为了 一个 女士 .

这对于女性来说简直是完美的台词。

[lets] [siː] [ðə; ði] [joʊk] [ɪn] [ðæt] [fɜːrst] [ˈnaɪtgaʊn] .
Let's see the yoke in that first nightgown .
我们来吧 看 这 轭 在 那 第一的 睡衣 .

让我们看看第一件睡衣的领口。

[its] [ə; eɪ] [ˈriːəli] [ˈwʌndərf(ə)li] [dɪˈzaɪn] .
It's a really wonderful design .
它是 一个 真的 精彩的 设计 .

这是一个非常棒的设计。

“ [mɪs] [rɪrdən] [læft] [ænd; ænd] [ʃʊk] [aʊt][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtaːpmoʊst][ˈgɑːrmənt] .
“ **Miss Riordon laughed and shook out the folds of the topmost garment** .
“ 错过 里奥登 笑了 和 摇晃 出去 这 折叠 的 这 最顶层 服装 .
里奥丹小姐笑着抖了抖最上面那件衣服的褶皱。

“ [ˈnaɪtgaʊn] ！
“ **Nightgown** ！
“ 睡衣 ！

“睡衣！

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [læft] [ə'gen] .
“ **she said** , **and** **laughed again** .
“ 她 说 , 和 笑了 再次 .

“她说着，又笑了起来。”

“ [teɪk] [ə'nʌðər] [lʊk] . “
“ **Take another look** . “
“ 拿 其他 看 . “

“再仔细看看。”

“ [waɪ] , [wʌt] — “ [bɪ'gæn] ['emə] [mæk'tʃɜːni] .
“ **Why , what — “ began Emma McChesney** .
“ 为什么 , 什么 — “ 开始 艾玛 麦克切斯尼 .

“为什么，什么——”艾玛·麦克切斯尼开口道。

“ [ʃraʊdz] ! “ [ə'haʊnst] [mɪs] [rɪrdən] [kəm'pleɪsntli] .
“ **Shrouds ! “ announced Miss Riordon complacently** .
“ 裹尸布 ! “ 宣布 错过 里奥登 自满地 .

“裹尸布！”里奥丹小姐得意洋洋地宣布。

“ [ʃraʊdz] ! “ [ʃriːkt] ['mɪsɪz] . [mæk'tʃɜːni] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] ['elboʊ] [geɪv] [weɪ] .
“ **Shrouds ! “ shrieked Mrs . McChesney , and her elbow gave way** .
“ 裹尸布 ! “ 尖叫 太太 . 麦克切斯尼 , 和 她 弯头 给予 方式 .

“裹尸布！”麦克切斯尼太太尖叫道，她的胳膊肘一软，没力气继续往前走。

[ʃiː; ʃi] [fel] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪləʊ] .
She fell back on the pillow .
她 跌倒 后退 在 这 枕头 .

她倒回枕头上。

“ ['bjʊːtɪf(ə)l] , [eɪnt] [ðeɪ] ?
“ **Beautiful , ain't they ?**
“ 美丽的 , 不是 他们 ?

“很漂亮，不是吗？”

“ [mɪs] [rɪrdən] [twɜːld] [ðə; ði] [waɪt] ['gɑːrmənt][ɪn][hɜːr; həɹ][hænd] .
“ **Miss Riordon twirled the white garment in her hand** .
“ 错过 里奥登 旋转 这 白色的 服装 在 她 手 .

里奥丹小姐转动着手中的白色长袍。

“ [ðeə(r)] [ðə; ði] ['veri] [njuɪst] [θɪŋ] .
“ **They're the very newest thing** .
“ 它们是 这 非常 最新 事物 .

“它们是最新的东西。”

[juːl] ['nəʊtɪs] [ðeə(r)] [meɪd] [ʌp] ['slɑːtli] ['hɑːb(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frentʃ] [bæk] , [ænd; ənd] [haɪ] [weɪst]
You'll notice they're made up slightly hobble , with a French back , and high waist
你会 注意 它们是 制成 向上 轻微地 跛行 , 和 一个 法语 后退 , 和 高的 腰部

- [laɪn][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] .
- **line in the front** .
- 线 在 这 正面 .

你会注意到它们的设计略微有些束缚感，后背是法式剪裁，前面是高腰线。

[læst] ['siːz(ə)n] [kɪ'moʊnoʊ] [sliːvz] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði][goʊ] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [nɑːt] [juːst] [ðɪs] ['siːz(ə)n] .
Last season kimono sleeves was all the go , but they're not used this season .
最后的 季节 和服 袖子 曾是 全部 这 去 , 但 它们是 不是 用过的 这 季节 .

上个季度和服袖非常流行，但这个季度就不用了。

[ðɪs] [wʌŋ] — “
This one — “
这 — — “

这个-“

“ [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'wei] ！
“ Take them away ！
“ 拿 他们 离开 ！

“把他们带走！ ”

“ [skri:md] [ˈemə] [mæk'tʃɜ:ni] [hɪ'sterɪkli] ．
“ screamed Emma McChesney hysterically ．
“ 尖叫 艾玛 麦克切斯尼 歇斯底里地 ．

“！ ”艾玛·麦克切斯尼歇斯底里地尖叫道。

“ [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'wei] ！
“ Take them away ！
“ 拿 他们 离开 ！

“把他们带走！ ”

[teɪk] [ðem; ðəm] [ə'wei] ！
Take them away ！
拿 他们 离开 ！

把他们带走！

“ [ænd; ʌnd] [ˈberɪd] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈtremblɪŋ] [waɪt] [hændz] ．
“ And buried her face in her trembling white hands ．
“ 和 埋葬 她 脸 在 她 发抖 白色的 双手 ．

“然后她把脸埋在颤抖的白皙双手里。”

[mɪs] [ˈrɪɹdən] [ˌsteərd] ．
Miss Riordon stared ．
错过 里奥登 凝视 ．

里奥登小姐愣住了。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [slæmd] [ðə; ði] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ， [roʊz] ， [ænd; ʌnd] [ˈstɑ:rtɪd] [tə:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] ．
Then she slammed the cover of the case , rose , and started toward the door ．
然后 她 猛烈抨击 这 覆盖 的 这 案件 , 玫瑰 , 和 开始 朝向 这 门 ．

然后她砰地一声盖上箱子盖，站起身，朝门口走去。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [rɪ:tʃt] [aɪˈti:] ,
But before she reached it ,
但 前 她 达到 它 ,

但在她到达那里之前，

[ænd; ʌnd] [waɪl] [ðə; ði] [sɪk] [ˈwʊmənz] [ˈsɒbz][wɜ:r; wər] [stɪl] [ˈsaʊndɪŋ] [hɪ'sterɪkli] [ðə; ði] [dɔ:r] [flu:]
and while the sick woman's sobs were still sounding hysterically the door flew
和 尽管 这 生病的 女性的 啜泣 是 仍然 听起来 歇斯底里地 这 门 飞翔

[ˈoʊpən][tu:; tə][ædˈmɪt][ə; eɪ] [tɔ:l] ,
open to admit a tall ,
打开 到 承认 一个 高的 ,

就在病妇歇斯底里的抽泣声还未消散之际，门突然被猛地推开，一个高大的人走了进来。

[slɪm] , [mɪˈrækjələsli] [wel] - [drest] [jʌŋ] [mæn] ．
slim , miraculously well - dressed young man ．
苗条的 , 奇迹般地 出色地 - 穿着 年轻的 男人 ．

身材苗条，衣着出奇地得体的年轻男子。

[ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [ˈemə] [mæk'tʃɜ:ni:z] [leɪs] [ˈnaɪtgaʊn] [wʌz; wəz] [krʌʃt] [ə'ɡenst] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv]
The next instant Emma McChesney's lace nightgown was crushed against the top of
这 下一个 立即的 艾玛 麦克切斯尼 蕾丝 睡衣 曾是 碎 反对 这 顶部 的

[ə; eɪ] [kə'rektli] [haɪ] - [kʌt] [vest] ,
a correctly high - cut vest ,
一个 正确 高的 - 切 背心 ,

下一刻，艾玛·麦克切斯尼的蕾丝睡裙就被紧紧地压在了一件高领背心的领口上。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [terz] [kɔ:rst] , [ʌnmə'lestɪd] , [daʊn] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][æn; ən][ɪk'skwɪzɪtli,'eks'kwɪzɪtli]
and her tears coursed , unmolested , down the folds of an exquisitely
和 她 眼泪 课程 , 未受干扰 , 向下 这 折叠 的 一个 精美绝伦
[ˈfeɪdɪd] [ˈlævəndər] [sɪlk] [ˈnektaɪ] .
shaded lavender silk necktie .
阴影 薰衣草 丝绸 领带 .

她的泪水不受干扰地顺着一条精致的淡紫色丝绸领带的褶皱流淌下来。

" [dʒɑ:k] ! " [kraɪd] [ˈemə] [mæk'tʃɛzni] ; [ænd; ənd] [ðen] , " [oʊ] , [maɪ] [sʌn] , [maɪ] [sʌn] , [maɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l]
" Jock ! " cried Emma McChesney ; and then , " Oh , my son , my son , my beautiful
" 乔克 ! " 哭 艾玛 麦克切斯尼 ; 和 然后 , " 哦 , 我的 儿子 , 我的 儿子 , 我的 美丽的
[bɔɪ] !
boy !
男生 !

“乔克！”艾玛·麦克切斯尼喊道；然后，“哦，我的儿子，我的儿子，我英俊的男孩！”

" [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] .
" like a woman in a play .
" 喜欢 一个 女士 在 一个 玩 .

“就像戏剧里的女人一样。”

[dʒɑ:k][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [taɪt] , [ænd; ənd] [ˈpætɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈʃoʊldər] , [ænd; ənd] [ˈpresɪŋ]
Jock was holding her tight , and patting her shoulder , and pressing
乔克 曾是 保持 她 紧的 , 和 轻拍 她 肩膀 , 和 紧迫
[hɪz; ɪz] [ˈhelθi] ,
his healthy ,
他的 健康 ,

乔克紧紧地抱着她，轻轻拍着她的肩膀，用他健壮的手臂按压着她。

[ˈɡloʊɪŋ] [tʃi:k] [kloʊz] [tu:; tə][hɜ:rz] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [ɡɔ:nt] [ænd; ənd] [peɪl] .
glowing cheek close to hers that was so gaunt and pale .
发光 脸颊 关闭 到 她的 那 曾是 所以 瘦削 和 苍白 .

她脸颊上泛着红晕，紧贴着她那面瘦削苍白的脸颊。

" [aɪ][ɡɑ:t][ˈsev(ə)n][ˈwaɪɜz, ˈwaɪrɜz] , [ɔ:l][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
" I got seven wires , all at the same time .
" 我 得到 七 电线 , 全部 在 这 相同的 时间 .

“我同时身上插了七根电线。”

[ðeid] [bɪn] [ˈtʃeɪsɪŋ] [ˌem ˈi:][fɔ:r; fər] [deɪz] , [ʌp][ðər; ðər][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
They'd been chasing me for days , up there in the woods .
他们会 到过 追逐 我 为了 天 , 向上 那里 在 这 树林 .

他们在树林里追了我好几天了。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪˈd] [ˈnevər] [get] [hɪr] .
I thought I'd never get here .
我 想法 ID 绝不 得到 这里 .

我以为我永远也到不了这里。

" [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [ˈemə] [mæk'tʃɛzni] .
" And at that a wonderful thing happened to Emma McChesney .
" 和 在 那 一个 精彩的 事物 发生 到 艾玛 麦克切斯尼 .

“就在那时，艾玛·麦克切斯尼身上发生了一件美好的事情。”

[fi:; ji] [ˈlɪftɪd] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] , [ænd; ənd] [ˈʃoʊd] [ˈdɪmplz] [wer] [ˈlaɪnz][hæd; həd] [bɪn] , [smaɪlz] [wer]
She lifted her face , and showed dimples where lines had been , smiles where
她 抬起 她 脸 , 和 显示 酒窝 在哪里 线条 有 到过 , 微笑 在哪里
[terz] [hæd; həd] [kɔ:rst] ,
tears had coursed ,
眼泪 有 课程 ,

她抬起头，露出了皱纹处留下的酒窝，泪痕处重现的笑容。

[ə; eɪ] [ɡlɒʊ] [wɜr] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈɡreɪɪ] [ˈpælər] .

a glow where there had been a grayish pallor .
一个 辉光 在哪里 那里 有 到过 一个 灰蒙蒙的 苍白 .

原本灰蒙蒙的苍白之处，此刻泛起了一抹光亮。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] [ə; eɪ][bɪt][tuː; tə] [ˈsɜːrveɪ] [ðɪs] [sʌn] [ʌv; əv][hɜːrz] .

She leaned back a bit to survey this son of hers .
她 倾斜 后退 一个 少量 到 民意调查 这 儿子 的 她的 .

她向后靠了靠，打量着自己的儿子。

“ [ʊx; ɜː] !

“ Ugh !
” 啊 !

“啊！

[haʊ] [blæk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

how black you are !
如何 黑色的 你 是 !

你真黑！

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] ˈemə] [mækˈtʃɛzni] [ðæt] [spoʊk] .

” It was the old Emma McChesney that spoke .
” 它 曾是 这 老的 艾玛 麦克切斯尼 那 辐 .

“说话的是老艾玛·麦克切斯尼。”

“ [juː; jʊ] [jʌŋ] [ˈdev(ə)l] , [jʊə(r)] [ˈæktʃuəli] [ˈɡroʊɪŋ] [ə; eɪ][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] !

” You young devil , you're actually growing a mustache !
” 你 年轻的 魔鬼 , 你是 实际上 生长 一个 胡子 !

“你这小家伙，居然真的长胡子了！ ”

[ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [hɑːrd][ɪn][jʊr; jər] [left] - [hænd] [vest] [ˈpɑːkɪt] .

There's something hard in your left - hand vest pocket .
有 某物 难的 在 你的 左边 - 手 背心 口袋 .

你左边背心口袋里有硬东西。

[ɪf] [ɪts] [jʊr; jər] [ˈfaʊnt(ə)n] [pen] [juːd] [ˈbetər] [ˈreskjʊː][aɪ ˈtiː] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [hʌg] [juː; jʊ]

If it's your fountain pen you'd better rescue it , because I'm going to hug you
如果 它是 你的 喷泉 笔 你会 更好的 救援 它 , 因为 我是 去 到 拥抱 你

[əˈɡen] .

again .
再次 .

如果那是你的钢笔，你最好把它救回来，因为我又要抱抱你了。

“ [bʌt; bət][dʒɑːk] [mækˈtʃɛzni] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈsmɑɪlɪŋ] .

” But Jock McChesney was not smiling .
” 但 乔克 麦克切斯尼 曾是 不是 微笑 .

但乔克·麦克切斯尼却没有笑。

[hiː; hi] [ɡlɑːnst] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈstʌfi] [ˈlɪt(ə)l][hoʊˈtel] [ruːm] .

He glanced around the stuffy little hotel room .
他 瞥了一眼 大约 这 闷 小的 酒店 房间 .

他环顾了一下这间闷热的小旅馆房间。

[aɪ ˈtiː] [ləkt] [ˈstʌfiːə] [ænd; ʌnd] [ˈdriəriə] [ðæn; ðən][ˈevər][ɪn][ˈkɑːntræst][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈreɪdiənt] [juːθ] ,

It looked stuffier and drearier than ever in contrast with his radiant youth ,
它 看起来 更闷 和 更沉闷 比 曾经 在 对比 和 他的 辐射状 青年 ,

与他光彩照人的青春相比，如今的他看起来比以往任何时候都更加沉闷、更加阴郁。

[hɪz; ɪz] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈfreɪnəs] , [hɪz; ɪz] [ˈaʊtdɔːr] [tæn] , [hɪz; ɪz] [ɪˈmækjələt] [əˈtaɪər] .

his glowing freshness , his outdoor tan , his immaculate attire .
他的 发光 新鲜 , 他的 户外的 棕褐色 , 他的 完美无瑕 服装 .

他容光焕发，皮肤晒成了健康的小麦色，衣着一丝不苟。

[hiː; hi] [lʊkt] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃt] [mɪs] [rɪrdən] .
He looked at the astonished Miss Riordon .
他 看起来 在 这 惊讶 错过 里奥登 .

他看着一脸惊讶的里奥登小姐。

[æʔ; əʔ][hɪz; ɪz] [geɪz] [ðæt] ['leɪdi] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][fled] , ['sæmp(ə)l] - [keɪs] ['bæŋɪŋ] [æʔ; əʔ]
At his gaze that lady muttered something , and fled , sample - case banging at
在 他的 目光 那 女士 低声说道 某物 , 和 逃亡 , 样本 - 案件 砰砰作响 在
[hɜːr; həʔ] [niːz] .
her knees .
她 膝盖 .

被他注视着, 那女人低声说了些什么, 然后逃走了, 样品箱在她膝盖上砰砰作响。

[æʔ; əʔ][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['heɪsnd] , ['wʊmən] - [waɪz] , [tuː; tə] [riːə'ʃʊʔ] [hɪm; ɪm] .
At the look in his eyes his mother hastened , woman - wise , to reassure him .
在 这 看 在 他的 眼睛 他的 母亲 加快 , 女士 - 明智的 , 到 保证 他 .
看到他眼中的神情, 他的母亲出于女人的智慧, 赶紧上前安慰他。

{ [ɪlə'streɪʃ(ə)n] : “ [æʔ; əʔ][hɪz; ɪz] [geɪz] [ðæt] ['leɪdi] [fled] , ['sæmp(ə)l] - [keɪs] ['bæŋɪŋ] [æʔ; əʔ][hɜːr; həʔ] [niːz]
{ Illustration : “ At his gaze that lady fled , sample - case banging at her knees
{ 插图 : “ 在 他的 目光 那 女士 逃亡 , 样本 - 案件 砰砰作响 在 她 膝盖
” }
” }
” }

插图: “那女人一见到他, 就拔腿就跑, 样品箱在她膝盖上砰砰作响。”

“ [aɪ 'tiː] ['wɔznt] [soʊ][bəed] , [dʒɑ:k] .
“ It wasn't so bad , Jock .
” 它 不是 所以 坏的 , 乔克 .

“没那么糟, 乔克。”

[naʊ] [ðæt] [jʊə(r)] [hɪr] , [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] .
Now that you're here , it's all right .
现在 那 你是 这里 , 它是全部 正确的 .

既然你来了, 那就没事了。

[dʒɑ:k] , [aɪ] ['dɪdnt] ['riːəlaɪz][dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə][em 'iː] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [kʌm] .
Jock , I didn't realize just what you meant to me until you didn't come .
乔克 , 我 没有 意识到 只是 什么 你 意思是 到 我 直到 你 没有 来 .

乔克, 直到你没来, 我才意识到你对我有多重要。

[aɪ] ['dɪdnt] ['riːəlaɪz] —
I didn't realize —
我 没有 意识到 —

我之前没意识到——

“ [dʒɑ:k][sæt] [daʊn] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd][slɪd] [wʌn][ɑ:rm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]
“ Jock sat down at the edge of the bed , and slid one arm under his
” 乔克 卫星 向下 在 这 边缘 的 这 床 , 和 滑行 一 手臂 在下面 他的
['mʌðəz] [hed] .
mother's head .
母亲的 头 .

乔克坐在床边, 把一只胳膊伸到母亲的头下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [grɪm] [laɪn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
There was a grim line about his mouth .
那里 曾是 一个 严峻 线 关于 他的 嘴 .

他嘴角有一道明显的皱纹。

“ [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['fɪʃɪŋ] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ And I've been fishing , “ he said .
” 和 我已经 到过 钓鱼 , ” 他 说 .

“我一直在钓鱼,”他说。

“ [aɪv] [bɪn] [ˈsprɔːlɪŋ] [ˈlʌndər] [ə; eɪ] [triː] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɑːrnd] [fuːl] [striːm] [ænd; ənd]
“ **I've been sprawling under a tree in front of a darned fool stream and**
“ 我已经 到过 蔓延 在下面 一个 树 在 正面 的 一个 该死的 傻子 溪流 和
[ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðər] [tuː; tə][fraɪ] - [ɪm] [fɔːr; fər] [lʌnt] [naʊ] ,
wondering whether to fry 'em for lunch now ,
好奇 无论 到 炒 - 呃 为了 午餐 现在 ,
“我一直瘫在一棵树下，面前是一条该死的傻瓜溪，我在想现在是不是该把它们煎了当午饭吃。”

[ɔːr][tuː; tə][pʊt][maɪ][hæt][ˈoʊvər][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd][fɔːl] [əˈsliːp] .
or to put my hat over my eyes and fall asleep .
或者 到 放 我的 帽子 超过 我的 眼睛 和 落下 睡着了 .
或者把帽子蒙住眼睛睡着。

“ [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [riːtɪt] [ʌp][ænd; ənd] [ˈpætɪd] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
“ **His mother reached up and patted his shoulder** .
“ 他的 母亲 达到 向上 和 轻拍 他的 肩膀 .
他的母亲伸手拍了拍他的肩膀。

[bʌt; bət][ðə; ði][laɪn] [əˈraʊnd] [dʒɑːks][dʒɔː][dɪd][naːt] [ˈsɔːfn] .
But the line around Jock's jaw did not soften .
但 这 线 大约 运动健将 颞 做过 不是 软化 .
但乔克下巴周围的皱纹并没有变浅。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [geɪz] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
He turned his head to gaze down at his mother .
他 转向 他的 头 到 目光 向下 在 他的 母亲 .
他转过头，低头看着他的母亲。

“ [tuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈtelɪgræm] , [ænd; ənd][wʌn] [ˈletər] , [wɜːr; wər][frʌm; frəm][tiː] . [ə; eɪ] . [bʌk] , [ˈdʒuːniər]
“ **Two of those telegrams , and one letter , were from T . A . Buck , Junior**
“ 二 的 那些 电报 , 和 一 信 , 是 从 T . 一个 . 巴克 , 初级
, “ [hiː; hi] [sed] .
“ **he said** .
“ 他 说 .
“其中两封电报和一封信是小T.A.巴克发来的,”他说。

“ [hiː; hi] [met] [em ˈiː][æt; ət] [dɪˈtrɔɪt] .
“ **He met me at Detroit** .
“ 他 遇见 我 在 底特律 .
“他在底特律遇见了我。”

[aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [aɪˈd][stænd][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈtoʊt(ə)] [ˈstreɪndʒər] [wʌt] [aɪ] [stʊd] [frʌm; frəm] [ðæt] [mæn] .
I never thought I'd stand from a total stranger what I stood from that man .
我 绝不 想法 ID 站立 从 一个 全部的 陌生人 什么 我 站立 从 那 男人 .
“
“
“我从没想过我会对一个完全陌生的人如此忠诚。

“ [waɪ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
“ **Why , what do you mean ?**
“ 为什么 , 什么 做 你 意思是 ?
“为什么? 你是什么意思? ”

“ [əˈlɑːrm] , [dɪsˈmeɪ] , [əˈstɑːnɪʃmənt] [wɜːr; wər][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
“ **Alarm , dismay , astonishment were in her eyes** .
“ 警报 , 沮丧 , 惊讶 是 在 她 眼睛 .
“她的眼中充满了惊恐、沮丧和惊讶。”

“ [hiː; hi] [sed] [θɪŋz] .
“ **He said things** .
“ 他 说 事物 .
他说了一些话。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ment] - [ɪm] .
And he meant 'em .
和 他 意思是 - 呃 .

他确实是认真的。

[hi:; hi] [ʃʊd] [em 'i:] , [ɪn][ə; ei] ['pɜ:rfɪktli] [wel] - [bred] , [kle:ɪnkət] , [ænd; ənd][moʊst] [kən'vɪnsɪŋ] [wei]
He showed me , in a perfectly well - bred , cleancut , and most convincing way
他 显示 我 , 在 一个 完美 出色地 - 繁殖 , 干净利落 , 和 最多 令人信服的 方式
[dʒʌst] [wʌt] [ə; ei] ['mɪzrəb(ə)] ,
just what a miserable ,
只是 什么 一个 悲惨的 ,

他以一种举止得体、衣着整洁且极具说服力的方式向我展示了一个多么悲惨的人，

[ˈselfɪʃ] , [loʊ] - [daʊn] , [ˈwɜ:ɹθləs] [jʌŋ] [haʊnd] [aɪ][ei 'em] . "
selfish , low - down , worthless young hound I am . "
自私 , 低的 - 向下 , 毫无价值 年轻的 猎犬 我 是 . "

我真是个自私、卑鄙、没用的年轻骗子。

" [hi:; hi] — [dɛrd] ！ — "
"**He — dared ! —** "
" 他 — 敢于 ！ — "

“他——竟敢！——”

" [ju:; jʊ][bet][hi:; hi] [dɛrd] .
"**You bet he dared** .
" 你 赌注 他 敢于 .

“你肯定他敢。”

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] .
And then some .
和 然后 一些 .

还有一些其他的东西。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈhædnt] [æ; ən][ˈɑ:rgjʊmənt][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ] .
And I hadn't an argument to come back with .
和 我 之前没有 一个 争论 到 来 后退 和 .

我没有任何反驳的理由。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [dʒʌst] [wer] [hi:; hi][gɑ:t][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [frʌm; frəm] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
I don't know just where he got all his information from , but it was
我 不 知道 只是 在哪里 他 得到 全部 他的 信息 从 , 但 它 曾是
[streɪt] .
straight .
直的 .

我不知道他究竟是从哪里得到这些信息的，但肯定是真的。

" [hi:; hi][gɑ:t][ʌp] , [stroʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][bed] .
"**He got up , strode to the window , and came back to the bed** .
" 他 得到 向上 , 大步走 到 这 窗户 , 和 来了 后退 到 这 床 .

他起身，大步走到窗边，然后又回到床上。

[bəʊθ][hændz] [θrʌst] [di:p] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɔ:kəts] , [hi:; hi] [ə'haʊnst] [hɪz; ɪz][laɪf][plænz] , [ðʌs] :
Both hands thrust deep in his pockets , he announced his life plans , thus :
两个都 双手 推力 深的 在 他的 口袋 , 他 宣布 他的 生活 计划 , 因此 :

他双手深深插进口袋，宣布了自己的人生计划：

" [aɪm] [er'ti:n] [ˈjɪrz] [oʊld] .
"**I'm eighteen years old** .
" 我是 十八 年 老的 .

我十八岁。

[ænd; ʌnd][aɪ] [lʊk] ['twenti] - [θri:] , [ænd; ʌnd][ækt] ['twenti] - [faɪv] — [wen] [aɪm][wɪð; wɪθ] ['twenti] - [faɪv]
And I look twenty - three , and act twenty - five — when I'm with twenty - five
和 我 看 二十 - 三 , 和 行为 二十 - 五 — 什么时候 我是 和 二十 - 五
- [jɪr] - ['oʊldz] .
- year - olds .
- 年 - 老 .

我看起来像二十三岁，但和二十五岁的人在一起时，我的行为举止却像二十五岁。

[aɪv] [bɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [help][ænd; ʌnd] [kʌmfərt] [tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][pet] ['ælɪgeɪtər] .
I've been as much help and comfort to you as a pet alligator .
我已经 到过 作为 很多 帮助 和 舒适 到 你 作为 一个 宠物 鳄鱼 .

我给你带来的帮助和安慰，就像一只宠物鳄鱼一样微不足道。

[ju:v] ['ɔ:lweɪz] [sed] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['kɑ:lɪdʒ] ,
You've always said that I was to go to college ,
你已经 总是 说 那 我 曾是 到 去 到 大学 ,

你一直都说我应该上大学，

[ænd; ʌnd] [aɪv] [sɔ:rt][ʌv; ʌv] [treɪnd] [maɪ'self][tu:; tə] [bɪ'li:v] [aɪ][wʌz; wəz] .
and I've sort of trained myself to believe I was .
和 我已经 种类 的 受过训练 我 到 相信 我 曾是 .

我已经逐渐让自己相信我就是那样的人。

[wel] , [aɪm][nɑ:t] .
Well , I'm not .
出色地 , 我是 不是 .

嗯，我不是。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][get] ['ɪntu:] ['bɪznəs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)][bi:] .
I want to get into business , with a capital B .
我 想 到 得到 进入 商业 , 和 一个 首都 B .

我想进入商界，而且是真正意义上的“创业”。

[ænd; ʌnd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][dʒʌmp][ɪn] [naʊ] .
And I want to jump in now .
和 我 想 到 跳 在 现在 .

我现在就想加入。

[ðɪs] ['mɪnɪt] .
This minute .
这 分钟 .

就在这一分钟。

[aɪv] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][fɜ:rst] - [klæs] [slɑ:b] , [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ['ki:pɪŋ] [em 'i:][ɪn] ['pɑ:kɪt]
I've started out to be a first - class slob , with you keeping me in pocket
我已经 开始 出去 到 是 一个 第一的 - 班级 邋遢鬼 , 和 你 保持 我 在 口袋
['mʌni] ,
money ,
钱 ,

多亏你给我零花钱，我一开始是个十足的邋遢鬼。

[ænd; ʌnd] [kloʊðz] , [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ][bɜ:rd] [noʊz] [wʌt] [ɔ:l] .
and clothes , and the Lord knows what all .
和 衣服 , 和 这 主 知道 什么 全部 .

还有衣服，天知道还有什么。

[waɪ] , [aɪ] — "
Why , I — "
为什么 , 我 — "

为什么，我——”

“ [dʒɑ:k] [mæk'tʃɛzni] , ” [sed] [ðæt] [jʌŋ] ['mænz] [br'wɪldərd] ['mʌðər] , “ [dʒʌst] [wʌt][did][ti:] . [ə; eɪ] .
“ **Jock** **McChesney** , ” **said** **that** **young** **man's** **bewildered** **mother** , “ **just** **what** **did** **T** . **A** .
“ 乔克 麦克切斯尼 , ” 说 那 年轻的 男人的 困惑 母亲 , “ 只是 什么 做过 T . 一个 .
[bʌk] ,
Buck ,
巴克 ,

“乔克·麦克切斯尼,“那位年轻人困惑的母亲说道,“TA Buck到底做了什么?”

[ˈdʒu:niər] , [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ['eniweɪ] ? ”
Junior , **say** **to** **you** **anyway** ? ”
初级 , 说 到 你 反正 ? ”

小伙子,你还是跟我说说吧?

“ [ˈplenti] .
“ **Plenty** .
“ 很多 .

“很多。

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] [si:] [θɪŋz] .
Enough **to** **make** **me** **see** **things** .
足够的 到 制作 我 看 事物 .

足以让我看清一些事情。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][get]['ɪntu:] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [prə'feʃənz] .
I **used** **to** **think** **that** **I** **wanted** **to** **get** **into** **one** **of** **the** **professions** .
我 用过的 到 思考 那 我 通缉 到 得到 进入 一 的 这 职业 .

我以前想过要从事某个专业领域。

[prə'feʃənz] !
Professions !
职业 !

职业!

[ju:; jʊ] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['roʊməns][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪv(ə)] [ˌendʒə'ni:rz] [laɪf] !
You **talk** **about** **the** **romance** **of** **a** **civil** **engineer's** **life** !
你 讲话 关于 这 浪漫 的 一个 民用 工程师的 生活 !

你这话说得的,简直就是土木工程师生活的浪漫写照!

[waɪ] , [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)] ['bɪznəs] [mæn] [ði:z] [deɪz] [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]
Why , **to** **be** **a** **successful** **business** **man** **these** **days** **you've** **got** **to** **be** **a**
为什么 , 到 是 一个 成功的 商业 男人 这些 天 你已经 得到 到 是 一个
[ˌbʌkə'nɪr] ,
buccaneer ,
海盗 ,

为什么呢? 如今要想成为成功的商人,你必须像个海盗一样冒险。

[ænd; ænd][ə; eɪ] ['dɪpləmət] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [kler'vɔɪənt] , [ænd; ænd][æn; ən]
and **a** **diplomat** , **and** **a** **detective** , **and** **a** **clairvoyant** , **and** **an**
和 一个 外交官 , 和 一个 侦探 , 和 一个 通灵者 , 和 一个
[ˌeksprɜ:rt] [ˌmæθəmə'tɪʃn] , [ænd; ænd][ə; eɪ] ['wɪzərd] .
expert **mathematician** , **and** **a** **wizard** .
专家 数学家 , 和 一个 巫师 .

还有一位外交官、一位侦探、一位预言家、一位数学专家和一位巫师。

['bɪznəs] — [dʒʌst] [pleɪn] ['evrɪdeɪ] ['bɪznəs] — [ɪz][ðə; ðɪ]['geɪmɪ:ɪst] , [ˈtʃænsɪst] , [moʊst] ['θrɪlɪŋ] [laɪn]
Business — **just** **plain** **everyday** **business** — **is** **the** **gamiest** , **chanciest** , **most** **thrilling** **line**
商业 — 只是 清楚的 每天 商业 — 是 这 最活跃的 , 最冒险 , 最多 惊险 线
[ðer; ðər][ɪz][tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ænd][aɪm][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
there **is** **to** - **day** , **and** **I'm** **for** **it** .
那里 是 到 - 天 , 和 我是 为了 它 .

商业——就是普通的日常商业——是当今最冒险、最刺激、最令人兴奋 的领域,而我对此深信不疑。

[let] [ðə; ði] [ˈlðər] [gai] [hæn] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈɪŋɡl] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] - [ɪm] .
Let the other guy hang out his shingle and wait for 'em .
让 这 其他 盖伊 悬挂 出去 他的 卵石 和 等待 为了 - 呢 .

让对方挂牌营业吧，等着瞧。

[aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [get] [maɪn] . "
I'm going out and get mine ."
我是 去 出去 和 得到 矿 . "

我要出去拿我的那份。

" [ˈeni] [pərˈtɪkjələr] [laɪn] , [ɔːr] [dʒʌst] [ˈplæniŋ] [tuː; tə] [ˈkɔːrnər] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ˈmɑːrkɪt] [ˈdʒen(ə)rəli] ? "
" Any particular line , or just planning to corner the business market generally ? "
" 任何 特别的 线 , 或者 只是 规划 到 角落 这 商业 市场 一般来说 ? "
[keɪm] [ə; eɪ] [kuːl] ,
came a cool ,
来了 一个 凉爽的 ,

"是打算走哪条特定的路线，还是只是想全面垄断这个行业？"一个语气冷淡的声音问道。

[nɑːt] [tuː] [əˈmjuːzd] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bed] .
not too amused voice from the bed .
不是 也 觉得好笑 嗓音 从 这 床 .

床上方传来一个不太高兴的声音。

" [ædvərtaɪzɪŋ] , " [rɪˈplaɪd] [dʒɔːk] [ˈkrɪsplɪ] .
" Advertising , " replied Jock crisply .
" 广告 , " 回复 乔克 清脆地 .

"广告，"乔克干脆地回答道。

" [ˈmægəziːn] [ædvərtaɪzɪŋ] , [tuː; tə] [stɑːrt] [wɪð; wɪθ] .
" Magazine advertising , to start with .
" 杂志 广告 , 到 开始 和 .

首先是杂志广告。

[aɪ] [met] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] — [neɪmd] [oʊˈrɔrk] .
I met a fellow up in the woods — named O'Rourke .
我 遇见 一个 同伴 向上 在 这 树林 — 命名 奥罗克 .

我在树林里遇到一个人——名叫奥罗克。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [stɑːr] [ˈfʊtbɔːl] [mæn] [æt; ət] [jeɪl] .
He was a star football man at Yale .
他 曾是 一个 星星 足球 男人 在 耶鲁大学 .

他是耶鲁大学的明星橄榄球运动员。

[ˈhiːz] [ˈbʌkɪŋ] [ðə; ði] [ædvərtaɪzɪŋ] [laɪn] [naʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmæstəˌdɔːn] [ˈmægəziːn] .
He's bucking the advertising line now for the Mastodon Magazine .
他是 颠簸 这 广告 线 现在 为了 这 乳齿象 杂志 .

他现在正在为《猛犸象》杂志做广告，这与广告宣传的口号背道而驰。

[ˈhiːz] [ˈkreɪzi] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [sez] [ɪts] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ɡeɪm] [ˈevər] .
He's crazy about it , and says it's the greatest game ever .
他是 疯狂的 关于 它 , 和 说道 它是 这 最 游戏 曾经 .

他对此着迷不已，并称这是有史以来最棒的游戏。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [ˈɪntuː] [aɪ ˈtiː] [naʊ] — [nɑːt] [fɔːr] [ˈjɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] .
I want to get into it now — not four years from now .
我 想 到 得到 进入 它 现在 — 不是 四 年 从 现在 .

我想现在就开始——而不是四年后。

" [hiː; hi] [stɑːpt] [əˈbrʌptli] .
" He stopped abruptly .
" 他 停止 突然 .

他突然停了下来。

[ˈemə] [mækˈtʃezni] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] , [aɪz] [ˈɡloʊɪŋ] .
Emma McChesney regarded him , eyes glowing .
艾玛 麦克切斯尼 认为 他 , 眼睛 发光 .

艾玛·麦克切斯尼凝视着他，双眼闪闪发光。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈlɪt(ə)] [læf] , [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][kɪˈmoʊnnoʊ][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]
Then she gave a happy little laugh , reached for her kimono at the foot of
然后 她 给予 一个 快乐的 小的 笑 , 达到 为了 她 和服 在 这 脚 的
[ðə; ði][bed] ,
the bed ,
这 床 ,

然后她发出了一声愉悦的轻笑，伸手去拿放在床脚的和服。

[ænd; ænd] [prɪˈperd] [tuː; tə] [kɪk] [ɔːf][ðə; ði] [ˈbedkloʊðz] .
and prepared to kick off the bedclothes .
和 准备 到 踢 离开 这 床上用品 .

准备踢掉被子。

“ [dʒʌst] [rʌn] [ˈɪntuː][ðə; ði][hɔːl][ə; eɪ] [ˈsekənd] , [sʌn] , ” [ʃiː; ʃi] [əˈnaʊnst] .
“ **Just run into the hall a second , son ,** ” **she announced .**
“ 只是 跑步 进入 这 大厅 一个 第二 , 儿子 , ” 她 宣布 .

“儿子，你先跑到走廊里去，”她宣布道。

“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][get] [ʌp] . ”
“ **I'm going to get up .** ”
“ 我是 去 到 得到 向上 . ”

“我要起床了。”

“ [ʌp] !
“ **Up !**
“ 向上 !

“向上！

[noʊ] , [ʃʊə(r)] [nɑːt] ! “ [ˈfaʊtɪd] [dʒɑːk] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət][hɜːr; hər] .
No , you're not ! ” shouted Jock , making a rush at her .
不 , 你是 不是 ! ” 喊叫 乔克 , 制作 一个 匆忙 在 她 .

“不，你不是！”乔克喊道，并向她冲了过去。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] [ɪɡˈzuːbərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsplendɪd] [jʌŋ] [streŋθ] , [hiː; hi] [pɪkt] [hɜːr; hər][ʌp] ,
Then , in the exuberance of his splendid young strength , he picked her up ,
然后 , 在 这 热情洋溢 的 他的 灿烂 年轻的 力量 , 他 挑选 她 向上 ,

然后，他凭借着年轻力壮的劲头，一把抱起了她。

[swɔðd] [ˈsnʌɡli] [ɪn][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [ˈʃiːtɪŋ] [ænd; ænd] [laɪt] [ˈblæŋkɪt] ,
swathed snugly in a roll of sheeting and light blanket ,
裹挟着 舒适地 在 一个 卷 的 薄片 和 光 毯子 ,

裹在一卷床单和一条薄毯子里，

[ˈkærid] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][bɪɡ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ænd] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] ,
carried her to the big chair by the window , and seated himself ,
携带 她 到 这 大的 椅子 经过 这 窗户 , 和 坐着 他自己 ,

他把她抱到窗边的大椅子上，然后自己坐了下来。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sərˈpraɪzd] [ænd; ænd] [ˈlæfɪŋ] [ˈmʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
with his surprised and laughing mother in his arms .
和 他的 惊讶 和 笑 母亲 在 他的 武器 .

他怀里抱着惊讶又大笑的母亲。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [mækˈtʃezni] [wʌz; wəz] [ˈsɪriəs] [əˈɡen] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
But Mrs . McChesney was serious again in a moment .
但 太太 . 麦克切斯尼 曾是 严肃的 再次 在 一个 片刻 .

但麦克切斯尼太太片刻后又变得严肃起来。

[ʃiː, ji] [leɪ] [waɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ] [hed] [əˈɡentʃ] [hɜːr; həɹ] [ˈbɔɪz] [breɪst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
She lay with her head against her boy's breast for a while .
她 躺 和 她 头 反对 她 男孩们 胸部 为了 一个 尽管 :

她把头靠在儿子的胸膛上躺了一会儿。

[ðen] [ʃiː, ji] [spəʊk] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; həɹ] [seɪn] , [fɑːr] - [ˈsiːɪŋ] [maɪnd] .
Then she spoke what was in her sane , far - seeing mind .
然后 她 辐 什么 曾是 在 她 理智 , 远的 - 看到 头脑 :

然后，她将自己清醒而有远见的想法表达了出来。

{ [ɪləˈstreɪ](ə)n} : “ [ɪn][ðə; ði] [ɪɡˈzuːbəɾəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [streŋθ] , [hiː; hi] [pɪkt] [hɜːr; həɹ][ʌp] " }
{ Illustration : “ In the exuberance of his young strength , he picked her up ” }
{ 插图 : “ 在 这 热情洋溢 的 他的 年轻的 力量 , 他 挑选 她 向上 ” }

插图：“他年轻力壮，兴高采烈地把她抱了起来”

[dʒɑːk] , [ɪf] [aɪv] [ˈevər] [wɪft] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][gɜːrl] , [aɪ] [teɪk] [aɪˈtiː][ɔːl] [bæk] [naʊ] .
“ Jock , if I've ever wished you were a girl , I take it all back now .
” 乔克 , 如果我已经 曾经 希望 你 是 一个 女孩 , 我 拿 它 全部 后退 现在 :

“乔克，如果我曾经希望你是个女孩，我现在收回这句话。”

[aɪˈd] [ˈræðər] [hæv; həv] [hɜːrd] [wʌt] [juː; jʊ][dʒʌst] [sed] [ðæn; ðən] [ˈeni] [piːs] [ʌv; əv] [ʌnbɪˈliːvəb(ə)l] [ɡʊd]
I'd rather have heard what you just said than any piece of unbelievable good
ID 相当 有 听到 什么 你 只是 说 比 任何 片 的 难以置信 好的

[ˈfɔːrtʃən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
fortune in the world .
财富 在 这 世界 :

我宁愿听到你刚才说的话，也不愿拥有世界上任何不可思议的好运。

[ɡɑːd] [bles] [juː; jʊ][fɔːr; fər][aɪˈtiː] , [dɪr] .
God bless you for it , dear .
上帝 保佑 你 为了 它 , 亲爱的 :

亲爱的，愿上帝保佑你。

[bʌt; bət] , [dʒɑːk] , [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈkɑːlɪdʒ] .
But , Jock , you're going to college .
但 , 乔克 , 你是 去 到 大学 :

但是，乔克，你要上大学。

[noʊ] — [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
No — wait a minute .
不 — 等待 一个 分钟 :

不——等一下。

[juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ][dʒʌst] [sed] [baɪ] [ˈgetɪŋ] [θruː] [ɪn]
You'll have a chance to prove the things you just said by getting through in
你会 有 一个 机会 到 证明 这 事物 你 只是 说 经过 获得 通过 在
[θriː] [ˈjɪrz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [fɔːr] .
three years instead of the usual four .
三 年 反而 的 这 通常 四 :

你将有机会证明你刚才所说的一切，因为你只需三年而不是通常的四年就能完成学业。

[ɪf] [jʊə(r)] [ɪn] [ˈɜːrniʃt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][aɪˈtiː] .
If you're in earnest you can do it .
如果 你是 在 认真 你 能 做 它 :

只要你是认真的，你就能做到。

[aɪ][wɑːnt][maɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][stɑːrt][ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [wɔːr] [ɪˈkwɪpt] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [miːnz] [ʌv; əv]
I want my boy to start into this business war equipped with every means of
我 想 我的 男生 到 开始 进入 这 商业 战争 配备 和 每一个 方法 的
[dɪˈfens] .
defense .
防御 :

我希望我的儿子在进入这场商业战争时，能够拥有万无一失的防御手段。

[juː; jʊ] [kɔːld] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [ɡeɪm] .
You called it a game .
你 称为 它 一个 游戏 .

你把它叫做游戏。

[ɪts] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] — [ɪts] [ə; eɪ][ˈbæt(ə)] .
It's more than that — it's a battle .
它是 更多的 比 那 — 它是 一个 战斗 .

这不仅仅是这样——这是一场战斗。

[kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði] [sək'sesf(ə)] ['bɪznəs] [mæn][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] ['mɪnɪt]
Compared to the successful business man of to - day the Revolutionary Minute
比较的 到 这 成功的 商业 男人 的 到 - 天 这 革命者 分钟
[men][wɜːr; wər][æz; əz] [kiːn] [ænd; ənd][ə'liːrt][æz; əz][ðə; ði][ˈsev(ə)n] ['sliːpɜːz] .
Men were as keen and alert as the Seven Sleepers .
男人 是 作为 敏锐的 和 警报 作为 这 七 睡眠者 .

与当今成功的商人相比，革命时期的民兵就像沉睡七人组一样敏锐机敏。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [nɑːn] - ['kɑːlɪdʒ] [men] ['draɪvɪŋ] [striːt] - [kɑːrɜːz][ðæn; ðən][ðer; ðər]
I know that there are more non - college men driving street - cars than there
我 知道 那 那里 是 更多的 非 - 大学 男人 驾驶 街道 - 汽车 比 那里
[ɑːr; ər] ['kɑːlɪdʒ] [men] .
are college men .
是 大学 男人 .

我知道，驾驶有轨电车的非大学学历男性比大学学历男性多。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] ['ɪnfluəns] [em 'iː] .
But that doesn't influence me .
但 那 不 影响 我 .

但这并不会影响我。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][ɡet][ə; eɪ][dʒɑːb] [naʊ] .
You could get a job now .
你 可以 得到 一个 工作 现在 .

你现在就可以找到工作。

[nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] , [pər'hæps] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [self] - [rɪ'spektɪŋ] [ænd; ənd] ['ferli]
Not much of a position , perhaps , but something self - respecting and fairly
不是 很多 的 一个 位置 , 也许 , 但 某物 自己 - 尊重 和 相当
[wel] - ['peɪɪŋ] .
well - paying .
出色地 - 付费 .

或许职位不算高，但至少体面，而且收入也相当不错。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ['meni] [θɪŋz] .
It would teach you many things .
它 会 教 你 许多 事物 .

它会教会你很多东西。

[juː; jʊ] [maɪt] [ɡet][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] ['neɪtʃər] [ðæt] [noʊ] ['kɑːlɪdʒ] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [juː; jʊ] .
You might get a knowledge of human nature that no college could give you .
你 可能 得到 一个 知识 的 人类 自然 那 不 大学 可以 给 你 .

你或许能获得任何大学都无法传授的人性知识。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] — [pɔɪz] — [self] - ['kɑːnfɪdəns] — [əʃʊərəns] — [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
But there's something — poise — self - confidence — assurance — that nothing but
但 有 某物 — 沉着 — 自己 - 信心 — 保证 — 那 没有什么 但
['kɑːlɪdʒ] [kæn; kən] [ɡɪv] [juː; jʊ] .
college can give you .
大学 能 给 你 .

但有些东西——沉着冷静、自信、笃定——只有大学才能赋予你。

[juː; jʊ] [waɪ] [faɪnd] [jɔːr'self] [ɪn] [ðʊʊz] [θri:] ['jɪrz] .
You will find yourself in those three years .
你 将要 寻找 你自己 在 那些 三 年 .
你会在那三年里找到真正的自己。

[ˈæftər][juː; jʊ] [ˈfɪnɪʃ] [ˈkɑːlɪdʒ] [juːl] [hæv; həv] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈfɪtɪŋ] [ˈɪntuː][jɔːr; jər][ˈprɑːpər] [niːʃ] ,
After you finish college you'll have difficulty in fitting into your proper niche ,
后 你 结束 大学 你会 有 困难 在 配件 进入 你的 恰当的 小众市场 ,
大学毕业后, 你将很难找到适合自己的位置。

[pər'hæps] , [ænd; ənd] [juːl] [waːnt][tuː; tə] [kɜːrs] [ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hiːdɪd] [maɪ] [əd'vaɪs] .
perhaps , and you'll want to curse the day on which you heeded my advice .
也许 , 和 你会 想 到 诅咒 这 天 在 哪个 你 听从了 我的 建议 .
或许吧, 到时候你会后悔当初听从了我的建议。

[ˈɪt] [lʊk] [æz; əz] [ðʊʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈsɪmplɪ] [ˈweɪstɪd] [ðʊʊz] [θri:] [ˈpreʃəs] ['jɪrz] .
It'll look as though you had simply wasted those three precious years .
它将 看 作为 尽管 你 有 简单地 浪费 那些 三 宝贵的 年 .
这样看起来就好像你白白浪费了那宝贵的三年时光。

[bʌt; bət][ɪn] [faɪv] [ɔːr][sɪks] ['jɪrz] [ˈæftər] , [wen] [jɔːr; jər] [ˈkærəktər] [hæz; həz] [dʒeld] , [ænd; ənd] [juːv] [hɪt]
But in five or six years after , when your character has jelled , and you've hit
但 在 五 或者 六 年 后 , 什么时候 你的 特点 有 凝胶 , 和 你已经 打
[jɔːr; jər] [peɪs] ,
your pace ,
你的 步伐 ,
但五六年之后, 当你的性格定型, 你也找到了自己的节奏,

[juːl] [bles] [em 'iː][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
you'll bless me for it .
你会 保佑 我 为了 它 .
你会为此感谢我的。

[æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [trɪks] — [wel] ,
As for a knowledge of humanity , and of business tricks — well ,
作为 为了 一个 知识 的 人类 , 和 的 商业 技巧 — 出色地 ,
至于对人性和商业技巧的了解——嗯,

[jɔːr; jər] [ˈmʌðər] [ɪz] [ˈferli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɪzi] [ˈmɑːrts][ʌv; əv] [treɪd] .
your mother is fairly familiar with the busy marts of trade .
你的 母亲 是 相当 熟悉的 和 这 忙碌的 超市 的 贸易 .
你母亲对熙熙攘攘的商业市场相当熟悉。

[ɪf] [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] [lɜːrɪn] [foʊks][juː; jʊ][kæn; kən] [spend] [jɔːr; jər] [ˈsʌmərz] [ˈselɪŋ] -
If you want to learn folks you can spend your summers selling Featherlooms
如果 你 想 到 学习 各位 你 能 花费 你的 夏天 销售 -
[wɪð; wɪθ][em 'iː] . "
with me . "
和 我 . "

如果你想学, 可以暑假跟我一起卖羽毛织品。
" [bʌt; bət] , [ˈmʌðər] , [juː; jʊ][dəʊnt] [ˌʌndər'stænd] [dʒʌst] [waɪ] — "
" **But , mother , you don't understand just why —** "
" 但 , 母亲 , 你 不 理解 只是 为什么 — "
"可是, 母亲, 您并不明白为什么——"

" [jes] , [dɪr] - [ən] , [aɪ][duː] .
" **Yes , dear ' un , I do** .
" 是的 , 亲爱的 - 联合国 , 我 做 .
"是的, 亲爱的, 我愿意。"

[ˈæftər][ɔ:l] , [rɪˈmembər] [jʊə(r)] [ˈoʊnli] [eɪtɪ:n] .
After all , remember you're only eighteen .
后 全部 , 记住 你是 仅有的 十八 :

毕竟，别忘了你才十八岁。

[ju:l] ['prɑ:bəbli] [spend][pɑ:rt][ʌv; əv][jɔr; jər][taɪm] ['rʌʃɪŋ] [əˈraʊnd] [æt; ət] [klæs] [pra:mz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
You'll probably spend part of your time rushing around at class proms with a
你会 大概 花费 部分 的 你的 时间 匆忙 大约 在 班级 毕业舞会 和 一个
[red] ['rɪbən] [ɪn][jɔr; jər][kəʊt] [lə'pel][tu:; tə] [ʃoʊ] [jʊə(r)] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [kə'mɪti]
red ribbon in your coat lapel to show you're on the floor committee .
红色的 丝带 在 你的 外套 翻领 到 展示 你是 在 这 地面 委员会 :

你可能会花一些时间在班级舞会上忙碌奔波，外套翻领上别着一条红丝带，以表明你是舞会筹备委员会的成员。

[ænd; ənd] [ju:l] [bi:; bi][gɜ:rl] - ['fʌsɪŋ] , [tu:] .
And you'll be girl - fussing , too .
和 你会 是 女孩 - 唠叨 , 也 :

你也会像女孩子一样斤斤计较。

[bʌt; bət] [ju:d] [bi:; bi] [əˈtræktɪd] [tu:; tə]['gɜ:ɪz] , [ɪn][ɔ:r] [aʊt] [ʌv; əv] ['kɑ:lɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪ'd] ['ræðər] ,
But you'd be attracted to girls , in or out of college , and I'd rather ,
但 你会 是 吸引 到 女孩们 , 在 或者 出去 的 大学 , 和 ID 相当 ,
但无论在大学内外，你都会被女孩吸引，而我更希望，

[dʒʌst] [naʊ] , [ðæt] [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][sʌm; səm] ['prɪti] ,
just now , that it would be some pretty ,
只是 现在 , 那 它 会 是 一些 漂亮的 ,

就在刚才，那将会是一些非常漂亮的，

[naɪs] - ['θɪŋkɪŋ] ['kɑ:lɪdʒ] [gɜ:rl][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['swetər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blu:] [sɜ:rdʒ][skɜ:rt] ,
nice - thinking college girl in a white sweater and a blue serge skirt ,
好的 - 思维 大学 女孩 在 一个 白色的 毛衣 和 一个 蓝色的 哔叽 裙子 ,
一位心地善良的女大学生，穿着白色毛衣和蓝色斜纹呢裙。

[hu:z] [wɜ:rst] [θɔ:t] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][bi:; bi][kə'dʒəʊld][ˈɪntu:] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər]
whose worst thought was wondering if you could be cajoled into taking her
谁 最差 想法 曾是 好奇 如果 你 可以 是 哄骗 进入 采取 她
[tu:; tə][ðə; ði] ['freʃmən] - ['sɔ:fəməɔ:r] ['bæskɪtbɔ:l] [geɪm] ,
to the Freshman - Sophomore basketball game ,
到 这 大一新生 - 大二学生 篮球 游戏 ,

她最担心的事就是你能不能哄着她帶她去看大一和大二的篮球比赛。

[ðæn; ðən][sʌm; səm] [red] - [lɪpt] , [blæk] - [dʒet] - ['ɪəriŋ] ['saɪrən] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ju:; jʊ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði]
than some red - lipped , black - jet - earringed siren gazing at you across the
比 一些 红色的 - 嘴唇 , 黑色的 - 喷射 - 耳环 警笛 凝视 在 你 穿过 这
['teɪbl] [ɪn][sʌm; səm] ['beɪsmənt] [kæ'feɪ] .
table in some basement cafe .
桌子 在 一些 地下室 咖啡店 :

比起某个坐在地下咖啡馆里，隔着桌子凝视着你的，一个涂着红唇、戴着黑色耳环的妖娆女子要好得多。

[ænd; ənd] , ['gʊdnəs] [noʊz] , [dʒɑ:k] ,
And , goodness knows , Jock ,
和 , 善良 知道 , 乔克 ,

而且，天知道，乔克

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

烤牛肉，(Roast Beef,)

第7/10页

[juː; jʊ] [wer] [jɔː; jər] [kloʊðz] [soʊ] ['bjuːtɪfli] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['hæbərdæʃər] - ['seɪlzmən] [aɪ] [juː; jʊ]
you wear your clothes so beautifully that even the haberdashers' salesmen eye you
你 穿 你的 衣服 所以 非常漂亮 那 甚至 这 服装店 - 推销员 眼睛 你

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] .
with respect .
和 尊重 .

你穿衣服穿得那么漂亮，连服装店的售货员都对你投以敬意的目光。

[aɪv] [siːn] - [ɪm] .
I've seen 'em .
我已经 已见 - 呃 .

我见过它们。

[ðæts] [wʌn] [kɔːrs] [juː; jʊ] ['niːdnt] [teɪk] [æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] .
That's one course you needn't take at college .
那就是 一 课程 你 不必 拿 在 大学 .

这是你在大学里不必选修的一门课。

" [dʒɑːk][sæt]['saɪlənt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [greɪv] [wɪð; wɪθ] [θɔːt] .
" **Jock sat silent , his face grave with thought** .
" 乔克 卫星 沉默的 , 他的 脸 严重 和 想法 .

乔克沉默不语，脸上满是沉思。

" [bʌt; bət] [wen] [aɪm] [ˈɜːrɪŋ] ['mʌni] — ['riːəl] ['mʌni] — [ɪts] [ɔːf] [ðə; ði] [roʊd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , " [hiː; hi]
" **But when I'm earning money — real money — it's off the road for you , " he**
" 但 什么时候 我是 收入 钱 — 真实的 钱 — 它是 离开 这 路 为了 你 , " 他

[sed] , [æt; ət] [læst] .
said , at last .
说 , 在 最后的 .

“但是当我挣到钱——真正的钱——的时候，我就不陪你跑了，”他最后说道。

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt] [ðɪs] [tuː; tə] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [siːn] [frʌm; frəm] [iːst] ['lɪn] , [bʌt; bət] , ['mʌðər] — "
" **I don't want this to sound like a scene from East Lynne , but , mother — "**
" 我 不 想 这 到 声音 喜欢 一个 场景 从 东方 琳恩 , 但 , 母亲 — "

“我不想让这听起来像东林恩的场景，但是，妈的——”

" [ʌm; əm] - [em] - [em] - [em] — [jiː; ji] - [iː] - [iːz] , " ['ə'sentɪd] ['emə] [mæk'tʃɛzni] , [wɪð; wɪθ] [noʊ]
" **Um - m - m - m — ye - ee - es , " assented Emma McChesney , with no**
" 嗯 - 米 - 米 - 米 — 是的 - ee - es , " 同意 艾玛 麦克切斯尼 , 和 不

[ə'lɑːrɪŋ] [ɪn'θuːziæzəm] .
alarming enthusiasm .
令人担忧 热情 .

“嗯——是的，”艾玛·麦克切斯尼含糊其辞地应道，语气中并无明显的兴奋之情。

" [dʒɑːk] [daɪr] , ['kæəri] [em 'iː] [bæk] [tuː; tə] [bed] [ə'gen] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
" **Jock dear , carry me back to bed again , will you ?**
" 乔克 亲爱的 , 携带 我 后退 到 床 再次 , 将要 你 ?

“亲爱的乔克，再把我抱回床上好吗？ ”

[ænd; ænd] [ðen] ['oʊpən][ðə; ði] ['klaːzɪt] [dɔːr] [ænd; ænd] [pʊl] [aʊt] [ðæt] [bɪg] ['sæmp(ə)] - [keɪs] [tuː; tə][ðə; ði]
And then open the closet door and pull out that big sample - case to the
和 然后 打开 这 壁橱 门 和 拉 出去 那 大的 样本 - 案件 到 这

[saɪd] [ʌv; əv] [maɪ] [bed] .
side of my bed .
边 的 我的 床 .

然后打开衣橱门，把那个大样品箱拉到床边。

[ðə; ði] [nju:st] [fɔ:l] - [ɑ:r; ər][ɪn][,aɪ 'ti:] , [ænd; ɐnd] ['sʌmhaʊ] ,
The newest Fall Featherlooms are in it , and somehow ,
这 最新 落下 - 是 在 它 , 和 不知何故 ,
最新的秋季羽毛织品也在其中, 而且不知何故,

[aɪv] [dʒʌst][ə; eɪ] ['wɪmzi] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [lʊk] - [ɪm] ['oʊvər] .
I've just a whimsy notion that I'd like to look 'em over .
我已经 只是 一个 异想天开 概念 那 ID 喜欢 到 看 - 呢 超过 .
我只是突发奇想, 想看看它们。

" [vi:,aɪ'ar'aɪ] .
" VIII :
" 八 :

第八条

— ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['krɪsməs]
— CATCHING UP WITH CHRISTMAS
— 捕捉 向上 和 圣诞节

— 圣诞节快讯

[temp'teɪʃ(ə)n] [hɪm'self] [ɪz][nɑ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spɪləʀ] .
Temptation himself is not much of a spieler .
诱惑 他自己 是 不是 很多 的 一个 玩家 .
《诱惑》本身并没有太多的剧透。

[ˈrɔ:kəs] - [vɔɪst] , [red] - [feɪst] , [ˈɡri:si] , [hi:; hi][stændz] [əʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɡɔ:di] [tent] , [daɪ'leɪtɪŋ][ɑ:n]
Raucous - voiced , red - faced , greasy , he stands outside his gaudy tent , dilating on
沙哑 - 配音 , 红色的 - 面对 , 腻 , 他 站立 外部 他的 艳丽的 帐篷 , 扩张 在
[ðə; ði] ['wʌndəz] [wɪðɪn] .
the wonders within .
这 奇迹 之内 .
他嗓音沙哑, 满脸通红, 浑身油腻, 站在他那华丽的帐篷外, 滔滔不绝地讲述着帐篷里的奇观。

[wʌn][ɔ:r] [tu:] , [pər'hæps] , ['stræɡ(ə)l][ɪn] .
One or two , perhaps , straggle in .
— 或者 二 , 也许 , 零散 在 .
或许会有一两个人零星地进来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kraʊd] ,
But the crowd ,
但 这 人群 ,

但人群,

[meɪd] ['werɪ] [baɪ] ['bɪtər] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [jæm] [ænd; ɐnd] [tʃi:p] [frɔ:d] [br'haɪnd][ðə; ði] ['tɔ:drɪ]
made wary by bitter experience of the sham and cheap fraud behind the tawdry
制成 警惕 经过 苦的 经验 的 这 假 和 便宜的 欺诈罪 在后面 这 庸俗的
['kænvəs][flæp] ,
canvas flap ,
帆布 瓣膜 ,
由于亲身经历过廉价帆布篷车背后那种虚假和拙劣的欺诈行为, 他变得警惕起来。

['sta:ps][ə; eɪ]['moʊmənt] , [lɑ:fs] , [ænd; ɐnd]['pa:sɪz][ɑ:n] .
stops a moment , laughs , and passes on .
停止 一个 片刻 , 笑声 , 和 通过 在 .
他停顿了一下, 笑了笑, 然后继续往前走。

[ðen] [temp'teɪʃ(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ]['pænɪk] , [ˈsi:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɔ:diəns] ['drɪftɪŋ] [ə'weɪ] ,
Then Temptation , in a panic , seeing his audience drifting away ,
然后 诱惑 , 在 一个 恐慌 , 看到 他的 观众 漂流 离开 ,
然后, 诱惑先生惊慌失措地看到观众渐渐散去,

[ˈsʌmənz] [frʌm; frəm][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði][tɛnt][hɪz; ɪz] [ˈbɪspæŋɡld] [ænd; ənd] [brɪwɪtʃɪŋ] [ˈpɑːrtnər] , [ˈmɪs] .
summons from inside the tent his bespangled and bewitching partner , Mlle .
传票 从 里面 这 帐篷 他的 闪闪发光的 和 迷人的 伙伴 , 小姐 .
[saɪkəˈlaːdʒɪk(ə)] [ˈmoʊmənt] , [ðə; ði] [hɪpˈnɑːtɪk] [ˈtʃɑːrmər] .
Psychological Moment , the Hypnotic Charmer .
心理 片刻 , 这 催眠的 魔术师 .

他从帐篷里召唤出他那身着闪亮服饰、魅力四射的搭档，心理瞬间小姐，催眠魅惑者。

[ʃiː; ʃɪ] [liːps] [tuː; tə][ðə; ði][ˈplætˌfɔːrm] , [ˈbaʊz, ˈboʊz] , [ˌpɪruˈet] .
She leaps to the platform , bows , pirouettes .
她 跳跃 到 这 平台 , 弓 , 旋转 .
她跃上台面，鞠躬，旋转。

[ðə; ði] [kraʊd] [ˈsɜːdʒəz, ˈsɜːdʒɪz] [təːrd] [ðə; ði] [ˈtɪkɪt] - [ˈwɪndəʊ] , [ˈnɪk(ə)] [ɪn][hænd] .
The crowd surges toward the ticket - window , nickel in hand .
这 人群 涌动 朝向 这 票 - 窗户 , 镍 在 手 .
人群涌向售票窗口，手里都拿着五分钱硬币。

[sɪks] [mʌnθs] [ʌv; əv][bæd] [lʌk] [hæd; həd] [ˈdɔːɡɪd] [ðə; ði] [ˈfʊtsteps] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈemə] [mækˈtʃɛzni] ,
Six months of bad luck had dogged the footsteps of Mrs . Emma McChesney ,
六 几个月 的 坏的 运气 有 顽强 这 脚步声 的 太太 . 艾玛 麦克切斯尼 ,
艾玛·麦克切斯尼太太遭遇了六个月的厄运。

[ˈtrævlɪŋ] [ˈseɪlzwʊmən] [fɔːr; fər][ðə; ði][tiː] . [ə; eɪ] . [bʌk] - [ˈpetɪkoʊt] [ˈkʌmpəni] , [nuː] [jɔːk]
traveling saleswoman for the T . A . Buck Featherloom Petticoat Company , New York
旅行 售货员 为了 这 T . 一个 . 巴克 - 衬裙 公司 , 新的 约克 .
.
.
.
纽约 TA Buck Featherloom Petticoat 公司的旅行推销员。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɪks] - [wiːks] - [ˈɪlnəs] [ɪnˈdɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [dɪsˈkʌmfərt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
It had started with a six - weeks ' illness endured in the discomfort of a
它 有 开始 和 一个 六 - 周 - 疾病 忍受 在 这 不适 的 一个
[ˈstʌfi] [ˈlɪt(ə)] [hoʊˈtel][ˈbedruːm; ˈbedrʊm][æt; ət] [ɡlen] [rɑːk] ,
stuffy little hotel bedroom at Glen Rock ,
闷 小的 酒店 卧室 在 格伦 岩石 ,
一切始于在格伦洛克一家闷热狭小的酒店房间里忍受了六周的病痛。

[ˌmɪnɪˈsoʊtə] .
Minnesota .
明尼苏达州 .
明尼苏达州。

[baɪ] [ˈɔːɡəst] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [əˈtɛndɪŋ] [tuː; tə][aʊt] - [ʌv; əv] - [taʊn] [ˈbaɪərz] .
By August she was back in New York , attending to out - of - town buyers .
经过 八月 她 曾是 后退 在 新的 约克 , 参加 到 出去 - 的 - 镇 买家 .
到了八月，她回到了纽约，接待外地买家。

[ðoʊz] [ˈfrendli] [ˈmɪd(ə)] - [ˈwestərn] [pərˈsoʊnə] [ʃoʊd] [dɪsˈmeɪ] [æt; ət][hɜːr; hər] [peɪl] , [ˈhɑːloʊ] - [aɪd]
Those friendly Middle - Western persona showed dismay at her pale , hollow - eyed
那些 友好的 中间 - 西 角色 显示 沮丧 在 她 苍白 , 空洞的 - 眼睛
[əˈpɪrəns] .
appearance .
外貌 .
那些友善的中西部人看到她面色苍白、双眼凹陷的样子，露出了惊愕的神情。

[ðeɪ] [spʊʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv] ['tiːspuːn,fʊl] [ʌv; əv] ['ɑːlɪv] - [ɔɪl] ['teɪkən] [θraɪs] [ə; eɪ] [deɪ] , [ʌv; əv]
They spoke to her of teaspoonfuls of olive - oil taken thrice a day , of
他们 辐 到 她 的 茶匙 的 橄榄 - 油 已采取 三次 一个 天 , 的
[ˈmaʊnt(ə)n] [er] ,
mountain air ,
山 空气 ,

他们跟她谈起每天三次服用几茶匙橄榄油，谈起山间的空气，

[ʌv; əv][koʊld][bɑːðz] , [ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔːl] ,
of cold baths , and , above all ,
的 寒冷的 浴室 , 和 , 多于 全部 ,
冷水浴，以及，最重要的是，

[ʌv; əv][ðə; ði][ədˌvaɪzəˈbɪləti][ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [æŋ; əŋ][,ɪnˈsaɪd] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
of the advisability of leaving the road and taking an inside position .
的 这 建议性 的 离开 这 路 和 采取 一个 里面 位置 .
离开道路并采取内侧位置的明智之举。

[æt; ət] [ðæt] ['emə] [mækˈtʃɛzni] ['ɔːlweɪz] [[ʊəd] [saɪnz][ʌv; əv] [ʌnmɪˈsteɪkəbl] [,ɪrɪˈteɪʃ(ə)n] .
At that Emma McChesney always showed signs of unmistakable irritation .
在 那 艾玛 麦克切斯尼 总是 显示 标志 的 毋庸置疑 刺激 .
对此，艾玛·麦克切斯尼总是表现出明显的恼怒。

[ɪn] [sepˈtembər] [hɜːr; hər][sʌŋ] , [dʒɑːk] [mækˈtʃɛzni] , [dʒʌst] [tɜːrnd] [eɪˈtiːn] , [went] ['blaɪðli] [ɔːf][tuː; tə]
In September her son , Jock McChesney , just turned eighteen , went blithely off to
在 九月 她 儿子 , 乔克 麦克切斯尼 , 只是 转向 十八 , 去 兴高采烈地 离开 到
[ˈkɑːlɪdʒ] ,
college ,
大学 ,

九月份，她的儿子乔克·麦克切斯尼刚满十八岁，就兴高采烈地去上大学了。

[dɪsˈgaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌmɪljəˈnɛrz] [sʌŋ][ɪn][ə; eɪ] [bluː] ['nɔːrfək] , [sɪlk] [hoʊz] , [flæt] - [hiːld] [[uːz] ,
disguised as a millionaire's son in a blue Norfolk , silk hose , flat - heeled shoes ,
伪装 作为 一个 百万富翁 儿子 在 一个 蓝色的 诺福克 , 丝绸 软管 , 平坦的 - 高跟鞋 鞋 ,
他装扮成百万富翁的儿子，身穿蓝色诺福克衬衫、丝袜和平底鞋。

[kəˈrektli] ['maʊntɪd] ['wɔːlrəs][bæg] , [ænd; ənd][nekst] - ['wiːks] [stɑɪl] [ɪn] [fɔːl][hæts] .
correctly mounted walrus bag , and next - week's style in fall hats .
正确 安装 海象 包 , 和 下一个 - 本周 风格 在 落下 帽子 .
正确安装的海象皮袋，以及下周秋季帽子的流行款式。

[æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [ɡlaɪdɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [[ed] ['emə] [mækˈtʃɛzni] [hæd; həd] [weɪvd] [hɜːr; hər]
As the train glided out of the great shed Emma McChesney had waved her
作为 这 火车 滑翔 出去 的 这 伟大的 棚 艾玛 麦克切斯尼 有 挥手 她
[ˈhæŋkərtʃɪf] ,
handkerchief ,
手帕 ,

当火车缓缓驶出大棚时，艾玛·麦克切斯尼挥舞着她的手帕。

[ˈsmaɪlɪŋ] [laɪk] ['fjʊəri] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æŋ; əŋ] [,ɪndɪˈstɪŋkt] [blɜːr][æz; əz][ðə; ði][ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n]
smiling like fury and seeing nothing but an indistinct blur as the observation
微笑 喜欢 愤怒 和 看到 没有什么 但 一个 模糊 模糊 作为 这 观察
[ˈplætfɔːrm] [slɪpt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [kɜːrv] .
platform slipped around the curve .
平台 滑倒了 大约 这 曲线 .
脸上带着愤怒的笑容，但眼前只有一片模糊的景象，观景台沿着弯道滑行。

[ˈiː, ʃi][hæd; həd][nɑːt][felt] [ðæt] [seɪm] [ˈklʌtʃɪŋ] , [ˈdesələt] [sens] [lʌ; əv] [lɔːs] [sɪns] [ðə; ði][taɪm] ,
She had not felt that same clutching , desolate sense of loss since the time ,
她 有 不是 毛毡 那 相同的 紧握 , 荒凉 感觉 的 损失 自从 这 时间 ,
[θɜːrʈiːn] [ˈjɪrɜz] [bɪˈfɔːr] ,
thirteen years before ,
十三 年 前 ,

自从十三年前那次之后，她就再也没有感受到过那种紧紧抓住不放、孤寂无助的失落感了。

[wen] [ˈiː, ʃi][hæd; həd][kʌt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [kəːlɜz] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [mɑːrtʃ] [ˈstɜːrdɪli] [ɔːf][tuː; tə]
when she had cut off his curls and watched him march sturdily off to
什么时候 她 有 切 离开 他的 卷发 和 观看 他 行进 坚固地 离开 到
[ˈkɪndərgɑːrt(ə)n] .
kindergarten .
幼儿园 .

当她剪掉他的卷发，看着他坚定地走向幼儿园时。

[ɪn][ɑːkˈtoʊbər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [sprɪŋ] [skəːts] , [ɪnˈsted] [lʌ; əv] [ˈbiːɪŋ] [fʊl] [æz; əz] [prɪˈdɪktɪd] ,
In October it was plain that spring skirts , instead of being full as predicted ,
在 十月 它 曾是 清楚的 那 春天 裙子 , 反而 的 存在 满的 作为 预测 ,
十月份的情况很明显，春季裙摆并没有像预期的那样蓬松饱满。

[wɜːr; wər][æz; əz][skænt][ænd; ənd] [ˈplætləs] [æz; əz][ˈevər] .
were as scant and plaitless as ever .
是 作为 稀少 和 无辫子 作为 曾经 .

和以往一样，数量稀少，毫无特色。

[ðæt] [speld] [gluːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpetɪkoʊt] [ˈbɪznəs] .
That spelled gloom for the petticoat business .
那 拼写 愁云 为了 这 衬裙 商业 .

这对衬裙行业来说无疑是个坏消息。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [sel] [θriː] [lʌ; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][əbˈsɜːrd] [stɑɪl] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
It was necessary to sell three of the present absurd style to make the
它 曾是 必要的 到 卖 三 的 这 展示 荒诞 风格 到 制作 这
[ˈprɑːfɪt] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪl] [lʌ; əv][wʌn][skɜːrt][faɪv] [ˈjɪrɜz] [bɪˈfɔːr] .
profit that had come from the sale of one skirt five years before .
利润 那 有 来 从 这 销售 的 一 裙子 五 年 前 .

要赚回五年前卖一条裙子所获得的利润，就必须卖出三条现在这种荒谬的款式。

[ðə; ði][ləst] [wiːk] [ɪn][noʊˈvembər] ,
The last week in November ,
这 最后的 星期 在 十一月 ,

11月的最后一周，

[ˈtrædzədi] [stɔːkt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [deθ] [æt; ət][ˈmæˈriːəubɑːd][lʌ; əv][oʊld][tiː] . [ə; eɪ] . [bʌk] ,
tragedy stalked upon the scene in the death at Marienbad of old T . A . Buck ,
悲剧 跟踪 之上 这 场景 在 这 死亡 在 马里恩巴德 的 老的 T . 一个 . 巴克 ,

在马里恩巴德，老TA Buck的死亡给现场蒙上了一层悲剧的阴影。

[ˈmɪsɪz] . [mæktʃɛzniːz] [stɑːntʃ] [frend] [ænd; ənd] [bɪˈlʌvɪd] [ɪmˈplɔɪər] .
Mrs . McChesney's stanch friend and beloved employer .
太太 . 麦克切斯尼 立柱 朋友 和 心爱 雇主 .

麦克切斯尼太太的忠实朋友和敬爱的雇主。

[ˈemə] [mæktʃɛzni] [hæd; həd] [wept] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn] [wiːps] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːs] [lʌ; əv][ə; eɪ]
Emma McChesney had wept for him as one weeps at the loss of a
艾玛 麦克切斯尼 有 哭泣 为了 他 作为 一 哭泣 在 这 损失 的 一个
[ˈfɑːðər] .
father .
父亲 .

艾玛·麦克切斯尼为他哭泣，就像失去父亲一样。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ʌndər'stʊd] [i:tʃ] [ˈlðə], [ðoʊz] [tu:] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ˈemə]
They had understood each other , those two , from the time that Emma

他们 有 理解 每个 其他 , 那些 二 , 从 这 时间 那 艾玛
[mək'tʃezni] ,
McChesney ,
麦克切斯尼 ;

这两个人从艾玛·麦克切斯尼出生起就彼此了解。

[di'vɔ:rst] , [ˈpeniləs] , [ri'fju:ziŋ] [sə'pɔ:rt] [frʌm; frəm][ðə; ði][mə'n][ji:; ji][hæd; həd] [ˈmærid] [eit] [ˈjɪrz]
divorced , penniless , refusing support from the man she had married eight years

离婚 , 身无分文 , 拒绝 支持 从 这 男人 她 有 已婚 八 年
[bɪ'fɔ:r] ,
before ,
前 ,

离异，身无分文，拒绝接受八年前嫁给的男人的赡养。

[hæd; həd] [faʊnd] [wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:fis] [ʌv; əv][ðə; ði][ti:] . [ə; eɪ] . [blək] - [ˈpetɪkoʊt] [ˈkʌmpənɪ]
had found work in the office of the T . A . Buck Featherloom Petticoat Company

有 成立 工作 在 这 办公室 的 这 T : 一个 : 巴克 - 衬裙 公司
:
:
:

他在 TA Buck Featherloom Petticoat Company 的办公室找到了一份工作。

[oʊld] [blək] [hæd; həd] [wa:tʃt] [hɜ:r; hər][raɪz][frʌm; frəm] [stə'hɑ:grəfər] [tu;; tə] [hed] [stə'hɑ:grəfər] ,
Old Buck had watched her rise from stenographer to head stenographer ,

老的 巴克 有 观看 她 上升 从 速记员 到 头 速记员 ,
[frʌm; frəm] [hed] [stə'hɑ:grəfər] [tu;; tə][ɪn'saɪd] [ˈseɪlwʊmən] ,
from head stenographer to inside saleswoman ,

从 头 速记员 到 里面 售货员 ,

老巴克看着她从速记员一路晋升为速记主管，又从速记主管升任内勤销售员。

[frʌm; frəm] [ðæt] [tu;; tə][ə; eɪ][ˈmaɪnər][roʊd] [ˈterətɔ:ri] ,
from that to a minor road territory ,

从 那 到 一个 次要的 路 领土 ,

在那里到一条次要道路区域,

[ænd; əd] [ˈfaɪnəli] [tu;; tə][ðə; ði] [pə'zi(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtrævəlɪŋ] [reprɪzentətɪv] [θru:] [ðə; ði] [ˈkʌvətɪd]
and finally to the position of traveling representative through the coveted

和 最后 到 这 位置 的 旅行 代表 通过 这 令人垂涎的
[ˈmɪd(ə)] - [ˈwestərn] [ˈterətɔ:ri] .
Middle - Western territory .

中间 - 西 领土 :

最终晋升为在令人垂涎的中西部地区巡回代表。

[oʊld][ti:] . [ə; eɪ] . [blək] , [ɡrʌf] , [ɡrɪm] , [də'rekt] , [fɑ:r] - [ˈsi:lɪŋ] , [ˈkaɪndlɪ] ,
Old T . A . Buck , gruff , grim , direct , far - seeing , kindly ,

老的 T : 一个 : 巴克 , 粗暴 , 严峻 , 直接的 , 远的 - 看到 , 亲切地 ,

老助教巴克，脾气暴躁，性格严肃，直率，目光远大，但心地善良。

[ʃru:d] — [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [ˈemə] [mək'tʃezni] [fɔ:r; fər] [wʌt] [fi:; fi][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] .
shrewd — he had known Emma McChesney for what she was worth .

精明 — 他 有 已知 艾玛 麦克切斯尼 为了 什么 她 曾是 值得 :

他很精明——他早就看清了艾玛·麦克切斯尼的真面目。

[wʌnz] ,
Once ,
一次 ,

一次，

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [dis'kləʊzɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['klevər] ['bɪznəs] [skiːm] [wɪtʃ] [maɪt]
when she had been disclosing to him a clever business scheme which might
什么时候 她 有 到过 披露 到 他 一个 聪明的 商业 方案 哪个 可能
[biː; bi] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [gʊd] ['ædvɜːtaɪzɪŋ] [mə'tɪriəl] ,
be turned into good advertising material ,
是 转向 进入 好的 广告 材料 ,

当她向他透露一个巧妙的商业计划，这个计划可以转化为很好的广告素材时，

[oʊld] [bʌk] [hæd; həd] [slæpt] [hɪz; ɪz] [niː] [wɪð; wɪθ][wʌn] [brɔːd] , [θɪk] [pɑːm][ænd; ənd][hæd; həd] [sed] :
old Buck had slapped his knee with one broad , thick palm and had said :
老的 巴克 有 被掌掴 他的 膝盖 和 一 广阔 , 厚的 棕榈 和 有 说 :
老巴克用他那宽厚的手掌拍了拍膝盖，说道：

“ [emə] [mæk'tʃɛzni] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][mæn] .

Emma McChesney , you ought to have been a man .
“ 艾玛 麦克切斯尼 , 你 应该 到 有 到过 一个 男人 .

“艾玛·麦克切斯尼，你本该是个男人。”

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [hed] [ɑːn][ə; eɪ]['mænz] ['əʊldəz] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][pʊt][juː 'es][aʊt][ʌv; əv] ['bɪznəs] . “
With that head on a man's shoulders , you could put us out of business .”
和 那 头 在 一个 男人的 肩膀 , 你 可以 放 我们 出去 的 商业 . “
就凭你那点脑袋，你就能把我们挤出市场。”

“ [aɪ][kʊd; kəd][duː][aɪ 'tiː] ['eniweɪ] , “ [ˈmɪsɪz] . [mæk'tʃɛzni] [hæd; həd] [rɪ'tɔːtɪd] .

I could do it anyway , ” Mrs . McChesney had retorted .
“ 我 可以 做 它 反正 , ” 太太 . 麦克切斯尼 有 反驳 .

“反正我也能做到，”麦克切斯尼太太反驳道。

[oʊld] [bʌk] [hæd; həd] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['moʊmənt]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['tɔːrtəs] - [ʃel] [rɪmd] ['glæsɪz] .
Old Buck had regarded her a moment over his tortoise - shell rimmed glasses .
老的 巴克 有 认为 她 一个 片刻 超过 他的 龟 - 壳 带边 眼镜 .
老巴克透过玳瑁框眼镜打量了她一会儿。

[ðen] , “ [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , “ [hiː; hi][hæd; həd] [sed] , ['kwaiətli][ænd; ənd] ['θɔːtfəli] .

Then , “ I believe you could , ” he had said , quietly and thoughtfully .
然后 , “ 我 相信 你 可以 , ” 他 有 说 , 悄悄 和 深思熟虑 .

然后，他平静而若有所思地说：“我相信你可以的。”

[ðæt] [brɪŋz] [hɜːr; hər][ʌp][tuː; tə] [dɪ'sembər] .

That brings her up to December .
那 带来 她 向上 到 十二月 .

这样就到了12月。

[tuː; tə][sʌm; səm] [fjuː] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)] [diː] - [iː] - [siː] - [iː] - [em] - [biː] - [iː] - [ɑːr] ['spɛlz] ['krɪsməs] .
To some few millions of people D - e - c - e - m - b - e - r spells Christmas .
到 一些 很少 百万 的 人们 D - e - c - e - 米 - b - e - r 咒语 圣诞节 .

对数百万人来说，十二月就意味着圣诞节。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['emə] [mæk'tʃɛzni] [aɪ 'tiː] [speld] [ðə; ði] ['dredɪd] [sprɪŋ] [trɪp] .

But to Emma McChesney it spelled the dreaded spring trip .
但 到 艾玛 麦克切斯尼 它 拼写 这 令人恐惧的 春天 旅行 .

但对艾玛·麦克切斯尼来说，这意味着可怕的春季旅行。

[aɪ 'tiː] [speld] [treɪnz] [stɔːld] [ɪn] ['snəʊdrɪfts] , [bægrɪdʒ] [dɪ'leɪd] , [koʊld][hoʊ'tel]['bedrʊmz; 'bedruːmz] ,
It spelled trains stalled in snowdrifts , baggage delayed , cold hotel bedrooms ,
它 拼写 火车 停滞 在 雪堆 , 行李 延迟 , 寒冷的 酒店 卧室 ,
[hə'ræst; 'hærəst] , ['ɪrɪtəb(ə)] ['baɪərz] .
harassed , irritable buyers .
骚扰 , 易怒的 买家 .

它意味着火车被困在雪堆里，行李延误，酒店房间冰冷，买家焦躁易怒。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][sɪks][əˈklɒk, əu-][ɑːn][ðə; ði][iːvniŋ][ʌv; əv][diˈsembər][naɪnθ][wen][ˈmɪsɪz]. [ˈemə]
It was just six o'clock on the evening of December ninth when Mrs . Emma
它 曾是 只是 六 点钟 在 这 晚上 的 十二月 第九 什么时候 太太 . 艾玛
[mækˈtʃɛzni][swʌŋ][ɔːf][ðə; ði][treɪn][æt; ət][kəˈlʌmbəs] ,
McChesney swung off the train at Columbus ,
麦克切斯尼 摇摆 离开 这 火车 在 哥伦布 ,
12月9日傍晚六点, 艾玛·麦克切斯尼夫人从哥伦布市的火车上下来。

[oʊˈhaɪoʊ], [faɪv][ˈaʊərz][leɪt] .
Ohio , five hours late .
俄亥俄州 , 五 小时 晚的 .
俄亥俄州, 晚点五个小时。

[æz; əz][ʃiː, ʃi][wɔːkt][daʊn][ðə; ði][brɔːd][ˈplætˌfɔːrm][hɜːr; hər][aɪz][ʌnˈkɑːnʃəsli][səːtʃt][ðə; ði]
As she walked down the broad platform her eyes unconsciously searched the
作为 她 步行 向下 这 广阔 平台 她 眼睛 不知不觉 搜索 这
[ˈloʊdɪd][ˈtrʌks][fɔːr; fər][hɜːr; hər][oʊn][ˈtrʌŋks] .
loaded trucks for her own trunks .
已加载 卡车 为了 她 自己的 树干 .
她走下宽阔的站台时, 目光不由自主地扫视着满载货物的卡车, 寻找自己的行李箱。

[ʃiːd][hæv; həv][ˈrekəɡnaɪzd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][naɪl][ˈstiːmə] — [ðoʊz][ɡrɪm] ,
She'd have recognized them in the hold of a Nile steamer — those grim ,
棚 有 认可 他们 在 这 抓住 的 一个 尼罗河 汽船 — 那些 严峻 ,
[ˈtræv(ə)l] - [ˈskaːd] [ˈsæmp(ə)l] - [ˈtrʌŋks] .
travel - scarred sample - trunks .
旅行 - 疤痕 样本 - 树干 .
她肯定能在尼罗河轮船的船舱里认出它们——那些破旧不堪、饱经风霜的样品箱。

[ðeɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈhjuːmən][lʊk][tuː; tə][hɜːr; hər] .
They had a human look to her .
他们 有 一个 人类 看 到 她 .
她看起来很像人类。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][weɪ][ʌv; əv][ɪɡˈzæmɪnɪŋ][ðem; ðəm][ˈæftər][iːtʃ][ˈtrɪp] ,
She had a way of examining them after each trip ,
她 有 一个 方式 的 检查 他们 后 每个 旅行 ,
她每次旅行后都会仔细检查它们。

[æz; əz][ə; eɪ][faːnd][ˈmʌðər][ɪɡˈzæmɪnz][hɜːr; hər][tʃaɪld][fɔːr; fər][streɪ][ˈskrætʃɪz][ænd; ænd][ˈbruːzɪz][wen]
as a fond mother examines her child for stray scratches and bruises when
作为 一个 喜爱 母亲 检查 她 孩子 为了 流浪 划痕 和 瘀伤 什么时候
[ʃiː, ʃi][pʊts][aɪˈtiː][tuː; tə][bed][fɔːr; fər][ðə; ði][naɪt] .
she puts it to bed for the night .
她 放置 它 到 床 为了 这 夜晚 .
就像一位慈爱的母亲在晚上哄孩子睡觉前, 仔细检查孩子身上是否有擦伤或瘀伤一样。

[ʃiː, ʃi][nuː][iːtʃ][nʊk][ænd; ænd][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][ɡreɪt][ˈtrʌŋks][æz; əz][əˈnʌðər][ˈwʊmən][ˈnoʊz]
She knew each nook and corner of the great trunks as another woman knows
她 知道 每个 角落 和 角落 的 这 伟大的 树干 作为 其他 女士 知道
[hɜːr; hər][ˈlɪnɪn] - [ˈklɔːzɪt][ɔːr][hɜːr; hər][ˈpriːzɜːrv] - [ˈʃelvz] .
her linen - closet or her preserve - shelves .
她 亚麻布 - 壁橱 或者 她 保存 - 货架 .
她对这些大箱子的每个角落都了如指掌, 就像其他女人对自己的亚麻布柜或果酱架一样熟悉。

[kəˈlʌmbəs] , [oʊˈhaɪoʊ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] - [taʊn] .
Columbus , Ohio , was a Featherloom town .
哥伦布 , 俄亥俄州 , 曾是 一个 - 镇 .
俄亥俄州哥伦布市曾是羽毛织布厂的所在地。

[ˈemə] [mækˈtʃezni] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfɑːndnəs] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [hæf] [ˈrʌstɪk] , [hæf]
Emma McChesney had a fondness for it , with its half rustic , half
艾玛 麦克切斯尼 有 一个 喜爱 为了 它 , 和 它是 一半 乡村 , 一半
[ˌmetrəˈpɑːlɪtən] [er] .
metropolitan air .
大都会 空气 .

艾玛·麦克切斯尼很喜欢这里，因为它一半是乡村风情，一半是都市气息。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃɪ] [ˈlaɪkənd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [gɜːrɪ][ɪn][ə; eɪ] [ˈvelvɪt] [gaʊn] ,
Sometimes she likened it to a country girl in a velvet gown ,
有时 她 类似 它 到 一个 国家 女孩 在 一个 天鹅绒 袍 ,
她有时把她比作穿着天鹅绒长裙的乡村女孩，

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɪti] [gɜːrɪ][ɪn] [waɪt] [ˈmʌzlɪn] [ænd; ənd] [bluː] [sæʃ] .
and sometimes to a city girl in white muslin and blue sash .
和 有时 到 一个 城市 女孩 在 白色的 细棉布 和 蓝色的 窗扇 .
有时也会对身穿白色薄纱裙、系着蓝色腰带的都市女孩下手。

[ˈsɪŋər] & [frentʃ] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] - [ˈwɪndəʊ] [twəɪs] [ə; eɪ] [jɪr] .
Singer & French always had a Featherloom window twice a year .
歌手 & 法语 总是 有 一个 - 窗户 两次 一个 年 .
Singer & French 每年都会举办两次 Featherloom 橱窗展。

[ðə; ðɪ][hoʊˈtel] [ˈlɑːbi] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒli] [dɪˈzɜːrtɪd] [lʊk] .
The hotel lobby wore a strangely deserted look .
这 酒店 大厅 穿着 一个 奇怪的 荒凉的 看 .
酒店大堂显得异常冷清。

[dɪˈsembər] [ɪz][ə; eɪ] [slæk] [mʌnθ] [fɔːr; fər] [ˈæktər] [ænd; ənd] [ˈtrævlɪŋ] [men] .
December is a slack month for actors and traveling men .
十二月 是 一个 松弛 月 为了 演员 和 旅行 男人 .
十二月是演员和经常出差的人的淡季。

[ˈmɪsɪz] . [mækˈtʃezni] [ˈredʒɪstərd] [ɔːtəˈmætɪkli] , [rɪˈsiːvd] [hɜːr; hər][meɪl] , [ɪksˈtʃeɪndʒd] [gˈriːtɪŋz]
Mrs . McChesney registered automatically , received her mail , exchanged greetings
太太 . 麦克切斯尼 挂号的 自动地 , 已收到 她 邮件 , 交换 问候
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈæfəb(ə)l][klɜːrk] .
with the affable clerk .
和 这 和蔼可亲 职员 .
麦克切斯尼夫人自动注册，收到了邮件，并与和蔼可亲的办事员互致问候。

“ [send] [maɪ] [trʌŋks] [ʌp][tuː; tə][maɪ][ˈsæmp(ə)l] - [ruːm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [get][ɪn] .
“ **Send my trunks up to my sample - room as soon as they get in .**
“ 发送 我的 树干 向上 到 我的 样本 - 房间 作为 很快 作为 他们 得到 在 .
“我的行李箱一到货就送到我的样品间。”

[θriː] [ʌv; əv] - [ɪm] — [tuː] [ˈsæmp(ə)l] - [trʌŋks] [ænd; ənd][maɪ][ˈpɜːrsən(ə)l] [trʌŋk] .
Three of ' em — two sample - trunks and my personal trunk .
三 的 - 呃 — 二 样本 - 树干 和 我的 个人的 树干 .
一共三个——两个样品箱和我自己的箱子。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈpɒtər] [əˈbaʊt] [ˈpɒtɪŋ] [ʌp][sʌm; səm][ˈekstrə] [teɪblz] .
And I want to see a porter about putting up some extra tables .
和 我 想 到 看 一个 搬运工 关于 推杆 向上 一些 额外的 表格 .
我想找个搬运工帮忙添置几张桌子。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪm] [tuː] [deɪz] [leɪt] [naʊ] .
You see , I'm two days late now .
你 看 , 我是 二 天 晚的 现在 .
你看，我已经迟到两天了。

[aɪ][ɪk'spekt] [tu:] ['baɪərz] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] .
I expect two buyers to - morrow morning .
我 预计 二 买家 到 - 明天 早晨 .

我预计明天上午会有两位买家。

" [send] - [ɪm] [raɪt] [ʌp] , ['mɪsɪz] . [mæk'tʃɛzni] , " [ðə; ði][klɜ:rk] [ə'ʃɜrd] [hɜ:r; hər] .
" Send ' em right up , Mrs . McChesney , " the clerk assured her .
" 发送 - 呃 正确的 向上 , 太太 . 麦克切斯尼 , " 这 职员 保证 她 .
"马上送上去, 麦克切斯尼太太,"店员向她保证道。

" - [ə'tend] [tu:; tə] [ðoʊz] [teɪblz] .
" Jo'll attend to those tables .
" - 出席 到 那些 表格 .

“乔会负责那些桌子。”

[tu:] [bæd] [ə'baʊt] [oʊld] [bʌk] .
Too bad about old Buck .
也 坏的 关于 老的 巴克 .

老巴克真可惜。

['haʊz] [ðə; ði][skɜ:rt] ['bɪznəs] ? "
How's the skirt business ? "
怎么样 这 裙子 商业 ? "

裙子生意怎么样？

" [skə:ts] ?
" Skirts ?
" 裙子 ?

裙子？

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , " [kə'rektɪd] ['emə] [mæk'tʃɛzni] ['dʒɛntli] .
There is no such thing , " corrected Emma McChesney gently .
那里 是 不 这样的 事物 , " 已更正 艾玛 麦克切斯尼 轻轻地 .

“根本没有这种事,”艾玛·麦克切斯尼温和地纠正道。

" ['sɔ:ɪdʒ] - ['keɪsɪŋ] ['bɪznəs] , [ju:; jə] [mi:n] . "
" Sausage - casing business , you mean . "
" 香肠 - 套管 商业 , 你 意思是 . "

“你是说香肠肠衣生意吧。”

" [ges] [jʊə(r)] [raɪt] , [æt; ət] [ðæt] .
" Guess you're right , at that .
" 猜测 你是 正确的 , 在 那 .

“看来你说得对。”

[baɪ][ðə; ði] [wei] , ['haʊz] [ðæt] ['hænsəm] ['jʌŋstər] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ?
By the way , how's that handsome youngster of yours ?
经过 这 方式 , 怎么样 那 英俊的 青少年 的 你的 ?

对了, 你家那个帅气的小家伙怎么样了？

['hi:z] [nɔ:t] ['trævlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jə] [ðɪs] [trɪp] ?
He's not traveling with you this trip ?
他是 不是 旅行 和 你 这 旅行 ?

他这次不跟你一起旅行吗？

" [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)] [glɒʊ] ['ɪntu:] ['emə] [mæk'tʃɛni:z] ['taɪərd] [feɪs] .
" There came a wonderful glow into Emma McChesney's tired face .
" 那里 来了 一个 精彩的 辉光 进入 艾玛 麦克切斯尼 疲劳的 脸 .

“艾玛·麦克切斯尼疲惫的脸上绽放出美丽的光彩。”

" [dʒɑ:ks][æt; ət] ['kɑ:lɪdʒ] .
" Jock's at college .
" 运动健将 在 大学 .

“乔克在上大学。”

[ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhɑːlədeɪz] .
Coming home for the holidays .
未来 家 为了 这 假期 .

回家过节。

[wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdɪzi] [wi:k] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .
We're going to have a dizzy week in New York .
是 去 到 有 一个 晕眩的 星期 在 新的 约克 .

我们将在纽约度过令人眼花缭乱的一周。

[aɪm][waɪld][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðoʊz] [θriː] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ˈkɑːlɪdʒ] [hæv; həv] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
I'm wild to see if those three months of college have done anything to him ,
我是 荒野 到 看 如果 那些 三 几个月 的 大学 有 完毕 任何事物 到 他 ,

我很想看看这三个月的大学生活对他有什么影响。

[bles] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] !
bless his heart !
保佑 他的 心 !

愿上帝保佑他！

[oʊ] , [kaɪnd][sɜːr] , [fərˈɡɪv] [ə; eɪ] [ˈmʌðəz] [faːnd] [ˈreɪvɪŋz] !
Oh , kind sir , forgive a mother's fond ravings !
哦 , 种类 先生 , 原谅 一个 母亲的 喜爱 胡言乱语 !

哦，好心的先生，请原谅一位母亲的絮叨！

[hwɛəd] [ðæt] [ˈjʌŋstər] [goʊ][wɪð; wɪθ][maɪ][bæg] ?
Where'd that youngster go with my bag ?
在哪里？ 那 青少年 去 和 我的 包 ？

那个小家伙拿着我的包去哪儿了？

” [ʌp][æt; ət][ləst][ɪn][ðə; ði] [ˈstʌfi] , [ʌnˈfrendli] , [stiːm] - [smelɪŋ] [hoʊˈtel][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] [ˈemə]
” **Up at last in the stuffy , unfriendly , steam - smelling hotel bedroom Emma**
” 向上 在 最后的在 这 闷 , 不友好 , 蒸汽 - 闻起来 酒店 卧室 艾玛
[mæktʃɛzni] [prɪˈpɜrd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːrˈself][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] .
McChesney prepared to make herself comfortable .
麦克切斯尼 准备 到 制作 她自己 舒服的 .

“终于，艾玛·麦克切斯尼来到了闷热、不友好、充满蒸汽味的酒店卧室，准备让自己舒服些。

[ə; eɪ] [ˈkɑːki] [bel] - [bɔɪ] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [laɪts] , [əˈdʒʌstɪd] [ə; eɪ] [ˈjeɪd] , [ˈstreɪtnd] [ə; eɪ][ˈkɜːrt(ə)n]
A cocky bell - boy switched on the lights , adjusted a shade , straightened a curtain
一个 自大 钟 - 男生 切换 在 这 灯 , 调整 一个 阴影 , 拉直 一个 窗帘
.
.
.

一个趾高气扬的门童打开了灯，调整了窗帘，拉直了窗帘。

[ˈmɪsɪz] . [mæktʃɛzni] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈpɑːkɪt] - [bʊk] .
Mrs . McChesney reached for her pocket - book .
太太 . 麦克切斯尼 达到 为了 她 口袋 - 书 .

麦克切斯尼太太伸手去拿她的钱包。

” [dʒʌst][ˈoʊpən] [ðæt] [ˈwɪndəʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] ? ”
” **Just open that window , will you ?** ”
” 只是 打开 那 窗户 , 将要 你 ？ ”

“把窗户打开，好吗？ ”

” [ˈprɪti] [koʊld] , ” [rɪˈmɒnˌstreɪtɪd] [ðə; ði] [bel] - [bɔɪ] .
” **Pretty cold ,** ” **remonstrated the bell - boy** .
” 漂亮的 寒冷的 , ” 抗议 这 钟 - 男生 .

“真冷啊，”门童抱怨道。

“ [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [snəʊ] , [tuː] . ”
“ Beginning to snow , too . ”
“ 开始 到 雪 , 也 . ”

“也开始下雪了。”

“ [kɑːnt] [help] [aɪ 'tiː] . ”
“ Can't help it . ”
“ 不能 帮助 它 . ”

没办法。

[aɪl] [[ʌt] [aɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] . ”
“ I'll shut it in a minute . ”
“ 患病的 关闭 它 在 一个 分钟 . ”

我马上就关掉它。

[ðə; ði] [læst] [mæn] [ðæt] [hæd; həd] [ðɪs] [ruːm] [left] [ə; eɪ] [ded] [sɪ'gɑːr] [ə'raʊnd] ['sʌmwɛr] . ”
“ The last man that had this room left a dead cigar around somewhere . ”
“ 这 最后的 男人 那 有 这 房间 左边 一个 死的 雪茄 大约 某处 . ”

上一个住这间房的人在某个地方留下了一根用过的雪茄。

[send] [ʌp] [ə; eɪ] ['weɪtər] , [pliːz] . ”
“ Send up a waiter , please . ”
“ 发送 向上 一个 服务员 , 请 . ”

请派个服务员上来。

[aɪm] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [triːt] [maɪ'self] [tuː; tə] ['dɪnər] [ɪn] [maɪ] [ruːm] . ”
“ I'm going to treat myself to dinner in my room . ”
“ 我是 去 到 对待 我 到 晚餐 在 我的 房间 . ”

我打算在房间里给自己做顿晚餐。

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [ɡɔːn] , [ʃiː; ʃɪ] [ʌn'fæsənd] [hɜːr; hər] ['kɑːlər] , ”
“ The boy gone , she unfastened her collar , ”
“ 这 男生 已消失 , 她 解开 她 衣领 , ”

男孩走后，她解开了衣领。

['luːsnd] [ə; eɪ] [ʃuː] [ðæt] [hæd; həd] [prest] [ə; eɪ] [bɪt] [tuː] ['taɪtli] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ɪnstɛp] , ”
“ loosened a shoe that had pressed a bit too tightly over the instep , ”
“ 松动 一个 鞋 那 有 按下 一个 少量 也 紧紧 超过 这 脚背 , ”

松开了一只压在脚背上有点紧的鞋子。

[tʊk] [ə; eɪ] [kɪ'moʊnoʊ] [ænd; ənd] [twɑː'let] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [bæg] . ”
“ took a kimono and toilette articles out of her bag . ”
“ 采取 一个 和服 和 厕所 文章 出去 的 她 包 . ”

她从包里拿出一件和服和洗漱用品。

“ [aɪl] [rʌŋ] [θruː] [maɪ] [meɪl] , “ [ʃiː; ʃɪ] [toʊld] [hɜːr'self] . ”
“ I'll run through my mail , “ she told herself . ”
“ 患病的 跑步 通过 我的 邮件 , “ 她 讲述 她自己 . ”

“我得赶紧把邮件处理一下,”她对自己说。

“ [ðen] [aɪl] [get] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [luːs] , [siː] [tuː; tə] [maɪ] [trʌŋks] , [hæv; həv] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [tɜːrn] ”
“ Then I'll get into something loose , see to my trunks , have dinner , and turn ”
“ 然后 患病的 得到 进入 某物 松动的 , 看 到 我的 树干 , 有 晚餐 , 和 转动

[ɪn] ['ɜːrli] . ”
“ in early . ”
“ 在 早期的 . ”

“然后我会换上宽松的衣服，整理一下行李，吃晚饭，早点睡觉。”

[wɪʃ] [dʒɑːk] [wɜːr; wər] [hɪr] . ”
“ Wish Jock were here . ”
“ 希望 乔克 是 这里 . ”

真希望乔克在这里。

[wi:d] [hæv; həv][ə; eɪ] [steɪk] , [ænd; ʌnd][sʌm; səm] [frentʃ] [fraɪd] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈsæləd] ,
We'd have a steak , and some French fried , and a salad ,
我们会 有 一个 牛排 , 和 一些 法语 油煎 , 和 一个 沙拉 ,
我们会点一份牛排、一些炸薯条和一份沙拉。

[ænd; ʌnd][aɪˈd][let][ðə; ði][kɪd] [meɪk] [ðə; ði] [ˈdresɪŋ] ,
and I'd let the kid make the dressing ,
和 ID 让 这 孩子 制作 这 敷料 ,
我会让孩子来做沙拉酱,

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [ˈɔ:lweɪz] [get][ɪn] [tuː] [ˈmʌtʃ] [ˈvɪnɪgər] —
even if he does always get in too much vinegar —
甚至 如果 他 做 总是 得到 在 也 很多 醋 —
即使他总是摄入过多的醋——

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈglænsɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] [meɪl] .
” She was glancing through her mail .
” 她 曾是 瞥了一眼 通过 她 邮件 :
她正在浏览邮件。

[tuː] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrm] — [wʌn][frʌm; frəm] [ˈmeri] [ˈkʌtɪŋ] — [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔr] - [waɪt]
Two from the firm — one from Mary Cutting — one from the Sure - White
二 从 这 公司 — — 从 玛丽 切割 — — 从 这 当然 - 白色的
[ˈbɜːndri] [æt; ət] [ˈdeɪtn] ([hoʊp] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˈkɔːrsɪt] - [ˈkʌvər]) — [wʌn][frʌm; frəm] — [waɪ] ,
Laundry at Dayton (hope they found that corset - cover) — one from — why ,
洗衣店 在 代顿 (希望 他们 成立 那 紧身胸衣 - 覆盖) — — 从 — 为什么 ,
公司寄来两件——玛丽·卡廷寄来一件——代顿的舒洁洗衣店寄来一件（希望他们找到了那件束身衣罩衫）——还有一件
来自——为什么，

[frʌm; frəm][dʒɑːk] !
from Jock !
从 乔克 !
来自 Jock!

[frʌm; frəm][dʒɑːk] !
From Jock !
从 乔克 !
来自 Jock!

[ænd; ʌnd][ˈhi:d] [ˈrɪt(ə)n] [ˈoʊnli] [tuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] .
And he'd written only two days before .
和 他会 书面 仅有的 二 天 前 :
而且他是在两天前写的。

[wel] !
Well !
出色地 !
出色地!

[ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][ʃiː; ʃi] [rɪˈgɑːrdɪd] [ðə; ði] [dɪr] [ˈskrɔːl] [ˈlʌvɪŋli] ,
Sitting there on the edge of the bed she regarded the dear scrawl lovingly ,
坐着 那里 在 这 边缘 的 这 床 她 认为 这 亲爱的 乱涂 深情地 ,
她坐在床边，深情地凝视着那潦草的字迹。

[ˈseɪvərɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
savoring it , as is the way of a woman .
品味 它 , 作为 是 这 方式 的 一个 女士 :
细细品味，这才是女人该有的样子。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈherpiːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɑːt] [ʌv; əv] [braɪt] [her] ([ˈɔːlsʊʊ][æz; əz][ɪz][ðə; ði] [wei]
Then she took a hairpin from the knot of bright hair (also as is the way
然后 她 采取 一个 簪 从 这 结 的 明亮的 头发 (还 作为 是 这 方式
[ʌv; əv] [ˈwʊmən]) [ænd; ənd][slɪt][ðə; ði] [ˈenvəloʊp] [wið; wiθ][ə; eɪ] [kwɪk] ,
of woman) and slit the envelope with a quick ,
的 女士) 和 缝隙 这 信封 和 一个 快的 ;
然后她从那一束亮丽的头发中取出一根发簪（这也是女人的习惯），迅速地划开了信封。

[ʃʊr] [ˌɑːr aɪ ˈpiː] .
sure rip :
当然 撕裂 :
肯定撕破了。

[em] - [em] - [em] — [aɪ ˈtiː] [ˈwɒznt] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][lenkθ; lenθ] .
M - m - m — it wasn't much as to length .
M - 米 - 米 — 它 不是 很多 作为 到 长度 :
嗯——长度不算长。

[dʒʌst][ə; eɪ] [skrɔːld] [peɪdʒ] .
Just a scrawled page .
只是 一个 潦草的 页 :
只是一张潦草的字迹。

[ˈemə] [mæktʃezniːz] [aɪ] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] [ˈhʌŋgrəli] , [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv][ænˌtɪsɪˈpeɪ(ə)n] [ˈdɪmplɪŋ]
Emma McChesney's eye plunged into it hungrily , a smile of anticipation dimpling
艾玛 麦克切斯尼 眼睛 暴跌 进入 它 饥饿地 , 一个 微笑 的 预期 凹陷
[hɜːr; hær][lɪps] ,
her lips ,
她 嘴唇 ,
艾玛·麦克切斯尼的目光贪婪地盯着它，嘴角浮现出期待的微笑。

[ˈlaɪtɪŋ] [ʌp][hɜːr; hær] [feɪs] .
lighting up her face .
灯光 向上 她 脸 :
她的脸上绽放出笑容。

" [ˈdɪrɪst] [blɑːnd] , " [aɪ ˈtiː][brɪˈɡæn] .
" **Dearest Blonde , " it began .**
" 亲爱的 金发 , " 它 开始 :
“亲爱的金发女郎,”开头这样写道。

(" [ðə; ði] [nɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪmp] ! ")
(" **The nerve of the young imp ! ")**
(" 这 神经 的 这 年轻的 重要 ! ")
（“这小鬼胆子真大！”）

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðə; ði] [ˈletər] [wʊd] [riːtʃ] [hɜːr; hær][ɪn] [taɪm] .
He hoped the letter would reach her in time .
他 希望 这 信 会 抵达 她 在 时间 :
他希望这封信能及时送到她手中。

[nuːː] [haʊ] [ðɪs] [ˈweðər] [mʌst] [ʌp][hɜːr; hær] [ˈskedʒuːl] .
Knew how this weather mused up her schedule .
知道 如何 这 天气 凌乱 向上 她 日程 :
她知道这种天气打乱了她的计划。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [hɜːr; hær] [ˈɑːnɪst] [əˈpɪnjən] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] — [streɪt] , [naʊ] !
He wanted her honest opinion about something — straight , now !
他 通缉 她 诚实的 观点 关于 某物 — 直的 , 现在 !
他想听听她对某件事的真实看法——马上！

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fræt] ['feləʊz] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [haʊs] - ['pɑ:rti] .
One of the frat fellows was giving a Christmas house - party .
— 的 这 兄弟会 伙伴们 曾是 给予 一个 圣诞节 房子 - 派对 .

其中一位兄弟会成员正在举办圣诞节家庭派对。

[ɔ:f(ə)] [swelz] , [baɪ][ðə; ði] [wei] .
Awful swells , by the way .
可怕 涌浪 , 经过 这 方式 .

顺便说一句，海浪糟透了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʌki] ['i:v(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [æskt] .
He was lucky even to be asked .
他 曾是 幸运的 甚至 到 是 问 .

他能被邀请就已经很幸运了。

[hi:d] ['nevər] [rɪ'membər] [ə; eɪ]['ri:əl] ['krɪsməs] — [ɪn][ə; eɪ][hoʊm] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tri:] ,
He'd never remembered a real Christmas — in a home , you know , with a tree ,
他会 绝不 记得 一个 真实的 圣诞节 — 在 一个 家 , 你 知道 , 和 一个 树 ,
他从未真正体验过圣诞节——你知道，在家里，有圣诞树的那种。

[ænd; ənd] ['skeɪtɪŋ] , [ænd; ənd]['regjələr] [haɪ] [dʒɪŋks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪnər] [ðæt] [left] [ju:; jʊ] ['fi:lɪŋ] [laɪk]
and skating , and regular high jinks , and a dinner that left you feeling like
和 溜冰 , 和 常规的 高的 恶作剧 , 和 一个 晚餐 那 左边 你 感觉 喜欢
[ə; eɪ] [stʌft] ['gu:sberi] .
a stuffed gooseberry .
一个 填充 醋栗 .

还有滑冰、各种恶作剧，以及一顿让你感觉像塞满了馅料的醋栗的晚餐。

[oʊld] [welz] [sez] [hɪz; ɪz] ['grænmlðər] [werz] [leɪs] [kæps][wɪð; wɪθ]['lævəndər] ['rɪbənz] .
Old Wells says his grandmother wears lace caps with lavender ribbons .
老的 威尔斯 说道 他的 祖母 穿着 蕾丝 帽子 和 薰衣草 丝带 .
老威尔斯说他祖母戴着饰有薰衣草色丝带的蕾丝帽。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [bi:t] [aɪ 'ti:] !
Can you beat it !
能 你 打 它 !

你能打败它吗？

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ][hɔ:g] ,
Of course he felt like a hog ,
的 课程 他 毛毡 喜欢 一个 猪 ,

他当然觉得自己像头猪。

['i:v(ə)n] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [steɪ] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][æt; ət] ['krɪsməs] .
even thinking of wanting to stay away from her at Christmas .
甚至 思维 的 想要 到 停留 离开 从 她 在 圣诞节 .
甚至想过圣诞节要避开她。

[sti:l] , ['krɪsməs] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [jɔ:k] [hoʊ'tel] — !
Still , Christmas in a New York hotel — !
仍然 , 圣诞节 在 一个 新的 约克 酒店 — !

然而，在纽约的酒店里过圣诞节——！

[bʌt; bət][ðə; ði] ['feləʊz] [hæd; həd] [nægd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [raɪt] .
But the fellows had nagged him to write .
但 这 伙伴们 有 唠叨 他 到 写 .

但那些家伙一直催他写作。

[sed] [ðeid] [du:;][aɪ 'ti:] [ɪf] [hi:; hi] ['dɪdnt] .
Said they'd do it if he didn't .
说 他们会 做 它 如果 他 没有 .

他们说如果他不做，他们就会做。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [heitið] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] ['spendiŋ] ['krisməs] [ə'loʊn] — [felt] [laɪk] [ə; eɪ]
Of course he hated to think of her spending Christmas alone — felt like a
的 课程 他 憎恨 到 思考 的 她 开支 圣诞节 独自的 — 毛毡 喜欢 一个
['blʌdi] ['vɪlən] —
bloody villain —
血腥 恶棍 —

他当然不愿看到她独自一人过圣诞节——觉得自己简直像个十足的恶棍——

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] [smaɪl] [ðæt] [hæd; həð] [ri:ðd] [hɜ:r; hə] [lɪps] ['feɪdɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔ:n] .
Little by little the smile that had wreathed her lips faded and was gone .
小的 经过 小的 这 微笑 那 有 花环 她 嘴唇 褪色 和 曾是 已消失 .

她嘴角的笑容渐渐消失，最终不复存在。

[ðə; ði] [lɪps] [sti:l] [wɜ:r; wə] ['pa:rtɪd] ,
The lips still were parted ,
这 嘴唇 仍然 是 分手了 ,

嘴唇依然微张着，

[bʌt; bət][baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðooʊz] ['mɪrəklz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [feɪs] [ɪks'presɪz] [wʌt] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
but by one of those miracles with which the face expresses what is within the
但 经过 一 的 那些 奇迹 和 哪个 这 脸 表达 什么 是 之内 这
[hɑ:rt] [ðer; ðər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæd; həð] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] ['pleɪzər] [tu:; tə] ['bɪtər] [peɪn] .
heart their expression had changed from pleasure to bitter pain .
心 他们的 表达 有 已更改 从 乐趣 到 苦的 疼痛 .

但奇迹发生了，脸上的表情能反映出内心的感受，他们的表情从喜悦变成了痛苦。

[ʃi:; ʃi][sæt][ðer; ðər] , [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,
She sat there , at the edge of the bed ,
她 卫星 那里 , 在 这 边缘 的 这 床 ,

她坐在床边，

['sterɪŋ] ['dʌlli] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [blæk] [skɹɔ:l] [dɑ:nst] [ɑ:n][ðə; ði] [waɪt] [peɪdʒ] .
staring dully until the black scrawls danced on the white page .
凝视 沉闷地 直到 这 黑色的 潦草的字迹 跳舞 在 这 白色的 页 .

目光呆滞地盯着，直到黑色的笔迹在白纸上跳动起来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] [bɪfɔ:r] [hɜ:r; hə] [ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:r; hə][hænd] ['sloʊli] [ænd; ənd] [waɪpt] [ə'weɪ] [ə; eɪ]
With the letter before her she raised her hand slowly and wiped away a
和 这 信 前 她 她 提高 她 手 缓慢地 和 擦拭 离开 一个
[hɑ:t] ,
hot ,
热的 ,

她面前放着信，她缓缓抬起手，擦去手上滚烫的泪水。

['blaɪndɪŋ] [mɪst] [ʌv; əv] [terz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə] ['oʊpən] [pɑ:m] .
blinding mist of tears with her open palm .
失明 薄雾 的 眼泪 和 她 打开 棕榈 .

她张开手掌，泪水如雾般涌出，令人目眩。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [ri:d] [aɪ 'ti:] [ə'gen] , ['dʌlli] ,
Then she read it again , dully ,
然后 她 读 它 再次 , 沉闷地 ,

然后她又读了一遍，语气呆滞。

[æz; əz] [ðooʊ] ['evri] ['selfɪ] [wɜ:rd][ʌv; əv][aɪ 'ti:][hæd; həð][nɑ:t] [ɔ:l'redi] [stæmpt] [ɪt'self] [ɑ:n][hɜ:r; hə]
as though every selfish word of it had not already stamped itself on her
作为 尽管 每一个 自私 单词 的 它 有 不是 已经 盖章 本身 在 她
[breɪn] [ænd; ənd] [hɑ:rt] .
brain and heart .
脑 和 心 .

仿佛他说的每一句自私的话还没有深深地烙印在她的脑海和心中。

{ [ɪlə'streɪ](ə)n] : “ [ʃiː; ʃi] [riːd] [aɪ 'tiː] [ə'gen] , [ˈdʌlli] ,
{ **Illustration** : “ **She read it again , dully ,**
{ 插图 : “ 她 读 它 再次 , 沉闷地 ,

插图：“她又读了一遍，语气很沉闷，

[æz; əz] [ðʊʊ] ['evri] ['selfɪ] [wɜːrd][hæd; həd][nɑːt] [ɔːl'redi] [stæmpt] [ɪt'self][ɑːn][hɜːr; hər][breɪn]
as though every selfish word had not already stamped itself on her brain
作为 尽管 每一个 自私 单词 有 不是 已经 盖章 本身 在 她 脑
[ænd; ənd] [hɑːrt] " }
and heart " }
和 心 " }

仿佛她脑海中和心中尚未烙印下每一句自私的话语。

[ˈæftər][ðə; ði] ['sekənd] ['riːdɪŋ] [ʃiː; ʃi] [stiːl] [sæt][ðer; ðər] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['sterɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər][læp] .
After the second reading she still sat there , her eyes staring down at her lap .
后 这 第二 阅读 她 仍然 卫星 那里 , 她 眼睛 凝视 向下 在 她 膝 .

第二次朗读结束后，她仍然坐在那里，眼睛盯着自己的膝盖。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] [flek] [ʌv; əv][lɪnt][frʌm; frəm][ðə; ði][læp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bluː] [sɜːrdʒ]
Once she brushed an imaginary fleck of lint from the lap of her blue serge
一次 她 刷过 一个 假想 斑点 的 皮棉 从 这 膝 的 她 蓝色的 哔叽
[skɜːrt] — [brʌʃt] ,
skirt — brushed ,
裙子 — 刷过 ,

她曾假装拂去蓝色斜纹软呢裙摆上的一小撮绒毛——拂去，

[ænd; ənd] [brʌʃt] [ænd; ənd] [brʌʃt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)] ,
and brushed and brushed , with a mechanical ,
和 刷过 和 刷过 , 和 一个 机械的 ,

用机械的方式一遍又一遍地刷着，

[pə'θetɪk] ['lɪt(ə)l] ['dʒestʃər] [ðæt] [ʃʊd] [haʊ] [kəm'pliːtli] ['æbsənt][hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz][frʌm; frəm]
pathetic little gesture that showed how completely absent her mind was from
可怜的 小的 手势 那 显示 如何 完全地 缺席的 她 头脑 曾是 从

[ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][sæt] .
the room in which she sat .
这 房间 在 哪个 她 卫星 .

这是一个可悲的小举动，表明她当时完全心不在焉，根本没意识到自己身处哪个房间。

[ðen] [hɜːr; hər][hænd] [fel] ['aɪd(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['veri] [stiːl] , [ə; eɪ] ['krʌmpld] , ['trædʒɪk] ,
Then her hand fell idle , and she became very still , a crumpled , tragic ,
然后 她 手 跌倒 闲置的 , 和 她 成为 非常 仍然 , 一个 皱巴巴的 , 悲惨 ,

然后她的手无力地垂了下来，她变得非常安静，蜷缩成一团，悲惨地一动不动。

['hoʊpləs] [lʊk] ['raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ðæt] [wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə][hoʊld] [ðəm'selvz] [soʊ] [rɪ'rekt]
hopeless look rounding the shoulders that were wont to hold themselves so erect
绝望 看 四舍五入 这 肩膀 那 是 惯于 到 抓住 他们自己 所以 直立

[ænd; ənd] ['kɑːnfɪdənt] .
and confident .
和 自信的 .

原本挺拔自信的肩膀，此刻却笼罩在绝望的神情之中。

[ə; eɪ] ['tentətɪv] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
A tentative knock at the door .
一个 暂定的 敲 在 这 门 .

一阵试探性的敲门声。

[ðə; ði] ['fɪgʃər] [ɑːn][ðə; ði][bed] [dɪd][nɑːt][stɜːr] .
The figure on the bed did not stir .
这 数字 在 这 床 做过 不是 搅拌 .

床上的人影一动不动。

[ə'hʌðər] [nɑ:k] , [ˈlaʊdər] [ðɪs] [taɪm] .
Another knock , louder this time .
其他 敲 , 更大声 这 时间 .

又是一阵敲门声, 这次更响了。

[ˈemə] [mæk'tʃɛzni] [sæt][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sta:rt] .
Emma McChesney sat up with a start .
艾玛 麦克切斯尼 卫星 向上 和 一个 开始 .

艾玛·麦克切斯尼猛地坐了起来。

[ʃi:; ʃi] [ˈʃɪvəd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [br'keɪm] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪsi] [dɪ'sembər] [er] [ˈpɔ:ɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði]
She shivered as she became conscious of the icy December air pouring into the
她 瑟瑟发抖 作为 她 成为 有意识的 的 这 冰冷的 十二月 空气 浇注 进入 这
[ˈlɪt(ə)] [ru:m] .
little room .
小的 房间 .

她感觉到十二月冰冷的空气涌入这间小屋, 不禁打了个寒颤。

[ʃi:; ʃi] [roʊz] , [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [kloʊzɪd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] ,
She rose , walked to the window , closed it with a bang ,
她 玫瑰 , 步行 到 这 窗户 , 关闭 它 和 一个 砰 ,

她起身, 走到窗边, 砰的一声关上了窗户。

[ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [ɪntər'sept] [ðə; ði] [θɜ:rd] [nɑ:k] .
and opened the door in time to intercept the third knock .
和 打开 这 门 在 时间 到 截距 这 第三 敲 .

他及时打开门, 挡住了第三次敲门声。

[ə; eɪ] [ˈweɪtər] [ˈprɒfəd] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [kɑ:rd] .
A waiter proffered her a long card .
一个 服务员 提供的 她 一个 长的 卡片 .

一位服务员递给她一张长长的名片。

" [ˈdɪnər] , [ˈmædəm] ? "
" **Dinner , Madame ?** "
" 晚餐 , 夫人 ? "

“夫人, 晚餐吗? ”

" [oʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !

“哦!

" [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; həɹ] [hed] .
" **She shook her head .**
" 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [ˈsɑ:ri] [aɪv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] .
" **Sorry I've changed my mind .**
" 对不起 我已经 已更改 我的 头脑 .

“抱歉, 我改变主意了。”

[aɪ] — [aɪ] [ʃænt] [wɑ:nt] [ˈeni] [ˈdɪnər] .
I — I shan't want any dinner .
我 — 我 不会 想 任何 晚餐 .

我.....我不想吃晚饭。

” [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [əˈgen] [ænd; ənd] [stʊd] [wið; wiθ][hɜːr; hər] [bæk] [əˈgenst] [aɪˈtiː] , [ˈaɪn] [ðə; ði][bed]
” **She shut the door again and stood with her back against it , eying the bed**
” 她 关闭 这 门 再次 和 站立 和 她 后退 反对 它 , 注视 这 床
.
:
.

她再次关上门，背靠着门站着，目光落在床上。

[ɪn][hɜːr; hər][ˈmaɪndz] [aɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [θroʊn] [hɜːrˈself][əˈpɑːn][aɪˈtiː] ,
In her mind's eye she had already thrown herself upon it ,
在 她 心灵的 眼睛 她 有 已经 抛掷 她自己 之上 它 ,
在她脑海中，她已经全身心地投入其中了。

[ˈberɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [nest] [ʌv; əv] [ˈpɪləʊz] ,
buried her face in the nest of pillows ,
埋葬 她 脸 在 这 巢 的 枕头 ,
她把脸埋进一堆枕头里，

[ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n] [vent] [tuː; tə][ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbiːtɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [θroʊt] .
and given vent to the flood of tears that was beating at her throat .
和 给定 发泄 到 这 洪水 的 眼泪 那 曾是 殴打 在 她 喉 .
她终于释放了压在喉咙里的泪水。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [step] [tɔːrd] [ðə; ði][bed] , [stɑːpt] , [tɜːrnd] [əˈbrʌptli] , [ænd; ənd] [wɔːkt]
She took a quick step toward the bed , stopped , turned abruptly , and walked
她 采取 一个 快的 步 朝向 这 床 , 停止 , 转向 突然 , 和 步行
[tɔːrd] [ðə; ði] [ˈmɪrər] .
toward the mirror .
朝向 这 镜子 .

她快步走向床边，停下脚步，猛地转身，走向镜子。

” [ˈemə] [mækˈtʃɛzni] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [glæs] , ” [bʌk] [ʌp] , [oʊld]
” **Emma McChesney , she said aloud to the woman in the glass , “ buck up , old**
” 艾玛 麦克切斯尼 , ” 她 说 大声 到 这 女士 在 这 玻璃 , ” 巴克 向上 , 老的
[gɜːrl] !
girl !
女孩 !

“艾玛·麦克切斯尼,”她对着镜子里的女人大声说道,“振作起来,老姑娘!”

[bæd] [lʌk] [kʌmz] [ɪn] [ˈbʌntɪz] [ʌv; əv] [θriːz] .
Bad luck comes in bunches of threes .
坏的 运气 来 在 成捆 的 三 .
厄运总是接踵而至。

[ɪts] [laɪk] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [kʌp] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [ˈheɪvɪˌlənd] [set] .
It's like breaking the first cup in a new Haviland set .
它是 喜欢 打破 这 第一的 杯子 在 一个 新的 哈维兰 放 .
这就像打碎一套新的哈维兰瓷器中的第一个杯子一样。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [kaʊnt] [ɑːn] [ˈsmæʃɪŋ] [tuː] [mɔːr] .
You can always count on smashing two more .
你 能 总是 数数 在 粉碎 二 更多的 .
你总能指望再砸碎两个。

[ðɪs] [ɪz][jʊr; jər][θɜːrd] .
This is your third .
这 是 你的 第三 .
这是你的第三个。

[soʊ] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [ænd; ənd] [θroʊ] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði] [æʃ] - [kæn; kən] .
So pick up the pieces and throw ' em in the ash - can .
所以 挑选 向上 这 件 和 扔 - 呃 在 这 灰 - 能 .
所以，把碎片捡起来，扔进垃圾桶吧。

“ [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈfɑːsənd] [hɜːr; həɹ] [ˈkɑːləɹ] , [ˈbʌtnd] [hɜːr; həɹ] [ʃuː] , [pʊld] [daʊn] [hɜːr; həɹ] [ˈʃɜːrtweɪst]
“ **Then she fastened her collar , buttoned her shoe , pulled down her shirtwaist**
“ 然后 她 系紧 她 衣领 , 纽扣 她 鞋 , 拉 向下 她 衬衫腰
[ɔːl] [əˈraʊnd] ,
all around ,
全部 大约 ,

然后她扣好衣领，扣好鞋扣，把衬衫下摆拉下来，

[smiəd] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [koʊld] [kriːm] , [waɪpt] [aɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈtaʊəl] , [smuːðd] [hɜːr; həɹ]
smeared her face with cold cream , wiped it with a towel , smoothed her
涂抹 她 脸 和 寒冷的 奶油 , 擦拭 它 和 一个 毛巾 , 平滑 她
[her] , [dɒnd] [hɜːr; həɹ] [hæt] .
hair , donned her hat .
头发 , 穿戴 她 帽子 .

她往脸上抹了冷霜，用毛巾擦干，捋了捋头发，戴上帽子。

[ðə; ði] [nekst] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ruːm] [wʌz; wəz] [dɑːrk] , [ænd; ənd] [ˈemə] [mækˈtʃezni] [wʌz; wəz]
The next instant the little room was dark , and Emma McChesney was
这 下一个 立即的 这 小的 房间 曾是 黑暗的 , 和 艾玛 麦克切斯尼 曾是
[mɑːtʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,
marching down the long ,
行军 向下 这 长的 ,

下一刻，小房间陷入黑暗，艾玛·麦克切斯尼正沿着长长的……走去。

[red] - [ˈkɑːrpətɪd] [ˈhɔːlweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈelɪveɪtəɹ] , [hɜːr; həɹ] [hed] [haɪ] , [hɜːr; həɹ] [feɪs] [set] .
red - carpeted hallway to the elevator , her head high , her face set .
红色的 - 铺地毯的 门厅 到 这 电梯 , 她 头 高的 , 她 脸 放 .

她昂着头，面无表情地走在铺着红毯的通往电梯的走廊上。

[daʊn] - [sterz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɑːbi] — “ [haʊ] [əˈbaʊt] [maɪ] [trʌŋks] ?
Down - stairs in the lobby — “ How about my trunks ?
向下 - 楼梯 在 这 大厅 — “ 如何 关于 我的 树干 ?

楼下大厅——“我的行李箱怎么样了？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [ɪnˈkwaɪəd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpɒtəɹ] .
“ **she inquired of a porter .**
“ 她 询问 的 一个 搬运工 .

她问了一位搬运工。

[ðæt] [bluː] - [ʃɜːrt] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] [rʌbd] [ə; eɪ] [hɑːrd] [braʊn] [hænd] [ˈoʊvəɹ] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ˈwɜːrɪdli] .
That blue - shirted individual rubbed a hard brown hand over his cheek worriedly .
那 蓝色的 - 衬衫 个人 摩擦 一个 难的 棕色的 手 超过 他的 脸颊 担忧地 .

那个穿蓝色衬衫的人担忧地用他那粗糙的棕色手掌揉了揉脸颊。

“ [ðeɪ] [eɪnt] [kʌm] . “
“ **They ain't come . “**
“ 他们 不是 来 . “

“他们没来。”

“ [eɪnt] [kʌm] ! “ — [səɹˈpraɪz] [dɪsɪˈgɑːdɪd] [ˈgræməɹ] .
“ **Ain't come ! “ — surprise disregarded grammar .**
“ 不是 来 ! “ — 惊喜 被忽视 语法 .

“没来！ ”——惊讶之余忽略了语法。

“ [noʊp] .
“ **Nope .**
“ 没有 .

“没有。

[noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] - [ɪm] .
No signs of 'em .
不 标志 的 - 呢 .

没有他们的踪迹。

[aɪ] [tɛl] [juː; jʊ] [wʌt] : [aɪ] [θɪŋk] ['prɑːbli] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] ,
I'll tell you what : I think prob'ly they was overlooked in the rush ,
患病的 告诉 你 什么 : 我 思考 大概 他们 曾是 被忽视的 在 这 匆忙 ,
我跟你说, 我觉得他们可能是在匆忙之中被忽略了。

[ðə; ði] [treɪn] ['biːɪŋ] [leɪt] [frʌm; frəm] ['deɪtn] [wen] [juː; jʊ] ['staːrtɪd] .
the train being late from Dayton when you started .
这 火车 存在 晚的 从 代顿 什么时候 你 开始 .
你出发时, 从代顿开来的火车晚点了。

['laɪkli] [ðeɪl] [biː; bi][ɪn][ɑːn][ðə; ði] [ten] - [θɜːr'tiːn] .
Likely they'll be in on the ten - thirteen .
可能 他们会 是 在 在 这 十 - 十三 .
他们很可能参与了十三人组。

[aɪ] [send] - [ɪm] [ʌp][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [get][ɪn] . "
I'll send 'em up the minute they get in . "
患病的 发送 - 呃 向上 这 分钟 他们 得到 在 : "
他们一到我就立刻把他们送上去。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] .
" I wish you would .
" 我 希望 你 会 .
我希望你能这样做。

[aɪv] [ɡɔːt][tuː; tə] [get] [maɪ] [stʌf] [aʊt] ['ɜːrli] .
I've got to get my stuff out early .
我已经 得到 到 得到 我的 东西 出去 早期的 .
我得早点把东西搬出去。

[aɪ] [kɑːnt] [kiːp] ['kʌstəmərz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][em 'iː] .
I can't keep customers waiting for me .
我 不能 保持 顾客 等待 为了 我 .
我不能让顾客久等。

[leɪt] , [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] .
Late , as it is .
晚的 , 作为 它 是 .
虽然已经晚了。

" [ʃiː; ʃi] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [klɜːrk] [wʌns] [mɔːr] .
" She approached the clerk once more .
" 她 接近 这 职员 一次 更多的 .
她再次走向店员。

" ['eniθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['θiətəz] ? "
" Anything at the theaters ? "
" 任何事物 在 这 剧院 ? "
“电影院有什么新片上映吗？ ”

" [wel] , ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] , ['mɪsɪz] . [mæk'tʃɛzni] .
" Well , nothing much , Mrs . McChesney .
" 出色地 , 没有什么 很多 , 太太 . 麦克切斯尼 .
“嗯, 没什么大事, 麦克切斯尼夫人。”

['krɪsməs] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][kaɪnd][ʌv; əv] [pʊts] [ə; eɪ] [krɪmp] [ɪn][ðə; ði] [ʃoʊ] ['bɪznəs] .
Christmas coming on kind of puts a crimp in the show business .
圣诞节 未来 在 种类 的 放置 一个 压接 在 这 展示 商业 .
圣诞节临近, 对演艺圈来说多少有些影响。

[naɪs] ['lɪt(ə)l] [bɪl] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði][mə'dʒestɪk] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ['vɔːdəvɪl] . "
Nice little bill on at the Majestic , if you like vaudeville . "
好的 小的 账单 在 在 这 雄伟 , 如果 你 喜欢 杂耍剧 : "
如果你喜欢歌舞杂耍, Majestic剧院正在上演一部不错的短剧。

“ [ˈkreɪzɪ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
“ **Crazy about it** .
“ 疯狂的 关于 它 .

“我太喜欢它了。”

[ˈɔ:lweɪz] [get] [soʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈwɑ:tʃɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði] [nekst] [ækt] [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [æz; əz] [ˈrɑ:t(ə)n]
Always get so excited watching to see if the next act is going to be as rotten
总是 得到 所以 兴奋的 观看 到 看 如果 这 下一个 行为 是 去 到 是 作为 烂
[æz; əz] [ðə; ði] [læst] [wʌn] .
as the last one .
作为 这 最后的 一 .

每次看都特别兴奋，想看看下一幕会不会和上一幕一样烂。

[aɪ ˈti:] [ˈɔ:lweɪz] [ɪz] .
It always is .
它 总是 是 .

一直都是这样。

“ [frʌm; frəm] [eɪt] - [ˌfɪfti:n] [ʌnˈtɪl] [ten] - [ˈθɜ:rti] [ˈmɪsɪz] . [mækˈtʃezni] [sæt] [ˌæbsəˈlu:tli] [ɪkˈspreʃənləs]
“ **From eight - fifteen until ten - thirty Mrs . McChesney sat absolutely expressionless**
“ 从 八 - 十五 直到 十 - 三十 太太 . 麦克切斯尼 卫星 绝对地 面无表情
[waɪl] [ə; eɪ] [ˌrɪl] [blɑ:nd] [ˈleɪdi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈneɪz(ə)l] [dɑ:rk] [ˈdʒent(ə)lmən] [went] [θru:] [wʌt] [ðə; ði]
while a shrill blonde lady and a nasal dark gentleman went through what the
尽管 一个 尖锐 金发 女士 和 一个 鼻腔 黑暗的 绅士 去 通过 什么 这
[ˈproʊgræm] [aɪˈrɑ:nɪkli] [kɔ:ld] [ə; eɪ] “ [ˈkɑ:mədi] [sketʃ] ,
program ironically called a “ comedy sketch ,
程序 讽刺的是 称为 一个 “ 喜剧 草图 ,

从八点十五分到十点半，麦克切斯尼夫人面无表情地坐在那里，而一位嗓音尖锐的金发女士和一位鼻音很重的黑人男士则表演了一段节目讽刺地称为“喜剧小品”的节目。

“ [ˈfɑ:ləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈtʃʌmi] [ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [keɪm] [aʊt] [ɪn] [ˈi:vnɪŋ] [dres] [tu:; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ]
“ **followed by a chummy person who came out in evening dress to sing a**
“ 随后 经过 一个 亲密 人 WHO 来了 出去 在 晚上 裙子 到 唱歌 一个
[ˌsentɪˈment(ə)l] [ˈdɪti] ,
sentimental ditty ,
感伤的 小调 ,

随后，一位穿着晚礼服、举止亲切的人出来唱了一首感伤的小调。

[ʃed] [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [dres] [tu:; tə] [ˌri:əˈpɪr] [ɪn] [æn; ən] [ˈæŋk(ə)l] - [lenkθ; lenθ] [ˈflʌfi] [pɪŋk] [əˈfer] ;
shed the evening dress to reappear in an ankle - length fluffy pink affair ;
棚 这 晚上 裙子 到 再现 在 一个 踝 - 长度 蓬松的 粉色的 事务 ;
脱下晚礼服，换上一袭及踝的蓬松粉色连衣裙；

[ʃʌkt] [ðə; ði] [ˈflʌfi] [pɪŋk] [əˈfer] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [ˈpɪnəfɔ:r] , [sæʃ] , [ænd; ənd] [ber] [ni:z] ;
shucked the fluffy pink affair for a child's pinafore , sash , and bare knees ;
剥壳 这 蓬松的 粉色的 事务 为了 一个 孩子的 围裙 , 窗扇 , 和 裸 膝盖 ;
她脱下蓬松的粉色连衣裙，换上儿童围裙、腰带，露出膝盖；

[dɪˈska:rdɪd] [ðə; ði] [ˈkɪdi] [frɑ:k] , [dɪsˈkləʊzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbeɪðɪŋ] - [su:t] ;
discarded the kiddie frock , disclosing a bathing - suit ;
丢弃 这 小孩 连衣裙 , 披露 一个 洗澡 - 套装 ;
她脱下童装，露出里面的泳衣；

[left] [ðə; ði] [ˈbeɪðɪŋ] - [su:t] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ˈsætn] [ni:] - [ˈbrɪtʃɪz] [ænd; ənd] [taɪt]
left the bathing - suit behind the wings in favor of satin knee - breeches and tight
左边 这 洗澡 - 套装 在后面 这 翅膀 在 偏爱 的 缎 膝盖 - 马裤 和 紧的
[ˈdʒækɪt] — [ænd; ənd] [ˈveri] [dɪˈskri:tli] [stɑ:pt] [ðer; ðər] ,
jacket — and very discreetly stopped there ,
夹克 — 和 非常 谨慎地 停止 那里 ,
她把泳衣留在翅膀后面，换上了缎面及膝短裤和紧身外套——然后非常低调地就此打住。

[ˈprɑːbəbli] [fɔːr; fər][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [ɪkˈsept] [tuː; tə] [ɡɪv] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][nekst][ækt] ,
probably for no reason except to give way to the next act ,
大概 为了 不 原因 除了 到 给 方式 到 这 下一个 行为 ;
或许没有其它原因, 只是为了给下一幕让路。

[kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] [mɪˈrækjələsli] [θɪn] [jʌŋ] [men] [ɪn] [ˈlævəndər] [dres] [ˈsuːts][ænd; ənd] [waɪt] [sɪlk]
consisting of two miraculously thin young men in lavender dress suits and white silk
由 的 二 奇迹般地 薄的 年轻的 男人 在 薰衣草 裙子 西装 和 白色的 丝绸
[hæts] ,
hats ,
帽子 ;
由两名身穿淡紫色西装、头戴白色丝绸礼帽、身材异常纤瘦的年轻男子组成。

[huː] [sæŋ] [ænd; ənd] [klɒgd] [ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n] , [laɪk] [tuː] [θɪŋz] [hʌŋ] [ɑːn][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l][ˈwaɪər] .
who sang and clogged in unison , like two things hung on a single wire .
WHO 唱 和 堵塞 在 齐声 , 喜欢 二 事物 悬挂 在 一个 单身的 金属丝 .
他们唱歌跳舞, 动作整齐划一, 就像两样东西挂在同一根电线上。

[ðə; ði] [naɪt] [er] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər][hɑːt] [ˈfɔːrhed] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The night air was grateful to her hot forehead as she walked from the
这 夜晚 空气 曾是 感激的 到 她 热的 前额 作为 她 步行 从 这
[ˈθiːətər] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] .
theater to the hotel .
剧院 到 这 酒店 .
她从剧院走向酒店时, 夜风轻拂着她发烫的额头。

" [trʌŋks] [ɪn] ? " [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɒtər] .
" **Trunks in ?** " **to the porter** .
" 树干 在 ? " 到 这 搬运工 .
“行李箱放好了吗?”我问搬运工。

" [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] - [ɪm] , [ˈleɪdi] .
" **No sign of 'em , lady** .
" 不 符号 的 - 呃 , 女士 .
“没看到他们, 女士。”

[ðeɪ] [ˈdɪdnt] [kʌm] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [ten] .
They didn't come in on the ten .
他们 没有 来 在 在 这 十 .
他们没能十分钟内完成比赛。

[θɪŋk] [ðeid] [ˈbetər] [ˈwaɪər] [bæk] [tuː; tə] [ˈdeɪtn] .
Think they'd better wire back to Dayton .
思考 他们会 更好的 金属丝 后退 到 代顿 .
他们最好赶紧把电报发回代顿。

" [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] [ˈmɪsɪz] . [mækˈtʃezni] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈdiːpəʊ] [ˈbæɡɪdʒ] - [ruːm] [wen]
" **But the next morning Mrs . McChesney was in the depot baggage - room when**
" 但 这 下一个 早晨 太太 . 麦克切斯尼 曾是 在 这 仓库 行李 - 房间 什么时候
[ˈdeɪtn] [ˈwaɪərd] [bæk] :
Dayton wired back :
代顿 有线 后退 :
但第二天早上, 当戴顿回电时, 麦克切斯尼夫人正在车站的行李房里:

" [trʌŋks] [naːt] [hɪr] .
" **Trunks not here** .
" 树干 不是 这里 .
“行李箱不在这里。”

[traɪ] [kəˈlʌmbəs] , [nəˈbræskə] . "
Try Columbus , Nebraska . "
尝试 哥伦布 , 内布拉斯加州 : "
试试内布拉斯加州的哥伦布市。

“ [kræʃ] ！ ” [sed] ['emə] [mæk'tʃɛzni] [tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪzd] ['bæɡɪdʒ] - ['mæstər] .
“ **Crash ！** ” **said Emma McChesney to the surprised baggage - master .**
“ 碰撞 ！ ” 说 艾玛 麦克切斯尼 到 这 惊讶 行李 - 掌握 .
“ 砰！ ”艾玛·麦克切斯尼对一脸惊讶的行李管理员说道。

“ [ðer; ðər][ɡoʊz][maɪ]['heɪvɪ:lənd]['vedʒtəb(ə)l] - [dɪʃ] . ”
“ **There goes my Haviland vegetable - dish .** ”
“ 那里 去 我的 哈维兰 蔬菜 - 盘子 . ”
“我的哈维兰蔬菜料理就这么没了。”

“ [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['selɪŋ] ['tʃaɪnə] ? ” [hiː; hi] [ɪn'kwaɪəd] .
“ **Were you selling china ?** ” **he inquired .**
“ 是 你 销售 中国 ？ ” 他 询问 .
他问道：“你们是在卖瓷器吗？ ”

“ [noʊ] , [aɪ] ['wɔznt] , ” [rɪ'plaɪd] ['emə] [mæk'tʃɛzni] ['vɪjəsli] .
“ **No , I wasn't ,** ” **replied Emma McChesney viciously .**
“ 不 , 我 不是 , ” 回复 艾玛 麦克切斯尼 恶毒地 .
“不，我没有，”艾玛·麦克切斯尼恶狠狠地回答道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][let][em 'iː][stænd] [hɪr] [ænd; ənd] [ɡɪv] [maɪ][fræŋk] , [ʌn'baɪəst] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]
“ **And if you don't let me stand here and give my frank , unbiased opinion of**
“ 和 如果 你 不 让 我 站立 这里 和 给 我的 坦率 , 公正的 观点 的
[ðɪs] [roʊd] ,
this road ,
这 路 ,
“如果你不让我站在这里，坦诚地、客观地表达我对这条路的看法，

[ɪts] ['prezɪdənt] , [bɔːrd] [ʌv; əv][dɜː'ektɜːz, daɪ'rektɜːz, diː'rektɜːz, dɪ'rektɜːz] , ['stɔk,həʊldəz] , ['bæɡɪdʒ] - [men] ,
its president , board of directors , stockholders , baggage - men ,
它是 总统 , 木板 的 导演 , 股东 , 行李 - 男人 ,
['pʊlmən] ['pɔːtəz] , [ænd; ənd] [ʌðər] [θɪŋz] [ðer'tuː] [æpər'teɪnɪŋ] ,
Pullman porters , and other things thereto appertaining ,
普尔曼 搬运工 , 和 其他 事物 到 属于 ,
其总裁、董事会、股东、行李员、普尔曼列车员以及其他相关人员，

[aɪl] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [hɪ'sterɪks] . ”
I'll probably have hysterics . ”
患病的 大概 有 癔症 . ”
我可能会歇斯底里地大哭。

“ [ɡɪv] [aɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] ['bæɡɪdʒ] - ['mæstər] .
“ **Give it ,** ” **said the baggage - master .**
“ 给 它 , ” 说 这 行李 - 掌握 .
“给我吧，”行李管理员说。

“ [juːl] [fiːl] ['betər] .
“ **You'll feel better .**
“ 你会 感觉 更好的 .
你会感觉好些的。

[ænd; ənd][wɪə(r)] [juːst] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
And we're used to it .
和 是 用过的 到 它 .
我们已经习以为常了。

“ [ɪː; ji] [geɪv] [aɪ 'tiː] .
“ **She gave it .**
“ 她 给予 它 .
她给了。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] :
When she had finished :
什么时候 她 有 完成的 :

她讲完之后:

“ [dɪd][juː; jʊ][seɪ][juː; jʊ][wʌz; wəz] [ˈselɪŋ] [gʊdz] [ɑːn][ðə; ðɪ][roʊd] ?
“ **Did you say you was selling goods on the road ?**
“ 做过 你 说 你 曾是 销售 商品 在 这 路 ?
“你说你在路边卖东西? ”

[seɪ] , [ðæts] [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːb][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] !
Say , that's a hell of a job for a woman !
说 , 那就是 一个 地狱 的 一个 工作 为了 一个 女士 !
哎, 这对女人来说可真是一份难得的工作啊!

[ɪkˈskjuːs][em ˈiː] , [ˈleɪdi] .
Excuse me , lady :
原谅 我 , 女士 :
打扰一下, 女士。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] — “
I didn't mean — ”
我 没有 意思是 — “
我不是那个意思——”

“ [aɪ] [θɪŋk] [pərˈhæps] [jʊə(r)] [raɪt] , “ [sed] [ˈemə] [mækˈtʃezni] [ˈsləʊli] .
“ **I think perhaps you're right , ” said Emma McChesney slowly .**
“ 我 思考 也许 你是 正确的 , ” 说 艾玛 麦克切斯尼 缓慢地 .
“我想你或许是对的,”艾玛·麦克切斯尼缓缓说道。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst] [ðæt] . “
“ **It is just that . ”**
“ 它 是 只是 那 : “
“就是这样。”

“ [wel] , [ˈeniweɪ] , [wiːl] [duː][ˈaʊər; ɑːr][best][tuː; tə] [treɪs] [aɪ ˈtiː] .
“ **Well , anyway , we'll do our best to trace it .**
“ 出色地 , 反正 , 出色地 做 我们的 最好的 到 痕迹 它 .
“好吧, 无论如何, 我们会尽力追踪它。”

[ges] [jʊə(r)] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [weɪt] .
Guess you're in for a wait .
猜测 你是 在 为了 一个 等待 :
看来你得等一阵子了。

“ [ˈemə] [mækˈtʃezni] [ˈweɪtɪd] .
“ **Emma McChesney waited .**
“ 艾玛 麦克切斯尼 等待 :
艾玛·麦克切斯尼等了。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ðə; ðɪ] [raʊndz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkʌstəmərz] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
She made the rounds of her customers , and waited .
她 制成 这 回合 的 她 顾客 , 和 等待 :
她挨个拜访了顾客, 然后等待。

[ʃiː; ʃɪ][ˈwaɪərd][hɜːr; hər][fɜːrm] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
She wired her firm , and waited .
她 有线 她 公司 , 和 等待 :
她给公司发了电报, 然后等待回复。

[ʃiː; ʃɪ] [roʊt] [dʒɑːk][tuː; tə][rʌŋ] [əˈlʌːŋ] [ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
She wrote Jock to run along and enjoy himself , and waited .
她 写道 乔克 到 跑步 沿着 和 享受 他自己 , 和 等待 :
她写信给乔克, 让他尽情玩乐, 然后就等着。

[ʃiː, ʃi] [kʌt] [ænd; ənd] [ˈfɪtɪd] [ə; eɪ] [ʃɜːrt] - [weɪst] , [tʊk] [hɜːr; həɹ][hæt][əˈpɑːrt][ænd; ənd] [riːˈtrɪmd] [aɪˈtiː] ,
She cut and fitted a shirt - waist , took her hat apart and retrimmed it .
她 切 和 适配 一个 衬衫 - 腰部 , 采取 她 帽子 除 和 重新修剪 它 ,
她裁剪并调整了衬衫的腰围, 把帽子拆开重新装饰了一下。

[meɪd] [ðə; ði] [raʊndz] [ʌ; əv][hɜːr; həɹ][ɪmˈpeɪ(ə)nt] [ˈkʌstəmərz] [əˈgen] , [ˈθretnd] [tuː; tə][suː] [ðə; ði][roʊd]
made the rounds of her impatient customers again , threatened to sue the road
制成 这 回合 的 她 不耐烦 顾客 再次 , 威胁 到 起诉 这 路
,
.
,
她再次挨个去劝说那些不耐烦的顾客, 威胁要起诉道路部门。

[ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈbæɡɪdʒ] - [ruːm] [ˈdeɪli] — [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
visited the baggage - room daily — and waited .
到访 这 行李 - 房间 日常的 — 和 等待 .
每天都去行李房——然后等待。

[fɔːr] [ˈwɪri] , [nɜːrv] - [ˈrækɪŋ] [deɪz] [pæst] .
Four weary , nerve - racking days passed .
四 厌倦 , 神经 - 货架 天 通过了 .
疲惫不堪、令人神经紧绷的四天过去了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] [æftərˈnuːn] [ʌ; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [wen] [ˈmɪsɪz] . [mækˈtʃɛzni] [ˈentəd] [ðə; ði]
It was late afternoon of the fourth day when Mrs . McChesney entered the
它 曾是 晚的 下午 的 这 第四 天 什么时候 太太 . 麦克切斯尼 进入 这
[ˈelɪveɪtər] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ruːm] .
elevator to go to her room .
电梯 到 去 到 她 房间 .
第四天下午晚些时候, 麦克切斯尼太太走进电梯回房间。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [ˈfruːtləs] [ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbæɡɪdʒ] - [ruːm] .
She had come from another fruitless visit to the baggage - room .
她 有 来 从 其他 徒劳无功 访问 到 这 行李 - 房间 .
她刚从行李房又一次徒劳无功的拜访中回来。

[ʃiː, ʃi][sæŋk][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈleðər] - [ˈkʊʃnd] [siːt] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌ; əv][ðə; ði][lɪft] .
She sank into a leather - cushioned seat in a corner of the lift .
她 沉没 进入 一个 皮革 - 缓冲 座位 在 一个 角落 的 这 举起 .
她瘫坐在电梯角落里一张皮质软垫座椅上。

[tuː] [men] [ˈentəd] [ˈbrɪskli] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbelbɔɪ] .
Two men entered briskly , followed by a bellboy .
二 男人 进入 轻快地 , 随后 经过 一个 门童 .
两名男子快步走了进来, 后面跟着一名门童。

[ˈmɪsɪz] . [mækˈtʃɛzni] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [ʌp] .
Mrs . McChesney did not look up .
太太 . 麦克切斯尼 做过 不是 看 向上 .
麦克切斯尼太太没有抬头。

“ [wel] , [aɪ] [biː; bi] [dɪŋ] !
“ **Well , I'll be dinged !**
“ 出色地 , 患病的 是 叮咚 !
“好吧, 我会被罚款的! ”

“ [buːmd] [ə; eɪ] [ˈθroʊti] [vɔɪs] .
“ **boomed a throaty voice .**
“ 蓬勃发展 一个 喉音 嗓音 .
“一个低沉的声音响起。”

“ [ˈmɪsɪz] . [məktʃɛzni] , [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [hɔːrn] [spuːn] !
“ **Mrs . McChesney , by the Great Horn Spoon !**
“ 太太 . 麦克切斯尼 , 经过 这 伟大的 喇叭 勺子 !

“麦克切斯尼夫人，以大号角勺的名义！ ”

- [juː; jʊ] ?
H'are you ?
- 你 ?

你好吗？

[ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] [tuː; tə][maɪ] [frend] [hɪr] .
Talking about you this minute to my friend here .
说 关于 你 这 分钟 到 我的 朋友 这里 .

我现在正跟我朋友说起你呢。

“ [ˈemə] [məktʃɛzni] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈbɔːst][ˈsæmp(ə)l] - [ˈtrʌŋks] [ˈstraɪkɪŋ]
“ **Emma McChesney , with the knowledge of her lost sample - trunks striking**
“ 艾玛 麦克切斯尼 , 和 这 知识 的 她 丢失的 样本 - 树干 引人注目
[hɜːr; hər] [əˈfreʃ] ,
her afresh ,
她 重新 ,

“艾玛·麦克切斯尼再次意识到自己丢失了样品箱，这种感觉让她非常难过。”

[ləkt] [ʌp] [ænd; ənd] [smaɪld] [ˈbreɪvli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [plʌmp] [pɪŋk] [feɪs] [ʌv; əv][fæt][ed] [ˈmaɪɜːz] ,
looked up and smiled bravely into the plump pink face of Fat Ed Meyers ,
看起来 向上 和 微笑 勇敢地 进入 这 丰满 粉色的 脸 的 胖的 艾德 迈耶斯 ,

她抬起头，勇敢地对着胖艾德·迈耶斯那张粉嫩的胖脸笑了笑。

[ˈtrævəlɪŋ] [ˌreprɪˈzentətɪv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈfɜːmz] [ˈbɪtɜːəst] [ˈraɪv(ə)l] , [ðə; ði] [ˈstraʊs] [sænz] - [sɪlk][skɜːrt]
traveling representative for her firm's bitterest rival , the Strauss Sans - silk Skirt
旅行 代表 为了 她 公司的 最苦涩的 竞争对手 , 这 施特劳斯 无衬线 - 丝绸 裙子
[ˈkʌmpəni] .
Company .
公司 .

她担任公司最强劲的竞争对手——施特劳斯无丝裙公司的巡回代表。

“ [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [em ˈiː] , [ˈmɪstər] . [ˈmaɪɜːz] ?
“ **Talking about me , Mr . Meyers ?**
“ 说 关于 我 , 先生 . 迈耶斯 ?

“迈耶斯先生，您是在说我吗？ ”

[səˈfɪʃ(ə)nt] [graʊndz] [fɔːr; fər][ˈlaɪb(ə)l] , [raɪt] [ðər; ðər] .
Sufficient grounds for libel , right there .
充足的 理由 为了 诽谤 , 正确的 那里 .

这足以构成诽谤罪。

“ [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈsæloʊ] , [dɑːrk][mæn][dʒʌst][æt; ət] [ˈmaɪɜːz] - [ˈelboʊ] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]
“ **The little sallow , dark man just at Meyers ' elbow was gazing at her**
“ 这 小的 黄褐色 , 黑暗的 男人 只是 在 迈耶斯 - 弯头 曾是 凝视 在 她
[ˈʌnˈɡɑːdɪdli] .
unguardedly .
毫无防备地 .

“迈耶斯身旁那个面色蜡黄、肤色黝黑的小个子男人正毫无防备地盯着她看。

[fɪː; fɪ] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈpreɪzd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hæt][tuː; tə] [hiːlz] .
She felt that he had appraised her from hat to heels .
她 毛毡 那 他 有 已评估 她 从 帽子 到 高跟鞋 .

她觉得他从头到脚打量了她一番。

[ed] [ˈmaɪɜːz] [pleɪst] [ə; eɪ] [plʌmp] [hænd][ɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈmænz] [ˈʃoʊldər] .
Ed Meyers placed a plump hand on the little man's shoulder .
艾德 迈耶斯 放置 一个 丰满 手 在 这 小的 男人的 肩膀 .

埃德·迈耶斯将一只胖乎乎的手搭在了那个矮个子男人的肩膀上。

“ [eɪb] , [juː; jʊ] [tɛl] [ðə; ði][ˈleɪdi] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
“ **Abe , you tell the lady what I was saying .**
“ 安倍 , 你 告诉 这 女士 什么 我 曾是 说 .

“安倍，你把我说的话转告那位女士。”

[ðɪs] [ɪz][ˈmɪstər] . [ˈeɪbəl] [ˈfrʌmkɪn] , [ˈmeɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrʌmkɪn] [fɔːrm] - [fɪt] [skɜːrt] .
This is Mr . Abel Fromkin , maker of the Fromkin Form - Fit Skirt .
这 是 先生 . 亚伯 弗罗姆金 , 制造商 的 这 弗罗姆金 形式 - 合身 裙子 .

这位是阿贝尔·弗罗姆金先生，他是弗罗姆金塑身裙的制造商。

[eɪb] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈmɪsɪz] . [mækˈtʃɛzni] . “
Abe , this is the wonderful Mrs . McChesney .”
安倍 , 这 是 这 精彩的 太太 . 麦克切斯尼 . “

艾布，这位是了不起的麦克切斯尼夫人。

“ [ˈsɔːri] [aɪ] [kɑːnt] [weɪt] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [juːv] [sed] [ʌv; əv][em ˈiː] .
“ **Sorry I can't wait to hear what you've said of me .**
“ 对不起 我 不能 等待 到 听到 什么 你已经 说 的 我 .

“抱歉，我迫不及待地想知道你对我的评价。”

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [flɔːr] .
This is my floor .
这 是 我的 地面 .

这是我的地板。

“ [ˈmɪsɪz] . [mækˈtʃɛzni] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] .
“ **Mrs . McChesney was already leaving the elevator .**
“ 太太 . 麦克切斯尼 曾是 已经 离开 这 电梯 .

麦克切斯尼太太已经走出了电梯。

“ [hɪr] ! [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] !
“ **Here ! Wait a minute !**
“ 这里 ! 等待 一个 分钟 !

“等等！

“ [fæt][ed] [ˈmaɪɜːz] [wʌz; wəz] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts]]
“ **Fat Ed Meyers was out and standing beside her , his movements**
“ 胖的 艾德 迈耶斯 曾是 出去 和 常设 旁 她 , 他的 移动
[ʌnbɪˈliːvəbli] [ˈnɪmb(ə)l] .
unbelievably nimble .
难以置信 灵活 .

“胖子艾德·迈耶斯走了出来，站在她旁边，他的动作敏捷得令人难以置信。”

“ [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] , [ˈmɪsɪz] . [mækˈtʃɛzni] ? “
“ **Will you have dinner with us , Mrs . McChesney ?**”
“ 将要 你 有 晚餐 和 我们 , 太太 . 麦克切斯尼 ? ”

麦克切斯尼太太，您愿意和我们一起吃晚饭吗？

“ [θæŋks] .
“ **Thanks .**
“ 谢谢 .

“谢谢。

[nɔːt][tuː; tə] - [naɪt] .
Not to - night .
不是 到 - 夜晚 .

今晚不行。

“ [ˈmaɪɜːz] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [ˈelɪveɪtər] .
“ **Meyers turned to the waiting elevator .**
“ 迈耶斯 转向 到 这 等待 电梯 .

梅耶斯转身走向等候的电梯。

“ [ˈfrʌmkɪn] , [juː; jʊ][ɡoʊ][ɑːn][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɔɪ] ; [aɪ] [tɔːk][tuː; tə][ðə; ði][ˈleɪdi][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
“ **Fromkin , you go on up with the boy ; I'll talk to the lady a minute .**
“ 弗罗姆金 , 你 去 在 向上 和 这 男生 ; 患病的 讲话 到 这 女士 一个 分钟 .
“ 弗罗姆金, 你带着那孩子上去吧; 我跟那位女士谈谈。”

“ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɪsˈpliːzɪd] [fraʊn] [əˈpɪrd] [ɑːn] [ˈemə] [mæktʃɛzniːz] [feɪs] .
“ **A little displeased frown appeared on Emma McChesney's face .**
“ 一个 小的 不高兴 皱眉 出现 在 艾玛 麦克切斯尼 脸 .
“ 艾玛·麦克切斯尼脸上露出了一丝不满的表情。

“ [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] , [ˈmɪstər] . [ˈmaɪɜːz] , [aɪ] — “
“ **You'll have to excuse me , Mr . Meyers , I — “**
“ 你会 有 到 原谅 我 , 先生 . 迈耶斯 , 我 — “
“ 迈尔斯先生, 恕我失陪, 我——”

“ [haɪ; heɪ] - [hoʊ][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈhɔːti] [stʌf] , [ˈmɪsɪz] . [mæktʃɛzni] , “ [ɡrɪnd] [ed] [ˈmaɪɜːz] .
“ **Heigh - ho for that haughty stuff , Mrs . McChesney , “ grinned Ed Meyers .**
“ 身高 - 何 为了 那 傲慢 东西 , 太太 . 麦克切斯尼 , “ 咧嘴一笑 艾德 迈耶斯 .
“ 哼, 麦克切斯尼太太, 你这傲慢的家伙! ”埃德·迈耶斯咧嘴一笑。

“ [dəʊnt][tɜːrn][ʌp][jɔːr; jər][noʊz][æt; ət] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [kaɪk] [frend] [ʌv; əv][maɪn] [tɪl] [juːv] [hɜːrd] [wʌt] [aɪ]
“ **Don't turn up your nose at that little Kike friend of mine till you've heard what I**
“ 不 转动 向上 你的 鼻子 在 那 小的 犹太佬 朋友 的 矿 直到 你已经 听到 什么 我
[hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] .
have to say .
有 到 说 .
“在你听完我的发言之前, 别对我的那个犹太小朋友嗤之以鼻。”

[naʊ] [dʒʌst][let][ˌem ˈiː] [tɔːk] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
Now just let me talk a minute .
现在 只是 让 我 讲话 一个 分钟 .
“ 现在请允许我讲一分钟。

[fraːmkinz] [hɜːrd] [ɔːl] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .
Fromkin's heard all about you .
弗罗姆金斯 听到 全部 关于 你 .
“ 弗罗姆金已经听说了你的事。

[ˈhiːz] [ɡaːt][ə; eɪ][ˌpraːpəˈziʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] .
He's got a proposition to make .
他是 得到 一个 主张 到 制作 .
“ 他有个提议。

[ænd; ænd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [wʌn][tuː; tə] [snɪf] [æt; ət] .
And it isn't one to sniff at .
和 它 不是 一 到 嗅 在 .
“ 这可不是件小事。

“ [hiː; hi] [ˈloʊɜːd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [mɪˈstɪriəsli] [ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪm][hoʊˈtel] [ˈkɔːrɪdɔːr] .
“ **He lowered his voice mysteriously in the silence of the dim hotel corridor .**
“ 他 降低 他的 嗓音 神秘地 在 这 沉默 的 这 暗淡 酒店 走廊 .
“ 在昏暗的酒店走廊的寂静中, 他神秘地压低了声音。

“ [ˈfrʌmkɪn] [ˈstɑːrtɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][wʌn] - [ruːm] [hoʊl] - [ɪn] - [ðə; ði] - [wɔːl] [ˈoʊvər][ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd] .
“ **Fromkin started in a little one - room hole - in - the - wall over on the East Side .**
“ 弗罗姆金 开始 在 一个 小的 一 - 房间 洞 - 在 - 这 - 墙 超过 在 这 东方 边 .
“ Fromkin 最初是在东区一间不起眼的小房间里起家的。

[lɪvd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈherɪŋ] [ænd; ænd][ə; eɪ] [hʌŋk] [ʌv; əv] [raɪ] [bred] .
Lived on a herring and a hunk of rye bread .
居住地 在 一个 鲱鱼 和 一个 帅哥 的 黑麦 面包 .
“ 靠一条鲱鱼和一块黑麦面包度日。

[waɪf] [ju:st] [tu:; tə] [help] [him; ɪm] [soʊ] .
Wife used to help him sew .
妻子 用过的 到 帮助 他 缝 .

妻子过去常常帮他缝纫。

[ðæt] [wʌz; wəz][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
That was seven years ago .
那 曾是 七 年 前 .

那是七年前的事了。

[ɪn] [θri:] [ˈjɪrz] , [ɔ:r] [les] , [ʃi:l] [hæv; həv][ðə; ði] [ˌregjuˈleɪʃn] [ˈju:nɪfɔ:rm] — [fʊl] [lenkθ; lenθ] [si:l] [koʊt] ,
In three years , or less , she'll have the regulation uniform — full length seal coat ,
在 三 年 , 或者较少的 , 壳 有 这 规定 制服 — 满的 长度 海豹 外套 ,
三年之内, 或者更短的时间, 她就会穿上标准的制服——全长的海豹皮大衣。

[bʌntʃ] [ʌv; əv][ˈpærədəɪs] , [faɪv] - [dra:p] [ˈdaɪmənd] [lɑ:] [ˈvæli:ɛr] [set] [ɪn] [ˈplætɪnəm] , [ɪˈlektɹɪk] [ˈbru:əm] .
bunch of paradise , five - drop diamond La Valliere set in platinum , electric brougham .
束 的 天堂 , 五 - 降低 钻石 拉 瓦利埃 放 在 铂 , 电的 布鲁厄姆 .
天堂般的花束, 五颗水滴形钻石 La Valliere 铂金镶嵌, 电动马车。

[eɪb] [hæz; həz][ɡɑ:t][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [hed] , [teɪk] [aɪ ˈti:][frʌm; frəm][em ˈi:] .
Abe has got a business head , take it from me .
安倍 有 得到 一个 商业 头 , 拿 它 从 我 .

安倍很有商业头脑, 相信我。

[bʌt; bət] [ˈhi:z] [waɪz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ˈbɪznəs] [ˈɪznt] [ðə; ði] [rʌf] - [ænd; ənd] - [ˈtʌmb(ə)l] [geɪm]
But he's wise enough to know that business isn't the rough - and - tumble game
但 他是 明智的 足够的 到 知道 那 商业 不是 这 粗糙的 - 和 - 翻滚 游戏
[aɪ ˈti:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] .
it used to be .
它 用过的 到 是 .

但他很清楚, 如今的商业世界已经不像以前那样充满尔虞我诈了。

[hi:; hi] [ˈriələɪzɪz] [ðæt] [ˈhi:l] [du:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈwɜrkru:mz] , [bʌt; bət][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [frʌnt] [ʃɑ:p] .
He realizes that he'll do for the workrooms , but not for the front shop .
他 意识到 那 地狱 做 为了 这 工作室 , 但 不是 为了 这 正面 店铺 .
他意识到自己可以负责工作室, 但不能负责前厅。

[hi:; hi] [noʊz] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈhi:z] [ɡɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [wʌt] [ðeɪ]
He knows that if he wants to keep on growing he's got to have what they
他 知道 那 如果 他 想要 到 保持 在 生长 他是 得到 到 有 什么 他们
[kɔ:l] [ə; eɪ] [stɪərər] .
call a steerer .
称呼 一个 转向器 .

他知道, 如果他想继续成长, 就必须有所谓的“导牛牛”。

[ˈsʌmbɑ:di] [smu:ð] , [ænd; ənd] [ˈpɑ:lɪft] , [ænd; ənd][ˈpɑ:lətɪk] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] [ˈhaɪbrəʊ] [kɔ:l]
Somebody smooth , and polished , and politic , and what the highbrows call
某人 光滑的 , 和 抛光 , 和 政治 , 和 什么 这 高雅文化 称呼
[swɑ:v] .
suave .
温文尔雅 .

举止优雅、风度翩翩、善于交际, 用上流社会的话来说就是风度翩翩的人。

[du:][ju:; jʊ] [prəˈnaʊns] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔ:n] [ə; eɪ] , [ɔ:r] [tu:] [ˈdɑ:ts][ˈoʊvər] ?
Do you pronounce that with a long a , or two dots over ?
做 你 发音 那 和 一个 长的 一个 , 或者 二 点 超过 ?
这个音是发长音a, 还是发两个点的音?

[ˈeniweɪ] , [ju:; jʊ] [get] [em ˈi:] .
Anyway , you get me .
反正 , 你 得到 我 .

总之, 你懂我。

[jʊə(r)] [ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] [ænd; ənd][kən'sɪdəərb(ə)l] [fjuː] [br'saɪdz] .
You're all those things and considerable few besides .
你是 全部 那些 事物 和 大量 很少 除了 .

你具备所有这些特质，除此之外，你还拥有其他相当多的优秀品质。

[hiːz] [waɪz] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['mænz][gɔːt][tuː; tə][hæv; həv] [pɔɪz] [ðiːz] [deɪz] ,
He's wise to the fact that a business man's got to have poise these days ,
他是 明智的 到 这 事实 那 一个 商业 男人的 得到 到 有 沉着 这些 天 ,
[ænd; ənd] ['bæləns] .
and balance .
和 平衡 .

他很清楚，如今的商人必须保持沉着冷静和平衡。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [pɔɪz] [ænd; ənd] ['bæləns] , ['mɪsɪz] . [mæk'tʃɛzni] ,
And when it comes to poise and balance , Mrs . McChesney ,
和 什么时候 它 来 到 沉着 和 平衡 , 太太 . 麦克切斯尼 ,

而说到仪态和平衡，麦克切斯尼夫人

[juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['fer,bæŋks] [skeɪl] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][ræft][æt; ət] [siː] . "
you make a Fairbanks scale look like a raft at sea . "
你 制作 一个 费尔班克斯 规模 看 喜欢 一个 筏 在 海 . "

你把费尔班克斯秤都衬托得像海上的小筏子一样了。

" [waɪl] [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [siːm] [tuː; tə] ['hɜːri] [juː; jʊ] , " [drɔːld] ['mɪsɪz] . [mæk'tʃɛzni] ,
" While I don't want to seem to hurry you , " drawled Mrs . McChesney ,
" 尽管 我 不 想 到 似乎 到 匆忙 你 , " 拖长音 太太 . 麦克切斯尼 ,

“虽然我不想显得催促你，”麦克切斯尼太太慢吞吞地说，

" [maɪ] [aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ] ['ɔːrt(ə)n] [ðə; ði] ['oʊvərtʃər] [ænd; ənd] [brɪ'gɪn] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ækt] ? "
" might I suggest that you shorten the overture and begin on the first act ? "
" 可能 我 建议 那 你 缩短 这 序曲 和 开始 在 这 第一的 行为 ? "

“我建议您缩短序曲，直接开始第一幕。”

" [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [fiːl] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['bɪznəs] ['dʒɪːniəs] . "
" Well , you know how I feel about your business genius . "
" 出色地 , 你 知道 如何 我 感觉 关于 你的 商业 天才 . "

“嗯，你知道我对你的商业才能有多么欣赏。”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , " [enɪg'mætɪkli] .
" Yes , I know , " enigmatically .
" 是的 , 我 知道 , " 神秘地 .

“是的，我知道，”他意味深长地说。

[ed] ['maɪɜːz] [grɪnd] .
Ed Meyers grinned .
艾德 迈耶斯 咧嘴一笑 .

埃德·迈耶斯咧嘴一笑。

" [kɑːnt] [fər'get] [ðoʊz] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] [wiː; wi][hæd; həd] , [kæn; kən][juː; jʊ] ? "
" Can't forget those two little business misunderstandings we had , can you ? "
" 不能 忘记 那些 二 小的 商业 误会 我们 有 , 能 你 ? "

“你忘不了我们之间那两件小小的商业误会吧？ ”

" ['bɪznəs] [ʌndəs'tændɪŋz] , " [kə'rektɪd] ['emə] [mæk'tʃɛzni] .
" Business understandings , " corrected Emma McChesney .
" 商业 理解 , " 已更正 艾玛 麦克切斯尼 .

“是商业理解，”艾玛·麦克切斯尼纠正道。

" [kɔːl] - [ɪm] ['eniθɪŋ] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [dɪk'teɪts] , [bʌt; bət]['lɪs(ə)n] .
" Call ' em anything your little heart dictates , but listen .
" 称呼 - 呃 任何事物 你的 小的 心 规定 , 但 听 .

“随你心意，叫它们什么都行，但要听我说。”

[ˈfrʌmkɪn] [noʊz] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] .

Fromkin knows all about you .
弗罗姆金 知道 全部 关于 你 .

弗罗姆金对你的一切都了如指掌。

[noʊz] [ju:v] [gɑ:t][ə; ei] [ˈmɪljən] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [treɪd] ,

Knows you've got a million friends in the trade ,
知道 你已经 得到 一个 百万 朋友们 在 这 贸易 ,

知道你在这个行业里有很多朋友，

[ðæt] [ju:; jʊ] [noʊ] [skə:ts][frʌm; frəm][ðə; ði] [belt] [tu:; tə][ðə; ði] [hem] .

that you know skirts from the belt to the hem .
那 你 知道 裙子 从 这 腰带 到 这 她们 .

你知道裙子从腰带到裙摆的细节。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [hɪz; ɪz][ˌprə:pəˈzɪ(ə)n][ɪz] ,

I don't know just what his proposition is ,
我 不 知道 只是 什么 他的 主张 是 ,

我不知道他究竟提出了什么提议，

[bʌt; bət] [aɪl] [bet] [ˈhi:l] [gɪv] [ju:; jʊ] [hæf] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪvɪst] ,

but I'll bet he'll give you half interest in the livest ,
但 患病的 赌注 地狱 给 你 一半 兴趣 在 这 活的 ,

但我敢打赌，他会给你活体动物一半的股份。

[kʌm] - - [ˈlɪt(ə)][skɜ:rt][ˈfækt(ə)rɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [dʒʌst][fɔ:r; fər][ə; ei] [fju:] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz]

come - upest little skirt factory in the country , just for a few thousands
来 - - 小的 裙子 工厂 在 这 国家 , 只是 为了 一个 很少 数千

[ˈkæpɪt(ə)] ,

capital ,
首都 ,

全国最有前途的小型裙子厂，仅用了几千块钱的资金就建成了。

[ˈmeɪbi] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈbɪznəs] [hed] [æt; ət][ðə; ði] [ɪgˈzekjətɪv] [end] .

maybe , and your business head at the executive end .
或许 , 和 你的 商业 头 在 这 管理人员 结尾 .

或许吧，还有你公司的高管。

[naʊ] [dʒʌst][let] [ðæt] [sɪŋk] [ɪn] [brɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ] [spi:k] . "

Now just let that sink in before you speak . "
现在 只是 让 那 下沉 在 前 你 说话 . "

现在先好好想想再说话。

" [ænd; ənd] [waɪ] , " [ɪnˈkwaɪəd] [ˈemə] [mækˈtʃezni] , " [dəʊnt][ju:; jʊ][græb] [ðɪs] [ˈmætʃləs] [ˈbɪznəs]

" And why , " inquired Emma McChesney , " don't you grab this matchless business
" 和 为什么 , " 询问 艾玛 麦克切斯尼 , " 不 你 抓住 这 无比 商业

[ɑ:pərˈtu:nəti] [jɔ:rˈself] ? "

opportunity yourself ? "
机会 你自己 ? "

“那么,”艾玛·麦克切斯尼问道,“你为什么不亲自抓住这个千载难逢的商机呢? ”

" [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] , [fer] [ˈleɪdi] , [ˈfrʌmkɪn] [ˈwɒdnt] [let][em ˈi:][get][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; ei] [ˈkroʊbɑ:r] .

" Because , fair lady , Fromkin wouldn't let me get in with a crowbar .
" 因为 , 公平的 女士 , 弗罗姆金 不会 让 我 得到 在 和 一个 撬棍 .

“因为，美丽的女士，弗罗姆金不让我用撬棍进去。”

[ˈhi:l] [ˈnevər][bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [prəˈnaʊns] [hɪz; ɪz][ti:] [raɪt] ,

He'll never be able to pronounce his t's right ,
地狱 绝不 是 有能力的 到 发音 他的 是的 正确的 ,

他永远也发不出正确的“t”音。

[ænd; ənd] [wen] ['hi:z] [drest] [ʌp][hi:; hi] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] - [bʌs] - [bɔɪ] [æt; ət] - ,
and when he's dressed up he looks like a ' bus - boy at Mouquin's ,
和 什么时候 他是 穿着 向上 他 看起来 喜欢 一个 - 公共汽车 - 男生 在 - ,
他穿得一身盛装, 看起来就像穆坎餐厅的侍应生。

[bʌt; bət][hi:; hi][kæn; kən] [si:] [ə; eɪ] [blʌf] ['fɑ:rðər] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [θroʊ] [wʌn] — [ænd; ənd] [ðæts]
but he can see a bluff farther than I can throw one — and that's
但 他 能 看 一个 虚张声势 更远 比 我 能 扔 一 — 和 那就是
[sʌmwer] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
somewhere beyond the horizon ,
某处 超过 这 地平线 ,
但他能看到比我扔出去的更远的虚张声势——那已经是地平线以外的地方了。

[æz; əz] [ju:l] [æd'mɪt] .
as you'll admit .
作为 你会 承认 .
正如你所承认的那样。

[tɔ:k] [aɪ 'ti:]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ju: 'es]['æftər] ['dɪnər] [ðen] ?
Talk it over with us after dinner then ?
讲话 它 超过 和 我们 后 晚餐 然后 ?
那晚饭后再跟我们聊聊吧?

" ['emə] [mæk'tʃɛzni] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [plʌmp] , [pɪŋk] , ['i:gər] [feɪs] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ]
Emma McChesney was regarding the plump , pink , eager face before her with
" 艾玛 麦克切斯尼 曾是 关于 这 丰满 , 粉色的 , 渴望的 脸 前 她 和
[kɪ:n] , ['lev(ə)] , ['sɜ:rtɪŋ] [aɪz] .
keen , level , searching eyes .
敏锐的 , 等级 , 搜索 眼睛 .
艾玛·麦克切斯尼用敏锐、平视、充满渴望的目光注视着眼前那张丰满、粉嫩、充满渴望的小脸。

" [jes] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['sloʊli] , " [aɪ] [wɪl] . "
Yes , she said slowly , I will . "
" 是的 , " 她 说 缓慢地 , " 我 将要 . "
“是的,”她缓缓说道, “我会的。”

" [kæ'feɪ] ?
Cafe ?
" 咖啡店 ?
“咖啡店?”

[wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l] — "
We'll have a bottle — "
出色地 有 一个 瓶子 — "
我们来一瓶——”

" [noʊ] . "
No . "
" 不 . "
“不。”

" [oʊ] ! [ɜ:r; ər] — ['pɑ:rlər] ?
Oh ! Er — parlor ?
" 哦 ! 呃 — 客厅 ?
“哦! 呃——客厅? ”

" ['mɪsɪz] . [mæk'tʃɛzni] [smaɪld] .
Mrs . McChesney smiled .
" 太太 . 麦克切斯尼 微笑 .
麦克切斯尼夫人笑了。

“ [aɪ][wəʊnt][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [jɔːr'self] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] .
“ **I won't ask you to make yourself that miserable .**
“ 我 惯于 问 你 到 制作 你自己 那 悲惨的 .
“我不会要求你让自己那么痛苦。”

[juː; jʊ][kɑːnt] [smoʊk] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] .
You can't smoke in the parlor .
你 不能 抽烟 在 这 客厅 .

客厅里禁止吸烟。

[wiːl] [faɪnd][ə; eɪ]['kwaɪət]['kɔːrnər][ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - [ruːm] , [wer] [juː; jʊ][men][kæn; kən] [laɪt] [ʌp] .
We'll find a quiet corner in the writing - room , where you men can light up .
出色地 寻找 一个 安静的 角落 在 这 写作 - 房间 , 在哪里 你 男人 能 光 向上 .
我们会在写作室里找个安静的角落, 让你们男士们可以点烟。

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
I don't want to take advantage of you .
我 不 想 到 拿 优势 的 你 .
我不想占你便宜。

“ { [ɪlə'streɪ](ə)n] : “ - [nɑːt] [ðæt] [juː; jʊ] [lʊk] [jʊr; jər][eɪdʒ] — [nɑːt][baɪ][ten] ['jɪrʒ] ! - “ }
“ { **Illustration : “ ' Not that you look your age — not by ten years ! ' “ }**
“ { 插图 : “ - 不是 那 你 看 你的 年龄 — 不是 经过 十 年 ! - “ }
插图: ““你看上去一点也不像你的实际年龄——至少年轻了十岁! ”

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - [ruːm] [æt; ət] [eɪt] [ðeɪ] [fɔːrmd] [ə; eɪ][streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] [gruːp] .
Down in the writing - room at eight they formed a strange little group .
向下 在 这 写作 - 房间 在 八 他们 形成 一个 奇怪的 小的 团体 .
八点钟, 他们在写作室里组成了一个奇怪的小团体。

[ed] ['maɪɜːz] , [flʌʃt] [ænd; ænd] ['iːgər] , [hɪz; ɪz][pɪŋk] [feɪs] ['gloʊɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['piːəni] , ['tɔːkɪŋ] ,
Ed Meyers , flushed and eager , his pink face glowing like a peony , talking ,
艾德 迈耶斯 , 酡 和 渴望的 , 他的 粉色的 脸 发光 喜欢 一个 牡丹 , 说 ,
埃德·迈耶斯面色潮红, 神采奕奕, 粉红的脸庞像牡丹花一样容光焕发, 滔滔不绝地说着:

['ɑːrgjuːɪŋ] , ['smoʊkɪŋ] , ['riːzənɪŋ] , ['koʊksɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv][ə; eɪ][fæt] [kə'mɪ](ə)n] [tuː; tə]
arguing , smoking , reasoning , coaxing , with the spur of a fat commission to
争论 , 吸烟 , 推理 , 哄骗 , 和 这 刺 的 一个 胖的 委员会 到
[ɜːrdʒ][hɪm; ɪm][ɑːn] ; ['eɪbəl] ['frʌmkɪn] ,
urge him on ; Abel Fromkin ,
敦促 他 在 ; 亚伯 弗罗姆金 ,
争论、抽烟、推理、哄骗, 还有丰厚的佣金刺激着他; 阿贝尔·弗罗姆金,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɪ'kjuːliərli] ['pæɪɪd] [skɪn] [meɪd] ['peɪlər][ɪn]['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrpəli] - [blæk] [laɪn]
with his peculiarly pallid skin made paler in contrast to the purplish - black line
和 他的 奇特地 苍白 皮肤 制成 肤色较浅 在 对比 到 这 紫红色 - 黑色的 线
[wer] [ðə; ði]['reɪzər][hæd; həd] [pæst] ,
where the razor had passed ,
在哪里 这 剃刀 有 通过了 ,
他原本就苍白的皮肤, 在剃刀划过的紫黑色痕迹映衬下, 显得更加苍白。

['ʃoʊɪŋ] [noʊ][hɪnt][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['restləs] ['lɪt(ə)l] [blæk] [aɪz] [ænd; ænd][ɪn][ðə; ði]
showing no hint of excitement except in the restless little black eyes and in the
显示 不 暗示 的 激动 除了 在 这 不安 小的 黑色的 眼睛 和 在 这
[wɜːrk] - ['skaːd] [hændz] [ðæt] [roʊld] ['sɪgəret] ['æftər] ['sɪgəret] ,
work - scarred hands that rolled cigarette after cigarette ,
工作 - 疤痕 双手 那 滚动 卷烟 后 卷烟 ,
除了那双不安分的小黑眼睛和那双卷着一支又一支香烟、布满工作痕迹的手之外, 他脸上没有一丝兴奋的表情。

[i:tʃ] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈfɔːr; fər][wʌn] [briːf] [ˈɪnstənt] , [ˈoʊnli][tuː; tə][daɪ] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈblækənd] [æʃ] [ðə; ði]
each glowing for one brief instant , only to die down to a blackened ash the
每个 发光 为了 一 简短的 立即的 , 仅有的 到 死 向下 到 一个 变黑 灰 这
[nekst] ;
next ;
下一个 ;

它们各自闪耀一瞬间，随即熄灭成一片漆黑的灰烬；

[ˈemə] [mækˈtʃezni] , [hæf] [ˈfæsɪneɪtɪd] , [hæf] [dɪsˈtrʌstfl] , [ˈlɪsnɪŋ] [ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɜːrˈself] ,
Emma McChesney , half fascinated , half distrustful , listening in spite of herself ,
艾玛 麦克切斯尼 , 一半 着迷 , 一半 不信任 , 聆听 在 尽管如此 的 她自己 ,
艾玛·麦克切斯尼，半是着迷，半是怀疑，不由自主地听了起来。

[ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈɪnər] [vɔɪs] — [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd] [ˈnevər] [ədˈvaɪzd]
and trying to still a small inner voice — a voice that had never advised
和 尝试 到 仍然 一个 小的 内 嗓音 — 一个 嗓音 那 有 绝不 建议
[hɜːr; hər] [ɪl] .
her ill .
她 患病的 .

并努力压制内心深处一个微小的声音——一个从未给她出过坏主意的声音。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ʌps] [ænd; ənd] [daʊnz] [tuː; tə] [ðɪs] [geɪm] , ” [ed] [ˈmaɪɜːz] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
“ **You know the ups and downs to this game , ” Ed Meyers was saying .**
” 你 知道 这 UPS 和 下坡 到 这 游戏 , ” 艾德 迈耶斯 曾是 说 .
“你知道这场比赛有起有落，”埃德·迈耶斯说道。

“ [wen] [aɪ] [met] [juː; jʊ] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] [juː; jʊ] [lʊkt] [laɪk] [juːd] [lɔːst] [jʊr; jər] [læst] [ˈkʌstəmə]r
“ **When I met you there in the elevator you looked like you'd lost your last customer**
” 什么时候 我 遇见 你 那里 在 这 电梯 你 看起来 喜欢 你会 丢失的 你的 最后的 顾客
.
.
.

“我在电梯里遇到你的时候，你看上去好像刚失去了最后一个顾客。”

[juː; jʊ] [get] [ˈprɪti] [dɪsˈɡʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] , [æt; ət] [taɪmz] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː ˈes] . “
You get pretty disgusted with it all , at times , like the rest of us . ”
你 得到 漂亮的 厌恶 和 它 全部 , 在 时代 , 喜欢 这 休息 的 我们 . ”
有时候，你也会像我们其他人一样，对这一切感到非常厌恶。

“ [æt; ət] [ðæt] [ˈmɪnɪt] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈemə] [mækˈtʃezni] ,
“ **At that minute , ” replied Emma McChesney ,**
” 在 那 分钟 , ” 回复 艾玛 麦克切斯尼 ,
“就在那一刻，”艾玛·麦克切斯尼回答道。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [dɪsˈɡʌstɪd] [ðæt] [ɪf] [sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] [kɔːld] [em ˈiː] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] - [foʊn]
“ **I was so disgusted that if some one had called me up on the ' phone**
” 我 曾是 所以 厌恶 那 如果 一些 一 有 称为 我 向上 在 这 - 电话
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,
“我当时非常恶心，如果有人打电话告诉我，

- [həˈloʊ] , [ˈmɪsɪz] . [mækˈtʃezni] !
‘ **Hullo , Mrs . McChesney !**
- 你好 , 太太 . 麦克切斯尼 !
你好，麦克切斯尼夫人！

[wɪl] [juː; jʊ] [ˈmæri] [em ˈiː] ? -
Will you marry me ? ’
将要 你 结婚 我 ? -
你愿意嫁给我吗？ ’

[aɪ'd][hæv; həv] [sed] : - [jes] .
I'd have said : ' Yes .
ID 有 说 : - 是的 :

我会说：“是的。”

[hu:] [ɪz] [ðɪs] ? - "
Who is this ? ' "
WHO 是 这 ? - "

这是谁？

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

“那里！

[ðæts] [dʒʌst][aɪ 'ti:] .
That's just it .
那就是 只是 它 :

就是这样。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [ɪmpə'laɪt] , [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , ['mɪsɪz] . [mæk'tʃezni] , [bʌt; bət] [jʊə(r)]
I don't want to be impolite , or anything like that , Mrs . McChesney , but you're
我 不 想 到 是 不礼貌 , 或者 任何事物 喜欢 那 , 太太 : 麦克切斯尼 , 但 你是
[noʊ][kɪd] .
no kid .
不 孩子 :

麦克切斯尼太太，我不想失礼，或者说那样的话，但是您已经不是小孩子了。

[nɑ:t] [ðæt] [ju:; jʊ] [lʊk] [jʊr; jər][eɪdʒ] — [nɑ:t][baɪ][ten] ['jɪrz] !
Not that you look your age — not by ten years !
不是 那 你 看 你的 年龄 — 不是 经过 十 年 !

不是说你看上去比实际年龄小——至少小了十岁！

[bʌt; bət][aɪ] ['hæpən] [tu:; tə] [noʊ] [jʊə(r)] ['ti:tərɪŋ] ['sʌmwɛr] [brɪ'twi:n] ['θɜ:rti] - [sɪks][ænd; ənd][ðə; ði]
But I happen to know you're teetering somewhere between thirty - six and the
但 我 发生 到 知道 你是 摇摇欲坠 某处 之间 三十 - 六 和 这
[nekst][tɑ:p] .
next top .
下一个 顶部 :

但我碰巧知道你的年龄正徘徊在三十六岁和下一个最高年龄之间。

[eɪnt] [ðæt] [raɪt] ? "
Ain't that right ? "
不是 那 正确的 ? "

难道不是吗？

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][ˈɑ:rgjumənt][tu:; tə][pʊt][tu:; tə][ə; eɪ][ˈleɪdi] ? "
" Is that a argument to put to a lady ? " remonstrated Abel Fromkin .
" 是 那 一个 争论 到 放 到 一个 女士 ? " 抗议 亚伯 弗罗姆金 :

“这是对女士来说的论点吗？”阿贝尔·弗罗姆金反驳道。

[fæt][ed] ['maɪɜ-z] [weɪvd] [ðə; ði] [ɪntə'rʌp(ə)n] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['streɪndʒli] [slɪm]
Fat Ed Meyers waved the interruption away with a gesture of his strangely slim
胖的 艾德 迈耶斯 挥手 这 中断 离开 和 一个 手势 的 他的 奇怪的 苗条的
[hændz] .
hands .
双手 :

胖子艾德·迈耶斯挥动着他那异常纤细的手，示意打断了打断。

" [ðɪs] [eɪnt] [æn; ən][ˈɑ:rgjumənt] .
" This ain't an argument .
" 这 不是 一个 争论 :

“这不是争论。”

[ɪts] [fækts] .

It's facts .
它是 事实 .

这是事实。

[ə'ʌnðər] [ten] ['jɪrɪz] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd] [hwɛəl] [ju:; jʊ][bi:; bi] ?

Another ten years on the road , and where'll you be ?
其他 十 年 在 这 路 , 和 会 在 哪 里 你 是 ?

再过十年，你会身在何处？

[ɪn][ðə; ði][dɪ'skɑ:rd] .

In the discard .
在 这 丢 弃 .

丢弃。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['fɔ:rtɪ] - [sɪks][kæn; kən] [ki:p] [step] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jʌŋstəz] ,

A man of forty - six can keep step with the youngsters ,
一 个 男 人 的 四 十 - 六 能 保 持 步 和 这 年 轻 人 ,

一个四十六岁的男人也能跟上年轻人的步伐。

['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:] [dʌz] [meɪk] [hɪm; ɪm] [pʌf] [ə; eɪ][bɪt] .

even if it does make him puff a bit .
甚 至 如 果 它 做 制 作 他 噗 一 个 少 量 .

即使这会让他有点喘不过气来。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['fɔ:rtɪ] - [sɪks] — [ðə; ði][roʊd] ['ɪznt] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

But a woman of forty - six — the road isn't the place for her .
但 一 个 女 士 的 四 十 - 六 — 这 路 不 是 这 地 方 为 了 她 .

但对于一个四十六岁的女人来说，公路并不是她该待的地方。

[ʃi:z] ['taɪərd] .

She's tired .
她 是 疲 劳 的 .

她累了。

['taɪərd][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ; ['taɪərd][æt; ət] [naɪt] .

Tired in the morning ; tired at night .
疲 劳 的 在 这 早 晨 ; 疲 劳 的 在 夜 晚 .

早上累，晚上也累。

[ʃi:; ʃɪ] ['wɒnts] [hɜ:r; hər][kɪ'moʊnoʊ][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [æftər'nu:n] [snu:z] .

She wants her kimono and her afternoon snooze .
她 想 要 她 和 服 和 她 下 午 打 盹 .

她想要她的和服和午睡。

[ju:v] [si:n] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðʊʊz] [oʊld]['gɜ:lz][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] .

You've seen some of those old girls on the road .
你 已 经 已 见 一 些 的 那 些 老 的 女 孩 们 在 这 路 .

你在路上见过一些这样的老车。

[ðeɪv] [kʌm] [daʊn] [step] [baɪ] [step] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][spɑ:t] - [ɪm] , [bli:tft] [her] , ['kroʊz] - [fi:t] [ə'raʊnd]

They've come down step by step until you spot ' em , bleached hair , crow's - feet around
他 们 有 来 向 下 步 经 过 步 直 到 你 点 - 呢 , 漂 白 头 发 , 乌 鸦 的 - 脚 大 约

[ðə; ði] [aɪz] ,

the eyes ,
这 眼 睛 ,

他们一步步走下坡路，直到你发现他们：漂白的头发，眼角的鱼尾纹。

['mʌsi] [ʃɜ:rt] - [weɪst] , ['jeləʊ] [ænd; ənd] [red] [kəm'plekʃ(ə)n] ,

mussy shirt - waist , yellow and red complexion ,
混 乱 衬 衫 - 腰 部 , 黄 色 的 和 红 色 的 肤 色 ,

凌乱的衬衫下摆，黄红的肤色，

[ˈdemənstreɪtɪŋ] [ɡriːn] [ænd; ənd] [ˈlævəndə] [ˈdʒelətn] [ˈmesɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈɡroʊsəri][ʌv; əv][sʌm; səm]
demonstrating green and lavender gelatine messes in the grocery of some
演示 绿色的 和 薰衣草 明胶 混乱 在 这 杂货店 的 一些
[dɪˈpɑːrtmənt] [stɔːr] .
department store .
部门 店铺 .

在某百货商店的食品区展示绿色和淡紫色的明胶糊状物。

[aɪ][dəʊnt] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈbreɪni] [ˈkɔːrkə] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈseɪlzwʊmən] [laɪk][juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [laɪk]
I don't say that a brainy corker of a saleswoman like you would come down like
我 不 说 那 一个 聪明的 软木塞 的 一个 售货员 喜欢 你 会 来 向下 喜欢
[ðæt] .
that .
那 .

我并不是说像你这样聪明能干的女销售员会那样下来。

[bʌt; bət] [juːv] [ɡɑːt][tuː; tə] [kənˈsɪdə] [ˈsɪknəs] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈʌðə] [θɪŋz] .
But you've got to consider sickness and a lot of other things .
但 你已经 得到 到 考虑 疾病 和 一个 很多 的 其他 事物 .

但你还得考虑到疾病和其他很多因素。

[ðoʊz] [sɪks] [wiːks] [læst] [ˈsʌmə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfiːvə] [æ; ət] [ɡlen] [rɑːk] [pʊt][ə; eɪ] [krɪmp] [ɪn][juː; jʊ] ,
Those six weeks last summer with the fever at Glen Rock put a crimp in you ,
那些 六 周 最后的 夏天 和 这 发烧 在 格伦 岩石 放 一个 压接 在 你 ,
[ˈdɪdnt] [aɪ ˈtiː] ?
didn't it ?
没有 它 ?

难道不是吗？

[juːv] [ˈnevər] [bɪn] [jɔːrˈself] [sɪns] [ðen] .
You've never been yourself since then .
你已经 绝不 到过 你自己 自从 然后 .

从那以后，你就再也做不回自己了。

[ˈhævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [tʃæns] [tuː; tə][rest] [ʌp] . " "
Haven't had a decent chance to rest up . " "
还没有 有 一个 体面的 机会 到 休息 向上 . " "
[juːv] [ˈhævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [tʃæns] [tuː; tə][rest] [ʌp] . " "
一直没有机会好好休息。

" [noʊ] , " [sed] [ˈemə] [mækˈtʃɛzni] [ˈwaɪəli] .
" **No** , " **said Emma McChesney wearily** .
" 不 , " 说 艾玛 麦克切斯尼 疲劳 .
[ˈnoʊ] [ˈsed] [ˈemə] [mækˈtʃɛzni] [ˈwaɪəli] .
"不,"艾玛·麦克切斯尼疲惫地说。

" [ˌfɜːrðərˈmɔːr] , [naʊ] [ðæt] [oʊld][tiː] . [ə; eɪ] . - [es] [kæʃt] [ɪn] ,
" **Furthermore** , **now that old T** . **A** . ' **s cashed in** ,
" 此外 , 现在 那 老的 T : 一个 : - s 已兑现 在 ,
[ˌfɜːrðərˈmɔːr] [naʊ] [ðæt] [oʊld][tiː] . [ə; eɪ] . - [es] [kæʃt] [ɪn] ,
此外，既然老TA们都套现了，

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [jʌŋ] [ˈbʌks] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?
how do you know what young Buck's going to do ?
如何 做 你 知道 什么 年轻的 巴克的 去 到 做 ?
[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [jʌŋ] [ˈbʌks] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?
你怎么知道小巴克会做什么？

[hiː; hi][dəʊnt] [noʊ] [ʃʌks] [əˈbaʊt] [ðə; ði][skɜːrt] [ˈbɪznəs] .
He don't know shucks about the skirt business .
他 不 知道 哎呀 关于 这 裙子 商业 .
[hiː; hi][dəʊnt] [noʊ] [ʃʌks] [əˈbaʊt] [ðə; ði][skɜːrt] [ˈbɪznəs] .
他对裙子这行一窍不通。

[ðeɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [ɪn][ə; eɪ][θɜ:rd] ['pɑ:rtɪ][tu:; tə] [ki:p] [,aɪ 'ti:][ə; eɪ][kloʊz] [kɔ:rpə'reɪ(ə)n] .
They've got to take in a third party to keep it a close corporation .
他们有 得到 到 拿 在 一个 第三 派对 到 保持 它 一个 关闭 公司 .

为了保持公司的封闭性，他们必须引入第三方。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [bɪ'twi:n] [oʊld] [bʌk] , [bʌk] ['dʒu:nɪər] , [ænd; ənd][oʊld]['leɪdi] [bʌk] .
It was all between old Buck , Buck junior , and old lady Buck .
它 曾是 全部 之间 老的 巴克 , 巴克 初级 , 和 老的 女士 巴克 .

这一切都发生在老巴克、小巴克和老太太巴克之间。

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] ['weðər] [ðə; ði] [nu:] ['membər] [wɪl] [wa:nt][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] ,
How can you tell whether the new member will want a woman on the road ,
如何 能 你 告诉 无论 这 新的 成员 将要 想 一个 女士 在 这 路 ,
如何判断新成员是否希望有女性同行？

[ɔ:r][nɑ:t] ?
or not ?
或者 不是 ？

或不？

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sti:li] [laɪt] ['hɑ:dnd] [ðə; ði] [blu:] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [mæktʃɛzni:z] [aɪz] .
" A little steely light hardened the blue of Mrs . McChesney's eyes .
" 一个 小的 钢铁般的 光 硬化 这 蓝色的 的 太太 . 麦克切斯尼 眼睛 .

“一丝冷峻的光线让麦克切斯尼太太湛蓝的眼睛显得更加坚定。”

" [wi:l] [li:v] [ðə; ði][fɜ:rm][ʌv; əv][ti:] . [ə; eɪ] . [bʌk] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [pli:z] . "
" We'll leave the firm of T . A . Buck out of this discussion , please . "
" 出色地 离开 这 公司 的 T . 一个 . 巴克 出去 的 这 讨论 , 请 . "

“请不要把TA Buck公司牵扯进这次讨论中。”

" [oʊ] , ['veri] [wel] !
" Oh , very well !
" 哦 , 非常 出色地 !

“哦，很好！ ”

" [ed] ['maɪɜ:z] [wʌz; wəz] [ʌnə'bæft] .
" Ed Meyers was unabashed .
" 艾德 迈耶斯 曾是 毫不掩饰 .

埃德·迈耶斯毫不掩饰。

" [lets] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['frʌmkɪn] .
" Let's talk about Fromkin .
" 我们来吧 讲话 关于 弗罗姆金 .

“我们来谈谈弗罗姆金吧。”

[hi:; hi][dəʊnt]['ɑ:bdʒekt] , [du:][ju:; jʊ] , [eɪb] ?
He don't object , do you , Abe ?
他 不 目的 , 做 你 , 安倍 ?

他不反对，是吗，安倍？

[ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [ðɪs] .
It's just like this .
它是 只是 喜欢 这 .

就是这样。

[hi:; hi] [ni:dz] [jɔr; jər][smɑ:rt] [hed] .
He needs your smart head .
他 需求 你的 聪明的 头 .

他需要你的聪明才智。

[ju:; jʊ] [ni:d] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .
You need his money .
你 需要 他的 钱 .

你需要他的钱。

[ˈɪtl̩] [mi:n] [ə; eɪ] [jʊr] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] — [ə; eɪ] [fer] [ɪn][ə; eɪ] [ˈgroʊɪŋ] [ænd; ənd] [səbˈstænʃ(ə)]
It'll mean a sure thing for you — a share in a growing and substantial
它将 意思是 一个 当然 事物 为了 你 — 一个 分享 在 一个 生长 和 重大的
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 .

这对你来说意味着一件确定的事——成为一家不断发展壮大的大型企业的一份子。

[wen] [ju:; jʊ][get][jʊr; jər][roʊd] [men] [treɪnd] [ˈɪtl̩] [mi:n] [ðæt][ju:; jʊ][wəʊnt] [ni:d] [tu:; tə][goʊ] [aʊt] [ɑ:n]
When you get your road men trained it'll mean that you won't need to go out on
什么时候 你 得到 你的 路 男人 受过训练 它将 意思是 那 你 惯于 需要 到 去 出去 在
[ðə; ði][roʊd] [jɔ:r'self] ,
the road yourself ,
这 路 你自己 ,

当你的道路巡查员训练有素后, 你就不需要亲自上路巡查了。

[ɪkˈsept] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈmɪʃənəri] [trɪp] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ˈmeɪbi] .
except for a little missionary trip now and then , maybe .
除了 为了 一个 小的 传教士 旅行 现在 和 然后 , 或许 .

或许除了偶尔的短途传教之旅吧。

[noʊ] [mɔ:r] [ɪnˈfɜ:rn(ə)] [ˈɜ:rlɪ] [treɪnz] , [noʊ] [mɔ:r] [bʌm] [hoʊˈtel] [grʌb] , [noʊ] [mɔ:r] [ˈstʌfɪ] ,
No more infernal early trains , no more bum hotel grub , no more stuffy ,
不 更多的 地狱 早期的 火车 , 不 更多的 屁股 酒店 幼虫 , 不 更多的 闷 ,

再也不用挤早班火车, 再也不用吃难吃的酒店饭菜, 再也不用忍受闷热的.....

[hɑ:t][hoʊˈtel][ru:mz; rʊmz] , [noʊ] [mɔ:r] [ˈhɔ:ti] [ˈleɪdi] [ˈbaɪərz] — [gɔ:ʃ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði]
hot hotel rooms , no more haughty lady buyers — gosh , I wish I had the
热的 酒店 房间 , 不 更多的 傲慢 女士 买家 — 天哪 , 我 希望 我 有 这
[tʃæns] !
chance !
机会 !

舒适的酒店房间, 不再有傲慢的女买家——唉, 我真希望有机会!

" [ˈemə] [mækˈtʃɜzni] [sæt] [ˈveri] [sti:l] .
" **Emma McChesney sat very still** .
" 艾玛 麦克切斯尼 卫星 非常 仍然 .

艾玛·麦克切斯尼一动不动地坐着。

[tu:] [ˈska:rlət][spɑ:ts] [gləʊd] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] .
Two scarlet spots glowed in her cheeks .
二 猩红 地点 发光 在 她 脸颊 .

她脸颊上闪着两道鲜红的斑点。

" [noʊ][wʌn] [əpˈri:ʃieɪts] [jʊr; jər][ɡɪft][ʌv; əv] [ˈɔ:rətɔ:ri] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][du:] , [ˈmɪstər] . [ˈmaɪɜ-z] .
" **No one appreciates your gift of oratory more than I do , Mr . Meyers** .
" 不 — 感谢 你的 礼物 的 演说 更多的 比 我 做 , 先生 . 迈耶斯 .

“没有人比我更欣赏您的雄辩才能, 迈耶斯先生。”

[jʊr; jər] [floʊ] [ʌv; əv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ˈkʌpld] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][pɪˈkju:liər] [pərˈsweɪsɪv] [ˈpaʊɜ-z] , [meɪk] [ə; eɪ]
Your flow of language , coupled with your peculiar persuasive powers , make a
你的 流动 的 语言 , 耦合 和 你的 奇特 有说服力的 权力 , 制作 一个
[kɑ:mbɪˈneiʃ(ə)n][ə; eɪ][ˈstætju:] [ˈkudnt] [rɪˈzɪst] .
combination a statue couldn't resist .
组合 一个 雕像 不能 抵抗 .

你流畅的语言, 加上你独特的说服力, 这种组合连雕像都无法抗拒。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [sɔ:rt][ʌv; əv][rest][em 'i:] [ɪf] ['mɪstər] . [ˈfrʌmkɪn] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ]
But I think it would sort of rest me if Mr . Fromkin were to say a
但 我 思考 它 会 种类 的 休息 我 如果 先生 : 弗罗姆金 是 到 说 一个
[wɜ:rd] ,
word ,
单词 ,

但我想，如果弗罗姆金先生能说话，我就能安心了。

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ɪts] [ˈri:əli] [hɪz; ɪz][ˈfju:nərəl] .
seeing that it's really his funeral .
看到 那 它是 真的 他的 葬礼 .

因为这真的是他的葬礼。

" [ˈeɪbəl] [ˈfrʌmkɪn] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈnɜ:rvəsli] , [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [ded] [ˈsɪɡəret] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
" Abel Fromkin started nervously , and put his dead cigarette to his lips .
" 亚伯 弗罗姆金 开始 紧张地 , 和 放 他的 死的 卷烟 到 他的 嘴唇 .

“阿贝尔·弗罗姆金紧张地一惊，把抽完的香烟放到嘴边。

" [aɪ] [eɪnt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtɔ:kər] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈɔ:lmʊst] [ˈʃi:pɪʃli] .
" I ain't much of a talker , " he said , almost sheepishly .
" 我 不是 很多 的 一个 健谈者 , " 他 说 , 几乎 羞怯地 .

“我不太爱说话，”他几乎有些不好意思地说。

" [ˈmaɪɜ-z] , [ˈhi:z] [gɔ:t][aɪ 'ti:] [daʊn] [faɪn] .
" Meyers , he's got it down fine .
" 迈耶斯 , 他是 得到 它 向下 美好的 .

“迈耶斯，他做得很好。”

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] .
I tell you what .
我 告诉 你 什么 .

我告诉你。

[aɪl] [bi:; bi][ɪn] [nu:] [jɔ:k] [ðə; ði] [ˈtwenti] - [fɜ:rst] .
I'll be in New York the twenty - first .
患病的 是 在 新的 约克 这 二十 - 第一的 .

我21号会在纽约。

[wi:; wi][kæn; kən][gʊʊ][ˈoʊvər][ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈpepərz][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɪznəs] .
We can go over the books and papers and the whole business .
我们 能 去 超过 这 图书 和 文件 和 这 所有的 商业 .

我们可以仔细查阅账簿、文件以及整个业务。

[ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [ju:; jʊ] [ʊd; əd] [noʊ] [maɪ] [waɪf] .
And I like you should know my wife .
和 我 喜欢 你 应该 知道 我的 妻子 .

我觉得你也应该认识我妻子。

[ænd; ənd][aɪ][gɔ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] — [wʊd] [ju:; jʊ] [bɪˈli:v] [aɪ 'ti:] , [ðæt] [tʃaɪld] [eɪnt] [mɔ:r] [æz; əz][ə; eɪ]
And I got a little girl — Would you believe it , that child ain't more as a
和 我 得到 一个 小的 女孩 — 会 你 相信 它 , 那 孩子 不是 更多的 作为 一个
[jɪr] [oʊld] ,
year old ,
年 老的 ,

我有个女儿——你相信吗，那孩子还不到一岁。

[ænd; ənd] [sez] [ˈpɑ:pə][ænd; ənd][ˈmæmə] [laɪk] [ə; eɪ] [æktrəs] ! "
and says Papa and Mama like a actress ! "
和 说道 爸爸 和 妈妈 喜欢 一个 演员 ! "

她用一种演员般的语气说着“爸爸妈妈”！

“ [ʃɒr] , ” [pʊt][ɪn][ed] [ˈmaɪəz] , [ˌdɪsɪˈɡɑːdɪŋ] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈɪntɪmət] [ˈfæməli] [ˈdiːteɪlz] .
“ **Sure** , ” **put in Ed Meyers , disregarding the more intimate family details** .
“ 当然 , ” 放 在 艾德 迈耶斯 , 不予理会 这 更多的 亲密的 家庭 细节 .

“当然,”埃德·迈耶斯插嘴道, 完全忽略了那些更私密的家庭细节。

“ [juː; jʊ] [tuː] [get] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [fɪks] [θɪŋz] [ʌp][ɪn] [ˈʃeɪp] ;
“ **You two get together and fix things up in shape** ;
“ 你 二 得到 一起 和 使固定 事物 向上 在 形状 ;
“你们两个聚在一起, 把事情理顺;

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][saɪn] [ʌp][ænd; ənd][hæv; həv][aɪ ˈtiː][ɔːf] [jʊr; jər][maɪnd][soʊ][juː; jʊ][kæn; kən][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði]
then you can sign up and have it off your mind so you can enjoy the
然后 你 能 符号 向上 和 有 它 离开 你的 头脑 所以 你 能 享受 这
[ˈfestɪv] [ˈkrɪsməs] [ˈsiːz(ə)n] .
festive Christmas season .
节日 圣诞节 季节 .

这样你就可以注册, 把这件事抛在脑后, 尽情享受欢乐的圣诞假期了。

“ [ˈemə] [mækˈtʃɛzni] [hæd; həd] [bɪn] [geɪzɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [striːt] -
“ **Emma McChesney had been gazing out of the window to where the street** -
“ 艾玛 麦克切斯尼 有 到过 凝视 出去 的 这 窗户 到 在哪里 这 街道 -
[læmps][wɜːr; wər] [rɪˈflektɪd] [ɪn][ðə; ði][aɪs] - [ˈkʌvəd] [ˈpeɪvmənts] .
lamps were reflected in the ice - covered pavements .
灯 是 反映 在 这 冰 - 涵盖 人行道 .

“艾玛·麦克切斯尼一直凝视着窗外, 看着路灯倒映在结冰的人行道上。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [spʊʊk] , [stɪl] [ˈsterɪŋ] [aʊt][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈwɪntri] [striːt] .
Now she spoke , still staring out upon the wintry street .
现在 她 辐 , 仍然 凝视 出去 之上 这 冬季 街道 .

她开口说话了, 目光仍然停留在冬日的街道上。

“ [ˈkrɪsməs] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [ˈsiːz(ə)n] .
“ **Christmas isn't a season** .
“ 圣诞节 不是 一个 季节 .

“圣诞节不是一个季节。”

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] .
It's a feeling .
它是 一个 感觉 .

这是一种感觉。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈhævnt] [ɡɑːt][aɪ ˈtiː] . “
And I haven't got it . ”
和 我 还没有 得到 它 . ”

而我没有。

“ [oʊ] , [kʌm] [naʊ] , [ˈmɪsɪz] . [mækˈtʃɛzni] ! ” [ˈɒbdʒɪktɪd] [ed] [ˈmaɪəz] .
“ **Oh , come now , Mrs . McChesney !** ” **objected Ed Meyers** .
“ 哦 , 来 现在 , 太太 . 麦克切斯尼 ! ” 反对 艾德 迈耶斯 .

“哦, 别这样, 麦克切斯尼太太!”埃德·迈耶斯反对道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] ,
With a sudden ,
和 一个 突然 ,

突然,

[kwɪk] [ˈmuːvmənt] [ˈemə] [mækˈtʃɛzni] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈdɑːrk][mæn]
quick movement Emma McChesney turned from the window to the little dark man
快的 移动 艾玛 麦克切斯尼 转向 从 这 窗户 到 这 小的 黑暗的 男人
[huː] [wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜːr; hər][soʊ] [ɪnˈtently] .
who was watching her so intently .
WHO 曾是 观看 她 所以 专注地 .

艾玛·麦克切斯尼动作迅速地从窗边转过身, 看向那个正专注地注视着她的矮小黑男人。

[ʃiː; ʃɪ] [feɪst] [hɪm; ɪm] [ˈskwerli] , [æz; əz] [ðʊʊ] [ˈʌtərli] [ˌdisrɪˈɡɑːdɪŋ] [ed] [ˈmaɪɜːz] - [ˈflætəri] [ænd; ənd]
She faced him squarely , as though utterly disregarding Ed Meyers ' flattery and
她 面对 他 完全 , 作为 尽管 完全地 不予理会 艾德 迈耶斯 - 奉承 和
[ˈbæntər][ænd; ənd][kəˈdʒʊləri] .
banter and cajolery .
闲聊 和 哄骗 .

她直视着他，仿佛完全无视埃德·迈耶斯的奉承、玩笑和哄骗。

[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][mæn] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [siːmd] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ðɪ] [ˈzɪːrniʃtnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt] .
The little man before her seemed to recognize the earnestness of the moment .
这 小的 男人 前 她 似乎 到 认出 这 认真 的 这 片刻 .
她面前的矮个子男人似乎也意识到了此刻的严肃气氛。

[hiː; hi] [liːnd] [ˈfɔːrwəd][ə; eɪ][brɪt] [əˈtentɪvli] .
He leaned forward a bit attentively .
他 倾斜 向前 一个 少量 认真地 .

他微微前倾，专注地看着。

“ [ɪf] [wʌt] [hæz; hæz] [bɪn] [sed] [ɪz] [truː] , ” [ʃiː; ʃɪ][brɪˈɡæn] ,
“ If what has been said is true , ” she began ,
“ 如果 什么 有 到过 说 是 真的 , ” 她 开始 ,

“如果刚才所说的属实,”她开口说道,

“ [ðɪs] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
“ this ought to be a good thing for me .
“ 这 应该 到 是 一个 好的 事物 为了 我 .

“这对我来说应该是件好事。”

[ɪf] [aɪ][ɡoʊ][ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] , [aɪl] [ɡoʊ][ɪn] [hɑːrt] , [soʊl] , [breɪn] , [ænd; ənd] [ˈpɑːkɪt] - [bʊk] .
If I go into it , I'll go in heart , soul , brain , and pocket - book .
如果 我 去 进入 它 , 患病的 去 在 心 , 灵魂 , 脑 , 和 口袋 - 书 .

如果我决定去做，我会全心全意、倾尽所有。

[aɪ][duː] [noʊ] [ðə; ðɪ][skɜːrt] [ˈbɪznəs] [frəm; frəm] [θred] [tuː; tə] [teɪp] [ænd; ənd] [bæk] [əˈɡen] .
I do know the skirt business from thread to tape and back again .
我 做 知道 这 裙子 商业 从 线 到 磁带 和 后退 再次 .

我对裙子的制作工艺了如指掌，从缝线到胶带再到缝线，每一个步骤我都了如指掌。

[aɪv] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] .
I've managed to save a few thousand dollars .
我已经 管理 到 节省 一个 很少 千 美元 .

我设法攒下了几千美元。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd] [ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [aɪv] [dʌn] [aɪ ˈtiː] .
Only a woman could understand how I've done it .
仅有的 一个 女士 可以 理解 如何 我已经 完毕 它 .

只有女人才能理解我是怎么做到的。

[aɪv] [skrɪmpt] [ɑːn][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] .
I've scrimped on little things .
我已经 节俭 在 小的 事物 .

我在一些小事上省钱了。

[aɪv] [dɪˈnaɪd] [maɪˈself] [nɪˈsesɪtɪz] .
I've denied myself necessities .
我已经 否认 我 必需品 .

我克制住了自己，放弃了必需品。

[aɪv] [wɔːrn] [sɪlk] [blaʊsɪz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] [wʌnz][tuː; tə] [seɪv] ['bɔːndri] - [bɪlz] [ænd; ənd][ˈteɪkən][ə; eɪ]
I've worn silk blouses instead of linen ones to save laundry - bills and taken a
我已经 磨损 丝绸 女式衬衫 反而 的 亚麻布 一个 到 节省 洗衣店 - 账单 和 已采取 一个
[stri:t] - [kɑːr][ɔːr] - [bʌs] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ɔːr] [ˈfɪfti] [sents] .
street - car or ' bus to save a quarter or fifty cents .
街道 - 车 或者 - 公共汽车 到 节省 一个 四分之一 或者 五十 分 .

为了节省洗衣费，我穿过丝绸衬衫而不是亚麻衬衫；为了节省25美分或50美分，我乘坐有轨电车或公共汽车。
[aɪv] [ˈɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [wel] [drest] [ænd; ənd] [ɪ'mækjələt] — "
I've always tried to look well dressed and immaculate — "
我已经 总是 尝试 到 看 出色地 穿着 和 完美无瑕 — "
我一直努力让自己看起来衣着得体、一尘不染——"

" [juː; jʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ed] [ˈmaɪəz] .
" You ! " exclaimed Ed Meyers .
" 你 ! " 惊呼 艾德 迈耶斯 .
"你！"埃德·迈耶斯惊喊道。
[waɪ] , [seɪ] , [jʊə(r)] [wʌt] [aɪ][kɔːl][ə; eɪ] [swel] ['dresər] .
" Why , say , you're what I call a swell dresser .
" 为什么 , 说 , 你是 什么 我 称呼 一个 膨胀 梳妆台 .
"比如说，你真是个很棒的穿衣打扮者。"

[ˈnʌθɪŋ] ['flæʃɪ] , [ʌndər'stænd] , [ɔːr] [laʊd] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈkwaɪət] , [ɡʊd] [stʌf] [ðæt] [ˈspelz] [ˈredi]
Nothing flashy , understand , or loud , but the quiet , good stuff that spells ready
没有什么 华丽的 , 理解 , 或者 大声 , 但 这 安静的 , 好的 东西 那 咒语 准备好
[ˈmʌni] . "
money . "
钱 . "
别搞那些花里胡哨的，也别搞那些喧闹的，而是那种安静、好的东西，能让你轻松赚钱。"

" [em] - [em] - [em] — [jes] .
" M - m - m — yes .
" M - 米 - 米 — 是的 .
嗯——是的。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] ['wɔznt] [ˈɔːlweɪz] [soʊ] [ˈredi] .
But it wasn't always so ready .
但 它 不是 总是 所以 准备好 .
但它并非一直都准备就绪。

[ˈeniweɪ] , [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˈmænɪdʒd] [ˈsʌmhəʊ] .
Anyway , I always managed somehow .
反正 , 我 总是 管理 不知何故 .
总之，我总能想办法解决。

[ðə; ðɪ] [ˈbɔɪz] [æt; ət] [ˈkɑːlɪdʒ] .
The boy's at college .
这 男孩们 在 大学 .
这男孩在上大学。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [ˈwʌndər] — [wel] , [ðæts] [əˈnʌðər] [ˈstoːri] .
Sometimes I wonder — well , that's another story .
有时 我 想知道 — 出色地 , 那就是 其他 故事 .
有时我会想——嗯，那是另一个故事了。

[aɪv] [seɪvd] , [ænd; ənd] [kən'traɪvd] , [ænd; ənd] [plænd] [əˈhed] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈreɪni] [deɪ] .
I've saved , and contrived , and planned ahead for a rainy day .
我已经 已保存 , 和 人为的 , 和 计划 前方 为了 一个 下雨 天 .
我已未雨绸缪，未雨绸缪。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [wen] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] .
There have been two or three times when I thought it had come .
那里 有 到过 二 或者 三 时代 什么时候 我 想法 它 有 来 .
有两三次我都以为它来了。

[ˈsprɪŋkld] [ˈprɪti] [ˈheɪvɪli] , [wʌns][ɔ:r] [twɑɪs] .
Sprinkled pretty heavily , once or twice .
撒上 漂亮的 重度 , 一次 或者 两次 .
撒了一层, 大概一两次。

[bʌt; bət] [aɪv] [dʒʌst] [tɜ:rnd] [ʌp][maɪ][koʊt] - [ˈkɑ:lər] , [tʌkt] [maɪ][hæt] [ˈʌndər] [maɪ][skɜ:rt] ,
But I've just turned up my coat - collar , tucked my hat under my skirt ,
但 我已经 只是 转向 向上 我的 外套 - 衣领 , 塞进去 我的 帽子 在下面 我的 裙子 ,
但我已经把外套领子竖起来, 把帽子塞进裙子里了。

[ænd; ənd] [sku:tɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tri:] .
and scooted for a tree .
和 滑行 为了 一个 树 .
然后赶紧跑到树旁。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [taɪm][aɪ 'ti:][hæz; həz] [tɜ:rnd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈsʌməɹ] [ˈʃaʊəɹ] ,
And each time it has turned out to be just a summer shower ,
和 每个 时间 它 有 转向 出去 到 是 只是 一个 夏天 淋浴 ,
而每次结果都只是一场夏日阵雨。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [sʌn] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [braɪt] [ænd; ənd][wɔ:rm] .
with the sun coming out bright and warm .
和 这 太阳 未来 出去 明亮的 和 温暖的 .
阳光明媚, 温暖宜人。

" [hɜ:r; hər][fræŋk] , [klɪr] , [ˈɑ:nɪst] , [blu:] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈplʌmɪŋ] [ðə; ðɪ] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [blæk]
" **Her frank , clear , honest , blue eyes were plumbing the depths of the black**
" 她 坦率 , 清除 , 诚实的 , 蓝色的 眼睛 是 管道 这 深度 的 这 黑色的
[wʌnz] .
ones .
一个 .
她那双坦率、清澈、诚实的蓝眼睛正凝视着那双黑色眼睛的深处。

" [ðoʊz] [fju:] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:lɜ-z, ˈdɒlɜ-z] [ðæt] [ju:; jʊ][hoʊld][soʊ] [ˈlaɪtli] [wɪl] [mi:n] [ˈevriθɪŋ] [tu:; tə][em 'i:]
" **Those few thousand dollars that you hold so lightly will mean everything to me**
" 那些 很少 千 美元 那 你 抓住 所以 轻轻 将要 意思是 一切 到 我
.
.
.
“你轻视的那几千美元, 对我来说意义非凡。”

[ðeɪv] [bɪn] [maɪ][ˈsaɪkləʊn] - [ˈselər] .
They've been my cyclone - cellar .
他们有 到过 我的 气旋 - 地窖 .
它们一直是我的避难所。

[ɪf] —
If —
如果 —
如果-

" [θru:] [ðə; ðɪ] [ˈraɪtɪŋ] - [ru:m] [ˈsaʊndɪd] [ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] , [məˈnɑ:tənəs] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **Through the writing - room sounded a high - pitched , monotonous voice with a**
" 通过 这 写作 - 房间 听起来 一个 高的 - 投球 , 单调 噪音 和 一个
[noʊt] [ʌv; əv][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwæəri][ɪn][aɪ 'ti:] .
note of inquiry in it .
笔记 的 询问 在 它 .
“从书房里传来一个尖锐单调的声音, 其中带着一丝询问的语气。”

“ [ˈmɪsɪz] . [mækˈtʃɛzni] ！
“ **Mrs** . **McChesney** ！
“ 太太 ． 麦克切斯尼 ！

“麦克切斯尼夫人！ ”

[ˈmɪstər] . [ˈfreɪzər] ！
Mr . **Fraser** ！
先生 ． 弗雷泽 ！

弗雷泽先生！

[ˈmɪstər] . [ˈlʊtvɪʃ] ！
Mr . **Ludwig** ！
先生 ． 路德维希 ！

路德维希先生！

[pliːz] ！
Please ！
请 ！

请！

[ˈmɪsɪz] . [mækˈtʃɛzni] ！
Mrs . **McChesney** ！
太太 ． 麦克切斯尼 ！

麦克切斯尼夫人！

[ˈmɪstər] . [ˈfreɪzər] ！
Mr . **Fraser** ！
先生 ． 弗雷泽 ！

弗雷泽先生！

[ˈmɪstər] . [lʌd] — “
Mr . **Lud** — “
先生 ． 路德 — ”

卢德先生——”

“ [hɪr] ， [bɔɪ] ！
“ **Here** , **boy** ！
“ 这里 ， 男生 ！

“来，孩子！ ”

“ [ˈmɪsɪz] . [mækˈtʃɛzni] [tʊk] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈjeləʊ] [ˈenvələʊp] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsælvər] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [held]
“ **Mrs** . **McChesney** **took** **the** **little** **yellow** **envelope** **from** **the** **salver** **that** **the** **boy** **held**
“ 太太 ． 麦克切斯尼 采取 这 小的 黄色的 信封 从 这 托盘 那 这 男生 握住
[aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
out **to** **her** .
出去 到 她 ．

麦克切斯尼太太从男孩递给她的托盘里接过那个黄色的小信封。

[hɜːr; hər] [kwɪk] [glæns] [ˈrestɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrɪt(ə)n] [wɜːrdz] .
Her **quick** **glance** **rested on** **the** **written** **words** .
她 快的 瞥一眼 休息 在 这 书面 字 ．

她迅速瞥了一眼上面的文字。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

烤牛肉，(Roast Beef,)

第8/10页

[ʃiː, ʃi] [roʊz] , [hɜːr; həɹ] [feɪs] ['kʌlərləs] .
She rose , her face colorless .
她 玫瑰 , 她 脸 无色 .

她站了起来，脸色苍白。

" [nɑːt][bæd] [nuːz] ?
" Not bad news ?
" 不是 坏的 消息 ?

“不算坏消息吧？”

" [ðə; ði] [tuː] [men] [spoʊk] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .
" The two men spoke simultaneously .
" 这 二 男人 辐 同时地 .

两人同时开口说话。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [sed] ['emə] [mæk'tʃezni] .
" I don't know , " said Emma McChesney .
" 我 不 知道 , " 说 艾玛 麦克切斯尼 .

“我不知道，”艾玛·麦克切斯尼说。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] ?
" What would you say ?
" 什么 会 你 说 ?

你会怎么说？

" [ʃiː, ʃi] ['hændɪd] [ðə; ði] [slɪp] [ʌv; əv] ['peɪpər][tuː; tə][fæt][ed] ['maɪɜːz] .
" She handed the slip of paper to Fat Ed Meyers .
" 她 递交 这 滑 的 纸 到 胖的 艾德 迈耶斯 .

她把纸条递给了胖艾德·迈耶斯。

[hiː; hi] [riːd] [aɪ 'tiː][ɪn] ['saɪləns] .
He read it in silence .
他 读 它 在 沉默 .

他默默地读着。

[ðen] [wʌns] [mɔːr] , [ə'laʊd] :
Then once more , aloud :
然后 一次 更多的 , 大声 :

然后，他再次大声说道：

" - [teɪk] [fɜːrst] [treɪn] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .
" ' Take first train back to New York .
" - 拿 第一的 火车 后退 到 新的 约克 .

“搭乘第一班火车返回纽约。”

['spɔːldɪŋ] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [jɔː; jər] [trɪp] . - "
Spalding will finish your trip . ' "
斯伯丁 将要 结束 你的 旅行 . - "

斯伯丁会完成你的旅程。

" [waɪ] — [seɪ] — " [bɪ'gæən] ['maɪɜːz] .
" Why — say — " began Meyers .
" 为什么 — 说 — " 开始 迈耶斯 .

“为什么——说——”梅耶斯开口道。

“ [wel] ？ ”
“ **Well** ？ ”
“ 出色地 ？ ”

“出色地？ ”

“ [waɪ] — [seɪ] — [ðɪs] — [ðɪs] [ləks] [æz; əz] [ɪf] [juː; jə][wɜːr; wər][ˈfaɪərd] ！ ”
“ **Why — say — this — this looks as if you were fired ！** ”
“ 为什么 — 说 — 这 — 这 看起来 作为 如果 你 是 被解雇 ！ ”
“为什么——这么说——这看起来好像你被解雇了一样！ ”

“ [dʌz] , [ˈdʌznt] [aɪ ˈtiː] ？
“ **Does , doesn't it ？**
“ 做 , 不 它 ？

是吗？

“ [ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] .
“ **She smiled .**
“ 她 微笑 。

她笑了。

“ [ðen] [ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [əˈɡri:mənt] [ɡoʊz] ？
“ **Then our little agreement goes ？**
“ 然后 我们的 小的 协议 去 ？

“那我们之间的小协议就作废了吗？ ”

“ [ðə; ðɪ] [tuː] [men][wɜːr; wər][ɑːn][ðər; ðər] [fiːt] , [ˈiːgər] , [əˈlɜːrt] .
“ **The two men were on their feet , eager , alert .**
“ 这 二 男人 是 在 他们的 脚 , 渴望的 , 警报 。

“这两个男人站了起来，显得很兴奋，很警觉。”

“ [ðæt] [miːnz] [juːl] [teɪk] [frɑːmkɪnz] [ˈɔːfər] ？ ”
“ **That means you'll take Fromkin's offer ？** ”
“ 那 方法 你会 拿 弗罗姆金斯 提供 ？ ”

“那意味着你会接受弗罗姆金的提议？ ”

“ [aɪ ˈtiː] [miːnz] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [əˈɡri:mənt] [ɪz][ɔːf] .
“ **It means that our little agreement is off .**
“ 它 方法 那 我们的 小的 协议 是 离开 。

“这意味着我们的小协议告吹了。”

[aɪm] [ˈsaːrɪ] [tuː; tə] [ˌdɪsəˈpɔɪnt] [juː; jə] .
I'm sorry to disappoint you .
我是 对不起 到 辜负 你 。

很抱歉让您失望了。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jə][bəʊθ][fɔːr; fər][jɔːr; jər] [ˈtrʌb(ə)l] .
I want to thank you both for your trouble .
我 想 到 感谢 你 两个都 为了 你的 麻烦 。

我要感谢你们两位付出的努力。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈkreɪzi][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jə][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
I must have been crazy to listen to you for a minute .
我 必须 有 到过 疯狂的 到 听 到 你 为了 一个 分钟 。

我当时一定是疯了，居然听了你一分钟的话。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [ɪf] [aɪˈd] [bɪn] [maɪˈself] . “
I wouldn't have if I'd been myself . ”
我 不会 有 如果 ID 到过 我 。

如果我是我自己，我就不会那样做了。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ˈtelɪɡræm] — ”
“ **But that telegram —** ”
“ 但 那 电报 — ”

“但是那封电报——”

“ [ɪts] [saɪnd] , - [ti:] . [ə; eɪ] . [bʌk] . -
“ **It's signed** , **' T . A . Buck** . '
“ 它是 签名 , - T . 一个 . 巴克 . -

“署名是‘TA Buck’。”

[aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] .
I'll take a chance .
患病的 拿 一个 机会 .

我愿意冒险一试。

“ [ðə; ði] [tu:] [men] [steəd] [ˈæftər] [hɜ:r; həɹ] , [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ænd; ənd] [brɪˈwɪldərmənt] [tʃeɪsɪŋ] [əˈkrɒs]
“ **The two men stared after her , disappointment and bewilderment chasing across**
“ 这 二 男人 凝视 后 她 , 失望 和 困惑 追逐 穿过
[i:tʃ] [feɪs] .
each face .
每个 脸 .

两个男人目送她离去，脸上都露出失望和困惑的神情。

“ [wel] , [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [nu:] [ˈwɪmɪn] , [bʌt; bət] — “ [brɪˈgæən] [ed] [ˈmaɪɜ:z] [ˈflu:əntli] .
“ **Well , I thought I knew women , but — “ began Ed Meyers fluently** .
“ 出色地 , 我 想法 我 知道 女性 , 但 — “ 开始 艾德 迈耶斯 流利地 .

“嗯，我以为我很了解女人，但是——”埃德·迈耶斯流利地开口说道。

[ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [desk] , [ˈmɪsɪz] . [mækˈtʃezni] [hɜ:rd] [hɜ:r; həɹ] [neɪm] .
Passing the desk , Mrs . McChesney heard her name .
通过 这 桌子 , 太太 . 麦克切斯尼 听到 她 姓名 .

麦克切斯尼太太路过办公桌时，听到了有人叫她的名字。

[ʃi; ʃi] [glɑ:nst] [tɔ:rd] [ðə; ði] [klɜ:rk] .
She glanced toward the clerk .
她 瞥了一眼 朝向 这 职员 .

她瞥了一眼店员。

[hi; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˈhæŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] - [rɪˈsi:vər] .
He was just hanging up the telephone - receiver .
他 曾是 只是 绞刑 向上 这 电话 - 接收者 .

他正要挂断电话。

“ [ˈbæɡɪdʒ] - [ru:m] [sez] [ðə; ði] [ˈdi:poʊ] [dʒʌst] [ˈnəʊtɪfaɪd] - [ɪm] [jɔr; jər] [trʌŋks] [wɜ:r; wər] [treɪst] [tu:; tə]
“ **Baggage - room says the depot just notified ' em your trunks were traced to**
“ 行李 - 房间 说道 这 仓库 只是 已通知 - 呃 你的 树干 是 追踪 到
[kəˈlʌmbiə] [ˈsɪti] .
Columbia City .
哥伦比亚 城市 .

“行李房说，仓库刚刚通知他们，你的行李箱被追踪到哥伦比亚市。

[ðeə(r)] [ɑ:n] [ðer; ðər] [wei] [hɪr] [naʊ] . “
They're on their way here now . “
“ 它们是 在 他们的 方式 这里 现在 . “

他们现在正在赶来的路上。

“ [kəˈlʌmbiə] [ˈsɪti] ！ “ [rɪˈpi:tɪd] [ˈemə] [mækˈtʃezni] .
“ **Columbia City ！ “ repeated Emma McChesney** .
“ 哥伦比亚 城市 ！ “ 重复 艾玛 麦克切斯尼 .

“哥伦比亚市！”艾玛·麦克切斯尼重复道。

“ [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] ,
“ **Do you know** ,
“ 做 你 知道 ,

“你知道吗，

[aɪ] [bɪˈli:v] [aɪv] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə] [heɪt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈskʌvərər] [ʌv; əv] [ðɪs] [fer] [lənd] .
I believe I've learned to hate the name of the discoverer of this fair land .
我 相信 我已经 学习 到 恨 这 姓名 的 这 发现者 的 这 公平的 土地 .

我相信我已经学会了憎恨这片美丽土地的发现者的名字。

” [ʌp] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ru:m] [ʃi:; ʃɪ] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈkrʌmpld] [ˈtelɪgræm] [əˈgen] ,
” **Up in her room she opened the crumpled telegram again ,**
” 向上 在 她 房间 她 打开 这 皱巴巴的 电报 再次 ,
“她回到房间，再次打开了那份皱巴巴的电报。”

[ænd; ənd] [rɪˈgɑ:rdɪd] [aɪˈti:] [ˈθɔ:tfəli] [brɪˈɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [brɪˈgæən] [tu:; tə] [pæk] [hɜ:r; həɹ][bəeg] .
and regarded it thoughtfully before she began to pack her bag .
和 认为 它 深思熟虑 前 她 开始 到 盒 她 包 .

她若有所思地看了看，然后开始收拾行李。

[ðə; ði] [ˈθɔ:tf(ə)] [lʊk] [wʌz; wəz] [sti] [ðer; ðər] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [ˈentərd] [ðə; ði][big] [braɪt] [ˈɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
The thoughtful look was still there when she entered the big bright office of the
这 周到 看 曾是 仍然 那里 什么时候 她 进入 这 大的 明亮的 办公室 的 这
[ti:] . [ə; eɪ] . [bʌk] - [ˈpetɪkoʊt] [ˈkʌmpəni] .
T . A . Buck Featherloom Petticoat Company .
T . 一个 . 巴克 - 衬裙 公司 .

当她走进 TA Buck Featherloom Petticoat Company 宽敞明亮的办公室时，脸上依然带着沉思的神情。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪˈti:] [wʌz; wəz] [əˈhʌðər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæt] [rɪˈzembld] [kənˈtrɪʃ(ə)n] .
And with it was another expression that resembled contrition .
和 和 它 曾是 其他 表达 那 类似 忏悔 .

同时，他脸上还带着另一种类似忏悔的表情。

“ [ˈmɪstər] . [ˈbʌks] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ” [ə; eɪ] [stəˈnɑ:grəfər] [təʊld][hɜ:r; həɹ] .
” **Mr . Buck's waiting for you , ” a stenographer told her .**
” 先生 . 巴克的 等待 为了 你 , ” 一个 速记员 讲述 她 .
“巴克先生在等你，”速记员告诉她。

[ˈmɪsɪz] . [mækˈtʃezni] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [mɑ:rkt] “ [ˈpraɪvət] .
Mrs . McChesney opened the door of the office marked “ Private .
太太 . 麦克切斯尼 打开 这 门 的 这 办公室 标记 “ 私人的 .

麦克切斯尼夫人打开了标有“私人”字样的办公室门。

” [tu:] [men] [rouz] .
” **Two men rose .**
” 二 男人 玫瑰 .

两名男子站了起来。

[wʌn] [ʃi:; ʃɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði][ˈfɜ:mz] [ˈlɔɪər] .
One she recognized as the firm's lawyer .
一 她 认可 作为 这 公司的 律师 .

其中一人她认出是该公司的律师。

[ðə; ði] [ˈʌðər] , [hu:] [keɪm] [ˈswɪftli] [tɔ:rd] [hɜ:r; həɹ] , [wʌz; wəz][ti:] . [ə; eɪ] . [bʌk] — [noʊ][lɔ:ŋɡər][ˈdʒu:nɪər]
The other , who came swiftly toward her , was T . A . Buck — no longer junior
这 其他 , WHO 来了 迅速地 朝向 她 , 曾是 T . 一个 . 巴克 — 不 更长 初级
.
:
.

另一个迅速朝她走来的人是助教巴克——他不再是初级军官了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [lʊk] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪˌspɑ:nsəˈbɪləti] , [ʌv; əv] [rɪˈfɪ(ə)nsɪ] ,
There was a new look about him — a look of responsibility , of efficiency ,
那里 曾是 一个 新的 看 关于 他 — 一个 看 的 责任 , 的 效率 ,
[ʌv; əv] [klɪr] - [ˈhedɪd] [ˈnɑ:lɪdʒ] .
of clear - headed knowledge .
的 清除 - 标题 知识 .

他焕然一新——一副负责任、高效、头脑清晰的模样。

[ðə; ði] [tu:] [kla:spt] [hændz] — [ə; eɪ][fɜ:rm] , [sin'sɪr] , [ʌndə'stændɪŋ] [grɪp] .
The two clasped hands — a firm , sincere , understanding grip .
这 二 紧握 双手 — 一个 公司 , 真诚 , 理解 紧握 .
两手紧握——坚定、真挚、充满理解的握法。

[bʌk] [spʊk] [fɜ:rst] .
Buck spoke first .
巴克 辐 第一的 .
巴克先开了口。

“ [ɪts] [gʊd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
“ **It's good to see you .**
” 它是 好的 到 看 你 .
很高兴见到你。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ju:; jʊ][æz; əz][ju:; jʊ] [keɪm] [ɪn] .
We were talking of you as you came in .
我们 是 说 的 你 作为 你 来了 在 .
你进来的时候，我们正在谈论你。

[ju:; jʊ] [noʊ] ['mɪstər] . ['bægz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
You know Mr . Beggs , of course .
你 知道 先生 . 贝格斯 , 的 课程 .
你当然认识贝格斯先生。

[hi:; hi][hæz; həz][sʌm; səm] [θɪŋz] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] — [ænd; ənd][soʊ][hæv; həv][aɪ] .
He has some things to tell you — and so have I .
他 有 一些 事物 到 告诉 你 — 和 所以 有 我 .
他有些话想对你说——我也有话想说。

[hɪz; ɪz] [wɪl] [bi:; bi] ['bɪznəs] [θɪŋz] , [maɪn] [wɪl] [bi:; bi]['pɜ:rsən(ə)] .
His will be business things , mine will be personal .
他的 将要 是 商业 事物 , 矿 将要 是 个人的 .
他的会处理公事，我的会处理私事。

[aɪ][gɑ:t][ðer; ðər] [brɪ'fɔ:r] ['fɑ:ðər] [pæst] [ə'weɪ] — [θæŋk] [gɑ:d] !
I got there before father passed away — thank God !
我 得到 那里 前 父亲 通过了 离开 — 感谢 上帝 !
我赶在父亲去世前到了那里——感谢上帝！

[bʌt; bət][hi:; hi] ['kʊdnt] [spi:k] .
But he couldn't speak .
但 他 不能 说话 .
但他无法说话。

[ˈhi:d] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klɪr] - ['hedɪdnɪs] , [ænd; ənd][ˈhi:d] [ˈrɪt(ə)n] [wʌt] [hi:; hi]
He'd anticipated that with his clear - headedness , and he'd written what he
他会 预期 那 和 他的 清除 - 头脑 , 和 他会 书面 什么 他
[ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [seɪ] .
wanted to say .
通缉 到 说 .
他头脑清醒，预料到了这一点，并写下了他想说的话。

[ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] .
A great deal of it was about you .
一个 伟大的 交易 的 它 曾是 关于 你 .
很多事情都与你有关。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [ri:d] [ðæt] ['letər] ['leɪtər] . “
I want you to read that letter later .”
我 想 你 到 读 那 信 之后 . “
我希望你晚点再读那封信。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [kən'sɪdər] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] , ” [sed] ['emə] [mæk'tʃɛzni] .
“ **I shall consider it a privilege , ” said Emma McChesney .**
“ 我 将 考虑 它 一个 特权 , ” 说 艾玛 麦克切斯尼 .
“ 我将视之为一种荣幸 , ” 艾玛·麦克切斯尼说道。

['mɪstər] . ['bɛgz] [weɪvd] [hɜ:r; hər] [tɔ:rd] [ə; eɪ] [tʃer] .
Mr . Beggs waved her toward a chair .
先生 . 贝格斯 挥手 她 朝向 一个 椅子 .
贝格斯先生示意她走向椅子。

[ʃi:; ji] [tʊk] [aɪ 'ti:] [ɪn] ['saɪləns] .
She took it in silence .
她 采取 它 在 沉默 .
她默默地接了下来。

[ʃi:; ji] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['saɪləns] , [hɪz; ɪz] ['sɔ:nərəs] [vɔɪs] ['bi:tɪŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [breɪn] .
She heard him in silence , his sonorous voice beating upon her brain .
她 听到 他 在 沉默 , 他的 响亮的 嗓音 殴打 之上 她 脑 .
她静静地听着他的声音, 他那浑厚的声音在她脑海中回荡。

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pepərz] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['bɪznəs] ['di:teɪl] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [ə'tendɪd] [tu:; tə] ['leɪtər] ,
“ **There are a great many papers and much business detail , but that will be**
“ 那里 是 一个 伟大的 许多 文件 和 很多 商业 细节 , 但 那 将要 是
attended to later ,
参加 到 之后 ,
“ 有很多文件和业务细节需要处理, 但这些稍后再处理。”

“ [brɪ'gæən] ['bɛgz] ['pɑ:ndərəsli] .
“ **began Beggs ponderously .**
“ 开始 贝格斯 沉重地 .
贝格斯沉吟道。

['ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [bi:; bi] [kən'græɪtjuleɪtɪd] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [pə'zi:(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'sti:m] [ænd; ənd] [trʌst] [wɪtʃ]
“ **You are to be congratulated on the position of esteem and trust which**
“ 你 是 到 是 恭喜 在 这 位置 的 尊重 和 相信 哪个
['ju:; jʊ] [held] [ɪn] [ðə; ðɪ] [maɪnd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [leɪt] [ɪm'plɔɪər] .
you held in the mind of your late employer .
你 握住 在 这 头脑 的 你的 晚的 雇主 .
“ 你已故的雇主对你十分尊敬和信任, 你应该为此感到高兴。”

[baɪ][ðə; ðɪ] [tɜ:rmz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪl] — [aɪl] [pʊt] [aɪ 'ti:] ['bri:fli] ,
By the terms of his will — I'll put it briefly ,
经过 这 条款 的 他的 将要 — 患病的 放 它 简要地 ,
根据他的遗嘱——我简要地概括一下——

[fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] ['moʊmənt] — ['ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɔ:'fərd] [ðə; ðɪ] ['sekɹə'terɪʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [fɜ:rm] [ʌv; əv] [ti:] . [ə; eɪ] .
for the moment — you are offered the secretaryship of the firm of T . A .
为了 这 片刻 — 你 是 提供 这 秘书 的 这 公司 的 T . A . 一个 .
[bʌk] , [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] .
Buck , Incorporated .
巴克 , 公司 .
目前——您被聘为 TA Buck, Incorporated 公司的秘书。

[ɔ:'soʊ]['ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [brɪ'kwɪ:ðd] ['θɜ:rti] ['ʃɛrz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fɜ:rm] .
Also you are bequeathed thirty shares in the firm .
还 你 是 遗赠 三十 分享 在 这 公司 .
此外, 您还继承了该公司30股股份。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] [ri:'ɔ:gənaɪzd] .
Of course , the company will have to be reorganized .
的 课程 , 这 公司 将要 有 到 是 重组 .
当然, 公司需要进行重组。

[ðə; ði] [leit] [ˈmistər] . [bʌk] [hæd; həd] [greɪt] [trʌst] [ɪn][jɜ; jər] [ˌkeɪpəˈbɪlətɪz] .

The late Mr . Buck had great trust in your capabilities .
这 晚的 先生 . 巴克 有 伟大的 相信 在 你的 能力 .

已故的巴克先生非常信任你的能力。

” [ˈemə] [mækˈtʃɛzni] [roʊz][tu; tə][hɜ:r; həɹ] [fi:t] , [hɜ:r; həɹ] [breθ] [ˈkʌmɪŋ] [ˈkwɪkli] .

” Emma McChesney rose to her feet , her breath coming quickly .
” 艾玛 麦克切斯尼 玫瑰 到 她 脚 , 她 气息 未来 迅速地 .

艾玛·麦克切斯尼站起身来，呼吸急促。

[ʃi; ji] [tɜ:rnd] [tu; tə][ti:] . [ə; eɪ] . [bʌk] .

She turned to T . A . Buck .
她 转向 到 T . 一个 . 巴克 .

她转向助教巴克。

[aɪ][wɑ:nt][ju; jʊ][tu; tə] [noʊ] — [aɪ][wɑ:nt][ju; jʊ][tu; tə] [noʊ] — [ðæt] [dʒʌst] [bɪˈfɔ:r] [jɜ; jər] [ˈtelɪgræm]

” I want you to know — I want you to know — that just before your telegram
” 我 想 你 到 知道 — 我 想 你 到 知道 — 那 只是 前 你的 电报

[keɪm] [aɪ][wʌz; wəz][hæf] [ˈtemptɪd] [tu; tə] [li:v] [ðə; ði][fɜ:rm] .

came I was half tempted to leave the firm .
来了 我 曾是 一半 受诱惑 到 离开 这 公司 .

“我想让你知道——我想让你知道——就在你发来电报之前，我几乎都想离开公司了。”

[tu; tə] — ”

To — ”
到 — ”

到-”

” [kɑ:nt] [bleɪm] [ju; jʊ] , ” [smaɪld] [ti:] . [ə; eɪ] . [bʌk] .

” Can't blame you , ” smiled T . A . Buck .
” 不能 责备 你 , ” 微笑 T . 一个 . 巴克 .

“不能怪你，”助教巴克笑着说。

” [ju:v] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈrɑ:t(ə)n][sɪks] [mʌnθs] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,

” You've had a rotten six months of it ,
” 你已经 有 一个 烂 六 几个月 的 它 ,

“你这六个月过得糟透了，

[bɪˈɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈɪlnəs] [ænd; ənd] [ˈendɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ɪnˈfɜ:rn(ə)l] [trʌŋks] .

beginning with that illness and ending with those infernal trunks .
开始 和 那 疾病 和 结束 和 那些 地狱 树干 .

从那场疾病开始，到那些该死的树干结束。

[ðə; ði] [ˈroʊdz] [noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .

The road's no place for a woman .
这 道路的 不 地方 为了 一个 女士 .

女人不应该待在路上。

” { [ˌɪləˈstreɪf(ə)n] : ” - [ˈkrɪsməs] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [ˈsi:z(ə)n] . . .

” { Illustration : “ ' Christmas isn't a season . . .
” { 插图 : ” - 圣诞节 不是 一个 季节 . . .

插图：“圣诞节不是一个季节……”

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] , [ænd; ənd] , [θæŋk] [ɡɑ:d] , [aɪv] [ɡɑ:t][aɪ ˈti:] ! - ” }

it's a feeling , and , thank God , I've got it ! ' ” }
它是 一个 感觉 , 和 , 感谢 上帝 , 我已经 得到 它 ! - ” }

那是一种感觉，感谢上帝，我拥有它！

” [ˈnɑ:nsens] ! ” [flæʃt] [ˈemə] [mækˈtʃɛzni] .

” Nonsense ! ” flashed Emma McChesney .
” 废话 ! ” 闪光灯 艾玛 麦克切斯尼 .

“胡说！”艾玛·麦克切斯尼怒道。

“ [aɪv] [lʌvd] [aɪ 'ti:] .
“ **I've loved it** .
“ 我已经 喜爱 它 .

“我非常喜欢它。”

[aɪv] [ˈɡlɔːrɪd] [ɪn][aɪ 'ti:] .
I've gloried in it .
我已经 光荣的 在 它 .

我为此感到无比自豪。

[ænd; ənd] [aɪv] [ɜːrnd] [maɪ] [ˈlɪvɪŋ] [baɪ][aɪ 'ti:] .
And I've earned my living by it .
和 我已经 获得 我的 活的 经过 它 .

我靠它谋生。

[ˈɡɪvɪŋ] [aɪ 'ti:] [ʌp] — [dəunt] [naʊ] [θɪŋk] [em 'i:] [ʌn'ɡreɪtfl] — [wəʊnt][biː; bi][soʊ] [ˈiːzi] , [aɪ][kæn; kən] [tel]
Giving it up — don't now think me ungrateful — won't be so easy , I can tell
给予 它 向上 — 不 现在 思考 我 忘恩负义 — 惯于 是 所以 简单的 , 我 能 告诉
[juː; jʊ] .
you .
你 .

放弃它——别以为我忘恩负义——并不容易，我可以告诉你。

“ [ti:] . [ə; eɪ] . [bʌk] [ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ʌndər'stændɪŋli] .
“ **T . A . Buck nodded understandingly** .
“ 丁 . 一个 . 巴克 点头 理解地 .

TA Buck 表示理解地点了点头。

“ [aɪ] [noʊ] .
“ **I know** .
“ 我 知道 .

“我知道。

[ˈfɑːðər] [nu:] [tu:] .
Father knew too .
父亲 知道 也 .

父亲也知道。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][let][hɪz; ɪz][ˈɡoʊɪŋ][frʌm; frəm][juː 'es] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] [ɪn] [ðɪs]
And I don't want you to let his going from us make any difference in this
和 我 不 想 你 到 让 他的 去 从 我们 制作 任何 不同之处 在 这
[ˈhɑːlədeɪ] [ˈsiːz(ə)n] .
holiday season .
假期 季节 .

我不想让他的离去对你们的节日造成任何影响。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'ti:][ænd; ənd][biː; bi] [ˈhæpi] .
I want you to enjoy it and be happy .
我 想 你 到 享受 它 和 是 快乐的 .

我希望你玩得开心，过得愉快。

“ [ə; eɪ] [ʃeɪd] [krɔːst] [ˈemə] [mæktʃɛzniːz] [feɪs] .
“ **A shade crossed Emma McChesney's face** .
“ 一个 阴影 交叉 艾玛 麦克切斯尼 脸 .

艾玛·麦克切斯尼脸上掠过一丝阴霾。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðər; ðər] [wen] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [ˈentərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] .
It was there when the door opened and a boy entered with a telegram .
它 曾是 那里 什么时候 这 门 打开 和 一个 男生 进入 和 一个 电报 .

门打开时，它就在那里，一个男孩拿着电报走了进来。

[hiː; hi] ['hændɪd] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [mæk'tʃɛzni] .
He handed it to Mrs . McChesney .
他 递交 它 到 太太 ； 麦克切斯尼 ；

他把东西递给了麦克切斯尼太太。

[aɪ 'tiː] [held] [ten] [krɪsp] [wɜːrdz] :
It held ten crisp words :
它 握住 十 脆 字 ；

它上面写着十个简洁的字：

[tʃeɪndʒd] [maɪ][dɑːrn] [fuːl] [maɪnd] .
Changed my darn fool mind .
已更改 我的 该死 傻子 头脑 ；

我改变了我那愚蠢的想法。

[em 'iː][fɔːr; fər] [hoʊm] [ænd; ənd] ['mʌðər] .
Me for home and mother :
我 为了 家 和 母亲 ；

我为家和母亲而活。

[ˈemə] [mæk'tʃɛzni] [lʊkt] [ʌp] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['reɪdiənt] .
Emma McChesney looked up , her face radiant .
艾玛 麦克切斯尼 看起来 向上 , 她 脸 辐射状 ；

艾玛·麦克切斯尼抬起头，脸上容光焕发。

“ ['krɪsməs] ['ɪznt] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] , ['mɪstər] . [bʌk] .
“ **Christmas isn't a season , Mr . Buck .**
“ 圣诞节 不是 一个 季节 , 先生 ； 巴克 ；

“圣诞节不是一个节日，巴克先生。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] ; [ænd; ənd] , [θæŋk] [gɔːd] , [aɪv] [gɔːt][aɪ 'tiː] !
It's a feeling ; and , thank God , I've got it !
它是 一个 感觉 ; 和 , 感谢 上帝 , 我已经 得到 它 ！

这是一种感觉；感谢上帝，我拥有这种感觉！

“ [aɪ'eks] .
“ **IX** .
“ 第九章 ；

九、

— [niː] - [diːp] [ɪn] ['hɪkərz]
— **KNEE - DEEP IN KNICKERS**
— 膝盖 - 深的 在 短裤

— 深陷内裤之中

[wen] [ðə; ði] ['kɑːləm] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hedɪŋ] [noʊn] [æz; əz] “ ['prɑːfɪts] ,
When the column of figures under the heading known as “ Profits ,
什么时候 这 柱子 的 数据 在下面 这 标题 已知 作为 “ 利润 ,

当标题为“利润”的列数字显示时，

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːləm] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hedɪŋ] [noʊn] [æz; əz] “ [lɔːs] ” [ɑːr; ər][soʊ]
“ **and the column of figures under the heading known as “ Loss ” are so**
“ 和 这 柱子 的 数据 在下面 这 标题 已知 作为 “ 损失 ” 是 所以
[ʌn'iːvnli] ['bælənst] [ðæt] [ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒər] [sægz] ,
unevenly balanced that the wrong side of the ledger sags ,
不均匀地 均衡 那 这 错误的 边 的 这 账簿 下垂 ,

“而且，标题为‘损失’的那一栏数字严重失衡，以至于账簿的错误一侧下垂。”

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] ['stɔk,həuldəz] [ðer; ðər] [kʌmz] [ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)l] [θɔːt] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]
then to the listening stockholders there comes the painful thought that at the
然后 到 这 聆听 股东 那里 来 这 痛苦 想法 那 在 这
[nekst][ˈregjələər] ['miːtɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪz] ['perələsli] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [meɪ] [kʌm] [ˈʌndər] [ðə; ði]
next regular meeting it is perilously possible that the reading may come under the
下一个 常规的 会议 它是 危险地 可能的 那 这 阅读 可能 来 在下面 这
['hedz] [ʌv; əv] ['æsets] [ænd; ənd][,laɪəˈbɪlɪtɪs] .
heads of Assets and Liabilities .
头部的 资产 和 负债 .

然后，对于正在聆听的股东来说，一个痛苦的想法浮现出来：在下次例行股东大会上，报告内容很可能被列在资产和负债项下。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][tiː] . [ə; eɪ] . [bʌk] -
There had been a meeting in the offices of the T . A . Buck Featherloom
那里 有 到过 一个 会议 在 这 办公室 的 这 T . 一个 . 巴克 -
[ˈpetɪkoʊt] ['kʌmpəni] ,
Petticoat Company ,
衬裙 公司 ,
在TA Buck Featherloom Petticoat Company的办公室里举行了一次会议，

[nuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .
纽约。

[ðə; ði] ['kwɔːrtərli] [rɪˈpɔːrt] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋli] [lɑːp] - ['saɪdɪd] [saʊnd] .
The quarterly report had had a startlingly lop - sided sound .
这 季刊 报告 有 有 一个 令人震惊地 垂落 - 侧面 声音 .
季度报告给人的感觉非常不平衡。

[ˈæftər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊvər][ˈmɪsɪz] . [ˈemə] [mækˈtʃɛzni] , [ˈsekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ˈfɑːloʊd]
After it was over Mrs . Emma McChesney , secretary of the company , followed
后 它 曾是 超过 太太 . 艾玛 麦克切斯尼 , 秘书 的 这 公司 , 随后
[tiː] . [ə; eɪ] . [bʌk] ,
T . A . Buck ,
T . 一个 . 巴克 ,
结束后，公司秘书艾玛·麦克切斯尼夫人跟在了T.A.巴克身后。

[ɪts] ['prezɪdənt] , [ˈɪntuː][ðə; ði][bɪg] , [braɪt] [ʃoʊ] - [ruːm] .
its president , into the big , bright show - room .
它是 总统 , 进入 这 大的 , 明亮的 展示 - 房间 .
他的总裁走进了宽敞明亮的展厅。

[tiː] . [ə; eɪ] . [ˈbʌks] [hændz][wɜːr; wər] [θrʌst] [diːp] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] .
T . A . Buck's hands were thrust deep into his pockets .
T . 一个 . 巴克的 双手 是 推力 深的 进入 他的 口袋 .
TA Buck 的双手深深地插在口袋里。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [ˈwɜːrɪd] [ə; eɪ][sɪˈgɑːr] , [ˈsævɪdʒli] .
His teeth worried a cigar , savagely .
他的 牙齿 担心 一个 雪茄 , 野蛮地 .
他的牙齿狠狠地刮着雪茄。

[ker] , [ðæt] ['kloʊɪŋ] , ['maʊðɪŋ] [hæg] , [pɜːrtʃt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] , [tɔːr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
Care , that clawing , mouthing hag , perched on his brow , tore at his heart .
关心 , 那 爪子 , 嘴巴 魔女 , 栖息 在 他的 眉头 , 撕裂 在 他的 心 .
忧虑，那个用爪子抓挠、用嘴啃咬的老巫婆，栖息在他的额头上，撕扯着他的心。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] ['emə] [mækˈtʃɛzni] .
He turned to face Emma McChesney .
他 转向 到 脸 艾玛 麦克切斯尼 .
他转过身面对艾玛·麦克切斯尼。

“ [wel] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈbɪtərli] , “ [aɪ ˈti:] [ˈhæznt] [ˈteɪkən] [ju: ˈes] [lɔ:ŋ] , [hæz; həz] [aɪ ˈti:] ?
“ **Well** , ” **he said** , **bitterly** , “ **it hasn't taken us long** , **has it** ?
“ 出色地 , ” 他 说 , 苦涩地 , ” 它 还没有 已采取 我们 长的 , 有 它 ?
“ 唉 , ” 他 苦涩地说 , “ 我们没花多少时间 , 是吧 ? ”

[ˈfa:ðəz] [bɪn] [ded] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [jɪr] .
Father's been dead a little over a year .
父亲的 到过 死的 一个 小的 超过 一个 年 .
父亲去世一年多了。

[ɪn] [ðæt] [taɪm] [wi:v] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [rʌŋ] [ðɪs] [ɡreɪt] [kənˈsɜ:rn] , [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
In that time we've just about run this great concern , **the pride of his life** ,
在 那 时间 我们已经 只是 关于 跑步 这 伟大的 忧虑 , 这 自豪 的 他的 生活 ,
在那段时间里 , 我们几乎把这家他毕生引以为傲的大企业经营了下去。

[ˈɪntu:][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
into the ground .
进入 这 地面 .

埋入地下。
“ [ˈmɪsɪz] . [ˈemə] [mækˈtʃezni] , [kɑ:m] , [ku:l] , [ʌnˈrʌfld] , [ˈskru:tɪŋ,aɪzd] [ðə; ði] [həˈræst; ˈhærəst] [mæn]
“ **Mrs Emma McChesney** , **calm** , **cool** , **unruffled** , **scrutinized the harassed man**
“ 太太 . 艾玛 麦克切斯尼 , 冷静的 , 凉爽的 , 镇定自若 , 仔细审查 这 骚扰 男人
[bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; həɪ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈmɪnɪt] .
before her for a long minute .
前 她 为了 一个 长的 分钟 .
艾玛·麦克切斯尼夫人神态自若 , 冷静沉着地仔细打量着眼前这位惊慌失措的男子 , 足足有一分钟之久。

“ [wʌt] [ˈrɑ:t(ə)n] [ˈfʊtbɔ:l] [məˈtɪriəl] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] , [ˈwʊdnt] [ju:; jʊ] ?
“ **What rotten football material you would have made** , **wouldn't you** ?
“ 什么 烂 足球 材料 你 会 有 制成 , 不会 你 ?
“ 你肯定会成为多么糟糕的足球运动员啊 , 对吧 ? ”

“ [ʃi:; ʃi] [əbˈzɜ:rvd] .
“ **she observed** .
“ 她 观察到 .

她说道。

“ [oʊ] , [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] , ” [ˈænsər] [ti:] . [ə; eɪ] . [bʌk] , [θru:] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .
“ **Oh** , **I don't know** , ” **answered T . A . Buck** , **through his teeth** .
“ 哦 , 我 不 知道 , ” 回答 T . A . 巴克 , 通过 他的 牙齿 .
“ 哦 , 我不知道 , ” TA Buck咬牙切齿地回答道。

“ [aɪ] [kæn; kən] [stænd] [æz; əz] [stɪf] [ə; eɪ] [ˈskrɪmɪdʒ] [æz; əz] [ðə; ði] [nekst] [wʌn] .
“ **I can stand as stiff a scrimmage as the next one** .
“ 我 能 站立 作为 僵硬的 一个 对抗赛 作为 这 下一个 一 .
“ 我可以像参加下一场对抗赛一样 , 承受任何强度的对抗。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [ɡeɪm] .
But this isn't a game .
但 这 不是 一个 游戏 .

但这不是游戏。

[ju:; jʊ] [teɪk] [θɪŋz] [tu:] [ˈlaɪtli] .
You take things too lightly .
你 拿 事物 也 轻轻 .

你把事情看得太轻了。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
You're a woman .
你是 一个 女士 .

你是位女性。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [miːnz] .
I don't think you know what this means .
我 不 思考 你 知道 什么 这 方法 .

我觉得你并不明白这意味着什么。

" ['emə] [mæktʃɛzniːz] [lɪps] ['oʊpənd][æz; əz][duː] [ðoʊz] [ʌv; əv][wʌn] [huːz] [tʌŋz] [end][hoʊldz][ə; eɪ]
" **Emma McChesney's lips opened as do those of one whose tongue's end holds a**
" 艾玛 麦克切斯尼 嘴唇 打开 作为 做 那些 的 一 谁 舌头 结尾 持有 一个
[kwɪk] [ænd; ənd] ['stɪŋɪŋ] [rɪ'tɔːrt] .
quick and stinging retort .
快的 和 刺痛 反驳 .

“艾玛·麦克切斯尼的嘴唇张开了，就像一个舌头末端藏着快速而尖锐反驳的人那样。

[ðen] [ðeɪ] [kloʊzd] [ə'gen] .
Then they closed again .
然后 他们 关闭 再次 .

然后他们又关门了。

[ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] ['wɪndəʊ] [ðæt] [feɪst] [ðə; ði] [striːt] .
She walked over to the big window that faced the street .
她 步行 超过 到 这 大的 窗户 那 面对 这 街道 .

她走到面向街道的大窗户前。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [stəd] [ðer; ðər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['saɪlənt] ,
When she had stood there a moment , silent ,
什么时候 她 有 站立 那里 一个 片刻 , 沉默的 ,

她站在那里沉默了一会儿，

[ʃiː; ʃɪ] [swʌŋ] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [wer] [tiː] . [ə; eɪ] . [bʌk] [stəd] , [stiːl] [ræpt] [ɪn]
she swung around and came back to where T . A . Buck stood , still wrapped in
她 摇摆 大约 和 来了 后退 到 在哪里 T . 一个 . 巴克 站立 , 仍然 包装 在
[gluːm] .
gloom .
愁云 .

她转过身，回到了TA Buck站立的地方，仍然沉浸在阴郁之中。

" ['meɪbi] [aɪ][dəʊnt] [teɪk] [maɪ'self] ['sɪriəsli] .
" **Maybe I don't take myself seriously .**
" 或许 我 不 拿 我 严重地 .

“也许我没把自己当回事。”

[aɪ'd][hæv; həv] [biːn] [ded] [ten] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] .
I'd have been dead ten years ago if I had .
ID 有 到过 死的 十 年 前 如果 我 有 .

如果我那样做，十年前我就死了。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [teɪk] [maɪ][dʒɑːb] ['sɪriəsli] .
But I do take my job seriously .
但 我 做 拿 我的 工作 严重地 .

但我确实很认真对待我的工作。

[dəʊnt] [fər'get] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Don't forget that for a minute .
不 忘记 那 为了 一个 分钟 .

一刻也别忘了这一点。

[juː; jʊ] [tɔːk] [ðə; ði] [wei] [ə; eɪ][mæn] ['ɔːlweɪz] [tɔːks] [wen] [hɪz; ɪz] [praɪd] [ɪz][hɜːrt] . "
You talk the way a man always talks when his pride is hurt . "
你 讲话 这 方式 一个 男人 总是 会谈 什么时候 他的 自豪 是 伤害 . "

你说话的语气就像男人自尊心受挫时常说的那样。

“ [praɪd] ！
“ **Pride** ！
“ 自豪 ！

“自豪！

[aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [ðæt] . “
It isn't that . “
它 不是 那 . “

并非如此。

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ ˈti:] [ɪz] .
“ **Oh , yes , it is** .
“ 哦 , 是的 , 它 是 .

“哦，是的。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [sel] [ti:] . [ə; eɪ] . [ˈbʌks] - [ˈpetɪkəʊts] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [roʊd] [fɔ:r; fər][ˈɔ:lmoʊst][ten] [ˈjɪrz]
I didn't sell T . A . Buck's Featherloom Petticoats on the road for almost ten years
我 没有 卖 T . 一个 . 巴克的 - 衬裙 在 这 路 为了 几乎 十 年
[wɪˈðəʊt] [ˈlɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbʌʊt] [men][ænd; ənd] [ˈbɪznəs] .
without learning a little something about men and business .
没有 学习 一个 小的 某物 关于 男人 和 商业 .
我花了近十年时间在外推销 TA Buck 的羽绒衬裙，也因此对男人和生意有了一些了解。

[wen] [jɔr; jər] [ˈfɑ:ðər] [daɪd] ,
When your father died ,
什么时候 你的 父亲 死亡 ,

你父亲去世的时候，

[ænd; ənd][aɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz] [əˌpri:ʃiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [wɜ:rk][ænd; ənd]
and I learned that he had shown his appreciation of my work and
和 我 学习 那 他 有 所示 他的 欣赏 的 我的 工作 和
[ˈlɔɪəlti] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [em ˈi:] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɡreɪt] [ˈkʌmpəni] ,
loyalty by making me secretary of this great company ,
忠诚 经过 制作 我 秘书 的 这 伟大的 公司 ,
我了解到，他任命我为这家伟大公司的秘书，是为了表达他对我的工作和忠诚的认可。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][æz; əz][ə; eɪ] [ˈlegəsi] — [ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ˈfɔ:rtʃən] . “
I didn't think of it as a legacy — a stroke of good fortune . “
我 没有 思考 的 它 作为 一个 遗产 — 一个 中风 的 好的 财富 . “
我并不认为这是一份遗产——而是一种幸运的馈赠。

“ [noʊ] ? ”
“ **No ?** ”
“ 不 ? ”

“不？ ”

“ [noʊ] .
“ **No** .
“ 不 .

“不。

[tu:; tə][em ˈi:][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈseɪkrɪd] [trʌst] — [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈɡɑ:rdɪd] , [nə:st] ,
To me it was a sacred trust — something to be guarded , nursed ,
到 我 它 曾是 一个 神圣 相信 — 某物 到 是 守卫 , 护理 ,
[ˈtʃerɪʃt] .
cherished .
珍爱 .
对我而言，这是一份神圣的信任——需要守护、呵护、珍惜。

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ] [seɪ] [wi:v] [rʌŋ] [ðɪs] [kənˈsɜ:rn][ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [ɡraʊnd] .
And now you say we've run this concern into the ground .
和 现在 你 说 我们已经 跑步 这 忧虑 进入 这 地面 .
现在你却说我们已经把这家公司搞垮了。

[duː][juː; jʊ] [ˈɑːnɪstli] [θɪŋk] [ðæt] ?
Do you honestly think that ?
做 你 诚实地 思考 那 ？

你真这么认为吗？

" [tiː] . [ə; eɪ] . [ˈrʌɡd] [ˈɪmpətənt] [ˈʃəʊldəz] .
" T . A . shrugged impotent shoulders .
" 丁 . 一个 . 耸了耸肩 阳痿 肩膀 .

TA无力地耸了耸肩。

" [ˈfɪɡjərz] [dəʊnt][laɪ] .
" Figures don't lie .
" 数据 不 说谎 .

“数字不会说谎。”

" [hiː; hi] [plʌndʒd] [ˈɪntuː] [əˈnʌðər] [ˈfæðəm] [ʌv; əv] [ɡluːm] .
" He plunged into another fathom of gloom .
" 他 暴跌 进入 其他 捉摸 的 愁云 .

他陷入了更深的黑暗之中。

" [əˈnʌðər] [jɪr] [laɪk] [ðɪs] [ænd; ənd] [wɪə(r)] [dʌn] [fɔːr; fər] .
" Another year like this and we're done for .
" 其他 年 喜欢 这 和 是 完毕 为了 .

“再过一年这样下去，我们就完了。”

" [ˈemə] [mækʃezni] [keɪm] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [pʊt] [wʌn][fɜːrm][hænd][ɑːn][tiː] . [ə; eɪ] . [ˈbʌks] [ˈdruːpɪŋ]
" Emma McChesney came over and put one firm hand on T . A . Buck's drooping
" 艾玛 麦克切斯尼 来了 超过 和 放 一 公司 手 在 T . 一个 . 巴克的 下垂
[ˈʊʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

“艾玛·麦克切斯尼走了过来，一只手稳稳地放在助教巴克下垂的肩膀上。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈlɪt(ə)l][ækt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] — [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [dʌz]
It was a strange little act for a woman — the sort of thing a man does
它 曾是 一个 奇怪的 小的 行为 为了 一个 女士 — 这 种类 的 事物 一个 男人 做
[wen] [hiː; hi] [wʊd] [ˈhɑːrt(ə)n] [əˈnʌðər] [mæn] .
when he would hearten another man .
什么时候 他 会 振作 其他 男人 .

对于一个女人来说，这是一种奇怪的小举动——通常是男人为了鼓励另一个男人而做的事情。

" [weɪk] [ʌp] !
" Wake up !
" 唤醒 向上 !

“醒醒！ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈlaɪtli] .
" she said , lightly .
" 她 说 , 轻轻 .

她轻描淡写地说。

" [weɪk] [ʌp] , [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɜːrði] [sɪŋ] .
" Wake up , and listen to the birdies sing .
" 唤醒 向上 , 和 听 到 这 小鸟球 唱歌 .

“醒来吧，听听小鸟的歌唱。”

[ðər; ðər] [ˈɪznt] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [əˈnʌðər] [jɪr] [laɪk] [ðɪs] .
There isn't going to be another year like this .
那里 不是 去 到 是 其他 年 喜欢 这 .

不会再有第二个这样的年份了。

[nɑ:t] [ɪf] [ðə; ði] ['plæniŋ] , [ænd; ənd] ['ski:mɪŋ] ,
Not if the planning , and scheming ,
不是 如果 这 规划 , 和 心计 ,
如果不是事先策划和密谋的话,
[ænd; ənd] [breɪn] - ['rækiŋ] [ðæt] [aɪv] [bɪn] ['du:ɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [læst] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [mʌnθs] [mi:n]
and brain - racking that I've been doing for the last two or three months mean
和 脑 - 货架 那 我已经 到过 正在做 为了 这 最后的 二 或者 三 几个月 意思是
['eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

我过去两三个月所做的那些令人绞尽脑汁的事情，难道还有意义吗？

" [ti:] . [ə; eɪ] . [bʌk] ['si:tɪd] [hɪm'self] [æz; əz] [wʌn] [hu:] [ɪz] ['wɪri] , ['bɑ:di] [ænd; ənd] [maɪnd] .
" **T . A . Buck seated himself as one who is weary , body and mind .**
" T . 一个 . 巴克 坐着 他自己 作为 一 WHO 是 厌倦 , 身体 和 头脑 .
"TA Buck 坐下时一副身心俱疲的样子。

" [gɑ:t] [ə'hʌðər] [nu:] [wʌn] ?
" **Got another new one ?**
" 得到 其他 新的 一 ?
"又有新的了吗？ "

" ['emə] [mæk'tʃezni] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['θɔ:tfəli] .
" **Emma McChesney regarded him a moment thoughtfully .**
" 艾玛 麦克切斯尼 认为 他 一个 片刻 深思熟虑 .
艾玛·麦克切斯尼若有所思地看了他一会儿。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [stept] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɔ:l] [ʃoʊ] - [keɪs] , [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] [glæs] [dɔ:r] ,
Then she stepped to the tall show - case , pushed back the sliding glass door ,
然后 她 步 到 这 高的 展示 - 案件 , 推动 后退 这 滑动 玻璃 门 ,
然后她走到高高的展示柜前，推开了滑动玻璃门。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] ['brɪljənt] - [hjuːd] ['petɪkəʊts] [ðæt] [hʌŋ] [kloʊz] -
and pointed to the rows of brilliant - hued petticoats that hung close -
和 尖 到 这 行 的 杰出的 - 有色 衬裙 那 悬挂 关闭 -
[pækt] [wɪðɪn] .
packed within .
包装 之内 .
然后指着里面紧挨着挂着的一排排色彩鲜艳的衬裙。

" [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] !
" **Look at ' em !**
" 看 在 - 呃 !
"看看他们！ "

" [ʃi:; ʃi] [kə'mɑ:ndɪd] , [dɪs'gʌst] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] .
" **she commanded , disgust in her voice .**
" 她 命令 , 厌恶 在 她 嗓音 .
"她命令道，语气中带着厌恶。"

" [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] !
" **Look at ' em !**
" 看 在 - 呃 !
"看看他们！ "

" [ti:] . [ə; eɪ] . [bʌk] [reɪzɪd] ['hevi] , [læk] - ['lʌstər] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] .
" **T . A . Buck raised heavy , lack - luster eyes and looked .**
" T . 一个 . 巴克 提高 重的 , 缺少 - 光泽 眼睛 和 看起来 .
"TA Buck抬起沉重而黯淡的双眼，看了看。

[wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ˈɪntrəst] [hɪm; ɪm] .

What he saw did not seem to interest him .
什么 他 锯 做过 不是 似乎 到 兴趣 他 .

他所看到的景象似乎并没有引起他的兴趣。

[ˈemə] [mækˈtʃɛznɪ] [druː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræk] [ə; eɪ][skɜːrt][ʌv; əv] [ˈkɪŋz] [bluː] [ˈsætn] [ˈmesəlɪn]
Emma McChesney drew from the rack a skirt of king's blue satin messaline
艾玛 麦克切斯尼 画 从 这 架子 一个 裙子 的 国王的 蓝色的 缎 美沙林

[ænd; ənd][held][,aɪ ˈtiː][æt; ət][ˈɑːrmz][lenkθ; lenθ] .

and held it at arm's length .
和 握住 它 在 武器 长度 .

艾玛·麦克切斯尼从衣架上取下一条国王蓝缎面斜纹布裙子，伸直手臂举着它。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːl] [ðæt] [θɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpetɪkoʊt] !

“ And they call that thing a petticoat !
” 和 他们 称呼 那 事物 一个 衬裙 !

“他们居然把那东西叫做衬裙！ ”

[waɪ] , [ˌfɪftiːn] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [ɪn] [ðɪs] [skɜːrt] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [meɪd] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [fer] -
Why , fifteen years ago the material in this skirt wouldn't have made even a fair -
为什么 , 十五 年 前 这 材料 在 这 裙子 不会 有 制成 甚至 一个 公平的 -
[saɪzd] [sliːv] .

sized sleeve .
尺寸 袖子 .

十五年前，这条裙子的布料连做个像样的袖子都做不出来。

” [tiː] . [ə; eɪ] . [bʌk] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðə; ði] [ˈpetɪkoʊt] [ˈmuːdɪli] .

” T . A . Buck regarded the petticoat moodily .
” T . 一个 . 巴克 认为 这 衬裙 情绪低落地 .

“TA Buck忧郁地看着衬裙。

“ [aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [get] [əˈraʊnd] [ɪn][ðə; ði] [dɑːrnd] [θɪŋz] .

“ I don't see how they get around in the darned things .
” 我 不 看 如何 他们 得到 大约 在 这 该死的 事物 .

“我真不明白他们是怎么开着那些破玩意儿到处走的。”

[aɪ] [ˈɑːnɪstli] [dəʊnt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [wer] - [ɪm] . ”

I honestly don't see how they wear ' em . ”
我 诚实地 不 看 如何 他们 穿 - 呃 . ”

说实话，我真不明白他们是怎么戴的。

“ [ðæts] [dʒʌst][,aɪ ˈtiː] .

“ That's just it .
” 那就是 只是 它 .

“就是这样。”

[ðeɪ] [dəʊnt] [wer] - [ɪm] .

They don't wear ' em .
他们 不 穿 - 呃 .

他们不戴。

[ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈtrʌb(ə)l] . ”

There you have the root of the whole trouble . ”
那里 你 有 这 根 的 这 所有的 麻烦 . ”

这就是所有问题的根源所在。”

“ [oʊ] , [ˈnɑːnsens] ! ” [dɪˈspjuːtɪd][tiː] . [ə; eɪ] . “ [ðeɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wer] [ˈsʌmθɪŋ] — [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]
“ Oh , nonsense ! ” disputed T . A . “ They certainly wear something — some sort of
” 哦 , 废话 ! ” 争议 T . 一个 . ” 他们 当然 穿 某物 — 一些 种类 的

[æn; ən] — ”

an — ”
一个 — ”

“哦，胡说！”助教反驳道，“他们肯定穿了什么东西——某种——”

“ [aɪ] [tel] [juː; jɔ] [ðei] [dəʊnt] .
“ **I tell you they don't** .
“ 我 告诉 你 他们 不 ” .

我告诉你，他们不会。

[hɪr] .
Here .
这里 .

这里。

[ˈlɪs(ə)n] .
Listen .
听 .

听。

[θri:] [ˈjɪrz] [əˈgəʊ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtæfɪtə] [skə:ts] [ræn][frʌm; frəm] [ˈθɜ:rti] - [sɪks][tuː; tə] [ˈθɜ:rti] - [eɪt] [ja:dz]
Three years ago our taffeta skirts ran from thirty - six to thirty - eight yards
三 年 前 我们的 塔夫绸 裙子 跑 从 三十 - 六 到 三十 - 八 码
[tuː; tə][ðə; ði][ˈdʌz(ə)n] .
to the dozen .
到 这 打 .

三年前，我们的塔夫绸裙子每打36到38码。

[wiː; wi] [peɪd] [frʌm; frəm] [ˈnaɪnti] [sents] [tuː; tə][wʌn][ˈdɑ:lər] [faɪv][ə; eɪ][jɑ:rd] .
We paid from ninety cents to one dollar five a yard .
我们 有薪酬的 从 九十 分 到 一 美元 五 一个 院子 .

我们每码支付的价格从90美分到1.5美元不等。

[naʊ] [ˈaʊər; ɑːr][skə:ts] [rʌn] [frʌm; frəm] [ˈtwenti] - [faɪv][tuː; tə] [ˈtwenti] - [eɪt] [ja:dz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʌz(ə)n] .
Now our skirts run from twenty - five to twenty - eight yards to the dozen .
现在 我们的 裙子 跑步 从 二十 - 五 到 二十 - 八 码 到 这 打 .

现在我们的裙子每打25到28码。

[ðə; ði] [sɪlk] [kɔ:sts][juː ˈes][frʌm; frəm] [ˈfɪfti] [tuː; tə][ˈsɪksti] [sents] [ə; eɪ][jɑ:rd] .
The silk costs us from fifty to sixty cents a yard .
这 丝绸 成本 我们 从 五十 到 六十 分 一个 院子 .

这种丝绸每码成本在五六十美分之间。

[sɪlk] [skə:ts] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈlʌkʃəri] .
Silk skirts used to be a luxury .
丝绸 裙子 用过的 到 是 一个 奢华 .

丝绸裙子曾经是奢侈品。

[naʊ] [ðeə(r)] [nɑ:t][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [nəˈsesəti] . “
Now they're not even a necessity . ”
现在 它们是 不是 甚至 一个 必要性 . ”

现在它们甚至都不是必需品了。

“ [wel] , [wɒts] [ðə; ði] [ˈænsər] ?
“ **Well , what's the answer ?**
“ 出色地 , 是什么 这 回答 ?

“那么，答案是什么？”

[aɪv] [bɪn] [ˈpɒndərɪŋ] [sʌm; səm] [ˈpetɪkəʊt] [ˈprɔːbləms] [maɪˈself] .
I've been pondering some petticoat problems myself .
我已经 到过 沉思 一些 衬裙 问题 我 .

我自己也一直在思考一些关于衬裙的问题。

[aɪ] [noʊ] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [sel] [θri:] [skə:ts][tu:; tə] - [deɪ][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈpra:fɪt] [ðæt] [wi:; wi] [ju:st]
I know we've got to sell three skirts to - day to make the profit that we used
我 知道 我们已经 得到 到 卖 三 裙子 到 - 天 到 制作 这 利润 那 我们 用过的
[tu:; tə] [meɪk] [ɑ:n][wʌn] [θri:] [ˈjɪrz] [ə'gəʊ] .
to make on one three years ago .
到 制作 在 一 三 年 前 .

我知道我们今天必须卖出三条裙子才能赚到三年前卖一条裙子就能赚到的利润。

" [ˈemə] [mæk'tʃɛzni] [hæd; həd][ðə; ði] [breɪv] - [ˈhɑ:rtɪdnəs] [tu:; tə] [læf] .
" **Emma McChesney had the brave - heartedness to laugh .**
" 艾玛 麦克切斯尼 有 这 勇敢的 - 真心 到 笑 .

“艾玛·麦克切斯尼有勇气笑出来。”

" [ðɪs] [skɜ:rt] [ˈbɪznəs] [rɪ'maɪndz][em ˈi:][ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪm] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [pleɪ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]
" **This skirt business reminds me of a game we used to play when I was**
" 这 裙子 商业 提醒 我 的 一个 游戏 我们 用过的 到 玩 什么时候 我 曾是
[ə; eɪ][kɪd] .
a kid .
一个 孩子 .

“这条裙子让我想起了我小时候玩过的一个游戏。”

[wi:; wi] [kɔ:ld] [aɪ ˈti:][ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə][dʒəˈru:sələm] , [aɪ] [θɪŋk] .
We called it Going to Jerusalem , I think .
我们 称为 它 去 到 耶路撒冷 , 我 思考 .

我想，我们当时把它叫做《前往耶路撒冷》。

[ˈeniweɪ] , [aɪ] [noʊ] [i:tɪ] [tʃaɪld][sæt][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ɪk'sept] [ðə; ði][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] .
Anyway , I know each child sat in a chair except the one who was It .
反正 , 我 知道 每个 孩子 卫星 在 一个 椅子 除了 这 一 WHO 曾是 它 .

总之，我知道除了当“鬼”的那个孩子之外，每个孩子都坐在椅子上了。

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈsɪgnəl] [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi][hæd; həd][tu:; tə] [get] [ʌp][ænd; ænd] [tʃeɪndʒ] [tʃerz] .
At a signal everybody had to get up and change chairs .
在 一个 信号 大家 有 到 得到 向上 和 改变 椅子 .

听到信号后，所有人都要起身换座位。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld][ˈskræmb(ə)l] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [tʊk] [pɑ:rt] .
There was a wild scramble , in which the one who was It took part .
那里 曾是 一个 荒野 争夺 , 在 哪个 这 一 WHO 曾是 它 采取 部分 .

一场混战爆发，而“它”也参与其中。

[wen] [ðə; ði] [ˈbɜ:rlɪ] - [ˈbɜ:rlɪ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][sʌm; səm] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [tʃɛə] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
When the burly - burly was over some child was always chairless , of course .
什么时候 这 魁梧的 - 魁梧的 曾是 超过 一些 孩子 曾是 总是 无椅 , 的 课程 .

当然，喧闹过后，总会有孩子没椅子坐。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][aɪ ˈti:] .
He had to be It .
他 有 到 是 它 .

他一定是“鬼”。

[ðæts] [ðə; ði][skɜ:rt] [ˈbɪznəs] [tu:; tə] - [deɪ] .
That's the skirt business to - day .
那就是 这 裙子 商业 到 - 天 .

这就是如今的裙子生意。

[ðer; ðər] [ɑ:nt] [ɪˈnʌf] [tʃerz] [tu:; tə][gəʊ] [raʊnd] , [ænd; ænd][ɪn][ðə; ði][ˈskræmb(ə)l] [ˈsʌm,bɑ:di:z] [gɑ:t]
There aren't enough chairs to go round , and in the scramble somebody's got
那里 不是 足够的 椅子 到 去 圆形的 , 和 在 这 争夺 某人的 得到
[tu:; tə][bi:; bi] [left] [aʊt] .
to be left out .
到 是 左边 出去 .

椅子不够用，争抢的过程中总会有人被落下。

[ænd; ənd][let][em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] , [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] ,[ðæt] [ðə; ði][fɜ:rm][ʌv; əv][ti:] . [ə; eɪ] . [bʌk] ,
And let me tell you , here and now , that the firm of T . A . Buck ,
和 让 我 告诉 你 , 这里 和 现在 , 那 这 公司 的 T . 一个 : 巴克 ,
让我现在就告诉你们, TA Buck 公司

- [ˈpetɪkəʊts] , [ɪz][nɑ:t][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][aɪ 'ti:] .
Featherloom Petticoats , is not going to be It .
- 衬裙 , 是 不是 去 到 是 它 .
羽绒衬裙, 肯定不是它。

" [ti:] . [ə; eɪ] . [rouz][æz; əz] [ˈwɪrəli] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][sæt] [daʊn] .
" T . A . rose as wearily as he had sat down .
" T . 一个 : 玫瑰 作为 疲劳 作为 他 有 卫星 向下 :
“TA 起身时和坐下时一样疲惫。”

[i:v(ə)n][ðə; ði][moʊst][ɑ:ptɪ'mɪstɪk][ʌv; əv] [ˈwɒtʃəz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [di'sə:nd] [noʊ] [gli:m] [ʌv; əv]
Even the most optimistic of watchers could have discerned no gleam of
甚至 这 最多 乐观的 的 观察者 可以 有 辨别 不 闪耀 的
[ɪn'θu:ziæzəm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
enthusiasm on his face .
热情 在 他的 脸 :
即使是最乐观的观察者, 也无法从他脸上看出丝毫热情。

" [aɪ] [θɔ:t] , " [hi:; hi] [sed] [ˈlɪstləsli] ,
" I thought , " he said listlessly ,
" 我 想法 , " 他 说 百无聊赖地 ,
“我当时想, 他有气无力地说。

" [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [traɪd] [ˈevri] [ˈpɑ:səb(ə)l] [ski:m] [tu:; tə] [ˈstɪmjuleɪt] [ðə; ði][skɜ:rt] [treɪd]
" that you and I had tried every possible scheme to stimulate the skirt trade
" 那 你 和 我 有 尝试 每一个 可能的 方案 到 刺激 这 裙子 贸易
.
"
:
" "
.
“你我曾尝试过各种方法来刺激裙子贸易。”

" [ˈevri] [ˈpɑ:səb(ə)l][wʌn] , [jes] , " [ə'gri:d] [ˈmɪsɪz] . [mæk'tʃɛzni] , [ˈswi:tli] .
" Every possible one , yes , " agreed Mrs . McChesney , sweetly .
" 每一个 可能的 一 , 是的 , " 同意 太太 : 麦克切斯尼 , 甜蜜地 .
“是的, 每一个都行, 麦克切斯尼太太温柔地同意道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] [taɪm] [tu:; tə][traɪ][ðə; ði][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
" And now it's time to try the impossible .
" 和 现在 它是 时间 到 尝试 这 不可能的 :
“现在是时候尝试不可能的事了。”

[ðə; ði] [ˌpɒsə'bilitɪz] [ˈhævnt] [wɜ:rkt] .
The possibilities haven't worked .
这 可能性 还没有 工作 :
这些方法都行不通。

[maɪ][lənd] !
My land !
我的 土地 !
我的土地!

[aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [di'klaɪn] [ænd; ənd] [fɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpetɪkəʊt] ,
I could write a book on the Decline and Fall of the Petticoat ,
我 可以 写 一个 书 在 这 衰退 和 落下 的 这 衬裙 ,
我可以写一本关于衬裙衰落的书,

[br'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪləʊsi] [waɪt] ['mʌzliŋ] [və'reɪətɪ] , [ænd; ənd] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]
beginning with the billowy white muslin variety , and working up to the present
开始 和 这 波涛汹涌 白色的 细棉布 种类 , 和 在职的 向上 到 这 展示
['slɪŋki] ['mesə'lin] [ə'fer] .
slinky messaline affair .
弹簧 美沙林 事务 .

从飘逸的白色细棉布款式，发展到如今贴身的麻纱面料款式。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪr] [ded] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡlɔ:riəs] — [ɜ:r; ər] — [pæst] ,
When I think of those dear dead days of the glorious — er — past ,
什么时候 我 思考 的 那些 亲爱的 死的 天 的 这 辉煌 — 呃 — 过去的 ,
每当我想起那些逝去的、光荣的——呃——过去的日子，

[wen] [ðə; ði] [haɪrd] [gɜ:rl] [ju:st] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ænd; ənd] ['θret(ə)n] [tu:; tə] [li:v] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] ['evri]
when the hired girl used to complain and threaten to leave because every
什么时候 这 雇用 女孩 用过的 到 抱怨 和 威胁 到 离开 因为 每一个
['wʊmən] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd][æt; ət] [li:st] [θri:] ['rʌfld] ,
woman in the family had at least three ruffled ,
女士 在 这 家庭 有 在 至少 三 褶皱的 ,

当雇来的女孩抱怨并威胁要离开时，因为这家的每个女人至少都有三件褶皱的衣服，

[ɪm'brɔɪdəri] - [flaʊnst] [waɪt] ['mʌzliŋ] ['petɪkəʊts] [ɑ:n][ðə; ði][laɪn][ɑ:n]['mʌndeɪz; 'mʌndɪz] —
embroidery - flounced white muslin petticoats on the line on Mondays —
刺绣 - 踱步 白色的 细棉布 衬裙 在 这 线 在 星期一 —
星期一，晾衣绳上挂着绣有荷叶边的白色细棉布衬裙——

" [ðə; ði] [laɪnz] [ə'baʊt] [ti:] . [ə; eɪ] . ['bʌks] [maʊθ] [rɪ'lækst] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ɡrɪm] [smaɪl] .
" **The lines about T . A . Buck's mouth relaxed into a grim smile .**
" 这 线条 关于 T . 一个 . 巴克的 嘴 轻松 进入 一个 严峻 微笑 .

“TA Buck嘴角的线条放松下来，露出了一个阴冷的笑容。

" [rɪ'membər] [ðæt] ['fi:tər] [ju:; jʊ][ɡa:t][ðem; ðəm][tu:; tə] [rʌn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [sfɪr] ?
" **Remember that feature you got them to run in the Sunday Sphere ?**
" 记住 那 特征 你 得到 他们 到 跑步 在 这 星期日 领域 ?

“还记得你让他们在《星期日球报》上刊登的那篇专题报道吗？”

[ðə; ði][wʌn] ['hedɪd] - [ɑ:r; ər][skə:ts] ['ɡroʊɪŋ] [fʊlər] , [ænd; ənd] [wer] ? - "
The one headed ' Are Skirts Growing Fuller , and Where ? ' "
这 一 标题 - 是 裙子 生长 富勒 , 和 在哪里 ? - "

其中一篇标题为“裙子越来越蓬了吗？蓬度在哪里？”

" [du:][aɪ] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:] !
" **Do I remember it !**
" 做 我 记住 它 !

“我记得！

" [weɪld] ['emə] [mæk'tʃɛzni] .
" **wailed Emma McChesney .**
" 哀嚎 艾玛 麦克切斯尼 .

“艾玛·麦克切斯尼哀嚎道。”

" [ænd; ənd][kæn; kən][aɪ]['evər] [fər'get] [ðə; ði] ['mʌni] [wi:; wi][pʊt]['ɪntu:] [ðæt] [frɪndʒd] ['mɑ:d(ə)l][wi:; wi] [kɔ:ld]
" **And can I ever forget the money we put into that fringed model we called**
" 和 能 我 曾经 忘记 这 钱 我们 放 进入 那 流苏 模型 我们 称为
[ðə; ði][kɑ:rmən'si:tə] !
the Carmencita !
这 卡门西塔 !

“我怎么可能忘记我们为那款名为 Carmencita 的流苏车型投入的资金呢！”

[wi:; wi] [meɪd] [aɪ 'ti:] [ʌp][soʊ][aɪ 'ti:][kʊd; kəd] ['ri:teɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dɔ:lər] ['naɪntɪ] - [faɪv] ,
We made it up so it could retail for a dollar ninety - five ,
我们 制成 它 向上 所以 它 可以 零售 为了 一个 美元 九十 - 五 ,

我们把它定价为1.95美元，这样零售价就可以达到1.95美元。

[ænd; ʌnd][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][swɔːrɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wʊd] [meɪm] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə][get][tuː; tə]
and I could have sworn that the women would maim each other to get to
和 我 可以 有 宣誓 那 这 女性 会 残害 每个 其他 到 得到 到
[aɪ 'tiː] .
it .
它 .

我当时真觉得，这些女人会为了得到它而互相残杀。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] ['dɪdnt] [gʊv] .
But it didn't go .
但 它 没有 去 .

但它并没有发生。

[ðeɪ] [wəʊnt]['iːv(ə)n] [wer] [frɪndʒ] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] ['æŋklz] .
They won't even wear fringe around their ankles .
他们 惯于 甚至 穿 边缘 大约 他们的 脚踝 .

他们甚至连脚踝处的流苏都不愿意戴。

" [tiː] . [ə; eɪ] . - [es][grɪm] [smaɪl] [stretʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [remɪ'nɪs(ə)nt] [grɪn] .
" T . A . ' s grim smile stretched into a reminiscent grin .
" T . 一个 . - s 严峻 微笑 拉伸 进入 一个 令人怀念的 咧嘴笑 .

TA 苦笑了一下，脸上浮现出一丝怀旧的笑容。

" [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ʼaʊər; ɑːr] [hoʊl] ['hoʊpləs] [kæm'peɪn] [kʊd; kəd] [tʌtʃ] [jʊr; jər][mjuː'nɪsɪp(ə)]['pjʊrəti]
" But nothing in our whole hopeless campaign could touch your Municipal Purity
" 但 没有什么 在 我们的 所有的 绝望 活动 可以 触碰 你的 市政 纯度
[liːg] [ædʒɪ'teɪ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][æbə'liʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrm] - [hʌɡɪŋ] [skɜːrt] .
League agitation for the abolition of the form - hugging skirt .
联盟 搅动 为了 这 废除 的 这 形式 - 拥抱 裙子 .

“但是，在我们整个毫无希望的运动中，没有任何事情能与你们市政纯洁联盟为废除紧身裙而发起的运动相提并论。”

[juː; jʊ] [tɔːkt] [ˈpʌblɪk] [ˈmɔrəlz] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] . ['kʌmstɔk] [ænd; ʌnd] ['luːsi] [peɪdʒ][ˈgæstən]
You talked public morals until you had A . Comstock and Lucy Page Gaston
你 谈话 民众 德 直到 你 有 一个 . 康斯托克 和 露西 页 加斯顿
[ˈlʊkɪŋ] [laɪk][pə'rizjən] [ə'pætʃiːz] .
looking like Parisian Apaches .
寻找 喜欢 巴黎人 阿帕奇 .

你大谈公共道德，结果却把 A. Comstock 和 Lucy Page Gaston 描绘得像巴黎的阿帕奇人一样。

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [læf] ['rɪpld] [ʌp][tuː; tə] ['emə] [mæktʃɛzniːz] [lɪps] , [ˈoʊnli][tuː; tə][daɪ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]
" A little laugh rippled up to Emma McChesney's lips , only to die away to a
" 一个 小的 笑 涟漪 向上 到 艾玛 麦克切斯尼 嘴唇 , 仅有的 到 死 离开 到 一个
[saɪ] .
sigh .
叹 .

“艾玛·麦克切斯尼的嘴角泛起一丝笑意，但随即又变成了一声叹息。

[ʃiː; ʃɪ] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] ['sɑːrʊʊfl] [rɪ'membrəns] .
She shook her head in sorrowful remembrance .
她 摇晃 她 头 在 悲伤 纪念 .

她悲伤地摇了摇头，陷入回忆。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[bʌt; bət] [wʌt] [gʊd] [dɪd][aɪ 'tiː][duː] ?
But what good did it do ?
但 什么 好的 做过 它 做 ?

但这又有什么用呢？

[ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] [ænd; ənd] ['mægəzɪnz] [dɪd] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ʌp] , [bʌt; bət] [wʌt] ['hæpənd] ?
The newspapers and magazines did take it up , but what happened ?
这 报纸 和 杂志 做过 拿 它 向上 , 但 什么 发生 ?
报纸和杂志确实报道了此事, 但后来发生了什么?

[ðə; ði] ['dresmeɪkə] [ænd; ənd] ['teɪləz] , [hu:] [ɑ:r; ə] ['tʃɑ:dʒɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evə] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]
The dressmakers and tailors , who are charging more than ever for their
这 服装设计师 和 裁缝 , WHO 是 收费 更多的 比 曾经 为了 他们的
[wɜ:rk] ,
work ,
工作 ,
裁缝和服装师们如今的收费比以往任何时候都高。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɪn][hæf][æz; əz] [mʌt] [mə'tɪriəl] , [gɔ:t] [tə'geðə] [ænd; ənd] [nɑ:kt] [maɪ][plænz]['ɪntu:]
and putting in half as much material , got together and knocked my plans into
和 推杆 在 一半 作为 很多 材料 , 得到 一起 和 敲门 我的 计划 进入
[ə; eɪ] [kɑ:kt] [hæt] .
a cocked hat .
一个 上膛 帽子 .
结果只投入了一半的材料, 大家聚在一起, 把我的计划彻底搞砸了。

[ɪn] ['ænsə] [tu; tə] [ðəʊz] [snæp] - [ʃɑ:ts] ['ʃəʊɪŋ] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] ['evri] [taɪm][ə; eɪ] ['wʊmən] [klaɪmd]
In answer to those snap - shots showing what took place every time a woman climbed
在 回答 到 那些 折断 - 镜头 显示 什么 采取 地方 每一个 时间 一个 女士 攀登
[ə; eɪ][kɑ:r][step] ,
a car step ,
一个 车 步 ,
针对那些记录每次女性登上汽车台阶时所发生情况的快照,

[ðeɪ] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑɪlz] [ʌv; əv] - - ,
they came back with pictures of the styles of ' 61 ,
他们 来了 后退 和 图片 的 这 风格 的 - - ,
他们带回了1961年服装款式的照片,

['pru:vɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [stri:t] - [kɑ:r] [ɪ'fekt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu; tə] [wʌt] ['hæpənd] [tu; tə][ə; eɪ] [bel] [ʌv; əv] -
proving that the street - car effect is nothing to what happened to a belle of ' -
证明 那 这 街道 - 车 影响 是 没有什么 到 什么 发生 到 一个 美女 的 -
- [ɪf] [ʃi; ʃɪ] ['tʃænst] [tu; tə][sɪt] [daʊn] [ɔ:r][get] [ʌp] [tu:] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [hu:p] - [skɜ:rt] [deɪz] .
61 if she chanced to sit down or get up too suddenly in the hoop - skirt days .
- 如果 她 偶然 到 坐 向下 或者 得到 向上 也 突然 在 这 箍 - 裙子 天 .
这证明, 有轨电车效应与 1961 年穿着裙撑的美女如果突然坐下或站起来所发生的事情相比, 简直不值一提。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəʊθ] ['læfɪŋ] [naʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .
" **They were both laughing now , like a couple of children .**
" 他们 是 两个都 笑 现在 , 喜欢 一个 夫妻 的 孩子们 .
“他们俩现在都笑了起来, 像两个孩子一样。”

" [ænd; ənd] , [oʊ] , [seɪ] !
" **And , oh , say !**
" 和 , 哦 , 说 !
“哦, 对了!

" [gɑ:spt] ['emə] , " [rɪ'membə] ['moʊ]['si:li^,'se-] , [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] - [fɔ:rm] [skɜ:rt] ['kʌmpəni] ,
" **gasped Emma , " remember Moe Selig , of the Fine - Form Skirt Company ,**
" 倒吸一口气 艾玛 , " 记住 莫伊 塞利格 , 的 这 美好的 - 形式 裙子 公司 ,
“艾玛倒吸了一口气,”她说, “还记得莫·塞利格吗? 就是那个精巧裙装公司的老板。”

[ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ˈdɑːktəz] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ˈhɑːb(ə)] [ˈskəːts] [wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈwɪmɪn] [nɑːk] -
trying to get the doctors to state that hobble skirts were making women knock -
尝试 到 得到 这 医生 到 状态 那 跛行 裙子 是 制作 女性 敲 -
[niːd] ！
knead ！
膝盖 ！

试图让医生们承认束缚裙会导致女性患上罗圈腿！

[oʊ] , [ˈmɜːrsi] ！
Oh , mercy ！
哦 , 怜悯 ！

哦，天哪！

“ [bʌt; bət] [ðer; ðər] [læf] [ˈendɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈruːf(ə)] [ˈsaɪləns] .
” **But their laugh ended in a little rueful silence** .
” 但 他们的 笑 结束 在 一个 小的 懊悔的 沉默 .

但他们的笑声最终变成了一阵略带遗憾的沉默。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈlæfɪŋ] [ˈmætər] , [ðɪs] [ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n] .
It was no laughing matter , this situation .
它 曾是 不 笑 事情 , 这 情况 .

这件事可不是什么好笑的事。

[tiː] . [ə; eɪ] . [bʌk] [ˈrʌŋd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [bɪˈɡæn] [ə; eɪ] [ˈrestləs] [ˈpeɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd]
T . A . Buck shrugged his shoulders , and began a restless pacing up and
下 . 一个 . 巴克 耸了耸肩 他的 肩膀 , 和 开始 一个 不安 踱步 向上 和
[daʊn] .
down .
向下 .

TA Buck耸了耸肩，开始焦躁地来回踱步。

“ [jep] .
” **Yep** .
” 是的 .

“是的。

[ðer; ðər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .
There you are .
那里 你 是 .

你在那里。

[ˈmiːnwaɪl] — “
Meanwhile — “
同时 — ”

同时-“

“ [ˈmiːnwaɪl] , [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [stiːl] [ˈweɪɪŋ] - [ɪm] [taɪt] , [ænd; ənd] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈpetɪˌkəʊtləs] .
” **Meanwhile , women are still wearing ' em tight , and going petticoatless** .
” 同时 , 女性 是 仍然 穿着 - 呃 紧的 , 和 去 无衬裙 .

“与此同时，女性仍然穿着紧身衣，而且不穿衬裙。”

“ [ˈsʌd(ə)nli] [tiː] . [ə; eɪ] . [stɑːpt] [ˈɔːrt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɑːsənd] [hɪz; ɪz] [sərˈpraɪzd] [ænd; ənd]
” **Suddenly T . A . stopped short in his pacing and fastened his surprised and**
” 突然 下 . 一个 . 停止 短的 在 他的 踱步 和 系紧 他的 惊讶 和
[ˈɪntrəstɪd] [geɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [skɜːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trɪm] [ænd; ənd] [kəˈrekt] [ˈlɪt(ə)] [ˈbɪznəs] [frɑːk] [ðæt] [sæt]
interested gaze on the skirt of the trim and correct little business frock that sat
感兴趣的 目光 在 这 裙子 的 这 修剪 和 正确的 小的 商业 连衣裙 那 卫星
[soʊ] [wel] [əˈpɑːn] [ˈemə] [mæktʃezniːz] [ˈprɪti] [ˈfɪɡjər] .
so well upon Emma McChesney's pretty figure .
所以 出色地 之上 艾玛 麦克切斯尼 漂亮的 数字 .

“突然，TA 停下了踱步，惊讶而又饶有兴致地将目光锁定在艾玛·麦克切斯尼漂亮的身材上那件剪裁合身、款式端庄的小职业连衣裙的裙摆上。

“ [waɪ] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] !
“ **Why , look at that !**
“ 为什么 , 看 在 那 !

“瞧瞧那个! ”

“ [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [waɪð; wɪθ][wʌn] [ˈiːgər] [ˈfɪŋgər] .
“ **he exclaimed , and pointed with one eager finger .**
“ 他 惊呼 , 和 尖 和 一 渴望的 手指 .
“他惊呼道, 并急切地用一根手指着。

“ [ˈmɜːrsɪ] ! “ [skriːmd] [ˈemə] [mæk'tʃɛzni] .
“ **Mercy ! “ screamed Emma McChesney .**
“ 怜悯 ! “ 尖叫 艾玛 麦克切斯尼 .

“天哪! ”艾玛·麦克切斯尼尖叫道。

“ [wʌt] [ɪz][,aɪ 'tiː] ?
“ **What is it ?**
“ 什么 是 它 ?

那是什么?

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的!

[ə; eɪ] [maʊs] ?
A mouse ?
一个 老鼠 ?

老鼠?

“ [tiː] . [ə; eɪ] . [bʌk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ɪm'peɪjntli] .
“ **T . A . Buck shook his head , impatiently .**
“ T . 一个 . 巴克 摇晃 他的 头 , 不耐烦地 .

“TA Buck不耐烦地摇了摇头。”

“ [maʊs] !
“ **Mouse !**
“ 老鼠 !

“老鼠!

[lɔːrd] , [noʊ] ! [plæts] ! “
Lord , no ! Plaits ! “
主 , 不 ! 辫子 ! “

天哪, 不! 是辫子!

“ [plæts] !
“ **Plaits !**
“ 辫子 !

“辫子!

“ [ɪː; ʃɪ] [lʊkt] [daʊn] , [br'wɪldərd] .
“ **She looked down , bewildered .**
“ 她 看起来 向下 , 困惑 .

她低头, 一脸茫然。

“ [jes] .
“ **Yes .**
“ 是的 .

“是的。

[ɪn][jʊr; jər][skɜːrt] .
In your skirt .
在 你的 裙子 .

在你的裙子里。

[θri:] [plæts] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] - [left] , [ænd; ənd] [θri:] [ɪn][ðə; ði] [bæk] .
Three plaits at the front - left , and three in the back .
三 辫子 在 这 正面 - 左边 , 和 三 在 这 后退 .

左前方编三条辫子, 后脑勺也编三条辫子。

[ðæts] [nu:] , [ɪznt] [aɪ 'ti:] ?
That's new , isn't it ?
那就是 新的 , 不是 它 ?

这是新鲜事, 不是吗?

[ɪf] ['aʊtər] [skə:ts] [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [fʊlər] , [ðen] [aɪ 'ti:] ['fɑ:lʊz] — "
If outer skirts are being made fuller , then it follows — "
如果 外 裙子 是 存在 制成 更丰满 , 然后 它 跟随 — "

如果外裙摆做得更蓬松, 那么就会出现这种情况——"

[aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu;; tə] ['fɑ:lʊ] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['emə] [mæk'tʃezni] , " [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['dʌznt] .
" It ought to follow , " interrupted Emma McChesney , " but it doesn't .
" 它 应该 到 跟随 , " 中断 艾玛 麦克切斯尼 , " 但 它 不 .

"这本应如此,"艾玛·麦克切斯尼打断道, "但事实并非如此。"

[aɪ 'ti:][lægz] [wei] [br'hɑ:nd] .
It lags way behind .
它 滞后 方式 在后面 .

它远远落后。

[ði:z] [plæts] [ɑ:r; ər] [stɪtʃt] [daʊn] .
These plaits are stitched down .
这些 辫子 是 缝合 向下 .

这些辫子被缝合固定住了。

[si:] ?
See ?
看 ?

看?

[ðæts] [ðə; ði] ['fi:ndɪfnəs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
That's the fiendishness of it .
那就是 这 邪恶 的 它 .

这就是它的阴险之处。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['petɪkəʊt] [ʌndər'ni:θ] — [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] — [mʌst; məst][bi;; bi][dʒʌst][æz; əz] [smu:ð]
And the petticoat underneath — if there is one — must be just as smooth
和 这 衬裙 下 — 如果 那里 是 — — 必须 是 只是 作为 光滑的
, [ænd; ənd] [ʌn'rɪŋkl] , [ænd; ənd][skænt][æz; əz]['evər] .
, and unwrinkled , and scant as ever .
, 和 无皱纹 , 和 稀少 作为 曾经 .

而里面的衬裙——如果有的话——也必须像往常一样平整、没有褶皱、而且轻薄。

[dəʊnt] [let] - [ɪm] [fu:l] [ju;; jʊ] .
Don't let ' em fool you .
不 让 - 呃 傻子 你 .

别被他们骗了。

" [bʌk] [spred] [hɪz; ɪz][pɑ:mz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] ['ʌtər] [fju:'tɪləti] .
" Buck spread his palms with a little gesture of utter futility .
" 巴克 传播 他的 棕榈树 和 一个 小的 手势 的 说出 无用 .

巴克摊开双手, 做了一个完全徒劳的手势。

" [aɪm] [θru:] .
" I'm through .
" 我是 通过 .

"我受够了。"

[aʊt] [wið; wiθ][jʊr; jər] [ski:m] .
Out with your scheme .
出去 和 你的 方案 .

别再耍花招了。

[wiə(r)] ['redi] [fɔ:r; fər][ai 'ti:] .
We're ready for it .
是 准备好 为了 它 .

我们已经准备好了。

[its] ['aʊər; ɑ:r][ləst][kɑ:rd] , [wət'evər] [ai 'ti:][ɪz] .
It's our last card , whatever it is .
它是 我们的 最后的 卡片 , 任何 它 是 .

这是我们最后一张牌了，不管是什么。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l][ɑ:n] ['emə] [mæktʃɛzni:z] [feɪs] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['taɪtnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌslz]
" **There was visible on Emma McChesney's face that little tightening of the muscles**
" 那里 曾是 可见的 在 艾玛 麦克切斯尼 脸 那 小的 收紧 的 这 肌肉
,
,
,

“艾玛·麦克切斯尼脸上明显出现了肌肉微微紧绷的现象，

[ðæt] [ˈnæroʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ,lɪdʒ] [wɪt] [bɪ'təʊkənz] [ɪn'tens] [ˈɜ:rnɪstnəs] ;
that narrowing of the eyelids which betokens intense earnestness ;
那 收窄 的 这 眼睑 哪个 标记 激烈的 认真 ;

眼睑微微闭合，这是极其认真的表现；

[ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈfɔ:rsɪz] [bɪ'fɔ:r] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [moʊ'mentəs] [step] .
the gathering of all the forces before taking a momentous step .
这 采集 的 全部 这 力量 前 采取 一个 意义重大 步 .

在采取重大行动之前，需要集结所有力量。

[ðen] , [æz; əz] ['kwɪkli] , [hɜ:r; hər] [feɪs] [klɪrd] .
Then , as quickly , her face cleared .
然后 , 作为 迅速地 , 她 脸 已清除 .

然后，她的脸色很快恢复了正常。

[ʃi:; ʃɪ] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [wið; wiθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [er] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
She shook her head with a little air of sudden decision .
她 摇晃 她 头 和 一个 小的 空气 的 突然 决定 .

她摇了摇头，带着一丝果断的神情。

" [nɑ:t] [nəʊ] .
" **Not now** .
" 不是 现在 .

“现在不要。

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [its] ['aʊər; ɑ:r][ləst][kɑ:rd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [aɪm] ['pleɪɪŋ] [ai 'ti:] [wel] .
Just because it's our last card I want to be sure that I'm playing it well .
只是 因为 它是 我们的 最后的 卡片 我 想 到 是 当然 那 我是 玩耍 它 出色地 .

因为这是我们最后一张牌了，所以我一定要打好它。

[aɪl] [bi:; bi] ['redi] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn][maɪ] ['ɑ:fɪs] .
I'll be ready for you to - tomorrow morning in my office .
患病的 是 准备好 为了 你 到 - 明天 早晨 在 我的 办公室 .

我明天早上会在办公室等你。

[kʌm] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒʊʊlt][ʌv; əv][jʊr; jər] [jʌŋ] [laɪf] .
Come prepared for the jolt of your young life .
来 准备 为了 这 颠簸 的 你的 年轻的 生活 .

做好准备，迎接你人生中最重要的一次冲击。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][saɪns][ðə; ði][brɪˈɡɪnɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ](ə)n][ə; eɪ][ɡloʊ][ʌv; əv][nuː]
“ **For the first time since the beginning of the conversation a glow of new**
“ 为了 这 第一的 时间 自从 这 开始 的 这 对话 一个 辉光 的 新的
[ˈkɜːrɪdʒ][ænd; ənd][hoʊp][laɪtɪd][ʌp][tiː]. [ə; eɪ]. [ˈbʌks][ɡʊd]- [ˈlʊkɪŋ][fɪtʃər].
courage and hope lighted up T . A . Buck's good - looking features .
勇气 和 希望 照明 向上 T : 一个 : 巴克的 好的 - 寻找 特征 :
“自从谈话开始以来，TA Buck英俊的脸上第一次闪耀着新的勇气和希望的光芒。”

[hɪz; ɪz][faɪn][aɪz][ˈrestɪd][ədˈmaɪərɪŋli][əˈpɑːn][ˈemə][mækˈtʃɛzni][ˈstændɪŋ][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði][ɡreɪt]
His fine eyes rested admirably upon Emma McChesney standing there by the great
他的 美好的 眼睛 休息 钦佩地 之上 艾玛 麦克切斯尼 常设 那里 经过 这 伟大的
[ʃoʊ]- [keɪs].
show - case .
展示 - 案件 :
他那双俊美的眼睛充满欣赏地注视着站在大展示柜旁的艾玛·麦克切斯尼。

[ʃiː; ʃi][siːmd][tuː; tə][ˈreɪdiət][ˈenərdʒi], [əˈlɜːrtənəs], [ˈkɑːnfɪdəns].
She seemed to radiate energy , alertness , confidence .
她 似乎 到 辐射 活力 , 警觉 , 信心 :
她似乎浑身散发着活力、机敏和自信。

“ [wen][juː; jʊ][brɪˈɡɪn][tuː; tə][tɔːk][laɪk][ðæt], “ [hiː; hi][sed],
“ **When you begin to talk like that , ” he said ,**
“ 什么时候 你 开始 到 讲话 喜欢 那 , ” 他 说 ,
“当你开始那样说话的时候,”他说,

“ [aɪ][ˈɔːlweɪz][fiːl][æz; əz][ðoʊ][aɪ][kʊd; kəd][teɪk][hoʊld][ɪn][ə; eɪ][wei][tuː; tə][meɪk][ðoʊz][ˈfeɪməs]
“ **I always feel as though I could take hold in a way to make those famous**
“ 我 总是 感觉 作为 尽管 我 可以 拿 抓住 在 一个 方式 到 制作 那些 著名的
[dʒɑːbz][ðæt][ˈhəːkjuliːz][ˈtæklɪd][lʊk][laɪk][ˈlɪt(ə)l][ˈwɪliːz][tʃɔːrɪz][æftər][skuːl]. “
jobs that Hercules tackled look like little Willie's chores after school . ”
工作 那 赫拉克勒斯 已解决 看 喜欢 小的 威利的 家务 后 学校 : “
“我总觉得我能做到一些事情，让大力神赫拉克勒斯完成的那些著名任务看起来像是小威利放学后的家务活。”

“ [faɪn]！ “ [biːmd][ˈemə][mækˈtʃɛzni].
“ **Fine ! ” beamed Emma McChesney .**
“ 美好的 ! ” 光束 艾玛 麦克切斯尼 :
“太好了！”艾玛·麦克切斯尼笑容满面地说。

“ [dʒʌst][stɔːr][ðæt][ʌp], [wɪl][juː; jʊ] ?
“ **Just store that up , will you ?**
“ 只是 店铺 那 向上 , 将要 你 ?
“你就把这个存起来好吗？ ”

[ænd; ənd][daʊnt][let][aɪˈtiː][ˈfɪltər][aʊt][æt; ət][jʊr; jər][ˈfɪŋɡər]- [tɪps][wen][aɪ][brɪˈɡɪn][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə]-
And don't let it filter out at your finger - tips when I begin to talk to -
和 不 让 它 筛选 出去 在 你的 手指 - 尖端 什么时候 我 开始 到 讲话 到 -
[ˈmɔːroʊ]. “
morrow . ”
明天 : “
明天我开始讲话的时候，别让它从你指尖溜走。

“ [wiːl][hæv; həv][lʌntʃ][təˈɡeðər], [eɪ] ?
“ **We'll have lunch together , eh ?**
“ 出色地 有 午餐 一起 , 嗯 ?
“我们一起吃午饭吧？ ”

[ænd; ənd][tɔːk][aɪˈtiː][ˈoʊvər][ðen][ˈsoʊʃəbli].
And talk it over then sociably .
和 讲话 它 超过 然后 善于交际 :
然后以友好的方式进行讨论。

” [ˈmɪsɪz] . [mækˈtʃɛzni] [kloʊzd] [ðə; ði] [glæs] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] .
” **Mrs . McChesney closed the glass door of the case with a bang .**
” 太太 . 麦克切斯尼 关闭 这 玻璃 门 的 这 案件 和 一个 砰 .
麦克切斯尼夫人砰的一声关上了玻璃柜门。

” [noʊ] , [θæŋks] .
” **No , thanks .**
” 不 , 谢谢 .
“不，谢谢。

[maɪ] [ˈɑːfɪs] [æt; ət][naɪn] : - .
My office at 9 : 30 .
我的 办公室 在 9 : - .
我9点30分在办公室。

” [tiː] . [ə; eɪ] . [bʌk] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
” **T . A . Buck followed her to the door .**
” T . 一个 . 巴克 随后 她 到 这 门 .
“TA Buck跟着她走到门口。”

” [bʌt; bət] [waɪ] [nɑːt] [lʌntʃ] ?
” **But why not lunch ?**
” 但 为什么 不是 午餐 ?
“但是为什么不吃午饭呢？ ”

[juː; jʊ] [ˈnevər] [wɪl] [teɪk] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
You never will take lunch with me .
你 绝不 将要 拿 午餐 和 我 .
你永远也别想跟我一起吃午饭。

[ˈevər][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][tuː; tə] [tɔːk] [θɪŋz] [ˈoʊvər] [ðæt] [wei] — ”
Ever so much more comfortable to talk things over that way — ”
曾经 所以 很多 更多的 舒服的 到 讲话 事物 超过 那 方式 — ”
这样沟通交流要舒服得多——”

” [wen] [aɪ] [tɔːk] [ˈbɪznəs] , ” [sed] [ˈemə] [mækˈtʃɛzni] , [ˈpɔːzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] ,
” **When I talk business , ” said Emma McChesney , pausing at the threshold ,**
” 什么时候 我 讲话 商业 , ” 说 艾玛 麦克切斯尼 , 暂停 在 这 临界点 ,
“当我谈生意时,”艾玛·麦克切斯尼说着,在门口停顿了一下,

” [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ˈætməsfɪr] .
” **I want to be surrounded by a business atmosphere .**
” 我 想 到 是 包围 经过 一个 商业 气氛 .
“我希望身处充满商业氛围的环境中。”

[aɪ][wɑːnt][ðə; ði] [siːn] [ɔːl] [set] — [wʌn][ˈpræktɪk(ə)l] [desk] , [tuː] [ˈpræktɪk(ə)l] [tʃɛrz] , [wʌn] [ˈtelɪfoʊn] ,
I want the scene all set — one practical desk , two practical chairs , one telephone ,
我 想 这 场景 全部 放 — — 实际的 桌子 , 二 实际的 椅子 , 一 电话 ,
我希望一切准备就绪——一张实用的桌子,两把实用的椅子,一部电话。

[wʌn] [ˈletər] - [ˈbæskɪt] , [wʌn] [self] - [ˈfɪlɪŋ] [ˈfaʊnt(ə)n] - [pen] , [et] [ˈsetʰə] .
one letter - basket , one self - filling fountain - pen , et cetera .
— 信 - 篮子 , — 自己 - 填充 喷泉 - 笔 , 等 等等 .
一个信件篮,一支自动上墨钢笔,等等。

[ænd; ænd] [wen] [aɪ] [lʌntʃ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [lʌntʃ] ,
And when I lunch I want to lunch ,
和 什么时候 我 午餐 我 想 到 午餐 ,
我午休的时候就想好好吃午饭。

[wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [ˈweɪtɪə] [ɑ:n][maɪ][maɪnd][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [æz; əz][tu:; tə] [ˈweðər] [aɪl]
with nothing weightier on my mind than the question as to whether I'll
和 没有什么 更重 在 我的 头脑 比 这 问题 作为 到 无论 患病的
[hæv; həv] [ˈtʃɪkɪn] [ˈlɪvz-z] [soʊˈteɪ][ɔ:r] [kri:md] [ˈswi:tbredz] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌʃrəmz] . "
have chicken livers saute or creamed sweetbreads with mushrooms . "
有 鸡 肝脏 炒 或者 奶油 甜面包 和 蘑菇 : "

我当时满脑子想的都是，到底是吃鸡肝炒菜还是奶油蘑菇炖牛胸腺。

" [ðæts] [noʊ][ˈri:z(ə)n] , " [ˈgrʌmbld] [ti:] . [ə; eɪ] . " [ðæts] [æn; ən][ɪkˈskju:s] . "
" That's no reason , " grumbled T . A . " That's an excuse . "
" 那就是 不 原因 , " 咕哝 T : 一个 : " 那就是 一个 原谅 : "

“那不是理由，”助教咕哝道，“那只是借口。”

" [aɪ ˈti:] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][du:] , [ðoʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [mækˈtʃezni] [əˈbrʌptli] ,
" It will have to do , though , " replied Mrs . McChesney abruptly ,
" 它 将要 有 到 做 , 尽管 , " 回复 太太 : 麦克切斯尼 突然 ,

“不过，也只能这样了。”麦克切斯尼太太突然回答道。

[ænd; ənd] [pæst] [aʊt][æz; əz][hi:; hi] [held] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpən][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
and passed out as he held the door open for her .
和 通过了 出去 作为 他 握住 这 门 打开 为了 她 :

他正为她开门，突然就晕倒了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sti:l] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] [ˈæftər][hɜ:r; hər] [trɪm] ,
He was still standing in the doorway after her trim ,
他 曾是 仍然 常设 在 这 门口 后 她 修剪 ,

她修剪完头发后，他仍然站在门口。

[ɪˈrekt] [ˈfɪɡjər] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈɑ:fɪs] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][heɪl] .
erect figure had disappeared into the little office across the hail .
直立 数字 有 消失 进入 这 小的 办公室 穿过 这 冰雹 :

一个挺拔的身影消失在冰雹对面的小办公室里。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈska:rlət] [ˈleðər] [kla:k] [ɑ:n] [ˈemə] [mækˈtʃezni:z] [desk] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][naɪn] :
The little scarlet leather clock on Emma McChesney's desk pointed to 9 :
这 小的 猩红 皮革 钟 在 艾玛 麦克切斯尼 桌子 尖 到 9 :

艾玛·麦克切斯尼桌上那只小小的猩红色皮质钟指向9点：

- [ə; eɪ] . [em] . [wen] [ðer; ðər] [ˈentərd] [hɜ:r; hər] [ˈɑ:fɪs] [æn; ən] [ɪˈmækjələtli] [ɡɑ:rbd] , [mɪˈrækjələsli]
29 A . M . when there entered her office an immaculately garbed , miraculously
- 一个 : M : 什么时候 那里 进入 她 办公室 一个 完美无瑕 盛装 , 奇迹般地
[ˈfeɪvn] ,
shaven ,
剃光 ,

凌晨29点，一个衣着整洁、胡子刮得干干净净的男人走进了她的办公室。

[ˈhelθɪli] [ˈrouzi] [ˈjʌŋɡɪ] - [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] [hu:] [lʊkt] [ten] [ˈjɪrz] [ˈjʌŋɡər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
healthily rosy youngish - middle - aged man who looked ten years younger than the
健康地 红润 年轻气盛的 - 中间 - 老年人 男人 WHO 看起来 十 年 年轻 比 这
[həˈræst; ˈhærəst] ,
harassed ,
骚扰 ,

一位面色红润、气色红润的年轻中年男子，看起来比受骚扰者年轻十岁。

[ˈfraʊnɪŋ] [ti:] . [ə; eɪ] . [bʌk] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈɔ:ɪmoʊst] [ˈkwɑ:rəld] [ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [bɪˈfɔ:r] .
frowning T . A . Buck with whom she had almost quarreled the evening before .
皱眉 T : 一个 : 巴克 和 谁 她 有 几乎 争吵 这 晚上 前 :

她皱着眉头看着TA Buck，前一天晚上她差点和他吵起来。

[ˈmɪsɪz] . [mækˈtʃezni] [wʌz; wəz] [ˈbɪzɪli] [ˈdɪk,teɪtɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [sli:k] [ˈlɪt(ə)l] [stəˈna:ɡrəfər] .
Mrs . McChesney was busily dictating to a sleek little stenographer .
太太 : 麦克切斯尼 曾是 忙碌地 口述 到 一个 光滑 小的 速记员 :

麦克切斯尼太太正忙着向一台小巧精致的速记机口述。

[ðə; ði] [sli:k] ['lit(ə)] [stə'hɑ:grəfər] [glɑ:nst] [ʌp][æt; ət][ti:] . [ə; eɪ] . ['bʌks] ['entrəns] .
The sleek little stenographer glanced up at T . A . Buck's entrance .
这 光滑 小的 速记员 瞥了一眼 向上 在 T . 一个 . 巴克的 入口 .

这位身形纤细的速记员抬头看了一眼助教巴克的入口。

[ðə; ði] [glæns] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['femənɪn] [wʌn] ,
The glance , being a feminine one ,
这 瞥一眼 , 存在 一个 女性 一 ,

那眼神, 是女性的眼神,

[ɪm'breɪst] [ɔ:l][ʌv; əv][ti:] . [ə; eɪ] . - [es] [gʊd] [pɔɪnts] [ænd; ənd] [ə'pru:vɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][tips]
embraced all of T . A . ' s good points and approved them from the tips
拥抱 全部 的 T . 一个 . - s 好的 积分 和 得到正式认可的 他们 从 这 尖端
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['moʊdɪʃ] [bu:ts] [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['slɑ:tlɪ] [bɔ:lɪd] [hed] ,
of his modish boots to the crown of his slightly bald head ,
的 他的 时尚 靴子 到 这 王冠 的 他的 轻微地 秃 头 ,

他欣然接受了TA的所有优点, 从他时髦的靴子到他略微秃顶的头顶, 都表示赞同。

[ænd; ənd] [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] ['kri:mi] - [waɪt] ['flaʊər] [ðæt] [rɪ'pəʊzd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌtnhoʊl] .
and including the creamy - white flower that reposed in his buttonhole .
和 包括 这 奶油状 - 白色的 花 那 安息 在 他的 纽扣孔 .

包括他纽扣孔里那朵乳白色的小花。

“ - ['mɔ:rnɪŋ] ! ” [sed] ['emə] [mæk'tʃezni] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['bri:flɪ] .
“ ' **Morning ! ” said Emma McChesney , looking up briefly .**
” - 早晨 ! ” 说 艾玛 麦克切斯尼 , 寻找 向上 简要地 .

“早上好!”艾玛·麦克切斯尼抬起头, 说道。

“ [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][ɪn][rɪ'plaɪ] [wʊd] [seɪ] [wi:; wi] [rɪ'gret] [ðæt] [ju:; jʊ]
“ **Be with you in a minute and in reply would say we regret that you**
” 是 和 你 在 一个 分钟 和 在 回复 会 说 我们 后悔 那 你
[hæv; həv][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][noʊ] . - .
have had trouble with No . 339 .
有 有 麻烦 和 不 . - .

“马上就来……”回复说, 我们很遗憾您在使用339号服务时遇到了问题。

[aɪ'ti:] [ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [si:mz] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] - [greɪd] [sɪlk][skə:ts]
It is impossible to avoid pulling at the seams in the lower - grade silk skirts
它 是 不可能的 到 避免 拉 在 这 接缝 在 这 降低 - 年级 丝绸 裙子
[wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][pɹez(ə)nt][skænt] [stɑɪl] .
when they are made up in the present scant style .
什么时候 他们 是 制成 向上 在 这 展示 稀少 风格 .

如果低档丝绸裙子采用现在这种简陋的款式制作, 那么避免拉扯裙子的接缝是不可避免的。

[əʊər; ɑ:r]['mɪstər] . ['spɔ:ldɪŋ] [wɔ:rnd] [ju:; jʊ][ʌv; əv] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['pɜ:rtʃəs] .
Our Mr . Spalding warned you of this at the time of your purchase .
我们的 先生 . 斯伯丁 警告 你 的 这 在 这 时间 的 你的 购买 .

斯伯丁先生在您购买时就已提醒过您这一点。

[wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] ['ʌndər] ['eni] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [kən'sent] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [gʊdz] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sent]
We will not under any circumstances consent to receive the goods if they are sent
我们 将要 不是 在下面 任何 情况 同意 到 收到 这 商品 如果 他们 是 发送
[bæk] [ɑ:n][əʊər; ɑ:r][hændz] .
back on our hands .
后退 在 我们的 双手 .

如果货物被退回, 我们绝不会同意接收。

[jɔ:rz] [sɪn'sɪrli] .
Yours sincerely .
此致 真挚地 .

此致。

[ðætəl] [biː; bi][ɔ:l] , [mɪs] ['keɪsi] .
That'll be all , Miss Casey .
 那将 是 全部 , 错过 凯西 .

就这样了, 凯西小姐。

" [ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [feɪs] [hɜːr; həʀ] [ˈvɪzɪtə] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] .
" She swung around to face her visitor as the door closed .
 " 她 摇摆 大约 到 脸 她 游客 作为 这 门 关闭 .

门关上时, 她转身面对来访者。

[ɪf] [tiː] . [ə; eɪ] . [bʌk] [lʊkt] [ten] [ˈjɪrz] [ˈjʌŋgə] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [æftə'nuːn] [brɪ'fɔːr] ,
If T . A . Buck looked ten years younger than he had the afternoon before ,
 如果 T : 一个 : 巴克 看起来 十 年 年轻 比 他 有 这 下午 前 ,

如果助教巴克看起来比前一天下午年轻了十岁,

[ˈemə] [mæk'tʃɛzni] [ʌn'daʊtɪdli] [lʊkt] [faɪv] [ˈjɪrz] ['oʊldə] .
Emma McChesney undoubtedly looked five years older .
 艾玛 麦克切斯尼 无疑 看起来 五 年 老 .

艾玛·麦克切斯尼看起来无疑比实际年龄老了五岁。

[ðer; ðə] [wɜːr; wə] ['lɪt(ə)] , [ˈwɜːrɪd] , [ˈsæɡɪŋ] [laɪnz] [ə'baʊt] [hɜːr; həʀ] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] .
There were little , worried , sagging lines about her eyes and mouth .
 那里 是 小的 , 担心 , 下垂 线条 关于 她 眼睛 和 嘴 .

她的眼睛和嘴角周围有一些细小的、令人担忧的下垂皱纹。

[tiː] . [ə; eɪ] . [ˈbʌks] [aɪz] [hæd; həd] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [ʃiːf] [ʌv; əv] [saɪnd] [ˌkɔːrə'spɔːndəns] ,
T . A . Buck's eyes had followed the sheaf of signed correspondence ,
 T : 一个 : 巴克的 眼睛 有 随后 这 捆 的 签名 一致 ,

TA Buck的目光一直追随着那叠签名信件。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wel] - [fɪld] [pæd][ʌv; əv] [mɔːr] [ˈriːs(ə)nt][dɪk'teɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sliːk] ['lɪt(ə)l]
and the well - filled pad of more recent dictation which the sleek little
 和 这 出色地 - 已填 软垫 的 更多的 最近的 听写 哪个 这 光滑 小的
 [stə'naːgrəfə] [hæd; həd] ['kærid] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həʀ] .
stenographer had carried away with her .
 速记员 有 携带 离开 和 她 .

还有那本写满了近期口述内容的记事本, 是那位身形纤细的小速记员随身携带的。

" [gʊd] [bɔːrd] !
" Good Lord !
 " 好的 主 !

“我的天哪！

[aɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] [steɪd] [daʊn] [hɪr] [ɔ:l] [naɪt] .
It looks as though you had stayed down here all night .
 它 看起来 作为 尽管 你 有 入住 向下 这里 全部 夜晚 .

看来你在这里待了一整夜。

" [ˈemə] [mæk'tʃɛzni] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˈwɪrəli] .
" Emma McChesney smiled a little wearily .
 " 艾玛 麦克切斯尼 微笑 一个 小的 疲劳 .

艾玛·麦克切斯尼略带疲惫地笑了笑。

" [nɔːt] [kwɪt] [ðæt] .
" Not quite that .
 " 不是 相当 那 .

“不完全是这样。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [naɪt] [ˈwɑːtʃmən] .
But I was here this morning in time to greet the night watchman .
 但 我 曾是 这里 这 早晨 在 时间 到 迎接 这 夜晚 守望者 .

但我今天早上及时赶到, 和夜间保安打了招呼。

[ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [get] [maɪ] [meɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] .

Wanted to get my mail out of the way .
通缉 到 得到 我的 邮件 出去 的 这 方式 .

想先把邮件处理掉。

” [hɜːr; hər] [aɪz] [sə:tʃt] [tiː] . [ə; eɪ] . [ˈbʌks] [səˈri:n] [feɪs] .

” **Her eyes searched T** . **A** . **Buck's serene face** .
” 她 眼睛 搜索 T . 一个 . 巴克的 安详 脸 .

她的目光在TA Buck平静的脸上逡巡。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [ˈfɔːrwəd] , [ˈɜːrnɪstli] .

Then she leaned forward , earnestly .
然后 她 倾斜 向前 , 切实 .

然后她认真地向前倾身。

” [ˈhævnt] [juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈpeɪpər] ? ”

” **Haven't you seen the morning paper** ? ”
” 还没有 你 已见 这 早晨 纸 ? ”

你没看过晨报吗？

” [dʒʌst][ə; eɪ] [mɪr] [glæns] [æt; ət] - [ɪm] .

” **Just a mere glance at 'em** .
” 只是 一个 仅仅 瞥一眼 在 - 呃 .

“只是瞥了一眼而已。”

[pɪkt] [ʌp] [ˈbɜːəʊz] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [daʊn] , [ænd; ænd][wiː; wi][ga:t][tuː; tə] [ˈtɔːkɪŋ] .

Picked up Burrows on the way down , and we got to talking .
挑选 向上 洞穴 在 这 方式 向下 , 和 我们 得到 到 说 .

下山途中遇到了伯罗斯，我们聊了起来。

[waɪ] ? ”

Why ? ”
为什么 ? ”

为什么？ ”

” [ðə; ði] [ˈræsməsən] - [welʃ] [skɜːrt] [ˈkʌmpəni] [hæz; həz] [feɪld] .

” **The Rasmussen - Welsh Skirt Company has failed** .
” 这 拉斯穆森 - 威尔士语 裙子 公司 有 失败的 .

“拉斯穆森-威尔士裙装公司倒闭了。”

[ˌlaɪəˈbɪlɪtɪs] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] .

Liabilities three hundred thousand .
负债 三 百 千 .

负债三十万。

[ˈæsetz] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] . ”

Assets one hundred thousand . ”
资产 一 百 千 . ”

资产十万。

” [feɪld] !

” **Failed** !
” 失败的 !

“失败的！

[gʊd] [gɑːd] !

Good God !
好的 上帝 !

我的天哪！

” [ˈɔ:l][ðə; ði][ˈrouzi] [ˈkʌlər] , [ˈɔ:l][ðə; ði] [brɪsk] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈfreʃnəs] [hæd; həd] [ˈvænɪʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs]
 ” All the rosy color , all the brisk morning freshness had vanished from his face
 ” 全部 这 红润 颜色 , 全部 这 轻快 早晨 新鲜 有 消失了 从 他的 脸
 .
 .
 .

“他脸上所有的红润气色和清晨的清新气息都消失了。”

“ [feɪld] ！
Failed ！
 “ 失败的 ！

“失败的！

[waɪ] , [gɜ:rl] , [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [kən'sɜ:rn] [wʌz; wəz][æz; əz]['sɑ:lɪd][æz; əz][dʒɪ'brɔ:ltər] .
Why , girl , I thought that concern was as solid as Gibraltar .
 为什么 , 女孩 , 我 想法 那 忧虑 曾是 作为 坚硬的 作为 直布罗陀 .

哎呀，姑娘，我还以为你的担忧像直布罗陀一样坚不可摧呢。

" [hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ] ['wɜːrɪd] [hænd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
 " He passed a worried hand over his head .
 " 他 通过了 一个 担心 手 超过 他的 头 .
 他担忧地用手摸了摸头。

" [ðæt] [nɒks] [ðə; ði] [waɪnd] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [seɪlz] . "
 " That knocks the wind out of my sails . "
 " 那 敲门声 这 风 出去 的 我的 帆 . "
 "这让我泄气了。"

“ [dəʊnt] [let] [,aɪ 'ti:] .
 “ Don't let it .
 “ 不 让 它 .

“别让它发生。”

[dʒʌst] [seɪ] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [fɪlz] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nu:] [bri:z] .
Just say that it fills them with a new breeze .
 只是 说 那 它 填充 他们 和 一个 新的 微风 .

就说它给他们带来了一股清新的气息。

[aɪm][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [ʊr] [ðæt][ðə; ði][taɪm][ɪz][raɪp][fɔ:r; fər][maɪ][plæn] .
I'm all the more sure that the time is ripe for my plan .
 我是 全部 这 更多的 当然 那 这 时间 是 成熟 为了 我的 计划 :
 我更加确信, 现在正是实施我的计划的良机。

" [ti:] . [ə; eɪ] . [bʌk] [tʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [vest] ['pɑ:kɪt] [ə; eɪ][skræp][ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n]
" T . A . Buck took from a vest pocket a scrap of paper and a fountain
" 下 . 一个 : 巴克 采取 从 一个 背心 口袋 一个 废料 的 纸 和 一个 喷泉
 [pen] ,
pen ,
 笔 ,

“TA Buck 从背心口袋里掏出一张纸片和一支钢笔,

[slɪd] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [krɒsɪd] [hɪz; ɪz] [legz] , [ænd; ənd] [brɪ'gæn] [tu; tə] [skrɒ:l] ['mi:nɪŋləs] [twɪsts]
slid down in his chair , crossed his legs , and began to scrawl meaningless twists
 滑下 向下 在 他的 椅子 , 交叉 他的 腿 , 和 开始 到 乱涂 无意义的 曲折
 [ænd; ənd] ['kə:li,kju:] ,
and curly cues ,
 和 卷曲 ,
 他滑下椅子,翘起二郎腿,开始胡乱地画着一些毫无意义的曲线和卷曲的线条。

[æz; əz] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [wɒ:nt] [wen] ['wɜ:rɪd] [ɔ:r] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] .
as was his wont when worried or deeply interested .
 作为 曾是 他的 惯于 什么时候 担心 或者 深 感兴趣的 .
 他担忧或非常感兴趣时,总是会这样。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][æz; əz] [fɔr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ski:m] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [æz; əz][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈjestərdeɪ] ? ”
“ **Are you as sure of this scheme of yours as you were yesterday ?** ”
“ 是 你 作为 当然 的 这 方案 的 你的 作为 你 是 昨天 ？ ”
“ 你对你的计划还像昨天那样有把握吗？ ”

“ [fɔr] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈemə] [mækˈtʃɛzni] , [ˈbrɪskli] .
“ **Sure ,** ” **replied Emma McChesney , briskly .**
“ 当然 , ” 回复 艾玛 麦克切斯尼 , 轻快地 .
“ 当然 , ”艾玛·麦克切斯尼干脆地回答道。

“ [ˈsɑ:rtɪn] - [fɔr] . ”
“ **Sartin - sure .** ”
“ 萨廷 - 当然 . ”
“ 当然。 ”

“ [ðen] [ˈfaɪər] [əˈweɪ] .
“ **Then fire away .**
“ 然后 火 离开 .
“ 那就开火吧。 ”

“ [ˈmɪsɪz] . [mækˈtʃɛzni] [li:nd] [ˈfɔ:rwərd] , [ˈbri:ðɪŋ] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)][fæst] .
“ **Mrs . McChesney leaned forward , breathing a trifle fast .**
“ 太太 . 麦克切斯尼 倾斜 向前 , 呼吸 一个 琐事 快速地 .
麦克切斯尼夫人向前倾身，呼吸有些急促。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈfa:sənd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈlɪsənər] .
Her eyes were fastened on her listener .
她 眼睛 是 系紧 在 她 听众 .
她的目光紧紧地盯着听众。

“ [hɪəz] [ðə; ði][plæn] .
“ **Here's the plan .**
“ 这里是 这 计划 .
“ 计划如下。 ”

[wi:l] [meɪk] - [ˈpetɪkəʊts] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ðər; ðər] [stɪl] [ɑ:r; ər][sʌm; səm] [ˈwɪmɪn] [hu:] [hæv; həv]
We'll make Featherloom Petticoats because there still are some women who have
出色地 制作 - 衬裙 因为 那里 仍然 是 一些 女性 WHO 有
[kept] [ðər; ðər] [ˈsensɪz] .
kept their senses .
保留 他们的 感官 .
我们将制作羽织衬裙，因为还有一些女性保持着理智。

[bʌt; bət] [wi:l] [meɪk] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][saɪd] [laɪn] .
But we'll make them as a side line .
但 出色地 制作 他们 作为 一个 边 线 .
但我们会把它们作为副业来做。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz][gɑ:t][tu:; tə] [ki:p] [ju: ˈes] [əˈfloʊt] [ʌnˈtɪl] [fʊl] [skə:ts] [kʌm] [ɪn] [əˈgen] [wɪl] [bi:; bi]
The thing that has got to keep us afloat until full skirts come in again will be
这 事物 那 有 得到 到 保持 我们 漂浮 直到 满的 裙子 来 在 再次 将要 是
[ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [kəmˈpli:t] [laɪn][ʌv; əv] [ˈwɪmənz] [ˈsætn] [ˈmesəˈlɪn] [ˈnɪkərba:kərz] [meɪd] [ʌp][tu:; tə]
a full and complete line of women's satin messaline knickerbockers made up to
一个 满的 和 完全的 线 的 女性的 缎 美沙林 尼克博克 制成 向上 到
[mætʃ] [ˈeni] [su:t][ɔ:r] [gaʊn] ,
match any suit or gown ,
匹配 任何 套装 或者 袍 ,
在长裙再次流行之前，能够让我们维持运营的，将是一系列款式齐全、可搭配任何套装或礼服的女士缎面灯笼裤。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] [laɪn][ʌv; əv][pəˈdʒæməz][fɔ:r; fər] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][ˈgɜ:lz] .
and a full line of pajamas for women and girls .
和 一个 满的 线 的 睡衣 为了 女性 和 女孩们 .
以及全系列的女式和女童睡衣。

[get] [ðə; ði][aɪ'di:ə] ?
Get the idea ?
得到 这 主意 ?

明白了吗？

[skænt] , [smɑ:rt] , [trɪm] ['lɪt(ə)l] [toʊp] - [greɪ] ['mesə'lin] ['nɪkərz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [toʊp] [greɪ] [su:t] , [blu:]
Scant , smart , trim little taupe - gray messaline knickers for a taupe gray suit , blue
稀少 , 聪明的 , 修剪 小的 灰褐色 - 灰色的 美沙林 短裤 为了 一个 灰褐色 灰色的 套装 , 蓝色的
[ˈmesəˈlin] [fɔ:r; fər] [blu:] ['su:ts] ,
messaline for blue suits ,
美沙林 为了 蓝色的 西装 ,
简洁、时尚、修身的灰褐色细棉布短裤，搭配灰褐色西装；蓝色细棉布短裤，搭配蓝色西装。

[braʊn] ['mesə'lin] [fɔ:r; fər] [braʊn] —
brown messaline for brown —
棕色的 美沙林 为了 棕色的 —

棕色美沙林用于棕色——

” [ti:] . [ə; eɪ] . [bʌk] [stɛəd] , ['oʊpən] - [maʊðd] ,
” **T . A . Buck stared , open - mouthed ,**
” T . 一个 . 巴克 凝视 , 打开 - 嘴巴 ,

“TA Buck目瞪口呆，张着嘴，

[ðə; ði][ˈpeɪpər][ɑ:n] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [skrɔ:lɪŋ] ['flʌtərɪŋ] [ʌn'noʊtɪst] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .
the paper on which he had been scrawling fluttering unnoticed to the floor .
这 纸 在 哪个 他 有 到过 潦草 飘动 未被察觉 到 这 地面 .
他刚才在上面涂涂画画的那张纸，悄无声息地飘落到地板上。

“ [lʊk] [hɪr] !
” **Look here !**
” 看 这里 !

“看这里！ ”

” [hi:; hi] [ɪntə'rʌptɪd] .
” **he interrupted .**
” 他 中断 .

他打断道。

” [ɪz] [ðɪs] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['hju:mərəs] ? ”
” **Is this supposed to be humorous ? ”**
” 是 这 据称 到 是 幽默 ? ”

“这是在开玩笑吗？ ”

” [ænd; ənd] , ” [went] [ɑ:n] ['emə] [mæk'tʃɛzni] , ['kɑ:mli] , “ [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [fʊl] [ænd; ənd] [kəm'pli:t] ,
” **And , ” went on Emma McChesney , calmly , “ in our full and complete ,**
” 和 , ” 去 在 艾玛 麦克切斯尼 , 平静地 , ” 在 我们的 满的 和 完全的 ,
“而且,”艾玛·麦克切斯尼平静地继续说道,“在我们完整而彻底的.....”

[nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] ['nɪftɪ] [laɪn][ʌv; əv] ['wɪmənz] [pə'dʒæməz] — [pɪŋk] [pə'dʒæməz] , [blu:] [pə'dʒæməz] , ['vaɪələt]
not to say nifty line of women's pajamas — pink pajamas , blue pajamas , violet
不是 到 说 真棒 线 的 女性的 睡衣 — 粉色的 睡衣 , 蓝色的 睡衣 , 紫色
[pə'dʒæməz] , ['jeləʊ] [pə'dʒæməz] , [waɪt] [sɪlk] —
pajamas , yellow pajamas , white silk —
睡衣 , 黄色的 睡衣 , 白色的 丝绸 —

更不用说还有一系列漂亮的女士睡衣——粉色睡衣、蓝色睡衣、紫色睡衣、黄色睡衣、白色丝绸睡衣——

” [ti:] . [ə; eɪ] . [bʌk] [stʊd] [ʌp] .
” **T . A . Buck stood up .**
” T . 一个 . 巴克 站立 向上 .

“TA Buck站了起来。”

“ [aɪ][wa:nt][tu:; tə][seɪ] , ” [hi:; hi][br'gæn] , “ [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈdʒestɪŋ] ,
“ **I want to say** , ” **he began** , “ **that if you are jesting** ,
“ 我 想 到 说 , ” 他 开始 , ” 那 如果 你 是 开玩笑 ,
“我想说,”他开口道,“如果你是在开玩笑,

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [pʊr] [taɪm][tu:; tə][dʒʊk] .
I think this is a mighty poor time to joke .
我 思考 这 是 一个 强大的 贫穷的 时间 到 开玩笑 .
我觉得现在开玩笑的时机非常不合适。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈsɪriəs] [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [dɪˈdu:s] [frʌm; frəm][,aɪˈti:] [ðæt] [ðɪs] [jɪr] [ʌv; əv]
And if you are serious I can only deduce from it that this year of
和 如果 你 是 严肃的 我 能 仅有的 推断 从 它 那 这 年 的
[ˈbɪznəs] [ˈwɜ:ri] [ænd; ənd] [rɪˌspɑ:nsəˈbɪləti] [hæz; həz] [bɪn] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
business worry and responsibility has been too much for you .
商业 担心 和 责任 有 到过 也 很多 为了 你 .
如果你是认真的,那我只能推断,今年的商业忧虑和责任对你来说太沉重了。

[aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] — “
I'm sure that if you were — “
我是 当然 那 如果 你 是 — “
我确信,如果你是一—”

“ [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , ” [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈemə] [mækˈtʃezni] .
“ **That's all right** , ” **interrupted Emma McChesney** .
“ 那就是 全部 正确的 , ” 中断 艾玛 麦克切斯尼 .
“没关系,”艾玛·麦克切斯尼打断道。

“ [dəʊnt][əˈpɔ:lədʒaɪz] .
“ **Don't apologize** .
“ 不 道歉 .
“不要道歉。”

[aɪ] [ˈpɜ:rpəsli] [broʊk] [,aɪˈti:][tu:; tə][ju:; jʊ] [ðɪs] [wei] , [wen] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [əˈprəʊtʃt] [,aɪˈti:][ˈdʒentli]
I purposely broke it to you this way , when I might have approached it gently
我 故意 打破 它 到 你 这 方式 , 什么时候 我 可能 有 接近 它 轻轻地
.
:
.
我故意用这种方式告诉你,本来我可以更委婉一些。

[ju:v] [dʌn] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [nu:] [ju:d] [du:] , [soʊ] [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] .
You've done just what I knew you'd do , so it's all right .
你已经 完毕 只是 什么 我 知道 你会 做 , 所以 它是 全部 正确的 .
你果然做了我预料中你会做的事,所以没关系。

[ˈæftər] [ju:v] [θɔ:t] [,aɪˈti:][ˈoʊvər] , [ænd; ənd][sɔ:rt][ʌv; əv][gɑ:t] [ˈtʃʌmi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdi:ə] ,
After you've thought it over , and sort of got chummy with the idea ,
后 你已经 想法 它 超过 , 和 种类 的 得到 亲密 和 这 主意 ,
当你仔细考虑过,并且对这个想法有点接受之后,

[ju:l] [bi:; bi][dʒʌst][æz; əz] [ki:n] [ɑ:n][,aɪˈti:][æz; əz][aɪ][,eɪˈem] . “
you'll be just as keen on it as I am . ”
你会 是 只是 作为 敏锐的 在 它 作为 我 是 . “
你肯定会和我一样喜欢它。

“ [ˈnevər] ! ”
“ **Never !** ”
“ 绝不 ! ”
“绝不! ”

“ [oʊ] , [jes] , [juː; jʊ] [wɪl] .
“ **Oh , yes , you will .**
“ 哦 , 是的 , 你 将要 .

“哦，是的，你会的。”

[ɪts] [ðə; ði] ['nɪkərbɑːkər] [end][ʌv; əv][aɪ 'tiː] [ðæt] [sker] [juː; jʊ] .
It's the knickerbocker end of it that scares you .
它是 这 尼克博克 结尾 的 它 那 惊吓 你 .

真正吓人的是它那宽松的裤腿。

['nʌθɪŋ] [nuː] [ɔːr] ['stɑːrtlɪŋ] [ə'baʊt] [pə'dʒæməz] , [ɪk'sept] [ðæt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər]
Nothing new or startling about pajamas , except that more and more women are
没有什么 新的 或者 令人震惊 关于 睡衣 , 除了 那 更多的 和 更多的 女性 是
['weɪɪŋ] - [ɪm] ,
wearing 'em ,
穿着 - 呢 ,

睡衣本身没什么新鲜或令人惊讶的，只是越来越多的女性开始穿睡衣了。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [gɜːrɪ] [wʊd] [driːm] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [skuːl] [wɪ'dəʊt] [hɜːr; hər][sɪks] [sets]
and that no girl would dream of going away to school without her six sets
和 那 不 女孩 会 梦 的 去 离开 到 学校 没有 她 六 套
[ʌv; əv] [pə'dʒæməz] .
of pajamas .
的 睡衣 .

没有哪个女孩会不带六套睡衣就去上学。

[waɪ] , [ə; eɪ] [gɜːrɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [regju'leɪŋ] ['naɪtɪ] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['mɪdnait] [spredz] [wʊd] [biː; bi]
Why , a girl in a regulation nightie at one of their midnight spreads would be
为什么 , 一个 女孩 在 一个 规定 睡衣 在 一 的 他们的 午夜 传播 会 是
['ɔstrəsaɪzd] .
ostracized .
被排斥 .

为什么呢？如果一个女孩穿着标准的睡衣出现在他们的午夜派对上，就会被排斥。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪv] [θɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [nuː] [kɪŋks] [ɪn] - [ɪm] — [nuː] [weɪz] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ]
Of course I've thought up a couple of new kinks in 'em — new ways of cutting
的 课程 我已经 想法 向上 一个 夫妻 的 新的 扭结 在 - 呢 — 新的 方式 的 切割
[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] ,
and all that ,
和 全部 那 ,

当然，我也想出了一些新的技巧——新的切割方法等等。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [wʌn] ['mɑːd(ə)] — [ə; eɪ] ['wɑːʃəbl] [kreɪp] , [fɔːr; fər] ['trævɪŋ] ,
and there's one model — a washable crepe , for traveling ,
和 有 一 模型 — 一个 可洗的 绉 , 为了 旅行 ,
其中一款是可水洗的绉纱面料，方便旅行穿着。

[ðæt] ['dʌznt] [niːd] [tuː; tə] [biː; bi] [prest] — [bʌt; bət] [aɪl] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] ['leɪtər] .
that doesn't need to be pressed — but I'll talk about that later .
那 不 需要 到 是 按下 — 但 患病的 讲话 关于 那 之后 .
这一点无需深究——但我稍后会谈到这一点。

“ [tiː] . [ə; eɪ] . [bʌk] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [əb'dʒek] (ə)n] ,
“ **T . A . Buck was trying to put in a word of objection ,**
“ T . 一个 . 巴克 曾是 尝试 到 放 在 一个 单词 的 异议 ,
“TA Buck当时试图插话表示反对意见。”

[bʌt; bət] [fiː; fɪ] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] .
but she would have none of it .
但 她 会 有 没有任何 的 它 .
但她根本不接受。

[bʌt; bət][æt; ət] ['emə] [mæktʃɛznɪːz] [nekst][wɜːrdz][hɪz; ɪz][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] [wəd] [brʊk] [noʊ] ['bæriərz] .
But at Emma McChesney's next words his indignation would brook no barriers .
但 在 艾玛·麦克切斯尼 下一个 字 他的 愤慨 会 溪 不 障碍 .

但艾玛·麦克切斯尼接下来的话激起了他的愤怒，让他无法容忍任何阻拦。

“ [naʊ] , ” [ʃiː ʃɪ] [went][ɑːn] , “ [ðə; ði] [ˈfiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɪkərbɑːkərz] [wɪl] [biː; bi] [ðɪs] :
“ **Now , she went on , the feature of the knickerbockers will be this :**
” 现在 , ” 她 去 在 , ” 这 特征 的 这 尼克博克 将要 是 这 :
“现在,”她继续说道,“灯笼裤的特点将是这样的:

[ðeɪv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] - [sprɪŋ] [trɪp] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði][ˈlɑːrdʒər]
They've got to be ready for the boys ' spring trip , and in all the larger
他们有 得到 到 是 准备好 为了 这 男孩们 - 春天 旅行 , 和 在 全部 这 更大的
[ˈsɪtɪz] ,
cities ,
城市 ,

他们必须为男孩们的春季旅行做好准备，而且在所有大城市里，

[ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði][ˈhʌsəlɪŋ, ˈhʌslɪŋ] [ˈmɪd(ə)l] - [ˈwestərn] [taʊnz] , [ænd; ənd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] , [tuː] ,
especially in the hustling Middle - Western towns , and along the coast , too ,
尤其 在 这 忙碌 中间 - 西 城镇 , 和 沿着 这 海岸 , 也 ,
尤其是在熙熙攘攘的中西部城镇，以及沿海地区。

[aɪm] [ˈplænɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈnɪkərbɑːkərz] [ˌɪntrəˈduːst] [æt; ət] [ˈpraɪvət] [ænd; ənd] [ɪkˈskluːsɪv]
I'm planning to have the knickerbockers introduced at private and exclusive
我是 规划 到 有 这 尼克博克 介绍 在 私人的 和 独家的
[ˌɛksəˈbɪʃənz] , [ænd; ənd][wɔːrn][baɪ] — [get] [ðɪs] ,
exhibitions , and worn by — get this ,
展览 , 和 磨损 经过 — 得到 这 ,

我计划在私人 and 专属展览上推出灯笼裤，并让——你猜怎么着——穿着它们。

[pliːz] — [wɔːrn][baɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈmɒdlz] .
please — worn by living models .
请 — 磨损 经过 活的 模型 .
请注意——由真人模特穿着。

[wʌn] [bɪɡ] [stɔːr] [ɪn] [iːtʃ] [taʊn] , [siː] ?
One big store in each town , see ?
— 大的 店铺 在 每个 镇 , 看 ?
每个镇都有一家大型商店，明白吗？

[hæf] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ɡʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈɡɜːlz] — “
Half a dozen good - looking girls — ”
一半 一个 打 好的 - 寻找 女孩们 — ”
六个漂亮姑娘——”

“ [ˈnevər] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [tiː] . [ə; eɪ] . [bʌk] , [waɪt] [ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] .
“ **Never ! she shouted T . A . Buck , white and shaking .**
” 绝不 ! ” 喊叫 T : 一个 : 巴克 , 白色的 和 摇晃 .
“绝不! ”TA Buck 脸色苍白，浑身颤抖地喊道。

“ [ˈnevər] !
“ **Never !**
” 绝不 !
“绝不!

[ðɪs] [fɜːrm][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər] [ˈdɪɡnəti] , [ˈsɑːlədnɪs] , [kənˈsɜːrvətɪzəm] — “
This firm has always had a name for dignity , solidness , conservatism — ”
这 公司 有 总是 有 一个 姓名 为了 尊严 , 坚固性 , 保守主义 — ”
这家公司一直以尊严、稳健和保守著称——”

“ [ðen] [its] [dʒʌst] [ə'baʊt] [taɪm] [aɪ 'ti:] [bɔ:st] [ðæt] [ˌrepju'teɪ(ə)n] .

“ **Then it's just about time it lost that reputation** .

“ 然后 它是 只是 关于 时间 它 丢失的 那 名声 .

“那么，它也该失去这种名声了。”

[its] [ɔ:l] [ˈveri] [wel] [tu:; tə] [hæŋ] [ɑ:n][tu:; tə][jɔː; jə] [ˈdɪɡnəti] [wen] [jʊə(r)] [ɑ:n][ˈsɑ:lɪd] [graʊnd] ,

It's all very well to hang on to your dignity when you're on solid ground ,

它是 全部 非常 出色地 到 悬挂 在 到 你的 尊严 什么时候 你是 在 坚硬的 地面 ,

当你身处坚实的立足之地时，坚守尊严固然很好。

[bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ] [fi:l] [θɪŋz] [ˈslɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈʌndə] [ju:; jʊ][ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə]

but when you feel things slipping from under you the thing to do is to

但 什么时候 你 感觉 事物 滑倒 从 在下面 你 这 事物 到 做 是 到

[græb][ɑ:n][tu:; tə] [ˈeniθɪŋ] [ˈðætəl] [ki:p] [ju:; jʊ][ɑ:n][jɔː; jə] [fi:t] [fɔ:; fər][ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət] [li:st] .

grab on to anything that'll keep you on your feet for a while at least .

抓住 在 到 任何事物 那将 保持 你 在 你的 脚 为了 一个 尽管 在 至少 .

但当你感觉事情正在从你脚下溜走时，你应该做的就是抓住任何能让你至少暂时站稳脚跟的东西。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɪl] [goʊ][waɪld][ˈoʊvə] [ðɪs] [ˈnɪkərbɑ:kər] [aɪˈdi:ə] .

I tell you the women will go wild over this knickerbocker idea .

我 告诉 你 这 女性 将要 去 荒野 超过 这 尼克博克 主意 .

我跟你讲，女人们肯定会为这种灯笼裤的设计疯狂的。

[ðeɪv] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:; fər][aɪ 'ti:] . “

They've been waiting for it . “

他们有 到过 等待 为了 它 . “

他们一直在等待这一刻。

“ [its] [ə; eɪ][waɪld] - [kæt] [ski:m] , “ [dɪ'spju:tɪd] [bʌk] [ˈhɑ:tlɪ] .

“ **It's a wild - cat scheme** , “ **disputed Buck hotly** .

“ 它是 一个 荒野 - 猫 方案 , “ 争议 巴克 热 .

“这完全是异想天开的计划，”巴克激烈反驳道。

“ [its] [ə; eɪ] [ˈdraʊnɪŋ] [ˈmænz] [strɔ:] , [ænd; ænd][dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz][ˈhelpf(ə)] .

“ **It's a drowning man's straw , and just about as helpful** .

“ 它是 一个 溺水 男人的 稻草 , 和 只是 关于 作为 有帮助 .

“这就像溺水者的救生管，几乎没什么用。”

[aɪm][ə; eɪ][ˈri:z(ə)nəb(ə)l][mæn] — “

I'm a reasonable man — “

我是 一个 合理的 男人 — “

我是一个讲道理的人——”

“ [ɔ:l] [ʌnˈri:z(ə)nəb(ə)l] [men] [seɪ] [ðæt] , “ [smaɪld] [ˈemə] [mækˈtʃezni] .

“ **All unreasonable men say that , “ smiled Emma McChesney** .

“ 全部 不合理 男人 说 那 , “ 微笑 艾玛 麦克切斯尼 .

“所有不讲道理的男人都会这么说，”艾玛·麦克切斯尼笑着说。

“ — [aɪm][ə; eɪ][ˈri:z(ə)nəb(ə)l][mæn] , [aɪ] [seɪ] .

“ **— I'm a reasonable man , I say** .

“ — 我是 一个 合理的 男人 , 我 说 .

“——我说，我是一个讲道理的人。”

[ænd; ænd] [ˈhev(ə)n] [noʊz] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɜ:rm][æt; ət] [hɑ:rt] .

And heaven knows I have the interest of this firm at heart .

和 天堂 知道 我 有 这 兴趣 的 这 公司 在 心 .

天知道，我一心想着这家公司的利益。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ˈgoʊɪŋ] [tu:] [fɑ:r] .

But this is going too far .

但 这 是 去 也 远的 .

但这太过分了。

[ɪf] [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [smæʃ] [wi:l] [ɡoʊ] [ˈdiːsntli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [neɪm] [ʌnˈtɑːrniʃt] .
If we're going to smash we'll go decently , and with our name untarnished .
如果 是 去 到 粉碎 出色地 去 体面地 , 和 和 我们的 姓名 完美无瑕 .
如果我们注定要大获全胜, 我们也要赢得体面, 不留任何污点。

[pəˈdʒæməz][ɑːr; ər][bæd] [ɪˈnʌf] .
Pajamas are bad enough .
睡衣 是 坏的 足够的 .
睡衣已经够糟糕了。
[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv][tiː] . [ə; eɪ] . [bʌk] [ˈbiːɪŋ] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ] — [baɪ]
But when it comes to the firm of T . A . Buck being represented by — by
但 什么时候 它 来 到 这 公司 的 T . 一个 . 巴克 存在 代表 经过 — 经过
— [ˈlɪvɪŋ] [ˈmɑːd(ə)l] [ˈhʌsɪz] [ˈstɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ˈsætn] [taɪts] [laɪk] [ˈkɔːrəs] [ˈgɜːlz] ,
— living model hussies stalking about in satin tights like chorus girls ,
— 活的 模型 荡妇 跟踪 关于 在 缎 紧身裤 喜欢 合唱 女孩们 ,
但是, 当谈到 TA Buck 公司的代表——由那些穿着缎面紧身裤像歌舞女郎一样招摇过市的活体模特来代表时,

[waɪ] —
why —
为什么 —
为什么-

” [ɪn] [ˈemə] [mæktʃɜːniːz] [əˈlɜːrt] , [ɪˈlektɹɪk] [maɪnd][ðər; ðər] [lept] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][plænz][fɔːr; fər]
” **In Emma McChesney's alert , electric mind there leapt about a dozen plans for**
” 在 艾玛 麦克切斯尼 警报 , 电的 头脑 那里 跳跃 关于 一个 打 计划 为了
[ˈwɪnɪŋ] [ðɪs] [mæn][ˈoʊvər] .
winning this man over .
获胜 这 男人 超过 .
“在艾玛·麦克切斯尼敏捷而充满活力的脑海中, 大约有十几个赢得这个男人芳心的计划跃然纸上。

[fɔːr; fər][wɪn][hɪm; ɪm][fɪː; fɪ] [wʊd] , [ɪn][ðə; ði][end] .
For win him she would , in the end .
为了 赢 他 她 会 , 在 这 结尾 .
她最终会赢得他的心。
[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈmeθəd] .
It was merely a question of method .
它 曾是 仅仅 一个 问题 的 方法 .
这只是方法上的问题。

[fɪː; fɪ] [tʃoʊz] [ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] .
She chose the simplest .
她 选择 这 最简单的 .
她选择了最简单的。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][set] [lʊk] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][dʒɔː] .
There was a set look about her jaw .
那里 曾是 一个 放 看 关于 她 颞 .
她的下巴线条很僵硬。

[hɜːr; hər] [aɪz] [flæʃt] .
Her eyes flashed .
她 眼睛 闪光灯 .
她眼中闪过一丝光芒。

[tuː] [spɑːts][ʌv; əv][ˈkɑːrmaɪn] [gləʊd] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] .
Two spots of carmine glowed in her cheeks .
二 地点 的 胭脂红 发光 在 她 脸颊 .
她双颊上泛起两抹绯红。

“ [aɪ] [ɪkˈspektɪd] [dʒʌst] [ðɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **I expected just this** , ” **she said** .
“ 我 预期的 只是 这 , ” 她 说 .

“我早就料到了,”她说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
“ **And I prepared for it** .
“ 和 我 准备 为了 它 .

“我为此做好了准备。”

“ [ʃiː; ʃi] [krɒːst] [ˈswɪftli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [desk] , [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [drɔːr] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [flæt]
“ **She crossed swiftly to her desk** , **opened a drawer** , **and took out a flat**
“ 她 交叉 迅速地 到 她 桌子 , 打开 一个 抽屉 , 和 采取 出去 一个 平坦的
[ˈpækɪdʒ] .
package .
包裹 .

她迅速走到办公桌前，打开抽屉，拿出一个扁平的包裹。

“ [aɪ] [ɪkˈspektɪd] [ˌɑːpəˈzi(ə)n] .
“ **I expected opposition** .
“ 我 预期的 反对 .

“我预料到了反对。”

[ðæts] [waɪ] [aɪ][hæd; həd] [ðiːz] [ˈsæmpəlz] [meɪd] [ʌp][tuː; tə] [ʃuː; jʊ] .
That's why I had these samples made up to show you .
那就是 为什么 我 有 这些 样品 制成 向上 到 展示 你 .

这就是我特意制作这些样品给你们看的原因。

[aɪ] [dɪˈzaɪnd] [ðem; ðəm][maɪˈself] , [ænd; ənd] [tɔːr] [ʌp] [ˈfɪfti] [ˈpætərn] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [strʌk] [wʌn] [ðæt] [ˈsuːtɪd]
I designed them myself , **and tore up fifty patterns before I struck one that suited**
我 设计 他们 我 , 和 撕裂 向上 五十 图案 前 我 击 一 那 适合
[em ˈiː] .
me .
我 .

这些图案都是我自己设计的，我撕毁了五十个样板才最终选定一个满意的。

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði][pəˈdʒæməz] .
Here are the pajamas .
这里 是 这 睡衣 .

这是睡衣。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈdeɪnti] , [ʃel] - [pɪŋk] [ˈgɑːrmənt] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [hæf]
“ **She lifted out a dainty** , **shell - pink garment** , **and shook it out before the half**
“ 她 抬起 出去 一个 纤巧 , 壳 - 粉色的 服装 , 和 摇晃 它 出去 前 这 一半
- [ˈɪntrəstɪd] ,
- **interested** ,
- 感兴趣的 ,

她拿出一件精致的淡粉色衣服，在半感兴趣的人面前抖了抖，

[hæf] - [ʌnˈwɪlɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][tiː] . [ə; eɪ] . [bʌk] .
half - unwilling eyes of T . A . Buck .
一半 - 不情愿 眼睛 的 T . 一个 . 巴克 .

TA Buck 半不情愿的眼神。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈdʒæktɪ] .
“ **This is the jacket** .
“ 这 是 这 夹克 .

这是外套。

[ˈbʌtnz] [ɑːn][ðə; ði] [left] ; [siː] ?
Buttons on the left ; see ?
按钮 在 这 左边 ; 看 ?

左侧有按钮，看到了吗？

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [wʊd] [ɪn][ə; eɪ]['mænz]['gɑ:rmənt] .
Instead of the right , as it would in a man's garment .
反而 的 这 正确的 , 作为 它 会 在 一个 男人的 服装 :
而不是像男士服装那样穿在右边。

[ˈsemi] - [ˈseɪləɹ] ['kɑ:ləɹ] , [wɪð; wɪθ] ['nɑ:tɪd] [sɔ:ft] [sɪlk][skɑ:rf] .
Semi - sailor collar , with knotted soft silk scarf .
半 - 水手 衣领 , 和 打结的 柔软的 丝绸 围巾 :
半水手领, 配以打结的柔软丝巾。

[oʊ] , [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɪŋk] , [bʌt; bət] [ðeɪl] [lʌv] [aɪ 'ti:] .
Oh , it's just a little kink , but they'll love it .
哦 , 它是 只是 一个 小的 纠结 , 但 他们会 爱 它 :
哦, 这只是个小小的癖好, 但他们肯定会喜欢的。

[ðeə(r)] ['æktʃuəli] [br'kʌmɪŋ] .
They're actually becoming .
它们是 实际上 成为 :
他们实际上正在变成这样。

[aɪv] [traɪd] - [ɪm] .
I've tried ' em .
我已经 尝试 - 呢 :
我试过了。

[ˈnoʊtɪs] [ðə; ði]['frɑ:gz][ænd; ənd][kɔ:rd] .
Notice the frogs and cord .
注意 这 青蛙 和 绳索 :
注意看青蛙和绳子。

['prɪti] [ni:t] ,
Pretty neat ,
漂亮的 整洁的 ,
真不错,

[jes] ?
yes ?
是的 ?
是的?

[slaɪt] [fler] [æt; ət][ðə; ði][hɪps] .
Slight flare at the hips .
轻微 耀斑 在 这 臀部 :
臀部略微外扩。

[meɪks] - [ɪm] [set][ænd; ənd] [hæŋ] [raɪt] .
Makes ' em set and hang right .
制作 - 呢 放 和 悬挂 正确的 :
使它们安装到位并正确悬挂。

['pɜ:rfɪktli] [streɪt] , [laɪk][ə; eɪ]['mænz] [kəʊt] .
Perfectly straight , like a man's coat .
完美 直的 , 喜欢 一个 男人的 外套 :
笔直挺拔, 像男士外套一样。

" [ti:] . [ə; eɪ] . [bʌk] [aɪd] [ðə; ði]['gɑ:rmənts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['grʌdʒɪŋ] [ædmə'reɪ(ə)n] .
" **T . A . Buck eyed the garments with a grudging admiration .**
" T : 一个 : 巴克 眼睛 这 服装 和 一个 勉强地 钦佩 :
“TA Buck带着勉强的钦佩打量着这些衣服。

" [oʊ] , [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:][dəʊnt] [saʊnd] [soʊ] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] ,
" **Oh , that part of it don't sound so unreasonable ,**
" 哦 , 那 部分 的 它 不 声音 所以 不合理 ,
“哦, 那部分听起来并非那么不合理。”

[ɔːl'dʊʊ] [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'mænd] [fɔːr; fər] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] .
although I don't believe there is much of a demand for that kind of thing .
虽然 我 不 相信 那里 是 很多 的 一个 要求 为了 那 种类 的 事物 .

虽然我不认为这类东西有很大的需求。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌðər] — - [ðə; ði] — [ðə; ði] ['nɪkərba:kər] [θɪŋz] — [ðæts] [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ˈpræktɪk(ə)l] .
But the other — - the — the knickerbocker things — that's not even practical .
但 这 其他 — - 这 — 这 尼克博克 事物 — 那就是 不是 甚至 实际的 .
但其他的——那些——像灯笼裤一样的东西——那根本不实用。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] [ʌgli] ['gɑ:rmənt] ,
It will make an ugly garment ,
它 将要 制作 一个 丑陋的 服装 ,
它会做成一件难看的衣服。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hu:] [wʊd] [fɔ:l][fɔ:r; fər][ə; eɪ][fæd][laɪk] [ðæt] ['wʊdnt] [bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt]
and the women who would fall for a fad like that wouldn't be of the sort
和 这 女性 WHO 会 落下 为了 一个 时尚 喜欢 那 不会 是 的 这 种类
[tu:; tə] [wer] [æn; ən] [ʌgli] [pi:s] [ʌv; əv][la:ndʒə'reɪ] .
to wear an ugly piece of lingerie .
到 穿 一个 丑陋的 片 的 内衣 .
而那些会追随这种潮流的女性，绝不会是那种会穿丑陋内衣的人。

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] [tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['sɪriəsli] —
It isn't to be thought of seriously —
它 不是 到 是 想法 的 严重地 —
不必认真对待——

" ['emə] [mæk'tʃɛzni] [stept] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni] [wɑ:ʃ] - [ru:m] [ɔ:f][hɜ:r; həɹ] ['ɑ:fɪs]
" **Emma McChesney stepped to the door of the tiny wash - room off her office**
" 艾玛 麦克切斯尼 步 到 这 门 的 这 微小的 洗 - 房间 离开 她 办公室
[ænd; ənd] [θru:] [aɪ 'ti:]['oʊpən] .
and threw it open .
和 扔 它 打开 .
艾玛·麦克切斯尼走到办公室旁边的小洗手间门口，一把推开门。

" [mɪs] [la:] [nɔiz] !
" **Miss La Noyes !**
" 错过 拉 诺伊斯 !
“拉诺伊斯小姐！ ”

[wɪə(r)] ['redi] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
We're ready for you .
是 准备好 为了 你 .
我们已做好准备迎接您。

" [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnər] [ru:m] [ə; eɪ][trɪm] , [laɪð] ,
" **And there emerged from the inner room a trim , lithe ,**
" 和 那里 出现 从 这 内 房间 一个 修剪 , 轻盈 ,
“然后，一个身材苗条、体态轻盈的人从内室走了出来，

[ɔːl'moʊst] ['bɔɪʃli] [slɪm] ['fɪgʃər] [ə'taɪərd][ɪn][ə; eɪ] [bi'wɪtʃɪŋli] ['skɪtɪʃ] - ['lʊkɪŋ] ['gɑ:rmənt] [kən'sɪstɪŋ]
almost boyishly slim figure attired in a bewitchingly skittish - looking garment consisting
几乎 男孩气地 苗条的 数字 穿着 在 一个 迷人地 胆怯的 - 寻找 服装 由
[ʌv; əv] ['nɪkərba:kərz] [ænd; ənd][snʌɡ] [brə'zɪr] [ʌv; əv] ['kɪŋz] [blu:] ['sætn] ['mesə'lin] .
of knickerbockers and snug brassiere of king's blue satin messaline .
的 尼克博克 和 舒适 乳罩 的 国王的 蓝色的 缎 美沙林 .
身材纤细，几乎像个男孩，穿着一套迷人而略显轻佻的服装，包括灯笼裤和紧身的国王蓝缎面胸罩。

[ˈdeɪntɪ] [blæk] [sɪlk] ['stɑ:kɪŋz] [ænd; ənd]['taɪni] ['bʌklɪd] ['slɪpərz] [set] [ɔ:f][ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'fekt] .
Dainty black silk stockings and tiny buckled slippers set off the whole effect .
纤巧 黑色的 丝绸 长筒袜 和 微小的 弯曲 拖鞋 放 离开 这 所有的 影响 .
精致的黑色丝袜和带扣小拖鞋为整体造型增添了亮点。

“ [mɪs] [lɑ:] [nɔɪz] , ” [sed] ['emə] [mæk'tʃɛzni] , ['ɔ:lmoʊst] ['sɑ:ləmlɪ] , “ [ðɪs] [ɪz]['mɪstər] . [ti:] . [ə; eɪ] .
“ **Miss La Noyes** , ” **said Emma McChesney** , **almost solemnly** , “ **this is Mr** . **T** . **A** .
“ 错过 拉 诺伊斯 , ” 说 艾玛 麦克切斯尼 , 几乎 庄严地 , ” 这 是 先生 . T . 一个 .
[bʌk] ,
Buck ,
巴克 ,

“拉诺伊斯小姐,”艾玛·麦克切斯尼几乎是严肃地说,“这位是T.A.巴克先生。”

[ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜ:rm] .
president of the firm .
总统 的 这 公司 .

公司总裁。

[mɪs] [lɑ:] [nɔɪz] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [geɪ] ['soʊ(ə)l] [wɜ:rl] - ['kʌmpəni] .
Miss La Noyes , **of the ' Gay Social Whirl ' company** .
错过 拉 诺伊斯 , 的 这 - 同性恋 社会的 旋转 - 公司 .

“Gay Social Whirl”公司的La Noyes小姐。

“ [mɪs] [lɑ:] [nɔɪz] [boʊd] ['slɑɪtli] [ænd; ənd] ['restɪd] [wʌn] [waɪt] [hænd][æt; ət][hɜ:r; hər][saɪd][ɪn][æn; ən]
“ **Miss La Noyes bowed slightly and rested one white hand at her side in an**
“ 错过 拉 诺伊斯 鞠躬 轻微地 和 休息 一 白色的 手 在 她 边 在 一个
[æˈtɪtu:d] [ʌv; əv] [nɑ:nʃə'lɑ:nt] [i:z] .
attitude of nonchalant ease .
态度 的 漫不经心 舒适 .

拉诺伊斯小姐微微鞠躬,一只白皙的手自然垂放在身侧,姿态轻松自在。

“ [pli:zd] , [aɪm] [ɔ:] !
“ **Pleased** , **I'm shaw** !
“ 高兴 , 我是 肖 !

“很高兴,我是肖!”

“ [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] , [haɪ] [vɔɪs] .
“ **she said** , **in a clear** , **high voice** .
“ 她 说 , 在 一个 清除 , 高的 嗓音 .

她用清晰、高亢的声音说道。

[ænd; ənd] , “ [tʃɑ:rmɪd] , ” [rɪˈplaɪd] [ti:] . [ə; eɪ] . [bʌk] , [hɪz; ɪz] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['bri:dɪŋ] ['stændɪŋ]
And , “ **Charmed** , ” **replied T** . **A** . **Buck** , **his years and breeding standing**
和 , ” 迷住了 , ” 回复 T . 一个 . 巴克 , 他的 年 和 选育 常设
[hɪm; ɪm][ɪn] [gʊd] [sted] [naʊ] .
him in good stead now .
他 在 好的 坚定 现在 .

“真是妙极了,”TA Buck 回答道,他的年龄和出身如今让他受益匪浅。

['emə] [mæk'tʃɛzni] [leɪd][ə; eɪ]['kaɪndli][hænd][ɑ:n][ðə; ðɪ]['gɜ:ɪlz] ['foʊldər] .
Emma McChesney laid a kindly hand on the girl's shoulder .
艾玛 麦克切斯尼 铺设 一个 亲切地 手 在 这 女孩们 肩膀 .

艾玛·麦克切斯尼亲切地把手放在女孩的肩膀上。

“ [tɜ:rn] ['sləʊli] , [pli:z] .
“ **Turn slowly** , **please** .
“ 转动 缓慢地 , 请 .

请慢慢转身。

[əb'zɜ:rɪv] [ðə; ðɪ] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ʌn'nesəsəri] ['fəʊnəs] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][hɪps] , [ɔ:r][æt; ət][ðə; ðɪ] [ni:z] .
Observe the absence of unnecessary fulness about the hips , or at the knees .
观察 这 缺席 的 不必要 充满 关于 这 臀部 , 或者 在 这 膝盖 .
注意臀部或膝盖周围是否有不必要的赘肉。

[noʊ] ['rɪŋklz] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] .
No wrinkles to show there .
不 皱纹 到 展示 那里 .

脸上一点皱纹都没有。

[ˈnɒʊ][ˈmæn] [wɪl] [ˈevər] [əˈpriːjiət] [ðə; ði] [faɪn] [ˈpɔɪnts] [ˈʌ; əv] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɑːrmənt] , [ˈbʌt; bət][ðə; ði] [ˈwɪmɪn]
No man will ever appreciate the fine points of this little garment , but the women
不 男人 将要 曾经 欣赏 这 美好的 积分 的 这 小的 服装 , 但 这 女性
!
!
!

男人永远不会欣赏这件小衣服的精妙之处，但女人会！

— [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ˈmɪs] [lɑː] [ˈnɔɪz] .
— To the left , Miss La Noyes .
— 到 这 左边 , 错过 拉 诺伊斯 .

—左边是拉诺伊斯小姐。

[ˈjuːl] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɑːsənz] [snʌɡ] [ænd; ənd] [ˈtrɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtaɪni][ˈklæsp][ˈdʒʌst] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈniːz] .
You'll see it fastens snug and trim with a tiny clasp just below the knees .
你会 看 它 扣 舒适 和 修剪 和 一个 微小的 搭扣 只是 以下 这 膝盖 .

你会看到它用膝盖下方的一个小扣子紧紧地扣在一起，既贴身又简洁。

[ðɪs] [ˈgɑːrmənt][hæz; hæz][ðə; ði] [ˈædɪd] [əˈtrækʃ(ə)n] [ˈʌ; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈgɑːrmənt] ,
This garment has the added attraction of being fastened to the upper garment ,
这 服装 有 这 额外 景点 的 存在 系紧 到 这 上 服装 ,
[ə; eɪ] [taɪt] [ˈsætn] [brəˈzɪr] .
a tight satin brassiere .
一个 紧的 缎 乳罩 .

这款服装的另一个吸引人之处在于它可以与上衣——一件紧身的缎面胸罩——连接在一起。

[ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)] , [ˈʌnəˈtætʃt] [ˈgɑːrmənt][ɪz][ˈdʒʌst][æz; əz] [ˈsætɪsˈfæktəri] , [haʊˈevər] .
The single , unattached garment is just as satisfactory , however .
这 单身的 , 未连接的 服装 是 只是 作为 令人满意的 , 然而 .

然而，单件未连接的服装也同样令人满意。

[ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [ˈweɪɪŋ] [ˈplʌʃ] [ðɪs] [ˈjɪr] .
Women are wearing plush this year .
女性 是 穿着 豪华的 这 年 .

今年女性流行穿毛绒服饰。

[ˈnɑːt][ˈoʊnli][ˈfɔːr; fər][ðə; ði] [ˈstriːt] , [ˈbʌt; bət][ˈfɔːr; fər] [ˈiːvɪŋ] [ˈdresɪz] .
Not only for the street , but for evening dresses .
不是 仅有的 为了 这 街道 , 但 为了 晚上 连衣裙 .

不仅适用于日常穿着，也适用于晚礼服。

[aɪ] [ˈræðər] [θɪŋk] [ðeɪl] [ˈfænsi][ə; eɪ] [ˈsnæpi] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɛr] [ˈʌ; əv] [ˈjeləʊ] [ˈsætn] [ˈnɪkərz] [ˈʌndər] [ə; eɪ]
I rather think they'll fancy a snappy little pair of yellow satin knickers under a
我 相当 思考 他们会 想要 一个 轻快 小的 一对 的 黄色的 缎 短裤 在下面 一个
[ˈɡaʊn] [ˈʌ; əv][ðə; ði] [ˈnuː] [ˈɔrɪndʒ] [ˈplʌʃ] .
gown of the new orange plush .
袍 的 这 新的 橙子 豪华的 .

我倒觉得她们会喜欢在新款橙色绒面睡袍下穿一条时髦的黄色缎面小内裤。

[ɔːr][ə; eɪ] [ˈtoʊp] [ˈpɛr] , [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈɡreɪ] [ˈstriːt] [ˈsuːt] .
Or a taupe pair , under a gray street suit .
或者 一个 灰褐色 一对 , 在下面 一个 灰色的 街道 套装 .

或者搭配一双灰褐色鞋子，穿在灰色西装里面。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

烤牛肉，(Roast Beef,)

第9/10页

[ɔ:r][ə; eɪ] ['næti] ['lɪt(ə)] [pər] [ʌv; əv] [blæk] ['sætn] , ['fɪnɪft] [ænd; ənd] [paɪpt] [ɪn] [waɪt] ['sætn] ,
Or a natty little pair of black satin , finished and piped in white satin ,
或者 一个 纳蒂 小的 一对 的 黑色的 缎 , 完成的 和 管道 在 白色的 缎 ,
或者一条精致的小黑缎裤子，边缘和滚边都用白色缎子包边。

[tu:; tə][bi:; bi][wɔ:rn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['fɑ:pɪŋ] ['kɑ:stu:m] .
to be worn with a black and white shopping costume .
到 是 磨损 和 一个 黑色的 和 白色的 购物 戏服 .
可搭配黑白购物装穿着。

[waɪ] , [aɪ] ['hævnt] [wɔ:rn][ə; eɪ] ['petɪkoʊt] [sɪns] [aɪ] — “
Why , I haven't worn a petticoat since I — ”
为什么 , 我 还没有 磨损 一个 衬裙 自从 我 — ”
“哎呀，我自从——”

“ [du:;][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] , ” [bɜ:rst][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [pent] [ti:] . [ə; eɪ] . [bʌk] ,
“ Do you mean to tell me , ” burst from the long - pent T . A . Buck ,
“ 做 你 意思是 到 告诉 我 , ” 爆裂 从 这 长的 - 五角星 T . 一个 . 巴克 ,
“你是说.....”憋了很久的助教巴克突然爆发了。

“ [ðæt] [ju:; jʊ] [wer] - [ɪm] [tu:] ? ”
“ that you wear ' em too ? ”
“ 那 你 穿 - 呃 也 ? ”
“你也戴吗？ ”

“ ['kreɪzi] [ə'baʊt] - [ɪm] .
“ Crazy about ' em .
“ 疯狂的 关于 - 呃 .

“我太喜欢他们了。”

[mɪs] [lɑ:] [nɔɪz] , [wɪl] [ju:; jʊ][dʒʌst][slɪp][ɑ:n][jʊr; jər] [stri:t] [skɜ:rt] , [pli:z] ?
Miss La Noyes , will you just slip on your street skirt , please ?
错过 拉 诺伊斯 , 将要 你 只是 滑 在 你的 街道 裙子 , 请 ?
拉诺伊斯小姐，请您穿上您的日常裙子好吗？

“ [ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] [ɪn] ['saɪləns] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɪ'mjʊr] [mɪs] [lɑ:] [nɔɪz] [ri:ə'piəd] .
“ She waited in silence until the demure Miss La Noyes reappeared .
“ 她 等待 在 沉默 直到 这 端庄 错过 拉 诺伊斯 再次出现 .
她静静地等待着，直到端庄的拉诺伊斯小姐再次出现。

[ə; eɪ] ['hæroʊ] , [streɪt] - ['hæŋɪŋ] , ['rɪŋkləs] [klɔ:θ] [skɜ:rt] ['kʌvəd] [ðə; ði] [mʌtʃ] [dɪ'skʌst] ['ʌndər]
A narrow , straight - hanging , wrinkleless cloth skirt covered the much discussed under
一个 狭窄的 , 直的 - 绞刑 , 无皱纹 布 裙子 涵盖 这 很多 讨论 在下面
- ['gɑ:rmənt] .
- garment .
- 服装 .
一条窄窄的、笔直垂坠的、没有褶皱的布裙遮住了备受争议的内衣。

“ [tɜ:rn] ['sləʊli] , [pli:z] .
“ Turn slowly , please .
“ 转动 缓慢地 , 请 .

请慢慢转身。

[θæŋks] .
Thanks .
谢谢 .

谢谢。

[juː; jʊ] [si:] , ['mɪstər] . [bʌk] ?
You see , Mr . Buck ?
你 看 , 先生 : 巴克 ?

你看到了吗, 巴克先生?

[nɑ:t][ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)] .
Not a wrinkle .
不是 一个 皱纹 :

连一条皱纹都没有。

[noʊ] ['bʌntʃɪnɪs] .
No bunchiness .
不 成束 :

没有堆积。

[noʊ] [lʌmps] .
No lumps .
不 肿块 :

没有肿块。

[noʊ] ['krɔ:liŋ] [ʌp] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ni:z] .
No crawling up about the knees .
不 爬行 向上 关于 这 膝盖 :

不要爬到膝盖以上。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [i:z] , [ænd; ənd] ['kʌmfərt] , [ænd; ənd] [trɪm] [gʊd] [lʊks] .
Nothing but ease , and comfort , and trim good looks .
没有什么 但 舒适 , 和 舒适 , 和 修剪 好的 看起来 :

只有轻松、舒适和时尚的外观。

" [ti:] . [ə; eɪ] . [bʌk] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] , ['helpləs] ['dʒestʃər] .
" **T . A . Buck passed his hand over his head in a dazed , helpless gesture .**
" 丁 : 一个 : 巴克 通过了 他的 手 超过 他的 头 在 一个 茫然 , 无助 手势 :

“TA Buck茫然地、无助地用手在头顶上方比划了一下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [pə'θetɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌtər] [bɪ'wɪldərmənt] [ænd; ənd] ['helpləsnəs] [ɪn]
There was something pathetic in his utter bewilderment and helplessness in
那里 曾是 某物 可怜的 在 他的 说出 困惑 和 无助 在

['kɑ:ntræst][wɪð; wɪθ] ['emə] [mæktʃɛzni:z] ['bri:zi] [self] - ['kɑ:nfɪdəns] ,
contrast with Emma McChesney's breezy self - confidence ,
对比 和 艾玛 麦克切斯尼 微风 自己 - 信心 ,

与艾玛·麦克切斯尼轻松自信的神态形成鲜明对比的是, 他那彻底的困惑和无助显得有些可怜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃoʊ] - ['gɜ:lz] [ku:l] [pɔɪz] [ænd; ənd] [ʌŋkən'sɜ:rn] .
and the show - girl's cool poise and unconcern .
和 这 展示 - 女孩们 凉爽的 沉着 和 漠不关心 :

还有歌舞女郎冷静沉着的姿态和毫不在意的态度。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [hi:; hi] ['mɜ:məɪd] , ['ɔ:lmoʊst] ['pli:dɪŋli] .
" **Wait a minute , he murmured , almost pleadingly .**
" 等待 一个 分钟 , " 他 低声说道 , 几乎 恳求地 :

“等一下,”他低声说道, 语气近乎恳求。

" [let] [em 'i:] [æsk][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] , [wɪl] [ju:; jʊ] ? "
" **Let me ask a couple of questions , will you ?** "
" 让 我 问 一个 夫妻 的 问题 , 将要 你 ? "

“请允许我问几个问题, 好吗? ”

" ['kwestʃənz] ?
" **Questions ?**
" 问题 ?

“问题?”

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] .

A hundred .
一个 百 .

一百。

[ðæt] [pru:vz] [jʊə(r)] ['ɪnrəstɪd] . "

That proves you're interested . "

那 证明 你是 感兴趣的 . "

这证明你对此感兴趣。

" [wel] , [ðen] , [let][em 'i:] [æsk] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdɪ][ðə; ði][fɜ:rst][wʌn] .

" Well , then , let me ask this young lady the first one .

" 出色地 , 然后 , 让 我 问 这 年轻的 女士 这 第一的 一 .

“那么，就让我来问这位年轻女士第一个问题吧。”

[mɪs] — [ɜ:r; ər] — [lɑ:] [nɔɪz] , [du:][ju:; jʊ] ['ɑ:nɪstli] [ænd; ənd][ˈtru:li] [laɪk] [ðɪs] ['gɑ:rmənt] ?

Miss — er — La Noyes , do you honestly and truly like this garment ?

错过 — 呃 — 拉 诺伊斯 , 做 你 诚实地 和 真的 喜欢 这 服装 ?

拉诺伊斯小姐，您真的喜欢这件衣服吗？

[wʊd] [ju:; jʊ] [baɪ] [wʌn] [ɪf] [ju:; jʊ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [ɪn][ə; eɪ] [ʌ:p] ['wɪndəʊ] ?

Would you buy one if you saw it in a shop window ?

会 你 买 一 如果 你 锯 它 在 一个 店铺 窗户 ?

如果你在商店橱窗里看到它，你会买吗？

" [mɪs] [lɑ:] [nɔɪz] - ['ænsər] [keɪm] ['trɪpɪŋli] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ˌhezɪ'teɪ](ə)n] .

" Miss La Noyes ' answer came trippingly and without hesitation .

" 错过 拉 诺伊斯 - 回答 来了 令人心醉神迷 和 没有 犹豫 .

拉诺伊斯小姐的回答脱口而出，毫不犹豫。

[fi:; ji][dɪd][nɑ:t] ['i:v(ə)n][hæv; həv][tu:; tə] [fi:l] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [bæk] [her] [fɜ:rst] .

She did not even have to feel of her back hair first .

她 做过 不是 甚至 有 到 感觉 的 她 后退 头发 第一的 .

她甚至都不用先摸摸背上的毛。

" [seɪ] , [aɪ'd][gʊʊ] [wɪ'ðəʊt] [maɪ] [lʌntʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [tu:; tə][get][aɪ 'ti:] .

" Say , I'd go without my lunch for a week to get it .

" 说 , ID 去 没有 我的 午餐 为了 一个 星期 到 得到 它 .

“比如说，为了得到它，我愿意一个星期不吃午饭。”

['mɪsɪz] . [mæk'tʃɛzni] [sez] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv] [ðɪs] [pər] .

Mrs . McChesney says I can have this pair .

太太 . 麦克切斯尼 说道 我 能 有 这 一对 .

麦克切斯尼太太说我可以把这双鞋带走。

[aɪ] [kɑ:nt] [weɪt] [tɪl] ['aʊər; ɑ:r] ['prɪmə] ['dɑ:nə] [si:z] - [ɪm] .

I can't wait till our prima donna sees ' em .

我 不能 等待 直到 我们的 普里玛 唐娜 看到 - 呃 .

我迫不及待地想让我们的首席女主角看到它们。

[fi:l] [heɪt] [em 'i:] [tɪl] [fi:z] [gɑ:t][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [laɪk] - [ɪm] . "

She'll hate me till she's got a dozen like ' em . "

壳 恨 我 直到 她是 得到 一个 打 喜欢 - 呃 . "

她会恨我，直到她找到十几个像我这样的人为止。

" [nekst] ! " ['ɜ:dʒd] ['mɪsɪz] . [mæk'tʃɛzni] , ['plezntli] .

" Next ! " urged Mrs . McChesney , pleasantly .

" 下一个 ! " 敦促 太太 . 麦克切斯尼 , 愉快 .

“下一个！”麦克切斯尼太太愉快地催促道。

[bʌt; bət][ti:] . [ə; eɪ] . [bʌk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

But T . A . Buck shook his head .

但 T . 一个 . 巴克 摇晃 他的 头 .

但TA Buck摇了摇头。

“ [ðæts] [ɔ:l] .
“ **That's all** .
“ 那就是 全部 .

“就这样。

[ˈoʊnli] —
Only —
仅有的 —

仅有的-

“ [ˈemə] [mækʔtʃɛzni] [ˈpætɪd] [mɪs] [lɑ:] [nɔɪz] [ˈlaɪtli] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] , [ænd; ənd] [smaɪld]
“ **Emma McChesney patted Miss La Noyes lightly on the shoulder , and smiled**
“ 艾玛 麦克切斯尼 轻拍 错过 拉 诺伊斯 轻轻 在 这 肩膀 , 和 微笑
[ˈdæzɪŋli] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] .
dazzlingly upon her .
耀眼地 之上 她 .

艾玛·麦克切斯尼轻轻拍了拍拉诺伊斯小姐的肩膀，对她露出了灿烂的笑容。

“ [rʌn] [əˈbɔ:ŋ] , [ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] .
“ **Run along , little girl** .
“ 跑步 沿着 , 小的 女孩 .

“快跑吧，小姑娘。”

[ju:v] [dʌn] [ˈbju:tɪfli] .
You've done beautifully .
你已经 完毕 非常漂亮 .

你做得非常出色。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [θæŋks] .
And many thanks .
和 许多 谢谢 .

非常感谢。

“ [mɪs] [lɑ:] [nɔɪz] , [əˈpiəriŋ] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt] [drest] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [stri:t] ,
“ **Miss La Noyes , appearing in another moment dressed for the street ,**
“ 错过 拉 诺伊斯 , 出现 在 其他 片刻 穿着 为了 这 街道 ,

“拉诺伊斯小姐在另一个场景中出现，身着街头服饰，

[stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] [brɪˈstəʊ] [ə; eɪ] [ˈfræŋkli] [ədˈmaɪəriŋ] [smaɪ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [æbˈstræktɪd]
stopped at the door to bestow a frankly admiring smile upon the abstracted
停止 在 这 门 到 赐给 一个 坦率地说 钦佩 微笑 之上 这 摘要
[ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,
president of the company ,
总统 的 这 公司 ,

他停在门口，向神情恍惚的公司总裁露出了坦率而钦佩的微笑。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈɡreɪtɪf(ə)l] [wʌn][əˈpɑ:n][ɪts] [pɪŋk] - [ˈtʃi:kt] [ˈsekrəteri] .
and a grateful one upon its pink - cheeked secretary .
和 一个 感激的 一 之上 它是粉色的 - 脸颊 秘书 .

并向它那脸颊泛红的秘书表达了感激之情。

“ [hoʊp] [ju:l] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ˈaʊər; ɑ:r] [ʃoʊ] [sʌm; səm] [ˈi:vniŋ] .
“ **Hope you'll come and see our show some evening** .
“ 希望 你会 来 和 看 我们的 展示 一些 晚上 .

“希望您能找个晚上来看我们的演出。”

[ju:; jʊ][wəʊnt] [noʊ] [em ˈi:] [æt; ət][fɜ:rst] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ] [wer] [ə; eɪ][blɔ:nd][wɪɡ] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [si:n] .
You won't know me at first , because I wear a blond wig in the first scene .
你 惯于 知道 我 在 第一的 , 因为 我 穿 一个 金发 假发 在 这 第一的 场景 .

你一开始可能认不出我，因为在第一幕中我戴着一顶金色假发。

[θɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [left] , [frʌnt] [roʊ] .
Third from the left , front row .
第三 从 这 左边 , 正面 排 .

前排左起第三位。

" [ænd; ənd][tu:; tə]['mɪsɪz] . [mæk'tʃɛzni] : " [aɪ] - [dɪd] [heɪt] [tu:; tə][get] [ʌp][soʊ] ['ɜ:rlɪ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ]
" **And to Mrs . McChesney : " I cer'nly did hate to get up so early this morning**
" 和 到 太太 . 麦克切斯尼 : " 我 - 做过 恨 到 得到 向上 所以 早期的 这 早晨
,
.
,

“还有对麦克切斯尼太太说：‘我今天早上真不想起这么早，’”

[bʌt; bət]['æftər] [jʊə(r)] [ʌp][,aɪ 'ti:] [eɪnt] [soʊ] [fɪrs] .
but after you're up it ain't so fierce .
但 后 你是 向上 它 不是 所以 凶猛的 .

但当你站起来之后，情况就没那么糟糕了。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] - [wʌz; wəz] ['i:zi] ['mʌni] .
And it cer'nly was easy money .
和 它 - 曾是 简单的 钱 .

这钱赚得确实很容易。

[θæŋks] .
Thanks .
谢谢 .

谢谢。

" { [ɪlə'streɪʃ(ə)n] : " - [noʊ][mæn] [wɪl] ['evər] [ə'pri:ʃiət] [ðə; ði] [faɪn] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['gɑ:rmənt] ,
" { **Illustration : " ' No man will ever appreciate the fine points of this little garment ,**
" { 插图 : " - 不 男人 将要 曾经 欣赏 这 美好的 积分 的 这 小的 服装 ,
[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪmɪn] — ! - " }
but the women — ! ' " }
但 这 女性 — ! - " }

插图：“男人永远不会欣赏这件小衣服的精妙之处，但女人——！ ”

[ˈemə] [mæk'tʃɛzni] [glɑ:nst] ['kwɪkli] [æt; ət][ti:] . [ə; eɪ] . , [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['pleɪənt] [ɪ'nʌf]
Emma McChesney glanced quickly at T . A . , saw that he was pliant enough
艾玛 麦克切斯尼 瞥了一眼 迅速地 在 T . 一个 . , 锯 那 他 曾是 柔韧的 足够的
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['moʊldɪŋ] ['prɑ:ses] ,
for the molding process ,
为了 这 模具 过程 ,

艾玛·麦克切斯尼迅速瞥了一眼TA，发现他足够柔软，可以进行塑形。

[ænd; ənd] ['deftli] [brɪ'gæn][tu:; tə] [ˈfeɪp] , [ænd; ənd][bend] , [ænd; ənd] [smu:ð] [ænd; ənd][pæt] .
and deftly began to shape , and bend , and smooth and pat .
和 巧妙地 开始 到 形状 , 和 弯曲 , 和 光滑的 和 拍 .

然后熟练地开始塑形、弯曲、抚平、拍打。

" [lets] [sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd][ʌn'ræv(ə)l][ðə; ði] [kɪŋks] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [nə:vs] .
" **Let's sit down , and unravel the kinks in our nerves .**
" 我们来吧 坐 向下 , 和 绎 这 扭结 在 我们的 神经 .

“让我们坐下来，舒缓一下紧张的情绪。”

[naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][du:]['feɪvər] [ðɪs] [nu:] [plæn] — [oʊ] , [aɪ] [mi:n] ['æftər] [ju:v] ['grɪv(ə)n][,aɪ 'ti:]
Now , if you do favor this new plan — oh , I mean after you've given it
现在 , 如果 你 做 偏爱 这 新的 计划 — 哦 , 我 意思是 后 你已经 给定 它
[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
consideration ,
考虑 ,

现在，如果你确实赞成这个新方案——哦，我是说在你仔细考虑之后，

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] !
and all that !
和 全部 那 ！

等等等等！

[jes] , [ɪn'di:d] .
Yes , indeed .
是的 , 的确 。

没错，确实如此。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][du:] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [gʊd] ['pɑ:ləsi][tu:; tə][sta:rt][ðə; ði] [geɪm] [ɪn] — [seɪ]
But if you do , I think it would be good policy to start the game in — say
但 如果 你 做 , 我 思考 它 会 是 好的 政策 到 开始 这 游戏 在 — 说
— ['kli:vlənd] .
— Cleveland .
— 克利夫兰 。

但如果你真要这么做，我认为最好是在克利夫兰之类的城市开始比赛。

[ðə; ði] ['kɒfmən] - ['ɑ:stɜː] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['kli:vlənd] [hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] , ['snæpi] , [ʌp] - [tu:; tə] - [ðə; ði] -
The Kaufman - Oster Company of Cleveland have a big , snappy , up - to - the -
这 考夫曼 - 奥斯特 公司 的 克利夫兰 有 一个 大的 , 轻快 , 向上 - 到 - 这 -
['mɪnɪt] [stɔ:r] .
minute store .
分钟 店铺 。

克利夫兰的考夫曼-奥斯特公司拥有一家规模大、风格时尚、紧跟时代潮流的商店。

[wi:l] [get][ðəm; ðəm][tu:; tə][send] [aʊt] [ə'naʊnsmənt] [kɑ:rdz] .
We'll get them to send out announcement cards .
出色地 得到 他们 到 发送 出去 公告 牌 。

我们会让他们寄出通知卡。

['sʌmθɪŋ] [ni:t] [ænd; ənd] ['flætərɪŋ] - ['lʊkɪŋ] .
Something neat and flattering - looking .
某物 整洁的 和 奉承 - 寻找 。

简洁大方，看起来很漂亮。

[si:] ?
See ?
看 ？

看？

['lɪt(ə)l] [steɪdʒ] [ɔ:l] [freɪmd] [ʌp] .
Little stage all framed up .
小的 阶段 全部 框 向上 。

小舞台已经搭建完毕。

[si:n] [set][tu:; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ]['bedru:m; 'bedrʊm][ɔ:r]['bu:dwa:r] .
Scene set to show a bedroom or boudoir .
场景 放 到 展示 一个 卧室 或者 闺房 。

场景设置为卧室或闺房。

[ðen] , [θɪn] ['gɜ:lz] , [plʌmp] ['gɜ:lz] , [ʃɔ:rt] ['gɜ:lz] , [haɪ] ['gɜ:lz] .
Then , thin girls , plump girls , short girls , high girls .
然后 , 薄的 女孩们 , 丰满 女孩们 , 短的 女孩们 , 高的 女孩们 。

然后，瘦女孩，胖女孩，矮女孩，高女孩。

[ðeɪl] [goʊ] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði]['peɪsɪz] .
They'll go through all the paces .
他们会 去 通过 全部 这 步幅 。

他们会走完所有流程。

[wiː; wi] [wəʊnt] ['oʊnli] [ˈfoʊ] [ðə; ði] ['nɪkərbɑːkərz] :
We won't only show the knickerbockers :
我们 惯于 仅有的 展示 这 尼克博克 :

我们不会只展示灯笼裤：

[wiː; wi] ['demənstreɪt] [haʊ] [ðə; ði] [ˈɔːrd(ə)neri] [ˈpetɪkoʊt] [ˈbʌntʃɪz] [ænd; ənd] [krɔːlz] [ʌp] [ˈʌndər] [ðə; ði]
we demonstrate how the ordinary petticoat bunches and crawls up under the
我们 证明 如何 这 普通的 衬裙 成捆 和 爬行 向上 在下面 这
[ˈhevi] [plʌʃ] [ænd; ənd] [ˈvelvɪt] [tɑːp][skɜːrt] .
heavy plush and velvet top skirt .
重的 豪华的 和 天鹅绒 顶部 裙子 :

我们演示一下普通的衬裙是如何堆积起来，并向上滑到厚重的毛绒天鹅绒上裙下面。

[wi:l] [foʊ] - [ɪm] [ɪn] [stri:t] [kloʊðz] , [ˈiːvnɪŋ] [kloʊðz] , [æftərˈnuːn] [fraːks] .
We'll show 'em in street clothes , evening clothes , afternoon frocks .
出色地 展示 - 呢 在 街道 衣服 , 晚上 衣服 , 下午 连衣裙 :

我们将展示他们穿着便服、晚礼服和午后连衣裙的样子。

[iːtʃ] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ˈsætn] [ˈnɪkə]
Each one in a different shade of satin knicker .
每个 一 在 一个 不同的 阴影 的 缎 内裤 :

她们每个人都穿着不同颜色的缎面内裤。

[ænd; ənd] [sɪlk] [ˈstɔːkɪŋz] [ænd; ənd] [ˈkʌnɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈslɪpərz] [tuː; tə] [mætʃ] .
And silk stockings and cunning little slippers to match .
和 丝绸 长筒袜 和 狡猾 小的 拖鞋 到 匹配 :

还有与之相配的丝袜和精致的小拖鞋。

[ðə; ði] [stɔːr] [wɪl] [stænd][fɔːr; fər] [ðæt] .
The store will stand for that .
这 店铺 将要 站立 为了 那 :

这家商店会坚持这一点。

[ɪts] [ə; eɪ][bɪg][æd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [tuː] .
It's a big ad for them , too .
它是 一个 大的 广告 为了 他们 , 也 :

对他们来说，这也是一次很好的宣传。

" [ˈemə] [mæktʃɜːniːz] [hər] [wʌz; wəz] [ˈslaɪtli] [ˈtəʊzld] .
" **Emma McChesney's hair was slightly tousled** .
" 艾玛 麦克切斯尼 头发 曾是 轻微地 蓬乱的 :

艾玛·麦克切斯尼的头发略显凌乱。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [ˈkɑːrmaɪn] .
Her cheeks were carmine .
她 脸颊 是 胭脂红 :

她的双颊泛着胭脂红。

[hɜːr; hər] [aɪz] [gləʊd] .
Her eyes glowed .
她 眼睛 发光 :

她的眼睛闪闪发光。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] !
" **Don't you see !**
" 不 你 看 !

“难道你看不出来吗！ ”

[dəʊnt][juː; jʊ][get][aɪ ˈtiː] !
Don't you get it !
不 你 得到 它 !

你还不明白吗！

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [fi:l] [haʊ] [ðə; ði] ['θiŋz] ['gʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [hoʊld] ? ”
Can't you feel how the thing's going to take hold ? ”
不能 你 感觉 如何 这 事物 去 到 拿 抓住 ? ”

你难道感觉不到这件事会如何发展下去吗？

“ [baɪ][gæd] ！ ” [bɜ:rst][frʌm; frəm][ti:] . [ə; ei] . [bʌk] ，
“ By Gad ！ ” burst from T . A . Buck ，
” 经过 加德 ！ ” 爆裂 从 T ． 一个 ． 巴克 ；

“我的天哪！”TA Buck 脱口而出。

“ [aɪm] [da:rnd] [ɪf] [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [jʊə(r)] [raɪt] — ['ɔ:lmoʊst] — [bʌt; bət][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [ðæt] [ju:; jʊ]
“ I'm darned if I don't believe you're right — almost — But are you sure that you
” 我是 该死的 如果 我 不 相信 你是 正确的 — 几乎 — 但 是 你 当然 那 你
[bɪ'li:v] —
believe —
相信 —

“我几乎相信你是对的——但你确定你真的相信吗？ ”

” [ˈemə] [mæk'tʃɛzni] [brɔ:t] [wʌn][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [fɪst] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði][pɑ:m][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd]
“ Emma McChesney brought one little white fist down into the palm of the other hand
” 艾玛 麦克切斯尼 带来 一 小的 白色的 拳头 向下 进入 这 棕榈 的 这 其他 手
.
:
.

艾玛·麦克切斯尼将一只小巧的白拳头放进另一只手的掌心。

“ [ʃʊr] ?
“ Sure ?
” 当然 ?

“当然？

[waɪ] ，
Why ，
为什么，

为什么，

[aɪm][soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [wen] [aɪ] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [aɪ][kæn; kən] [si:] [ti:] . [ə; ei] . ['si:niər] ['sɪtɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər]
I'm so sure that when I shut my eyes I can see T . A . Senior sitting over there
我是 所以 当然 那 什么时候 我 关闭 我的 眼睛 我 能 看 T ． 一个 ． 高级的 坐着 超过 那里
[ɪn] [ðæt] [tʃer] ，
in that chair ，
在 那 椅子 ；

我非常确定，当我闭上眼睛时，我能看到助教高年级学生坐在那边的椅子上。

['tæpɪŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [noʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tɔ:rtəs] - [ʃel] - [rɪmd]
tapping the side of his nose with the edge of his tortoise - shell - rimmed
窃听 这 边 的 他的 鼻子 和 这 边缘 的 他的 龟 - 壳 - 带边
['glæsɪz] ，
glasses ，
眼镜 ；

他用玳瑁框眼镜的边缘轻敲鼻侧，

[ænd; ænd] ['nɑ:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ， [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [ɔ:l] [skru:d] [ʌp] [laɪk] [ə; ei][ˈblesɪd; blest][oʊld]
and nodding his head ， with his features all screwed up like a blessed old
和 点头 他的 头 ； 和 他的 特征 全部 螺丝 向上 喜欢 一个 蒙福 老的
['gɑ:rgɔɪl] ，
gargoyle ，
石像鬼 ；

他一边点头，一边扭曲着脸，像个受过祝福的老石像鬼。

[ðə; ði] [wei] [hi;; hi] [ˈɔ:lweɪz] [dɪd] [wen] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈtɪk(ə)ld] [hɪm; ɪm] .
the way he always did when something tickled him .
这 方式 他 总是 做过 什么时候 某物 挠痒 他 .
他以前被挠痒痒的时候总是这样。

[ðætʌs] [haʊ] [ʃʊr] [aɪ][eɪˈem] .
That's how sure I am .
那就是 如何 当然 我 是 .
我就是这么有把握。

" [ti:] . [ə; eɪ] . [bʌk] [stʊd] [ʌp] [əˈbrʌptli] .
" T . A . Buck stood up abruptly .
" 丁 . 一个 . 巴克 站立 向上 突然 .
“TA Buck突然站了起来。”

[hi;; hi] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
He shrugged his shoulders .
他 耸了耸肩 他的 肩膀 .
他耸了耸肩。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] [ˈstreɪndʒli] [waɪt] [ænd; ənd] [drɔ:n] .
His face looked strangely white and drawn .
他的 脸 看起来 奇怪的 白色的 和 绘制 .
他的脸色异常苍白憔悴。

" [aɪl] [li:v] [aɪˈti:] [tu;; tə] [ju;; jʊ] .
" I'll leave it to you .
" 患病的 离开 它 到 你 .
“这事就交给你了。”

[aɪl] [du:][maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rk] .
I'll do my share of the work .
患病的 做 我的 分享 的 这 工作 .
我会尽我所能完成我的那份工作。

[bʌt; bət] [aɪm] [nɔ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [hæf] [kənˈvɪnst] , [rɪˈmembər] . "
But I'm not more than half convinced , remember . "
但 我是 不是 更多的 比 一半 确信 , 记住 . "
但别忘了，我对此还不到一半。

" [ðætʌs] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] , " [ˈænsər] [ˈemə] [mækˈtʃɜzni] , [ˈbrɪskli] .
" That's enough for the present , " answered Emma McChesney , briskly .
" 那就是 足够的 为了 这 展示 , " 回答 艾玛 麦克切斯尼 , 轻快地 .
“目前就到此为止吧。”艾玛·麦克切斯尼干脆地回答道。

" [wel] , [naʊ] , [səˈpəʊz] [wi;; wi] [tɔ:k] [məˈʃi:nəri] [ænd; ənd][ˈgɜ:lz] , [ænd; ənd] [ˈkʌtɜ-z] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl]
" Well , now , suppose we talk machinery and girls , and cutters for a while
" 出色地 , 现在 , 认为 我们 讲话 机械 和 女孩们 , 和 切割器 为了 一个 尽管
.
:
.
“那么，现在，假设我们来聊聊机械、女孩和切割机吧。”

" [tu:] [mʌnθs] [ˈleɪtər] [faʊnd] [ti:] . [ə; eɪ] . [bʌk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈseɪlz] - [ˈmæɪnɪdʒər] , [bəʊθ] [ʃɜ:rt] -
" Two months later found T . A . Buck and his sales - manager , both shirt -
" 二 几个月 之后 成立 丁 . 一个 . 巴克 和 他的 销售量 - 经理 , 两个都 衬衫 -
[sli:vɪd] , [bəʊθ] [ˈsmoʊkɪŋ] [ˈnɜ:rvəsli] ,
sleeved , both smoking nervously ,
袖子 , 两个都 吸烟 紧张地 ,
两个月后，TA Buck 和他的销售经理被发现，两人都穿着衬衫，紧张地抽着烟。

[æz; əz] [ðeɪ] [mɑ:rkɪ] , [ˈtɪkɪtɪd] , [ˈfoʊldɪd] , [əˈreɪndʒd] .
as they marked , ticketed , folded , arranged .
作为 他们 标记 , 已售票 , 折叠 , 安排 .

他们一边做标记、贴标签、折叠、整理。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈgetɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][ˈtrævəlɜ:z, ˈtrævlɜ:z] - [sprɪŋ] [laɪnz] .
They were getting out the travelers ' spring lines .
他们 是 获得 出去 这 旅行者 - 春天 线条 .

他们正在取出旅客的弹簧缆绳。

[ˈentərd] [ˈmɪsɪz] . [mækˈtʃezni] , [ænd; ənd] [stʊd] [ˈaɪɪŋ] [ðem; ðəm] , [ˈwɜ:riɪdli] .
Entered Mrs . McChesney , and stood eying them , worriedly .
进入 太太 . 麦克切斯尼 , 和 站立 注视 他们 , 担忧地 .

麦克切斯尼太太走了进来，站在那里，忧心忡忡地看着他们。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hər] [ˈdʌzənθ] [ˈvɪzɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [stɑ:k] - [ru:m] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
It was her dozenth visit to the stock - room that morning .
它 曾是 她 第十二 访问 到 这 库存 - 房间 那 早晨 .

这是她那天上午第十二次去仓库。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈrestləsnəs] [si:md] [tu:; tə] [ˈtrʌb(ə)] [hɜ:r; hər] .
A strange restlessness seemed to trouble her .
一个 奇怪的 躁动不安 似乎 到 麻烦 她 .

她似乎感到一种莫名的不安。

[ʃi:; ji] [ˈwɔndəd] [frʌm; frəm] [ˈɑ:fɪs] [tu:; tə] [ʃoʊ] - [ru:m] , [frʌm; frəm] [ʃoʊ] - [ru:m] [tu:; tə] [ˈfækt(ə)rɪ] .
She wandered from office to show - room , from show - room to factory .
她 漫步 从 办公室 到 展示 - 房间 , 从 展示 - 房间 到 工厂 .

她从办公室走到展厅，又从展厅走到工厂。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [ti:] . [ə; eɪ] . [bʌk] ,
“ **What's the trouble ?** ” **inquired T . A . Buck ,**
“ 是什么 这 麻烦 ? ” 询问 T . 一个 . 巴克 ,

“出了什么事? ”助教巴克问道。

[ˈskwɪntɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [θru:] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [sɪˈgɑ:r] [smoʊk] .
squinting up at her through a cloud of cigar smoke .
眯眼 向上 在 她 通过 一个 云 的 雪茄 抽烟 .

他眯着眼睛，透过雪茄烟雾向上望着她。

“ [oʊ] , [ˈnʌθɪŋ] , ” [ˈænsər] [ˈmɪsɪz] . [mækˈtʃezni] , [ænd; ənd] [stʊd] [ˈfɪŋgərɪŋ] [ðə; ði] [paɪlz] [ʌv; əv]
“ **Oh , nothing ,** ” **answered Mrs . McChesney , and stood fingering the piles of**
“ 哦 , 没有什么 , ” 回答 太太 . 麦克切斯尼 , 和 站立 指法 这 堆 的

[ˈglɪsnɪŋ] [ˈsætn] [ˈgɑ:rmənts] ,
glistening satin garments ,
闪闪发光 缎 服装 ,

“哦，没什么，”麦克切斯尼太太回答道，一边站在那里，一边摆弄着成堆闪闪发光的缎子衣服。

[ə; eɪ] [kwɪr] , [ˈfɑ:rəweɪ] [lʊk] [ɪn] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
a queer , faraway look in her eyes .
一个 酷儿 , 离这很远 看 在 她 眼睛 .

她眼神中流露出一种古怪、遥远的神情。

[ðen] [ʃi:; ji] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ˈlɪstləsli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
Then she turned and walked listlessly toward the door .
然后 她 转向 和 步行 百无聊赖地 朝向 这 门 .

然后她转身，无精打采地走向门口。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈkaʊntər] [ˈspɔːldɪŋ] — [ˈbɪli] [ˈspɔːldɪŋ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌvətɪd] [ˈmɪd(ə)l] - [ˈwestərn]
There she encountered Spalding — Billy Spalding , of the coveted Middle - Western
那里 她 遭遇 斯伯丁 — 比利 斯伯丁 , 的 这 令人垂涎的 中间 - 西
[ˈterətɔːri] , [ˈbɪli] [ˈspɔːldɪŋ] , [ðə; ði] [bɔːŋ] - [ˈhedɪd] ,
territory , Billy Spalding , the long - headed ,
领土 , 比利 斯伯丁 , 这 长的 - 标题 ,

在那里她遇到了斯伯丁——来自令人垂涎的中西部地区的比利·斯伯丁，长着大脑袋的比利·斯伯丁，
[kwɪk] - [ˈθɪŋkɪŋ] ; [ˈspɔːldɪŋ] , [ðə; ði] [pərˈsweɪsɪv] , [ˈspɔːldɪŋ] [ðə; ði][ˈmɪksər] ,
quick - thinking ; Spalding , the persuasive , Spalding the mixer ,
快的 - 思维 ; 斯伯丁 , 这 有说服力的 , 斯伯丁 这 混合器 ,
思维敏捷; 斯伯丁，能言善辩的斯伯丁，搅拌机斯伯丁

[ˈspɔːldɪŋ] [ɑːn] [huːm] [dɪˈpendɪd] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][tiː] . [ə; eɪ] . [bʌk] - [ˈnɪkərbɑːkər]
Spalding on whom depended the fate of the T . A . Buck Featherloom Knickerbocker
斯伯丁 在 谁 取决于 这 命运 的 这 T . 一个 . 巴克 - 尼克博克
[ænd; ənd][pəˈdʒæmə] .
and Pajama .
和 睡衣 .

Spalding 决定了 TA Buck Featherloom Knickerbocker and Pajama 的命运。
“ - [ˈmɔːrniŋ] !
“ **‘ Morning !**
” - 早晨 !
“早晨!

[wen] [duː][juː; jʊ][stɑːrt] [aʊt] ?
When do you start out ?
什么时候 做 你 开始 出去 ?
你什么时候开始?
“ [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .
“ **she asked him .**
” 她 问 他 .
她问他。

“ [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] .
“ **In the morning .**
” 在 这 早晨 .
“在早晨。

[gæd] , [ðæts] [sʌm; səm][laɪn] , [wʌt] ?
Gad , that's some line , what ?
加德 , 那就是 一些 线 , 什么 ?
天哪，这句台词真够劲爆的，对吧?

[aɪm] [ˈɪtʃɪŋ] [tuː; tə] [spred] [aɪ ˈtiː] .
I'm itching to spread it .
我是 瘙痒 到 传播 它 .
我迫不及待地想把它传播出去。

[jʊə(r)] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] - [tʃaɪld] , [ˈmɪsɪz] . [mækˈtʃezni] .
You're certainly a wonder - child , Mrs . McChesney .
你是 当然 一个 想知道 - 孩子 , 太太 . 麦克切斯尼 .
麦克切斯尼夫人，您真是天才儿童。

[waɪ] , [ðə; ði] [bɔɪz] —
Why , the boys —
为什么 , 这 男孩们 —
为什么，那些男孩——

” [ˈemə] [mækʔtʃɛzni] [saɪd] , [ˈsɑ:mberli] .
” **Emma McChesney sighed , somberly .**
” 艾玛 麦克切斯尼 叹了口气 , 忧郁地 .

艾玛·麦克切斯尼忧郁地叹了口气。

” [ðæt] [laɪn] [dʌz] [sɔ:rt][ʌv; əv] — [wel] , [tʌg][æt; ət][jɔr; jər] [hɑ:rt] - [strɪŋz] , [ˈdʌznt] [aɪ ˈti:] ?
” **That line does sort of — well , tug at your heart - strings , doesn't it ?**
” 那 线 做 种类 的 — 出色地 , 拖船 在 你的 心 - 字符串 , 不 它 ?
“那句话确实有点——嗯, 很能打动人心, 不是吗? ”

” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [ˈɔ:lmoʊst] [ˈwɪstfəli] .
” **She smiled , almost wistfully .**
” 她 微笑 , 几乎 怅然地 .

她露出了微笑, 带着一丝怅然。

” [seɪ] , [ˈbɪli] , [wen] [juː; jʊ] [ri:tʃ] [ðə; ði][ˈi:g(ə)l] [haʊs] [æt; ət][ˈwɔ:tərˈluː; ,wɑ:tərˈluː] , [tel] [ˈæni] ,
” **Say , Billy , when you reach the Eagle House at Waterloo , tell Annie ,**
” 说 , 比利 , 什么时候 你 抵达 这 鹰 房子 在 滑铁卢 , 告诉 安妮 ,
“比利, 当你到达滑铁卢的鹰屋时, 告诉安妮,

[ðə; ði] [hed] - [ˈweɪtrəs] [tuː; tə][ˈrʌs(ə)l] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . - [dɪl] [ˈpɪkəlz] .
the head - waitress to rustle you a couple of Mrs . Traudt's dill pickles .
这 头 - 女服务员 到 沙沙 你 一个 夫妻 的 太太 . 莳萝 泡菜 .

领班女服务员会给你拿几根特劳特太太的莳萝泡菜。

[tel] [hɜ:r; hər][ˈmɪsɪz] . [mækʔtʃɛzni] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] .
Tell her Mrs . McChesney asked you to .
告诉 她 太太 . 麦克切斯尼 问 你 到 .

告诉她, 是麦克切斯尼太太让你这么做的。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtrɔdt] , [ðə; ði] [prəˈpraɪətɜːz] [waɪf] , [dəʊlz] - [ɪm] [aʊt][tuː; tə][hɜ:r; hər] [ˈfeɪvərɪts] .
Mrs . Traudt , the proprietor's wife , doles ' em out to her favorites .
太太 . 特劳特 , 这 业主 妻子 , 救济金 - 呢 出去 到 她 收藏夹 .

店主的妻子特劳特太太会把这些食物分给她的宠儿。

[ðeə(r)] [krɪsp] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][fɜ:rm] , [ænd; ənd][ˈdʒu:si] , [ænd; ənd][koʊld] , [ænd; ənd][ˈbraɪni] .
They're crisp , you know , and firm , and juicy , and cold , and briny .
它们是 脆 , 你 知道 , 和 公司 , 和 多汁的 , 和 寒冷的 , 和 咸的 .

它们口感清脆、紧实、多汁、冰凉、咸鲜。

” [ˈspɔ:ldɪŋ] [druː] [ə; eɪ] [ˈsɪbɪlənt] [breθ] .
” **Spalding drew a sibilant breath .**
” 斯伯丁 画 一个 咝音 气息 .

斯伯丁长长地吸了一口气。

” [aɪl] [biː; bi][ðər; ðər] !
” **I'll be there !**
” 患病的 是 那里 !

“我会在那里！

” [hiː; hi] [grɪnd] .
” **he grinned .**
” 他 咧嘴一笑 .

他咧嘴一笑。

” [aɪl] [biː; bi][ðər; ðər] !
” **I'll be there !**
” 患病的 是 那里 !

“我会在那里！

” [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈwɔznt] .
” **But he wasn't .**
” 但 他 不是 .

但他并没有。

[æt; ət] [eit] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðer; ðər][bɜ:rst][ə'pɑ:n]['mɪsɪz] . [mæk'tʃɛzni] [ə; eɪ] [dɪ'strɔ:t] [ti:] . [ə; eɪ]
At eight the next morning there burst upon Mrs . McChesney a distraught T . A
在 八 这 下一个 早晨 那里 爆裂 之上 太太 . 麦克切斯尼 一个 心烦意乱 T . 一个
 . [bʌk] .
 . **Buck** .
 . 巴克 .

第二天早上八点，情绪激动的助教巴克突然闯进了麦克切斯尼太太的房间。

“ [hɪr] [ə'baʊt] ['spɔ:ldɪŋ] ? ” [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] .

“ **Hear about Spalding ?** ” **he demanded** .
“ 听到 关于 斯伯丁 ? ” 他 要求 .

“听说过斯伯丁的事吗？”他问道。

“ ['spɔ:ldɪŋ] ? [noʊ] . ”

“ **Spalding ? No** . ”
“ 斯伯丁 ? 不 . ”

“斯伯丁？不。”

“ [hɪz; ɪz] [waɪf] - ['fəʊnd] [frʌm; frəm][,es 'ti:] . ['lu:ks] .

“ **His wife ' phoned from St . Luke's** .
“ 他的 妻子 - 电话 从 英石 . 路加的 .

“他的妻子从圣路加医院打来电话。

[ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə,pendə'saɪtɪs] [ə'tæk] [æt; ət] ['mɪdnɑɪt] .

Taken with an appendicitis attack at midnight .
已采取 和 一个 阑尾炎 攻击 在 午夜 .

午夜时分，阑尾炎发作，随即服用。

[ðeɪ] ['ɑ:pɜ:,eɪtəd][æt; ət][faɪv] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .

They operated at five this morning .
他们 经营的 在 五 这 早晨 .

他们今天早上五点开始行动。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hæd; həd] - [,aɪ 'ti:] - [bɪn] - ['twenti] - [fɔ:r] - ['aʊərz] - ['leɪtər] - [,et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .

One of those had - it - been - twenty - four - hours - later - etc .
一 的 那些 有 - 它 - 到过 - 二十 - 四 - 小时 - 之后 - ETC .

[ɑ:pɜ:'eɪfənz] .

operations .
运营 .

这是那种“如果再过24小时等等会怎样”的手术之一。

[ðæt] ['setlɪz] [ju: 'es] . ”

That settles us . ”
那 定居点 我们 . ”

这样我们就放心了。

“ [pʊr] [kɪd] , ” [rɪ'plaɪd] ['emə] [mæk'tʃɛzni] .

“ **Poor kid ,** ” **replied Emma McChesney** .
“ 贫穷的 孩子 , ” 回复 艾玛 麦克切斯尼 .

“可怜的孩子,”艾玛·麦克切斯尼回答道。

“ [rʌf] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][brænd] - [nu:] [waɪf] . ”

“ **Rough on him and his brand - new wife** . ”
“ 粗糙的 在 他 和 他的 品牌 - 新的 妻子 . ”

“对他和他的新婚妻子来说太残酷了。”

“ [pʊr] [kɪd] !

“ **Poor kid !**
“ 贫穷的 孩子 !

“可怜的孩子！ ”

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['terətɔ:ri] ?
But how about his territory ?
但 如何 关于 他的 领土 ?

但他的领地情况如何呢？

[haʊ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r] [nu:] [laɪn] ?
How about our new line ?
如何 关于 我们的 新的 线 ?

我们的新产品线怎么样？

[haʊ] [ə'baʊt] — "
How about — "
如何 关于 — "

怎么样——”

“ [oʊ] , [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] ['emə] [mæk'tʃɛzni] , ['tʃɪrfəli] .
“ **Oh , that's all right , ” said Emma McChesney , cheerfully .**
” 哦 , 那就是 全部 正确的 , ” 说 艾玛 麦克切斯尼 , 愉快地 .
“哦，没关系，”艾玛·麦克切斯尼高兴地说。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] !
“ **I'd like to know how !**
” ID 喜欢 到 知道 如何 !

“我想知道怎么做！ ”

[wi:; wi] ['hævnt] [ə; eɪ][mæn]['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] ['terətɔ:ri] .
We haven't a man equal to the territory .
我们 还没有 一个 男人 平等的 到 这 领土 .

我们没有能与这片领土相匹配的人选。

[hi:z] ['aʊər; ɑ:r][wʌn] [best] [bet] . "
He's our one best bet . ”
他是 我们的 — 最好的 赌注 . ”

他是我们唯一的希望。

“ [oʊ] , [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [mæk'tʃɛzni] [ə'gen] , ['smu:ðli] .
“ **Oh , that's all right , ” said Mrs . McChesney again , smoothly .**
” 哦 , 那就是 全部 正确的 , ” 说 太太 . 麦克切斯尼 再次 , 顺利 .

“哦，没关系，”麦克切斯尼太太再次平静地说。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [eksklə'meɪʃn] [broʊk] [frʌm; frəm][ti:] . [ə; eɪ] . [bʌk] .
A little impatient exclamation broke from T . A . Buck .
一个 小的 不耐烦 感叹 打破 从 T . 一个 . 巴克 .

助教巴克不耐烦地低声感叹了一声。

[æt; ət] [ðæt] ['emə] [mæk'tʃɛzni] [smaɪld] .
At that Emma McChesney smiled .
在 那 艾玛 麦克切斯尼 微笑 .

这时，艾玛·麦克切斯尼笑了。

[hɜ:r; hər] [nu:] ['lɪstləsnəs] [ænd; ænd] [æb'strækʃn] [si:md] [tu:; tə][dra:p][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .
Her new listlessness and abstraction seemed to drop from her .
她 新的 倦怠 和 抽象 似乎 到 降低 从 她 .

她身上那种淡漠和心不在焉的神情似乎消失了。

[ʃi:; ji] [breɪst] [hɜ:r; hər] ['jəʊldəz] , [ænd; ænd] [smaɪld] [hɜ:r; hər][oʊld] ['sʌni] , ['hɑ:rtɪŋ] [smaɪl] .
She braced her shoulders , and smiled her old sunny , heartening smile .
她 支撑 她 肩膀 , 和 微笑 她 老的 阳光明媚 , 令人鼓舞 微笑 .

她挺直了肩膀，露出了她往日阳光灿烂、令人振奋的笑容。

“ [ti:] . [ə; eɪ] . [bʌk] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [step] [ˈfɔ:rwərd] .
“ **T . A . Buck took a quick step forward .**
“ T . 一个 . 巴克 采取 一个 快的 步 向前 .

“TA Buck 向前迈了一步。”

“ [ðæts] [dʒʌst] [waɪ] .
“ **That's just why .**
“ 那就是 只是 为什么 .

“这就是原因。”

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈfaɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈbaɪərz] , [ˈteɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ɪnˈsʌlts] , [kəʊˈtəʊɪŋ] [tu:; tə]
I won't have you fighting with buyers , taking their insults , kowtowing to
我 惯于 有 你 斗争 和 买家 , 采取 他们的 侮辱 , 叩头 到
[ðem; ðəm] , [sævɪŋ] [ðem; ðəm] .
them , salving them .
他们 , 缓解 他们 .

我不会让你和买家争吵，忍受他们的侮辱，对他们卑躬屈膝，讨好他们。

[aɪˈti:] — [aɪˈti:] [ˈɪznt] [ˈwʊmənz] [wɜ:rk] .
It — it isn't woman's work .
它 — 它 不是 女性的 工作 .

这——这不是女人的工作。

“ [ˈemə] [mækˈtʃɜzni] [wʌz; wəz] [ˈsɔ:rtɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑ:ntents] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [desk] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] , [ˈnɜ:rvəs]
“ **Emma McChesney was sorting the contents of her desk with quick , nervous**
“ 艾玛 麦克切斯尼 曾是 排序 这 内容 的 她 桌子 和 快的 , 紧张的
[ˈfɪŋɡərz] .
fingers .
手指 .

艾玛·麦克切斯尼正用快速而紧张的手指整理着办公桌上的物品。

“ [aɪl] [get][ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [ˈsentʃəri] , “ [ʃi:; ji] [sed] , [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [ˈʊʊldər] .
“ **I'll get the Twentieth Century , ” she said , over her shoulder .**
“ 患病的 得到 这 第二十 世纪 , ” 她 说 , 超过 她 肩膀 .

“我要买二十世纪杂志,”她头也不回地说。

“ [dəʊnt][ˈɑ:rgju:] , [pli:z] .
“ **Don't argue , please .**
“ 不 争论 , 请 .

“请不要争辩。”

[ɪf] [ɪts] [noʊ] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ðen] [aɪ] [səˈpouz] [aɪˈti:] [ˈfɑ:louz] [ðæt] [aɪm] [ʌnˈwʊmənli] .
If it's no work for a woman then I suppose it follows that I'm unwomanly .
如果 它是 不 工作 为了 一个 女士 然后 我 认为 它 跟随 那 我是 不像个女人 .

如果这不是女人该做的工作，那么我猜想这说明我不够女人味。

[fɔ:r; fər][ten] [ˈjɪrz] [aɪ] [ˈtrævld] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ˈselɪŋ] [ti:] . [ə; eɪ] . [ˈbʌks] - [ˈpetɪkəʊts] .
For ten years I traveled this country selling T . A . Buck's Featherloom Petticoats .
为了 十 年 我 旅行 这 国家 销售 T . 一个 . 巴克的 - 衬裙 .

十年来，我走遍全国各地，推销 TA Buck 的羽绒衬裙。

[maɪ][fɜ:rst][trɪp][ɑ:n][ðə; ði][round][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈtwentɪz] — [ænd; ənd] [ˈprɪti] , [tu:] .
My first trip on the road I was in the twenties — and pretty , too .
我的 第一的 旅行 在 这 路 我 曾是 在 这 二十多岁 — 和 漂亮的 , 也 .

我第一次上路旅行时才二十多岁——而且当时也很漂亮。

[aɪm][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ˈθɜ:rti] - [ˈsev(ə)n] [naʊ] .
I'm a woman of thirty - seven now .
我是 一个 女士 的 三十 - 七 现在 .

我现在37岁了。

[aɪl] ['nevər] [fər'get] [ðæt] [fɜːrst][trɪp] — [ðə; ði] ['hɑ:rtbreɪk] , [ðə; ði] [ɪn'sʌlts] [aɪ] [ɪn'dɔrd] , [ðə; ði]
I'll never forget that first trip — the heartbreaks , the insults I endured , the
患病的 绝不 忘记 那 第一的 旅行 — 这 心碎 , 这 侮辱 我 忍受 , 这
[dɪsə'pɔɪntmənts] ,
disappointments ,
失望 ,
我永远不会忘记那次旅行——那些心碎的经历、我所遭受的侮辱和失望。

[ðə; ði] [hjuː'mɪli'eɪʃn] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [aɪ] [ment] ['bɪznəs] — ['strɪktli] ['bɪznəs] .
the humiliation , until they understood that I meant business — strictly business .
这 屈辱 , 直到 他们 理解 那 我 意思是 商业 — 严格 商业 .
他们遭受了羞辱, 直到他们明白我是认真的——纯粹的生意。

[aɪm][ˈtaɪərd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [juː; jʊ] [men] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] ['ɪznt]
I'm tired of hearing you men say that this and that and the other isn't
我是 疲劳的 的 听力 你 男人 说 那 这 和 那 和 这 其他 不是
[ˈwʊmənz] [wɜːrk] .
woman's work .
女性的 工作 .
我听够了你们男人老是说这做那做不是女人该做的事。

[ˈeni] [wɜːrk] [ɪz] [ˈwʊmənz] [wɜːrk] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kæn; kən][duː] [wel] .
Any work is woman's work that a woman can do well .
任何 工作 是 女性的 工作 那 一个 女士 能 做 出色地 .
任何女人能做好的工作都是女人的工作。

[aɪv] ['ɡɪv(ə)n][ðə; ði] [ten] [best] ['jɪrɪz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][tuː; tə] [ðɪs] [fɜːrm] .
I've given the ten best years of my life to this firm .
我已经 给定 这 十 最好的 年 的 我的 生活 到 这 公司 .
我把人生中最美好的十年都奉献给了这家公司。

[nekst][tuː; tə][maɪ] [bɔɪ] [æt; ət] [skuːl] [ɪts] [ðə; ði] [bɪɡɪst] [θɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf] .
Next to my boy at school it's the biggest thing in my life .
下一个 到 我的 男生 在 学校 它是 这 最大 事物 在 我的 生活 .
除了我在学校的儿子, 这是我生命中最重要的事情。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ 'tiː] [swɒmps] ['iːv(ə)n][hɪm; ɪm] .
Sometimes it swamps even him .
有时 它 沼泽 甚至 他 .
有时甚至连他自己也难以招架。

[dəʊnt] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [tɔːk] .
Don't come to me with that sort of talk .
不 来 到 我 和 那 种类 的 讲话 .
别跟我讲这种话。

“ [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['lɔːkɪŋ] [drɔːrɪz] , ['sɜːrtɪŋ] ['pɪdʒɪn] - [həʊlɪz] , ['skɪmɪŋ] [faɪlɪz] .
” **She was locking drawers , searching pigeon - holes , skimming files .**
” 她 曾是 锁定 抽屉 , 搜索 鸽子 - 孔 , 撇脂 文件 .
“她锁上抽屉, 翻找文件格, 浏览文件。”

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['bɪzi] [deɪ] .
” **This is my busy day .**
” 这 是 我的 忙碌的 天 .
“今天我非常忙碌。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ə'rouz] , [ænd; ənd] [ʌt] [hɜːr; hər] [desk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] , [lɒkt] [aɪ 'tiː] ,
” **She arose , and shut her desk with a bang , locked it ,**
” 她 出现 , 和 关闭 她 桌子 和 一个 砰 , 已锁定 它 ,
她站起身, 砰的一声关上桌子, 锁上了。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['bi:miŋ] [feɪs] [tə:rd] [ti:] . [ə; eɪ] . [bʌk] , [æz; əz][hi:; hi] [stʊd]
and turned a flushed and beaming face toward T . A . Buck , as he stood
和 转向 一个 酡 和 光芒四射 脸 朝向 T . 一个 . 巴克 , 作为 他 站立
[ˈfraʊniŋ] [brɪfɔ:r] [hɜ:r; hær] .
frowning before her .
皱眉 前 她 .
她转过脸, 满脸通红, 笑容灿烂地看向站在她面前皱着眉头的 TA Buck。

{ [ɪləˈstreɪ](ə)n} : “ [ˈemə] [mækˈtʃezni] . . .
{ **Illustration : “ Emma McChesney . . .**
{ 插图 : “ 艾玛 麦克切斯尼 . . .

插图: “艾玛·麦克切斯尼.....”

[aɪ] [brɪˈli:v] [ɪn][ju:; jʊ] [naʊ] !
I believe in you now !
我 相信 在 你 现在 !
我现在相信你了!

[dæd][ænd; ənd][aɪ][bəʊθ] [brɪˈli:v] [ɪn][ju:; jʊ] - “ }
Dad and I both believe in you ' " }
爸爸 和 我 两个都 相信 在 你 - “ }

我和爸爸都相信你。

“ [jɔ:; jær] [ˈfɑ:ðər] [biˈli:vð] [ɪn][em ˈi:] — [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ʌp] .
“ **Your father believed in me — from the ground up .**
“ 你的 父亲 相信 在 我 — 从 这 地面 向上 .
“你父亲从一开始就相信我。”

[wi:; wi] [ʌndərˈstʊd] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
We understood each other ,
我们 理解 每个 其他 ,

我们彼此理解,

[hi:; hi][ænd; ənd][aɪ] . [ju:v] [ˈlɜ:rnɪd] [ə; eɪ][lɑ:t][ɪn][ðə; ði][læst] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,
he and I . You've learned a lot in the last year and a half ,
他 和 我 . 你已经 学习 一个 很多 在 这 最后的 年 和 一个 一半 ,
我和他。过去一年半里, 你学到了很多东西。

[ti:] . [ə; eɪ] . [ˈdʒu:niər] - [ðæt] - [wʌz; wəz] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [ˈmæstərd] .
T . A . Junior - that - was , but there's one thing you haven't mastered .
T . 一个 . 初级 - 那 - 曾是 , 但 有 一 事物 你 还没有 精通 .
你曾经是助教, 但有一件事你还没有掌握。

[wen] [wɪl] [ju:; jʊ] [lɜ:rn] [tu:; tə] [brɪˈli:v] [ɪn] [ˈemə] [mækˈtʃezni] ?
When will you learn to believe in Emma McChesney ?
什么时候 将要 你 学习 到 相信 在 艾玛 麦克切斯尼 ?
你什么时候才能相信艾玛·麦克切斯尼?

“ [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [brɪfɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [ˈænsər] , [ˈli:vɪŋ] [hɪm; ɪm]
“ **She was out of the office before he had time to answer , leaving him**
“ 她 曾是 出去 的 这 办公室 前 他 有 时间 到 回答 , 离开 他
[ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] .
standing there .
常设 那里 .
“她还没等他回答就离开了办公室, 留下他站在那里。”

[ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪt] [ˈwɪntər] [ˈi:vniŋ] [dʒʌst] [θri:] [wi:ks] [ˈleɪtər] ,
In the dusk of a late winter evening just three weeks later ,
在 这 黄昏 的 一个 晚的 冬天 晚上 只是 三 周 之后 ,
三周后, 在一个冬末傍晚的黄昏,

[ə; eɪ][mæn] [pɔ:zd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'laɪtɪd] ['ɑ:fɪs] [mɑ:rkɪt] " ['mɪsɪz] . [mæk'tʃɛzni] .
a man paused at the door of the unlighted office marked " Mrs . McChesney .
一个 男人 暂停 在 这 门 的 这 未点亮 办公室 标记 " 太太 : 麦克切斯尼 :

一名男子在标有“麦克切斯尼夫人”字样的没有灯光的办公室门口停了下来。

" [hi:; hi] [lʊkt] [ə'baʊt][ə; eɪ]['moʊmənt] , [æz; əz] [ðoo] ['dredɪŋ] [dɪ'tek(ə)n] .
" He looked about a moment , as though dreading detection .
" 他 看起来 关于 一个 片刻 , 作为 尽管 恐惧 检测 :

他环顾四周，似乎害怕被发现。

[ðen] [hi:; hi] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] , [stept] ['ɪntu:][ðə; ði][dɪm] ['kwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ru:m] ,
Then he opened the door , stepped into the dim quiet of the little room ,
然后 他 打开 这 门 , 步 进入 这 暗淡 安静的 的 这 小的 房间 ,
然后他打开门，走进了昏暗寂静的小房间。

[ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] ['dʒentli]['æftər][hɪm; ɪm] .
and closed the door gently after him .
和 关闭 这 门 轻轻地 后 他 :

然后轻轻地关上了门。

['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['taɪni] [ru:m] [wʌz; wəz]['kwaɪət] , [ni:t] , ['ɔ:rdərli] .
Everything in the tiny room was quiet , neat , orderly .
一切 在 这 微小的 房间 曾是 安静的 , 整洁的 , 秩序 :

小房间里的一切都安静、整洁、有序。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [pə'zeɪs] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ɪts]['æbsənt] ['oʊnər] .
It seemed to possess something of the character of its absent owner .
它 似乎 到 具有 某物 的 这 特点 的 它是 缺席的 所有者 :

它似乎带有它那不在场的主人的一些性格特征。

[ðə; ði][ɪn'tru:dər] [stʊd] [ðer; ðər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ʌn'sɜ:rtɪnli] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
The intruder stood there a moment , uncertainly , looking about him .
这 入侵者 站立 那里 一个 片刻 , 不确定性 , 寻找 关于 他 :

入侵者站在那里，犹豫地环顾四周，一时不知所措。

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][step] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd][leɪd][wʌn][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empti]
Then he took a step forward and laid one hand on the back of the empty
然后 他 采取 一个 步 向前 和 铺设 一 手 在 这 后退 的 这 空的
[tʃer] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kloʊzd] [desk] .
chair before the closed desk .
椅子 前 这 关闭 桌子 :

然后他向前迈了一步，将一只手放在紧闭的办公桌前空椅子的椅背上。

[hi:; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [hɜ:r; hər][fɜ:rm] , [ku:l] ,
He shut his eyes and it seemed that he felt her firm , cool ,
他 关闭 他的 眼睛 和 它 似乎 那 他 毛毡 她 公司 , 凉爽的 ,

他闭上眼睛，似乎感觉到了她坚实、冰凉的身体。

[ri:ə'ʃʊrɪŋ] [grɪp][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [æz; əz] [ðeɪ] [klʌtʃt] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [tʃer] .
reassuring grip on his fingers as they clutched the wooden chair .
令人安心 紧握 在 他的 手指 作为 他们 紧握 这 木制的 椅子 :

他紧紧抓住木椅的手指，给人以安心的感觉。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ] [strɔ:ŋ] [ðæt] [hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʌt] ,
The impression was so strong that he kept his eyes shut ,
这 印象 曾是 所以 强的 那 他 保留 他的 眼睛 关闭 ,

这种印象太强烈了，以至于他一直闭着眼睛。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stiːl] [kloʊzd] [wen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪm] , ['kwaɪət] **and they were still closed when his voice broke the silence of the dim , quiet**
和 他们 是 仍然 关闭 什么时候 他的 嗓音 打破 这 沉默 的 这 暗淡 , 安静的
[ˈlɪt(ə)l] [ruːm] .
little room .
小的 房间 .

当他的声音打破昏暗安静的小房间的寂静时，门还关着。

“ [ˈemə] [mækˈtʃɛzni] , ” [hiː hi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [əˈlaʊd] , “ [ˈemə] [mækˈtʃɛzni] , [juː; jʊ] [ɡreɪt] [bɪɡ] ,
“ **Emma McChesney , he was saying aloud , Emma McChesney , you great big ,**
“ 艾玛 麦克切斯尼 , ” 他 曾是 说 大声 , “ 艾玛 麦克切斯尼 , 你 伟大的 大的 ,
[ˈfaɪn] , [breɪv] , [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈwʊmən] , [juː; jʊ] !
fine , brave , wonderful woman , you !
美好的 , 勇敢的 , 精彩的 女士 , 你 !

“艾玛·麦克切斯尼，”他大声说道，“艾玛·麦克切斯尼，你这位伟大、善良、勇敢、了不起的女人，就是你！”

[aɪ] [brˈliːv] [ɪn][juː; jʊ] [naʊ] !
I believe in you now !
我 相信 在 你 现在 !

我现在相信你了！

[dæd][ænd; ənd][aɪ][bəʊθ] [brˈliːv] [ɪn][juː; jʊ] .
Dad and I both believe in you .
爸爸 和 我 两个都 相信 在 你 .

我和爸爸都相信你。

“ [eks] . — [ɪn] [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪdʒənt]
“ **X . — IN THE ABSENCE OF THE AGENT**
“ X . — 在 这 缺席 的 这 代理人

“X. — 在代理人缺席的情况下

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [lʌv] - [ˈstɔːri] .
This is a love - story .
这 是 一个 爱 - 故事 .

这是一个爱情故事。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [lʌv] - [ˈstɔːri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ˈendɪŋ] .
But it is a love - story with a logical ending .
但 它 是 一个 爱 - 故事 和 一个 逻辑 结束 .

但这的确是一个结局合乎逻辑的爱情故事。

[wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][læst] [ˈpærəgræf] [noʊ][wʌn][hæz; hæz] [ˈeni] [wʌn] [els] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
Which means that in the last paragraph no one has any one else in his arms .
哪个 方法 那 在 这 最后的 段落 不 一 有 任何 一 别的 在 他的 武器 .

这意味着在最后一段中，没有人怀里抱着其他人。

[sɪns] [ˈlɑːdʒɪk][ænd; ənd] [lʌv] [hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] [æt; ət] [ˈlɒɡəhedz] , [ðə; ði][ˈstɔːri] [meɪ] [end] [ˈbædli] .
Since logic and love have long been at loggerheads , the story may end badly .
自从 逻辑 和 爱 有 长的 到过 在 海龟 , 这 故事 可能 结尾 糟糕 .

由于逻辑和爱情长期以来一直处于对立状态，这个故事可能会以悲剧收场。

[stiːl] , [wʌt] [lʌv] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ðər; ðər][ɑːr; ər][jæl; ʃəl][biː; bi] [left] [ɪnˈtækt] .
Still , what love passages there are shall be left intact .
仍然 , 什么 爱 段落 那里 是 将 是 左边 完好无损的 .

但是，其中涉及爱情的段落将予以保留。

[ðər; ðər][jæl; ʃəl][biː; bi][noʊ] [ˈtrɪkəri] .
There shall be no trickery .
那里 将 是 不 诡计 .

不允许耍任何花招。

[ðer; ðær][[æɫ; ʃəl][biː; bi][noʊ] [ˈrʌnɪŋ] [ˈbreθləs] , [flʌʃt] , [ˈiːgər] - [aɪd] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ˈgeɪtweɪ]
There shall be no running breathless , flushed , eager - eyed , to the very gateway
那里 将 是 不 跑步 喘不过气 , 酡 , 渴望的 - 眼睛 , 到 这 非常 网关
[ʌv; əv] [ˈlʌvz] [ˈgɑːrdn] ,
of Love's garden ,
的 爱的 花园 ,
不会有人气喘吁吁、面色潮红、眼神渴望地奔向爱之花园的大门。

[ˈoʊnli][tuː; tə] [bʌmp] [wʌnz] [noʊz] [əˈgenst] [ðæt] [ˈbæflɪŋ] , [ɪmˈpregnəb(ə)] , [stoʊn] - [wɔːl] [freɪz] [ʌv; əv] “
only to bump one's nose against that baffling , impregnable , stone - wall phrase of “
仅有的 到 撞 一个人的 鼻子 反对 那 莫名其妙 , 坚不可摧 , 石头 - 墙 短语 的 “
[let][juː ˈes] [drɔː] [ə; eɪ][veɪl] ,
let us draw a veil ,
让 我们 画 一个 面纱 ,
结果却碰上了那句令人费解、坚不可摧、像石墙一样的短语：“让我们拉上面纱吧。”

[dɪr] [ˈriːdər] .
dear reader .
亲爱的 读者 :
亲爱的读者。

” [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
” **This is the story of the love of a man for a woman ,**
” 这 是 这 故事 的 这 爱 的 一个 男人 为了 一个 女士 ,
这是一个男人爱上一个女人的故事。

[ə; eɪ] [ˈmʌðər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [sʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl] .
a mother for her son , and a boy for a girl .
一个 母亲 为了 她 儿子 , 和 一个 男生 为了 一个 女孩 :
一位母亲为她的儿子，一位男孩为她的女孩。

[ænd; ənd][ðer; ðær][[æɫ; ʃəl][biː; bi][noʊ] [veɪl] .
And there shall be no veil .
和 那里 将 是 不 面纱 :
并且不再有面纱。

[sɪns] [eɪt][ə; eɪ] . [em] . , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʌnˈlɑːkt] [hɜːr; hər] [ˈɑːfɪs] [dɔːr] ,
Since 8 A . M . , when she had unlocked her office door ,
自从 8 一个 . M . , 什么时候 她 有 已解锁 她 办公室 门 ,
自从早上8点她打开办公室门以来，

[ˈmɪsɪz] . [ˈemə] [mækˈtʃɛzni] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn] [ˈbʌntʃɪz] [ʌv; əv][sɪks] .
Mrs . Emma McChesney had been working in bunches of six .
太太 : 艾玛 麦克切斯尼 有 到过 在职的 在 成捆 的 六 :
艾玛·麦克切斯尼夫人一直都是六个人一组地工作。

[ðʌs] , [frʌm; frəm] [twelv] [tuː; tə][wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪkˈteɪtɪd] [sɪks] [ˈletərz] , [lʊkt] [ʌp] [ˌmeməˈrændə] ,
Thus , from twelve to one she had dictated six letters , looked up memoranda ,
因此 , 从 十二 到 一 她 有 口述 六 信件 , 看起来 向上 备忘录 ,
因此，从十二点到一点，她口述了六封信，查阅了备忘录，

[pæst] [ɑːn][ˈsæmpəlz][ʌv; əv] [ˈpetɪkoʊt] [sɪlk] , [ˈfaɪərd][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] - [bɔɪ] , [ˈwaɪərd] [ˈspɔːldɪŋ] [aʊt][ɪn]
passed on samples of petticoat silk , fired the office - boy , wired Spalding out in
通过了 在 样品 的 衬裙 丝绸 , 被解雇 这 办公室 - 男生 , 有线 斯伯丁 出去 在
[nəˈbræskə] ,
Nebraska ,
内布拉斯加州 ,
送去了衬裙丝绸样品，解雇了办公室小弟，给身在内布拉斯加州的斯伯丁发了电报。

[ænd; ənd] [ˈiːtn] [hɜːr; hər] [lʌntʃ] .
and eaten her lunch .
和 吃 她 午餐 :
然后她吃了午饭。

[ˈemə] [mækˈtʃɛzni] [wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ðæt] [nɜːrv] - [ˈrækɪŋ] [ˈpraːses] [noʊn] [æz; əz] [ˈgetɪŋ]
Emma McChesney was engaged in that nerve - racking process known as getting
艾玛 麦克切斯尼 曾是 已订婚的 在 那 神经 - 货架 过程 已知 作为 获得
[θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
things out of the way .
事物 出去 的 这 方式 .

艾玛·麦克切斯尼正经历着那种令人紧张的过程，那就是把一些事情处理好。

[wen] [ˈemə] [mækˈtʃɛzni] [eɪmd] [tuː; tə][get] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][juːz][ə; eɪ]
When Emma McChesney aimed to get things out of the way she did not use a
什么时候 艾玛 麦克切斯尼 旨在 到 得到 事物 出去 的 这 方式 她 做过 不是 使用 一个
[ˈʌv(ə)l] ;
shovel ;
铲 ;

艾玛·麦克切斯尼想要清理障碍物时，并没有使用铲子；

[ʃiː; ʃi] [juːst] [ə; eɪ][roʊd] - [dræg] .
she used a road - drag .
她 用过的 一个 路 - 拖 .

她使用了公路拖拽装置。

[naʊ] , [æt; ət] [θriː] - [ˈθɜːrti] , [ʃiː; ʃi] [ʌt] [ðə; ði][ləst] [desk] - [drɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] , [ɒkt] [aɪ ˈtiː]
Now , at three - thirty , she shut the last desk - drawer with a bang , locked it
现在 , 在 三 - 三十 , 她 关闭 这 最后的 桌子 - 抽屉 和 一个 砰 , 已锁定 它
,
,
,

凌晨三点半，她砰的一声关上最后一个抽屉，并锁上了。

[pʊʃt] [bæk] [ðə; ði] [desk] - [foʊn] , [dɪˈskʌvəd] [ˈʌndər] [aɪ ˈtiː][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [mɪsˈleɪd] [meməˈrændəm]
pushed back the desk - phone , discovered under it the inevitable mislaid memorandum
推动 后退 这 桌子 - 电话 , 发现 在下面 它 这 不可避免的 遗失 备忘录
, [skænd] [aɪ ˈtiː][ˈheɪstɪli] ,
, **scanned it hastily ,**
, 扫描 它 草草 ,

推开桌上的电话，发现下面压着那份不出所料被遗落的备忘录，匆匆扫了一眼。

[tɔːst] [ðə; ði][skræp][ʌv; əv][ˈpeɪpər][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbrɪmɪŋ] [weɪst] - [ˈbæskɪt] , [ænd; ænd] , [ˈjɔːnɪŋ] ,
tossed the scrap of paper into the brimming waste - basket , and , yawning ,
抛掷 这 废料 的 纸 进入 这 充满 浪费 - 篮子 , 和 , 打哈欠 ,
他把那张纸片扔进装满垃圾的垃圾桶里，然后打了个哈欠。

[reɪzd] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [haɪ] [əˈbʌv] [hɜːr; hər] [hed] .
raised her arms high above her head .
提高 她 武器 高的 多于 她 头 .

她高高举起双臂过头顶。

[ðə; ði] [ˈjɔːn] [ˈendɪd] , [hɜːr; hər][ɑːrmz] [rɪˈlæksɪt] , [keɪm] [daʊn] [ˈhevɪli] ,
The yawn ended , her arms relaxed , came down heavily ,
这 打哈欠 结束 , 她 武器 轻松 , 来了 向下 重度 ,
她停止了打哈欠，双臂放松下来，沉重地垂了下来。

[ænd; ænd] [ˈlændɪd] [hɜːr; hər][hændz][ɪn][hɜːr; hər][ləp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌd] .
and landed her hands in her lap with a thud .
和 登陆 她 双手 在 她 膝 和 一个 砰的一声 .

她重重地把手放在膝盖上。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈwɜːrlwɪnd] [deɪ] .
It had been a whirlwind day .
它 有 到过 一个 旋风 天 .
真是忙碌的一天。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪnz] [ɪn] ['emə] [mæktʃɛzni:z] [feɪs] ['slæntɪd] ['daʊnwərd] .
At that moment most of the lines in Emma McChesney's face slanted downward .
在 那 片刻 最多 的 这 线条 在 艾玛 麦克切斯尼 脸 倾斜的 向下 .
那一刻，艾玛·麦克切斯尼脸上的大部分皱纹都向下倾斜了。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][fɔ:r; fər] [ðæt] ['moʊmənt] .
But only for that moment .
但 仅有的 为了 那 片刻 .
但仅限于那一刻。

[ðə; ði][nekst] [faʊnd] [hɜ:r; hər] ['smɑɪlɪŋ] .
The next found her smiling .
这 下一个 成立 她 微笑 .
下一刻，她脸上带着笑容。

[ʌp] [went] [ðə; ði]['kɔ:rnərz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [maʊθ] !
Up went the corners of her mouth !
向上 去 这 角落 的 她 嘴 !
她的嘴角向上扬了起来！

[aʊt] [pɔ:pt] [hɜ:r; hər] ['dɪmplz] !
Out popped her dimples !
出去 爆裂 她 酒窝 !
她的酒窝露出来了！

[ðə; ði] [ləf] - [laɪnz] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnərz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪz] .
The laugh - lines appeared at the corners of her eyes .
这 笑 - 线条 出现 在 这 角落 的 她 眼睛 .
她的眼角出现了笑纹。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [stiɪl] ['dɪmplɪŋ] [laɪk][æn; ən] [æn'tɪsəpəʊ:ri] [tʃaɪld] [wen] [ʃi:; ji][hæd; həd][gɔ:t][hɜ:r; hər] [ræps]
She was still dimpling like an anticipatory child when she had got her wraps
她 曾是 仍然 凹陷 喜欢 一个 预期 孩子 什么时候 她 有 得到 她 卷饼
[frʌm; frəm][ðə; ði]['taɪni]['klɔ:zɪt] ,
from the tiny closet ,
从 这 微小的 壁橱 ,
当 she 从狭小的衣橱里拿出裹身巾时，脸上依然带着孩子般的期待和酒窝。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mɪrər] , [ə'dʒʌstɪŋ] [hɜ:r; hər][hæt] .
and was standing before the mirror , adjusting her hat .
和 曾是 常设 前 这 镜子 , 调整 她 帽子 .
她站在镜子前，整理着帽子。

{ [ɪlə'streɪ(ə)n] : " [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɜ:rlwɪnd] [deɪ] " }
{ Illustration : " It had been a whirlwind day " }
{ 插图 : " 它 有 到过 一个 旋风 天 " }
插图：“真是忙碌的一天”

[ðə; ði][hæt][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['taɪni] , [pɜ:rt] ,
The hat was one of those tiny , pert ,
这 帽子 曾是 一 的 那些 微小的 , 活泼 ,
那顶帽子是那种小巧、俏皮的.....

[hed] - [hʌɡɪŋ] ['traɪfəlz] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['wʊmən] [kæn; kən] [wer] .
head - hugging trifles that only a very pretty woman can wear .
头 - 拥抱 琐事 那 仅有的 一个 非常 漂亮的 女士 能 穿 .
只有非常漂亮的女人才能佩戴的、紧紧包裹头部的饰品。

[ə; eɪ] [ˈmɜːrsɪləs] [ˈlɪt(ə)l][hæt] , [ðæt] [ˈɡɪvz] [noʊ][ˈkwɔːrtər][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈblɒtʃt] [ˈskɪn] , [ə; eɪ] [tuː] [lɑːrdʒ] [noʊz]
A merciless little hat , that gives no quarter to a blotched skin , a too large nose
一个 无情 小的 帽子 , 那 给予 不 四分之一 到 一个 斑驳的 皮肤 , 一个 也 大的 鼻子
,
.
.
.

一顶毫不留情的小帽子，对皮肤上的斑点、过大的鼻子都毫不留情。

[ˈkʌlərləs] [aɪz] .
colorless eyes .
无色 眼睛 .

无色的眼睛。

[ˈemə] [mækˈtʃɛzni] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmɪrər] , [ðə; ði][ˈkruːəl][ˈlɪt(ə)l][hæt] [pɜːrtʃt] [əˈtɑːp][hɜːr; hər] [her]
Emma McChesney stood before the mirror , the cruel little hat perched atop her hair
艾玛 麦克切斯尼 站立 前 这 镜子 , 这 残忍的 小的 帽子 栖息 顶部 她 头发
,
.
.

艾玛·麦克切斯尼站在镜子前，那顶残酷的小帽子架在她的头发上。

[ˈredi] [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][ænd; ɐnd][ˈkrɪtɪk(ə)l] [bæʃ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [əˈbaʊt]
ready to give it the final and critical bash which should bring it down about
准备好 到 给 它 这 最终的 和 批判的 狂欢 哪个 应该 带来 它 向下 关于
[hɜːr; hər] [ɪrz] [wer] [aɪ ˈtiː] [brɪˈlɔːŋd] .
her ears where it belonged .
她 耳朵 在哪里 它 属于 .

准备给它最后一击，让它重重地摔在她耳朵下面，回到它该在的地方。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [naʊ] , [pɜːrtʃt] [ɡroʊˈteskli] [əˈtɑːp][hɜːr; hər] [hed] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
But even now , perched grotesquely atop her head as it was ,
但 甚至 现在 , 栖息 怪诞地 顶部 她 头 作为 它 曾是 ,

但即便现在，它仍然怪诞地栖息在她头上，

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ɡet] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
you could see that she was going to get away with it .
你 可以 看 那 她 曾是 去 到 得到 离开 和 它 .

你可以看出她要得逞了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [ˈkrɪtɪk(ə)l][ˈmoʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [dɔːr] [ˈoʊpənd] , [ænd; ɐnd][ðer; ðər]
It was at this critical moment that the office door opened , and there
它 曾是 在 这 批判的 片刻 那 这 办公室 门 打开 , 和 那里
[ˈentərd] [tiː] . [ə; eɪ] . [bʌk] ,
entered T . A . Buck ,
进入 T . 一个 . 巴克 ,

就在这关键时刻，办公室的门开了，助教巴克走了进来。

[ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][tiː] . [ə; eɪ] . [bʌk] - [ˈpetɪkoʊt] [ænd; ɐnd][lɑːndʒəˈreɪ] [ˈkʌmpəni] .
president of the T . A . Buck Featherloom Petticoat and Lingerie Company .
总统 的 这 T . 一个 . 巴克 - 衬裙 和 内衣 公司 .

TA Buck Featherloom Petticoat and Lingerie Company 的总裁。

[hiː; hi] [ˈentərd] [ˈsmɑɪlɪŋ] , [ˈliːʒərli] , [səˈriːn] - [aɪd] , [æz; əz][wʌn] [huː] [ænˈtɪsɪpeɪt] [ˈsʌmθɪŋ]
He entered smiling , leisurely , serene - eyed , as one who anticipates something
他 进入 微笑 , 悠闲 , 安详 - 眼睛 , 作为 一 WHO 预计 某物
[ˈpleɪzərəbl] .
pleasurable .
令人愉悦的 .

他面带微笑，神态悠闲，眼神平静，仿佛在期待着什么令人愉快的事情发生。

[æ̯t; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈemə] [mæk̩tʃɛznɪ] [ˈstændɪŋ] , [ˈhætɪd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmɪrər] , [ðə; ði] [ˈplezərəbl]
At sight of Emma McChesney standing , hatted before the mirror , the pleasurable
在 视线 的 艾玛 麦克切斯尼 常设 , 戴帽子的 前 这 镜子 , 这 令人愉悦的
[lʊk] [brɪˈkeɪm] [les] [ˈkɑːnfɪdənt] .
look became less confident .
看 成为 较少的 自信的 .

看到艾玛·麦克切斯尼戴着帽子站在镜子前，她脸上愉悦的神情变得不那么自信了。

“ [həˈloʊ] ! ” [sed] [tiː] . [ə; eɪ] . [bʌk] .
“ **Hello ! ” said T . A . Buck .**
“ 你好 ! ” 说 T . 一个 . 巴克 .

“你好！”助教巴克说道。

“ [ˈwɪðər] ?
“ **Whither ?**
“ 往哪里去 ?

“去向何方？”

“ [ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ] [ʃiːf] [ʌv; əv] [ˈbɪznəslaɪk] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈpepərz][ɑːn][ðə; ði][taːp][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] .
“ **and laid a sheaf of businesslike - looking papers on the top of Mrs .**
“ 和 铺设 一个 捆 的 商业化 - 寻找 文件 在 这 顶部 的 太太 .
[mæk̩tʃɛzniːz] [wel] [klɪrd] [desk] .
McChesney's well cleared desk .
麦克切斯尼 出色地 已清除 桌子 .

然后将一叠看起来很正式的文件放在麦克切斯尼太太收拾得干干净净的办公桌上。

[ˈmɪsɪz] . [mæk̩tʃɛzni] , [wɪˈðəʊt] [ˈtɜːrɪŋ] , [pərˈfɔːrmd] [ðə; ði] [ˈkræmɪŋ] [ˈpraːses] [səkˈsesfəli] ,
Mrs . McChesney , without turning , performed the cramming process successfully ,
太太 . 麦克切斯尼 , 没有 转弯 , 执行 这 临时抱佛脚 过程 成功地 ,

麦克切斯尼夫人头也不回地完成了临时抱佛脚的任务。

[soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər][hæt] [left] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [sʌb] - [ˈheɪloʊ][ʌv; əv] [ˈflʌfi] [braɪt] [her] [ˈpiːpɪŋ] [əʊt] [frʌm; frəm]
so that her hat left only a sub - halo of fluffy bright hair peeping out from
所以 那 她 帽子 左边 仅有的 一个 子 - 光环 的 蓬松的 明亮的 头发 偷窥 出去 从
[ðə; ði][brɪm] .
the brim .
这 帽檐 .

所以她的帽子只在帽檐下露出一圈蓬松亮丽的头发。

[ðen] , “ [ˈpleɪŋ] [ˈhʊki] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] .
Then , “ Playing hooky , “ she said .
然后 , “ 玩耍 钩子 , “ 她 说 .

然后，她说：“我逃学了。”

“ [goʊ] - [wei] .
“ **Go ' way .**
“ 去 - 方式 .

“走开。”

“ [tiː] . [ə; eɪ] . [bʌk] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ʃiːf] [ʌv; əv] [ˈpepərz][ænd; ənd] [stoʊd] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][æ̯n; ən]
“ **T . A . Buck picked up the sheaf of papers and stowed them into an**
“ T . 一个 . 巴克 挑选 向上 这 捆 的 文件 和 已存放 他们 进入 一个
[ˌɪnˈsaɪd] [koʊt] - [ˈpɑːkɪt] .
inside coat - pocket .
里面 外套 - 口袋 .

“TA Buck 拿起那叠文件，放进了外套的内袋里。

“ [æz; əz] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˈɡroʊɪŋ] [kənˈsɜːrɪn] , “ [hiː; hi] [sed] ,
“ **As president of this large and growing concern , “ he said ,**
“ 作为 总统 的 这 大的 和 生长 忧虑 , “ 他 说 ,

“作为这家规模庞大且不断发展的企业的总裁，”他说，

“ [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ə'haʊns] [ðæt][aɪm]['gʊʊɪŋ] [ə'ɔ:n] .
“ **I want to announce that I'm going along .**
“ 我 想 到 宣布 那 我是 去 沿着 .
“我想宣布，我将一同前往。”

“ [ˈemə] [mæk'tʃɛzni] [ə'dʒʌstɪd] [hɜ:r; həɹ][fə:z] .
“ **Emma McChesney adjusted her furs .**
“ 艾玛 麦克切斯尼 调整 她 毛皮 .
艾玛·麦克切斯尼整理了一下她的皮草。

“ [æz; əz] ['sekrəteri] [ʌv; əv][sed] [fɜ:rm][aɪ][raɪz][tu:; tə] [stɛɪt] [ðæt] [jʊə(r)] [nɑ:t][ɪn'vaɪtɪd] .
“ **As secretary of said firm I rise to state that you're not invited .**
“ 作为 秘书 的 说 公司 我 上升 到 状态 那 你是 不是 受邀 .
“作为该公司的秘书，我谨此声明，您未受邀参加。

“ [ti:] . [ə; eɪ] . [bʌk] , [hændz][ɪn] ['pɑ:kəts] , [stʊd] [sə'veɪɪŋ] [ðə; ði] [braɪt] - [aɪd] ['wʊmən] [brɪfɔ:r] **T . A . Buck , hands in pockets , stood surveying the bright - eyed woman before**
“ T . 一个 . 巴克 , 双手 在 口袋 , 站立 测量 这 明亮的 - 眼睛 女士 前
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :
“TA Buck双手插兜，站在那里打量着眼前这位目光炯炯的女子。

[ðə; ði] ['plezərəbl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
The pleasurable expression had returned to his face .
这 令人愉悦的 表达 有 返回 到 他的 脸 .
他脸上又恢复了愉悦的表情。

“ [ɪf] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] ['kʌmpəni] [hæz; həz][ðə; ði] [tʃi:k] [tu:; tə] [pleɪ] **If the secretary of the above - mentioned company has the cheek to play**
“ 如果 这 秘书 的 这 多于 - 提及 公司 有 这 脸颊 到 玩
[ˈhʊki] [æt; ət][θri:] :
hooky at 3 :
钩子 在 3 :
“如果上述公司的秘书竟敢在下午3点翘班：

- [pi:] . [em] . [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][noʊ'vembər] ,
30 P . M . in the middle of November ,
- P . M . 在 这 中间 的 十一月 ,
11月中旬的下午3点30分，

[aɪ]['fænsɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [kæn; kən][dɪ'mænd][tu:; tə] [noʊ] [wer] [ʃi:z] ['gʊʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [gʊʊ] **I fancy the president can demand to know where she's going , and then go**
我 想要 这 总统 能 要求 到 知道 在哪里 她是 去 , 和 然后 去
[tu:] .
too .
也 .
我想总统可以要求知道她要去哪里，然后也一起去。

“ [ˈmɪsɪz] . [mæk'tʃɛzni] [ˌʌnkən'sɜ:rnɪdli] ['fɑ:sənd] [ðə; ði][klæsp][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][smɑ:rt] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɡlʌv] .
“ **Mrs . McChesney unconcernedly fastened the clasp of her smart English glove .**
“ 太太 . 麦克切斯尼 毫不在意 系紧 这 搭扣 的 她 聪明的 英语 手套 .
麦克切斯尼夫人漫不经心地扣上了她那只漂亮的英式手套的搭扣。

“ [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [teɪk] [tu:] ['aʊəz][fɜ:r; fər] [lʌnt]] ?
“ **Didn't you take two hours for lunch ?**
“ 没有 你 拿 二 小时 为了 午餐 ?
“你午饭不是花了两个小时吗？ ”

[hæd; həd] [maɪn] [ɔ:f] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][maɪ] [desk] .
Had mine off the top of my desk .
有 矿 离开 这 顶部 的 我的 桌子 .
我的放在桌子外面。

[hæm] [ˈsænwɪtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [mɪlk] .
Ham sandwich and a glass of milk .
火腿 三明治 和 一个 玻璃 的 牛奶 .
一份火腿三明治和一杯牛奶。

[dikˈteɪtɪd] [sɪks] [ˈletərz] [bɪˈtwiːn] [baɪts] [ænd; ənd] [ˈswɒləʊz] .
Dictated six letters between bites and swallows .
口述 六 信件 之间 咬 和 燕子 .
在咀嚼和吞咽的间隙，口述了六个字母。

“ [ə; eɪ] [fraʊn] [ʌv; əv] [əˈnɔɪəns] [əˈpɪəd] [bɪˈtwiːn] [tiː] . [ə; eɪ] . [ˈbʌks] [rɪˈmɑːrkəbli] [faɪn] [aɪz] .
” **A frown of annoyance appeared between T . A . Buck's remarkably fine eyes** .
” 一个 皱眉 的 烦恼 出现 之间 T . 一个 . 巴克的 非常 美好的 眼睛 .
“TA Buck 那双非常漂亮的眼睛里露出了一丝恼怒的表情。”

[hiː; hi] [keɪm] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [mækʃezni] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] .
He came over to Mrs . McChesney and looked down at her .
他 来了 超过 到 太太 . 麦克切斯尼 和 看起来 向下 在 她 .
他走到麦克切斯尼太太面前，低头看着她。

“ [lʊk] [hɪr] , [juːl] [kɪl] [jɔːrˈself] .
” **Look here , you'll kill yourself** .
” 看 这里 , 你会 杀 你自己 .
“你看，你会害死自己的。”

[ɪts] [ɔːl] [ˈveri] [wel] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌnz] [ˈbɪznəs] ,
It's all very well to be interested in one's business ,
它是 全部 非常 出色地 到 是 感兴趣的 在 一个人的 商业 ,
对自己的事业感兴趣固然很好，

[bʌt; bət][aɪ] [drɔː] [ðə; ði][laɪn][æt; ət] [ˈruɪnɪŋ] [maɪ][daɪˈdʒestʃən][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
but I draw the line at ruining my digestion for it .
但 我 画 这 线 在 毁坏 我的 消化 为了 它 .
但我不能接受为了吃它而损害我的消化系统。

[waɪ] [ɪn][sæm] [hɪl] [dəʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [ˈaʊər][æt; ət] [liːst] ? "
Why in Sam Hill don't you take a decent hour at least ? "
为什么 在 山姆 爬坡道 不 你 拿 一个 体面的 小时 在 至少 ? "
为什么你在山姆·希尔那里连一个小时都不愿意好好待着呢？

“ [ˈoʊnli] [ˈbrɪkleɪəz] [kæn; kən] [teɪk] [æn; ən] [ˈaʊər] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] , " [rɪˈtɔːtɪd] [ˈemə] [mækʃezni] .
” **Only bricklayers can take an hour for lunch ,** ” **retorted Emma McChesney** .
” 仅有的 砌砖工 能 拿 一个 小时 为了 午餐 , ” 反驳 艾玛 麦克切斯尼 .
“只有砌砖工才能花一个小时吃午饭，”艾玛·麦克切斯尼反驳道。

“ [wen] [juː; jʊ][get] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈleɪdi] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv] [ˈfaɪnæns][juː; jʊ] [kɑːnt] [əˈfɔːrd] [aɪ ˈtiː] .
” **When you get to be a lady captain of finance you can't afford it** .
” 什么时候 你 得到 到 是 一个 女士 队长 的 金融 你 不能 买得起 它 .
“当你成为财务主管时，你就负担不起了。”

“ [ʃiː; ʃi] [krɒːst] [tuː; tə][hɜːr; hər] [desk] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] [ɑːn][ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk] [ˈswɪtʃ] .
” **She crossed to her desk and placed her fingers on the electric switch** .
” 她 交叉 到 她 桌子 和 放置 她 手指 在 这 电的 转变 .
她走到办公桌前，把手指放在电灯开关上。

[ðə; ði] [desk] - [laɪt] [kæst][ə; eɪ] [wɔːrm] [ˈɡoʊldən] [ɡlɒʊ] [ɑːn][ðə; ði] [smɑːrt] [ˈlɪt(ə)] [ˈfɪɡjər] [ɪn][ðə; ði] [trɪm]
The desk - light cast a warm golden glow on the smart little figure in the trim
这 桌子 - 光 投掷 一个 温暖的 金的 辉光 在 这 聪明的 小的 数字 在 这 修剪
[ˈteɪlərd] [suːt] ,
tailored suit ,
量身定制 套装 ,
台灯投射出温暖的金光，映照在身着合身西装、身姿矫健的小巧身影上。

[ðə; ði][pɜ:rt][hæt] , [ðə; ði] ['jaɪnɪŋ] [fə:z] .

the pert hat , the shining furs .
这 活泼 帽子 , 这 灼灼 毛皮 .

那顶俏皮的帽子，那件闪亮的皮草。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈroʊzi] - ['tʃi:kt] [ænd; ənd] [braɪt] - [aɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sku:lɡɜ:rl] .

She was rosy - cheeked and bright - eyed as a schoolgirl .
她 曾是 红润 - 脸颊 和 明亮的 - 眼睛 作为 一个 女学生 .

她学生时代脸颊红润，双眼明亮。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [ðæt] ['vɪɡər] , [ænd; ənd] [ɡloʊ] , [ænd; ənd][əˈlɜ:rt] [ə]ʃʊərəns] [wɪt]]
There was about her that vigor , and glow , and alert assurance which
那里 曾是 关于 她 那 活力 , 和 辉光 , 和 警报 保证 哪个
[brˈspi:ks] [kənˈdʒi:niəl] [wɜ:rk] ,
bespeaks congenial work ,
表明 相投 工作 ,

她身上散发着活力、光彩和敏锐的自信，这表明她很适合从事这项工作。

[saʊnd] [sli:p] , ['helθi] [dɑːdʒestʃən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [seɪn] [maɪnd] .

sound sleep , healthy digestion , and a sane mind .
声音 睡觉 , 健康 消化 , 和 一个 理智 头脑 .

良好的睡眠、健康的消化和清醒的头脑。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] ['tɪŋɡlɪŋ] , [ænd; ənd] ['breɪsɪŋ] , [ænd; ənd][əˈlaɪv] , [ænd; ənd][.æntiˈseptɪk][æz; əz][ðə; ði]
She was as tingling , and bracing , and alive , and antiseptic as the
她 曾是 作为 刺痛感 , 和 支撑 , 和 活 , 和 防腐剂 作为 这
[krɪsp] , ['snæpi] [noʊˈvembər] [er] [aʊtˈdɔ:rz] .
crisp , snappy November air outdoors .
脆 , 轻快 十一月 空气 户外 .

她就像十一月户外清爽凛冽的空气一样，充满活力，令人精神振奋，并且带着一丝洁净感。

[ti:] . [ə; eɪ] . [bʌk] [dru:ɪ] [ə; eɪ] [bɜ:ŋ] [breθ] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] .

T . A . Buck drew a long breath as he looked at her .
T . 一个 . 巴克 画 一个 长的 气息 作为 他 看起来 在 她 .

TA Buck看着她，长长地吸了一口气。

“ [ðoʊz] [ɑ:r; ər] ['devəsteɪtɪŋ] [kloʊðz] , ” [hi:; hi] [riˈmɑ:kt] .

“ Those are devastating clothes , ” he remarked .
“ 那些 是 毁灭性的 衣服 , ” 他 评论 .

“这些衣服太糟糕了，”他评论道。

“ [d'ju:] [noʊ] , [ʌnˈtɪl] [naʊ] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][æn; ən][aɪˈdi:ə] [ðæt] [fə:z] [wə:nt, weənt] [brɪˈkʌmɪŋ] [tu:; tə]
“ D'you know , until now I always had an idea that furs weren't becoming to
“ 你 知道 , 直到 现在 我 总是 有 一个 主意 那 毛皮 不是 成为 到
[ˈwɪmɪn] .
women .
女性 .

“你知道吗，直到现在我一直觉得皮草不适合女性。”

[meɪk] [moʊst][ʌv; əv] - [ɪm] [lʊk] ['stʌfi] .

Make most of ' em look stuffy .
制作 最多 的 - 呃 看 闷 .

让他们看起来都很古板。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] —

But you —
但 你 —

但是你——

“ ['emə] [mækˈtʃɜzni] [ɡlɑ:nst] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['jaɪnɪŋ] [skɪnz] [ʌv; əv] [mʌf] [ænd; ənd][ska:rf] .

“ Emma McChesney glanced down at the shining skins of muff and scarf .
“ 艾玛 麦克切斯尼 瞥了一眼 向下 在 这 灼灼 皮肤 的 耳罩 和 围巾 .

艾玛·麦克切斯尼低头看了看手筒和围巾闪亮的皮面。

[ʃiː, ʃi] [stroʊkt] [ðem; ðəm][ˈdʒentli][ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [glʌvd] [hænd] .
She stroked them gently and lovingly with her gloved hand .
她 抚摸 他们 轻轻地 和 深情地 和 她 戴手套 手 .
她戴着手套，用手温柔地抚摸着它们。

“ [em] - [em] - [em] - [em] !
” **M - m - m - m !**
” M - 米 - 米 - 米 !

“嗯！ ”

[ðiːz] [ˈsemi] - [ˈpreʃəs] [fəːz][ɑːr; ər] [ˈræðər] [sætɪsˈfæktəri] — [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn] [ˈsiːlskɪn]
These semi - precious furs are rather satisfactory — until you see a woman in sealskin
这些 半 - 宝贵的 毛皮 是 相当 令人满意的 — 直到 你 看 一个 女士 在 海豹皮
[ænd; ənd][ˈseɪbəlz] .
and sables .
和 貂 .
这些半珍贵的皮草还算令人满意——直到你看到一个女人穿着海豹皮和貂皮。

[ðen] [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə][juːz] - [ɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hɔːl] [rʌɡ] .
Then you want to use 'em for a hall rug .
然后 你 想 到 使用 - 呃 为了 一个 大厅 小地毯 .
那么你可以用它们来做走廊地毯。

“ [tiː] . [ə; eɪ] . [bʌk] [stept] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈreɪdiəs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [laɪt] ,
” **T . A . Buck stepped within the radius of the yellow light ,**
” T . 一个 . 巴克 步 之内 这 半径 的 这 黄色的 光 ,
“TA Buck走进了黄灯的照射范围，

[soʊ] [ðæt] [ɪts] [ɡloʊ] [ˈlaɪtɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɔːlˈredi] [ˈluːmɪnəs] [aɪz] — [aɪz] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv]
so that its glow lighted up his already luminous eyes — eyes that had a trick of
所以 那 它是 辉光 照明 向上 他的 已经 发光的 眼睛 — 眼睛 那 有 一个 诡计 的
[trænzˈluːsn̩strænsˈluːsn̩s] [ˈʌndər] [ɪkˈsaɪtmənt] .
translucence under excitement .
半透明 在下面 激动 .
它的光芒照亮了他原本就明亮的双眼——那双眼睛在兴奋时会呈现出一种半透明的奇妙景象。

“ [ˈseɪbəlz][ænd; ənd] [ˈsiːlskɪn] , ” [rɪˈpiːtɪd] [tiː] . [ə; eɪ] . [bʌk] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈvaɪbrənt] .
” **Sables and sealskin , ” repeated T . A . Buck , his voice vibrant .**
” 貂 和 海豹皮 , ” 重复 T . 一个 . 巴克 , 他的 嗓音 充满活力 .
“貂皮和海豹皮，”TA Buck 重复道，声音充满活力。

“ [ɪf] [ɪts] [ðoʊz] [juː; jʊ][waːnt] , [juː; jʊ][kæn; kən] —
” **If it's those you want , you can —**
” 如果 它是 那些 你 想 , 你 能 —
“如果你想要的就是这些，你可以——”

“ [snæp] ! [went] [ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk] [swɪtʃ] [ˈʌndər] [ˈemə] [mæktʃezniːz] [ˈfɪŋgərz] .
” **Snap ! went the electric switch under Emma McChesney's fingers .**
” 折断 ! 去 这 电的 转变 在下面 艾玛 麦克切斯尼 手指 .
“咔嚓！”艾玛·麦克切斯尼的手指触碰到了电开关。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [dɪˈsaɪsɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [bloʊ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
It was as decisive as a blow in the face .
它 曾是 作为 决定性 作为 一个 吹 在 这 脸 .
这就像当头一棒，决定性极强。

[ʃiː, ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
She walked to the door .
她 步行 到 这 门 .
她走向门口。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ru:m] [wʌz; wəz][dɪm] .
The little room was dim .
这 小的 房间 曾是 暗淡 ；

小房间光线昏暗。

“ [aɪm] [ˈsendɪŋ] [maɪ] [bɔɪ] [θru:] [ˈkɑ:lɪdʒ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈsi:lskɪn] - [ænd; ənd] - [ˈseɪbl] [fʌnd] , ” [fi:; fi]
“ I'm sending my boy through college with my sealskin - and - sable fund , ” she
“ 我是 发送 我的 男生 通过 大学 和 我的 海豹皮 - 和 - 黑貂 基金 , ” 她
[sed] [ˈkrispli] ;
said crisply ;
说 清脆地 ；

“我要用我卖海豹皮和貂皮的钱供我儿子上大学，”她干脆利落地说道；

“ [ænd; ənd][aɪm][tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm][æt; ət][fɔ:r] : - . ”
“ and I'm to meet him at 4 : 30 . ”
“ 和 我是 到 见面 他 在 4 : - . ”

“我将于4点30分与他见面。”

“ [oʊ] , [ðæts] [jɜr; jər] [əˈpɔɪntmənt] !
“ Oh , that's your appointment !
“ 哦 , 那就是 你的 预约 ！

“哦，那是你的预约时间！ ”

“ [rɪˈli:f] [wʌz; wəz] [ˈevidənt] [ɪn][ti:] . [ə; eɪ] . [ˈbʌks] [təʊn] .
“ Relief was evident in T . A . Buck's tone .
“ 宽慰 曾是 明显 在 T . 一个 . 巴克的 语气 .

“TA Buck的语气中明显流露出如释重负的神情。”

[ˈemə] [mækˈtʃezni] [ʃʊk] [ə; eɪ] [dɪˈspeɪrɪŋ] [hed] .
Emma McChesney shook a despairing head .
艾玛 麦克切斯尼 摇晃 一个 绝望 头 .

艾玛·麦克切斯尼绝望地摇了摇头。

[ˈfɔ:r; fər] [ˈɪmpjədənt] [ænd; ənd] [ʌnˈkwentʃəbl] [ɪnˈkwɪzətɪvnəs] [kəˈmend] [em ˈi:][tu:; tə][ə; eɪ][mæn] !
“ For impudent and unquenchable inquisitiveness commend me to a man !
“ 为了 厚颜无耻 和 无法熄灭的 好奇心 表彰 我 到 一个 男人 ！

“请将我推荐给一个厚颜无耻、求知欲旺盛的人！ ”

[hɪr] !
Here !
这里 ！

这里！

[ɪf] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] ,
If you must know ,
如果 你 必须 知道 ,

如果你非要知道的话，

[ðoʊ] [aɪ] [ɪnˈtendɪd] [aɪ ˈti:][æz; əz][ə; eɪ] [səˈpraɪz] [wen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [ænd; ənd] [ˈfɜ:rniʃt] —
though I intended it as a surprise when it was finished and furnished —
尽管 我 故意的 它 作为 一个 惊喜 什么时候 它 曾是 完成的 和 提供 —
[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [rent] [ə; eɪ] [flæt] ,
I'm going to rent a flat ,
我是 去 到 租 一个 平坦的 ,

虽然我原本打算在房子装修好并配备家具后给他们一个惊喜——但我打算租一套公寓。

[ə; eɪ] [ˈregjələr] [sɪks] - [ru:m] , [ˈplenti] - [ʌv; əv] - [ˈklɔzɪts] [flæt] , [ˈæftər] [ten] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈmɪzrəb(ə)l] [hoʊˈtel]
a regular six - room , plenty - of - closets flat , after ten years of miserable hotel
一个 常规的 六 - 房间 , 很多 - 的 - 壁橱 平坦的 , 后 十 年 的 悲惨的 酒店
[ɪgˈzɪstəns] .
existence .
存在 .

在经历了十年糟糕的酒店生活后，终于住进了一套标准的六室公寓，衣柜也很多。

[dʒɑ:ks] ['rʌnɪŋ] ['ʊvər][fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] [tu:; tə] [ə'pru:v] [aɪ 'ti:] .

Jock's running over for two days to approve it .
运动健将 跑步 超过 为了 二 天 到 批准 它 .

乔克要花两天时间才能批准这件事。

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ˈhɑ:lədeɪz] , [soʊ][hi:; hi] ['wɒdnt] [mɪs] ['klæsɪz] ;

I ought to have waited until the holidays , so he wouldn't miss classes ;
我 应该 到 有 等待 直到 这 假期 , 所以 他 不会 错过 课程 ;

我应该等到假期再做决定, 这样他就不会耽误上课了;

[bʌt; bət][aɪ] ['kʊdnt] [ber] [tu:; tə] .

but I couldn't bear to .
但 我 不能 熊 到 .

但我实在不忍心。

[aɪv] [spent] [ten] [θæŋks'gɪvɪŋ] , [ænd; ənd][ten] ['krɪsməs] , [ænd; ənd][ten] [nu:] ['jɪrz] [ɪn][hoʊ'tel] .

I've spent ten Thanksgivings , and ten Christmases , and ten New Years in hotels .
我已经 花费 十 感恩节 , 和 十 圣诞节 , 和 十 新的 年 在 酒店 .

我在酒店里度过了十个感恩节、十个圣诞节和十个新年。

[hel] [hæz; həz][noʊ] ['terərz] [fɔ:r; fər][em 'i:] .

Hell has no terrors for me .
地狱 有 不 恐怖 为了 我 .

地狱对我来说毫无恐怖之处。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] [tə'geðər] .

" They were walking down the corridor together .
" 他们 是 步行 向下 这 走廊 一起 .

他们一起沿着走廊走着。

" [teɪk] [em 'i:] [ə'bo:n] — [pli:z] ! " ['pli:dəd, 'pli:dɪd][ti:] . [ə; eɪ] . [bʌk] , [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

" Take me along — please ! " pleaded T . A . Buck , like a boy .
" 拿 我 沿着 — 请 ! " 恳求 T . 一个 . 巴克 , 喜欢 一个 男生 .

“带我一起去吧——求求你了! ”TA Buck 像个孩子一样恳求道。

" [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [flæts] , [ænd; ənd][gæs] - [stoʊvz] , [ænd; ənd] ['mi:tɜ:z] , [ænd; ənd] ['plʌmɪŋ] ,

" I know all about flats , and gas - stoves , and meters , and plumbing ,
" 我 知道 全部 关于 公寓 , 和 气体 - 炉灶 , 和 米 , 和 管道 ,

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ! "

and everything ! "
和 一切 ! "

“我对公寓、煤气灶、电表、管道等等一切都了如指掌! ”

" [ju:; jʊ] ! " [skɔft] ['emə] [mæk'tʃezni] , " [wɪð; wɪθ][jɔr; jər] [faɪv] - ['stɔ:ri] [haʊs] [ænd; ənd][jɔr; jər]

" You ! " scoffed Emma McChesney , " with your five - story house and your
" 你 ! " 嘲笑 艾玛 麦克切斯尼 , " 和 你的 五 - 故事 房子 和 你的

[ˈsʌmə] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnɪz] ! "

summer home in the mountains ! "
夏天 家 在 这 山脉 ! "

“你! ”艾玛·麦克切斯尼嗤之以鼻, “你有一栋五层楼的房子, 还有一栋山上的避暑别墅! ”

" [ˈmʌðər] [wəʊnt] [hɪr] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [haʊs] .

" Mother won't hear of giving up the house .
" 母亲 惯于 听到 的 给予 向上 这 房子 .

“母亲绝不接受放弃房子。”

[aɪ] [heɪt] [aɪ 'ti:][maɪ'self] .

I hate it myself .
我 恨 它 我 .

我本人也很讨厌它。

[ˈbæθru:mz; ˈbæθrɒmz][ɪn] [ðoʊz] [dɑ:rnd] [oʊld] [ˈbærəks] [ɑ:r; əɹ][soʊ][koʊld] [ðæt] [ə; eɪ][hɑ:t] [tʌb] [ɪz][æn; ən]
Bathrooms in those darned old barracks are so cold that a hot tub is an
浴室 在 那些 该死的 老的 兵营 是 所以 寒冷的 那 一个 热的 浴缸 是 一个
[ˈaɪsɪ] [plʌndʒ] [brɪʔɔ:r] [ju:; jʊ][get][tu:; tə][aɪ ˈti:] .
icy plunge before you get to it .
冰冷的 暴跌 前 你 得到 到 它 :

那些破旧营房里的浴室冷得要命，还没走到热水浴缸边，就已经先跳进冰冷的池子里了。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ˈelɪveɪtər] .
" **They had reached the elevator** .
" 他们 有 达到 这 电梯 :

他们走到了电梯前。

[ə; eɪ] [ˈstʌbəɹn] [lʊk] [əˈpɪrd] [əˈbʌʊt] [ti:] . [ə; eɪ] . [ˈbʌks] [dʒɔ:ɹ] .
A stubborn look appeared about T . A . Buck's jaw .
一个 固执的 看 出现 关于 T : 一个 : 巴克的 颚 :

TA Buck的下巴上露出了一丝倔强的神情。

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ] !
" **I'm going** !
" 我是 去 !

“我要去！”

" [hi:; hi] [əˈnaʊnst] , [ænd; ənd] [skʌdɪd] [daʊn] [ðə; ði][heɪl][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] [dɔ:ɹ] .
" **he announced , and scudded down the hail to his office door** .
" 他 宣布 , 和 疾驰 向下 这 冰雹 到 他的 办公室 门 :

“他宣布道，然后冒着冰雹飞奔到办公室门口。”

[ˈemə] [mækˈtʃɛzni] [prest] [ðə; ði] ˈelɪveɪtər] - [ˈbʌt(ə)n] .
Emma McChesney pressed the elevator - button .
艾玛 麦克切斯尼 按下 这 电梯 - 按钮 :

艾玛·麦克切斯尼按下了电梯按钮。

[brɪʔɔ:r] [ðə; ði] [əˈsendɪŋ] [kɑ:r] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈæft] [ti:] . [ə; eɪ] . [bʌk]
Before the ascending car showed a glow of light in the shaft T . A . Buck
前 这 上升 车 显示 一个 辉光 的 光 在 这 轴 T : 一个 : 巴克
[əˈpɪrd] [wɪð; wɪθ][hæt] ,
appeared with hat ,
出现 和 帽子 ,

在上升的车厢在井道内发出光芒之前，TA Buck戴着帽子出现了。

[ɡlʌvz] , [stɪk] .
gloves , stick .
手套 , 戳 :

手套，棍子。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈkɑ:rz] [daʊnˈsterz] .
" **I think the car's downstairs** .
" 我 思考 这 汽车的 楼下 :

“我觉得车在楼下。”

[wi:l] [rʌn] [ʌp] [ɪn][aɪ ˈti:] .
We'll run up in it .
出色地 跑步 向上 在 它 :

我们会冲上去的。

[wɒts] [ðə; ði] [əˈdres] ?
What's the address ?
是什么 这 地址 ?

地址是什么？

[ˈsevnɪtɪz] , [aɪ] [səˈpəʊz] ?
Seventies , I suppose ?
七十年代 , 我 认为 ?

大概是七十年代吧？

" [ˈemə] [mækˈtʃɜːni] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] [ænd; ənd] [tɜːrnd] .
" **Emma McChesney stepped out of the elevator and turned .**
" 艾玛 麦克切斯尼 步 出去 的 这 电梯 和 转向 .
艾玛·麦克切斯尼走出电梯，转身。

" [kɑːr] !
" **Car !**
" 车 !

“车！

[nɑːt][aɪ] !
Not I !
不是 我 !

不是我！

[ɪf] [jʊə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [juːl] [teɪk] [ðə; ði] [ˈsʌbweɪ] .
If you're bound to come with me you'll take the subway .
如果 你是 边界 到 来 和 我 你会 拿 这 地铁 .
如果你一定要跟我一起去，那就坐地铁。

[ðəə(r)] [ˈæskɪŋ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] [əˈpɑːrtmənt] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] .
They're asking enough for that apartment as it is .
它们是 问 足够的 为了 那 公寓 作为 它 是 .

他们那套公寓的要价已经够高了。

[aɪ][dəʊnt] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [draɪv] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [faɪv] - [ˈθaʊz(ə)nd] - [ˈdɑːləɹ][ˈməʊtər][ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði]
I don't intend to drive up in a five - thousand - dollar motor and have the
我 不 打算 到 驾驶 向上 在 一个 五 - 千 - 美元 发动机 和 有 这
[ˈeɪdʒənt] [tæk] [ɑːn][æn; ən][ˈekstrə] [ˈtwenti] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ə; eɪ] [mʌnθ] .
agent tack on an extra twenty dollars a month .
代理人 钉 在 一个 额外的 二十 美元 一个 月 .
我可不想开着一辆价值五千美元的车过来，然后让中介每月额外加收二十美元。

" [tiː] . .
" **T . .**
" 丁 . .

“T. .

[bʌk] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [əˈɡriəblənəs] .
Buck smiled with engaging agreeableness .
巴克 微笑 和 引人入胜 宜人性 .
巴克露出了亲切友好的笑容。

" [ˈsʌbweɪ] [aɪ ˈtiː][ɪz] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Subway it is , " he said .**
" 地铁 它 是 , " 他 说 .

“那就去赛百味吧。”他说。

" [jʊɹ; jər] [ˈprez(ə)ns] [wʊd] [tɜːrɪn][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][braːŋks] [treɪn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [roʊz] - [ˈɡɑːrdn] .
" **Your presence would turn even a Bronx train into a rose - garden .**
" 你的 在场 会 转动 甚至 一个 布朗克斯 火车 进入 一个 玫瑰 - 花园 .
“你的到来甚至能让布朗克斯区的火车变成玫瑰园。”

” [twelv] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ðə; ði] [nu:] [əˈpɑ:rtmənt] [ˈbɪldɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [kri:m] - [taɪl][ænd; ənd] [red] -
” **Twelve minutes later the new apartment building , with its cream - tile and red -**
” 十二 分钟 之后 这 新的 公寓 建筑 , 和 它是 奶油 - 瓦 和 红色的 -
[brɪk] [ˈlu:ɪs] [ˈsʌmθɪŋθ] [fə'sɑ:d] ,
brick Louis Somethingth facade ,
砖 路易斯 某事 正面 ,

十二分钟后，那栋有着奶油色瓷砖和红色砖砌成的路易十四风格外立面的新公寓楼拔地而起。

[ænd; ənd][ɪts] [tæn] [brɪk] [ænd; ənd][ˈplæstər] [ˈmaɪk(ə)] - [ˈdooʊ-ti, 'dɑ:ɡɜ-ti] - [ˈkɑ:ntræktər] [bæk] , [lu:md]
and its tan brick and plaster Michael - Dougherty - contractor back , loomed
和 它是棕褐色 砖 和 石膏 迈克尔 - 多尔蒂 - 承包商 后退 , 逼近
[bɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm] , [sɔ:ɾɪŋ] [ˈi:v(ə)n] [əˈbʌv] [ɪts] [ˈlɔ:ftɪ] [ˈnebəz] .
before them , soaring even above its lofty neighbors .
前 他们 , 翱翔 甚至 多于 它是 高远 邻居 .

它那棕褐色的砖墙和灰泥墙，出自迈克尔·多尔蒂（Michael Dougherty）之手，巍然耸立在他们面前，甚至比它周围高耸的建筑还要高。

[ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] - [step] [stʊd] [ə; eɪ][ˈmeɪp(ə)] - [ˈkʌlərd] [ˈdʒaɪənt][ɪn][ə; eɪ] [ˈsplendər] [ʌv; əv][ˈska:rlət] ,
On the door - step stood a maple - colored giant in a splendor of scarlet ,
在 这 门 - 步 站立 一个 枫 - 有色 巨大的 在 一个 辉煌 的 猩红 ,
[ænd; ənd][ɡoʊld] [breɪd] ,
and gold braid ,
和 金子 编织 ,

门阶上站着一个枫木色的巨人，身披猩红色和金色的华丽饰带。

[ænd; ənd] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈbʌtnz] .
and glittering buttons .
和 闪闪发光 按钮 .

还有闪闪发光的纽扣。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈentrəns] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] [hæf] - [ˈpɔ:ɾj(ə)n] [ˈdu:pɪkət]
The great entrance door was opened for them by a half - portion duplicate
这 伟大的 入口 门 曾是 打开 为了 他们 经过 一个 一半 - 部分 复制
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [aʊtˈsaɪd] .
of the giant outside .
的 这 巨大的 外部 .

大门由门外巨人的半身复制品为他们打开。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfɔɪər] [wʌz; wəz] [ˈsplendər] [tu:; tə] [ɡreɪs] [ə; eɪ] [ˈpæləs] [hɔ:l] .
In the foyer was splendor to grace a palace hall .
在 这 门厅 曾是 辉煌 到 优雅 一个 宫殿 大厅 .

门厅的华丽程度堪比宫殿大厅。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ɡreɪt] [kɑ:vɔ] [tʃerz] .
There were great carved chairs .
那里 是 伟大的 雕刻 椅子 .

那里有精美的雕花椅子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmæsɪv] [ˈoʊkən] [ˈteɪbl] .
There was a massive oaken table .
那里 曾是 一个 大量的 橡木 桌子 .

那里有一张巨大的橡木桌。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈrʌgz] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈhæŋɡɪŋz] ,
There were rugs , there were hangings ,
那里 是 地毯 , 那里 是 绞刑 ,

那里有地毯，有挂毯，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][dɪm] - [ˈfeɪdɪd] [læmps] [ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ][sɔ:ft] [ɡloʊ] [əˈpɑ:n] [ˈtæpəstri] [ænd; ənd] [vəˈluəz] .
there were dim - shaded lamps casting a soft glow upon tapestry and velours .
那里 是 暗淡 - 阴影 灯 铸件 一个 柔软的 辉光 之上 挂毯 和 丝绒 .

昏暗的灯光柔和地照耀着挂毯和丝绒织物。

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['pleɪzər] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒənt] , [ti:] . [ə; eɪ] . [bʌk] , ['li:nɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [stɪk] ,
Awaiting the pleasure of the agent , T . A . Buck , leaning upon his stick ,
等待中 这 乐趣 的 这 代理人 , T : 一个 : 巴克 , 倾斜 之上 他的 戳 ,
[lʊkt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] [ə'pri:ʃətɪvli] .
looked about him appreciatively .
看起来 关于 他 表示赞赏 .

等待着特工的赏赐，TA Buck拄着拐杖，欣赏地环顾四周。

“ [meɪks] [ðə; ði] ['nɪkərbɑ:kər] ['lɑ:bi] [lʊk] [laɪk][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ru:m] [ɪn][æn; ən] ['ɔ:rf(ə)n] [ə'saɪləm] . ”
“ **Makes the Knickerbocker lobby look like the waiting - room in an orphan asylum .** ”
“ 制作 这 尼克博克 大厅 看 喜欢 这 等待 - 房间 在 一个 孤儿 庇护所 . ”
“相比之下，尼克博克酒店的大厅看起来就像孤儿院的候诊室。”

“ [dəʊnt] [let] - [ɪm] [fu:l] [ju:; jʊ] , ” [ænsər] [emə] [mæk'tʃɛzni] , ['sɑ:toʊ][ˈvoʊtʃi] ,
“ **Don't let ' em fool you , ” answered Emma McChesney , sotto voce ,**
“ 不 让 - 呃 傻子 你 , ” 回答 艾玛 麦克切斯尼 , sotto voce ,
“别被他们骗了，”艾玛·麦克切斯尼低声回答道。

[dʒʌst] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['eɪdʒənt] [pɑ:pt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] .
just before the agent popped out of his office .
只是 前 这 代理人 爆裂 出去 的 他的 办公室 .
就在特工从办公室里跳出来之前。

“ [ɪts] [ɔ:l] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn][ðə; ði] [rent] . ”
“ **It's all included in the rent .** ”
“ 它是 全部 包括 在 这 租 . ”
“所有费用都包含在房租里了。”

[ˈdɪŋki] [ɪ'nʌf] [ʌp] - [sterz] .
Dinky enough up - stairs .
小巧玲珑 足够的 向上 - 楼梯 .
楼上空间不大。

[ɪf] ['evər][aɪ][hæv; həv] [gests] [ðæt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ɪm'pres] [aɪl] [entər'teɪn] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] .
If ever I have guests that I want to impress I'll entertain ' em in the hall .
如果 曾经 我 有 客人 那 我 想 到 令人印象深刻患病的 招待 - 呃 在 这 大厅 .
如果我想给客人留下深刻印象，我会在走廊里招待他们。

“ [ðer; ðər] [ə'prəʊtʃt] [ðem; ðəm][ðə; ði]['eɪdʒənt] , ['smɑɪlɪŋ] , [ɜ:r'beɪn] , ['pli:zɪŋ] [æz; əz][tu:; tə] ['mænər]
“ **There approached them the agent , smiling , urbane , pleasing as to manner**
“ 那里 接近 他们 这 代理人 , 微笑 , 彬彬有礼 , 令人愉悦 作为 到 方式
— [bʌt; bət][nɑ:t] [tu:] ['pli:zɪŋ] ;
— **but not too pleasing ;**
— 但 不是 也 令人愉悦 ;
“这时，一名代理人走了过来，面带微笑，举止文雅，令人愉快——但又不至于太过令人愉快；

[ɜ:r'bænəti] [mɪkst] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['levn] [ʌv; əv] ['kɔ:j(ə)n] .
urbanity mixed , so to speak , with the leaven of caution .
城市化 混合 , 所以 到 说话 , 和 这 酵 的 警告 .
可以说，都市气息中融合了谨慎的元素。

“ [ɑ:] , [jes] ! ”
“ **Ah , yes !** ”
“ 啊 , 是的 ! ”
“啊，是的！ ”

[ˈmɪsɪz] . — [ɜ:r; ər] — [mæk'tʃɛzni] , ['wɔznt] [aɪ 'ti:] ?
Mrs . — er — McChesney , wasn't it ?
太太 : — 呃 — 麦克切斯尼 , 不是 它 ?
是麦克切斯尼夫人，对吧？

[aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['meni] ['pɑːrtɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['tiːzɪŋ] [em 'iː][fɔːr; fər] [ðæt] [ə'pɑːrtmənt] [sɪns]
I can't tell you how many parties have been teasing me for that apartment since
我 不能 告诉 你 如何 许多 各方 有 到过 戏弄 我 为了 那 公寓 自从
[juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'tiː] .
you looked at it .
你 看起来 在 它 ；

自从你看过那套公寓之后，我简直数不清有多少人拿它取笑我了。

[aɪv] [hæd; həd][tuː; tə] — [wel] — [meɪk] [maɪ'self] ['pɑːzətɪvli] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪn][ɔːrdər][tuː; tə][hoʊld][aɪ 'tiː]
I've had to — well — make myself positively unpleasant in order to hold it
我已经 有 到 — 出色地 — 制作 我 积极地 令人不快的 在 命令 到 抓住 它
[fɔːr; fər][juː; jʊ] .
for you .
为了 你 ；

为了帮你拿着它，我不得不——嗯——让自己变得非常令人讨厌。

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wɪft] [jʊr; jər] [sʌn] [tuː; tə] —
You said you wished your son to —
你 说 你 希望 你的 儿子 到 —

你说过你希望你的儿子——

” [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['lɪt(ə)l][dʒuːəl] - [bɑːks][ʌv; əv][æn; ən] ['elɪveɪtər] [wəz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðəm; ðəm] ['haɪər]
” The glittering little jewel - box of an elevator was taking them higher
” 这 闪闪发光 小的 宝石 - 盒子 的 一个 电梯 曾是 采取 他们 更高
[ænd; ænd] ['haɪər] .
and higher .
和 更高 ；

“那部闪闪发光的小巧精致的电梯，像个珠宝盒一样，带着他们越升越高。”

[ðə; ði]['eɪdʒənt][stɛəd] [hɑːrd][æt; ət][tiː] . [ə; eɪ] . [bʌk] .
The agent stared hard at T . A . Buck .
这 代理人 凝视 难的 在 T ； 一个 ； 巴克 ；

特工死死地盯着TA Buck。

['mɪsɪz] . [mæk'tʃɛzni] ['fɑːləʊd] [hɪz; ɪz] [geɪz] .
Mrs . McChesney followed his gaze .
太太 ； 麦克切斯尼 随后 他的 目光 ；

麦克切斯尼太太顺着他的目光望去。

” [maɪ] ['bɪznəs] [ə'soʊsiert; ə'soʊʃiɪrt] , ['mɪstər] . [tiː] . [ə; eɪ] . [bʌk] , ” [fiː; fi] [sed] ['grɪmli] .
” My business associate , Mr . T . A . Buck , ” she said grimly .
” 我的 商业 联系 ， 先生 ； T ； 一个 ； 巴克 ， ” 她 说 阴沉地 ；

“我的商业伙伴，TA Buck 先生，”她神情严肃地说。

[ðə; ði]['eɪdʒənt] [dɪ'skɑːrdɪd] ['kɔː(ə)n] ； [hiː; hi][wəz; wəz][ɔːl] [ɜːr'bænəti] .
The agent discarded caution ; he was all urbanity .
这 代理人 丢弃 警告 ； 他 曾是 全部 城市化 ；

这位特工抛开了谨慎，举止彬彬有礼。

[ðer; ðər] [flɔːr] [ə'teɪnd] ,
Their floor attained ,
他们的 地面 已达到 ，

他们达到了楼层高度，

[hiː; hi] [ʌn'laːkt] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [dɔːr] [ænd; ænd] [θruː] [aɪ 'tiː][ˈoʊpən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [wɪt]
he unlocked the apartment door and threw it open with a gesture which
他 已解锁 这 公寓 门 和 扔 它 打开 和 一个 手势 哪个
[wəz; wəz][ə; eɪ] [mɪ'rækjələs] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] [ænd; ænd][dʒenə'rɑːsəti] .
was a miraculous mixture of royalty and generosity .
曾是 一个 神奇 混合物 的 皇室 和 慷慨 ；

他打开公寓的门，猛地推开，那姿态既展现了皇室风范，又体现了慷慨大方。

“ [hiː; hi] [noʊz] [juː; jʊ] ! ” [hist] [ˈemə] [məktʃɛzni] , [ˈɛntərɪŋ] [wɪð; wɪθ][tiː] . [ə; eɪ] . “ [əˈnʌðər] [ten]
“ He knows you ! ” hissed Emma McChesney , entering with T . A . “ Another ten
“ 他 知道 你 ！ ” 嘶嘶作响 艾玛 麦克切斯尼 , 进入 和 T . 一个 : “ 其他 十
[ɑːn][ðə; ði] [rent] .
on the rent .
在 这 租 :
“他认识你！”艾玛·麦克切斯尼嘶嘶地说着，带着助教走了进来。“房租又要加十块了。”

“ [ðə; ði][ˈeɪdʒənt] [pʊld] [ʌp][ə; eɪ] [[eɪd] , [swɪtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] [laɪt] , [ˈstreɪtnd] [æn; ən] [ɪˈlektrɪk]
“ The agent pulled up a shade , switched on a light , straightened an electric
“ 这 代理人 拉 向上 一个 阴影 , 切换 在 一个 光 , 拉直 一个 电的
[ɡloʊb] .
globe .
地球 :
“那位工作人员拉起窗帘，打开灯，扶正灯泡。”

[tiː] . [ə; eɪ] . [bʌk] [lʊkt] [əˈbaʊt] [æt; ət][ðə; ði] [ber] [waɪt] [wɔːlz] , [æt; ət][ðə; ði] [ber] [ˈpɑːlɪft] [flɔːr] ,
T . A . Buck looked about at the bare white walls , at the bare polished floor ,
T . 一个 : 巴克 看起来 关于 在 这 裸 白色的 墙壁 , 在 这 裸 抛光 地面 ,
助教巴克环顾四周，只见光秃秃的白墙和光洁的地板。

[æt; ət][ðə; ði] [sɪˈvɪr] [ˈfaɪərpleɪs] .
at the severe fireplace .
在 这 严重 壁炉 :
在寒冷的壁炉旁。

“ [aɪ] [nuː] [aɪˈtiː] [ˈkʊdnt] [læst] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I knew it couldn't last , ” he said .
“ 我 知道 它 不能 最后的 , ” 他 说 :
“我知道这段感情不会长久,”他说。

“ [ɪf] [aɪˈtiː][dɪd] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈemə] [məktʃɛzni] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃəˈdli] , “ [aɪ] [ˈkʊdnt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə][lɪv; laɪv]
“ If it did , ” replied Emma McChesney good - naturedly , “ I couldn't afford to live
“ 如果 它 做过 , ” 回复 艾玛 麦克切斯尼 好的 - 自然地 , “ 我 不能 买得起 到 居住
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

“如果真是那样的话,”艾玛·麦克切斯尼和蔼地回答道，“我就负担不起在这里的生活了。”
“ [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði][ˈeɪdʒənt] , [huː] [ˈbæbəld] [ˈevər]
“ and disappeared into the kitchen followed by the agent , who babbled ever
“ 和 消失 进入 这 厨房 随后 经过 这 代理人 , WHO 胡言乱语 曾经
[ænd; ənd][əˈnɑːn][ʌv; əv] [vjuːz] ,
and anon of views ,
和 匿名 的 浏览 ,
“然后消失在厨房里，经纪人也跟了进去，不时地喋喋不休地发表着各种观点。”

[ʌv; əv] [ˈhʌdsn] , [ʌv; əv] [ɪkˈspres] - [treɪnz] , [ʌv; əv][ˈpɑːrks] ,
of Hudsons , of express - trains , of parks ,
的 哈德森 , 的 表达 - 火车 , 的 公园 ,
哈德逊牌汽车，特快列车，公园，

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˈeɪdʒənts][frʌm; frəm] [ˈfɪftiəθ] [striːt] [tuː; tə] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] - [ˈʌmptɪ]
as is the way of agents from Fiftieth Street to One Hundred and ' Umpty
作为 是 这 方式 的 代理人 从 第五十 街道 到 一 百 和 - umpty
- [naɪnθ] .
- ninth .
- 第九 :
从第五十街到第一百零九街，所有经纪人都是这么做的。

[ˈti:] . [ə; eɪ] . [bʌk] , [fi:t] [spred] [waɪd] , [hændz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
T . A . Buck , feet spread wide , hands behind him ,
T . 一个 . 巴克 , 脚 传播 宽的 , 双手 在后面 他 ,
TA Buck, 双脚分开, 双手背在身后。

[wʌz; wəz] [left] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empti] ['lɪvɪŋ] - [ru:m] .
was left standing in the center of the empty living - room .
曾是 左边 常设 在 这 中心 的 这 空的 活的 - 房间 .
他独自一人站在空荡荡的客厅中央。

[hi; hi][wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [stɪk] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] ['fɪksɪdli] ['ʌpwərd] [æt; ət][ðə; ði] [ɔ:r'neɪt]
He was leaning on his stick and gazing fixedly upward at the ornate
他 曾是 倾斜 在 他的 戳 和 凝视 固定地 向上 在 这 华丽
[ˌændə'lɪr] .
chandelier .
枝形吊灯 .

他拄着拐杖, 目不转睛地盯着上方华丽的枝形吊灯。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['fɪkstʃər] , [ænd; ənd] ['boʊstɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [əd'vænst]
It was a handsome fixture , and boasted some of the most advanced
它 曾是 一个 英俊的 固定装置 , 和 吹嘘 一些 的 这 最多 先进的
[aɪ'di:əz][ɪn]['mɑ:dərn] ['laɪtɪŋ] ['ɪkwɪpmənt] .
ideas in modern lighting equipment .
想法 在 现代的 灯光 设备 .

它外观精美, 并采用了现代照明设备中一些最先进的理念。

[jet] [aɪ 'ti:] ['skersli] [si:md] [tu;: tə] ['wɔ:rənt] [ðə; ði] ['pæʃənət] ['skru:təni] [wɪt] [ti:] . [ə; eɪ] . [bʌk]
Yet it scarcely seemed to warrant the passionate scrutiny which T . A . Buck
然而 它 几乎 似乎 到 保证 这 热情的 审查 哪个 T . 一个 . 巴克
[wʌz; wəz] [bi'stəʊɪŋ] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
was bestowing upon it .
曾是 授予 之上 它 .

然而, 它似乎并不值得 TA Buck 给予它如此热烈的审视。

[soʊ] [ræpt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [geɪz] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] - [bel] [ˈrɪld] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ɪn][ðə; ði]
So rapt was his gaze that when the telephone - bell shrilled unexpectedly in the
所以 欣喜若狂 曾是 他的 目光 那 什么时候 这 电话 - 钟 尖锐的 不料 在 这
['hɔ:lweɪ] [hi; hi] ['stɑ:rtɪd] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [stɪk] [slɪpt] [ɑ:n][ðə; ði] ['pɑ:lɪft] [flɔ:r] ,
hallway he started so that his stick slipped on the polished floor ,
门厅 他 开始 所以 那 他的 戳 滑倒了 在 这 抛光 地面 ,

他目不转睛地盯着前方, 以至于当走廊里的电话铃声突然刺耳响起时, 他吓了一跳, 手杖在光滑的地板上滑了一下。

[ænd; ənd][æz; əz] ['emə] [mæk'tʃezni] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] ['vɑ:lɪəb(ə)][ˈeɪdʒənt] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and as Emma McChesney and the still voluble agent emerged from the
和 作为 艾玛 麦克切斯尼 和 这 仍然 健谈的 代理人 出现 从 这
['kɪtɪn] [ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rm][ʌv; əv][ti:] . [ə; eɪ] . [bʌk] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [prɪ'zentɪd]
kitchen the dignified head of the firm of T . A . Buck and Company presented
厨房 这 凝重 头 的 这 公司 的 T . 一个 . 巴克 和 公司 呈现

[æn; ən][ˈænɪmeɪtɪd] ['pɪktʃər] ,
an animated picture ,
一个 动画 图片 ,

当艾玛·麦克切斯尼和那位仍然滔滔不绝的经纪人从厨房出来时, TA Buck and Company公司那位举止端庄的负责人展示了一幅生动的画面。

[wʌn] [leg] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ɑ:rmz] ['weɪvɪŋ] ['waɪldli] , [ɪk'spreʃ(ə)n] [æt; ət][wʌnz] [ə'meɪzd] [ænd; ənd][hɜ:rt] .
one leg in the air , arms waving wildly , expression at once amazed and hurt .
一 腿 在 这 空气 , 武器 挥手 疯狂地 , 表达 在 一次 惊叹 和 伤害 .
一只脚抬起, 双臂疯狂挥舞, 脸上既惊讶又受伤的表情。

[ˈemə] [mækˈtʃezni] [ˈsɜːveɪd] [hɪm; ɪm] [waɪd] - [aɪd] .
Emma McChesney surveyed him wide - eyed .
艾玛 麦克切斯尼 调查 他 宽的 - 眼睛 .

艾玛·麦克切斯尼睁大眼睛打量着他。

[ðə; ði] [ˈeɪdʒənt] , [ˈʌnˈrʌfld] , [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [tɔːk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] .
The agent , unruffled , continued to talk on his way to the telephone .
这 代理人 , 镇定自若 , 持续 到 讲话 在 他的 方式 到 这 电话 .

特工神色镇定，一边走向电话，一边继续交谈。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈoʊnli] [lʊks] [smɔːl] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
“ It only looks small to you , ” he was saying .
“ 它 仅有的 看起来 小的 到 你 , ” 他 曾是 说 .

“只是在你看来它很小而已,”他说。

“ [fækt] [ɪz] , [moʊst] [ˈpiːp(ə)l] [θɪŋk] [ɪts] [tuː] [lɑːrdʒ] .
“ Fact is , most people think it's too large .
“ 事实 是 , 最多 人们 思考 它是 也 大的 .

“事实上，大多数人认为它太大了。”

[ðeɪ] [ˈɑːbdʒekt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɪɡ] [ˈkɪtʃɪn] .
They object to a big kitchen .
他们 目的 到 一个 大的 厨房 .

他们反对建大厨房。

[tuː] [mʌtʃ] [wɜːrk] .
Too much work .
也 很多 工作 .

工作太多了。

“ [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] .
“ He gave his attention to the telephone .
“ 他 给予 他的 注意力 到 这 电话 .

他将注意力转向了电话。

[ˈemə] [mækˈtʃezni] [lʊkt] [ˈtrʌblɪd] .
Emma McChesney looked troubled .
艾玛 麦克切斯尼 看起来 麻烦 .

艾玛·麦克切斯尼看起来很烦恼。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] , [hed] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] , [æz; əz] [wʌn] [huː] [ˈkɒndʒəz] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈment(ə)l]
She stood in the doorway , head on one side , as one who conjures up a mental
她 站立 在 这 门口 , 头 在 一 边 , 作为 一 WHO 召唤 向上 一个 精神的

[ˈpɪktʃər] .
picture .
图片 .

她站在门口，头歪向一边，仿佛在脑海中构建一幅画面。

“ [kʌm] [hɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [kəˈmɑːndɪd] [ˈsʌd(ə)nli] ,
“ Come here , ” she commanded suddenly ,
“ 来 这里 , ” 她 命令 突然 ,

“过来,”她突然命令道。

[əˈdresɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɑːrtld] [tiː] . [ə; eɪ] . “ [juː; jʊ] [næɡd] [ˈʌnˈtɪl] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [əˈlɔːŋ] .
addressing the startled T . A . “ You nagged until I had to take you along .
解决 这 惊慌 T . 一个 . “ 你 唠叨 直到 我 有 到 拿 你 沿着 .

对受惊的助教说：“你一直唠叨，直到我不得不带你一起去。”

[hɪəz] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ˈdʒʌstɪfaɪ] [jʊr; jər] [ˈkʌmɪŋ] .
Here's a chance to justify your coming .
这里是 一个 机会 到 证明合法 你的 未来 .

这是你证明自己来此意义的机会。

[aɪ][wɑ:nt][jɔr; jər][ə'pɪnjən][ɑ:n][ðə; ði][ˈkɪtʃɪn] . ”
I want your opinion on the kitchen . ”
我想 你的 观点 在 这 厨房 . ”

我想听听你对厨房的看法。

“ [ˈkɪtʃɪnz] , ” [ə'naʊnst][ti:] . [ə; eɪ] . [bʌk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪŋɡlɪ][ˈkloʊðz][ænd; ənd][ðə; ði][ɡɑ:r'di:niə] ,
“ Kitchens , ” announced T . A . Buck of the English clothes and the gardenia ,
“ 厨房 , ” 宣布 T . 一个 . 巴克 的 这 英语 衣服 和 这 梔子花 ,
“厨房,”TA Buck宣布, 他穿着英式服装, 还带着梔子花。

“ [ɑ:r; ər][maɪ][ˈspeʃəlti] , ” [ænd; ənd][ˈentərd][ðə; ði][doʊ'meɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ɡæs] - [reɪndʒ][ænd; ənd][ðə; ði]
“ are my specialty , ” and entered the domain of the gas - range and the
“ 是 我的 专业 , ” 和 进入 这 领域 的 这 气体 - 范围 和 这
[sɪŋk] .
sink .
下沉 .

“是我的专长,”然后进入了燃气灶和水槽的领域。

[ˈemə][mæktʃɛzni][swept][ðə; ði][ɪnfɪnɪtesɪm(ə)] [ru:m][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈdʒestʃər] .
Emma McChesney swept the infinitesimal room with a large gesture .
艾玛 麦克切斯尼 扫荡 这 无穷小 房间 和 一个 大的 手势 .

艾玛·麦克切斯尼用一个夸张的动作扫了扫这间小得可怜的房间。

“ [kən'sɪdəɪŋ][aɪ'ti:][æz; əz][ə; eɪ][ˈkɪtʃɪn] , [nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ][ˈlɑ:kər] , [dʌz][aɪ'ti:][straɪk][ju:; jʊ][æz; əz]
“ Considering it as a kitchen , not as a locker , does it strike you as
“ 考虑 它 作为 一个 厨房 , 不是 作为 一个 储物柜 , 做 它 罢工 你 作为
[ˈbi:ɪŋ][ˈædɪkwət] ?
being adequate ?
存在 足够的 ?

“如果把它看作厨房而不是储物柜, 你觉得它够用吗? ”

“ [ti:] . [ə; eɪ] . [bʌk] , [ˈstændɪŋ][ɪn][ðə; ði][ˈsentər][ʌv; əv][ðə; ði][ru:m] , [tʌtʃt][ɔ:l][fɔ:r][wɔ:lz][wɪð; wɪθ]
“ T . A . Buck , standing in the center of the room , touched all four walls with
“ T . 一个 . 巴克 , 常设 在 这 中心 的 这 房间 , 感动 全部 四 墙壁 和
[hɪz; ɪz][stɪk] .
his stick .
他的 戳 .

“助教巴克站在房间中央, 用他的棍子摸遍了四面墙。

“ [aɪv][hɜ:rd] , ” [hi:; hi][ˈventʃəd] , “ [ðæt][ðeə(r)] — [ɑ:] — [ˈju:zɪŋ] - [ɪm][smɔ:l][ðɪs][jɪr] .
“ I've heard , ” he ventured , “ that they're — ah — using ' em small this year .
“ 我已经 听到 , ” 他 冒险 , “ 那 它们是 — 啊 — 使用 - 呃 小的 这 年 .

“我听说,”他试探性地说, “他们今年——啊——用得比较少。”

“ [ˈemə][mæktʃɛzni:z][aɪz][tʊk][ɑ:n][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈwɪstf(ə)l][ɪkˈspreʃ(ə)n] .
“ Emma McChesney's eyes took on a certain wistful expression .
“ 艾玛 麦克切斯尼 眼睛 采取 在 一个 肯定 怅惘 表达 .

艾玛·麦克切斯尼的眼神中流露出一丝惆怅。

“ [ˈmeɪbi] .
“ Maybe .
“ 或许 .

“或许。

[bʌt; bət][wen'evər][aɪv][ˈdri:md][ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊm] , [wɪtʃ][wʌz; wəz][wen'evər][aɪ][ɡɑ:t][ˈloʊnsəm]
But whenever I've dreamed of a home , which was whenever I got lonesome
但 每当 我已经 梦见 的 一个 家 , 哪个 曾是 每当 我 得到 寂寞
[ɑ:n][ðə; ði][roʊd] ,
on the road ,
在 这 路 ,

但每当我梦见一个家的时候——也就是每当我在路上感到孤独的时候——

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['evri] ['i:vniŋ] [fɔ:r; fər][ten] ['jɪrz] , [aɪd][stɑ:rt][tu:; tə][plæn][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] .
which was every evening for ten years , I'd start to plan a kitchen .
哪个 曾是 每一个 晚上 为了 十 年 , ID 开始 到 计划 一个 厨房 .

整整十年，我每天晚上都会开始规划厨房。

[ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [wer] [ju:; jʊ][kəd; kəd][pʊt] [ʌp] [prɪ'zɜ:rv] , [ænd; ənd][ə; eɪ][keg][ʌv; əv] [dɪl] ['pɪkəlz] ,
A kitchen where you could put up preserves , and a keg of dill pickles ,
一个 厨房 在哪里 你 可以 放 向上 果酱 , 和 一个 桶 的 莳萝 泡菜 ,
一个可以存放果酱和一桶莳萝泡菜的厨房，

[ænd; ənd][get][ə; eɪ] [fʊl] - [saɪzd] ['dɪnər] [wɪ'ðəʊt] ['getɪŋ] [θɪŋz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][dʒʌst]
and get a full - sized dinner without getting things more than just
和 得到 一个 满的 - 尺寸 晚餐 没有 获得 事物 更多的 比 只是
[ˈkʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli] ['klʌtəd] .
comfortably cluttered .
舒适地 杂乱 .

既能享用一顿丰盛的晚餐，又不会显得过于杂乱。

" [ti:] . [ə; eɪ] . [bʌk] [rɪ'flektɪd] .
" **T . A . Buck reflected .**
" 它 . 一个 . 巴克 反映 .

TA Buck 沉思道。

[hi:; hi] [flæpt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][æz; əz][wʌn] [hu:] [fi:lz] [prest] [fɔ:r; fər] [ru:m] .
He flapped his arms as one who feels pressed for room .
他 拍打 他的 武器 作为 一 WHO 感觉 按下 为了 房间 .

他像个感到空间狭小的人一样挥舞着手臂。

" [wɪð; wɪθ] [tu:] ['pi:p(ə)l] ['ɔkjupaɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] , [æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt] ,
" **With two people occupying the room , as at present ,**
" 和 二 人们 占领 这 房间 , 作为 在 展示 ,
“目前房间里有两个人，

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][wʌn] [dɪl] ['pɪkl] [wʊd] [sɔ:rt][ʌv; əv] [kraʊd] [θɪŋz] ,
the presence of one dill pickle would sort of crowd things ,
这 在场 的 一 莳萝 泡菜 会 种类 的 人群 事物 ,
放一根酸黄瓜会显得有点突兀。

[nɔ:t][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ə; eɪ][keg][ʌv; əv] - [ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] - [saɪzd] ['dɪnər] , [ænd; ənd][ðə; ði] —
not to speak of a keg of ' em , and the full - sized dinner , and the —
不是 到 说话 的 一个 桶 的 - 呃 , 和 这 满的 - 尺寸 晚餐 , 和 这 —
[ɜ:r; ər] — [prɪ'zɜ:rv] .
er — preserves .
呃 — 果酱 .

更别提一桶啤酒、一顿丰盛的晚餐，还有——呃——果酱了。

[stɪl] — "
Still — "
仍然 — "

仍然"

" [æz; əz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['tɜ:rki] , " [weɪld] ['emə] [mæk'tʃɛzni] ,
" **As for a turkey , " wailed Emma McChesney ,**
" 作为 为了 一个 火鸡 , " 哀嚎 艾玛 麦克切斯尼 ,
“至于火鸡，”艾玛·麦克切斯尼哀叹道，

" [wʌn] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][ɡoʊ] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði]['faɪər] - [ɪ'skeɪp] [tu:; tə] [beɪst] [aɪ 'ti:] .
" **one would have to go out on the fire - escape to baste it .**
" 一 会 有 到 去 出去 在 这 火 - 逃脱 到 绷 它 .
“必须走到防火梯上去给它浇油。”

“ [ðə; ði] [ˈswɪŋɪŋ] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [tuː; tə][ædˈmɪt][ðə; ði][ˈeɪdʒənt] .
“ The swinging door opened to admit the agent .
“ 这 摇摆 门 打开 到 承认 这 代理人 :
“ 旋转门打开了，特工走了进来。”

“ [wəd] [juː; jə][ɪkˈskjuːs][em ˈiː] ?
“ Would you excuse me ?
“ 会 你 原谅 我 ?
“ 请问我可以借用一下吗？

[ə; eɪ][ˈpɑːrti] [daʊn] - [sterz] — [liːs] — [biː; bi] [bæk] [ɪn][noʊ] [taɪm] .
A party down - stairs — lease — be back in no time .
一个 派对 向下 - 楼梯 — 租 — 是 后退 在 不 时间 :
“ 楼下有派对——租房——马上回来。”

[dʒʌst] [lʊk] [əˈbaʊt] — [ˈeni] [ˈkwɛstʃənz] — [glæd][tuː; tə] [ˈænsər] [ˈleɪtər] — “
Just look about — any questions — glad to answer later — “
只是 看 关于 — 任何 问题 — 高兴的 到 回答 之后 — “
“ 随便看看——有什么问题吗？ ——我很乐意稍后回答——”

“ [kwɑɪ] [ɔːl] [raɪt] , “ [ˈmɪsɪz] . [mækˈtʃɛzni] [ə]ˈʃɔrd] [hɪm; ɪm] .
“ Quite all right , “ Mrs . McChesney assured him .
“ 相当 全部 正确的 , “ 太太 : 麦克切斯尼 保证 他 :
“完全没问题，”麦克切斯尼太太向他保证道。

[hɜːr; hər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [rɪˈliːf] [æz; əz][ðə; ði] [hɔːl] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
Her expression was one of relief as the hall door closed behind him .
她 表达 曾是 一 的 宽慰 作为 这 大厅 门 关闭 在后面 他 :
“ 当他身后的走廊门关上时，她脸上露出了如释重负的表情。”

“ [ɡʊd] !
“ Good !
“ 好的 !
“ 好的！

“ 好的！
[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][spɑːt][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪrər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈməntl] .
There's a spot in the mirror over the mantel .
有 一个 点 在 这 镜子 超过 这 壁炉架 :
“ 壁炉上方镜子上有一块污渍。”

[aɪv] [bɪn] [ˈdaɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flɔː] [ɪn][ðə; ði] [glæs] [ɔːr][ˈoʊnli][ə; eɪ] [smʌdʒ] .
I've been dying to find out if it was a flaw in the glass or only a smudge .
我已经 到过 垂死 到 寻找 出去 如果 它 曾是 一个 缺陷 在 这 玻璃 或者仅有的 一个 弄脏 :
“ 我一直很想知道那究竟是玻璃的瑕疵还是仅仅是污渍。”

“ [ʃiː; ji] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] - [ruːm] .
“ She made for the living - room .
“ 她 制成 为了 这 活的 - 房间 :
“ 她朝客厅走去。”

[tiː] . [ə; eɪ] . [bʌk] [ˈfɑːloʊd] [ˈθɔːtfəli] .
T . A . Buck followed thoughtfully .
T . 一个 . 巴克 随后 深思熟虑 :
“ TA Buck若有所思地跟了上来。”

[ˈθɔːtfəli] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪdlɪ] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ji] [stəd] [ɑːn] [ˈtɪptəʊ] , [brɪːðd]
Thoughtfully and interestedly he watched her as she stood on tiptoe , breathed
深思熟虑 和 饶有兴趣地 他 观看 她 作为 她 站立 在 脚尖 , 呼吸
[stɔːˈmɪli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmɪrəz] [ˈsɜːrfɪs] ,
stormily upon the mirror's surface ,
暴风雨般地 之上 这 镜子的 表面 ,
“ 他若有所思地饶有兴致地看着她踮起脚尖，对着镜面剧烈地呼吸。”

[ænd; ənd] [rʌbd] [ðə; ði] [mɔɪst] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hæŋkətʃɪf] .
and rubbed the moist place with her handkerchief .
和 摩擦 这 潮湿 地方 和 她 手帕 .

她用手帕擦拭了潮湿的地方。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [bæk] [ə; eɪ] [peɪs] , [aɪz] ['nærəʊd] ['krɪtɪkli] .
She stood back a pace , eyes narrowed critically .
她 站立 后退 一个 步伐 , 眼睛 范围缩小 关键 .

她后退一步，眯起眼睛，审视地看着对方。

“ [ɪts] [gɔːn] , ['ɪznt] [aɪ 'tiː] ?
“ **It's gone , isn't it ?**
” 它是 已消失 , 不是 它 ?

“它已经没了，不是吗？ ”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” **she asked** .
” 她 问 .

她问道。

[tiː] . [ə; eɪ] . [bʌk] [əd'vænst] [tuː; tə] [wer] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ænd; ənd] [kɑːkt] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː] ,
T . A . Buck advanced to where she stood and cocked his head too ,
T . 一个 . 巴克 先进的 到 在哪里 她 站立 和 上膛 他的 头 也 ,

TA Buck走到她站立的地方，也歪着头看了看她。

[dʒu'dɪʃəli] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; da'rekʃn][tuː; tə] [wɪtʃ] ['emə] [mæktʃɛzniːz] [hed]
judicially , and in the opposite direction to which Emma McChesney's head

[wʌz; wəz] [kɑːkt] .
was cocked .
曾是 上膛 .

从司法角度来看，方向与艾玛·麦克切斯尼的头歪向的相反。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['hedz] [wɜːr; wər] ['veri] [kloʊz] [tə'geðər] .
So that the two heads were very close together .
所以 那 这 二 头部 是 非常 关闭 一起 .

所以两个人的头靠得很近。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [pʊr] [piːs] [ʌv; əv] [glæs] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] [æt; ət][ləst] .
“ **It's a poor piece of glass , ” he announced at last** .
” 它是 一个 贫穷的 片 的 玻璃 , ” 他 宣布 在 最后的 .

“这是一块劣质玻璃,”他最后宣布道。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [rɪ'mɑːrk] .
A simple enough remark .
一个 简单的 足够的 评论 .

一句很简单的话。

[pər'hæps][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ɪn] [vjuː] ,
Perhaps it was made with an object in view ,
也许 它 曾是 制成 和 一个 目的 在 看法 ,

或许它是在观察某个物体的情况下制作的。

[bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ment] [tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði][stɔːrm] [ʌv; əv]['prəʊtest] [ðæt]
but certainly it was not meant to bring forth the storm of protest that

[keɪm] [frʌm; frəm] ['emə] [mæktʃɛzniːz] [lɪps] .
came from Emma McChesney's lips .
来了 从 艾玛 麦克切斯尼 嘴唇 .

但当然，这并非意在引发艾玛·麦克切斯尼口中爆发的抗议风暴。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrɪnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [lɪps] ['kwɪvərɪŋ] , [aɪz] ['ræθfl] .
She turned on him , lips quivering , eyes wrathful .
她 转向 在 他 , 嘴唇 颤抖 , 眼睛 愤怒的 .

她转过身来瞪着他，嘴唇颤抖，眼神充满愤怒。

" [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [kʌm] !
" You shouldn't have come !
" 你 不应该 有 来 !

你不该来的！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了起来。

" [jʊə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ][sɪks] - [ruːm] [flæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['trʌfl] [wʊd] [biː; bi][ɪn]
" You're as much out of place in a six - room flat as a truffle would be in
" 你是 作为 很多 出去 的 地方 在 一个 六 - 房间 平坦的 作为 一个 松露 会 是 在
[ə; eɪ] [bʊɪld] [nuː] ['ɪŋɡlənd] ['dɪnər] .
a boiled New England dinner .
一个 煮沸 新的 英格兰 晚餐 .

“你出现在六室公寓里就像松露出现在新英格兰水煮晚餐里一样格格不入。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][dəʊnt] [siː] [ɪts] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] ?
Do you think I don't see its shortcomings ?
做 你 思考 我 不 看 它是 缺点 ?

你以为我看不出它的缺点吗？

['evri] ['nɔːrm(ə)l] ['wʊmən] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['bʌŋɡələʊ] , ['pæləs] , [ræntʃ] - [haʊs] , [keɪv]
Every normal woman , no matter what sort of bungalow , palace , ranch - house , cave
每一个 普通的 女士 , 不 事情 什么 种类 的 平房 , 宫殿 , 牧场 - 房子 , 洞穴
, ['kɑːtɪdʒ] ,
, cottage ,
, 小屋 ,

每个正常的女人，无论住在什么样的平房、宫殿、农舍、山洞、小屋里，

[ɔːr] ['tenəmənt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ,
or tenement she may be living in ,
或者 廉租公寓 她 可能 是 活的 在 ,

或者她可能居住的廉租公寓。

[hæz; həz][ɪn][hɜːr; hər]['maɪndz] [aɪ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ə'pɑːrtmənt] [ʃiːd] [lɪv; laɪv][ɪn] [ɪf]
has in her mind's eye a picture of the sort of apartment she'd live in if
有 在 她 心灵的 眼睛 一个 图片 的 这 种类 的 公寓 棚 居住 在 如果
[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [aɪ 'tiː] .
she could afford it .
她 可以 买得起 它 .

她脑海中浮现出一幅如果她买得起的话会住的那种公寓的画面。

[aɪv] [hæd; həd][maɪn] [mæpt] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [wɔːl] - ['peɪpər][ɪn][ðə; ðɪ] [frʌnt] [hɔːl] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
I've had mine mapped out from the wall - paper in the front hall to the
我已经 有 矿 已映射 出去 从 这 墙 - 纸 在 这 正面 大厅 到 这
['lɔːndri] - [tʌb] [ɪn][ðə; ðɪ] ['beɪsmənt] ,
laundry - tubs in the basement ,
洗衣店 - 浴缸 在 这 地下室 ,

我已经把家里的布局都规划好了，从前厅的墙纸到地下室的洗衣槽，都仔细查看过了。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] ['dʌznt] ['iːv(ə)n] [ber] [ə; eɪ]['fæməli] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ðɪs] . "
and it doesn't even bear a family resemblance to this . "
和 它 不 甚至 熊 一个 家庭 相似 到 这 . "

它跟这个甚至连一点家族相似之处都没有。

“ [aɪm] ['sa:ri] , ” [ˈstæməd] [ti:] . [ə; eɪ] . [bʌk] .
“ **I'm sorry** , ” **stammered** **T** . **A** . **Buck** .
“ 我是 对不起 , ” “ 结结巴巴 ” 的 一个 : 巴克 :

“对不起,”助教巴克结结巴巴地说。

“ [ju:; jʊ] [æskt] [maɪ] [əˈpɪnjən] [ænd; ənd][aɪ] — ”
“ **You asked my opinion** **and** **I** — ”
“ 你 问 我的 观点 和 我 — ”

“你问我的意见, 我——”

“ [əˈpɪnjən] !
“ **Opinion** !
“ 观点 !

“观点!”

[ɪf] [ˈevri] [wʌn][hæd; həd][soʊ][ˈlɪt(ə)][tækt][æz; əz][tu:; tə] [gɪv] [ðer; ðər] [tru:] [əˈpɪnjən] [wen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz]
If every one had so little tact as to give their true opinion when it was
如果 每一个 一 有 所以 小的 策略 作为 到 给 他们的 真的 观点 什么时候 它 曾是
[æskt] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)] [wɜ:rlɪd] .
asked this would be a miserable world .
问 这 会 是 一个 悲惨的 世界 :

如果每个人都如此缺乏礼貌, 在被问及时不说出自己的真实想法, 那这个世界将会多么悲惨。

[aɪ] [æskt] [ju:; jʊ][brˈkæz, brˈko:z][aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə][laɪ] .
I asked you because I wanted you to lie .
我 问 你 因为 我 通缉 你 到 说谎 .

我问你这个问题, 是因为我想让你撒谎。

[aɪ] [ɪkˈspektɪd] [aɪ ˈti:][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
I expected it of you .
我 预期的 它 的 你 :

我早就料到你会这样。

[aɪ] [ˈni:ɪdɪd] [ˈbəʊlstəriŋ] [ʌp] .
I needed bolstering up .
我 需要 加强 向上 :

我需要一些鼓励。

[aɪ] [ˈri:ələɪz] [ðæt] [ðə; ði] [rent] [aɪm] [ˈpeɪɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [flæt] [aɪm] [ˈgetɪŋ] [fɔ:rm][ə; eɪ] [ˌdʒi:əˈmetrɪkl]
I realize that the rent I'm paying and the flat I'm getting form a geometrical
我 意识到 那 这 租 我是 付费 和 这 平坦的 我是 获得 形式 一个 几何
[ˈpra:bləm] [wer] [eks] [ˈi:kwəlz] [ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [ˈkwɑ:ntəti][ænd; ənd][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈeɪdʒənt] [noʊz] [ðə; ði]
problem where X equals the unknown quantity and only the agent knows the
问题 在哪里 X 等于 这 未知 数量 和 仅有的 这 代理人 知道 这
[ˈænsər] .
answer .
回答 :

我意识到我支付的租金和我获得的公寓构成了一个几何问题, 其中 X 等于未知量, 只有代理人知道答案。

[bʌt; bət] [ɪts] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [hoʊm] [fɔ:r; fər][dʒɑ:k][ænd; ənd][em ˈi:] .
But it's going to be a home for Jock and me .
但 它是 去 到 是 一个 家 为了 乔克 和 我 :

但这里将会成为我和乔克的家。

[ɪts] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hi:; hi][kæn; kən] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] ;
It's going to be a place where he can bring his friends ;
它是 去 到 是 一个 地方 在哪里 他 能 带来 他的 朋友们 ;

这里将成为他可以带朋友来的地方;

[wer] [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][hɪz; ɪz] [bʊks] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] - [ˈbæki] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɑːlɪdʒ] [dʒʌŋk]

where he can have his books , and his ' baccy , and his college junk

在哪里 他 能 有 他的 图书 , 和 他的 - 烟草 , 和 他的 大学 垃圾

.

:

.

在那里他可以放他的书、他的烟草和他大学时代的各种杂物。

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] [ˈriːəl] [hoʊm] [ðæt] [ˈjʌŋstər] [hæz; həz] [noʊn] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈmɪzrəb(ə)l]

It will be the first real home that youngster has known in all his miserable

它 将要 是 这 第一的 真实的 家 那 青少年 有 已知 在 全部 他的 悲惨的

[ˈbɔːrdɪŋ] - [haʊs] ,

boarding - house ,

登机 - 房子 ,

这将是这个年轻人在糟糕的寄宿公寓里拥有的第一个真正的家。

[hoʊˈtel] , [bɔɪz] - [skuːl] , [ænd; ənd] [ˈkɑːlɪdʒ] [ɪgˈzɪstəns] .

hotel , boys ' school , and college existence .

酒店 , 男孩们 - 学校 , 和 大学 存在 .

酒店、男校和大学生活。

[ˈsʌmtaɪmz] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈhiːz] [mɪst] ,

Sometimes when I think of what he's missed ,

有时 什么时候 我 思考 的 什么 他是 错过 ,

有时当我想到他错过了什么，

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊnlinəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɪˈglekt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,

of the loneliness and the neglect when I was on the road ,

的 这 孤独 和 这 忽视 什么时候 我 曾是 在 这 路 ,

当我还在路上时，那种孤独和被忽视的感觉，

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbærənnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɔɪhʊd] , [aɪ] —

of the barrenness of his boyhood , I —

的 这 不育 的 他的 童年 , 我 —

谈到他童年的贫瘠，我——

" [tiː] . [ə; eɪ] . [bʌk] [ˈstɑːrtɪd] [ˈfɔːrwəd][æz; əz][wʌn] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [əˈbaʊt]

" T . A . Buck started forward as one who had made up his mind about

" 下 . 一个 . 巴克 开始 向前 作为 一 WHO 有 制成 向上 他的 头脑 关于

[ˈsʌmθɪŋ] [lɔːŋ] [kənˈsɪdərd] .

something long considered .

某物 长的 经过考虑的 .

“TA Buck 开始向前走去，就像一个对某件考虑已久的事情下定决心的人一样。

[ðen] [hiː; hi] [ɡʌlpt] , [riˈtriːtɪd] , [peɪst] [ɪkˈsaɪtɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [bæk] [əˈgen] .

Then he gulped , retreated , paced excitedly to the door and back again .

然后 他 吞咽 , 撤退 , 踱步 兴奋地 到 这 门 和 后退 再次 .

然后他咽了口唾沫，退后一步，兴奋地踱步到门口，又踱步回来。

[ɑːn][ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [trɪp][hiː; hi] [faʊnd] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈpentənt] [ˈemə] [mækˈtʃezni] [rɪˈɡɑːrdɪŋ]

On the return trip he found smiling and repentant Emma McChesney regarding

在 这 返回 旅行 他 成立 微笑 和 悔改的 艾玛 麦克切斯尼 关于

[hɪm; ɪm] .

him .

他 .

回程途中，他发现艾玛·麦克切斯尼面带微笑，满脸悔意地看着他。

" [naʊ] [ɑːnt] [juː; jʊ] [sɔːri] [juː; jʊ] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈkʌmɪŋ] [əˈlɔːŋ] ?

" Now aren't you sorry you insisted on coming along ?

" 现在 不是 你 对不起 你 坚持 在 未来 沿着 ?

“现在你不后悔坚持要来吗？ ”

[ˈletɪŋ] [jɔːr'self] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈræɡɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?
Letting yourself in for a ragging like that ?
出租 你自己 在 为了 一个 欺凌 喜欢 那 ?

甘愿接受这样的欺凌吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

烤牛肉，(Roast Beef,)

第10/10页

[aɪ] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] [wi:] [bɪt] [tɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [nə:vz] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɑ:spekt][ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [dʒɑ:k] —
I think I'm a wee bit taut in the nerves at the prospect of seeing Jock —
我 思考 我是 一个 哇 少量 紧绷 在 这 神经 在 这 前景 的 看到 乔克 —
[ænd; ənd] [ˈplæniŋ] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [aɪ] —
and planning things with him — I —
和 规划 事物 和 他 — 我 —

一想到要见到乔克，还要和他一起计划一些事情，我就有点紧张——

" [ti:] . [ə; eɪ] . [bʌk] [pɔ:zd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpeɪsɪŋ] .
" T . A . Buck paused in his pacing .
" T . 一个 . 巴克 暂停 在 他的 踱步 .

“TA Buck 停止了踱步。”

" [dəʊnt] !
" Don't !
" 不 !

“不！”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [aɪ][hæd; həd][aɪ 'ti:] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] .
" I had it coming to me .
" 我 有 它 未来 到 我 .

“这是我应得的。”

[aɪ][dɪd][aɪ 'ti:] [dɪ'lɪbəɾətli] .
I did it deliberately .
我 做过 它 故意地 .

我是故意这么做的。

[aɪ][ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [naʊ] [haʊ] [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [felt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
I wanted to know how you really felt about it .
我 通缉 到 知道 如何 你 真的 毛毡 关于 它 .

我想知道你对此事的真实感受。

" [ˈemə] [mæk'tʃezni] [stɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈkjʊəriəsli] .
" Emma McChesney stared at him curiously .
" 艾玛 麦克切斯尼 凝视 在 他 奇怪的是 .

艾玛·麦克切斯尼好奇地盯着他。

" [wel] , [naʊ] [ju:; jʊ] [naʊ] .
" Well , now you know .
" 出色地 , 现在 你 知道 .

“好了，现在你知道了。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈhævnt] [təʊld][ju:; jʊ] [hæf] .
But I haven't told you half .
但 我 还没有 讲述 你 一半 .

但我还没告诉你一半呢。

[ɪn][ɔ:l] [ðoʊz] [ˈjɪrz] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈselɪŋ] [ti:] . [ə; eɪ] . [ˈbʌks] - [ˈpetɪkəʊts] [ɑ:n][ðə; ðɪ]
In all those years while I was selling T . A . Buck's Featherloom Petticoats on the
在 全部 那些 年 尽管 我 曾是 销售 T . 一个 . 巴克的 - 衬裙 在 这

[roʊd] ,
road ,
路 ,
在我沿街推销 TA Buck 的羽绒衬裙的那些年里，
[ænd; ənd] [ˈi:tɪŋ] [hoʊˈtel] [fu:d] [ðæt] [ˈteɪstɪd] [ðə; ðɪ] [seɪm] , [ˈweðər] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [roʊst] [bi:f] [ɔ:r][aɪs] -
and eating hotel food that tasted the same , whether it was roast beef or ice -
和 吃 酒店 食物 那 尝过 这 相同的 , 无论 它 曾是 烤 牛肉 或者 冰 -
[kri:m] ,
cream ,
奶油 ,

而且酒店里的食物味道都一样，不管是烤牛肉还是冰淇淋。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈplænɪŋ] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [pleɪs] .
I was planning this little place .
我 曾是 规划 这 小的 地方 .
我一直在计划这个小地方。

[aɪv] [ˈi:v(ə)n] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈskændələs] [praɪs][aɪm] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [meɪd]
I've even made up my mind to the scandalous price I'm willing to pay a maid
我已经 甚至 制成 向上 我的 头脑 到 这 丑闻 价格 我是 愿意的 到 支付 一个 女佣
[hu:l] [kʊk] [ˈri:əl] [ˈdɪnəz] [fɔ:r; fər][ju: ˈes][ænd; ənd] [sɜ:rv] [ðem; ðəm][æz; əz] [aɪv] [ˈɔ:lweɪz] [ˈvəʊd] [dʒɑ:ks]
who'll cook real dinners for us and serve them as I've always vowed Jock's
谁会 厨师 真实的 晚餐 为了 我们 和 服务 他们 作为 我已经 总是 发誓 运动健将
[ˈdɪnəz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sɜ:rvd] [wen] [aɪ][kʊd; kəd] [əˈfɔ:rd] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈʃɪftɪŋ]
dinners should be served when I could afford something more than a shifting
晚餐 应该 是 服务 什么时候 我 可以 买得起 某物 更多的 比 一个 转变
[hoʊˈtel] [hoʊm] .
hotel home .
酒店 家 .

我甚至已经决定了愿意支付多少钱来雇佣一个女佣，让她为我们做真正的晚餐，并按照我一直发誓的那样，在我有钱了，而不是住在临时旅馆里的时候，为乔克准备晚餐。

" [ti:] . [ə; eɪ] . [bʌk] [wʌz; wəz] [rɪˈɡɑ:rdɪŋ] [ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪf] [ˈwɔ:kɪŋ] - [stɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪz]
" **T . A . Buck was regarding the head of his if walking - stick with a gaze**
" T . 一个 . 巴克 曾是 关于 这 头 的 他的 如果 步行 - 戳 和 一个 目光
[æz; əz] [ɪnˈtent] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈpri:vɪəsli] [hæd; həd] [bɪˈstəʊ] [əˈpɑ:n][ðə; ðɪ] [ˌændəˈlɪr] .
as intent as that which he previously had bestowed upon the chandelier .
作为 意图 作为 那 哪个 他 之前 有 授予 之上 这 枝形吊灯 .

“TA Buck 正凝视着他的拐杖头，目光如同他之前凝视吊灯一般专注。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈmætər] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈɪnʌf] [stɪk] — [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [θɪŋ] [ɪn] [məˈlækə] .
For that matter it was a handsome enough stick — a choice thing in malacca .
为了 那 事情 它 曾是 一个 英俊的 足够的 戳 — 一个 选择 事物 在 马六甲 .
就这一点而言，它确实是一根相当漂亮的木棍——在马六甲，这可是难得的珍品。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈskersli] [mɔ:r] [dɪˈzɜ:rvɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ˌændəˈlɪr] [hæd; həd] [bi:n] .
But it was scarcely more deserving than the chandelier had been .
但 它 曾是 几乎 更多的 值得 比 这 枝形吊灯 有 到过 .
但它也好不到哪里去，并不比那盏枝形吊灯更值得拥有。

[ˈmɪsɪz] . [mækˈtʃezni] [hæd; həd] [ˈwɒndəd] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] .
Mrs . McChesney had wandered into the dining - room .
太太 . 麦克切斯尼 有 漫步 进入 这 用餐 - 房间 .
麦克切斯尼太太走进了餐厅。

[ʃiː, ʃi] [piəd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈwindoʊz] .
She peered out of windows .
她 窥视 出去 的 视窗 ；

她向窗外望去。

[ʃiː, ʃi] [poʊkt] [ˈɪntuː] [ˈbʌtlɜːz] [ˈpæntri] .
She poked into butler's pantry .
她 戳 进入 管家 食品储藏室 ；

她往管家的餐具室里翻了翻。

[ʃiː, ʃi] [ɪnˈspektɪd] [wɔːl] - [laɪts] .
She inspected wall - lights .
她 检查 墙 - 灯 ；

她检查了壁灯。

[ænd; ənd] [stiːl] [tiː] . [ə; eɪ] . [bʌk] [stɛəd][æ; ət][hɪz; ɪz] [stɪk] .
And still T . A . Buck stared at his stick .
和 仍然 T ； 一个 ； 巴克 凝视 在 他的 戳 ；

而TA Buck仍然盯着他的棍子。

“ [ɪts] [ˈriːəli] [ˈrɑːbəri] , ” [keɪm] [ˈemə] [mæktʃɜːniːz] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] [ruːm] .
“ **It's really robbery** , ” **came Emma McChesney's voice from the next room** .
“ 它是 真的 抢劫 , ” 来了 艾玛 麦克切斯尼 嗓音 从 这 下一个 房间 ；

“这简直就是抢劫！”艾玛·麦克切斯尼的声音从隔壁房间传来。

“ [ˈoʊnli][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] [ˈeɪdʒənt][kɒd; kəd][hæ;v; həv][ðə; ði] [nɜːrɪv] [tuː; tə][duː][aɪˈtiː] .
“ **Only a New York agent could have the nerve to do it** .
“ 仅有的 一个 新的 约克 代理人 可以 有 这 神经 到 做 它 ；

只有纽约的经纪人才有胆量这么做。

[aɪv] [ə; eɪ] [frend] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ʃiˈkɑːɡoʊ] — [ˈmeri] [ˈkʌtɪŋ] .
I've a friend who lives in Chicago — Mary Cutting .
我已经 一个 朋友 WHO 生活 在 芝加哥 — 玛丽 切割 ；

我有个朋友住在芝加哥——玛丽·卡廷。

[juːv] [hɜːrd] [emˈiː] [spiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
You've heard me speak of her .
你已经 听到 我 说话 的 她 ；

你听我提起过她。

[hæ;ʒ; hæz][ə; eɪ] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ðɜː; ðər] , [dʒʌst][nekst] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] .
Has a flat on the north side there , just next door to the lake .
有 一个 平坦的 在 这 北 边 那里 , 只是 下一个 门 到 这 湖 ；

在北边有一套公寓，就在湖边。

[ðə; ði] [rent] [ɪz] [rɪˈdɪkjələs] ; [ænd; ənd] — [wʊd] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [aɪˈtiː] ? — [ðə; ði] [flæt] [ɪz] [rɪˈkwɪpt]
The rent is ridiculous ; and — would you believe it ? — the flat is equipped
这 租 是 荒谬的 ; 和 — 会 你 相信 它 ? — 这 平坦的 是 配备

[wɪð; wɪθ] [ˈbʊkˌkeɪsɪz] ,
with bookcases ,
和 书柜 ；

房租高得离谱；而且——你相信吗？——公寓里居然还配备了书架。

[ænd; ənd] [ˈɡɔːrdʒəs] [ˈmæntl] [ˈfelvz] , [ænd; ənd] [bəˈfeɪ] , [ænd; ənd] [ˈbæθruːm] [ˈfɪkstʃɜːz] , [ænd; ənd]
and gorgeous mantel shelves , and buffet , and bathroom fixtures , and
和 华丽的 壁炉架 货架 , 和 自助餐 , 和 浴室 固定装置 , 和

[ˈtʃaɪnə] - [ˈklɒzɪts] , [ænd; ənd] [hɔːl] - [triː] —
china - closets , and hall - tree —
中国 - 壁橱 , 和 大厅 - 树 —

还有华丽的壁炉架、餐具柜、浴室设备、餐具柜和衣帽架——

” [hɜːr; hær] [vɔɪs] [treɪld] [ˈɪntuː] [ˈnʌθɪŋnəs] [æz; əz][fɪː; fɪ] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
” **Her voice trailed into nothingness as she disappeared into the kitchen** .
” 她 嗓音 拖着 进入 虚无 作为 她 消失 进入 这 厨房 .
她的声音渐渐消失在厨房里。

[wen] [fɪː; fɪ] [ɪˈmɜːrdʒd] [əˈgen] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [stiːl] [ɪˈnuːməˌreɪtɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əbˈsɜːrdli] [loʊ]
When she emerged again she was still enumerating the charms of the absurdly low
什么时候 她 出现 再次 她 曾是 仍然 枚举 这 魅力 的 这 荒谬地 低的
- [praɪst] [ɪˈkɑːgoʊ] [flæt] , [ðʌs] :
- **priced Chicago flat , thus :**
- 定价 芝加哥 平坦的 , 因此 :
她再次出现时, 仍在细数那套价格低得离谱的芝加哥公寓的种种优点, 如下所示:

“ — [ænd; ænd] [fʊl] - [lenkθ; lenθ] [ˈmɪrɜːz] , [ænd; ænd] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈfoʊldɪŋ] [ˈteɪbl] - [ʃelf] [ˈdʒɪmkræk] [ɪn]
” **— and full - length mirrors , and wonderful folding table - shelf gimcracks in**
” — 和 满的 - 长度 镜子 , 和 精彩的 折叠式的 桌子 - 架子 小玩意 在
[ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [ænd; ænd] —
the kitchen , and —
这 厨房 , 和 —
“——还有全身镜, 厨房里精巧的折叠桌架, 以及——

” [tiː] . [ə; eɪ] . [bʌk] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [ʌp] .
” **T . A . Buck did not look up .**
” 丁 . 一个 . 巴克 做过 不是 看 向上 .
“TA Buck没有抬头。”

[bʌt; bət] , “ [oʊ] , [ɪˈkɑːgoʊ] !
But , “ Oh , Chicago !
但 , “ 哦 , 芝加哥 !
但是, “哦, 芝加哥!

” [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] [tuː; tə] [ˈmɜːrmər] , [æz; əz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [nuː] - [ˈjɒːkə] [kæn; kən]
” **he might have been heard to murmur , as only a New - Yorker can**
” 他 可能 有 到过 听到 到 低语 , 作为 仅有的 一个 新的 - 约克人 能
[briːð] [ðoʊz] [tuː] [wɜːrdz] .
breathe those two words .
呼吸 那些 二 字 .
“他可能低声说道, 因为只有纽约人才会说这两个字。”

” [daʊnt] - [oʊ] , [ɪˈkɑːgoʊ] ! -
” **Don't ! Oh , Chicago ! !**
” 不 - 哦 , 芝加哥 ! -
“别喊‘哦, 芝加哥!’

[laɪk] [ðæt] , “ [mɪmɪkt] [ˈemə] [mækˈtʃɛzni] .
like that , “ mimicked Emma McChesney .
喜欢 那 , “ 模仿 艾玛 麦克切斯尼 .
“就像那样,”艾玛·麦克切斯尼模仿道。

” [aɪv] [leɪn] [əˈweɪk] [naɪts] [ˈdriːmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊm] [aɪ] [wʌns] [sɔː] [ðer; ðər] ,
” **I've lain awake nights dreaming of a home I once saw there ,**
” 我已经 莱恩 醒 夜晚 做梦 的 一个 家 我 一次 锯 那里 ,
“我曾无数次夜不能寐, 梦见我曾经在那里看到的那座房子,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [leɪk] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] [ʌv; əv] [vəˈrændə] ,
with the lake in the back yard , and a couple of miles of veranda ,
和 这 湖 在 这 后退 院子 , 和 一个 夫妻 的 英里 的 阳台 ,
后院就是湖泊, 还有几英里长的走廊,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɑ:rlɪŋ] ['vedʒtəb(ə)] - ['gɑ:rdn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] ['sɪmpli] ['hʌnikoʊmd]
and a darling vegetable - garden , and the whole place simply honeycombed
和 一个 亲爱的 蔬菜 - 花园 , 和 这 所有的 地方 简单地 蜂窝状
[wɪð; wɪθ]['bæθru:mz; 'bæθrəmz] , [ænd; ənd] ['sli:pɪŋ] - [pɔ:tʃɪz] ,
with bathrooms , and sleeping - porches ,
和 浴室 , 和 睡眠 - 门廊 ,
还有一个可爱的菜园，整个地方到处都是浴室和睡觉的阳台，简直像蜂巢一样密密麻麻。

[ænd; ənd][sʌn] - ['pɑ:ləz] , [ænd; ənd] ['lɪnɪn] - ['klɔzɪts] , [ænd; ənd] — ['ɡreɪʃəs] , [aɪ] ['wʌndər] [wɒts]
and sun - parlors , and linen - closets , and — gracious , I wonder what's
和 太阳 - 客厅 , 和 亚麻布 - 壁橱 , 和 — 亲切 , 我 想知道 是什么
['ki:pɪŋ] [dʒɑ:k] !
keeping Jock !
保持 乔克 !
还有阳光房、亚麻布橱柜，还有——天哪，我真想知道是什么让乔克这么久没来！

" [ti:] . [ə; eɪ] . [bʌk] [rentʃt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [stɪk] .
" **T . A . Buck wrrenched his eyes from his stick .**
" T . 一个 . 巴克 扭动 他的 眼睛 从 他的 戳 .
“TA Buck猛地将目光从棍子上移开。”

[ɔ:l] ['pri:vɪəs] [ri'ma:ks] [dɪ'skrɪptɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʌndər] [ɪk'saɪtmənt] [peɪld] [æt; ət][ðə; ði] [ɡloʊ]
All previous remarks descriptive of his eyes under excitement paled at the glow
全部 以前的 评论 描述性的 的 他的 眼睛 在下面 激动 苍白 在 这 辉煌
[wɪtʃ] ['laɪtɪd] [ðəm; ðəm] [naʊ] .
which lighted them now .
哪个 照明 他们 现在 .
之前所有用来形容他兴奋时双眼的描述，与他此刻眼中闪烁的光芒相比，都黯然失色。

[ðeɪ] [ɡləʊd] [streɪt] ['ɪntu:] ['emə] [mæktʃɛzni:z] [aɪz] [ænd; ənd][held][ðəm; ðəm] , ['stɑ:rtld] .
They glowed straight into Emma McChesney's eyes and held them , startled .
他们 发光 直的 进入 艾玛 麦克切斯尼 眼睛 和 握住 他们 , 惊慌 .
它们直直地映入艾玛·麦克切斯尼的眼中，让她惊愕不已。
" ['emə] , " [sed] [ti:] . [ə; eɪ] . [bʌk] [kwɑɪt] ['kɑ:mli] , " [wɪl] [ju:; jʊ] ['mæri] [ˌem 'i:] ?
" **Emma , " said T . A . Buck quite calmly , " will you marry me ?**
" 艾玛 , " 说 T . 一个 . 巴克 相当 平静地 , " 将要 你 结婚 我 ?
“艾玛,”TA Buck 平静地说, “你愿意嫁给我吗? ”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ðoʊz] [θɪŋz] ,
I want to give you all those things ,
我 想 到 给 你 全部 那些 事物 ,
我想把所有那些东西都给你,
[bɪ'ɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [leɪk] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑ:rd][ænd; ənd] ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪnɪn] - ['klɔzɪts]
beginning with the lake in the back yard and ending with the linen - closets
开始 和 这 湖 在 这 后退 院子 和 结束 和 这 亚麻布 - 壁橱
[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] - ['pɑ:rlər] .
and the sun - parlor .
和 这 太阳 - 客厅 .
从后院的湖泊开始，到亚麻布橱柜和阳光房结束。

" [ænd; ənd] ['emə] [mæktʃɛzni] , ['stændɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [flɔ:r]
" **And Emma McChesney , standing there in the middle of the dining - room floor**
" 和 艾玛 麦克切斯尼 , 常设 那里 在 这 中间 的 这 用餐 - 房间 地面
,
,
“而艾玛·麦克切斯尼就站在餐厅地板的中央，

[stæəd] [ɒ:ŋ] [æt; ət][ti:] . [ə; eɪ] . [ɒk] , ['stændɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ru:m]
stared long at T . A . Buck , standing there in the center of the living - room
凝视 长的 在 T . 一个 . 巴克 , 常设 那里 在这 中心 的 这 活的 - 房间
[flɔ:r] .
floor .
地面 .

他长时间盯着站在客厅地板中央的TA Buck。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] ['hju:mən] [feɪs] , [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [sev(ə)n'ti:n] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , [kʊd; kəd][bi:; bi]
And if any human face , in the space of seventeen seconds , could be
和 如果 任何 人类 脸 , 在 这 空间 的 十七 秒 , 可以 是
['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [rɪ'li:f] ,
capable of expressing relief ,
有能力的 的 表达 宽慰 ,
如果任何人的脸都能在短短十七秒内表达出如释重负的表情,

[ænd; ənd] [rɪ'gret] , [ænd; ənd][ə'lɑ:rm] , [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] , [ænd; ənd] ['tendərnəs] , [ænd; ənd] ['wʌndər] ,
and regret , and alarm , and dismay , and tenderness , and wonder ,
和 后悔 , 和 警报 , 和 沮丧 , 和 压痛 , 和 想知道 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['wʊmənli] ['sɪmpəθi] ,
and a great womanly sympathy ,
和 一个 伟大的 女性 同情 ,
还有遗憾、惊恐、沮丧、温柔、惊奇, 以及伟大的女性同情心。

['emə] [mæktʃɛzni:z] ['kaʊntənəns] [maɪt] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪk'sprest] [ɔ:l] [ðoʊz] [i'məʊfənz]
Emma McChesney's countenance might be said to have expressed all those emotions
艾玛 麦克切斯尼 面容 可能 是 说 到 有 表达 全部 那些 情绪
— [ænd; ənd] [mɔ:r] .
— **and more .**
— 和 更多的 .

可以说, 艾玛·麦克切斯尼的表情表达了所有这些情绪——甚至更多。

[ðə; ði][ləst] [tu:] [wɜ:r; wər] ['ʌpəmoʊst] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['sləʊli] [keɪm] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
The last two were uppermost as she slowly came toward him .
这 最后的 二 是 最上层 作为 她 缓慢地 来了 朝向 他 .
她缓缓走向他时, 最后两个头颅始终高高举起。

“ [ti:] . [ə; eɪ] . , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [hæd; həd][ɪn][aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['mɑ:rvələs] ['kwɑ:ləti] ,
“ **T . A . , “ she said , and her voice had in it a marvelous quality ,**
“ T . 一个 . , “ 她 说 , 和 她 嗓音 有 在 它 一个 奇妙 质量 ,
“TA,”她说, 她的声音有一种奇妙的特质。

“ [aɪm] ['θɜ:rti] - [naɪn] [ˈjɪrz] [oʊld] .
“ **I'm thirty - nine years old .**
“ 我是 三十 - 九 年 老的 .
我今年三十九岁。

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['mærid] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [,eɪ'ti:n] [ænd; ənd][gɔ:t][maɪ] [dɪ'vɔ:rs] ['æftər] [eɪt]
You know I was married when I was eighteen and got my divorce after eight
你 知道 我 曾是 已婚 什么时候 我 曾是 十八 和 得到 我的 离婚 后 八
[ˈjɪrz] .
years .
年 .
你知道我十八岁结婚, 八年后离婚了。

[ðoʊz] [eɪt] [ˈjɪrz] [wʊd] [hæv; həv] [left] ['eni] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] [ɪn'dɔrd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][wʌn]
Those eight years would have left any woman who had endured them with one
那些 八 年 会 有 左边 任何 女士 WHO 有 忍受 他们 和 一
[ʌv; əv] [tu:] [dɪtə'mi'neɪfənz] :
of two determinations :
的 二 决定 :
经历过那八年的女性, 都会产生以下两种想法之一:

[tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [laɪf] [ə'gen] [ænd; ənd] [brɪŋ] [,aɪ 'ti:] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌn'tɪl] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [saʊnd]
to take up life again and bring it out into the sunshine until it was sound
到 拿 向上 生活 再次 和 带来 它 出去 进入 这 阳光 直到 它 曾是 声音
,
:
,

重新拾起生命，让它沐浴阳光，直到恢复健康。

[ænd; ənd] [swi:t] , [ænd; ənd] [kli:n] , [ænd; ənd] [hoʊl] [wʌns] [mɔːr] , [ɔːr][tuː; tə][haɪd][ðə; ði][hɜːrt][ænd; ənd]
and sweet , and clean , and whole once more , or to hide the hurt and
和 甜的 , 和 干净的 , 和 所有的 一次 更多的 , 或者 到 隐藏 这 伤害 和
[bruːd] ['oʊvər][,aɪ 'ti:] ,
brood over it ,
幼虫 超过 它 ,

再次变得甜蜜、洁净、完整，还是隐藏伤痛并为此耿耿于怀？

[ænd; ənd] [ˈkʌvər] [,aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] ['bɪtərnəs] , [ænd; ənd] [heɪt] [ʌn'tɪl] [,aɪ 'ti:] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ɪts] ['veri]
and cover it with bitterness , and hate until it destroyed by its very
和 覆盖 它 和 苦味 , 和 恨 直到 它 损毁 经过 它是 非常
[ˈfaʊlnəs] .
foulness .
纠缠 .

并用苦毒和仇恨覆盖它，直到它被自身的污秽所毁灭。

[aɪ][hæd; həd][dʒɑ:k] , [ænd; ənd][aɪ] [tʃoʊz] [ðə; ði] [sʌn] , [θæŋk] [gɑ:d] !
I had Jock , and I chose the sun , thank God !
我 有 乔克 , 和 我 选择 这 太阳 , 感谢 上帝 !
我生了乔克，我选择了太阳，感谢上帝！

[aɪ] [sed] [ðen] [ðæt] ['mæɪɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [traɪd] [ænd; ənd] [ə'bændənd] [fər'evər] , [fɔːr; fər][,em 'i:] .
I said then that marriage was a thing tried and abandoned forever , for me .
我 说 然后 那 婚姻 曾是 一个 事物 尝试 和 弃 永远 , 为了 我 .
我当时就说过，婚姻对我来说是尝试过就永远放弃的东西。

[ænd; ənd] [naʊ] —
And now —
和 现在 —
现在——

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [faɪn] [ɪn][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ti:] . [ə; eɪ] . ['bʌks] [tu:] ['femənɪn]
" **There was something almost fine in the lines of T . A . Buck's too feminine**
" 那里 曾是 某物 几乎 美好的 在 这 线条 的 T . 一个 . 巴克的 也 女性
[maʊθ] [ænd; ənd] [tʃɪn] ;
mouth and chin ;
嘴 和 下巴 ;
“TA Buck 的嘴唇和下巴线条过于女性化，但其中却蕴含着某种近乎美好的特质；

[bʌt; bət][nɑ:t] [faɪn] [ɪ'nʌf] .
but not fine enough .
但 不是 美好的 足够的 .
但还不够好。

" [naʊ] , [ˈemə] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , " [wɪl] [juː; jʊ] ['mæɪɪ] [,em 'i:] ?
" **Now , Emma , he repeated , " will you marry me ?**
" 现在 , 艾玛 , 他 重复 , " 将要 你 结婚 我 ?
“艾玛,”他再次说道，“你愿意嫁给我吗？ ”

“ [ˈemə] [mæktʃɛzniːz] [aɪz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpeɪn] [wɜːr; wər]
” **Emma McChesney's eyes were a wonderful thing to see , so full of pain were**
” 艾玛 麦克切斯尼 眼睛 是 一个 精彩的 事物 到 看 , 所以 满的 的 疼痛 是
[ðeɪ] ,
they ,
他们 ,

“看到艾玛·麦克切斯尼的眼睛真是令人难过，里面充满了痛苦。”

[soʊ] [waɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnˈfed] [terz] .
so wide with unshed tears .
所以 宽的 和 未开 眼泪 .

泪水盈盈，难以流淌。

“ [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] — [hiː; hi] — [lɪvd] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , “ [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈmæɪɪdʒ] [wʌz; wəz]
” **As long as — he — lived , she went on , the thought of marriage was**
” 作为 长的 作为 — 他 — 居住地 , ” 她 去 在 , ” 这 想法 的 婚姻 曾是
[rɪˈpʌlsɪv] [tuː; tə][em ˈiː] .
repulsive to me .
丑恶 到 我 .

“只要他还活着，”她继续说道，“我就对婚姻感到厌恶。”

[ðen] , [ðæt] [deɪ] [ˈsev(ə)n] [mʌnθs] [əˈɡoʊ] [aʊt] [ɪn] [ˈaɪə] ,
Then , that day seven months ago out in Iowa ,
然后 , 那 天 七 几个月 前 出去 在 爱荷华州 ,

然后，七个月前的那一天，在爱荷华州，

[wen] [aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ðæt] [ˈpeɪpər][ænd; ənd] [sɔː] [aɪ ˈtiː] [ˈsterɪŋ] [aʊt] [æt; ət][em ˈiː][ɪn] [prɪnt] [ðæt] [siːmd]
when I picked up that paper and saw it staring out at me in print that seemed
什么时候 我 挑选 向上 那 纸 和 锯 它 凝视 出去 在 我 在 打印 那 似乎
[tuː; tə][ˈweɪvər][ænd; ənd] [dæns] ” — [ʃiː; ʃi] [ˈkʌvəd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][fɔːr; fər][ə; eɪ]
to waver and dance ” — she covered her eyes with her hand for a
到 动摇 和 舞蹈 ” — 她 涵盖 她 眼睛 和 她 手 为了 一个
[ˈmoʊmənt] — “ - [mæktʃɛzni] — [ˈstjʊt] [mæktʃɛzni] ,
moment — “ ' McChesney — Stuart McChesney ,
片刻 — ” - 麦克切斯尼 — 斯图尔特 麦克切斯尼 ,

当我拿起那张纸，看到上面的字迹仿佛在摇曳、舞动，直直地盯着我看时”——她用手捂住眼睛片刻——“麦克切斯尼——斯图尔特·麦克切斯尼，

[mɑːrtʃ] [ˈsevən] , [eɪdʒd] [ˈfɔːrti] - [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] .
March 7 , aged forty - seven years .
行进 7 , 老年人 四十 - 七 年 .

3月7日，享年47岁。

[ˈfjuːnərəl][tuː; tə] - [deɪ] [frʌm; frəm] [ˈhaʊlənd] [ˈbrʌðərz] - [ˈtʃæp(ə)] .
Funeral to - day from Howland Brothers ' chapel .
葬礼 到 - 天 从 豪兰 兄弟 - 教堂 .

葬礼今日在豪兰兄弟殡仪馆举行。

[æbəˈdiːn] [ænd; ənd] [ˈedɪnbərə] [ˈpepərz] [pliːz] [ˈkɑːpi] ! -
Aberdeen and Edinburgh papers please copy ! ' -
阿伯丁 和 爱丁堡 文件 请 复制 ! -

阿伯丁和爱丁堡的报纸请转载！

” { [ɪləˈstreɪʃ(ə)n] : “ - [ˈemə] . -
” **{ Illustration : “ ' Emma . ' -**
” { 插图 : ” - 艾玛 . -

”{插图：“艾玛。’

[hiː; hi] [sed] , - [wɪl] [juː; jʊ] [ˈmæəri] [em ˈiː] ? - “ }
he said , ' will you marry me ? ' " }
他 说 , - 将要 你 结婚 我 ? - “ }

他说：“你愿意嫁给我吗？”

[ti:] . [ə; eɪ] . [bʌk] [tʊk] [ðə; ði][hænd] [ðæt] ['klʌvəd] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ænd; ənd] [brɔ:t] [aɪ 'ti:][dʒentli] [daʊn]
T . A . Buck took the hand that covered her eyes and brought it gently down
T . 一个 . 巴克 采取 这 手 那 涵盖 她 眼睛 和 带来 它 轻轻地 向下
.
:
.

TA Buck 拿起蒙住她眼睛的手，轻轻地把它放下来。

“ [emə] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [wɪl] [ju:; jʊ] [ˈmæri] [em 'i:] ? ”
“ **Emma** , ” **he said** , “ **will you marry me** ? ”
“ 艾玛 , ” “ 他 说 , ” “ 将要 你 结婚 我 ? ”

“艾玛,”他说,“你愿意嫁给我吗? ”

“ [ti:] . [ə; eɪ] . , [aɪ][dəunt] [lʌv] [ju:; jʊ] .
“ **T . A . , I don't love you** .
“ T . 一个 . , 我 不 爱 你 .

“TA, 我不爱你。”

[weɪt] !
Wait !
等待 !

等待!

[dəunt] [seɪ] [aɪ 'ti:] !
Don't say it !
不 说 它 !

别说!

[aɪm] ['θɜ:rti] - [naɪn] , [bʌt; bət][aɪm] [breɪv] [ænd; ənd] ['fu:lɪʃ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ɔ:l] [ði:z] ['jɪrz]
I'm thirty - nine , but I'm brave and foolish enough to say that all these years
我是 三十 - 九 , 但 我是 勇敢的 和 愚蠢 足够的 到 说 那 全部 这些 年
[ʌv; əv][wɜ:rk] ,
of work ,
的 工作 ,

我今年三十九岁，但我勇敢又愚蠢地承认，这些年来的努力，

[ænd; ənd] [dɪsə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] , [ænd; ənd] ['bɪtəɹ] [ɪk'spɪəriəns] ['hævnt] [kən'vɪnst]
and disappointment , and struggle , and bitter experience haven't convinced
和 失望 , 和 斗争 , 和 苦的 经验 还没有 确信
[em 'i:] [ðæt] [lʌv] [dʌz] [nɑ:t][ɪg'zɪst] .
me that love does not exist .
我 那 爱 做 不是 存在 .

失望、挣扎和痛苦的经历并没有让我相信爱情不存在。

[ˈpi:p(ə)l] [hæv; həv] [sed] [ə'baʊt] [em 'i:] , [ˈsi:ɪŋ] [em 'i:][ɪn] [ˈbɪznəs] , [ðæt] [aɪm][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈmæriŋ]
People have said about me , seeing me in business , that I'm not a marrying
人们 有 说 关于 我 , 看到 我 在 商业 , 那 我是 不是 一个 结婚
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .

人们从我在商界的表现来看，都说我不是那种会结婚的女人。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] .
There is no such thing as that .
那里 是 不 这样的 事物 作为 那 .

根本没有这种事。

[ˈevri] [ˈwʊmən] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmæriŋ] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [laɪt] - , [ænd; ənd]
Every woman is a marrying woman , and sometimes the light - heartedest , and
每一个女士是 一个 结婚 女士 , 和 有时 这 光 - - , 和
[ðə; ði] - ,
the scoffingest ,
这 - ,

每个女人都是待嫁的女人, 有时是最轻松愉快的, 有时又是最爱嘲讽的。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][self] - [səˈfɪ(ə)nt] [ʌv; əv][ju: ˈes][ɑ:r; ər] , [brˈni:θ] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] , [ðə; ði] - .
and the most self - sufficient of us are , beneath it all , the marryingest .
和 这 最多 自己 - 充足的 的 我们 是 , 下面 它 全部 , 这 - .

而我们当中最自给自足的人, 归根结底, 却是最爱结婚的人。

[pərˈhæps][aɪm] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] .
Perhaps I'm making a mistake .
也许 我是 制作 一个 错误 .

或许我弄错了。

[pərˈhæps][ten] [ˈjɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] [aɪl] [bi:; bi] [ˈredi] [tu:; tə][kɔ:l][maɪˈself][ə; eɪ] [fu:l] [fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [let]
Perhaps ten years from now I'll be ready to call myself a fool for having let
也许 十 年 从 现在 患病的 是 准备好 到 称呼 我 一个 傻子 为了 拥有 让
[slɪp] [wʌt] [ðə; ði][waɪz] [wʌnz] [wʊd] [kɔ:l][ə; eɪ] - [tʃæns] . -
slip what the wise ones would call a ' chance . '
滑 什么 这 明智的 一个 会 称呼 一个 - 机会 . -

或许十年后, 我会觉得自己是个傻瓜, 因为我错失了智者眼中的“机会”。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] , [ti:] . [ə; eɪ] . "
But I don't think so , T . A . "
但 我 不 思考 所以 , T . 一个 . "

但我并不这么认为, TA。”

" [ju:; jʊ] [noʊ] [em ˈi:] [tu:] [wel] , " [ˈɑ:rgju:d][ti:] . [ə; eɪ] . [bʌk] [ˈræðər] [ˈmɪzrəbli] .
" **You know me too well , "** argued T . **A . Buck rather miserably .**
" 你 知道 我 也 出色地 , " 争论 T . 一个 . 巴克 相当 惨痛地 .

“你太了解我了,”TA Buck 沮丧地说道。

" [bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv][em ˈi:][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [best] .
" **But at least you know the worst of me as well as the best .**
" 但 在 至少 你 知道 这 最差 的 我 作为 出色地 作为 这 最好的 .

但至少你了解我最糟糕的一面, 也了解我最好的一面。

[ju:d] [bi:; bi] [ˈteɪkɪŋ] [noʊ] [rɪskz] .
You'd be taking no risks .
你会 是 采取 不 风险 .

你不会承担任何风险。

" [ˈemə] [mækˈtʃɜzni] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
" **Emma McChesney walked to the window .**
" 艾玛 麦克切斯尼 步行 到 这 窗户 .

艾玛·麦克切斯尼走到窗边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsaɪləns] .
There was a little silence .
那里 曾是 一个 小的 沉默 .

一阵短暂的沉默。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [ˈfɪnɪʃt] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][wʌn] [kli:n] [stroʊk] .
Then she finished it with one clean stroke .
然后 她 完成的 它 和 一 干净的 中风 .

然后她干净利落地完成了这一击。

“ [wi:v] [bɪn] [gʊd] [ˈbɪznəs] [tʃʌmz] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] . [aɪ][hoʊp][wi:; wi] [ˈɔ:lweɪz] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] .
“ **We've been good business chums , you and I . I hope we always shall be .**
“ 我们已经 到过 好的 商业 朋友们 , 你 和 我 : 我 希望 我们 总是 将 是 :
“你我一直是很好的商业伙伴。我希望我们永远都能如此。”

[aɪ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] [ˈɪmʌʒɪn] [mɔ:r] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [ɑ:n] [ðɪs] [ɜ:rθ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ðæn; ðən] [ˈbi:ɪŋ]
I can imagine nothing more beautiful on this earth for a woman than being
我 能 想象 没有什么 更多的 美丽的 在 这 地球 为了 一个 女士 比 存在
[ˈmæɪrɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn][ʃi:; ʃi] [ˈkɛrɪz] [fɔ:r; fər][ænd; ənd] [hu:] [ˈkɛrɪz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
married to a man she cares for and who cares for her .
已婚 到 一个 男人 她 关心 为了 和 WHO 关心 为了 她 :
对于一个女人来说, 世上最美好的事情莫过于嫁给一个自己爱也爱自己的男人。

[bʌt; bət] , [ti:] . [ə; eɪ] . , [ʃʊə(r)] [nɑ:t][ðə; ði][mæn] .
But , T . A . , you're not the man .
但 , T : 一个 : , 你是 不是 这 男人 :
但是, TA, 你不是那个人。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [kwɪk] [steps] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:rɪdɔ:r] , [ə; eɪ][hænd][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] -
“ **And then there were quick steps in the corridor , a hand at the door -**
“ 和 然后 那里 是 快的 步骤 在 这 走廊 , 一个 手 在 这 门 -
[nɑ:b] ,
knob ,
旋钮 ,
“然后走廊里传来急促的脚步声, 一只手放在门把手上,

[ə; eɪ][slɪm] , [tɔ:l] [ˈfɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] .
a slim , tall figure in the doorway .
一个 苗条的, 高的 数字 在 这 门口 :
门口站着一个身材修长高挑的身影。

[ˈemə] [mækˈtʃɛzni] [si:md] [tu:; tə][wɑ:ft; wæft] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ænd; ənd][ˈɪntu:][ðə; ði] [ɪmˈbreɪs]
Emma McChesney seemed to waft across the rooms and into the embrace
艾玛 麦克切斯尼 似乎 到 飘动 穿过 这 房间 和 进入 这 拥抱
[ʌv; əv][ðə; ði][slɪm] , [tɔ:l] [ˈfɪgjər] .
of the slim , tall figure .
的 这 苗条的, 高的 数字 :
艾玛·麦克切斯尼仿佛飘过房间, 投入了那个身材苗条高挑的人的怀抱。

“ [ˈwelkəm] — [hoʊm] !
“ **Welcome — home !**
“ 欢迎 — 家 !
“欢迎回家! ”

“ [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
“ **she cried .**
“ 她 哭 :
她哭了起来。

“ [sketʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [tu:; tə][su:t] [jɔ:rˈself] . “
“ **Sketch in the furniture to suit yourself .** “
“ 草图 在 这 家具 到 套装 你自己 : “
“根据自己的喜好画出家具草图。”

“ [ðɪs] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ɡreɪt] — [ɡreɪt] ! “ [əˈnaʊnst] [dʒɑ:k] .
“ **This is going to be great — great !** “ **announced Jack .**
“ 这 是 去 到 是 伟大的 — 伟大的 ! “ 宣布 乔克 :
“这太棒了——太棒了!”乔克宣布道。

“ [wʌt] [du:; ju:; jʊ] [noʊ] [əˈbʌʊt] [ðə; ði][ɔ:rɪˈent(ə)] [ˈpəʊt(ə)ntɛɪt] [daʊn] - [sterz] !
“ **What do you know about the Oriental potentate down - stairs !**
“ 什么 做 你 知道 关于 这 东方 强势 向下 - 楼梯 !
“你对楼下的东方君主了解多少呢! ”

[aɪ] [ges] ['oʊtɪs] ['skɪnər] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [wen] [aɪ 'ti:] [kʌmz] — [waɪ] , [hə'loʊ] , ['mɪstər] .
I guess Otis Skinner has nothing on him when it comes — Why , hello , Mr .
我 猜测 奥蒂斯 斯金纳 有 没有什么 在 他 什么时候 它 来 — 为什么 , 你好 , 先生 .
[bʌk] !
Buck !
巴克 !

我想奥蒂斯·斯金纳跟他比起来简直逊色太多了——哎呀，你好啊，巴克先生！

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pɪrɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][nekst] [ru:m] .
" **He was peering into the next room .**
" 他 曾是 窥视 进入 这 下一个 房间 .

他正往隔壁房间张望。

" [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][fəʊks] [laɪt] [ʌp] ?
" **Why don't you folks light up ?**
" 为什么 不 你 各位 光 向上 ?

你们为什么不点烟呢？

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ə'hʌðər] ['eɪdʒənt]['pɜ:rs(ə)n] .
I thought you were another agent person .
我 想法 你 是 其他 代理人 人 .

我以为你是另一个经纪人。

[met] [ðæt] [wʌn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][heɪl] .
Met that one down in the hail .
梅特 那 一 向下 在 这 冰雹 .

在冰雹中遇到了它。

[sed] ['hi:d][bi:; bi] [raɪt] [ʌp] .
Said he'd be right up .
说 他会 是 正确的 向上 .

他说他马上就来。

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['eniweɪ] ?
What's the matter with him anyway ?
是什么 这 事情 和 他 反正 ?

他到底怎么了？

[hi:; hi] [smaɪlz] [laɪk][ə; eɪ]['wækswə:ks] .
He smiles like a waxworks .
他 微笑 喜欢 一个 蜡像馆 .

他的笑容僵硬得像个蜡像。

[wen] [ðə; ði] ['elɪvətər] [tʊk] [em 'i:][ʌp][hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['smaɪlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔɪər] ,
When the elevator took me up he was still smiling from the foyer ,
什么时候 这 电梯 采取 我 向上 他 曾是 仍然 微笑 从 这 门厅 ,

电梯把我送上去的时候，他还在大厅里微笑着。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [hɪz; ɪz][grɪn]['æftər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [lɔ:st] [tu:; tə] [saɪt] .
and I could see his grin after the rest of him was lost to sight .
和 我 可以 看 他的 咧嘴笑 后 这 休息 的 他 曾是 丢失的 到 视线 .

当他的身影完全消失在视线中时，我还能看到他脸上的笑容。

[ˈregjələr] ['tʃeʃər] .
Regular Cheshire .
常规的 柴郡 .

常规柴郡。

[wɒts] [ðɪs] ?
What's this ?
是什么 这 ?

这是什么？

“ [ˈemə] [mækʃɛzni] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈfeɪkɪŋ] [ˈfɪŋɡər] .
“ **Emma McChesney pointed at him with one shaking finger .**
“ 艾玛 麦克切斯尼 尖 在 他 和 一 摇晃 手指 .
艾玛·麦克切斯尼用颤抖的一根手指着他。

“ [juː; jʊ] !
“ **You !**
“ 你 !
“你!

[jʊə(r)] [θɪn] !
You're thin !
你是 薄的 !
你很瘦!

[jʊə(r)] — [jʊə(r)] [ɪˈmeɪsiətɪd] .
You're — you're emaciated .
你是 — 你是 瘦弱 .
你——你瘦骨嶙峋。

[jʊr; jər] [ˈʃəʊldəz] , [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
Your shoulders , where are they ?
你的 肩膀 , 在哪里 是 他们 ?
你的肩膀在哪里?

[jʊr; jər] — [jʊr; jər][legz] —
Your — your legs —
你的 — 你的 腿 —
你的——你的腿——

“ [dʒɑːk] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɪm'self] .
“ **Jock looked down at himself .**
“ 乔克 看起来 向下 在 他自己 .
乔克低头看了看自己。

[hɪz; ɪz] [glæns] [wʌz; wəz][praɪd] .
His glance was pride .
他的 瞥一眼 曾是 自豪 .
他的眼神中充满了骄傲。

“ [kloʊðz] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **Clothes , “ he said .**
“ 衣服 , “ 他 说 .
“衣服,”他说。

“ [kloʊðz] ? “ [ˈfɔːltəd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
“ **Clothes ? “ faltered his mother .**
“ 衣服 ? “ 犹豫不决 他的 母亲 .
“衣服?”他母亲结结巴巴地问道。

“ [jʊə(r)] [ˈluːzɪŋ] [jʊr; jər] [pʌntɪ] , [ˈmʌðər] ?
“ **You're losing your punch , Mother ?**
“ 你是 输 你的 冲床 , 母亲 ?
“妈妈, 你拳头打不动了吗? ”

[juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ʌp][ɑːn][menz] [ˈrɪŋɪŋ] .
You used to be up on men's rigging .
你 用过的 到 是 向上 在 男士 索具 .
你以前是负责男工索具工作的。

[ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [lʊk] [laɪk][ðer; ðər] [oʊn] [ˈʃædəʊz] [ðɪːz] [deɪz] .
All the boys look like their own shadows these days .
全部 这 男孩们 看 喜欢 他们的 自己的 阴影 这些 天 .
这些日子里, 所有男孩看起来都像自己的影子一样。

[ˈɪŋɡlɪʃ] [kʌt] .
English cut .
英语 切 .

英式剪裁。

[noʊ] [ˈpædɪŋ] .
No padding .
不 填充 .

没有填充物。

[noʊ] [hi:lz] .
No heels .
不 高跟鞋 .

不穿高跟鞋。

[ˈɪŋ,kɜːrv] [æt; ət][ðə; ði] [weɪst] .
Incurve at the waist .
内弯 在 这 腰部 .

腰部内收。

[wɑ:tʃ] [ˌem ˈi:] [wɔːk] .
Watch me walk .
手表 我 走 .

看着我走路。

“ [hiː; hi] [flæpt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , [tʃest] [kɑːnˈkeɪv] , [ˈʃəʊldəz] [ˈraʊndɪd] , [ɑːrmz] [ˈhæŋɪŋ] [lɪmp] ,
” **He flapped across the room , chest concave , shoulders rounded , arms hanging limp** ,
” 他 拍打 穿过 这 房间 , 胸部 凹 , 肩膀 圆润 , 武器 绞刑 跛行 ,
[fi:t] [waɪd] [əˈpɑːrt] ,
feet wide apart ,
脚 宽的 除 ,
他扑腾着身子穿过房间，胸部凹陷，肩膀圆耸，双臂无力地垂着，双脚分开。

[tʃɪn] [θɹʌst] [ˈfɔːrwərd] .
chin thrust forward .
下巴 推力 向前 .

下巴向前伸。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈi:] [ðæts] [jʊr; jər][ˈprez(ə)nt][fɔːrm][ʌv; əv][ˌloʊkəˈmoʊʃ(ə)n] ? ” [diˈmɑːndɪd]
” **Do you mean to tell me that's your present form of locomotion ? ” demanded**
” 做 你 意思是 到 告诉 我 那就是 你的 展示 形式 的 运动 ? ” 要求
[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
his mother .
他的 母亲 .
“你是说这就是你现在的移动方式？”他母亲质问道。

“ [aɪ] [hoʊp] [soʊ] .
” **I hope so** .
” 我 希望 所以 .

我希望如此。

[bɪn] [ˈpræktɪsɪŋ] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [wiːks] .
Been practising it for weeks .
到过 练习 它 为了 周 .

已经练习好几周了。

[ðeɪ] [kɔːl] [aɪ ˈtiː][ðə; ði][ˈdʒuvənəl; ˈdʒuːvənərɪl][dʒʌmp] , [ænd; ənd][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [best] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [men] [hæv; həv]
They call it the juvenile jump , and all our best leading men have
他们 称呼 它 这 少年 跳 , 和 全部 我们的 最好的 领导 男人 有
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .
他们称之为“少年跳跃”，我们所有最优秀的男主角都有这种跳跃。

[aɪ] [treɪld] [ˈdʌɡləs] [ˈfer,bæŋks] [fɔːr; fər] [deɪz] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [ˈriːəli] [ɡɑːt][aɪ ˈtiː] .
I trailed Douglas Fairbanks for days before I really got it .
我 拖着 道格拉斯 费尔班克斯 为了 天 前 我 真的 得到 它 .

我跟踪道格拉斯·费尔班克斯好几天才真正明白他的意思。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈten(ə)n] [brɪˈtwiːn] [tiː] . [ə; eɪ] . [bʌk] [ænd; ənd] [ˈemə] [mækˈtʃɛzni] [snæpt] [wɪð; wɪθ]
" And the tension between T . A . Buck and Emma McChesney snapped with
" 和 这 紧张 之间 T . 一个 . 巴克 和 艾玛 麦克切斯尼 啪啪 和
[ə; eɪ][dʒɜːrk] ,
a jerk ,
一个 混蛋 ,

“TA Buck 和 Emma McChesney 之间的紧张气氛突然爆发了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [læft] , [ænd; ənd] [læft] [əˈgen] , [æt; ət][dʒɑːks] [er] [ʌv; əv] [əˈfendɪd] [ˈdɪɡnəti] .
and they both laughed , and laughed again , at Jock's air of offended dignity .
和 他们 两个都 笑了 , 和 笑了 再次 , 在 运动健将空气 的 被冒犯了 尊严 .

他们俩都笑了，又笑了起来，嘲笑乔克那副受辱的尊严。

[ðeɪ] [læft] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈræŋkər][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][hɜːrt][ænd; ənd] [ˈpɪti]
They laughed until the rancor in the heart of the man and the hurt and pity
他们 笑了 直到 这 冤仇 在 这 心 的 这 男人 和 这 伤害 和 遗憾
[ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [meltɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][bəːnd][ʌv; əv] [ˈlæstɪŋ] [ʌndərˈstændɪŋ] .
in the heart of the woman melted into a bond of lasting understanding .
在 这 心 的 这 女士 融化 进入 一个 纽带 的 持久 理解 .

他们笑着笑着，直到男人心中的怨恨和女人心中的伤痛与怜悯都融化成了一种持久的理解。

" [ɡoʊ][ɑːn] — [læf] ! " [sed] [dʒɑːk] .
" Go on — laugh ! " said Jock .
" 去 在 — 笑 ! " 说 乔克 .

“继续笑吧！”乔克说道。

" [seɪ] , [ˈmʌðər] , [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæθruːm] , [hm] ?
" Say , Mother , is there a shower in the bathroom , h'm ?
" 说 , 母亲 , 是 那里 一个 淋浴 在 这 浴室 , 嗯 ?

“妈妈，请问浴室里有淋浴吗？”

" [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔːf][tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] .
" And was off to investigate .
" 和 曾是 离开 到 调查 .

于是他便出发去调查。

[ðə; ði] [ˈlæftər] [treɪld] [əˈwei] [ˈɪntuː] [ˈnʌθɪŋnəs] .
The laughter trailed away into nothingness .
这 笑声 拖着 离开 进入 虚无 .

笑声渐渐消失在寂静中。

" [dʒɑːk] , " [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , " [duː][juː; jʊ][wɑːnt][jʊr; jər][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] [dʌn] [ɪn] [pleɪn] [ɔːr]
" Jock , " called his mother , " do you want your bedroom done in plain or
" 乔克 , " 称为 他的 母亲 , " 做 你 想 你的 卧室 完毕 在 清楚的 或者
[straɪps] ? "
stripes ? "
条纹 ? "

“乔克，”他妈妈喊道，“你想把卧室装修成纯色还是条纹？”

" [pleɪn] , " [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈriːdʒənz] [brɪˈɑːnd] .
" Plain , " came from the regions beyond .
" 清楚的 , " 来了 从 这 地区 超过 .

“平原”一词源于遥远的地区。

" [ɡɑːt][ə; eɪ][laːt][ʌv; əv] [ˈpenənts] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] .
" Got a lot of pennants and everything .
" 得到 一个 很多 的 三角旗 和 一切 .

“我买了很多三角旗之类的东西。”

“ [ti:] . [ə; eɪ] . [bʌk] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [stɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ɪn] [wɪt] [aɪˈti:] [stʊd] .
“ **T . A . Buck picked up his stick from the corner in which it stood .**
“ T . 一个 . 巴克 挑选 向上 他的 戳 从 这 角落 在 哪个 它 站立 .
“TA Buck 从角落里捡起了他的棍子。

“ [aɪl] [rʌn] [əˈlɔːŋ] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **I'll run along , “ he said .**
“ 患病的 跑步 沿着 , “ 他 说 .
“我这就走,”他说。

“ [juː; jʊ] [tu:] [wɪl] [waːnt][tuː; tə] [tɔːk] [θɪŋz] [ˈoʊvər] [təˈgeðər] .
“ **You two will want to talk things over together .**
“ 你 二 将要 想 到 讲话 事物 超过 一起 .
“你们两个应该好好谈谈。”

“ [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ru:m] .
“ **He raised his voice to reach the boy in the other room .**
“ 他 提高 他的 嗓音 到 抵达 这 男生 在 这 其他 房间 .
他提高了嗓门，想让隔壁房间的男孩听到。

“ [aɪm][ɔːf] , [dʒɔːk] .
“ **I'm off , Jock .**
“ 我是 离开 , 乔克 .
“我走了，乔克。”

“ [dʒɔːks][ˈprəʊtest] [ˈsaʊndɪd] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] .
“ **Jock's protest sounded down the hall .**
“ 运动健将 反对 听起来 向下 这 大厅 .
“乔克的抗议声响彻整个走廊。”

“ [dəʊnt] [liːv] [ˌemˈiː][əˈləʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
“ **Don't leave me alone with her .**
“ 不 离开 我 独自的 和 她 .
“别让我单独和她待在一起。”

[ʃi:l] [ˈblɑːrni] [ˌemˈiː][ˈɪntuː] [kənˈsentɪŋ] [tuː; tə] [bluː] - [ænd; ənd] - [pɪŋk] [ˈroʊzbʌd] [ˈpeɪpər][ɪn][maɪ]
She'll blarney me into consenting to blue - and - pink rosebud paper in my
壳 胡说八道 我 进入 同意 到 蓝色的 - 和 - 粉色的 玫瑰花蕾 纸 在 我的
[ˈbedru:m; ˈbedrəm] .
bedroom .
卧室 .

她会哄骗我同意在我的卧室里使用蓝粉色的玫瑰花蕾图案的壁纸。

“ [ti:] . [ə; eɪ] . [bʌk] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [smaɪl] [ˈiːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] .
“ **T . A . Buck had the courage to smile even at that .**
“ T . 一个 . 巴克 有 这 勇气 到 微笑 甚至 在 那 .
“即使面对这种情况，TA Buck 也有勇气微笑。”

[ˈemə] [mækˈtʃezni] [wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [klɪr] [aɪz] [ˈtrʌblɪd] , [ˈæŋkʃəs] .
Emma McChesney was watching him , her clear eyes troubled , anxious .
艾玛 麦克切斯尼 曾是 观看 他 , 她 清除 眼睛 麻烦 , 焦虑的 .
艾玛·麦克切斯尼正注视着他，她清澈的眼睛里满是忧虑和焦虑。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [bʌk] [tɜːrnd] , [keɪm] [bæk] [ə; eɪ][step][ɔːr] [tu:] .
At the door Buck turned , came back a step or two .
在 这 门 巴克 转向 , 来了 后退 一个 步 或者 二 .
巴克走到门口，转身后退了一两步。

“ [aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] ,
“ **I — I think , if you don't mind ,**
“ 我 — 我 思考 , 如果 你 不 头脑 ,
“我——我想，如果你不介意的话，

[aɪl] [pleɪ] ['hʊki] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] [rʌn] ['oʊvər][tuː; tə] [ət'læntɪk] ['sɪti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] .
I'll play hooky this time and run over to Atlantic City for a couple of days .
患病的 玩 钩子 这 时间 和 跑步 超过 到 大西洋 城市 为了 一个 夫妻 的 天 .

这次我要翘班，去大西洋城玩几天。

[juːl] [faɪnd] [θɪŋz] [sləʊɪŋ] [ʌp] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['hɑːlədeɪz][ɑːr; ər][soʊ] [nɪr] . "
You'll find things slowing up , now that the holidays are so near . "
你会 寻找 事物 减速 向上 , 现在 那 这 假期 是 所以 靠近 . "

你会发现，随着假期临近，一切都慢了下来。

" [faɪn] [aɪ'diːə] — [faɪn] ! " [ə'griːd] ['emə] [mæktʃezni] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [stiːl] [wɔːr] [ðə; ði]
" Fine idea — fine ! " agreed Emma McChesney ; but her eyes still wore the
" 美好的 主意 — 美好的 ! " 同意 艾玛 麦克切斯尼 ; 但 她 眼睛 仍然 穿着 这
[trʌblɪd] [lʊk] .
troubled look .
麻烦 看 .

“好主意——好主意！”艾玛·麦克切斯尼同意道；但她眼神中仍然带着忧虑。

" [gʊd] - [baɪ] , " [sed] [tiː] . [ə; eɪ] . [bʌk] [ə'brʌptli] .
" Good - by , " said T . A . Buck abruptly .
" 好的 - 经过 , " 说 T . 一个 . 巴克 突然 .

“再见，”助教巴克突然说道。

" [gʊd] — " [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [stɔːpt] .
" Good — " and then she stopped .
" 好的 — " 和 然后 她 停止 .

“好——”然后她停住了。

" [aɪv] [ə; eɪ][brænd] - [nuː] [aɪ'diːə] .
" I've a brand - new idea .
" 我已经 一个 品牌 - 新的 主意 .

我有一个全新的想法。

[gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ɑːn][jɔːr; jər][ver'keɪ(ə)n] . "
Give you something to worry about on your vacation . "
给 你 某物 到 担心 关于 在 你的 假期 . "

让你在度假时有点烦恼。

" [aɪm] [sə'plaɪd] , " ['ænsər] [tiː] . [ə; eɪ] . [bʌk] ['grɪmli] .
" I'm supplied , " answered T . A . Buck grimly .
" 我是 供应 , " 回答 T . 一个 . 巴克 阴沉地 .

“我物资充足，”助教巴克冷冷地回答道。

" ['nɑːnsens] !
" Nonsense !
" 废话 !

“废话！”

[ə; eɪ] ['riːəl] ['wɜːri] .
A real worry .
一个 真实的 担心 .

确实令人担忧。

[ə; eɪ] ['bɪznəs] ['wɜːri] .
A business worry .
一个 商业 担心 .

一个商业难题。

[ə; eɪ] [sər'praɪz] .
A surprise .
一个 惊喜 .

出乎意料。

“ [dʒɑ:k][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['taʊərɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hɜ:r; hər][hænd]
“ **Jock** **had** **joined** **them** , **and** **was** **towering over** **his** **mother** , **her** **hand** ”
“ 乔克 有 加入 他们 , 和 曾是 参天 超过 他的 母亲 , 她 手
[ɪn][hɪz; ɪz] .
in **his** :
在 他的 :
“ 乔克也加入了他们, 他高高地俯视着他的母亲, 牵着她的手。”

[ti:] . [ə; eɪ] . [bʌk] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðem; ðəm] ['mu:dɪli] .
T . **A** . **Buck** **regarded** **them** **moodily** .
下 : 一个 : 巴克 认为 他们 情绪低落地 :

TA Buck阴沉沉地看着他们。

“ ['æftər][jʊr; jər][pə'dʒæmə][ænd; ənd] ['nɪkərbɑ:kər] [stʌnt] [aɪm] [breɪst] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] . ”
“ **After** **your** **pajama** **and** **knickerbocker** **stunt** **I'm** **braced** **for** **anything** . ”

“在你穿睡衣和灯笼裤的举动之后, 我已经做好了应对任何事的准备。”

“ ['nʌθɪŋ] [θɪ'ætrɪk(ə)l] [ðɪs] [taɪm] , ” [ʃi:; ʃɪ] [ə'fʊrd] [hɪm; ɪm] .
“ **Nothing** **theatrical** **this** **time** , ” **she** **assured** **him** :
“ 没有什么 戏剧 这 时间 , ” 她 保证 他 :

“这次不会再有任何作秀了,”她向他保证。

“ [dəʊnt][ɪk'spekt][ə; eɪ] [ʃʊ] [sʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][gɑ:t] [wen] [aɪ] [tʌtʃt] [ɔ:f] [ðə; ðɪ] [ləst] [fju:z] .
“ **Don't** **expect** **a** **show** **such** **as** **you** **got** **when** **I** **touched** **off** **the** **last** **fuse** . ”
“ 不 预计 一个 展示 这样的 作为 你 得到 什么时候 我 感动 离开 这 最后的 保险丝 :

“别指望能看到像我点燃最后一根导火索时那样的表演。”

“ [æn; ən] ['i:gər] , [ɪk'spektənt] [lʊk] [wʌz; wəz] [rɪ'pleɪsɪn] [ðə; ðɪ] [glu:m] [ðæt] [bæd] ['klaʊdɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
“ **An** **eager** , **expectant** **look** **was** **replacing** **the** **gloom** **that** **bad** **clouded** **his** **face** . ”
“ 一个 渴望的 , 怀孕 看 曾是 替换 这 愁云 那 坏的 阴天 他的 脸 :

“他脸上阴霾的神情被渴望、期待的神情所取代。”

“ [sprɪŋ] [aɪ 'ti:] .
“ **Spring** **it** :
“ 春天 它 :

“把它放上去。”

“ ['emə] [mæk'tʃɜ:ni] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ðen] ,
“ **Emma** **McChesney** **waited** **a** **moment** ; **then** , ”
“ 艾玛 麦克切斯尼 等待 一个 片刻 ; 然后 ,

艾玛·麦克切斯尼等了一会儿; 然后,

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [pʊt] [ɪn] [ə'nʌðər] [laɪn] — [ə; eɪ] ['steɪp(ə)] .
“ **I** **think** **the** **time** **has** **come** **to** **put** **in** **another** **line** — **a** **staple** . ”
“ 我 思考 这 时间 有 来 到 放 在 其他 线 — 一个 主食 :

“我认为现在是时候添加另一条线路了——一个订书钉。”

[ɪts] — ['flænl] ['naɪtgaʊn] . ”
It's — **flannel** **nightgowns** . ”
它是 — 绒布 睡衣 :

是——法兰绒睡衣。

“ ['flænl] ['naɪtgaʊn] !
“ **Flannel** **nightgowns** !
“ 绒布 睡衣 !

“法兰绒睡衣! ”

“ [dɪs'gʌst] ['fɪvəd] [θru:] ['bʌks] [vɔɪs] .
“ **Disgust** **shivered** **through** **Buck's** **voice** . ”
“ 厌恶 瑟瑟发抖 通过 巴克的 嗓音 :

巴克的声音里充满了厌恶。

“ [ˈflænl] [ˈnaɪtgaʊn] ！
“ **Flannel nightgowns** ！
“ 绒布 睡衣 ！

“法兰绒睡衣！”

[ðeɪ] [kwɪt] [ˈweɪɪŋ] [ðoʊz] [wen] [ˈbrɔːdweɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kaʊ] - [pæθ] . “
They quit wearing those when Broadway was a cow - path .”
他们 辞职 穿着 那些 什么时候 百老汇 曾是 一个 奶牛 - 小路 . “
当百老汇还是一条牛径的时候，他们就不穿那些衣服了。

“ [dɪd] , [eɪ] ? ” [rɪˈtɔːtɪd] [ˈemə] [mækˈtʃezni] .
“ **Did , eh ?** ” **retorted Emma McChesney** .
“ 做过 , 嗯 ? ” 反驳 艾玛 麦克切斯尼 .

“是吗？”艾玛·麦克切斯尼反驳道。

“ [ðæts] [ðə; ði] [nuː] - [ˈjɒːkə] [ˈspiːkɪŋ] .
“ **That's the New - Yorker speaking** .
“ 那就是 这 新的 - 约克人 请讲 .

“这是纽约客说的话。”

[dʒʌst][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [frentʃ] [nɪr] - [ˈæktɹəsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪntər] [ˈgɑːrdn] [wer] [sɪlk] [leɪs]
Just because the French near - actresses at the Winter Garden wear silk lace
只是 因为 这 法语 靠近 - 女演员 在 这 冬天 花园 穿 丝绸 蕾丝
[ænd; ənd] [siː] - [foʊm] [ˈnaɪtɪz] [ɪn][ðer; ðər] [ɪmˈpɔːrtɪd] [ˈbuːdwaːr] [skɪts] ,
and sea - foam nighties in their imported boudoir skits ,
和 海 - 泡沫 睡衣 在 他们的 进口 闺房 小品 ,

仅仅因为冬园剧院里那些法国准女演员们穿着丝绸蕾丝和海沫绿睡衣，在她们进口的闺房小品中，

[ænd; ənd][dʒʌst][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [dɪˈspleɪ] [ˈoʊnli] [ðoʊz] [ˈfrɪli] , [brɪˈrɪbənd] [ˌhændˈmeɪd] [əˈferz] [ɪn][ðə; ði]
and just because they display only those frilly , beribboned handmade affairs in the
和 只是 因为 他们 展示 仅有的 那些 褶边 , 系着丝带 手工制作的 事务 在 这
[fɪfθ] [ˈævənuː] [ʃɑːp] - [ˈwɪndəʊz] ,
Fifth Avenue shop - windows ,
第五 大街 店铺 - 视窗 ,

仅仅因为他们只在第五大道商店橱窗里展示那些装饰繁复、缀满丝带的手工制品，

[daʊnt][juː; jʊ] [ˈevər] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [ˈnæʃ(ə)nəl] [vaɪs] .
don't you ever think that they're a national vice .
不 你 曾经 思考 那 它们是 一个 国家的 副 .

你难道不认为它们是全国性的恶习吗？

[let] [em ˈiː] [tel] [juː; jʊ] , “ [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][æz; əz][tiː] . [ə; eɪ] . [ˈbʌks] [dɪˈmiːnər] [gruː] [mɔːr] [brɪslɪŋli]
Let me tell you , ” she went on as T . A . Buck's demeanor grew more bristlingly
让 我 告诉 你 , “ 她 去 在 作为 T . 一个 . 巴克的 风度 生长 更多的 竖起
[ænˌtægəˈnɪstɪk] ,
antagonistic ,
敌对的 ,

“让我告诉你,”她继续说道，此时TA Buck的态度变得越来越咄咄逼人。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ænd; ənd][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ʌp][ɪn] [ˌmɪnɪˈsoʊtə] ,
“ **there are thousands and thousands of women up in Minnesota** ,
“ 那里 是 数千 和 数千 的 女性 向上 在 明尼苏达州 ,
[ænd; ənd] [wɪsˈkɑːnsɪn] , [ænd; ənd] [ˈmɪʃɪɡən] ,
and Wisconsin , and Michigan ,
和 威斯康星州 , 和 密歇根州 ,

“明尼苏达州、威斯康星州和密歇根州有成千上万的女性，

[ænd; ənd] [ˈɔːrəɡən] , [ænd; ənd] [əˈlæskə] , [ænd; ənd] [nəˈbræskə] ,
and Oregon , and Alaska , and Nebraska ,
和 俄勒冈州 , 和 阿拉斯加州 , 和 内布拉斯加州 ,

还有俄勒冈州、阿拉斯加州和内布拉斯加州，

[ænd; ənd][də'kootə] [hu:] [ɑ:r; ə] ['θæŋkfl] [tu;; tə][rɪ'taɪər] ['evri] [naɪt] [prə'tektɪd] [baɪ][wʌn] [lɔ:n] ,
and Dakota who are thankful to retire every night protected by one long ,

和 达科他州 WHO 是 感恩 到 退休 每一个 夜晚 受保护 经过 一 长的 ,

达科他州人很感激每晚都能在长长的庇护下安然入睡,

[θɪk] , ['sɜ:rvɪsəb(ə)l] ['flænl] ['naɪtɪ] , [ænd; ənd][wʌn][præktɪk(ə)l][hɑ:t] - ['wɔ:tər][bæg] .
thick , serviceable flannel nightie , and one practical hot - water bag .

厚的 , 可用 绒布 睡衣 , 和 一 实际的 热的 - 水 包 .

一件厚实耐穿的法兰绒睡衣, 以及一个实用的热水袋。

[ʌp] [ɪn] [ðoʊz] ['kʌntrɪz] [rɪ'taɪərɪŋ] ['ɪznt] [ə; eɪ]['soʊ(ə)l][raɪt] : [ɪts] [ə; eɪ] [fi:t] [ʌv; əv] ['hɑ:rdɪ,hʊd] .
Up in those countries retiring isn't a social rite : it's a feat of hardihood .

向上 在 那些 国家 退休 不是 一个 社会的 仪式 : 它是 一个 特技 的 坚韧 .

在那些国家, 退休不是一种社交仪式, 而是一种坚韧不拔的壮举。

[aɪm] [ki:n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][pleɪn] , [fʊl] ,
I'm keen for a line of plain , full ,

我是 敏锐的 为了 一个 线 的 清楚的 , 满的 ,

我渴望一条简洁、饱满的.....

[ru:mi,'rɒmi][oʊld] - ['fæjnd] ['flænl] ['naɪtgaʊn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪm'pru:vɪd] [ti:] . [ə; eɪ] . [bʌk]
roomy old - fashioned flannel nightgowns of the improved T . A . Buck

宽敞 老的 - 造型 绒布 睡衣 的 这 改进 T . 一个 . 巴克

- ['pra:dʌkt] [və'raɪəti] .
Featherloom products variety .

- 产品 种类 .

TA Buck Featherloom 改良版宽松复古法兰绒睡袍

[ðeɪl] [bi;; bi] ['weɪɪŋ] - [ɪm] [lɔ:n] ['æftər] ['nɪkərbɑ:kərz] [hæv; həv] [bɪn] [kʌt] [ʌp][fɔ:r; fər] ['pætʃwɜ:rk] .
They'll be wearing ' em long after knickerbockers have been cut up for patchwork .

他们会 是 穿着 - 呃 长的 后 尼克博克 有 到过 切 向上 为了 拼布 .

即使灯笼裤被剪成布片做成拼布, 他们还会继续穿着它们。

" [ðə; ðɪ] ['mu:di] [lʊk] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] ['æbsənt][frʌm; frəm][ti:] . [ə; eɪ] . ['bʌks] [feɪs] [naʊ] ,
" The moody look was quite absent from T . A . Buck's face now ,

" 这 情绪化 看 曾是 相当 缺席的 从 T . 一个 . 巴克的 脸 现在 ,

“TA Buck脸上阴郁的神情已经完全消失了。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['trʌblɪd] [lʊk] [frʌm; frəm] ['emə] [mæktʃɛzni:z] [aɪz] .
and the troubled look from Emma McChesney's eyes .

和 这 麻烦 看 从 艾玛 麦克切斯尼 眼睛 .

还有艾玛·麦克切斯尼眼中流露出的忧虑神情。

" [wel] , " [bʌk] [sed] ['grʌdʒɪŋli] ,
" Well , " Buck said grudgingly ,

" 出色地 , " 巴克 说 勉强 ,

“好吧,”巴克不情愿地说。

" [ɪf] [ju;; jʊ][wɜ:r; wər][tu;; tə] [əd'vaɪz] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['leɪtɪst] ['mɒdlz] [ɪn] [di:p] - [si:]
" if you were to advise making up a line of the latest models in deep - sea

" 如果 你 是 到 建议 制作 向上 一个 线 的 这 最新的 模型 在 深的 - 海

[daɪvərz] - ['ju:nɪfɔ:rmz] ,
divers ' uniforms ,

潜水员 - 制服 ,

“如果你要建议设计一系列最新款式的深海潜水员制服,

[aɪ] [sə'pouz] [aɪ'd] [gɪv] [ɪn] .
I suppose I'd give in .

我 认为 ID 给 在 .

我想我最终会妥协。

[bʌt; bət] [ˈflænl] [ˈnaɪtgaʊn] ！
But flannel nightgowns !
但 绒布 睡衣 ！

但是法兰绒睡衣！

[ɪn][ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [ˈsentʃəri] — [ˈflænl] [naɪt] — “
In the twentieth century — flannel night — ”
在 这 第二十 世纪 — 绒布 夜晚 — ”

二十世纪——法兰绒之夜——”

“ [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [ˈoʊvər] , ” [læft] [ˈemə] [mækˈtʃɛzni] [æz; əz][hi;; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
“ Think it over , ” laughed Emma McChesney as he opened the door .
” 思考 它 超过 , ” 笑了 艾玛 麦克切斯尼 作为 他 打开 这 门 .

“好好想想吧,”艾玛·麦克切斯尼笑着说, 他打开了门。

“ [wi:l] [hæv; həv][aɪ ˈti:] [aʊt] , [tu:θ] [ænd; ənd][neɪl] , [wen] [ju;; jʊ] [get] [bæk] .
“ We'll have it out , tooth and nail , when you get back .
” 出色地 有 它 出去 , 齿 和 指甲 , 什么时候 你 得到 后退 .

“等你回来, 我们一定要好好谈谈, 一决高下。”

“ [ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .
“ The door closed upon him .
” 这 门 关闭 之上 他 .

“门在他身后关上了。”

[ˈemə] [mækˈtʃɛzni] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [sʌn] [wɜ:r; wər] [left] [əˈloʊn] [ɪn][ðər; ðər] [nu:] [hoʊm] [tu;; tə][bi;; bi] .
Emma McChesney and her son were left alone in their new home to be .
艾玛 麦克切斯尼 和 她 儿子 是 左边 独自的 在 他们的 新的 家 到 是 .

艾玛·麦克切斯尼和她的儿子独自留在了他们的新家。

“ [tɜ:rn] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] , [sʌn] , ” [sed] [ˈemə] [mækˈtʃɛzni] , “ [ænd; ənd] [klʌm] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
“ Turn out the light , son , ” said Emma McChesney , “ and come to the window .
” 转动 出去 这 光 , 儿子 , ” 说 艾玛 麦克切斯尼 , ” 和 来 到 这 窗户 .

“儿子, 把灯关掉, 到窗边来。”艾玛·麦克切斯尼说。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [vju:] ！
There's a view !
有 一个 看法 ！

视野真好！

[wɜ:rθ] [ðə; ði] [ˈmʌni] , [əˈloʊn] .
Worth the money , alone .
值得 这 钱 , 独自的 .

单凭这件东西就值回票价了。

“ [dʒɑ:k] [swɪtʃt] [ɔ:f][ðə; ði] [laɪt] .
“ Jock switched off the light .
” 乔克 切换 离开 这 光 .

乔克关掉了灯。

“ [di:] - [ju;; jʊ] [noʊ] , [blɑ:nd] , [aɪ] [ˈʃʊdənt] [ˈwʌndər] [ɪf] [oʊld][ti:] . [ə; eɪ] . - [es] [ˈswi:tɪʃ] [ɑ:n][ju;; jʊ] ,
“ D ' you know , Blonde , I shouldn't wonder if old T . A . ' s sweetish on you ,
” D - 你 知道 , 金发 , 我 不应该 想知道 如果 老的 T . 一个 . - s 甜甜的 在 你 ,

“你知道吗, 金发女郎, 我不应该怀疑老助教是不是对你有点意思。”

“ [hi;; hi] [sed] [æz; əz][hi;; hi] [keɪm] [ˈoʊvər][tu;; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
“ he said as he came over to the window .
” 他 说 作为 他 来了 超过 到 这 窗户 .

“他边说边走到窗边。”

“ [oʊld] ! ”
“ Old ! ”
” 老的 ！ ”

“老的！ ”

“ [hi:z] [fɔ:rti] [ɔ:r] [ʻoʊvər] , [ʻiznt] [hi:; hi] ? ”
“ **He's forty or over , isn't he ?** ”
“ 他是 四十 或者 超过 , 不是 他 ? ”

“他至少四十多岁了吧? ”

“ [sʌn] , [du:][ju:; jʊ] [ʻri:ələiz] [jʊr; jər] [tʻɑ:rmɪŋ] [mʌðə-z] [θɜ:rti] - [naɪn] ? ”
“ **Son , do you realize your charming mother's thirty - nine ?** ”
“ 儿子 , 做 你 意识到 你的 迷人 母亲的 三十 - 九 ? ”

“儿子, 你知道你那迷人的母亲已经三十九岁了吗? ”

“ [oʊ] , [ju:; jʊ] !
“ **Oh , you !**
“ 哦 , 你 !

“哦, 你! ”

[ðæts] [ʻdɪfrənt] .
That's different .
那就是 不同的 .

那不一样。

[ju:; jʊ] [lʊk] [ə; eɪ][kɪd] .
You look a kid .
你 看 一个 孩子 .

你看起来像个孩子。

[jʊə(r)] [jʌŋ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][spa:ts] [wer] [ʻʌðər] [ʻwɪmɪn] [ʌv; əv] [θɜ:rti] - [naɪn] [lʊk] [oʊld] .
You're young in all the spots where other women of thirty - nine look old .
你是 年轻的 在 全部 这 地点 在哪里 其他 女性 的 三十 - 九 看 老的 .

在其他39岁的女性看起来显老的地方, 你却很年轻。

[əʻraʊnd] [ðə; ði] [aɪz] , [ænd; ənd] [ʻʌndər] [ðə; ði] [tʻɪn] , [ænd; ənd][jʊr; jər][hændz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ʻkɔ:rnərz]
Around the eyes , and under the chin , and your hands , and the corners
大约 这 眼睛 , 和 在下面 这 下巴 , 和 你的 双手 , 和 这 角落
[ʌv; əv][jʊr; jər] [maʊθ] .
of your mouth .
的 你的 嘴 .

眼周、下巴、双手和嘴角。

“ [ɪn][ðə; ði] [ʻtwɪlaɪt] [ʻemə] [mækʻtʃezni] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ster] [æt; ət][hɜ:r; hər] [sʌn] .
“ **In the twilight Emma McChesney turned to stare at her son .**
“ 在 这 暮 艾玛 麦克切斯尼 转向 到 盯 在 她 儿子 .

暮色降临, 艾玛·麦克切斯尼转过身, 凝视着她的儿子。

“ [dʒʌst] [wer] [dɪd][ju:; jʊ] [lɜ:rn] [ɔ:l] [ðæt] , [jʌŋ] - [ən] ?
“ **Just where did you learn all that , young ' un ?**
“ 只是 在哪里 做过 你 学习 全部 那 , 年轻的 - 联合国 ?

“小家伙, 你这些技能都是从哪儿学来的? ”

[æt; ət] [ʻkɑ:lɪdʒ] ?
At college ?
在 大学 ?

在上大学吗?

“ [ænd; ənd] , “ [sʌm; səm] [vju:] , [ʻiznt] [aɪ ʻti:] , [ʻmʌðər] ? ” [ʻpæri:d] [dʒɑ:k] .
“ **And , “ Some view , isn't it , Mother ?** ” **parried Jock .**
“ 和 , “ 一些 看法 , 不是 它 , 母亲 ? ” 招架 乔克 .

“这景色真不错, 不是吗, 妈妈? ”乔克反驳道。

[ðə; ði] [tu:] [stʊd] [ðer; ðər] , [saɪd][baɪ][saɪd] ,
The two stood there , side by side ,
这 二 站立 那里 , 边 经过 边 ,

两人并肩站着。

[ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [greɪt] [ˈsɪti] [ðæt] [ˈɡlɪtəd] [ænd; ənd][swæm][ɪn][ðə; ði][sɔːft] [heɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
looking out across the great city that glittered and swam in the soft haze of the
寻找 出去 穿过 这 伟大的 城市 那 闪闪发光 和 游泳 在 这 柔软的 阴霾 的 这
[leɪt] [noʊˈvembər] [æftərˈnuːn] .
late November afternoon .
晚的 十一月 下午 :

眺望远方，这座伟大的城市在十一月下旬午后的薄雾中闪闪发光，波光粼粼。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈʌvliər] [saɪts] [ðæn; ðən] [nuː] [jɔːk] [siːn] [æt; ət] [naɪt] ,
There are lovelier sights than New York seen at night ,
那里 是 更可爱 景点 比 新的 约克 已见 在 夜晚 ,
纽约的夜景美不胜收，还有比这更美的景色。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ˈɪriˈeri][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [moʊv] [heɪz] [ˈsɔːfnɪŋ] [ɔːl] ,
from a window eyrie with a mauve haze softening all ,
从 一个 窗户 鹰巢 和 一个 淡紫色 阴霾 软化 全部 ,
从窗外望去，淡紫色薄雾柔化了一切。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [bʌt; bət] [ɪkˈspɪəriənst] [ˈwʊmən] [ɪz] [ˈsɔfənd] [baɪ][æn; ən] [ˈɑːrtfəli] [dreɪpt] [skaːrf]
as a beautiful but experienced woman is softened by an artfully draped scarf
作为 一个 美丽的 但 经验丰富的 女士 是 软化 经过 一个 巧妙地 垂坠的 围巾
[ʌv; əv] [ʃɪˈfʌːn] .
of chiffon .
的 薄纱 :

一条巧妙披搭的雪纺围巾，让一位美丽而阅历丰富的女性显得更加柔美。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈsɪtiz] [ʌv; əv][ˈroʊzɪz] , [ˈsɪtiz] [ʌv; əv] [ˈmaʊntnz] , [ˈsɪtiz] [ʌv; əv][pɑːm] - [triːz] [ænd; ənd]
There are cities of roses , cities of mountains , cities of palm - trees and
那里 是 城市 的 玫瑰 , 城市 的 山脉 , 城市 的 棕榈 - 树木 和
[ˈspɑːrklɪŋ] [leɪks] ;
sparkling lakes ;
闪闪发光 湖泊 ;

这里有玫瑰之城，有山峦之城，有棕榈树之城，还有波光粼粼的湖泊；

[bʌt; bət][noʊ] [saɪt] , [biː; bi][aɪ ˈtiː][ʌv; əv] [ˈmaʊntnz] , ɔːr][ˈroʊzɪz] , ɔːr] [leɪks] , ɔːr] [ˈweɪvɪŋ] [pɑːm] - [triːz] ,
but no sight , be it of mountains , or roses , or lakes , or waving palm - trees ,
但 不 视线 , 是 它 的 山脉 , 或者 玫瑰 , 或者 湖泊 , 或者 挥手 棕榈 - 树木 ,
但是，什么景色也看不到，无论是山峦、玫瑰、湖泊，还是摇曳的棕榈树。

[ɪz] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [kɔːz] [ðæt] [veɪg] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪt] [ˈketʃɪz; ˈkæʃɪz][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [θroʊt] .
is more likely to cause that vague something which catches you in the throat .
是 更多的 可能 到 原因 那 模糊的 某物 哪个 捕获物 你 在 这 喉 .
更有可能引起那种哽咽难言的模糊感觉。

[aɪ ˈtiː] [kɔːt] [ðoʊz] [tuː] [hoʊm] - [ˈhʌŋɡri] [ˈpiːp(ə)] .
It caught those two home - hungry people .
它 捕捉 那些 二 家 - 饥饿的 人们 .
它抓住了那两个渴望回家的人。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈoʊpənd] [ðə; ði][ɪps][ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈɔːlmoʊst] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
And it opened the lips of one of them almost against his will .
和 它 打开 这 嘴唇 的 一 的 他们 几乎 反对 他的 将要 .
它几乎违背其中一人的意愿，掰开了他的嘴唇。

“ [ˈmʌðər] , ” [sed] [dʒɑːk] [ˈhɔːltɪŋli] , [ˈpeɪnfəli] , [aɪ] [keɪm] [ˈmaɪti] [nɪr] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] — [fɔːr; fər]
“ Mother , ” said Jack haltingly , painfully , “ I came mighty near coming home — for
“ 母亲 , ” 说 乔克 断断续续地 , 痛苦地 , “ 我 来了 强大的 靠近 未来 家 — 为了
[ɡʊd] — [ðɪs] [taɪm] .
good — this time .
好的 — 这 时间 .

“妈妈，”乔克断断续续、痛苦地说，“这次我差点就回家了——永远地回家了。”

“ [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sə:tʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] .
“ His mother turned and searched his face in the dim light .
“ 他的 母亲 转向 和 搜索 他的 脸 在 这 暗淡 光 .
“他的母亲转过身，在昏暗的灯光下仔细端详着他的脸。”

“ [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] , [dʒɔ:k] ?
“ What was it , Jock ?
“ 什么 曾是 它 , 乔克 ?
“什么事，乔克？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] , [kwɔɪt] [wɪˈðəʊt] [fʌs] .
“ she asked , quite without fuss .
“ 她 问 , 相当 没有 大惊小怪 .
“她平静地问道。

[ðə; ði][slɪm] [jʌŋ] [ˈfɪgjər] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒʌmpɪŋ] [ˈdʒʊvənəl; ˈdʒuːvənəl] [kloʊðz] [stɜːrd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]
The slim young figure in the jumping juvenile clothes stirred and tried to
这 苗条的 年轻的 数字 在 这 跳 少年 衣服 搅拌 和 尝试 到
[spi:k] ,
speak ,
说话 ,
“身着活泼童装的纤细年轻身影动了动，试图开口说话。

[traɪd] [əˈgen] , [fɔːrmd] [ðə; ði] [tuː] [wɜːrdz] : “ [ə; eɪ] — [gɜːrl] .
tried again , formed the two words : “ A — girl .
尝试 再次 , 形成 这 二 字 : “ 一个 — 女孩 .
“再次尝试，拼出了两个词：“一个——女孩。

“ [ˈemə] [mækˈtʃɛzni] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈsekənd] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈaɪsɪ] , [ˈkruːəl] ,
“ Emma McChesney waited a second , until the icy , cruel ,
“ 艾玛 麦克切斯尼 等待 一个 第二 , 直到 这 冰冷的 , 残忍的 ,
“艾玛·麦克切斯尼等了一会儿，直到那冰冷、残酷的……”

[rɪˈlentləs] [hænd] [ðæt] [klʌtʃt] [hɜːr; hær] [ˈveri] [hɑːrt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪˈlækst] [ˈevər][soʊ][ˈlɪt(ə)l] .
relentless hand that clutched her very heart should have relaxed ever so little .
狠 手 那 紧握 她 非常 心 应该 有 轻松 曾经 所以 小的 .
“那只紧紧攥住她心脏的无情之手，本该稍稍放松一些。

[ðen] , “ [tel] [ˌem ˈiː] , [ˈsʌni] [bɔɪ] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] .
Then , “ Tell me , sonny boy , “ she said .
然后 , “ 告诉 我 , 桑尼 男生 , “ 她 说 .
“然后，她说：“告诉我，孩子。”

“ [waɪ] , [ˈmʌðər] — [ðæt] [gɜːrl] — “ [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈægəni] [ʌv; əv] [ˈbɪtərnəs] [ænd; ənd][ʌv; əv]
“ Why , Mother — that girl — “ There was an agony of bitterness and of
“ 为什么 , 母亲 — 那 女孩 — “ 那里 曾是 一个 痛苦 的 苦味 和 的
[dɪsɪˈluːʒnd] [juːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
disillusioned youth in his voice .
幻灭 青年 在 他的 嗓音 .
“为什么，母亲——那个女孩——”他的声音里充满了痛苦的苦涩和青春幻灭的悲伤。

[ˈemə] [mækˈtʃɛzni] [keɪm] [ˈveri] [kloʊz] , [soʊ] [ðæt] [hɜːr; hær] [hed] , [ɪn][ðə; ði][pɜːrt] [ˈlɪt(ə)l] [kloʊz] - [ˈfɪtɪŋ]
Emma McChesney came very close , so that her head , in the pert little close - fitting
艾玛 麦克切斯尼 来了 非常 关闭 , 所以 那 她 头 , 在 这 活泼 小的 关闭 - 配件
[hæt] ,
hat ,
帽子 ,
“艾玛·麦克切斯尼走得很近，以至于她的头，戴着那顶俏皮的小巧紧身帽，

[ˈrestɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈʃəʊldər] .
rested on the boy's shoulder .
休息 在 这 男孩们 肩膀 .
“靠在男孩的肩膀上。

[ʃiː; ji] [lɪŋkt] [hɜːr; həɹ][ɑːrm] [θruː] [hɪz; ɪz] , [snʌg] [ænd; ənd][wɔːrm] .
She linked her arm through his , snug and warm .
她 链接 她 手臂 通过 他的 , 舒适 和 温暖的 .

她挽着他的胳膊，温暖又舒适。

“ [ðæt] [gɜːrl] — ” [ʃiː; ji] [ˈekəʊd] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋli] .
“ That girl — ” she echoed encouragingly .
“ 那 女孩 — ” 她 回声 令人鼓舞的是 .

“那个女孩——”她鼓励地重复道。

[ænd; ənd] , “ [ðæt] [gɜːrl] , ” [went] [ɑːn][dʒɑːk] , [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [griːf] , “ [waɪ] ,
And , “ That girl , “ went on Jock , taking up the thread of his grief , “ why ,
和 , “ 那 女孩 , “ 去 在 乔克 , 采取 向上 这 线 的 他的 悲伤 , “ 为什么 ,
[ˈmʌðəɹ] , [ðæt] — [gɜːrl] —
Mother , that — girl —
母亲 , 那 — 女孩 —

“那个女孩,”乔克继续说道，接过他悲伤的线，“哎呀，妈妈，那个——女孩——”

“ [ðə; ði] [end]
“ THE END
“ 这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

